

PACIFIC LINGUISTICS

Series C - 121

A DICTIONARY OF PAAMESE

Terry Crowley



Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

Pacific Linguistics is issued through the Linguistic Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A: Occasional Papers
SERIES B: Monographs

SERIES C: Books
SERIES D: Special Publications

FOUNDING EDITOR: S.A. Wurm

EDITORIAL BOARD: K.A. Adelaar, T.E. Dutton, A.K. Pawley, M.D. Ross, D.T. Tryon

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender
University of Hawaii

David Bradley
La Trobe University

Michael G. Clyne
Monash University

S.H. Elbert
University of Hawaii

K.J. Franklin
Summer Institute of Linguistics

W.W. Glover
Summer Institute of Linguistics

G.W. Grace
University of Hawaii

M.A.K. Halliday
University of Sydney

E. Haugen
Harvard University

A. Healey
Summer Institute of Linguistics

L.A. Hercus
Australian National University

John Lynch
University of the South Pacific

K.A. McElhanon
Summer Institute of Linguistics

H.P. McKaughan
University of Hawaii

P. Mühlhäusler
Linacre College, Oxford

G.N. O'Grady
University of Victoria, B.C.

K.L. Pike
Summer Institute of Linguistics

E.C. Polomé
University of Texas

Gillian Sankoff
University of Pennsylvania

W.A.L. Stokhof
University of Leiden

B.K. Tsou
City Polytechnic of Hong Kong

E.M. Uhlenbeck
University of Leiden

J.W.M. Verhaar
University of Leiden

C.L. Voorhoeve
University of Leiden

All correspondence concerning *Pacific Linguistics*, including orders and subscriptions, should be addressed to:

PACIFIC LINGUISTICS
Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
The Australian National University
Canberra, A.C.T. 2601
Australia

Copyright © The Author
Copyedited by Pam Rosser
Map drawn by Theo Baumann
Printed by A.N.U. Printing Service

First Published 1992
Typeset by Anne Rees

Bound by F & M Perfect Bookbinding

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund. No royalties are paid on this or any other *Pacific Linguistics* publication.

ISSN 0078-7558

ISBN 0 85883 412 X

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	v
GENERAL INTRODUCTION	vii
1. ORTHOGRAPHY	vii
2. CITATION FORMS	vii
3. WORD BOUNDARIES	viii
4. WORD CLASSES	ix
5. DIALECTS	x
5.1 Northern and Southern Paamese	x
5.2 Variability and dialect levelling	xvi
6. SENSE DEFINITIONS	xvii
7. USAGE	xviii
8. EXEMPLIFICATION	xviii
9. CROSS-REFERENCES	xviii
10. ETYMOLOGY AND SCOPE	xviii
11. DERIVED FORMS	xix
12. FINDERLIST	xx
BIBLIOGRAPHY	xx
MAP: Paama and Lopevi	xxi
PAAMESE-ENGLISH	3
ENGLISH-PAAMESE FINDERLIST	209

ACKNOWLEDGEMENTS

This dictionary represents the product of almost a decade and a half of work, on and off. Between 1976 and 1978 I was living for much of my time on the island of Paama in Vanuatu (then the New Hebrides), conducting my doctoral research in linguistics at the Australian National University. The product of those years of research was eventually published as a grammar, entitled *The Paamese Language of Vanuatu* (Crowley 1982), along with a number of other shorter publications (Crowley 1983, 1987, 1991). Some of the textual material gathered then has also been published in Paamese as collections of stories (Crowley 1980; Mael & Crowley 1984).

From the middle of 1983 until the end of 1990, I was again resident in Vanuatu, then as Director of the newly established Pacific Languages Unit of the University of the South Pacific. Living in Vila (where speakers of Paamese represent one of the largest language groups) provided me with an opportunity to continue work on this dictionary. Compiling a dictionary is a task that is never-ending. Unfortunately, a lot of non-linguists seem not to realise this, and people do not understand why it is that linguists are so slow to produce dictionaries for Vanuatu languages that they have been studying. To anybody who asks why this is so, in future I can only suggest that they try the task for themselves to see how strong their own determination is. J.J. Scaliger, a scholar of some three centuries past, declared that the worst criminals should be neither executed nor sentenced to hard labour, but they should be condemned to compile dictionaries, because all tortures are included in this work. Having now produced such a work, I can only endorse this view.

I was aided very considerably by Joshua Mael of the National Planning and Statistics Office in Vanuatu in producing the final version of this dictionary. Although Joshua was trained as an economist and not as a linguist, he is a native speaker of Paamese, and was extremely helpful in eliminating many of my earlier errors, and in providing many insights that I had missed. To Joshua: many thanks for your help, especially at a time when you were so busy yourself.

I have to be honest enough to say that this dictionary would not have seen the light of day if I had not managed to overcome my own inhibitions by entering the computer era. I had tried more times than I care to remember in the past to finalise dictionary entries on cards, but each time I grew desperately bored and frustrated with that. Using the computer to compile this dictionary was by no means easy, but it was certainly easier. In showing me how to use the computer for dictionary-making I have to thank Ross McKerras of the Summer Institute of Linguistics, as well as my colleague between 1986 and 1988 in the Pacific Languages Unit, Elaine Good. I may not have been the most advanced student they ever had in using computers, but I hope that this volume convinces them that their efforts were not completely in vain.

The appearance of this dictionary also owes something to a small South Pacific Cultures Fund grant from the Australian High Commission in Vila in 1985. These funds enabled me to engage Joshua Mael as a collaborator on a casual basis, and for him to enter into lengthy consultations with some knowledgeable old people about vocabulary items in particular semantic fields. For this grant therefore, I would like to express my appreciation, and hope that this volume is seen as representing a valuable record of one of Vanuatu's larger (rather, least small) linguistic groups.

It is hard to know where to stop thanking people when a volume like this has been so many years in the making. I have drunk so many *blutin* and shells of kava with Paamese friends over the years both in Vila and on Paama – and even in places as far afield as Port Moresby, Sydney and Hamilton (New Zealand). I hope my listening for words never interfered with the more enjoyable things in life, but dictionary-making is the kind of job that cannot stop as soon as you lock the office door or close the notebook. So, thanks to you all for some fun times...and for the parts you have all played in getting this dictionary to see the light of day.

The thanks have to end here. I cannot predict what sort of interest will greet the appearance of this dictionary, or what sorts of uses it will be put to. However, in order for people to make intelligent sense out of this dictionary, I must first of all explain something of how it has been put together.

GENERAL INTRODUCTION

1. ORTHOGRAPHY

Items in this dictionary are written in the orthography of Paamese which has been in use for over three-quarters of a century. The relationship of this orthography to the phonological system of the language is described in Crowley (1982:12-19). The only additional point that needs to be made here is that distinctive vowel length (which is normally ignored in written Paamese) is systematically marked by a macron over the vowel in this dictionary.

The alphabetical order that has been followed in the Paamese-English section of this dictionary is as follows:

a b d e g h i k l m n n g o p r s t u v

Long and short vowels are treated identically for purposes of alphabetisation, except in those cases where otherwise identical words are distinguished only by vowel length, in which case the vowel with a macron is ordered after the unmarked vowel.

2. CITATION FORMS

A great many lexical roots in Paamese are never produced in isolation, as they must be inflected, or morphologically bound in some way, to some other item (or items). Speakers of Paamese generally do not recognise such obligatorily bound forms unless they are presented in one of their inflected forms. In order to enable Paamese speakers to be able to locate items in this dictionary, the following conventions have been followed in citing such non-occurring root forms:

- (i) All suffixed nouns have been cited in their third person singular possessed form, that is, they occur in the frame *his/her/its X*. For details on the behaviour of these suffixes, see Crowley (1982:104-111). Thus, underlying *meto*- 'eye' is entered under *meten* 'his/her/its eye'.
- (ii) All linked nouns have been cited with the attached morpheme meaning *of it*. See Crowley (1982:101-103) and Crowley (1991). Thus, underlying *ou*- 'leaf' is entered under *oute* 'its leaf'.
- (iii) All intransitive verbs have been cited in the frame *hel/she/it ___ X-es*, that is, the third person singular realis form. This category is normally marked by a zero prefix (though very often, the initial segment of the root undergoes mutation). Underlying *tahoo* will therefore be found under *raho* 'he/she/it is fat'.
- (iv) All transitive verbs have been cited in the frame *hel/she/it ___ X-es him/her/it*, that is, they contain a third person singular pronominal object suffix. For details of the morphological behaviour of all verbs word initially, see Crowley (1982:118-142), and for the word-final morphology of verbs, see Crowley (1982:142-148). Underlying *tehe* 'cut' is therefore to be found under *rehei* 'he/she/it cuts him/her/it'.

Because such citation forms are different from their underlying root forms, and because even morphologically simple citation forms are also often rather different in their surface forms from their underlying phonological representations, all entries are provided with an

indication of their underlying base forms. These are given in square brackets at the end of each entry. Thus:

rehei [tr] (n) cut [tehe]

For details of the morphophonological rules which operate on these underlying forms to produce the surface forms, see Crowley (1982:28-43).

3. WORD BOUNDARIES

The question of word boundaries in Paamese has posed something of a problem. The difficulties relate to serial verb constructions, the status of the transitivising suffix on verbs, and a number of compounded forms. If speakers of Paamese themselves were entirely consistent in recognising word boundaries in writing their language, this would have made the problem much easier to solve. Unfortunately however, this is not the case. Different speakers – and sometimes even the same speakers on different occasions – often write the same item variably as two separate words or as a single word.

Many intransitive verbs in Paamese can be transitivised by the addition of what appears in citation forms as the suffix *-ni*. An intransitive verb can also be followed by an oblique noun phrase marked by the preposition *eni* to express a meaning that is subtly different from the genuinely transitive verb construction (Crowley 1983:277-278). However, because the preposition *eni* optionally attaches as a clitic (with the form *-ni*) to a preceding word (of any grammatical category), it is often difficult, in textual material, to be sure whether any particular instance of *-ni* should be treated as a cliticised form of *eni*, or as the transitivising suffix *-ni*. In this dictionary, all forms attested with final *-ni* are entered as transitive verbs, on the understanding that their real status is somewhat problematic, reflecting the fact that a grammatical reanalysis between cliticised prepositions and a transitive suffix seems to be in progress (Crowley 1983).

Serial verb constructions represent a particular problem in Paamese with respect to the recognition of word boundaries. Grammatically, serial verb constructions clearly involve quite separate items (Crowley 1987). In most instances, serial verb sequences are also clearly separate words phonologically, for example *mūm sālī* ‘invent’ (from *mūm* ‘work’ and *sālī* ‘find out’), *selūs lālāu* ‘whisper’ (from *selūs* ‘speak’ and *lālāu* ‘do without being heard’). However, in some instances, serial verb sequences are treated phonologically in Paamese as single items. Such phonological reanalysis seems to be somewhat idiosyncratic, and is apparently quite independent of both semantic and syntactic factors. In order to simplify matters, the convention in the present dictionary has been to write *all* serialised verbs as separate words, except in the following circumstances:

- (i) Members of the following small set of transitive verbs having free forms and formally similar (but morphologically irregular) bound forms which never occur independently are not written as separate words. These bound forms only ever occur as the first item in a serial verb construction (and sometimes as the base of a reduplicated intransitive form):

<i>Free Form</i>	<i>Serialised Form</i>	
lesi	lē-	see
vousi	vou-	carry

muasi	mū-	hit
luvati	luv-	release
muniti	muni-	burn
rei	rā-	cut
kahiti	kah-	make pudding

Thus, corresponding to *lesi* 'see' we find the serial constructions *lēlāti* 'see in distance' (from *lāti* 'go outwards') and *lēsāli* 'discover' (from *sāli* 'find out'), as well as the reduplicated form *lēle* 'look', based on the irregular bound root *lē-*.

- (ii) There is a fairly large set of transitive verbs which in their citation forms end in *-ni* but when they appear as the first element in a serial verb construction the *-ni* is absent:

<i>Free Form</i>	<i>Serialised Form</i>	
sōni	sō-	throw
rioni	rio-	push
sāni	sā-	give
votini	votī-	find
vihini	vihi-	wind up
sikāni	sikā-	put in sheath

Lacking the final *-ni*, these serialised forms have the appearance of intransitive roots, though they cannot be used as the sole verb in an intransitive sentence. Thus, corresponding to *sōni* 'throw' we find forms such as *sōlāti* 'throw out' (from *lāti* 'go outwards') and *sōnuaini* 'heap up' (from *nuaini* 'put together').

- (iii) There are also some transitive verbs of the same shape, that is, ending in *-ni* in their citation forms, for which no related serial constructions are entered in this dictionary as all of the serial constructions in which they participate are both fully productive and completely predictable in meaning. Such verbs include the following:

<i>Free Form</i>	<i>Serialised Form</i>	
saini	sai-	blow away
sieni	sie-	put inside

From these, we can derive (among others) the following serial verb constructions: *sairasi* 'unable to blow away' (from *rasi* 'unable to do') and *sierēvī* 'put inside properly' (from *revī* 'do properly'). Although *sai-* and *sie-* function productively as roots in serial verb constructions, these forms do not appear as separate entries in this dictionary. In such cases, the separability of the final *-ni* is indicated by the insertion of a morpheme boundary in the statement of the underlying phonological forms of these verbs, for example, [sai-ni], [sie-ni].

4. WORD CLASSES

This dictionary is intended to be used in close reference to existing published materials by the present author on the grammar of Paamese. The word classes that are recognised follow those established in Crowley (1982; 1987). The grammatical category to which an item

belongs is indicated in this dictionary by the abbreviations listed below (in square brackets) immediately after the citation form. The page references to the right indicate the appropriate section in Crowley (1982), where the grammatical behaviour of each class of items is introduced. Other references are to information that is described in more detail in Crowley (1987):

[adj]	adjective	p.73
[conj]	conjunction/coordinator	
[desc]	descriptive noun	p.64
[ind]	indefinite nominal	pp.59-60
[int]	interjection	pp.243-244
[intr]	intransitive verb	pp.70-72
[link]	linked noun	pp.66-67
[loc]	location noun	pp.61-62
[mod]	modifier	pp.74-76
[n]	noun	pp.60-61, 64-65
[numvb]	numeral verb	p.72
[poss]	possessive nominal	p.60
[pr]	pronoun	p.59
[prep]	preposition	p.74
[refl]	reflexive verb	p.70
[rel]	relative clause marker	pp.99-100
[sintr]	serialised intransitive verb	Crowley (1987)
[str]	serialised transitive verb	Crowley (1987)
[suff]	suffixed noun	pp.65-66
[t]	time noun	pp.62-63
[tr]	transitive verb	pp.69-70

5. DIALECTS

5.1 NORTHERN AND SOUTHERN PAAMESE

The Paamese recognise two broad dialect divisions among members of their speech community, those of the northern and the southern parts of the island. Northerners (basically, people from the villages of Luli, Tavie, Liro Nesa, Liro, Asuas and Voravor) are said to *vit kotehei* ('speak cut') the language, whereas southerners (people from all other villages of Paama, as well as Lopevi) are said to *lehei* ('pull') the language. These observations fairly accurately capture the fact that, in general, the southern dialect is phonologically more conservative, while the northern dialect has undergone a number of assimilatory changes, as well as segmental loss in many items.

Items in this dictionary that are associated specifically with the southern dialect are marked with (s) immediately after the word class specification, while items specifically associated with the northern dialect are marked with (n). Items with no such marking can be assumed to be in general use in all Paamese-speaking villages.

Where northern and southern forms correspond regularly according to general phonological statements, information is provided under an entry for only the northern form, though there is a cross-reference to the corresponding southern form, for example:

raho [intr] (n) fat. In south: **daho** [tahoo]

As there is a regular corespondence between northern initial **r-** and southern **d-**, there is no separate entry for southern Paamese **daho**. However, where southern forms differ unpredictably from northern forms, separate entries are provided, with appropriate cross-references. Thus, the unpredictable difference in the vowels of the initial syllable of the word for 'woman's brother' is indicated as follows:

manen [suff] (s) brother (of woman). In north: **monen** [mano-]

monen [suff] (n) brother (of woman). In south: **manen** [mono-]

The northern dialect has been treated as the 'standard' in this dictionary over the southern dialect for two reasons. Although this is the minority dialect in terms of the number of speakers, it is this dialect in which Paamese hymns have been printed, and these hymns are known and sung in all Paamese villages (and even on southeast Ambrym). The northern village of Liro became the headquarters of the Presbyterian mission that was established in the early 1900s, and more recently, it has become the headquarters for the Paama Local Government Council. The second reason for giving more emphasis in this dictionary to the northern dialect has been a more practical one. My collaborator in the final checking of this dictionary, Joshua Mael, is himself from Asuas village, and he is a speaker of the northern dialect.¹

The regular correspondences that hold between northern and southern Paamese are described below:

- (i) There is a regular correspondence between the diphthongs *ei* and *ou* word initially and medially in the north and *ai* and *au* in the south. (Word finally, this correspondence is less systematic.)

<i>North</i>	<i>South</i>	
eih	aih	husking stick
eim	aim	house
heih	haih	pandanus
heite	haite	fruit
nangeis	nengais	when
ouh	auh	yam
out	aut	place
soutin	sautin	distant
oulu	laulu	seven
Voum	Vaum	Paama

- (ii) There is a regular correspondence between verb-initial **d-** and **g-** in the south and northern **r-** and **k-** respectively:

<i>North</i>	<i>South</i>	
raho	daho	he/she/it is fat

¹ It should be pointed out that the grammar of Paamese in Crowley (1982) was written with exclusive reference to the southern dialect. For purely practical reasons at the time, I had taken up residence in the southern village of Tahal Nesa, and became more familiar with the dialect of that area.

rehei	dehei	he/she/it cuts him/her/it
keih	gaih	he/she/it is strong
kārali	gārali	he/she/it span

- (iii) Underlying non-low vowels in reduplicated forms in the north are deleted, while they are retained in the south. Thus:

<i>North</i>	<i>South</i>	
munmun	munumun	drink
motmot	motimot	fall down repeatedly
matmat	matemat	die in large numbers
kahkah	gahokah	break ground in garden

- (iv) The phonological rule component of Paamese described in Crowley (1982:28-43) contains an additional rule in the north which states that when two vowels come together after a consonant over a morpheme boundary, the initial vowel shifts to *i*. This additional rule produces correspondences such as the following between the two dialects:

<i>North</i>	<i>South</i>	
tūnien	tūnuen	story
verien	verēn	noise
matien	matēn	death
lohlohien	lohlohoen	race

- (v) There is a more complex set of correspondences involving reflexes of original **l*. In the south, **l* is retained intact, while this sound has undergone a number of changes in the north. This original sound was lost altogether in the following circumstances in the north:

(a) Word initially before any vowel but *i* and *u* (except in verbs, where it has been retained throughout).

(b) Word medially when there is another syllable following in the underlying form between any occurrences of the following pairs of vowels:

a _ e
e _ a
e _ e

(c) In a final underlying syllable when it is both preceded and followed by *e*.

Original **l* has shifted to *i* in the north in the following circumstances:

(a) Word medially between the following pairs of vowels:

a _ a
a _ o
o _ a

(b) In a final underlying syllable between the following pairs of vowels:

a _ e
a _ o
o _ e
o _ o

In all other environments, that is, when there was any occurrence of *i* or *u* either before or after original **l*, it has been retained intact in all areas of Paama.

The changes affecting **l* in the north are not restricted just to the villages of Tavie, Liro Nesa, Liro, Asuas, Voravor and Luli, but have also affected the central villages of Nau, Lulev, Tahī, Tevali and Nau, as well as the villages of neighbouring Lopevi (which otherwise exhibit southern rather than northern phonological features). These combinations of correspondences can therefore be found in modern Paamese:

<i>North</i>	<i>Central and Lopevi</i>	<i>South</i>	
angoite	angoite	langoite	branch
eahon	eahon	leahon	bush
mae	mae	male	unsweet
mea	mea	mela	get up
oute	aute	laute	leaf
kea	gea	gela	crawl
rea	dea	dela	burp
tahe	tahe	tahel	wave
āia	āia	lāla	kind of bird
avoi	avoi	avol	mushroom
amai	amai	amal	reef
ahai	ahai	ahal	sprouting coconut

An additional feature that distinguishes the five northern villages from the other villages is the existence in this dialect of two additional phonemes, the labiovelar fricative and nasal. Traditionally in Paamese, these are written **ʃ** and **ɱ** respectively. These two phonemes have actually been ignored in this dictionary, as they appear to be losing ground in Paamese today. They are attested in only a relatively small number of words, and even in those words, there is always some variation between the labiovelar and the corresponding plain nasal. Only a minority of speakers in the northern villages make this distinction at all, and these tend to be older people anyway. For the record, those items in the north that are sometimes pronounced with labiovelars, and their corresponding plain forms (in both the southern and northern dialects) are listed below:

<i>North</i>	<i>South</i>	
ɱeas/meas	molas	ashes
ɱeatin/meatin	molatin	man
ɱeahos/meahos	molahos	male
ɱeakoi/meakoi	molakol	bachelor
ɱail/mail	mail	left-hand side

añe/ame	amol	adult male
tĩñe/tĩme	tĩmol	friend
ñĩs/mĩs	mĩs	cry
romñ eite/romeite	romeite	top
añite/amite	lamulite	body hair
uññen/umñen	umñen	work
ḡaiteh/vaiteh/voiteh	vaiteh	door
ḡaila/vaila/voila	vaila	tracks
ḡaimet/vaimet/voimet	vaimet	kind of insect
ḡaitir/vaitir/voitir	vaitir	later on
ḡakora/vakora/vokora	vakora	coconut shell
ḡalia/valia/volia	valia	spider
ḡeave/veave	volavol	cottonwood
ḡēn/vēn	vēn	sleeping place
ḡeihat/veihat	veihat	coastal rocks
ḡeien/veien	veien	beach
ḡīte/vīte	vīte	smell
aḡe/ave	ave	drum
tāriḡat/tārivat	tārivat	raft

For unsystematic and less frequently attested (but still repeated) differences between northern and southern Paamese, separate entries *are* provided, with cross-references linking both forms. Differences that fall into this category include the following:

- (i) Totally distinct lexical items in the northern and southern dialects, for example:

<i>North</i>	<i>South</i>	
mesau	ai	fish
ato	riou	hermit crab
riou	riou holauai	coconut crab
vatimeāi	malou	kava
vāu	unaun	mad person
tīnaiv	titiau	butter knife
avetin	mād	sweat
āi katiat	āl	devil nettle

- (ii) Forms in which there is an occasional correspondence between the vowel *a* in the north and *e* in the south when the following syllable contains (or used to contain) the vowel *a*, for example:

<i>North</i>	<i>South</i>	
tounah	tauneh	thing
atau	letau	woman
rahas	dehas	new moon
nangeis	nengais	when
rāmat	rāmet	too much
nanganeh	nenganeh	yesterday

- (iii) Forms in which an intervocalic *r* corresponds occasionally to *d* in the south, for example:

<i>North</i>	<i>South</i>	
voras	vodas	dugong
irou	idou	wild nutmeg
rereite	haredeite	unfurled leaf
riru	idu	native cucumber

- (iv) Forms in which original sequences of **lo*, **al* and **ol* (where there was an underlying non-high vowel adjacent to the **l*) have shifted in the central and northern villages to become *e*, for example:

<i>North</i>	<i>Central and Lopevi</i>	<i>South</i>	
ame	ame	amol	adult male
meatin	meatin	molatin	man
ēhon	ēhon	lohon	child
aek	aek	alok	pudding
eang	eang	alang	wind
ean	ean	alan	weather

In addition to these phonological characteristics, there are also some grammatical features that differ according to the division between northern and southern Paamese. Those grammatical features that are distributed geographically in this way are listed below:

- (i) There is variation in the northern villages between the forms *-s*, *-h* and *-nges* 'only', whereas in the south (including the central villages, as well as Lopevi), there is only the form *-s* (Crowley 1982:231-232). At the same time, we find that there is an option in the northern dialect for vowels before these suffixes to shift to *e*. We therefore find correspondences such as the following:

<i>North</i>	<i>South</i>	
Komoules?		
Komouleh?	Komaulis?	Are you alright?
Komoulnges?		

- (ii) There is variation in the north between the perfective markers *tuai* and *tai*, whereas in the south, the perfective is marked invariably by *tai* (Crowley 1982:224-226).
- (iii) The possessive nominal *onen* in its third person non-singular forms is morphologically regular in the north but irregular in the south, as shown by the following:

<i>North</i>	<i>South</i>	
onen	onen	his/her/its
onealu	olalu	their (dual)
oneatel	olatel	their (paucal)
one	olel	their (plural)

5.2 VARIABILITY AND DIALECT LEVELLING

As might be expected on an island less than ten by four kilometres there is constant daily contact between different villages and intermarriage between different villages, and many people work for extended periods in Vila and Santo. This has led to some dialect levelling taking place in Paamese. The two major dialects recognised above are both somewhat variable systems. Neither of these systems can be described as being completely discrete, in that features of the other dialect are frequently found in the speech of different individuals from a particular village.

This dialect levelling seems to be resulting in the elimination of many of those dialect features that are most distinctive, and which are regionally the least widespread. It has already been mentioned that the five northern villages are well on the way to having a phoneme inventory that is identical with that of the central and southern villages, with the labiovelars shifting to plain labials. There is considerable variation in the north between labiovelar and plain fricatives and nasals, but such variation is never encountered in the southern parts of the island, where only plain labials are found.

The developments involving either the loss of **l*, or its shift to *i* have already covered the northern and central villages, as well as Lopevi. These changes are also in the process of taking root in the south. The change appears to be working its way through the lexicon, producing optional variants among such everyday words as *molatin/meatin* 'man' and *mela/mea* 'get up'. Such variations produce no comment from listeners and are seen as being perfectly 'normal', there being no particular attachment to either of these forms as being 'ours' rather than 'theirs'. Less frequent words, however, are invariably pronounced in the south with the original *l* intact, though one could predict that it will not be very long before these words too begin to vary, as the change spreads throughout the entire lexicon. When these changes finally work themselves through, a significant phonological change will have affected the entire Paamese language.

Some morphological features appear to be undergoing levelling in the same way. With respect to the subject-mood markers, for example, the form *ri-* '1.pl.incl.distant' that is found only in the extreme southern villages is in fact only occasionally attested, and then with only very old speakers, and most speakers use the more widespread prefix *rehe-*. Similarly, the exclusive realis prefixes in the south (i.e. *malu-* 'dual', *matu-* 'paucal' and *ma-* 'plural') vary quite freely in the south between these forms and the forms used in the central villages (i.e. *melu-*, *metu-* and *me-* respectively). On the other hand, the reverse situation has not been observed, that is, speakers from the central and northern villages do not use prefix sets from the southern villages.

Despite the fact that there is clear evidence of dialect levelling taking place in Paamese, there are nevertheless some features that have so far remained impervious to change. Distinctly different lexical items tend to remain unchanged, even when the alternative form from another dialect is known. The correspondence between *ei* and *ai* and between *ou* and *au* do not seem to be significantly changing their geographical distribution. In fact, when two people from Tahal Nesa (in the south) returned home after several months in Liro (in the north) and they had picked up the *ei* and *ou* diphthongs, it was suggested jokingly that they should be 'tied together to the same post' as punishment.

6. SENSE DEFINITIONS

Sense definitions in this dictionary are given by the nearest equivalent form with the same meaning in English, or sometimes by a set of English synonyms, or semantically closely related forms. Where an English equivalent is rare and not so likely to be familiar to speakers of Paamese, an English paraphrase is also sometimes provided. Extended senses of a word are indicated by numbers before each distinct sense.

Providing definitions for many words relating to different kinds of fish, shellfish, birds, trees, plants, yams, breadfruits, bananas and so on, has been problematic. Part of the problem is that – particularly with the names of bananas, yams and breadfruits – there are no established ways outside of Melanesian languages for talking about such things. The Paamese have a vast array of names for different types within a single scientifically recognised species. Yams, breadfruits and bananas, for example are often distinguished according to a variety of criteria, such as the shape of the tuber, the colour and texture of its edible flesh, and its taste. The same species of fish may have quite different names also at different stages of their growth.

With regard to other terms referring to flora and fauna, there is established scientific terminology, but one needs to have specialist knowledge in order to be able to use this with any degree of confidence. Using English names for such things can also be misleading, as the same name can refer to quite different species in different countries, in different localities, or even with different speakers. A ‘Christmas tree’, for instance, is the name most commonly used in English in Vanuatu to refer to what is in Australia called the poinciana. (It is called a ‘Christmas tree’ in Vanuatu because it produces brilliant red flowers just before Christmas.) With regard to the use of scientific terms, it should be pointed out that I am certainly not a specialist, nor even a moderately interested amateur. I therefore feel quite unable to argue strongly for some of the species identifications that I have made, and should warn users of this dictionary accordingly. For the information of the reader, my attempts at identification have come primarily from the following sources:

- BARNETT, Gary L., 1978, *Handbook for the collection of fish names in Pacific languages*. PL, D-14.
- CABALION, Pierre, 1984, ‘Les noms des plantes en bichelamar: origines, formations et déterminations botaniques’. *Journal de la Société des Océanistes* 78:107-120.
- CERNOHORSKY, Walter O., 1978, *Tropical Pacific marine shells*. Sydney: Pacific Publications.
- CROWLEY, Terry, 1990, *An illustrated Bislama-English and English-Bislama dictionary*. Port Vila, Vanuatu: Pacific Languages Unit and the Vanuatu Extension Centre, University of the South Pacific.
- GOWERS, Sheila, 1976, *Some common trees of the New Hebrides and their vernacular names*. Port Vila, Vanuatu: Education Department, British Residency.
- MAYR, Ernst, 1945, *Birds of the Southwest Pacific: a field guide to the birds of the area between Samoa, New Caledonia and Micronesia*. New York: Macmillan.
- WILSON, Roberta and James Q. WILSON, 1985, *Watching fishes: life and behaviour on coral reefs*. New York: Harper and Row.

There remains, however, a regrettably large number of items that are identified in this dictionary by the familiar – if unsatisfactory – lexicographical device of ‘kind of X’.

7. USAGE

When a word is only used in a restricted range of contexts, this is indicated by means of one of the following abbreviations in italics immediately before the sense definition:

- obs.* obsolete, and now usually replaced by some other item (often of Bislama origin)
euph. euphemism
sw. considered to be swearing, indecent, or otherwise to be avoided in public usage
int. intimate, only for use with children or with adults with whom one is very closely related
sl. slang

8. EXEMPLIFICATION

Although this dictionary is intended for use in conjunction with published grammatical materials, an attempt has been made to exemplify as many items as possible. Paamese example sentences are given in italics, and are followed by a free translation into English. As far as possible, example sentences have been drawn from recorded examples of actual usage. Thus, example sentences come from people telling traditional stories, people talking about traditional activities and beliefs, and people talking about events in their lives of both a serious and humorous nature. Sentences are also drawn from people's conversation, ranging from the devout to the rather more profane. In those cases where textual materials did not readily provide an example of the use of particular words, speakers of Paamese have been asked to produce sentences to illustrate them. Emphasis has been given to providing example sentences for verbs rather than nouns, and for any item exhibiting any kind of semantic or structural feature that may not have been sufficiently highlighted within the entry itself.

9. CROSS-REFERENCES

There are cross-references to alternative forms of the same word, words of the same meaning, partial synonyms, forms derived by reduplication or prefixation, and component morphemes of complex items.

10. ETYMOLOGY AND SCOPE

Whenever possible, the etymological origin of a word is indicated. Proto North-Central Vanuatu etyma come from Ross Clark's unpublished list of reconstructions. This dictionary also includes quite a number of words of Bislama origin. There are Paamese speakers who might object that these are not 'real' Paamese words. Potentially at least, one could say that the entire lexicon of Bislama can be used in Paamese (and there is no absolutely rigorous method by which the lexicon of Bislama can be completely separated from that of English or French either). I have only included words of Bislama origin in this dictionary if they meet any of the following conditions:

- (i) If the word is no longer used in Bislama today, or if it has changed significantly in its form or its meaning since it was incorporated into Paamese. Thus, *leto* meaning 'truck' is included, because the original Bislama word *loto* (from

French *l'auto*) has been largely superceded by *kamiong* (from French *camion*). Similarly, the word *sigom* 'chewing gum' is included, because it has been borrowed on the basis of the older pronunciation in Bislama of *jingom*. Most speakers of Paamese when speaking Bislama today rather than Paamese would be likely to use the more modern anglicised pronunciation of *juingam*.

- (ii) If the word has undergone some kind of unusual or unpredictable shift in meaning or form with its incorporation into the Paamese vocabulary. Thus, the word *polaua* has been included, as it is used to refer not only to 'flour' but also to 'bread'. In modern Bislama, there is now a distinction between *bred* 'bread' and *flaoa* 'flour'.
- (iii) If the word has come to be systematically used by all speakers of Paamese, in alternation with an original Paamese word, or if it has come to completely replace an original Paamese word. Such words would include *sāk* 'shark', *kokoros* 'cockroach' and *kirās* 'grass'.

I have also been more likely to include a word of Bislama origin if the Bislama word itself comes from a language other than English, or if the English etymon for a Bislama word is no longer immediately obvious. I have thus included words ultimately of French origin such as the following, all of which deceived the present writer for some time into thinking that they were indigenous Paamese words:

pī	marble	(from French <i>bille</i>)
pitar	shooting marble	(from French <i>butteur</i>)
ponane	New Year celebrations	(from French <i>bonne année</i>)
liveri	beggar	(from French <i>libéré</i> 'ex-convict')
metai	badge	(from French <i>médaille</i> 'medal')

Also, a number of Paamese words that are ultimately of English origin have also been included if the English origin has been significantly obscured by changes in either the Paamese or the English in the intervening century since the word was borrowed. For instance, the English origin of the following escaped me until very recently, simply because the English word itself is little used nowadays, at least outside of nautical contexts:

tōt	seat on canoe	(from <i>thwart</i>)
------------	---------------	-----------------------

The total number of separate entries in the Paamese-English section of this dictionary comes to around 9,700. Many of these entries include subsidiary information about the main item, bringing the total number of separate pieces of information to well over 10,000.

11. DERIVED FORMS

In order to minimise the amount of grammatical analysis that needs to be carried out by users of this dictionary in locating items, completely separate entries are provided for all distinct words, even if their initial roots may happen to be the same, for example, *hishos* 'banana that can be made into pudding' and *histīsa* 'banana that cannot be made into pudding'. Derivationally related items are indicated by means of cross-references to the forms from which they are derived. Thus, the entries just mentioned would be provided with cross-references to the roots *ahis* 'banana', *hos* 'good' and *īsa* 'bad'. Separate entries are also provided for phrasal items such as *ahat sen māv* 'kind of rock found on seabed'

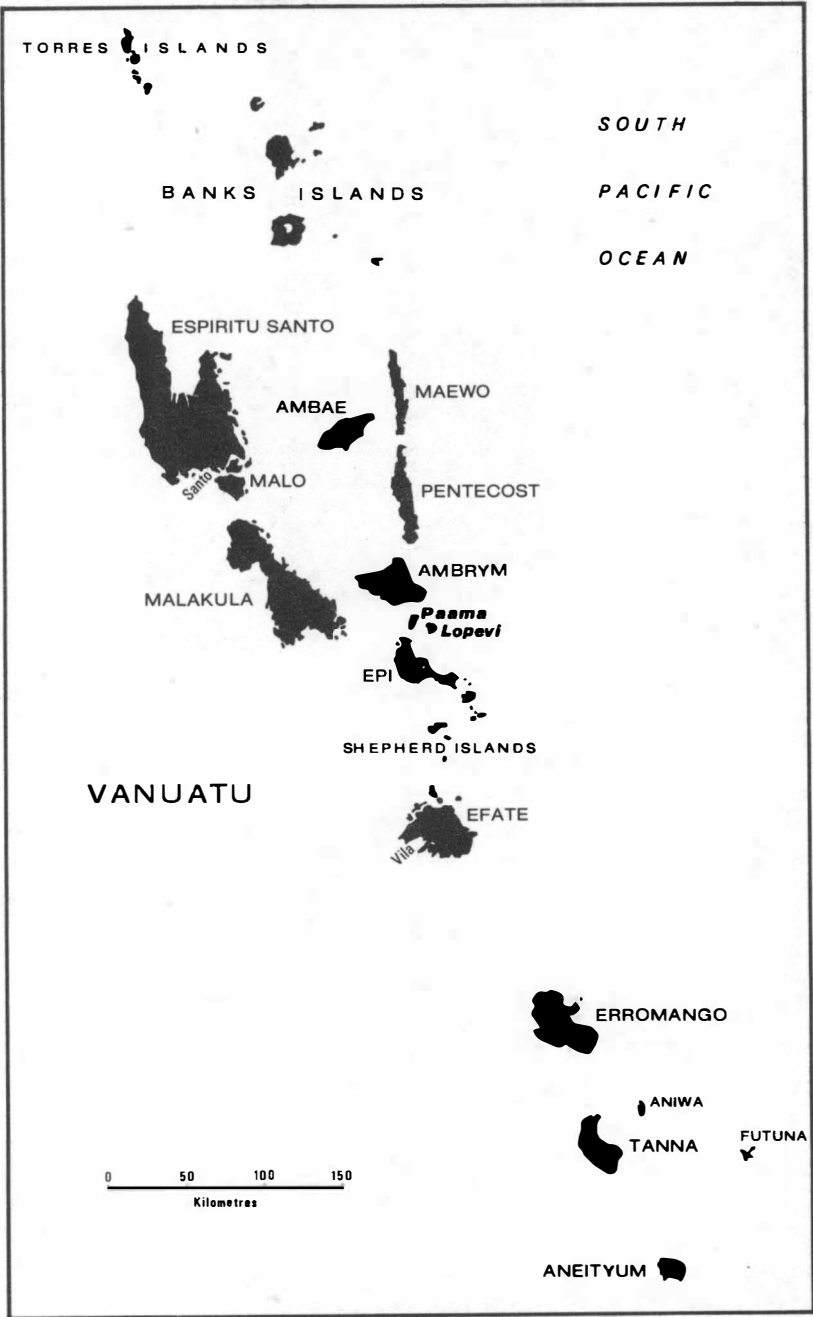
(literally: 'rocks of the lizard') and serial verb groups such as *selūs lālāu* 'whisper' (literally: 'talk-do without being heard'). Idioms, on the other hand, are not entered separately, but are included after the main entry for the major lexical components of the idiom. Thus, the idiom *seh rēn* 'bellow' (literally: 'open one's voice') will be found at the end of the entry for *seha* 'open'.

12. FINDERLIST

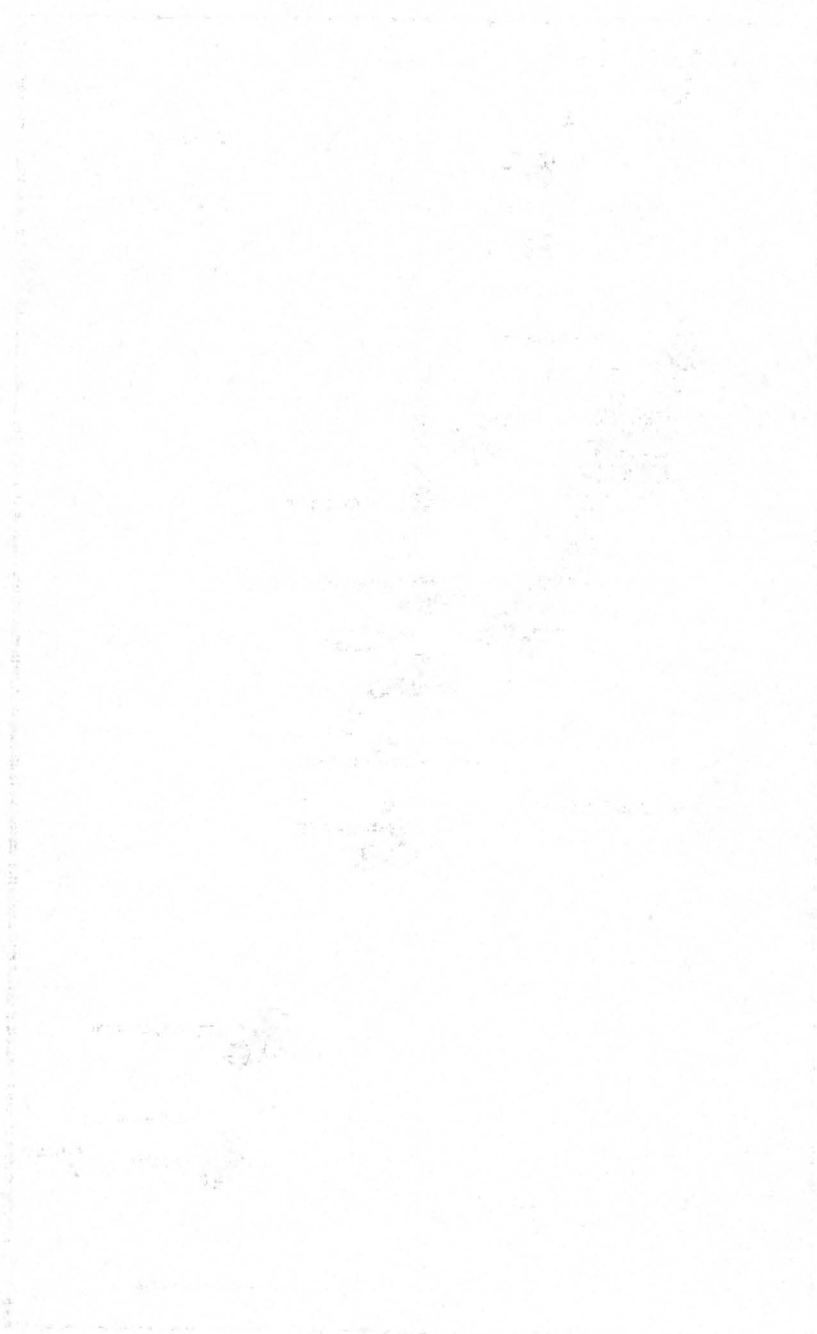
The final section of this dictionary is a finderlist which is designed to help users locate a Paamese word or expression from its English equivalent. The finderlist contains reverse entries for as many pieces of information in the Paamese-English section as was practicable, but the amount of semantic and grammatical information that it contains is much more restricted. Readers are therefore advised, once having located one or more Paamese items in the finderlist, to check for fuller information on the meaning and behaviour of the items in the main part of the dictionary.

BIBLIOGRAPHY

- ANONYMOUS, n.d., *Taunaha ceile a mul en Bibel (Paama, New Hebrides)*. Glasgow: R.L. Allan and Son.
- BARNETT, Gary L., 1978, *Handbook for the collection of fish names in Pacific languages*. PL, D-14.
- CABALION, Pierre, 1984, Les noms des plantes en bichelamar: origines, formations et déterminations botaniques. *Journal de la Société des Océanistes* 78: 107-120.
- CLARK, Ross, n.d., Proto North-Central Vanuatu reconstructions and selected supporting evidence. MS.
- CROWLEY, Terry, 1980, *Stories from Paama*. *Oral History* 8/3. Port Moresby: Institute of Papua New Guinea Studies.
- 1982, *The Paamese language of Vanuatu*. PL, B-87.
- 1983, Development of a Paamese transitive suffix. In Amran Halim, Lois Carrington and S.A. Wurm, eds *Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics*, vol.4, 269-283. PL, C-77.
- 1987, Serial verbs in Paamese. *Studies in Language* 11/1: 35-84.
- 1990, *An illustrated Bislama-English and English-Bislama dictionary*. Port Vila, Vanuatu: Pacific Languages Unit and the Vanuatu Extension Centre, University of the South Pacific.
- 1991, Linked nouns in Paamese: Grammatical iconicity in part-whole constructions. *Language and Linguistics in Melanesia* 22, 21-49.
- in press, Inalienable possession in Paamese grammar. To appear in Hilary Chappell and William MacGregor, eds *The grammar of inalienability: a typological perspective on the part-whole relation*. Empirical Approaches to Language Typology Series. Berlin: Mouton de Gruyter. 2 vols.
- in press, Paamese. To appear in Darrell T. Tryon, ed. *Comparative Austronesian dictionary: an introduction to Austronesian studies*. Part 1, 817-821. Berlin: Mouton de Gruyter.
- CROWLEY, Terry and Joshua MAEL, 1984, *Tunuen telamun tenout Voum*. Port Vila, Vanuatu: USP Centre, UPS.
- GOWERS, Sheila, 1976, *Some common trees of the New Hebrides and their vernacular names*. Port Vila, Vanuatu: Education Department, British Residency.
- MAYR, Ernst, 1945, *Birds of the southwest Pacific: a field guide to the birds of the area between Samoa, New Caledonia and Micronesia*. New York: Macmillan.
- RAY, S.H., 1926, Paama. In *A comparative study of the Melanesian island languages*, 311-329. Cambridge: Cambridge University Press.
- WILSON, Roberta and James Q. WILSON, 1985, *Watching fishes: life and behaviour on coral reefs*. New York: Harper and Row.



MAP: PAAMA AND LOPEVI



PAAMESE-ENGLISH

1

page 2 blank

- A -

aba [int] what do you think? *Mane onom tovuo? A ba!* Have you got any money? What do you think?! [abaa]

abernatu [n] kind of yam [abermatuu]

adaku [n] kind of sweet potato [adakue]

adesa [n] kind of breadfruit [adesaa]

aeh (n) Only in **uīt aeh**. In south: **aloh** [aeho]

aek¹ [n] (n) pudding (especially referring to pudding made out of yams). For derived forms see **ok**, e.g. **okomes**. In south: **alok** PNCV: ***loqo** [aeko]

aek² [n] (n) flounder (*Bothus lunatus*). In south: **alok** [aeko]

aek³ [n] (n) someone who is drunk out of their mind. *Keik komuni nanganeh kovī aek vasī vārei*. You were drunk out of your mind when you were drinking yesterday. Synonym: **atan**; **meas**. In south: **alok** [aeko]

aek ouh [n] (n) pudding made out of yam. In south: **alok auh** [aeko ouhu]

aet [n] (n) flat place. *Mulamun out Voum vī moreout, vī aet vasī vārei, hou tovuo*. Paama used to be a good place which was all flat and there were no hills. Synonym: **ahol**. In south: **alet** PNCV: ***rata** [aete]

aev [n] (n) Only in **luhi aev**; **uhia aev**; **maki aev**. For derived forms see **lev**: only in **Ahilev**; **hielev**; **eilev**; **kā lev**; **mual lev**. In south: **alev** PNCV: ***laba** [aeve]

āh¹ [n] garden. Synonym: **kāren**. For derived forms see **ah**, e.g. **ahāu**. See: **nāh** PNCV: ***ara** fence [aahe]

āh² [n] kind of crab found on rocks PNCV: ***kave** [aahe]

ahāh [n] (s) 1. defective coconut that is without flesh. 2. empty head. In north: **aheah** [ahahe]

ahai [n] (n) 1. sprouting coconut. 2. edible white pith inside sprouting coconut. For derived forms see **hai**, e.g. **matouhai**. In south: **ahal** PNCV: ***vara** [ahai]

ahāi [n] stingray (Family *Dasyatididae*) PNCV: ***vaRi** [ahaai]

ahal [n] (s) sprouting coconut. In north: **ahai** [ahale]

ahān [suff] brain [ahaa-] **mungol lein ahān** let someone really have it. *Mangol lein ahāmok!* I'm going to let you have it now!

ahang¹ [n] 1. fire. *Isei hesiluh ahang?* Who will light a fire? 2. lava (of volcano). *Keik kur ouveave hēha en ahang, hevus*. Take the cottonwood leaf to the lava and the eruption will be over. 3. hell. *Kīha en ahang!* Go to hell! 4. light (for cigarette or fire). *Kisān ahang*. Give me a light. 5. *sl.* something really tremendous. *Nales sinoma tā nanganeh, ahang vasī vārei!* I saw a really tremendous movie yesterday. Synonym: **meten**. 6. sparks; hot coals. *Tavoles lein ahang vahā*. Sweep the hot coals away. For derived forms see **hang**, e.g. **vulihang**; **meneihang**; **hangolou** PNCV: ***vaga** [ahango]

ahang² [n] (n) kind of fish with bright colours which is caught at night and which can be eaten (but which can sometimes be poisonous). In south: **iehang** [ahango]

ahang³ [n] kind of shellfish [ahango]

ahat [n] 1. stone; rock. 2. *sl.* money. *Navit mahā en holien ka ahat tovuo*. I want to go to the dance, but I've got no money. For derived forms see **hat**: **hathilhili**; **hatmetai**; **hatules**; **ouhat**; **orelihat**; **vaneihat** PNCV: ***vatu** [ahatu]

ahat sen māv [n] kind of rock found in clusters on seabed [ahatu se-ne maavi]

ahāu [n] new season's garden. Derived from: **āh**; **hāu** [ahe-haau]

ahē [n] (n) limb (of body); arm; hand; leg; foot. In south: **ahel**. For derived forms see **he**, e.g. **kasihe**; **retalihe**. See: **hēn** [ahee]

aheah [n] (n) 1. defective coconut that is without flesh. 2. empty head. *Vatum vī aheah*. Your head is empty. In south: **ahāh** [aheahe]

ahel [n] (s) limb (of body); arm; hand; leg; foot. In north: **ahē** [ahele]

ahi¹ [n] *obs.* pawpaw. Synonym: **sen ahi**; **sedero**; **veta sen ahi**; **vōvo** [ahii]

ahi² [n] Malay apple (*Syzygium malaccensis* and *Syzygium ricchi*). For derived forms see **hie**: **hiematou**; **hiemaso**; **hielev** PNCV: ***kavika** [ahie]

Ahi [n] God. *Ahi tamemai kotahosivis kotahosimok*. God our Father, you are so very very good. [ahii]

ahil¹ [n] lightning (especially sheet lightning rather than fork lightning) PNCV: ***vila** [ahile]

ahil² [n] hair. *Asāuī ka ahil houlu mul en atan*. He had his hair cut and there was a lot of hair on the ground. For derived forms see **hil**, e.g. **hillangis**; **tōhilsesāh**; **rātāhil**; **ritilihil**. See: **hilin** [ahilu]

Ahilev [n] almighty God. Derived from: **ahi**; **aev** [ahii-level]

ahin [n] 1. woman. 2. female. *Lukur ēhon onealu elu, ahin tāka meahos tā*. They had two children, one female and one male. 3. wife. *Navit mahīta masōn hūik ka ahin onak visenau*. I wanted to go fishing, but my wife called me. Synonym: **asōn**; **atau**; **tovuli** 4. sissy; male who is frightened or incompetent. *Keik kometau en asa? Kovī ahin vārei!* What are you frightened of? You are a real sissy. Synonym: **atau** PNCV: ***vavine** [ahine]

ahin Lovu [n] kind of crab found on rocks. *Ehon keilu min ahinali lumūsil veihat lumul luruv ahin Lovu keil*. The boy and his sister were going along the rocks shooting rock crabs. [ahine lovue]

ahinali [suff] sister (of male). *Ehon keilu ahinali lurōs teim*. The boy and his sister stayed at home. PNCV: ***vavine** [ahino-]

ahineli [n] daughter-in-law [ahinelii]

ahing [n] 1. fungus growing on bark of tree which kills the tree. 2. fungus that grows inside breadfruit pit and spoils breadfruit. *A mūmon amel, alēkat vetās ke keih, munak koan ke merameraus kei vīta mul rali, kei sakin ahing*. When making a breadfruit pit, you should only look for hard kinds of breadfruit and not soft ones, because if you put soft ones in, it causes fungus. [ahinge]

ahis¹ [n] banana. Synonym: **avoi**. For derived forms see **his**, e.g. **histīsa**; **hishos**; **nathis** PNCV: ***vizi** [ahisi]

ahis² [n] ringworm. For derived forms see **his**, e.g. **histīsa** [ahisi]

ahis³ [n] 1. rifle. 2. bow. Synonym: **hisuput**. 3. name of handstring figure. For derived forms see **his**, e.g. **hisuput**; **uehis** PNCV: ***vusū** [ahisu]

ahis ten atas [n] spear gun. *Kei kur ahis ten atas vit vahā vanū*. He got his spear gun to go diving. [ahisu teni atasi]

ahitāi [ind] (n) six. *Tavulai keil aruva atau ahitāi*. People from Tavulai shot six women. In south: **lahitāi** [ahitaii]

aho [n] 1. window. *Kitī outek hehī aho teni*. Nail this place to become the window. 2. space [ahoo]

ahoi [n] (n) 1. girlfriend; boyfriend. 2. fiancée; fiancé. In south: **ahol** [ahoi]

ahol¹ [n] flat place. *Narangosa vārei vō nanā en marīahol ke heitamen*. I climbed right up until I came to a very big flat area. Synonym: **aet** [aholi]

ahol² [n] (s) girlfriend. In north: **ahoi** [ahole]

āhon [n] (n) plantar wart. In south: **lāhon** [aahono] **āhon kani** have a plantar wart.

ahos [n] 1. native almond which is flat (with two or four corners, rather than the usual three). 2. [of baby] flat-headed. *Ehon*

koan vatin vopa, akilea avahiteni avahit vatin vī ahos. It is possible to say that a baby's head is *ahos* if its head is flat. [ahosi]

ahou [n] hoe. *Metlah ahou, teai ka tounah vasi keil ten umēn en āh.* We brought the hoe, the axe and all of the things for garden work. [ahou]

ahoung [n] trap made of pawpaw leaves and coconut fibre (for catching birds and flying foxes) [ahoung]

ahu [n] turtle. For derived forms see **hue**, e.g. **huelauveta** PNCV: ***avua** [ahue]

ahui [n] grey sponge coral (which has appearance of rock and which usually protrudes almost to surface, providing resting place for swimmers) [ahui]

ahus [n] green coconut with no flesh and juice that is tasteless. *Ani koanik vī ahus, rokāstei vārei.* This coconut has no flesh, it's not sweet at all. For derived forms see **hus**, e.g. **voihus**; **suhus** [ahuse]

ai¹ [n] (n) trochus. In south: **al** PNCV: ***lala** [ai]

ai² [n] fish. For derived forms see **ie**, e.g. **ietīsa**; **iekōn**; **iehang**; **iemol**. In north also: **mesau** PNCV: ***ika** [aie]

ai¹ [n] 1. tree. 2. wood. 3. stick. 4. *sl.* penis. Synonym: **hopu**; **maripu** 5. crutches. Synonym: **eisal**. 6. chopsticks. For derived forms see **ai**, e.g. **heiai**; **ouai**; **eiai**; **teiai** PNCV: ***kayu** [aai]

ai² [n] (n) devil nettle (*Dendrocnide* species). Synonym: **āi katiat**. In south: **āl** PNCV: ***kara** [aale] **āi kati** be stung by devil nettle.

āi katiat [n] devil nettle (*Dendrocnide* species). *Kilēkat āi katiat keisom.* Watch out for the devil nettle over there. Synonym: **āi** [aai katiati]

āi sen vaeng [n] (n) kind of tree. In south: **āi sen valeng** [aai se-ne vaenge]

āi takān [n] (n) weapon. Synonym: **āi tīsa**. In south: **āi tekān**. Derived from: **kān** [aai ta-kaane]

āi tīsa [n] weapon. *Tounah koan akilea avahū eni vuol akilea avouas meatin eni, avise en āi tīsa.* Things that can be used for fighting or killing people are called *ai tīsa*. Synonym: **āi takān** [aai tiisaa]

āi veave [n] cross; crucifix. *Iesu Kristo mat en āi veave.* Jesus Christ died on the cross. [aai veave]

āia [n] (n) kind of bird similar to incubator bird having red head. In south: **lāla** [aaiaa]

aial [n] kind of tree [aiaale]

aian [n] 1. iron; steel; metal. 2. clothes iron. 3. cooking or barbecue plate. 4. metal bars for resting saucepan or kettle over fireplace. Synonym: **eikot**. Bislama: **aeān** [aiane]

ailah Only in **tavoi ailah** [ailahe]

aimiel [n] (s) Java cedar (*Bischoffia javanica*). In north: **eimie** [aimiele]

aiou [loc] (n) 1. to/on the shore (rather than somewhere inland). 2. to/on the beach. Variant of: **eau**. In south: **alau** [aiou]

ais [n] ice. Bislama: **aes** [aise]

aiuet [n] (s) bamboo knife used for cutting breadfruit. Variant of: **auet**. In north: **eiuet** [aiueti]

akai [n] (n) 1. green lizard (*Emoia sanfordii*). 2. person from Pentecost (so-called because they have a reputation for eating green lizards). In south: **akal** [akai]

akal¹ [n] (s) 1. green lizard (*Emoia sanfordii*). 2. person from Pentecost (so-called because they have a reputation for eating green lizards). In north: **akai** [akalo]

akal² [n] (s) kind of fish similar to mullet which lies on sand, 15-30 cm in length and silver in colour, sometimes with stripe along body. In north: **māv** [akalo]

akēk [loc] there (away from both speaker and hearer). *Kei akek!* There he is! [akeeke]

aki [n] dolphin PNCV: *qio [akio]

ākok [n] kind of sugarcane similar to *voinga*, having white fibre and straight lines on skin [aakoke]

akol [n] sores on head [akoli]

akor [n] trap for catching wild chickens (made out of wild cane) [akoro]

akuk [n] 1. rudderfish (*Kyphosis cinerascens*). 2. Wallisian person (so-called because of their tendency to eat a lot and develop large stomachs similar to the rudderfish) [akuke]

al [n] (s) trochus. In north: ai [ale]

āl [n] (s) devil nettle (*Dendrocnide* species). For derived forms see **al**: **alhoaho**; **alvati**; **alkatiat**. In north: āi; āi katiat [aale]

ala [n] 1. sail. 2. kind of breadfruit (so-called because it was first planted from a seed dropped onto the sail of a canoe by a flying fox) PNCV: *laya [alaa]

alak [n] kind of tree used for making outrigger poles. For derived forms see **lak**, e.g. **heilak** PNCV: *laqu [alako]

alan [n] (s) weather. In north: ean [alani]

alang¹ [n] (s) 1. wind. 2. static on radio. In north: eang [alangi]

alang² [n] (s) fly. In north: eang [alango]

alas [n] (s) kind of tree with edible leaf (*Polyscias scutellaria*). For derived forms see **las**: **lasvangeru**; **lasinga**. In north: **lelas** [alaso]

alau¹ [n] (s) dragon plum. In north: eau [alau]

alau² [loc] (s) 1. to/on the shore (rather than somewhere inland). 2. to/on the beach. In north: eau; aiou [alau]

aleal [n] gentle slope [ale-ale]

alehis [n] centipede [alehise]

alehis ten atas [n] worms which glow in sea at night when ship cuts through waves [alehise teni atasi]

alei¹ [n] place in bush for feeding chickens [alei]

alei² [n] celebration; party. Synonym: **lapet** [alei]

alen [suff] lower leg. *A rān vuas vō mas, kei vous alen tā vā.* They baked the pig, and when it was cooked, he took one of its lower legs. PNCV: *le- [alo-]

alhoaho [n] (s) stinging grass. Derived from: āl [ale-hoa-hoo]

ali [n] kind of plant with red flowers [alie]

alialini [str] shake. *Nakuvi alialin vatuk.* I shook my head. See: **kuvi alialini**; **kaliialini** [alialiini]

alikal [n] methylated spirits. Bislama: *alkol* (from French *alcool*) [alikole]

alkatiat [n] (s) tinea. Derived from: **al**; **katiat** [ale-katiati]

almanak [n] calendar. Bislama: *almanak* (from English *almanac*) [almanake]

alo [n] kind of breadfruit [aloo]

aloh¹ [n] (n) tooth. For derived forms see **loh**: **lohmah**; **katiloh**. In south: **aluh**. See: **lohon** [aloho]

aloh² [n] (s) Only in **uit aloh**. In north: **ae** [aloho]

alok [n] (s) pudding. In north: **aek** [aloko]

alovanei [n] (s) very strong sun with still air during periods when volcano is putting out ash (which causes skin to burn). In north: **eai sisil**. Derived from: **eal**; **vanei** [alo-vanei]

alu [n] earthquake. Variant of: **alumul**
PNCV: ***ruru** [aluu]

alual [n] essence; life force. *Tovuli viteni min ēhon vit "Tūmali narālein alual ānes vā"*. The old woman said to the boy "I have cut out your brother's life force". [alu-alu]

āluen [suff] nape of neck [aaluo-]

aluh [n] (s) tooth. In north: **aloh**. See:
luhen [aluhō]

alum [n] fire coral (with the appearance of fern leaves) [alume]

alumul [n] earthquake. *Kitaengon alumul, vanei vamea kēk*. When you feel an earthquake, that's when the volcano will appear. Variant of: **alu** [alumule]

alvati [n] (s) devil nettle with very painful and long-lasting sting. Derived from: **āl**;
avati [ale-vatio]

amā [intr] come (upwards/ uphill).
Irregular singular imperative of **mā** [amaa]

amai¹ [intr] come. Irregular singular imperative of **māi** [amai]

amai² [n] (n) 1. hunger. *Meatin keil houlu auvin en amai*. Many people died from hunger. 2. famine; food shortage. In south: **amal**; **holau** PNCV: ***maro** [amai] **amai kati** be hungry. *Amai kat keilu, luvit luvān āh mul ruva*. They were hungry and they wanted to eat the crabs that he was shooting. **amai muasi** be hungry.

amai³ [n] (n) reef. In south: **amal** PNCV: ***mwalo** coral head [amai]

amal¹ [n] (s) hunger. Synonym: **holau**. In north: **amai** [amalo]

amal² [n] (s) reef. In north: **amai** [amalo]

āmal [n] 1. meeting house. 2. clan.
Synonym: **usiteim**; **heimal**; **vatiteim**;
vatiāmal. See: **nāmal** PNCV: ***kamali** [aamali]

aman [n] 1. bird. 2. plane. For derived forms see **man**, e.g. **mantedas**; **mantāi**
PNCV: ***manu** [amanu]

aman ten atas [n] any kind of seabird.
Synonym: **mantedas** [amanu teni atasi]

amaru¹ [n] conch shell. *A mul amūh amaru*. They are blowing the conch shell.
[amarue]

amaru² [n] kind of wild yam [amarue]

amas [n] 1. time of abundance. 2. place with many things to eat. See: **mas** PNCV: ***masu** [amasu]

amat [n] tide. *Amat mul memes*. The tide is going out. For derived forms see **mat**, e.g. **matmes**; **matū**; **heimat** PNCV: ***maʔati** [amati]

ame¹ [n] (n) 1. adult married man in village. *A me keil amules veah aselūs nāmal*. The men are still talking in the meeting house. Synonym: **tāta**. 2. larrikin; young man who acts tough. *A me auvāris tāi avalēkat mē-Tongoa keil*. The larrikins have gone back to look for the Tongoans. Synonym: **valeh**. For derived forms see **mē**, e.g. **mēsav**; **mēmātu**; **mē-Liro**; **mē-Voum**. In south: **amol** PNCV: ***mwera** [amee]

ame² [n] tongue. See: **mēn** [amee]

ame³ [n] (n) dove. In south: **amol** [amee]

ame⁴ [n] (n) preserved breadfruit stored in pit for times of hardship. In south: **amel** PNCV: ***mara** [amee]

amel [n] (s) preserved breadfruit stored in pit for times of hardship. In north: **ame** [amele]

āmen [int] amen. See: **kul āmen**. Bislama: **amen** [aamene]

ameng [n] 1. dumb person (i.e. who is unable to speak). 2. stutterer. *Kei selūs vī ameng*. He stutters. Synonym: **mengmeng** [amenge]

amet [n] 1. eye. 2. stickybeak; somebody who pays too much attention to other people's business. *Ametemau!* You sticky beak! For derived form see **met**, e.g. **methatetemem**; **metlualu**. See: **meten** [amete]

amimeten [suff] (n) 1. eyebrow. 2. eyelash. In south: **lamulimeten**. Derived from: **amite**; **meten** [ami-meto-]

amiön [suff] (n) sw. male pubic hair. In south: **lamuliön**. Derived from: **amite**; **ön** [ami-oo-]

amita [intr] come (downwards/ downhill). Irregular singular imperative of **nūta**. [amiitaa]

amitān [suff] (n) hair around anus. *Keik koroviteimun ēhon, amitān par tai!* You're not a child any more, the hair around your anus is already overgrown! In south: **lamulitān**. Derived from: **amite**; **tān** [ami-taa-]

amite [link] (n) body hair (found anywhere on the face or body apart from the head). In south: **lamulite** [ami-]

amiveāsen [suff] (n) 1. beard. *Papa Noel amiveāsen houlu*. Father Christmas has a big beard. 2. barbel of fish. In south: **lamulivelāsen**. Derived from: **amite**; **veāsen** [ami-veaaso-]

amivilen [suff] (n) sw. female pubic hair. In south: **lamulivilen**. Derived from: **amite**; **vilen** [ami-vilo-]

amol¹ [n] orange. For derived forms see **mol**: **moltisa**; **iemol** PNCV: ***mwoli** [amoli]

amol² [n] (s) adult married man in village. In north: **ame** [amole]

amol³ [n] (s) dove. In north: **ame** [amole]

amol tisa [n] bitter orange (*Citrus macropter*). Synonym: **moltisa** [amoli tiisaa]

amot [n] *obs.* snake. (Snakes are not found on Paama, and are reported to die if

introduced to the island.) *Reingeingeni vit kei tās rō noutenek, ka amot tāmūn rō en valengeihat tā netan*. He didn't know, and he thought that he was on his own there, but there was a snake as well living in a cave below. Synonym: **tetal** PNCV: ***mwata** [amoti]

amuker [n] (n) scabies. In south: **keraker** [amukere]

amur [n] body fat. *Nakan vīs amur, amur meramerausomok, ka nalesi amur keih vāreis*. I tasted the fat; fat is soft, but it seemed that the fat was very tough. PNCV: ***muta** [amure]

amus [n] 1. dirt; filth (on body). 2. dandruff [amusi]

an [n] (s) 1. coldness. *An haulu kosa*. It is very cold today. 2. fever. 3. malaria. In north: **anni** [ani]

ān [poss] 1. his; her; its (edible). *vuas āratel* pork for us to eat. 2. his; her; its (characteristic). *Kokur out ān isei?* Who did you get your lice off? 3. his; her; its (benefactive). *Ām āi kēk!* This is the stick I'm going to hit you with! [aa-]

ana [n] face. For derived forms see **nā**, e.g. **nāvu**; **nāto**. See: **nān** [anaa]

anam [n] mosquito PNCV: ***namuki** [anamu]

anas [n] mullet (Family *Mugilidae*) PNCV: ***kanase** [anase]

anat [n] red silkwood (*Burckella obovata*). For derived forms see **nat**, e.g. **natholela** [anatu]

anatin [adj] true; real. *Namudemi navit Papa Noel vī anatin vārei, ka kosa nakilela ke vī māma keilu tāta luling presen keil*. I used to think that Father Christmas was real, but now I know that it was my mother and father who left the presents. See: **kul anatineni** [anatine]

anatinien [n] (n) truth. *Tūs Votūt vit 'Inau navi sise ka anatinien'*. The Bible says 'I am

the way and the truth'. In south: **anatinēn**.
Derived from: **anatin** [anatine-ene]

anau Only in **sisi anau** [anau]

aneani [n] soft white flesh of green
coconut. Derived from: **aneite**; **ani** [ane-
anii]

aneite [link] 1. edible part of something.
Lurnun ani vō mul, leheisein aneite? When
they had drunk the coconut, what were they
going to do about the flesh? 2. contents of
something. 3. meaning. *aneselūsien*
meaning of word. 4. blade of cutting
implement. *aneau* knife blade. [ane-]

anel [n] kind of plant [anelu]

anerātāi [n] spear with single point.
Derived from: **aneite**; **rātāi** [ane-raa-taai]

Anes [n] Epi. Synonym: **Līman** [anese]

anev [n] 1. deep part of sea. Synonyms:
huinev; **angol**; **ngoliamai**;
ngolngoliamai. 2. underwater. *A hu
rovātei vāl vasī out vahīta en anev, rōs mue
keilesuk en veihae.* Turtles don't go all the
way underwater, but they just swim around
near the surface. *Sāk rang ridūnau navīta
vārei en anev ten atas.* The shark tipped me
right over underwater. 3. sea that is not too
deep (where, for example, the bottom can
be reached by diving). For derived forms
see **nev**, e.g. **huinev**; **voteinev** [aneve]

anhos [n] (n) fine weather. Variant of:
antahos. In south: **lanihos**. Derived from:
ean; **hos** [ani-hosi]

ani [n] 1. green coconut with soft flesh and
juice that is sweet. 2. water of green
coconut. *Kiromudei ani?* Would you like a
drink of coconut water? For derived forms
see **ni**, e.g. **voini** PNCV: ***niu** [anii]

anien [n] 1. food. 2. meal. 3. staple part of
meal (as against the meat and the
vegetables). 4. feast. *A mul amūmon anien
tā nāmāl.* They are making a feast in the
meeting house. Derived from: **kani** PNCV:
***kani-ana** [ani-ene]

anien ān vuas [n] manioc; cassava.
Synonym: **maniok** [ani-ene aa-ne vuasi]

anivul [n] shivering spell [anivule].
anivul kati have a shivering spell.

anmarei [n] kind of breadfruit with soft
flesh [anmarei]

anmaril [n] needlefish (Family
Hemirhamphidae) [anmarilu]

anmaril ten vongien [n] barracuda
(*Sphyraena barracuda*) [anmarilu teni
vongiēne]

anmaulang Only in **ōha anmaulang**
[anmaulangi]

anni [n] (n) 1. coldness. *A nni houlu kosa.*
It's very cold today. 2. fever. 3. malaria. In
south: **an** [annii] **anni kati** be cold. *A nni
katinau vārei.* I am very cold.

antahos [n] (n) fine weather. Variant of:
anhos. In south: **lantahos**. Derived from:
ean; **tahos** [ani-tahosi]

antīsa [n] (n) stormy weather. In south:
lantīsa. Derived from: **ean**; **tīsa** [ani-
tiisaa]

anu [n] 1. cloth or blanket used to carry
newly born baby; blanket for newly born
baby. *Tovuli lah nūnu mon tiūte vite vokasi.*
The old lady brought the baby's blanket to
wash it. 2. nest. 3. place where animal gives
birth. Synonym: **nūnu**. For derived forms
see **nū**, e.g. **nūvuas**; **nūhon** PNCV:
***nuku** [anuu]

anūs [n] kind of breadfruit [anuuse]

anūs aet [n] (n) kind of breadfruit. In
south: **anūs alet** [anuuse aete]

anūs atin [n] kind of breadfruit [anuuse
atinu]

angile [n] (s) kind of fish with stripes and
spotted tail and fins. In north: **kukiang**
[angilee]

ango [n] mouth. See: **ongon** [ango]

angoiah [n] (n) branched coral. In south:
langoiah [angoiahe]

angoisil [n] (n) leafless tree. In south:
langoisil. Derived from: **angoite**; **asil**
[ango-i-silu]

angoite [link] (n) larger branches of tree.
Vā vul koteh angoiāi tāi. He went and broke
off a branch of a tree. In south: **langoite**
[ango-]

angol¹ [n] 1. new coconut with soft flesh
which can be eaten and which has no water.
Synonym: **ngolimatou**. 2. cartilage.
Synonym: **hatūratūr**. For derived forms
see **ngoli**, e.g. **ngolimatou** PNCV: ***goli**
shoot of plant [angoli]

angol² [n] deep part of sea. Synonyms:
anev; **huinev**; **ngoliamai**;
ngolngoliamai [angoli]

angolomus [n] (n) kind of yam. In south:
langolomus [angolomusi]

angolu¹ [n] (n) blowfly. In south:
langolu. See: **eang** [ango-luu]

angolu² [n] (n) kind of wild yam with
hard flesh that is sticky to eat. In south:
langolu [angoluu]

angriri [n] (n) whirlwind. Derived from:
eang; **riri**. In south: **langriri** [angi-
riri]

angū [n] (n) hurricane; cyclone. In south:
langū. Derived from: **eang**; **mū** [angi-ue]

apak [n] handle. Variant of: **avak**.
Synonym: **aroete**; **eite** [apake]

apil [n] 1. dry breadfruit sap. 2. traditional
glue made out of sticky sap. 3. glue. See:
kapil; **pil kati**; **vipil** PNCV: ***bulu**
[apilu]

ara¹ [n] 1. blood. *Tīmevāi mul sakini suval*
āra. The *tīmevāi* would cause it to be like
blood. 2. wine (usually red wine). For
derived forms see **ra**: **matoura**; **asera**;
hatīra. See: **rān** [araa]

ara² [n] wild lychee (*Pometia pinnata*). For
derived forms see **rā**, e.g. **rātoak**;
rāvobong PNCV: ***dau** [araa]

ara sen metāio [n] (n) Chinese lychee
(*Litchi chinensis*). In south: **ara sen**
metāio [araa se-ne metaaioo]

araling [n] ear. For derived forms see
raling, e.g. **ralingka**; **ralingvutvut**. See:
ralingen [aralinge]

aram [n] kind of tree [arami]

are [n] (n) Indian coral tree (*Erythrina*
species). In south: **arel** PNCV: ***rara**
[aree]

arel [n] (s) Indian coral tree. In north: **are**
[arele]

arem [n] kind of tree [areme]

areng¹ [n] perfume tree (*Cananga odorata*)
[areng]

areng² [n] green palm lorikeet (*Vini*
palmarum) [areng]

ariko [n] 1. bean. 2. *sl.* French language.
Kei selūsīs en ariko. He only speaks
French. Bislama: **ariko** (from French
haricot) [arikoo] **kan ariko** *sl.* speak
French. *Kei kan ariko vārei*. He really
speaks French.

aroete [link] (n) 1. handle. *aroeteai* axe
handle. Synonym: **eite**; **apak**; **avak**. 2. [of
leaf or fruit] stem; stalk *aroevōvo* stalk of
pawpaw. In south: **aroaite** [aroe-]

aroesūsu [n] nipple. Derived from
aroete; **sūsu** [aroe-suusuu]

arom [n] edible young breadfruit leaf.
Synonym: **husiveta** [arome]

arong [n] 1. mat made out of coconut
fronds. 2. presentation of mats by man's
sister when he marries. For derived forms
see **rong**, e.g. **rongmaeh**; **rongtoman**
[arongi]

aru [n] wind blowing from between Malakula and Epi (i.e. southwest wind) [arue]

aruali [n] wind blowing from the Lopevi side of Epi (i.e. southeast wind) [arualii]

aruaru [n] 1. decoration worn around neck during dance. 2. tassles on weaving [aru-aruu]

arul [n] earwax PNCV: ***duli** [aruli]

arum [n] bilge water; water in bottom of canoe [arumi]

ās [n] black ant with painful burning sting PNCV: ***kadi** [aasi]

ās mon oum [n] (n) bile sac in crab (to be removed before cooking). In south: **ās mon laum** [aasi mo-ne oumo]

as-Tevaliout [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas**; **Tevaliout** [ase-tevalioute]

asa [n] 1. what? 2. which? 3. what kind of? For derived forms see **sa**, e.g. **vetāsa**; **aniensa** PNCV: ***sava** [asaa]

asal [n] small sea urchin which contains liquid that can be drunk [asalu]

asehos [n] kind of Tahitian chestnut. *Avong tā, eas mul rekou, easenek vī asehos, eas koan ke tahos.* Once, the Tahitian chestnuts were in season, and that chestnut was an *asehos*, or a good kind of chestnut. Derived from: **eas**; **hos** [ase-hosi]

aselet [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas** [ase-letu]

asem [n] 1. outrigger. *Naviles revī asem, nales marisāk emai vāreis ven vakili onak.* When I turned the outrigger round just right, I saw a very big shark coming straight for my canoe. 2. port side of canoe PNCV: ***zama** [aseme] **asem muka** [of canoe] capsized **asem kuv** [of canoe] capsized.

asen [suff] (n) *sw.* 1. penis. Synonym: **ōn**; **oa**. 2. male genitalia in general. In south: **lasen** PNCV: ***laso** [aso-] **asen katiat** [of males] horny.

asen vares [n] (n) name of handstring figure. In south: **lasen vares** [ase-ne varese]

asera [n] kind of Tahitian chestnut with red skin. Derived from: **eas**; **ara** [ase-raa]

aseru [n] (n) *sw.* large penis. Synonym: **ōru**. In south: **laseru**. Derived from: **asen**; **ru** [ase-ruu]

asetev [n] (n) *sw.* swollen penis. Synonym: **ōtev**. In south: **lasetev**. Derived from: **asen**; **mutev** [ase-tevi]

asheisil [n] (n) kind of Tahitian chestnut. In south: **ashaisil**. Derived from: **eas**; **heisil** [ase-heisile]

ashoev [n] (n) kind of Tahitian chestnut with large fruit. In south: **asholev**. Derived from: **eas**; **hoev** [ase-hoeve]

asi¹ [n] bone. See: **sīn** [asii]

asi ten āv [n] shin. Synonym: **haroma** [asii teni aavi]

asi² [n] white-collared kingfisher (*Halcyon chloris*) PNCV: ***siko** [asio]

asil [n] 1. mast (of canoe, ship). 2. unfurled frond of coconut tree that is pointing straight up in the air at the top of the tree. 3. central trunk of tree that grows straight upwards. 4. antenna (of radio). For derived forms see **sil**, e.g. **angoisil**; **holengeisil** [asilu]

asilat [n] worm PNCV: ***asulati** [asilati]

asite [link] (n) smaller branch. *asiāi* smaller branches of tree. Synonym: **atte**. In south: **lasite** [asi-]

asmobong [n] (s) kind of Tahitian chestnut. In north: **asvobong**. Derived from: **eas**; **mobong** [ase-mobongo]

asōn [suff] 1. husband. Synonym: **meatin**. 2. wife. *A sōn vasi ēhon elu, meahos tā ka ahin tā.* His wife had two children, one male and one female. Synonym: **tovuli**; **atau**; **ahin**; **asōn koa** **atau** PNCV: *soa [asoo-]

asōn avati [n] name of star close to moon [asoo-ne avatio]

asōn koa atau [n] (n) wife. Synonym: **tovuli**; **atau**; **ahin**; **asōn**. In south: **asōn koa letau** [asoo-ne koaa atau]

asōn koa toman [n] husband. Synonym: **meatin** [asoo-ne koaa tomane]

asou [n] kind of tree (*Cerbera odollam*). For derived forms see **sou**, e.g. **soumalik** [asou]

asout [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas**; **out** [ase-ute]

astovuli [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas**; **tovuli** [ase-tovulii]

asu¹ [n] 1. rat. 2. mouse PNCV: *kasuve [asue]

asu² [n] eagle ray (*Aetobatus narinari*). In south: **manōn** [asue]

asu³ [n] kind of breadfruit [asue]

asu⁴ [n] (s) nut that has gone soggy inside. In north: **sūsu** [asuu]

asupoten [poss] (n) 1. tail. Synonym: **avukēn**; **vatikēn**; **kēn**. In south: **vatikēn**; **kasipoten**. 2. banana flower [asupote-]

asuv [n] 1. chief. 2. boss. *Asuv onak tenout Tongoa.* My boss is from Tongoa. For derived forms see **suv**, e.g. **suvtōto** PNCV: *subwe big man/ graded society [asuvo]

asuv houlu [n] (n) paramount chief. *Selūsien rokol asuv houlu tenout Takeas.* Word reached the paramount chief at Takeas. Synonym: **suvtōto**. In south: **asuv haulu** [asuvo houlu]

asvāleh [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas**; **vāleh** [ase-vaalehe]

asvoali [n] kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas** [ase-voalii]

asvobong [n] (n) kind of Tahitian chestnut. In south: **asmobong**. Derived from: **eas**; **vobong** [ase-vobongo]

asvongolingol [n] (s) kind of Tahitian chestnut. Derived from: **eas** [ase-vangolingoli]

at [conj] *obs.* and. *A hi sān natnali tās keke isei keke hedem kati heromatei, at hekur moulien līsēs.* God sent his only son so that whoever believed in him would not die, and would receive eternal life. Synonym: **ka** [ati]

ata [n] faeces; excrement. *Vatin vī atās.* His head was nothing but excrement. For derived forms see **tā**, e.g. **tāmetau**. See: **tān** [ataa]

ata matu [n] excrement of important person [ataa matuu]

ātah [n] starboard side of canoe PNCV: *katae [aatahe]

atahas¹ [n] 1. sow. *Meatin tā rō vengan vuas esen keil, ka atahas esen vange.* One man reared his pigs, and his sow conceived. 2. bitch. 3. female of any animal. 4. bulldozer (so-called because it pushes the ground in front of it like a pig rooting around for food). Synonym: **būl** [atahasu]

atahas² [n] kind of shellfish (*Drupa elegans*) [atahasu]

atahe [n] kind of vine used to make string of bow [atahee]

atan [n] 1. ground. 2. dirt; soil. 3. land; territory. 4. *sl.* somebody who is drunk out of their mind. Synonym: **aek**; **meas**. For derived forms see **tan**, e.g. **tanmelmel**; **tanhilhili**; **tanmalik**; **tanvolvol**; **meteitan**; **horotan**. See: **netan**; **dan** PNCV: *tano [atano]

atas [n] 1. sea. *Atas tahos vāreis kosa*. The sea is very good today. 2. saltwater. 3. *obs.* salt. 4. place across the sea; island other than Paama. *Meatin keil amul akā en atas aumai enout Voum amul vīsein īr*. People came from other islands to Paama to teach us. See: **das**. For derived forms see **tas**, e.g. **tasioh**; **tasivo**; **tasvipilit**; **helhelaitas**; **voitas**; **kokohitas** PNCV: ***tasi** [atasi] vous atas go surfing **mukal atas** dog-paddle.

atas vipilit [n] totally calm sea. *Vakili one romulohteimun, amules noutenek, vī atas vipilit*. Their canoe wouldn't sail any more, they just stayed there because it was a totally becalmed sea. Synonym: **tasvipilit** [atasi vi-pilitu]

atau [n] (n) 1. woman. 2. wife. Synonym: **tovuli**; **asōn**; **ahin**. 3. sissy; male who is frightened or incompetent. *Ulum metaun asa, keik kovī ahin vārei!* What are you afraid of, you're a real sissy! Synonym: **ahin**. In south: **letau** [atau]

ateh [n] 1. sugarcane. 2. sugar. For derived forms see **teh**, e.g. **tehi-Santo** PNCV: ***tovu** [atehi]

ateh mon āia [n] (n) kind of sugarcane with green skin and long thin sections which is not suitable for drinking (said to be for the *āia* bird). In south: **ateh mon lāla** [atehi mo-ne aiaaa]

ateli [n] 1. basket made out of pandanus leaves. 2. shoulder bag [ateli]

ateli ten sūsu [n] bra [ateli teni suusuu]

atin [n] island cabbage (*Abelmoschus manihot*). For derived forms see **tin**, e.g. **tīn-Nou** [atinu]

ating [n] hermaphrodite pig [atingo]

atīs [n] implement with straight blade for chipping wood [atise]

ato¹ [n] chicken. For derived forms see **tō**, e.g. **tōtoman**; **tōmeahos**; **tōredan**; **tōhilsesah**; **orelīto** PNCV: ***toʔa** [atoo]

ato² [n] (n) hermit crab (*Coenobitidae*). In south: **riou** PNCV: ***katou** [atoo]

ato³ [n] kind of tree with sap which stings PNCV: ***tora** [ato]

atoh [n] 1. belt. 2. strap. 3. vine tied around top of canoe to keep the water from coming in. Variant of: **atuh** [atuhe]

atong [n] mangrove. *Kei musei vā ut ka vā veraī en eiatong*. He looked ashore but couldn't see through the mangroves. PNCV: ***togo** [atongo]

atouli [n] (n) 1. girl. *A sōn vasi atouli tāi, ēhon tāi*. His wife gave birth to one girl and one boy. 2. young unmarried woman. *Navit mahol ka atouli keil tovuo*. I feel like dancing but there are no girls. In south: **letauli** [atoulii]

atte [link] (n) smaller branch *asiāi* smaller branches of tree. Synonym: **asīte**. In south: **latte** [asi-]

atu¹ [n] womb [atuu]

atu² [n] kind of cone shell (*Conus toreuma*). Synonym: **seivai** [atuu]

atuh [n] 1. belt. *Navong nauvā neim, kitali ka atuh onak*. When I go inside, you hold tight onto my belt. 2. strap. 3. vine tied around top of canoe to keep the water from coming in. Variant of: **atoh** [atuhe]

atuv [n] 1. arrow. *Tāta onen vitoa atuv ten hisuput onen natnali*. The father made his son an arrow for his bow. Synonym: **hopu**; **vatuei**. 2. bullet. Synonym: **vōlet** PNCV: ***tībwa** blunt-tipped arrow for shooting birds [atuvo]

atuva Only in **inga atuva**; **tavoi atuva** [atuvaa]

atuvoi [n] (n) basket made out of coconut leaves. In south: **atuvol** PNCV: ***kato**/***bora**/***bwolo** [atuvoi]

atuvoi atau [n] (n) basket made out of coconut leaves in which coconut frond is

bent more than once. In south: **atuvol letau** [atuvoi atau]

atuvoi heival [n] (n) kind of basket made out of coconut leaves. In south: **atuvol haival** [atuvoi heivali]

atuvoi toman [n] (n) basket made out of coconut leaves in which coconut frond is bent once only. In south: **atuvol toman** [atuvoi tomane]

atuvol [n] (s) basket made out of coconut leaves. In north: **atuvoi** [atuvolo]

āu¹ [n] 1. vine. 2. rope. Synonym: **voiāu** PNCV: ***kaRo** [aau]

āu² [n] knot. For derived forms see **au**, e.g. **automan** [aau]

āu³ [n] kind of *ea* which is very tough [aau]

āu ten ani [n] kind of vine used for pulling coconuts down from tree [aau teni anii]

ae [int] expression of surprise *Aue! Marimāveli!* Oh, what a big lizard! PNCV: ***auee** [auee]

aei [n] kind of yam with red flesh [aei]

auet [n] (s) bamboo knife for cutting breadfruit. Variant of: **aiuet**. In north: **eiuet** [auee]

auletau [n] (s) granny knot. Derived from: **āu; letau** [au-letau]

aumalou [n] kind of vine [aumalou]

āun [n] 1. cloth-like material found at crown of coconut tree. 2. Tannese person (so-called because of their tall stature in comparison with the Paamese). *Āun keil ipus vōl kosa*. The Tannese will play football today. 3. coconut fibres. Synonym: **hingāun; hinimatou** [aaune]

auto [n] kind of vine growing in gullies, which is used for making pig yards [autoo]

automan [n] reef knot. Derived from: **āu; toman** [au-tomane]

auvan [n] loya cane [auvane]

auvi [n] kind of loya cane [auvii]

āv [n] firewood PNCV: ***avi/*kabu** [aavi]

avak [n] handle. Variant of: **apak**. Synonym: **aroeite; eite** [apake]

avan¹ [n] 1. necklace; neck chain. 2. armband PNCV: ***bane** [avani]

avan² [n] kind of vine with thorns (which is used for tying together parts of canoe). 2. rope used to tie parts of canoe together [avani]

avang [n] belly. For derived forms see **vang**, e.g. **vangeru**. See: **vangon** [avange]

avat [n] 1. head. *Mariavatumau!* What a big head! 2. determination. *Keik kovit kovalestei avat tenout Voum?* Do you want to see some Paamese determination? 3. leader. *Kei vī avat min meteimal*. He is the leader of the village. For derived forms see **vat**, e.g. **vatikeih; vatimāh; kalialivat**. See: **vatin** [avatu]

avati¹ [n] 1. moon. 2. month. *Namuseh avati tāvārei*. I've got a whole month's leave. 3. celebration to end period of mourning at first appearance of moon after a death. For derived forms see **vati**, e.g. **alvati** PNCV: ***kabatia** [avatio]

avati² [n] kneecap. Synonym: **uniavati; luheavati** [avatio]

avati hāu [n] next month [avatio haau]

ave¹ [n] 1. drum used to summon people to hear public announcements. *Asuv muas ave nāmal*. The chief beat the drum at the meeting house. 2. bell (typically used to summon people to church) PNCV: ***bwea** slitgong [avee]

ave² [n] (n) kind of banana. In south: **avel** [avee]

ave³ [n] kind of bamboo [avee]

avek [n] banyan tree (*Ficus* species). *Kei sōlāt vakili onen enout Liro, en vaiavek*. He put his canoe to sea at Liro, at the banyan tree. For derived forms see **vek**: **ouvek**; **livek**; **vekanu**; **vekahu** PNCV: ***baqa** [aveke]

avel [n] (s) kind of banana. In north: **ave** [avele]

aven [suff] 1. body. Synonym: **teiai**. 2. any parts of the body. 3. *euph.* genitals; privates. *A hinali rōkat āi ka monali mul vilei ahang ka les aven ahinali*. The girl was stepping down on the wood while her brother was rubbing the firestick and he saw his sister's privates. For derived forms see **ven**, e.g. **usiven**; **uliven**; **mariven**; **kahiven** PNCV: ***abe** [ave-]

avervato [n] kind of bird which is small, black and white in colour, and which darts about PNCV: ***baRi** wood swallow [avervatoo]

avesilo [n] kind of breadfruit [avesiloo]

avet [n] 1. bed. 2. shelf. See: **navet** PNCV: ***bata** [avete]

avet Merika [n] mattress [avete merikaa]

avet ten matou [n] copra drier [avete teni matou]

avetin [n] (n) sweat; perspiration. Derived from: **aven**; **mutin**. Synonym: **mad**; **toeiven** [ave-tinu] **avetin kuri** perspire; sweat.

avi¹ [n] wild cane. Synonym: **heiei**. For derived forms see **vi**, e.g. **viotoman**; **violetau** [avio]

avi² [n] kind of fish which is small and black [avio]

avi mavul [n] person who is so old that they can only stay at home [avio mavulu]

avil [n] *sw.* vagina. For derived forms see **vil**, e.g. **vileru**; **viletev**; **vilevo**. See: **vilen** [avilo]

avit [n] navel; belly button. See: **viten** [avito]

avkeih [n] (n) 1. strong person. 2. pimple which is tender and hard and has no head. In south: **avekaih**. Derived from: **aven**; **keih** [ave-keiho]

avmāh [n] (n) lazy. Synonym: **taripeng**; **tarimāh**; **sineal**. In south: **avemāh**. Derived from: **aven**; **māh** [ave-maahi]

avoi¹ [n] spleen [avoi]

avoi² [n] (n) 1. fungus growing on dry wood. 2. mushroom. 3. *sl.* banana. *Māsein avoinga?* What do you want me to do with the banana? Synonym: **ahis**. In south: **avol** PNCV: ***bwero** [avoi]

avoka [n] avocado. Bislama: *avoka* (from French *avocat*) [avokaa]

avol [n] (s) 1. fungus growing on dry wood. 2. mushroom. 3. *sl.* banana. Synonym: **ahis**. In north: **avoi** [avolo]

avong¹ [n] 1. day. *Avong ehat kitō noutenek, kitaengon tounah tā vatoh*. When you have been there for four days, you will hear something make a sudden noise. 2. time (of day). *Avong onom ehis?* What time do you have? For derived forms see **vong**, e.g. **vongikor**; **vuhulivong**. See: **navong** PNCV: ***bwogi** night [avongi] **rei avong** settle on a time. *Arei avong vasuval visuvongik luvatetalihe*. They settled on a time so that the next day the two of them would get married.

avong² [n] powder ground from something that has been burnt. *Titamol vite "Mehelah sik meheoumoni hehī avong"*. The *lisefsef* said "Get my bones and burn them and make them into powder". [avongi]

avong³ [n] kind of tree [avongi]

avong ehat [n] Thursday [avongi ehati]

avong elu [n] Tuesday [avongi elue]

avong etel [n] Wednesday [avongi etelu]

avong kosa [n] nowadays; modern times. *Avong kosa rosualtei mulamun.* Nowadays it's not like before. [avongi kosaa]

avong oulu [n] (n) week. *Memūm vō nahi rokol avong oulu, metālo tūi vit volah komai koan.* We worked for perhaps a week and one of the Europeans wanted to take some of us with him. In south: **avong laulu** [avongi oulue]

avong takeih [n] (n) hard times. *Avong ten rea mulamun en 1939 vī avong takeih.* During the war in 1939 there were hard times. Derived from: **keih**. In south: **avong tekaih** [avongi ta-keiho]

avong tatin [n] drought. Derived from: **mutin**. In south also: **lanimes** [avongi tatinu]

avongsa [n] what time? *Avongsa onomok?* What time do you have? Derived from: **avong**; **asa** [avongi-saa]

avot [n] buttocks. For derived forms see **vot**, e.g. **votetah**; **kiskisvot**. See: **voten** [avote] **muas avot** practise sodomy.

avouen [suff] (n) 1. wing. *Asu viteni min manōn vite "Kīha kikuri outāro elu hēmai nūmoni hehi avouem"*. The rat said to the flying fox "Go and bring two taro leaves and I will make them into wings for you". 2. flipper of turtle. 3. side flaps of island dress. 4. flag. In south: **levauen** PNCV: ***kabau** [avoue-]

avov [n] 1. maternal uncle. Synonym: **matuen**. 2. term of address for maternal uncle [avovo]

avu [n] 1. grandfather. Synonym: **tomali**; **avu tomali**; **tevinali**. 2. grandmother. Synonym: **tomahin**; **avu tomahin**; **tevinahin**. 3. mother-in-law. *Navong ke atouli selūs, selūs tuai tēsav. Roviseteimun latin en māma, kei visēsuk en avu.* When the girl spoke, she was already speaking differently. She no longer called her mother

mama, but she addressed her as her mother-in-law. Synonym: **avu tomahin**; **tomahin**; **tevinahin**. 4. father-in-law PNCV: ***buā** [avue]

avu tomahin [n] grandmother. Synonym: **tomahin**; **avu**; **tevinahin** [avue tomahine]

avu tomali [n] grandfather. Synonym: **tomali**; **avu**; **tevihali** [avue tomalii]

avukēn [suff] (n) tail. *Avukēn sāk pō en vatuk hatte elu.* The shark's tail hit me on the head twice. Synonym: **kēn**; **vatikēn**; **asupoten**. In south: **vatikēn**; **kasipoten** [avu-kee-]

avul [n] 1. hole (made to put something in). *Mēmai mekil avul one, eang mūhūh keih.* While we were digging the hole for them, the wind was blowing strong. Synonym: **vulvul**. 2. earth oven. *A rān vuas mul en avul.* The pig was baked in the earth oven. See: **vulin**; **vulvul** [avuli]

avul koa amūlasi [n] Greater and Lesser Magellanic Clouds. Derived from: **mūlasi** [avuli koaa a-muulasi-e]

avum [n] swordfish [avume]

- B -

bābu [n] bamboo. Synonym: **eau**. Bislama: *bambu* [baabuu]

balāsousou¹ [n] (s) kind of bird. In north: **volāsousou** [balaasousou]

balāsousou² [n] (s) kind of plant similar to *vatuai*. In north: **volāsousou** [balaasousou]

bē [n] kind of fish [bee]

berua [ind] twelve (in *lisefsef* language). Synonym: **tāi dan elu** [berua]

beruai [ind] thirteen (in *lisefsef* language). Synonym: **tāi dan etel** [beruai]

bobong [intr] (s) forget. Synonym: **mobong**. In north: **vobong** [bobongo]

bobongi [n] 1. mark. 2. apply medicine to. *Nabobong manu*. I applied medicine to a sore. [bobongi]

būk [n] book. Synonym: **tūs**. Bislama: *buk* [buuku]

būl [n] bulldozer. Synonym: **atahas**. Bislama: *bul* [buulu]

buluk [n] 1. cattle; cow. 2. beef. Synonym: **munai**; **oumunai**. Bislama: *buluk* (from English *bullock*) [buluku]

būs [n] bush. Synonym: **eiiai**; **neiai**; **eahon**. Bislama: *bus* [buusi]

būsi [n] 1. cat. 2. torch battery (because the commonly sold Eveready batteries feature a cat with nine lives on the design). Early Bislama: *busi* (from English *pussy* and *bush (cat)*) [buusii]

- D -

The vast majority of words in Paamese beginning with *d-* are verbs from the southern dialect inflected for the third person singular realis mood. Fuller details of these items can therefore be found by referring to the appropriate entry in the *r* section of this dictionary. The only items included here are forms that begin with *d-* in both dialects, or which are only *d-* initial in the south but which exhibit features not directly predictable from the corresponding northern forms.

dalihel [intr] (s) sit cross-legged. In north: **ralihe** [talihele]

dalong [intr] (s) listen. In north: **raeng** [talongo]

dan [loc] 1. below; down. 2. lower. 3. village which is closer to the sea. 4. [in Vila] town. Synonym: **netan**. See: **atan** [dano]

dang [intr] (s) wail; cry out of sorrow. In north: **murang** [tangi]

das [loc] seaward; to/in the sea; by sea. *A hu mūsil oai mai vārei das*. The turtle followed the river right down to the sea. *Keil arokātei ut, akā das auvāris*. They didn't go overland, they went back by sea. See: **atas** [dasi]

dātāl [intr] (s) [of canoe or ship] roll. In north: **rākāi** [taataalo]

davel [intr] (s) block off road. In north: **rave** [tavele]

daviel [intr] (s) hold something hot with split stick. In north: **ravie** [taviele]

dāvuōv [intr] (s) blistered. In north: **rovov** [daavuoovo]

dehas [intr] (s) [of moon] new. In north: **rahas** [tehasu]

dek [intr] (s) talk; speak. Synonym: **selūs**. In north: **murek** [teke]

demkōen [n] 1. sorrow. 2. worry; care. Synonym: **demvōen**; **devūen**. Derived from: **mudem ko** [demi-koo-ene]

demvōen [n] 1. sorrow. 2. worry; care. Synonym: **demkōen**; **devūen**. Derived from: **mudem vo** [demi-voo-ene]

devūen [n] 1. sorrow. 2. worry; care. *Sīen teni mul min ame keil nāmal, ka devūen mul en atau keil enout teim*. There was happiness about it among the men in the meeting house, but there was sorrow among the women at home. Synonym: **demkōen**; **demvōen**. Derived from: **mudevū** [devuu-ene]

dis [intr] (s) return. Irregular realis form only. *Inau nadisiris mai*. I have returned. Variant of: **ris**. In north: **muris** [disi]

dīte [link] (s) 1. sap. Synonym: **toaite**. 2. juice; gravy. In north: **nīte** [dii-]

doh [intr] (s) 1. make loud sudden noise. 2. explode. 3. [of volcano] erupt. 4. [of rifle] go off; fire. 5. [of fire] crack. 6. [of tree] crack (especially when about to fall when being cut down). In north: **muroh** [toho]

dovu [n] (s) kind of wild nutmeg tree. See: **idou** [dovuuu]

- E -

ea [n] kind of tree with very tough roots that are hard to dig out while hoeing in garden PNCV: ***aka** [eaa]

eahon [n] (n) bush. *Telmual telvā en eahon*. They walked to the bush. Synonym: **eiai**; **neiai**, **būs**. In south: **leahon**. See: **neahon** [eahono]

eai¹ [n] (n) sunshine. *Eai keih vāreis*. It is very hot. South: **eal** PNCV: ***yalo** [eai]

eai² [n] (n) she-oak (*Casuarina equisetifolia*). In south: **eal** PNCV: ***yaru** [eai]

eai sisil [n] (n) very strong sun with still air during periods when volcano is putting out ash (which causes skin to burn). *Anasōdei ahang en ouai en avong ten eai sisil*. The bush should not be set alight at times when there is strong sun and no breeze. In south: **alovanei** [eai sisilu]

eal¹ [n] (s) sunshine. Derived forms see **al**, e.g. **alovanei**. In north: **eai** [ealo]

eal² [n] (s) she-oak (*Casuarina equisetifolia*). In north: **eai** [ealo]

ean [n] (n) weather. For derived forms see **an**, e.g. **anhos**; **antahos**; **antisa**. In south: **alan** PNCV: ***rani** day [eani]

eang¹ [n] (n) 1. wind. *Eang mul mūhūh keih*. The wind is blowing strong. 2. static on radio. For derived forms see **ang**, e.g. **angu**; **angriñil**. In south: **alang** PNCV: ***lagi** [eangi]

eang² [n] (n) fly. *Eang keil amus vianien aumai houlu*. There are lots of flies because they can smell the food. For derived forms see **ang**, e.g. **angolu**. In south: **alang** PNCV: ***lago** [eango]

eang houlu [n] (n) high winds. *Eang houlu sital en vongien*. High winds sprang up in the night. In south: **alang haulu** [eangi houlu]

eas¹ [n] Tahitian chestnut (*Inocarpus edulis*). *Mārvatias tā mul en out tā avise en A hāu*. There is a big Tahitian chestnut tree at a place called Ahau. For derived forms see **as**, e.g. **astovuli**; **as-Tevaliout**; **asera** [ease]

eas² [n] smoke. *Eas mul mūsilinau en ahang*. The smoke keeps following me around the fire. PNCV: ***ʔasu** [easu]

eaten [suff] (n) liver. In south: **leaten** PNCV: ***ate** [eato-]

eau¹ [n] bamboo. Synonym: **bābu**. For derived forms see **ou**, e.g. **outahtah**; **ouhat** PNCV: ***ʔau** [eau]

eau² [n] knife (especially large bush knife). Synonym: **masmas** [eau]

eau³ [n] slit-gong fixed in ground [eau]

eau⁴ [loc] (n) 1. to/on the shore (rather than somewhere inland). 2. to/on the beach. *Ehon keil amul amukul eau*. The boys are swimming at the beach. For derived forms see **lau**, e.g. **oailau**. Variant of: **aiou**. In south: **alau** [eau]. **rō eau** menstruate; have one's period.

eau⁵ [n] dragon plum (*Dracontomelon vitiense*). For derived forms see **ou**, e.g. **ouhoev**; **ourahi**; **ouolevis**. In south: **alau** PNCV: ***rau** [eau]

ehaeh [n] (n) kind of tree. In south: **lehaleh** [eha-ehe]

ehaeh ahis [n] (n) kind of *ehaeh* tree used to make bow. In south: **lehaleh ahis** [eha-ehe ahisu]

ehaeh sen tälēl [n] (n) kind of *ehaeh* tree that grows in bush. In south: **lehaleh sen tälēl** [eha-ehe se-ne taaleele]

ehat [numvb + ind] four. *Sua natel vuol nahat ke amul noutenek*. It was perhaps three or four years that they stayed there. See: **ehathat**; **hathat** [reduplicated forms] PNCV: ***vati** [hati]

ehathat [numvb] (n) in fours; four by four. In south: **ehatihat**. Derived from: **ehat** [by reduplication] [hati-hati]

ehatini [tr] fourth. Derived from: **ehat** [hati-ni]

ehis [numvb + ind] 1. how many? *Huli esom ehis?* How many dogs do you have? 2. however many; an unknown number. *Telrō vō avong vahis evus ka luvit "Komal melehāris Voum"*. They stayed however many days and then the two of them said "We will both go back to Paama". 3. how much?; what price? *Terak onom kovuli ehis vārei?* How much did you pay for your car? 4. what time? *Avong onom ehis?* What time do you have? PNCV: ***visa** [hise]

ehon [n] (n) 1. child. 2. boy. *Asōn vasi atouli tāi, ēhon tāi*. His wife gave birth to one boy and one girl. 3. young man who is not yet old enough to be married. In south: **lohon** [eehono]

ehon ten sise [n] (n) illegitimate child; bastard. In south: **lohon ten sisel**

eiāi [n] (n) bush. Synonym: **eahon**; **būs**. Variant of: **neiāi**. In south: **leiai**. Derived from: **eite**; **āi** [ei-i-ai]

eiālong [n] (n) mangrove swamp. Derived from: **eite**; **atong**. In south: **leiatong** [ei-atong]

eih [n] (n) 1. sharpened stick for husking coconuts. *A musah āi tā vī eih ka avoseini mul mal en atan*. They cut a stick as a husking stick and stood it up in the ground. 2. digging stick. In south: **aih** [eihe]

eihāhāl [n] (n) sharpening stone. Variant of: **eihehāl**. In south: **aihāhāl**. Derived from: **vali** [ei-haa-haali]

eihau [n] (n) name of constellation of stars with three stars near Pleiades. *Eihau vī hitu koan vī hungite*. *Eihau* is a constellation of stars. In south: **aihau** [eihau]

eiheas [n] (n) *obs.* shoe. Synonym: **sūs**. In south: **aihelas**. Derived from: **veasi** [ei-heasi]

eihehāl [n] (n) sharpening stone. Variant of: **eihāhāl**. In south: **aihēhāl**. Derived from: **vāli** [ei-he-haali]

eihēhe [n] (n) 1. steps cut into trunk of coconut tree to assist climbers. 2. *obs.* ladder. In south: **aihelahel**. Derived from: **vēhe** [ei-hee-hee]

eihilhilei [n] (n) grater for making pudding. In south: **aihilehilei**. Derived from: **vilei** [ei-hile-hilei]

eihoi [n] (n) clear passage through reef. Synonym: **eihoi hos**; **meteihoi**; **pāsis**. In south: **leihol** [eihoi]

eihoi hos [n] (n) clear passage through reef. Synonym: **eihoi**; **meteihoi**; **pāsis**. In south: **leihol hos** [eihoi hosi]

eikahkah [n] (n) 1. yam stick (for planting yams). *A vosein eikahkah vīta en atan*. They stuck the yam sticks into the ground. 2. yam spade (which has specially designed long thin blade). In south: **aikahokah**. Derived from: **kahkah** [ei-kaho-kaho]

eikai [n] (n) scoop cut out of coconut husk (for eating soft flesh inside). Variant of: **eikekai**. In south: **aikal**. Derived from: **kai** [ei-kai]

eikārali [n] (n) children's pinwheel (made with coconut leaves attached to a stick so that they spin in the wind). In south: **aikārali**. Derived from: **kārali** [ei-kaaralii]

eikekai [n] (n) scoop cut out of coconut husk (for eating soft flesh inside). Variant

of: **eikai**. In south: **aikelal**. Derived from: **kai** [ei-ke-kai]

eikoi [n] (n) bamboo pole used to dislodge coconuts, breadfruit from tree. In south: **aikol**. Derived from: **koi** [ei-koi]

eikoi onen maso [n] (n) scorpion. In south: **aikol onen maso** [eikoi one-ne masoo]

eikot¹ [n] (n) 1. walking stick. 2. crutches. Synonym: **eisal**. In south: **aikot**. Derived from: **kot** [ei-koti]

eikot² [n] (n) metal bars for resting saucepan or kettle over fireplace. In south: **aikot**. Derived from: **kot** [ei-koto]

eilev [desc] huge. See: **aev** [ei-level]

eilihlih [n] (n) fan. In south: **ailihilih**. Derived from: **lihlih** [ei-lihi-lihi]

eiloh [n] (n) 1. messenger. 2. someone sent on errand. Synonym: **eilohloh**; **eisisil**. In south: **ailoh**. Derived from: **muloh** [ei-loho]

eilohloh [n] (n) 1. messenger. 2. someone sent on errand. Synonym: **eiloh**; **eisisil**. In south: **ailohloh**. Derived from: **muloh** [ei-loho-loho]

eilohten [n] (n) outrigger poles. *Eilohten ten vakili onak mavulvul, asem va*. The outrigger poles to my canoe all broke and the outrigger went. In south: **ailohoten** [ei-loho-tene]

eim¹ [n] (n) 1. house. *Eim mak havivīs*. I only have a small house. 2. building. For derived forms see **im**, e.g. **imhāu**; **hoim**. In south: **aim**. See: **neim** PNCV: ***yumwa** [eimo]

eim² [n] (n) kind of bird. In south: **aim** [eime]

eim³ [n] (n) kind of breadfruit. In south: **aim** [eimo]

eim houlu [n] (n) residence; house where people live (as against outside kitchen).

Synonym: **eim tamatilien**. In south: **aim haulu** [eimo houlu]

eim tahanien [n] (n) brothel; whorehouse. *Out Ostrelia eim tahanien mul*. There are whorehouses in Australia. Derived from: **van**. In south: **aim tehanen** [eimo ta-hane-ene]

eim takeih [n] (n) prison; lockup. *Eimas keil aing ehon keilek auva en eim takeih*. The police locked the young guys up in prison. Derived from: **keih**. In south: **aim tekaih** [eimo ta-keiho]

eim tamatilien [n] (n) residence; house where people live (as against outside kitchen or other kind of building). Synonym: **eim houlu**. Derived from: **matil**. In south: **aim tematiluen** [eimo ta-matilu-ene]

eimāi [n] (n) 1. obedient person. 2. person who keeps their word. In south: **aimāi**. Derived from: **māi** [ei-maai]

eimas [n] (n) 1. evil spirit. *Mulamun out Līman eimas houlu*. There used to be a lot of evil spirits on Epi. 2. power to do things through sorcery. *Meatin tovuelimun ekok vakur eimas*. There is no longer anybody here who practises sorcery. 3. frightening face mask. *Tom vahina valing eimas onen, evus hemūta helēkat ehon keil*. Tom is going to go and put on his mask and come down looking for the children. Synonym: **siviro**. 4. policeman. *Ehon keil amules amutit, eimas keil amūta*. The boys were fighting and the police came. Synonym: **siviro**. In south: **aimas** PNCV: ***kaimasi** [eimasi] **eimas kani** be killed by sorcery. *Avit eimas kan keilu*. They said that they were both killed by sorcery. **kur eimas** practise sorcery.

eimas vatsiel [n] (n) evil spirit which carries a croton branch as a torch. In south: **aimas vatsiel**. Derived from: **eimas**; **vatte**; **siel** [eimasi vati-siele]

eimatou [n] (n) coconut plantation. Variant of: **neimatou**. In south: **leimatou**. Derived from: **eite**; **matou** [ei-matou]

eimatu [n] (n) customs; traditions. Variant of: **neimatu**. In south: **leimatu**. Derived from: **eite**; **matu** [ei-matuu]

eimie [n] (n) Java cedar (*Bischofia javanica*). In south: **aimiel** PNCV: ***miala** red [eimiee]

eimūm [n] (n) kind of tree. In south: **aimūm** [eimuumo]

ein [n] (n) kind of bird. In south: **ain** [aino]

eis [n] (n) 1. name. *Maki vī eis tā tenout Voum*. Maki is a Paamese name. 2. word. 3. writing; anything written. Synonym: **eitis**. In south: **ais**. See: **isen** [eise]

eisakīte [link] (n) stem of leaf. In south: **aisakīte** [eisaki-]

eisal [n] (n) 1. walking stick. 2. crutches. Synonym: **āi**; **eikot**. In south: **aisal**. Derived from: **musal** [ei-sali]

eiseha [n] (n) comb tree (*Planchonella* species, usually *linggensis*). In south: **aiseha** [eisehaa]

eisei [n] (n) main beams running parallel to roof beam between short walls. In south: **aisai** [eisei]

eisesel [n] (n) *obs.* radio. Synonym: **ratio**. In south: **aisesel**. Derived from: **musel** [ei-se-selu]

eisil [n] (n) *obs.* torch. Synonym: **tōs**. In south: **aisil**. Derived from: **musil** [ei-silu]

eisilin [suff] (n) 1. back. *Eisiluk māh vārei*. My back is very sore. 2. lower back (when contrasted with upper back). 3. inside surface of split bamboo. In south: **aisilin** [eisilu-]

eisilmāh [n] (n) backache. In south: **aisilmāh**. Derived from: **eisilin**; **māh** [eisilu-maahi]

eisin [n] (n) 1. shirt. *Eisin mak vilhili*. My shirt is red. 2. clothes. Synonym: **uliven**. In south: **aisin**. Derived from: **musin** [ei-sinu]

eisin ten anni [n] (n) jacket. In south: **aisin ten an** [ei-sinu teni anni]

eisīs¹ [n] (n) cry-baby; someone who cries all the time. In south: **leisīs**. Derived from: **eite**; **mīs** [ei-isi-isi]

eisīs² [n] (n) 1. thatch roofing slab. 2. needle made of bamboo for making sago thatch. In south: **aisīs** [eisiise]

eisihil [n] (n) 1. messenger. 2. someone sent on an errand. Synonym: **eiloh**; **eilohloh**. In south: **aisihil**. Derived from: **silā** [ei-si-sile]

eitaluh [n] (n) blanket. Synonym: **pulagit**. In south: **aitaluh**. See: **taluh**. Derived from: **mutaluh** [ei-taluhi]

eitapolis [n] (n) stick used to catch animal by the leg. In south: **aitapolis**. Derived from: **rapolis** [ei-tapolis]

eitavie [n] (n) stick that has been split half way up the middle for holding hot things (especially hot stones for ground oven). In south: **aitaviel**. Derived from: **ravie** [ei-taviee]

eite¹ [link] (n) 1. thicket; patch of trees. *eivāinga* thicket of native almond trees *eitaliveave* patch of cottonwood trees. 2. place with an abundance of one thing. Variant of: **neite**. In south: **leite** [ei-]

eite² [link] (n) handle. Synonym: **avak**; **apak**; **aroeite**. 2. stalk; stem. *eisedero* stem of pawpaw. Synonym: **aroeite**. In south: **aitē** [ei-]

eitis [n] (n) 1. string for making handstring figures. 2. *obs.* pen; pencil. Synonym: **pēn**. 3. writing; anything written. *Ēhon keil amul ales eitīs keil mul en buk*. The children are reading the writing in the book. Synonym: **eis**. 4. notice. In south: **aitīs**. Derived from: **mutis** [ei-tisi]

eito [n] (n) beams in roof running along top of walls (upon which roof rests). In south: **aito**. Derived from: **rō** [ei-too]

eitovak [n] (n) 1. bamboo pole with hook attached to end. 2. fish hook. In south: **aitovak**. Derived from: **rovak** [ei-tovaki]

eiuet [n] (n) bamboo knife for cutting breadfruit. In south: **aiuet** [eiueti]

eiv [n] (n) kind of sweet potato. In south: **aiv** [eivo]

eivus [n] (n) copra scoop. Synonym: **eivusvus**. In south: **aivus**. Derived from: **vusi** [ei-vusi]

eivusvus [n] (n) copra scoop. Synonym: **eivus**. In south: **aivusvus**. Derived from: **vusi** [ei-vusu-vusu]

ekok [loc] here [ekoke]

ekovei [int] expression of surprise. *Ekovei, meatin keil tenout Voum avī houlu vāreis!* Boy, there were so many Paamese people there! [ekovei]

elim [numvb + ind] five. See: **elimalim** [reduplicated form] PNCV: *lima [lime]

elimalim [numvb] in fives; five by five. Derived from: **elim** [by reduplication] [lima-lime]

elimeni [tr] fifth. Derived from: **elim** [lime-ni]

elu [numvb + ind] two. *Kami mehlohloh out hetās, heroluetei*. You should all run together, not in two different directions. See: **elualu**; **lualu** [reduplicated forms] PNCV: *lua [lue]

elualu [numvb] in pairs; two by two. *Mehehol helualu*. You should all dance in pairs. Derived from: **elu** [by reduplication] [lua-lue]

elueni [tr] 1. second. *Ulmatu mul avong tās, munak avong valueni kei mat*. The old man was there one day, and when it was almost the second day he died. 2. come afterwards. *Vuas keil alueni ka lohon tovuol, tahosis*. The pigs that came afterwards, it didn't matter if they didn't have tusks. Derived from: **elu** [lue-ni]

ēmese [n] (n) someone who remembers what they say. In south: **lemesel**. Derived from: **ēn**; **mese** [ee-mesee]

emon [poss] 1. his; her; its (drinkable). *ani emak* my green coconut for drinking. 2. his; her; its (domestic). *avet emak* my bed. Variant of: **mon** [ema-]

ēn [suff] (n) inside; interior; middle. *Nauva namul en ēn oute takou*. I went into the middle of the dry leaves. In south: **len** PNCV: *lolo [ee-] **ēn vobongoni** forget **ēn vatī** like. *A tau sak ras en vahatuk*. No woman will like you. **ēn māhisi** pity **ēn mese** remember **ēn mesēni** remember something. *Kei en mesen tounah*. He remembers things. **ēn vobong** forget **ēn musel** [of stomach] rumble **ēn māh** bored; sick (of something) **ēn von** 1. fall unconscious. 2. surprised **ēn mukur** [of stomach] rumble **ēn vilhiles** have an upset stomach **ēn kās** be happy **ēn muroh** [of food] uncooked in middle.

eni [prep] 1. on. *Namatil en sūvon*. I slept on a mat. 2. to (goal of motion). *Inau naumot navita vārei en atan*. I fell right down to the ground. 3. in. *Anien tā mul en sosipen*. There's something to eat in the saucepan. 4. from. *Oai simsim en tāng*. Water is leaking from the tank. Synonym: **rani**. 5. among. *Mulamun, keil auvā amul en metāio*. Before, they went and lived among the Europeans. 6. about. *Mahiten tūnien tāi en meteimal onak*. I would like to tell a story about my village. Synonym: **usili** 7. with (instrumental). *Amūmon sūvon en ouheih*. Mats are made with pandanus leaves. Synonym: **ral**; **rali** 8. for (duration). *Vī marīte ka vā Ostrelia en ouh etel*. He was grown up and he went to Australia for three years. Synonym: **teni** [eni]

enout [prep] (n) 1. in; at (a place). 2. to (a place). 3. from (a place). In south: **enaut**. See: **eni**; **out** [enoute]

ensin [n] motor; engine. Synonym: **vatiteai**. Bislama: *enjin* [ensine]

envelop [n] envelope. Bislama: *envlop* [envelope]

engāv [n] (n) wind that blows from between Ambrym and Malakula (i.e. northwest wind). In south: **lengāv** [lengaavi]

engeite [link] (n) 1. dry skin. 2. dry bark of tree. *engeāi* dry bark of casuarina tree. 3. scale of fish. In south: **lengaite** [enge-]

engeiven [suff] (n) 1. dry skin. 2. dry leaves attached to joints of bamboo and wild cane. 3. scale of fish. *engeiven mesau* fish scales. In south: **lengaiven**. Derived from: **engeite**; **aven** [enge-i-ve-]

engemanu [n] (n) scab on sore. In south: **lengamanu**. Derived from: **engeite**; **manu** [enge-manue]

engeōha [n] (n) 1. skin on breadfruit seed. 2. scaly skin on young baby's scalp. In south: **lengaōha**. Derived from: **engeite**; **ōha** [enge-oohaa]

esen [poss] his; her; its (traditional). *Huli esom ehis?* How many dogs do you have? Variant of: **sen** [esa-]

esur [int] expression of pleasure; expression of satisfaction. Variant of: **sur** [esure]

etel [numvb + ind] three. *Inau ēk vat hūsien vatel.* I want there to be three prayers. See: **retel** [reduplicated form] PNCV: *tolu [telu]

eteluni [tr] third. *Ehon ke eteluni vit "Tahos, inausuk nisal vis vuas"*. The third boy said "Alright, now I will try to spear the pig". Derived from: **etel** [telu-ni]

eve [loc] where. *Eisin mak mul eve?* Where is my shirt? Variant of: **kave** PNCV: *bea [evee]

ēvobong [n] (n) someone who forgets what they say. South: **lemobong**. Derived from: **ēn**; **vobong** [ee-mobongo]

- G -

Most *g*-initial verbs are southern dialect forms inflected for the third person singular realis mood. Fuller details of these items can therefore be found by referring to the appropriate entry in the *k* section of this dictionary. The only items included here are forms that begin with *g*- in both dialects, or which are only *g*-initial in the south but which exhibit features not directly predictable from the corresponding northern forms.

gā [intr] (s) 1. have one each. 2. different. In north: **muka** [kaa]

gal¹ [intr] (s) scoop out. In north: **kai** [kale]

gal² [intr] (s) move. In north: **mukai** [kalo]

gālili [n] (s) kind of vine that grows downwards on tree trunk. In north: **kālili** [gaaliilii]

gatuluh [intr] (s) unable to open mouth. In north: **katuloh** [ati-luhe]

gavol [intr] (s) wear something wrapped around waist. In north: **kave** [avolo]

gekavel [intr] (s) crooked. In north: **kekavel** [kekavelu]

geles [intr] (s) exchange. In north: **kēs** [kelesi]

gol¹ [intr] (s) climb tree and remove fruit with bamboo pole. In south: **koi** [kole]

gol² [intr] (s) hoe. In north: **kol** [kolo]

gol³ [intr] (s) [of tuber] go bad. In north: **kol** [koli]

gon [intr] (s) full (so that there is no more space left). In north: **mukon** [kono]

gū [intr] (s) hoot to announce arrival of ship. Synonym: **makul**. In north: **muku**; **kūku** [kuu]

gul [intr] (s) 1. swim. 2. bathe. In north: **mukul** [kulu]

gur [intr] (s) 1. boil. 2. bubble. 3. [of liquid] gush; surge. In north; **mukur** [kuru]

gusuh [intr] (s) spit from back of the throat to ward off evil. *Navong Mael mūs vīven temat, kai gusuh*. When Mael smelt the devil, he spat from the back of his throat to ward it off. In north: **kuseha** [kusuho]

- H -

had [n] (s) kind of tree. In north: **han** [hade]

hadel [n] kind of tree with small leaves [hadeli]

hae [loc] (n) outside (of building or enclosed space). *Marolesteimun keik! Hā hae!* I don't want to see you any more! Go outside! In south: **hale** PNCV: *vare?a [haee]

hāha [adj] [of kin] classificatory. *Kei vī māmā onom kati vuol māmā onom hāhās?* Is she your real mother, or your classificatory mother? [haahaa]

hai [n] (s) hill. Variant of: **hau**. In north: **hou**; **vatihou** [hai]

haial [n] (s) kind of shellfish (*Morula fuscoimbricata*). In north: **heial** [haiali]

hainoano [n] (s) coconut bud. Variant of: **hanoano**. In north: **metnoano**. Derived from: **heite** [hei-noanoo]

haipol [n] (s) kind of tree (*Pangium edule*). In north: **heipe** [haipole]

haitil [n] (s) raindrop. In north: **heitol** [hai-tilu]

haiue [n] (s) vein. In north: **hou** [haiuee]

haiumau [n] (s) internal organ (which could not be specifically identified). Variant of: **haumau**. In north: **houmou**. Derived from: **haite**; **umau** [hai-umau]

halela [n] (s) 1. swallow. 2. butterfly fish (*Chaetodon lineolatus*). In north: **holela** [halelaa]

hālualim [ind] ten. *Kei vina en eas kur heite hālualimes*. He went up the chestnut tree and just took ten chestnuts. [haalualime] **koan hālualim** tenth. *Kei vuli eas ān ouhat, koan hālualim tivuel*. He counted nine of his chestnuts but the tenth was missing. [haalualime]

han [n] (n) kind of tree. In south: **had** [hane]

hanhanaial [n] (s) fontanelle; soft spot on baby's head. In north: **hanhanoai** [hana-hanaiali]

hanhanoai [n] (n) fontanelle; soft spot on baby's head. In south: **hanhanial** [hanohanoai]

hanoali [n] person. *Temat mul musou koe hanoalīnek vīven suval temat keil*. The devil was singing over the person so that he would smell like the devils. Synonym: **hanu**; **meatin** [hanoalii]

hanoano [n] (n) coconut bud. Variant of: **hainoano**. In north: **metnoano** [hanoanoo]

hanu [n] 1. person. *Voihus sesai vē ut ven hanuok, kei vā kuri*. The coconut shell drifted ashore near the person, and he went and took it. Synonym: **meatin**; **hanoali**. 2. human being (when contrasted with spirit being) PNCV: *vanua place [hanuo]

hanu Lovu [n] kind of yam [hanuo lovue]

hanu mau [ind] twenty [hanuo mau]

hanu mau elu [ind] forty [hanuo mau elue]

hanu mau elu hanu sav hālualim [ind] fifty [hanuo mau elue hanuo savo haalualime]

hanu mau etel [ind] sixty [hanuo mau etelu]

hanu sav ahitāi [ind] (n) twenty-six. In south: **hanu sav lahitāi** [hanuo savo ahitaai]

hanu sav ehat [ind] twenty-four [hanuo savo ehati]

hanu sav elim [ind] twenty-five [hanuo savo elime]

hanu sav elu [ind] twenty-two [hanuo savo elue]

hanu sav etel [ind] twenty-three [hanuo savo etelu]

hanu sav hālualim [ind] thirty [hanuo savo haalualime]

hanu sav ouhat [ind] (n) twenty-nine. In south: **hanu sav lauhāt** [hanuo savo ouhati]

hanu sav oulu [ind] (n) twenty-seven. In south: **hanu sav laulu** [hanuo savo oulue]

hanu sav outel [ind] (n) twenty-eight. In south: **hanu sav lautel** [hanuo savo outelu]

hanu sav tāi [ind] twenty-one [hanuo savo taai]

hanu sav tāi dan tāi [ind] thirty-one [hanuo savo taai dano taai]

hanuas [n] watch. *Kei sil hanuas onak.* He put on my watch. Bislama: *hanwaj* (from English *hand watch*) [hanuase]

hangolou [n] fire restricted for the use of men of very high status. Derived from: **ahang**; **lou** [hango-lou]

haredeite [link] (s) young unfurled leaf. *Konakaitei, kiloh usil haredeite, matuva māv keitel.* Don't move, stay alongside the

unfurled leaf and I will shoot the three lizards. In north: **rerite** [harede-]

haremarem [n] kind of vine with fruit that can be eaten [harema-reme]

harharite [link] discharge oozing from sore. *Manu onom harharite houlu vāreis.* Your sore is discharging a lot. [hari-hari-]

haroma [n] shin. Synonym: **asi ten āv** [haromaa]

hāsel [n] kind of cooking banana [haaselo]

hashas [n] (n) uterus. In south: **hasuhas** See: **vas** [hasu-hasu]

hāso [n] (s) 1. kind of sugarcane. 2. name of pattern in weaving mats. In north: **hasu** [haasoo]

hāso malik [n] (n) kind of sugarcane with dark skin. In south: **hāso metapot** [haasoo maliko]

hāso metapot [n] (s) kind of sugarcane with dark skin. In north: **hāso malik** [haasoo metapoti]

hāso Santo [n] (s) kind of sugarcane with longest and fattest sections of all sugarcanes, having green skin with straight markings and white fibre (brought to Paama from Santo by people from Tahī). Synonym: **tehi-Santo**. In north: **marion mē-Tahī**; **mariven mē-Tahī** [haasoo santoo]

hāsu [n] (n) kind of sugarcane with long thin stem, brown fibre and straight lines running along skin. In south: **hāso** [haasuu]

hāsu mon tematu [n] (n) kind of sugarcane with brown fibre similar to *hasu* but softer to chew, so is suitable for old people without strong teeth. Derived from: **matu** [haasuu mo-ne te-matuu]

hāsuaev [n] (n) 1. thumb. 2. big toe. Variant of: **vāsuaev**. In south: **hāsualev** PNCV: ***bisu** finger; ***laba** big [haasuaeve]

hasviles [n] kind of sugarcane with red skin and brown fibre [hasvilesi]

hāt [n] hat. *Kei sinun marihāt tā.* He is wearing a big hat. Bislama: *hat* [haate]

hatesim [n] breast muscle [hatesime]

hatetamen [desc] 1. big; large (plural). 2. powerful. *Kopoi netin vī hatetamen en Idian keil.* It was the cowboys who were more powerful than the Indians. [hatetamene] **rō hatetamen** act tougher than one really is. *Konātōtei konahi hatetamen, meatin tā houasuk.* You shouldn't act tougher than you really are or someone will hit you.

hathat [sintr] four. In south: **hatihat**. See: **honghathat**; **ehathat**. Derived from: **ehat** [by reduplication] [hati-hati]

hathilhili [n] 1. sandstone. 2. hot stones from fire. Derived from: **ahat**; **vilhili** [hatu-hili-hili]

hatihi [n] chief's investiture mound [hatihii]

hatira¹ [n] blood clot. *Koakeil amuas vuas, alingi mules auvā teim, evus aumairis ales hatira houlu tā mulien.* They killed a pig and left it to go home, and when they came back, they saw lots of clotted blood on it. Derived from: **hatte**; **ara** [hati-i-raa]

hatira² [n] kind of lychee. See: **ara** [hati-i-raa]

hatiti [n] grinding stone [hatitii]

hativen [suff] body part. *Titamol vite "Hatīvek koanik kūmoni hehī tounahek".* The *lisefsef* said "This part of my body, you should make into such and such". Derived from: **hatte**; **aven** [hati-i-ve-]

hatkaten [n] 1. promise; agreement. *Hatkaten onen metāio koa ke viteni enout Voum tēsav.* The European's promise that he had made on Paama had changed. 2. appointment. 3. date (with member of the opposite sex). *Hatkaten onak tā en vongien.* I have a date tonight. Derived from: **vat kati** [hati-kati-ene]

hatmetai [n] (n) rock with a hole (used as an anchor). In south: **hatmetal**. Derived from: **ahat**; **metai** [hatu-metai]

hatte [link] 1. small piece; lump *hatitāro* small piece of taro. 2. small amount. *Nivus hatirais ām.* I will serve you a small amount of rice. 3. time; occasion. *Nasōn string hatte ehat, nasar mesau ehat.* I threw out my line four times and caught four fish. 4. matter; incident. *Hatte ten sāk koan keke muasinau, sīse teni kei keke naselūsiniēk.* The incident of the shark that attacked me is what I have been talking about. [hati-]

hatuga [ind] four (in *lisefsef* language). Synonym: **ehat** [hatugaa]

hatules [n] smooth well-weathered rocks. Derived from: **ahat** [hatu-lese]

hatūr [n] post in house supporting roof beam at ends. Synonym: **vatihatūr** [hatuure]

hatūr atau [n] (n) post supporting roof at back of house. In south: **hatūr letau** [hatuure atau]

hatūr toman [n] post supporting roof at front of house [hatuure tomane]

hatūrātūr [n] 1. new coconut with soft flesh which can be eaten and which has no water. 2. cartilage. Synonym: **angol** [hatuuraature]

hau [n] (s) hill. Variant of: **hai**. In north: **hou**; **vatihou** [hauo]

hāu¹ [adj] new. Synonym: **heite hāu** PNCV: ***va**?**oRu** [haau]

hāu² [ind] many; numerous. *Meatin keil avī hāu vāreis.* There were many people. Synonym: **houlu**; **musav**; **teahui** [haau]

haua [n] hour. Bislama: *haoa* [hauaa]

haumau [n] (s) internal organ (which could not be specifically identified). Variant of: **haiumau**. In north: **houmou** [haumau]

hāv [ind] some of. *Meatin hāv keil imai.* Some of the people will come. Synonym:

tei; koan. Bislama: *haf* (from English *half*) [haavu]

haveah [n] (n) breadfruit that has been cut in half. *Roling koan vī sahsah vī voteite netan, koanisuk rolahi arāvahāsiesuk vī haveah.* We put the sliced one's down as the bottom layer, and then we bring the one's that have been cut in half. In south: **havelah** [haveahi]

havekavek [n] kind of vine [haveka-veke]

hāvin [suff] 1. grandson. Synonym: **hāvinali**. 2. granddaughter. Synonym: **hāvinahin** [haavu-]

hāvinahin [suff] granddaughter. Synonym: **hāvin** [haavu-]

hāvinali [suff] 1. grandson. Synonym: **hāvin**. 2. son-in-law [haavu-]

havipi [adj] 1. little; small (plural). *Navong metvī havipīsemāu, māma onak keilu tāta onak keilu lumūmon tounah tā metlesi līsēs en sua vasī en avong ten Krismes.* When we were still small, my mother and father used to do the same thing to us every year at Christmas. Synonym: **titīte**; **vorvorette**. 2. of low status. *Meteimal keil vasī tenout uhal avī havipi en tounahēk.* All the other villages have low status in this matter. [havipii]

havivi [adj] little; small (singular). *A nien āk havivīs!* I've only got a little bit of food! Synonym: **titīte**; **vorette** [havivii]

havivi kāi [adj] (n) tiny. In south: **havivi kāl** [havivii kaai]

hāvkraun Only in **matou hāvkraun**. Early Bislama: *hafkraun* half a crown [haavkraune]

havorakīki [n] 1. pinky; little finger. *Havorakīki keisuk mea selūs min keil vit "Navong īr rehehā en tituen, inau ke nikur hēn meatin helamun vis ka kamīsuk mehekuri hekātai".* Then the little finger got up and said to them "When we get into a fight, I am the one who catches the hand first, and then all of you". 2. little toe [havorakīkii]

havungali [n] cicada [havungalii]. **havungali mīs** dusk. *Kei mūm vō vesesali havungali vais.* He worked almost until dusk.

havura vīkal [n] (s) skink; small kind of lizard. Variant of: **vīkal**. In north: **havurikāi** [havuraa viikalo]

havurikāi [n] (n) skink; small kind of lizard. *Timaru elu lulah hisuput lumul luruv havurikāi keil teim.* The two orphans got their bows and they were shooting skinks at home. In south: **havura vīkal** [havurikaai]

heat Only in **masing heat** [heati]

hehen [loc/suff] underneath. *Vakili madu vīta, vā mul hehen atas.* The canoe sank down and went under the sea. PNCV: *vavo [hehe-]

hei takōn [n] kind of shellfish (*Drupa speciosa*). Derived from: **kōn** [hei takoono]

heiai¹ [n] (s) fruit. In south: **haiiai**. Derived from: **heite**; **āi** [hei-i-ai]

heiai² [n] inside part of gill of fish [heiai]

heial [n] kind of shellfish (*Morula fuscoimbricata*). In south: **haiial** [heiali]

heiali [n] (n) sucker on octopus tentacle. *heiali ān uit* octopus sucker. In south: **haiiali** [heialii]

heiang [n] (n) kind of breadfruit. In south: **haiiang** [heiang]

heias [n] (n) kidney. Variant of: **heinīnias**. In south: **haias**. Derived from: **heite**; **eas** [hei-ease]

heiasen [suff] (n) testicles. Synonym: **oreliōn**; **oreliasen**; **orelihopu**. In south: **hailasen**. Derived from: **heite**; **asen** [hei-aso-]

heiei [n] (n) wild cane. Synonym: **avi**. In south: **haiiei** [heiei]

heih [n] (n) pandanus. *Heih keke mulamun avai vī ala ten vakili.* It was pandanus which

used to be woven into canoe sails before. In south: **haih** PNCV: ***vaiva** [heihoh]

heihēn [suff] (n) 1. finger. 2. toe. Synonym: **kalihēn**. In south: **haihēn**. Derived from: **heite**; **hēn** [hei-hee-]

heihūh [n] (n) bladder. Synonym: **vurahūh**. In south: **haihūh** [hei-huuhu]

heihus [n] (n) heart. In south: **haihus** PNCV: ***vuso** [heihuse]

heilah [n] (n) kind of vine with round hairy tuber. In south: **hailah** [heilahi]

heilah hiluav [n] (n) kind of *heilah* vine which can be eaten. In south: **hailah hiluav** [heilahi hiluave]

heilah lahataso [n] (n) kind of *heilah* vine which can be eaten. In south: **hailah lahataso** [heilahi lahatasoo]

heilah takōn [n] (n) kind of *heilah* vine with tuber that cannot be eaten. Derived from: **kōn**. In south: **hailah takōn** [heilahi ta-koono]

heilah toman [n] (n) kind of *heilah* vine which can be eaten [heilahi tomane]

heilak [n] (n) pegs used to attach outrigger to outrigger poles. Derived from: **heite**; **alak**. In south: **hailak** [hei-i-lako]

heimal [n] (n) 1. clan. *Ek vati navit mahiten tūnien tū tenout Lironesa, heimal tā avise en Meteang*. I want to tell a story about Lironesa, and the clan called Meteang. Synonym: **āmal**; **usiteim**; **vatiteim**; **vatiāmal**. 2. village. Synonym: **meteimal**. In south: **haimal** [heimali]

heiman [n] (n) dew. Synonym: **tilev**; **manni**. In south: **haiman** [heimanu]

heimat [n] (n) swell on sea. In south: **haimat**. Derived from: **heite**; **amat** [hei-i-mati]

heimeten [n] (n) letter of alphabet. In south: **haimeten**. Derived from: **heite**; **meten** [hei-meto-]

heimūm [n] (n) dwarf. In south: **haimūm** [heimuumo]

hein [int] (n) 1. is that it?; indication that agreement is being sought. *Inau nīmai visuvong. Hein?* I'll come tomorrow, is that it? 2. wow!; expression of surprise. *Māna onak vīteni vītnæ "A hi kei ling tounah keilek". Inau navit "Hein!"* My mother said to me "God put all these things here". I said "Wow!" In south: **hain** [heine]

heinān [suff] (n) forehead. Synonym: **nān**; **heivatin**; **metenān**. In south: **hainān**. Derived from: **heite**; **nān** [hei-naa-]

heinīnias [n] (n) kidney. Synonym: **heias**. In south: **hainīnias** [heiniiniase]

heioai [n] (n) drop of water. In south: **haioai**. Derived from: **heite**; **oai** [hei-oai]

heipe [n] (n) kind of tree (*Pangium edule*). In south: **haipol** [heipee]

heipus [n] (n) wart. In south: **haipus** PNCV: ***buso** [heipusi]

heirerou [n] (n) rice. Variant of: **heirou**. In south: **haidou**. Derived from: **heite**; **rerou** [hei-rerou]

heirou [n] (n) rice. Variant of: **heirerou**. In south: **haidou**. Derived from: **heite**; **irou** [hei-irou]

heisa [intr] 1. do what? *Kovite nīmai nīsa?* You told me to come but what will I do? 2. get along. Future form only. See: **kosa**; **vāsa** [isaa]

heisav [adj] (n) 1. useless. *Koanik rovitei uhia, viāu heisavos kēk*. This is not a wild yam, it's just a useless vine. 2. worthless; of no value. 3. of no importance. 4. no trouble; no worries; you're welcome (in response to expression of thanks or appreciation). *Tagio vārei en anien. Heisavos!* Thanks very much for the meal. No worries! 5. in vain. *Umēn onen ten avong etel vī heisav*. His work for three days had been in vain. In south: **haisav**. See: **heite**; **sav** [heisavo]

heiseini [tr] do what with? *Keik kīseini? Kosak ras kovavuroh veni.* What are you going to do about it? You can't get angry about it. Future form only. See: **koseini**; **vaseini** [iseini]

heiselūsien [n] (n) word. In south: **haiselūsien**. Derived from: **heite**; **selūs** [hei-seluusi-ene]

heisil [n] (n) twin apple (*Ochrosia oppositifolia*). In south: **haisil** [heisile]

heisu [n] (n) kind of tree with edible fruit that looks like flower. In south: **haisu** [heisue]

heitamen [desc] (n) 1. big; large (singular). Synonym: **marīte**; **eilev**. 2. important; main. *Suvtōto mul Lulev Nesa, avise en meteimal ke heitamen.* The paramount chief is at Lulev Nesa, so they call it an important village. Synonym: **marīte**. 3. term of address for important person. *Morevisokon, heitamen!* Good morning, sir. Synonym: **asuv**. 4. powerful. *Meatin koa keke heitamen tenout Hinuvoi avise en Mail Tuli.* The powerful man of Hinuvoi was called Mail Tuli. In south: **haitamen** [heitamene]

heite [link] (n) 1. fruit. *heimāgo* fruit of mango tree. 2. individual; single one. *Kei vā kulāt heivōlet tās vite "Tuak keitel, nituv amanunek, hemot vārei hēmai netan"*. He took out a single bullet and said "Brothers, when I shoot that bird, it will fall right down". 3. thingummyjig; what's-its-name. *Kei vīs onen heite keke sāni noais.* He's asking for his thingummy that he gave you before. 4. so-and-so. *Navit mahā males heitēmau.* I want to go and see so-and-so first. In south: **haite** [hei-]

heite hāu [adj] (n) new. *Navonginek tīser tā ke vī heite hāu mai kistal ven komai.* At that time, a new catechist came to us. Synonym: **hāu**. In south: **haite hāu** [heitee haau]

heite matu [adj] (n) [of things] old. In south: **haite matu** [heitee matuu]

heitul [n] 1. raindrop. 2. kind of shellfish (*Conus pricei*). In south: **haitil**. Derived from: **heite**; **mutil** [hei-tile]

heiva [n] (n) cowrie shell. In south: **haiva** [heivaa]

heivaeng [n] (n) kind of breadfruit. In south: **haivaleng**. Derived from: **heite**; **vaeng** [hai-valenge]

heival (n) Only in **atuvoi heival**. In south: **haival** [heivale]

heivangvang [n] (n) stomach. In south: **haivangvang**. Derived from: **heite**; **avang** [hei-vanga-vange]

heivatīn [suff] (n) forehead. Synonym: **nān**; **heinān**; **metenān**. In south: **haivatīn**. Derived from: **heite**; **vatin** [hei-vatu-]

heivatīn ōn [suff] (n) glans penis. Synonym: **vatin ōn**. In south: **haivatīn ōn** [hei-vati-ne oo-ne]

heivis [n] (n) 1. bead tree; barrel tree (*Adenanthera pavoninia*). 2. children's guessing game (played in sand with seeds from the bead tree). In south: **haivis** PNCV: ***bisa** [heivise] **rei heivis** play game to guess which pile of sand contains the stone or seed.

heivoul [n] (n) ankle. In south: **haivaul**. Derived from: **heite**; **voul** PNCV: ***bwau-** knee [hei-voule]

helahel [n] (n) slab coral. In south: **melave** [hela-hele]

helhelaitas [n] (s) part of sea where waves wash onto sand. *Riou vīta en veien les āi tā kai mātai en helhelaitas.* The hermit crab went down to the beach and saw that a fish had come right up to the edge of the beach. Synonym: **helhelaite**. Derived from: **helhelaite**; **atas**. In north: **siasiat** [hela-hela-i-tasi]

helhelaite [n] (s) part of sea where waves wash onto sand. Synonym: **helhelaitas**. In north: **sisite** [hela-hela-itee]

hēn [suff] 1. arm; hand; finger. Synonym: **hēn tanesa**. 2. leg; foot; toe. Synonym: **hēn tedan**. 3. [of clothing] sleeve; leg. 4. [of squid; octopus] tentacle. 5. footprints; track left by someone or something. See: **ahe** PNCV: *veva [hee-]

hēn aul [n] (s) kind of sugarcane with marks on skin similar to shrimp tracks in mud (known only in south) [hee-ne aule]

hēn taktak [n] (n) flippers for diving. In south: **hēn takitak** [hee-ne taki-taki]

hēn tanesa [n] arm; hand; finger. Derived from: **nesa** [hee-ne ta-nesaa]

hēn tedan [n] leg; foot; toe. Derived from: **dan** [hee-ne te-dano]

henāen [n] theft; stealing; robbery. *Munak anatin ke kosukul ven henāen, ēk vati kovakur oreliato keitel kekēk vanita vaki tal malesi*. If it is true that you have studied stealing, I want you to go and steal those three eggs and bring them back for me to see. Derived from: **vena** [hena-ene]

hengan [n] 1. bait. *Meatin keil ē vati avalahtei iekōn vahī ten hengan avahā avasōn hūk eni*. The people wanted to get some *iekon* fish as bait to go fishing with. 2. food poisoned by sorcery to kill someone. See: **vengani** PNCV: *vagani feed [hengani]

heouai (n) Only in **riou heouai**. In south: **holauai**. Derived from: **veouai** [heouai]

hesahes [n] Australian boxwood (*Planchonella lingensis*) [hesahesa]

hiahi [n] beach lily (with leaves that can be used as fish bait) (*Crinum asiaticum*) [hia-hie]

hiid [n] join in weaving [hiidi]

hidihēn [suff] (s) 1. fingernail; toenail. 2. hoof. In north: **utihēn**. Derived from: **hēn** [hidi-hee-]

hielev [n] kind of Malay apple with white fruit. Derived from: **ahi; aev** [hie-level]

hiemaso [n] kind of Malay apple. Derived from: **ahi; maso** [hie-masoo]

hiematou [n] kind of Malay apple with hard fruit. Derived from: **ahi; matou** [hie-matou]

hieveak [n] (n) kind of Malay apple. In south: **hievelak**. Derived from: **ahi; veak** [hie-veako]

hievolāt [n] kind of Malay apple. Derived from: **ahi** [hie-volaato]

hihi [n] threadworm [hiihii]

hihuri [int] *obs.* thank you. Synonym: **namasmasuk** [hihuri]

hilhili See: **tōhilhili; ouha hilhili**. Derived from: **vilhili** [hili-hilii]

hili See: **taro hili**. Derived from: **vili** [hilii]

hilin [suff] 1. hair (of head). 2. feathers. *hilin ato* chicken feathers. See: **ahilu** PNCV: *vulu [hilu-]

hilioa [n] foreskin. See: **hiliōn**. Derived from: **hilite; oa** [hili-oaa]

hiliōn [suff] foreskin. See: **hilioa**. Derived from: **hilite; ōn** [hili-oo-]

hiliogon [suff] (n) lip. Synonym: **ingin**. In south: **hiliungen**. Derived from: **hilite; ongon** [hili-ongo-]

hilirou [n] (n) triggerfish (*Pteropterus antennatus*). In south: **kulidou**. Derived from: **hilite; irou** [hili-irou]

hilite [link] 1. skin; outer covering. 2. person who tries to be something they are not. *hiliame* boy who tries to act like a grown man. [hili-]

hiliungen [suff] (s) lip. In north: **hiliogon**. Derived from: **hilite; ungen** [hili-unge-]

hiliven [suff] skin. Derived from: **hilite; aven** [hili-i-ve-]

hiliveta [n] sea creature that can be eaten. Derived from: **hili**; **veta** [hili-vetaa]

hillangis [n] lionfish (*Pterois* species). Derived from: **ahil**; **langis** [hilu-langise]

hiluav Only in **heilah hiluav**. [hiluave]

hīn [suff] spinous dorsal fin of fish [hii-]

hinahin [n] swollen glands in groin [hina-hine]

hinimatou [n] 1. coconut husk. *Munak eang mūhūh, āi mul rupan, ēhon tālesi ka kur hinimatou*. When the wind blew and the trees smoked, the boy saw it and got some coconut husk fibre. 2. coconut fibres.

Synonym: **hingāun**; **āun**. Derived from: **hinīte**; **matou** [hini-matou]

hinīte [link] outer husk PNCV: ***vinu** [hini-]

hinu [n] 1. kind of tree with very light wood (*Macaranga dioica*). *Vina en outenek rākat tāa onen mules en hinu tā*. He went up there and chopped his axe into a **hinu** tree. 2. Chinese person; Vietnamese person (so-called because of their slight build). Synonym: **Sinoa** [hinue]

hinu vau [n] kind of **hinu** tree with large leaves [hinue vau]

hingan [int] I don't know. *Veta koanik avise en asa? Hingan!* What is this breadfruit called? I don't know. [hiingani]

hingāun [n] coconut fibres. Synonym: **hinimatou**; **āun** [hingaaune]

hingen [suff] armpit. 2. pectoral fin of fish. 3. underarm section of island dress PNCV: ***viga** [hingo-]

hirēn [suff] 1. neck; throat. 2. top section of island dress PNCV: ***daleʔo** [hiree-]

hirēvu [n] reef heron (*Demigretta sacra*). Derived from: **hirēn**; **vū** [hiree-vuu]

hishis [n] (n) kind of tree. In south: **hisehis** [hise-hise]

hishos [n] (n) any kind of banana that can be made into pudding. In south: **hisihos**. Derived from: **ahis**; **hos** [hisi-hosi]

hīsien [n] prayer. *Ulmatu vā sakin hīsien ven asuv, ka māesuk*. The old man said a prayer for the chief, but then he died. Derived from: **vis** [hiisi-ene]

hisoen [n] terms of address. *Lūvāris luvīs tamealu ka tavite "Avu, makutteī ahang", ka ulmatu sel mini vite "Hisoen viles tā"*. They both went to ask their father something and one of them said "Father-in-law, can I get a light?", and the old man said "The terms of address have changed". Derived from: **vis** [hisoe-ene]

histīsa¹ [n] any kind of banana that cannot be made into pudding. Derived from: **ahis**; **tīsa** [hisi-tīsa]

histīsa² [n] (n) tinea of the crotch. In south: **vulihesihe**. Derived from: **ahis**; **tīsa** [hisi-tīsa]

hisuput¹ [n] bow. *Tāta onen musah hisuput onen natnali*. The father made his son a bow. Synonym: **ahis** [hisuputi]

hisuput² [n] muscle under arm [hisuputi]

hit [prep] like; as. *A lesi hit aman*. It looks like a bird. [hite]

hitu [n] star PNCV: ***vituʔu** [hitue]

hitu maso [n] evening star; Venus. Synonym: **maso** [hitue masoo]

hitu melan [n] morning star; Mars. Synonym: **melan** [hitue melane]

hitu merah [n] shooting star. Synonym: **hitu mot** [hitue merahe]

hitu mot [n] shooting star. Synonym: **hitu merah** [hitue moti]

hoai [n] sea almond tree (*Terminalia catappa*) [hoai]

hoav¹ [n] fish poison tree (*Barringtonia asiatica*) [hoavu]

hoav² [n] kind of fish [hoavu]

hoev [adj] (n) [of fruit] large. In south:
holev [hoeve]

hōhoi [n] roasted breadfruit that has been rolled flat to a paste and coated with thickened coconut milk. *Vetakoan ke amutī meranerau keke amutī vī hōhoi*. It is those breadfruit which are soft to roll out that we make into *hōhoi*. Synonym: **teter**. See: **vohoi** PNCV: ***voivoi** [hohoi] **mutī hōhoi** make *hōhoi*.

hoim [n] roof of house. Derived from:
hoite; **eim** [hoi-i-imo]

hoite [link] 1. roof. 2. top; upper side of. *Mesau keil amules aumat netan, aumai amul en hoihungola ten tån vanei*. The fish were just dying underneath, and they were coming onto the top of the pumice. [hoi-]

holāse [n] any small beam running between major roof beams [holaasee]

holāse ten uriov [n] small beams running between place where main roof posts hold up the main top roof beam and the *vaitemat* beam along the top of the short wall [holaasee teni uriovu]

holaso [n] promiscuous person; slut [holasoo]

holau [n] (s) hunger. Synonym: **amāl**. In north: **amai** [holau] **holau guri** be hungry. *Holau gurinau*. I am hungry.

holeahai [n] (n) sprout from coconut. In south: **holāhal**. Derived from: **holeite**; **ahai** [hole-ahai]

holeise [n] (n) sapling; young growing tree. Variant of: **holeite**; **holengeise**; **holengeite**; **holholite**. In south: **holaite**; **holengaite**; **holholite** [holeisee]

holeisil [n] (n) midrib of coconut leaf. *Alah holeisil amul asisiloh eni*. They got some coconut midribs to pick their teeth with. Variant of: **holengeisil**. Synonym: **sīn ousil**. In south: **holaisil**. Derived from: **holeite**; **asil** [hole-i-silu]

holeite [link] (n) sapling; young growing tree. *holehoai* sapling of a sea almond tree. Variant of: **holengeite**; **holengeise**; **holeise**; **holholite**. In south: **holaite** [hole-]

holela [n] (n) 1. swallow. 2. butterfly fish (*Chaetodon lineolatus*). In south: **halela** [holelaa]

holengeise [n] (n) sapling; young growing tree. Variant of: **holengeite**; **holeise**; **holeite**; **holholite**. In south: **holengaite** [holengeisee]

holengeisil¹ [n] (n) midrib of coconut leaf. Synonym: **sīn ousil**. Variant of: **holeisil**. In south: **holengaisil**. Derived from: **holengeite**; **asil** [holenge-i-silu]

holengeisil² [n] (n) small rock crab. Derived from: **holengeite**; **asil** [holenge-i-silu]

holengeite [link] (n) sapling; young growing tree. Variant of: **holeite**; **holengeise**; **holeise**; **holholite**. In south: **holengaite** [holenge-]

holholite [link] sapling; young growing tree. Variant of: **holeite**; **holengeite** **holengeise**; **holeise** [holi-holi-]

holholiveta [n] broad-billed flycatcher (*Myiagra caledonica*). Derived from: **holholite**; **veta** [holi-holi-vetaa]

holien [n] (n) dance. *Navit mahā en holien ka ahat tovuo*. I want to go to the dance but I've got no money. In south: **holuen**. Derived from: **vol** [holu-ene]

hon [adj] 1. on its own; plain. *Kei mun tī honos, rosōdei suka vahāen*. He just drinks tea on its own without sugar. 2. alone. *A tahas esen avong vasī māi, rokuttei tītān keil avāmai, kei māi kei honos*. His sow came every day, but she didn't bring her piglets, and she came alone. 2. empty; containing nothing [hono]

honghathat [n] (n) spear with four prongs. See: **vatihong**; **hathat**. In south: **honghatihat** [hongi-hati-hati]

honglualu [n] spear with two prongs. See: **vatihong**; **lualu** [hong-i-lua-lue]

hongrātāi [n] spear with single point. See: **vatihong**; **rātāi** [hong-i-raa-tai]

hongretel [n] spear with three points. See: **vatihong**; **retel** [hong-i-re-telu]

hope [n] kind of pandanus that is not used for weaving [hopee]

hopu [n] 1. arrow. Synonym: **atuv**; **vatuei**. 2. *sl.* penis. Synonym: **maripu**; **āi** [hopue]

horān [suff] thigh [huraa-]

horat [n] wood grub PNCV: ***avato** [horato]

horaten [n] chicken giblets [horato-]

horatte [link] hard nut inside something. *A leng matou akur horatte.* They husked the coconut and took the nut. [horati-]

horotan [n] person belonging to a particular place. *Keik kikir vēn hanoali keke mat, kikir vārein tovuli onen kitōsuk ekok, kihī horotanosuk tenoutek.* You will take the place of the man who died; you will even have his wife and you will stay here as someone right from this place. Derived from: **atan** [horo-tano]

horovus [n] (s) 1. craving for meat. 2. meat part of meal. 3. person who craves meat. In north: **vusirei** [horovusi]

hos [adj] 1. good. 2. safe. 3. benign PNCV: ***bosi** [hosi]

hosetau [n] canine tooth [hosetau]

hoshos [desc] (n) willing; brave; helpful. In south: **hosihos** [hosi-hosi]. **ulin** **hoshos** be willing; be brave; be helpful.

hospitel [n] hospital; clinic. Bislama: *hospitel* [hospitele] **vā en hospitel** be circumcised. *Kei vā tāi en hospitel.* He has been circumcised.

hotil [n] silver-eared honeyeater; morning bird (*Lichmera incana*). *A man tai avise en hotil muka mai.* A bird known as a morning bird flew over. [hotile]

hou¹ [n] (n) hill. Synonym: **vatihou**. In south: **hau**; **hai** [houo]

hou² [n] (n) vein. In south: **haiue** PNCV: ***uRa** [houe]

hou koa marīte [n] (n) tendon. In south: **hou koa marīte** [houe koaa mari-itee]

houlu [ind] (n) 1. much. 2. many; numerous. Synonym: **musav**; **hāu**; **teahui**. In south: **haulu** [houlue]

houmou [n] (n) internal organ (which could not be specifically identified). In south: **haumau**; **haiumau** [houmou]

hovasis [n] kind of breadfruit [hovasis]

hovorasu [n] (n) kind of vine with fruit that can be eaten. In south: **hovorasuak** [hovorasue]

hovorasuak [n] (s) kind of vine with fruit that can be eaten. In north: **hovorasu** [hovorasuake]

huahu [n] beach morning glory PNCV: ***vue** [hua-hue]

huelauveta [n] (s) kind of turtle that frequently floats on surface of sea. Derived from: **ahu**; **laute**; **veta** [hue-lau-vetaa]

hūen [n] fight; battle. *A suv aven māh en hūen, vīs mīs en ūser tā vamīta enout Voum.* The chief was tired of the fighting so he asked the missionary for a catechist to come to Paama. Derived from: **vū** [huu-ene]

huinev [n] deep part of sea. Synonym: **anev**; **ngoliamai**; **ngolngoliamai**; **angol**. Derived from: **huite**; **anev** [hui-i-neve]

huite [link] main one PNCV: ***bua** deep [hui-]

hūk [n] hook. Bislama: *huk* [huuke] *sōn hūk* go fishing *vā en hūk* go fishing.

hulhuli [n] kind of crab [huli-hulii]

huli [n] dog PNCV: ***kuli** [hulii]

hulien [n] wages; pay. Derived from: **vuli** [huli-ene]

hulu [n] tree fern (*Cycad* and *Dickinsonia* species). *Melrō melmūsil sise nales vatihulu tā*. As we were going along the road, I saw a tree fern. Synonym: **votohulu** [hulue]

hunahunak [n] kind of breadfruit [huna-hunake]

hungaiel [n] gill of fish [hungaieli]

hungarilu [n] sea creature living on reef that can be eaten [hungariluu]

hungauāh [n] kind of cooking banana [hungauaaha]

hungeite [link] (n) 1. flower. *hungevāi* hibiscus flower. 2. tiny immature fruit on plants that don't have flowers. In south: **hungaite** PNCV: ***vuga** [hunge-]

hungela [n] kind of shellfish [hungelaa]

hungemunai [n] (n) grass seeds that stick to one's skin. In south: **hungamunai**. Derived from: **hungeite**; **munai** [hunge-munai]

hungite [link] 1. bunch of fruit. *hungīnga* bunch of native almonds. 2. constellation of stars. *Hitu tā koan vī hungite avise en metuktuk*. One constellation of stars is called *metuktuk*. [hungi-]

hungola [n] pumice. *Vanei rivin hungola mā nesa vis atas mukon*. The volcano threw out pumice until the sea was covered over. Synonym: **tān ahu**; **vula** [hungolaa]

husi [n] flesh; muscle PNCV: ***visiko** [husio]

husiveta [n] young edible breadfruit leaf. Synonym: **arom**. Derived from: **veta** [husi-vetaa]

huso¹ [n] kind of plant which spreads over ground [husoo]

huso² [n] kind of shellfish that is flat like *auu* [husoo]

- I -

ialu [pr] we two; us two (first person dual inclusive). *Ialu lomūm out tās*. We both work together. [ialue]

iāt [n] 1. yard. 2. pen for keeping animal. *iāt ten vuas* pig pen. Bislama: *yad* [iaate]

iatel [pr] we few; us few (first person paucal inclusive). *Isei heles iatel ekok?* Who will see us here? [iatelu]

Iatel [n] name of Paama sports teams in Vila (meaning 'all of us'). *Iatel muas Ifira Blackbirds*. Iatel beat the Ifira Blackbirds. [iatelu]

ida [n] (s) kind of tree. In north: **reda** PNCV: ***ida** [idaa]

idou [n] (s) wild nutmeg (*Myristica fatua*). In north: **rerou**; **irou** [idou]

idu [n] (s) native cucumber. In north: **riru** [iduu]

iebui [n] kind of fish. Derived from: **ai** [ie-bui]

iehang [n] (s) kind of fish with bright colours which is caught at night and which can be eaten (but which can sometimes be poisonous). Derived from: **ai**; **ahang**. In north: **ahang** [ie-hango]

ieka [n] flying fish (Family *Exocoetidae*). Derived from: **ai**; **muka** [ie-kaa]

iekelen [n] kind of fish. Derived from: **ai** [ie-kelene]

iekōn [n] silver scad (*Selar crumenophthalmus*). *Meain keil amul amuas iekōn keil en tanmaīt vahī ten hengan*. The people were killing silver scads with dynamite for bait. Derived from: **ai**; **kōn** [ie-koono]

iemalik [n] surgeonfish (*Acanthurus striatus*). Derived from: **ai**; **malik** [ie-maliko]

iemēas [n] parrotfish (*Scaridae*). Derived from: **ai**; **meas** [ie-measi]

iemiel [n] (s) goatfish (*Parapercidae*). In north: **sisihoi**; **tinehis**. Derived from: **ai** [ie-miele]

iemol [n] kind of fish. Derived from: **ai**; **amol** [ie-moli]

Iesu Kristo [n] Jesus Christ. From Latin (introduced by early missionaries) [iesuu kristoo]

ietev [n] kind of fish. Derived from: **ai**; **mutev** [ie-tevi]

ietīsa [n] poisonous fish. *Tovuli tā metaun aiēnek, vit anādei ietīsa, ka rovitei ietīsa, aiēnek tahos*. One old woman was afraid of the fish in case it was poisonous, but it wasn't poisonous, it was a safe fish. Derived from: **ai**; **tīsa** [ie-tiisaa]

ikul [n] stem of sago leaf which is used as a sheet for making *hohoi*. *Navong ke avit avai hōhōi, amukulit ikul*. When they want to make pounded breadfruit, they cut the stem of a sago leaf. [ikule]

ile¹ [n] (n) 1. memorial. 2. keepsake. 3. souvenir. In south: **ilel** [ilee]

ile² [n] (n) nautilus shell. Synonym: **menmen**. In south: **ilel** [ilee]

ileilien [n] (n) knowledge; education. *Nalonge koviteni kovit keik ēm vat ileilien*. I have heard that you want education. In south: **ileleilelen**. Derived from: **kile** [ile-ile-ene]

ilel¹ [n] (s) 1. memorial. 2. keepsake. 3. souvenir. In north: **ile** [ilele]

ilel² [n] (s) nautilus shell. In north: **ile**; **menmen** [ilele]

imel [n] (s) kind of vine. In north: **memel** [imeli]

imhāu [n] (n) new house. Derived from: **eim**; **hāu**. In south: **imohāu** [imo-haau]

inau [pr] I; me (first person singular). *Inau niroselūsteimun min keik*. I'm not going to speak to you any more. PNCV: ***nau** [inau]

inauli [int] oh dear; expression of pity. Derived from: **inau** [inau-lii]

inum [n] kind of plant [inume]

inga [n] native almond (*Canarium indicum*) PNCV: ***ʔagai** [ingaa]

inga atuva [n] kind of native almond [ingaa atuvaa]

inga hoev [n] (n) kind of native almond with large nuts. In south: **inga holev** [ingaa hoeve]

inga malik [n] kind of native almond with dark nuts [ingaa maliko]

inga tīsa [n] kind of native almond [ingaa tiisaa]

ingin [suff] 1. lip. Synonym: **hiliongon**. 2. part of coconut where stem attaches to fruit [ingi-]

ingioai [n] river bank. Derived from: **ingīte**; **oai** [ingi-oai]

ingisu [n] cold sore on lip. Derived from: **ingin** [ingi-suu]

ingīte [link] rim; edge. *ingitīn* rim of tin. [ingi-]

ingivon [n] basket made of coconut leaves with very narrow opening at top. Derived from: **ingīte**; **von** [ingi-vono]

ipi [n] (s) kind of palm tree. In north: **vipi** [ipio]

ipu [n] victory; advantage (in a game). *Ipu ān isei?* Who won? PNCV: ***buku** debt [ipuu]

ir [pr] we all; all of us (first person plural inclusive). *Ir vasī rehehā reheselūs min asuv.* We will all go and speak to the chief. PNCV: ***kida** [iire]

irou [n] (n) wild nutmeg (*Myristica fatua*). Variant of: **rerou**. In south: **idou** [irou]

ise [n] (n) broom. In south: **isel** PNCV: ***sara** [isee]

isei¹ [pr] who PNCV: ***sei** [isei]

isei² [n] kind of shellfish (*Hemitoma cratitia*). Synonym: **seikōn** [isei]

isel [n] (s) broom. In north: **ise** [isele]

isen [suff] name. *Keik isom isei?* What is your name? See: **eis** PNCV: ***giza** [iso-]

isis Only in **riou isis** [isi-isi]

itau [n] *obs.* 1. mother. Synonym: **māma**; **nāna**; **latin**. 2. address term for mother. Synonym: **māma** [itau]

itet [n] *obs.* 1. father. Synonym: **tāta**; **tamen**; **ulmatu**. 2. address term for father. Synonym: **tāta** [itete]

- K -

ka [conj] 1. and. *Out Senarei mul vās Tavie ka Luli.* Senarei is between Tavie and Luli. Synonym: **at**. 2. but. *Kosa rolesi vī kaliko ke vī ala ten vakili, ka mulamun ouheih.* Today we see that it is cloth which is the sail of a canoe, but before it used to be pandanus leaf. PNCV: ***qa** [kaa]

kā¹ [int] yes. *Tom vīsinau vit nīha Santo en avong etel, ka inau navit “Ka, nihīta Santo en avong etel”.* Tom asked me if I was going to Santo on Wednesday and I said “Yes, I’ll be going to Santo on Wednesday”. [kaa]

kā² [intr] (n) 1. come from. *A suv kur meatin tā kā Līman mīs sāni mīta.* The chief brought someone from Epi who the missionary sent. 2. travel. *Keik kokā en vakili kōmai?* Did you come by canoe? 3. like; as. *Apar tāta onak kā vuas.* They tied my father up like a pig. In south: **gā**. See: **kāka** [reduplicated form] [kaa]

kā koe [tr] (n) surround. *Meatin keil avīta akā koe leirumrum anul anusahi.* The people went down and surrounded the whale and they were cutting it up. In south: **gā kole** [kaa koe]

kā lah [intr] (n) hurry. In south: **gā lah** [kaa lahi]

kā lāuī [tr] (n) go over. In south: **gā lāuī** [kaa laauī]

kā lēle [intr] (n) walk while keeping lookout. *Mehekā lēle mehehotīnuk mehekuruk.* We will keep an eye out for you and when we find you we will pick you up. In south: **gā lēle** [kaa lee-lee]

kā lēlēni [tr] (n) accompany. Synonym: **kā sāsāni**; **kā sīni**. In south: **gā lēlēni** [kaa lee-lee-ni]

kā lev [intr] (n) walk with feet firmly on ground. *Kikā lev vārei en hēm, konakittei.* Walk with your feet firmly on the ground, don’t limp. Synonym: **mual lev**. In south: **gā lev** [kaa-leve]

kā luhu [intr] (n) walk in the middle. In south: **gā luhu** [kaa luhuu]

kā mōti [tr] (n) find. In south: **gā moleti** [kaa mooti]

kā rahit [loc] (n) all around. *Komai vasī kā rahit enout Voum mēvus mēva en sīv.* All of us from around Paama went onto the ship. In south: **gā rahit** [kaa rahiti]

kā rahit koe [tr] (n) surround; go right around. *A man tā muka māi kā rahit koe inaus.* A bird flew right around me. In south: **gā rahit kole** [kaa rahiti koe]

kā ravobong [intr] (n) get lost. In south: **gā ramobong** [kaa ravobongo]

kā sai [intr] (n) come from a long way away. *Keik kokā sai vārei komīta enout Voum.* You have come to Paama from a long way away. In south: **gā sal** [kaa sai]

kā sāsāni [tr] (n) accompany. Synonym: **kā lēlēni**; **kā sīni**. In south: **gā sāsāni** [kaa saasaani]

kā sīni [tr] (n) accompany. Synonym: **kā lēlēni**; **kā sāsāni**. In south: **gā sīni** [kaa siini]

kā suai [intr] (n) walk without being seen. *Koakeilek ke avaov lit īr, keil anules akā suai.* The ones who were to chase us away were walking around without us seeing them. In south: **gā suai** [kaa suai]

kā ut [intr] (n) 1. travel overland (rather than by boat or canoe). *Vōt vās vē utemau enout Moru, memules mekā ut vō merokol out Sameau.* The boat just went ashore at Moru, and we travelled overland as far as Sameau. 2. travel on foot (rather than by car or bus). In south: **gā ut** [kaa ute]

kā vil [intr] (n) stick together in a group. *Navis keke mahiteni mini keke metetōs metekā vil.* I shouted to tell him that we should all stick together.

kah- [v] (n) make pudding. In south: **gah-**. See: **kahiti** PNCV: ***kabu** [ahi]

kah koe [tr] (n) cover over in pudding. *Kei vous ulmatu maisuk reini vā en avul, kei kah koe en aek.* He carried the old man and threw him into the hole and covered him over in the pudding. In south: **gah kole** [ahi koe]

kahiah [intr] (n) make pudding. *Māna onak mul kahiah, kīmā teim.* My mother is making pudding, come over. In south: **gahiah**. Derived from: **kah-** [by reduplication] [ahi-ahi]

kahiahin [intr] (n) crossed. *A hang emai en āi elu lukahiahin.* Fire came out of two trees that were crossed over. In south: **gahiahin** [ahi-ahine]

kahimeten [suff] eyelid. Derived from: **kahin**; **meten** [kahi-meto-]

kahin [suff] 1. dry bark at joints of cane. 2. leaves surrounding husk of seed [kahi-]

kahin kati [tr] (n) 1. stand either side of. *Tovāhin kat Silas avolah iatel en vōto.* Let's stand either side of Silas to have our photo taken. 2. cross. *Āi elu lukahin kat keilu.* The two pieces of wood were crossed over each other. 3. lie on circumcision wound. *Vekaho keil aromatiltei avahitnae avāhin kat manu one.* The circumcised boys wouldn't sleep in case they lay on their wounds. See: **kahini** [ahini kati]

kahini [tr] (n) carry under arm. In south: **gahini** [ahini]

kahiti [tr] (n) 1. make into pudding. *Meteilau onen rei ahis mīta telkahiti telkani.* His nephew cut the banana down and they made it into pudding and ate it. 2. include as meat in pudding. *Mellah hisuput meltuvtei aman hēmai niahiti.* You two take your bows and shoot some birds and I will make them into pudding. In south: **gahiti**. See: **kah-** [ahiti]

kahkah [intr] (n) break ground in garden. In south: **gahokah**. See: **eikahkah** [kaho-kaho]

kahouti [tr] (n) hold canoe in straight-ahead position (with paddle held fast behind as rudder). In south: **gahauti** [ahouti]

kai [intr] (n) scoop out. See: **kekai** [reduplicated form]; **eikai**; **eikekai**. In south: **gal** [kai]

kāi¹ (n) Only in **havivi kāi**. In south: **kāl** [kaai]

kāi² [sintr] Only in **mīs kāi** [kaai]

kaikai [intr] (n) move. *A hinali rōkati keke āi nakaikāi.* His sister kept her foot on the wood in case it moved. In south: **galokal**. Derived from: **rukai** [by reduplication] [kai-kai]

kāka [intr] (n) 1. walk. *Mekāka mēva en meteimal sav.* We walked to another village. 2. [of child just learning to walk] toddle. Derived from: **kā** [by reduplication]. In south: **gāka** [kaa-kaa]

kāka hon [intr] (n) 1. naked. 2. empty-handed. *N amun ani tā ka naromudemteisuk mahit makur kati tā vahī ten sīse, inau nakāka hon vasī vārei.* I drank a coconut but I didn't think to bring one for the journey and I came completely empty-handed. In south: **gāka hon** [kaa-kaa hono]

kal [n] kind of insect which is large and particularly gruesome in appearance [kalo]

kāl (s) Only in **havivi kāl** [kaalo]

kālah [sintr] do quickly. Synonym: **lah**. Derived from: **kā; lah** [kaa-lahi]

kālahini [str] do quickly. *Kisākahahini minau.* Give it to me quickly. Synonym: **lahini**. Derived from: **kālah** [kaa-lahi-ni]

kalehei [intr] (n) wave to someone to come; beckon. *A lehei vāmai.* Beckon him over. In south: **galehei** PNCV: ***alo** [alehe]

kali [intr] (n) 1. have cramp. *Akulāt Tomat Ren en vāgon leinumrum, aven keil kali vasī tai.* They removed Tomat Ren from the belly of the whale and his body was all in cramps. 2. turn back on itself. *Lohon vuas kali.* The pig's tusk turned back on itself. In south: **gali**. See: **kalkali** [reduplicated form] [kalii]

kaliālīni [tr] (n) shake head. *Kei kaliālīn vatīn.* He shook his head. Synonym: **kāralīni**. See: **-aliālīni**. In south: **galialīni** [aliālii-ni]

kaliālivat [intr] (n) shake one's head. South: **galialivat**. Derived from: **kaliālīni; avat** [kaliālii-vatu]

kalihēn [suff] 1. finger; toe. Synonym: **heihēn**, 2. hand (with fingers extended). 3. claw. 4. pincers of crab. Derived from: **hēn**. See: **kalivāv** [kali-hee-]

kali¹ [n] blue jack mackerel (*Caranx melampygus*) [kalilu]

kali² [n] someone who cannot stay put in one place [kalilu]

kalil ten mesai [n] (n) horse-eye jack mackerel (*Caranx sexfasciatus*). In south: **kalil ten mesal** [kalilu teni mesai]

kālīli [n] (n) kind of vine that grows on tree trunk downwards. In south: **gālīli** [kaaliilii]

kalimeī [n] kind of breadfruit. Synonym: **votekalimeī** [kalimeī]

kalivāv [n] beam (of house with rounded ends) which supports the roof beams. See: **kalihēn** [kali-vaave]

kalkali¹ [intr] (n) wrong; incorrect. In south: **galkali** [kali-kalii]

kalkali² [intr] (n) turn a full circle. *Lohon vuas kalkali tai.* The pig's tusk has turned a full circle. Derived from: **kali** [by reduplication]. In south: **galkali** [kali-kalii]

kame [tr] (n) pick fruit. *Eas esak men tai, nīha nikame nikuri hēmai reheani.* My chestnuts are ripe so I'll go and pick some and bring them for us to eat. In south: **game** [kame]

kamī [pr] you all (second person plural). *Kamī vasī mehtaengon selūsien onen asuv.* You will all listen to what the chief has to say. PNCV: ***qamuyu** [kami]

kamil [pr] you two (second person dual). *Kamil milvā kave en vongien?* Where did the two of you go last night? [kamilu]

kamiōng [n] truck. Synonym: **leto**. Bislama: *kamiōng* (from French *camion*) [kamiōnge]

kamiitel [pr] you few (second person paucal). *Isei keil anutī kamiitel nanganeh?* Who were the ones who hit you yesterday? [kamiitelu]

kamusi [tr] (n) stroke; caress; massage. *A mus manu onak, māh.* Massage my sore, it hurts. In south: **gamusi** PNCV: ***amwosi** [amusi]

kān [intr] (n) 1. sharp. *Mahāl eau onak vokān.* I want to file my knife sharp. 2. [of vision] keen; sharp. *Metēn kān.* He has

sharp vision. In south: **gān** PNCV: ***kan-**/***makani** [kaane] **ulin kān** afraid.

kan kati¹ [tr] (n) eat well again after having been sick. See: **kani**. In south: **ngan kati** [ani kati]

kan kati² [refl] (n) [of copra] properly dried. See: **mukan**. In south: **ngan kati** [ani kati]

kan kekerati [tr] (n) gobble. *A to mules kan meraun ān hoi, ka asu kei mul kan kekerat ān.* The hermit crab was nibbling his sea almond, but the rat gobbled his. See: **kani**. In south: **ngan kekerati** [ani kekerati]

kan koseini [tr] (n) unable to eat everything. *Inau nian kosein okohis koanik.* I won't be able to eat all of this banana pudding. See: **kani**. In south: **ngan koseini** [ani kosei-ni]

kan lei [intr] (n) [of fire] burn down. *Kei pāsela ouai vio munak evis, ka ahang kei kan lei.* He cut the stems from all the leaves while the fire was burning down. In south: **ngan lei**. Derived from: **mukan** [ani lei]

kan mauni [tr] (n) eat on one's own. See: **kani**. In south: **ngan mauni** [ani mau-ni]

kan merau [intr] (n) [of fire] smoulder. In south: **ngan merau**. Derived from: **mukan** [ani merau]

kan merauni [tr] (n) nibble; eat slowly. See: **kani**. In south: **ngan merauni** [ani merau-ni]

kan meseni [tr] (n) 1. eat without squeezing coconut milk over food. 2. eat without protein. See: **kani**. In south: **ngan meseni** [ani mese-ni]

kan meteni [tr] (n) eat raw. *Marokan metedei koanik.* I don't want to eat this raw. See: **kani**. In south: **ngan meteni** [ani mete-ni]

kan moulini [tr] (n) eat alive. *Kei kan moulin mesau tai.* He ate a fish alive. See: **kani**. In south: **ngan moulini** [ani moulini]

kan rani [tr] (n) eat some while leaving some. *Keik kian vasi taro keke nakan rani.* You eat the rest of the taro I couldn't finish. See: **kani**. In south: **ngan rani** [ani rani]

kan sisil [intr] (n) [of fire] blaze. In south: **ngan sisil**. Derived from: **mukan** [ani sisilu]

kan soksokoni [tr] (n) eat the last pieces of some food. *Inau namul nakan soksokon anien ak.* I am eating the last of my food. See: **kani**. In south: **ngan sokosokoni** [ani soko-soko-ni]

kan vini [refl] (n) satiated; have enough to eat. *Nakan vininau tai.* I've had enough to eat. See: **kani**. In south: **ngan vini** [ani vini]

kan visi [tr] (n) taste. *Nakan visi, nasak ras varei mani.* I tasted it, but I really couldn't eat it. See: **kani**. In south: **ngan visi** [ani viisi]

kani [tr] (n) 1. eat. 2. [of sore] afflict. *Inau ahon kanau.* I have a plantar wart. 3. burn up; burn down. *A hang kan eim ta A suas kosa.* A fire burnt down a house at Asuas today. 4. get burnt by sun. *Eai kanau.* I am sunburnt. In south: **ngani**. See: **kekani**; **kanian** [reduplicated forms] PNCV: ***kani** [ani]

kāni [str] transfer. See: **kur kāni**; **muh kāni** [kaani]

kanian [intr] (n) eat. *Kei mesai, rokaniadei votahos.* He is sick and he's not eating well. In south: **nganian**. Derived from: **kani** [by reduplication] [ani-ani]

kanian hatetamen [intr] (n) eat heartily; be a big eater. In south: **nganian hatetamen** [ani-ani hatetamene]

kanian lālāu [intr] (n) eat secretly. In south: **nganian lālāu** [ani-ani laalau]

kanian suai [intr] (n) eat without anybody seeing. In south: **nganian suai** [ani-ani suai]

kapil [intr] (n) 1. cluster together. *Nales mesau keil akapil vare.* I saw the fish all

clustered together. 2. single. *Kisān 2l- koan kapil*. Give me a single twenty vatu piece. In south: **gapil**. See: **apil**; **lah pil** [apilu]

kapil kati [tr] (n) stick fast to. In south: **gapil kati** [apilu kati]

kapiluni [tr] (n) put together. *Ehon keil akapilun veta vā out tās*. The boys put the breadfruits altogether. Derived from: **kapil** [apilu-ni]

kapine [n] toilet. Synonym: **kolosis**. Bislama: *kabine* (from French *cabinet*) [kapine]

kār [tr] (n) rude; cheeky; inconsiderate. *Keik kokār vāreis*. You are very rude. In south: **gār**. See: **kekār** [reduplicated form] [kaare]

kārali [intr] (n) spin; twirl. *Oute keilu lukārali kātāu*. The two leaves spun behind. See: **eikārali**. In south: **gārali** [kaaralii]

kāralini [tr] (n) 1. twirl; spin. 2. stir. *Nasōn suka vā en tī evis nakāralini*. I put sugar in the tea and then stirred it. 3. shake head. *Nakāralin vatuk*. I shook my head. Synonym: **kalialini**. In south: **gāralini**. Derived from: **kārali** [kaaralii-ni]

karedel [n] banana passionfruit (*Passiflora quadrangularis*). Variant of: **karedela**. Bislama: *garandel* [karedele]

karedēla [n] banana passionfruit (*Passiflora quadrangularis*). Variant of: **karedel** [karedeela]

kāren [n] garden. Synonym: **āh**. Bislama: *garen* [kaarene]

kāreni¹ [tr] (n) 1. spoil. 2. damage; ruin. 3. be rude to; be cheeky to; upset. 4. disturb; interrupt. 5. waste. Synonym: **purūni**. In south: **gāreni**. See: **kekāreni** [reduplicated form]. Derived from: **kār** [kaare-ni]

kāreni² [str] ruin; spoil. *Kei ruv kāren aman*. He shot the bird so that it could no longer be eaten. See: **kekāreni** [reduplicated form] [kaare-ni]

kari¹ [n] striped surgeon fish (*Acanthurus lineatus*) [karii]

kari² [n] 1. kind of sweet potato with yellow flesh. 2. kind of watermelon with orange-coloured inside. Bislama: *kari* [karii]

kārien [n] (s) rudeness; cheekiness; inconsiderateness. *Kei vī vatikārien vārei*. He is really a rude person. Derived from: **kār**. In south: **kārēn** [kaare-ene]

karkar [n] (n) coconut grater. In south: **karikar** [kari-kari]

kās [intr] (n) 1. sweet. *Mom tī kās tai?* Is your tea sweet enough? 2. [of water] fresh (with no hint of brackishness). 3. [of food] tasty. In south: **gās** [kaasi] **ēn kās** happy.

kaset [n] 1. music cassette. 2. video tape. Bislama: *kaset* [kasete]

kaset tahanien [n] (n) pornographic video. Derived from: **van**. In south: **kaset tahanēn** [kasete ta-hane-ene]

kaset tatīsa [n] pomographic video. Derived from: **tīsa** [kasete ta-tiisaa]

kasi [tr] (n) 1. wash. 2. wet. Synonym: **kulī**. 3. develop photographs. *Vōto onom arokastei veah*. Your photographs have not yet been developed. In south: **gasi**. See: **kaskas** [reduplicated form] [kasi] **kas meten** wash one's face. *Niromokulteimau, nikas metokus*. I won't have a shower right now, I'll just wash my face. **kas nān** wash one's whole head.

kasihe [intr] (n) wash one's hands. *Oai tovu mokasihēni?* Is there any water for me to wash my hands in? In south: **gasihel**. Derived from: **kasi**; **ahē** [kasi-hee]

kasipoten [suff] (s) tail. Synonym: **vatikēn**. In north: **asupoten**; **kēn**; **vatikēn** [kasipote-]

kāsis [n] cassia (*Schleinitzia novoguineensis* and *Leucaena* species). Bislama: *kasis* [kaasisi]

kaskas [intr] (n) wash clothes; do the laundry. *Isei hekaskas onom?* Who will do your washing? In south: **gasikas**. Derived from: **kasi** [by reduplication] [kasi-kasi]

kat [sintr] sticky. See: **leh kat**; **mūsūs kat** [kati]

kat kati [tr] (n) bite hold of; bite onto. *Marisāk tākat kat vakili onak*. A big shark bit hold of my canoe. See: **kati**. In south: **gat kati** [ati kati]

kat kirkiriti [tr] (n) nibble at; chew on; gnaw on. *Nakat kirkirit onak pensil*. I was nibbling at my pencil. See: **kati**. In south: **gat kirkiriti** [ati kiri-kiriti]

kat mauni [tr] (n) bite off and swallow whole. See: **kati**. In south: **gat mauni** [ati mau-ni]

kat vohvoh [intr] (n) moan; groan (in agony or discomfort). In south: **gat vohvoh** [ati vohu-vohu]

kātau [intr] (n) 1. succeed; come next. *Atuv koan kātau vā mot en vatiāi tā*. The next arrow fell down near a tree. 2. follow behind. *Keik kilamu, inau nikātau*. You go first and I'll follow behind. 3. help out; assist. Synonym: **suvasuv**. Derived from: **kā**; **tau**. In south: **gātau** [kaa-tau]

kātauni [tr] (n) assist; help. *Kavman keilu lukātaun komai navong ke angū muas out Voum*. The two governments helped us when the hurricane hit Paama. Synonym: **suv kati**. Derived from: **kātau** [kaa-tau-ni]

kati¹ [tr] (n) 1. bite. 2. [of insect or leaf] sting. *Āi kati*. He got stung by a devil nettle. 3. [of clothes] squeeze tight; chafe. *Inau tirausis onak katinau*. My trousers are chafing. 4. itch. *Vulitān kati*. He has an itchy anus. 5. [of skin irritation or fungus] afflict. *A his kati*. He has ringworm. In south: **gati**. See: **katiat** [reduplicated form] PNCV: ***kaRati** [ati] **tin kati** be angry with. *Tinom nāttei inau*. What if you get angry with me? **amai kati** be hungry **maroro kati** be thirsty **anivul kati** have shivering spells **mēn kati** need to urinate **tān kati** need to defecate.

kati² [adj] 1. real. 2. [of kin] proper; real (rather than being in a classificatory relationship). *Māma onom kati kēnek, vuol kovisēs en māma?* Is that your real mother, or do you just call her mother? [katie]

kati³ [str] do strongly; do forcefully. *Kiselūs kati hekeih*. Speak up. See: **vopol kati**; **rokol kati**. Reduplicated form **katiat**. [kati]

kati⁴ [str] 1. at; with. *Kovūroh kat isei?* Who are you angry with? 2. about. *Isei keil amul auver kat sīv?* Who are those people making a noise about the ship? 3. onto. *Marisāk tākat kat vakili onak*. A big shark bit hold of my canoe. 4. after; behind. *Kei mūsil kati lūva noutenek*. He followed after him and they both went there. See: **raeng kati**; **sel kati**; **mūlung kati**; **mūt kati** [kati]

katiat¹ [intr] (n) 1. bite. *Huli som katiat?* Does your dog bite? 2. itch. *Outek katiat vāreis*. It is very itchy here. 3. piquant; [of spicy food] hot. *Akan pīma koanik rokatiatei*. This chilli isn't hot. In south: **gatiat**. Derived from: **kati** [by reduplication] [ati-ati] **tin katiat** 1. be angry. 2. be jealous. **asen katiat** [of males] feel horny.

katiat² [sintr] keep doing strongly; keep doing forcefully. *A mul avīs katiat asu vō asu viteai*. They kept on asking the rat until in the end he laughed. Derived from: **kati** [by reduplication] [kati-ati]

katiloh [intr] (n) unable to open mouth; have lockjaw. *Veāsen katiloh, romuselteilmun*. He couldn't open his jaw and he didn't say anything more. In south: **gatiluh**. Derived from: **kati**; **aloh** [kati-lohe]

katkat [intr] (n) tight. *Tirausis onak katkat*. My shorts are tight. In south: **gatiat** PNCV: ***qataki** stick/congeal [kati-kati]

kato [n] cake. Bislama: *gato* (from French *gateau*) [katoo]

kav kati [tr] (n) 1. embrace; hug. 2. hold onto with both arms around. *Vatīnga*

marīte, sak ras vahit vāv kati. The native almond tree was so wide that he couldn't get both of his arms around it. See: **kave**. In south: **gave** [ave kati] **kav kat hēn** cross one's arms **kav kat hirēn** have one's arms behind one's neck.

kav koe [tr] (n) embrace; hug; put one's arms right around. See: **kave**. In south: **gav kole** [ave koe]

kave¹ [loc] where? Variant of: **eve** [kavee]

kave² [adj] which? *Keik koviten Mael kave?* Which Mael are you talking about? [kavee]

kave³ [tr] (n) embrace; hug. In south: **gave**. See: **kavoav** [reduplicated form] [ave]

kave⁴ [intr] (n) wear something wrapped around waist. *Kiavēs en tael.* Just wrap a towel around your waist. In south: **gavol** [avee]

kavedes [n] common kind of eating banana. Synonym: **vopālēng**. Bislama: *kavendes* (from English *Cavendish*) [kavedesi]

kavēni [tr] (n) 1. wear around waist. 2. [of lavalava] put on. *Māma, akavēni mukave?* Mother, how do I put it on? In south: **gavoloni**. Derived from: **kave** [avee-ni]

kavika [n] Malay apple (*Syzygium malaccensis* and *Syzygium ricchi*). Synonym: **ahi**. Bislama: *kavika* [kavikaa]

kaviten [n] captain of ship. Synonym: **vatihos**. Bislama: *kaptēn* [kavitene]

kavman [n] government. Bislama: *gavman* [kavmane]

kavoav [intr] (n) embrace; cuddle. *Nales keilu lumul lukavoav.* I saw the two of them cuddling. In south: **gavoav**. Derived from: **kave** [by reduplication] [avo-avo]

kavuli [tr] (n) 1. part two things that are closed together (e.g. curtains, one's eye). *Kiavul metom, nūhi.* You open your eye

and I'll blow it out. 2. give a 'brown-eye'; bare one's bottom as an insult. *Kei vā Vouleli kavul voten.* He went to Vouleli and insulted them by baring his bottom. In south: **gavuli** [avuli] **kavul ongon** gab; yabber on. *Kokavul ongom en asa?* What are you yabbering on about?

ke [rel] which; who. Synonym: **koan**; **koa**. Variant of: **keke** [kee]

ke [intr] (n) crawl. *Helahel reh hēk, nakeāsuk naumai teim.* The piece of coral had cut my leg so I just crawled home. In south: **gela** PNCV: ***karavi** [keaa]

kei [pr] (n) he; she; it (third person singular). *Kei rōvātei veah teim.* He hasn't gone home yet. South: **kai** PNCV: ***naia** [keie]

keih [intr] (n) 1. hard; difficult. 2. strong; powerful; tough. 3. fast; quick. *Kiloh hekeih.* Run fast. 4. [of penis] erect. Synonym: **lāu**; **tetu**. 5. expensive. *Terak onak navuli keih vārei.* My car was really expensive. Synonym: **marimane**. 6. [of kava or alcohol] strong. *Oai koanik anuni keih vāreis.* This drink is very strong. 7. continuous; habitual. *Meatin keil enout Naburu avena keih vāreis.* People are continually stealing in Anabrou. 8. loud. *Kiselūs hekeih.* Speak loudly. 9. [of canoe] hard to handle. *Kei valis en vakili tahosis, rokeihte.* The canoe was good to row, it wasn't hard to handle. South: **gaiho** PNCV: ***kayua** [keiho] **tin keih** short-tempered.

keih kati [tr] (n) 1. insist on. 2. force. In south: **gaih kati** [keiho kati]

keihien [n] (n) strength; power. *E vati avalēvis keihien onen mesau.* They wanted to see the power of the fish. In south: **kaihoen**. Derived from: **keih** [keiho-ene]

keik [pr] (n) you (second person singular). In south: **kaik** PNCV: ***niqo** [keiko]

keiko [int] (n) OK; indication that conversation has ended. *Inau mahāris kēk. Keiko, more!* I'm going back now. OK, goodbye! In south: **kaiko** [keikoo]

keiksei [pr] (n) who else apart from you? *Keiksei kōmai?* Who else came apart from you? In south: **kaikosei**. See: **keik**; **isei** [keiko-sei]

keil¹ [pr] (n) they; them (third person plural). *Inau navit mahā maselūstei vahī havivi min keil.* I would like to go and have a word with them. In south: **kail** PNCV: ***naira** [keile]

keil² [mod] (n) plural. *Komai tuak keil mēmai.* We brothers have come. *Kamī ēhon keil minaveretei!* You children keep quiet! In south: **kail** [keile]

keilu¹ [pr] (n) they two; them two (third person dual). *Inau nales keilu lumul lumutit.* I saw the two of them fighting. In south: **kailu** [keilue]

keilu² [mod] (n) dual. *Nales meatin keilu en sīse.* I saw the two people on the road. In south: **kailu** [keilue]

keiralingen [suff] (n) ear lobe. Synonym: **keleralingen**. Derived from: **keite**; **ralingen** [kei-ralingo-]

keisei [pr] (n) who else apart from him/her? In south: **kaisei**. See: **kei**; **isei** [kei-sei]

keisom [loc] (n) over there. *Keik keisom?* Is that you over there? In south: **kaisom** [keisomo]

keite [link] (n) 1. end. *Kihina nesa kitō vārei en keite.* Go up there and stay at the end. 2. tip. *Navalis navitāsuk en mesai, nakulāt kei-Tanso emai en mesai.* I rowed right out to see and positioned myself so that the tip of southeast Ambrym was out in the open sea. Synonym: **keleite**. In south: **keleite** [kei-itee]

keitel¹ [pr] (n) they few; them few (third person paucal). *Keitel ehis telmai?* How many of them came? In south: **kaitel** [keitelu]

keitel² [mod] (n) paucal. *Kirovātei ven meatin keitelēnek.* Don't go near those few people. In south: **kaitel** [keitelu]

keka¹ [intr] (intr) 1. separate; apart. *Heiaī vasī keil aumen keka, tā men mulanun, vis tāsuk kātāu, vis tāmūn.* All the fruits ripen separately, one first, then another, and then another. 2. divorced. 3. different. In south: **geka**. Derived from: **muka** [by reduplication] [ke-kaa]

keka² [sintr] be apart. *Keil auva nāmal, arō keka.* When they went into the meeting house, they sat apart. [ke-kaa]

kekai [intr] (n) cut scoop out of coconut skin. Derived from: **kai** [by reduplication]. In south: **gekal** [ke-kai]

kekani [tr] (n) habitually eat. *Tounahek akekani?* Is this edible? Derived from: **kani** [by reduplication] [ke-kani]

kekār [intr] (n) 1. rude; cheeky. 2. inconsiderate. In south: **gekār**. Derived from: **kār** [by reduplication] [ke-kaare]

kekāreni¹ [tr] (n) 1. spoil. 2. damage; ruin. 3. be rude to; be cheeky to; upset. 4. disturb; interfere. 5. waste. In south: **gekāreni**. Derived from: **kāreni** [by reduplication] [ke-kaare-ni]

kekāreni² [str] ruin; spoil. *Tāta onak mul sukul, keil auva anul aselūs kekāreni.* While my father was leading the service, they would abuse him. Derived from: **kāreni** [by reduplication] [ke-kaare-ni]

kekave¹ [loc] whereabouts. See: **kave** [ke-kavee]

kekave² [mod] whichever. See: **kave** [ke-kavee]

kekavel [intr] (n) 1. crooked; out of line. *Eikahkah tovuel val vakekavel, avoseini malus.* There was not a yam spade that was out of line, they were all dug into the ground in a straight line. 2. incorrect. In south: **gekavel** [kekavelu]

keke [rel] which; who. Synonym: **koan**; **koa**. Variant of: **ke** [kekee]

kēke [sintr] lean to one side. *Inau maheoun matou koan rei kēkēs.* I will just climb the

coconut that is growing at an angle. See: **rō kēke** [keekēe]

kekēk [mod] this. *A nien kekēk tīsa*. This food is bad. Derived from: **keke** [kekee-ke]

keken [intr] (n) silver-coloured; shiny. In south: **geken** [kekene]

kekēr [intr] (n) 1. walk in 'S' pattern. 2. wind oneself around. *Viāu musaren rerou, kekēr eni*. The vine had wound itself around the wild nutmeg tree. In south: **geker** [kekeru]

kekerat [sintr] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. Derived from: **kerat** [by reduplication] [ke-kerati]

kekerati [str] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. Derived from: **kerati** [by reduplication] [ke-kerati]

kekes [intr] (n) summon pigs by making clicking noise. In south: **gekese** [kekese]

kekēs [intr] (n) exchange; swap. *Taitas keilu min Sai lukekēs en anol*. Taitas and Sai exchanged oranges. Derived from: **kēs** [by reduplication]. In south: **gelkeles** [ke-keesi]

kekeseni [tr] (n) summon pigs by making clicking noise. *A kekesen vuas*. They summoned the pigs. In south: **gekeseeni**. Derived from: **kekes** [kekese-ni]

kekēsi [str] (n) replace. Derived from: **kēsi** [by reduplication]. In south: **kelkelesi** [ke-keesi]

kekou [sintr] Only in **leh kekou**. In south: **kekau**. Derived from: **kou** [by reduplication] [ke-kou]

keleite [link] 1. end. *Merei out ten aman vina vārei vō vus en keleite teni*. We cleared the airfield right up to the end. 2. tip. *Akai tāi veou vina en keleasil nesa*. The green lizard climbed right up to the tip of the mast. Synonym: **keite** [kele-]

keleralingen [suff] ear lobe. Synonym: **keiralingen**. Derived from: **keleite**; **ralingen** [kele-ralingo-]

kema [loc] up over here. See: **mā** [ke-maa]

kēmai [loc] over here. *Kisān koan kēmai*. Give me the one over here. See: **mai** [keemai]

kemīta [loc] down over here. See: **mīta** [ke-mītaa]

kēn [suff] (n) tail. Synonym: **avukēn**; **vatikēn asupoten**. In south: **vatikēn**; **kasipoten** PNCV: *qere [kee-]

keraker [n] (s) 1. scabies. In north: **amuker**. 2. kind of plant which causes itching [kera-kere]

kerakerat [sintr] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. *Navong ke avī vekaho aromunmudei votahos veni anameme kerakerat*. When one has just been circumcised one doesn't drink a lot in case one urinates often. Derived from: **kerat** [by reduplication] [kera-kerati]

kerakerati [str] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. Derived from: **kerati** [by reduplication] [kera-kerati]

kerat [sintr] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. See: **kekerat**; **kerakerat** [kerati]

kerati [str] 1. do quickly; do energetically. 2. do often. See: **kekerati**; **kerakerati** [kerati]

kereini [refl] (n) 1. proud. *Kamī mikerein kamī*. You are all proud. 2. show off. Synonym: **vūti**. In south: **gereini** [kereini]

kēs [intr] (n) exchange; swap. *Akēs en tounah*. They exchanged things. In south: **geles**. See: **kekes** [reduplicated form] [keesi]

keseni [str] only. *Kei kan kesen ahis*. He only eats bananas. See: **keses** [kese-ni]

keses [mod] only. *Kei selūs Inglis keses*. He only speaks English. PNCV: *kese [kesese]

kēsi [str] (n) replace. *Nihul kēs eisim mom keke narali vāsī*. I will buy you a shirt in

return for the one I tore. In south: **kelesi**.
See: **sin kēsi**; **sākēsi**; **vit kēsi**.
Reduplicated form **kekēsi**. PNCV: *qele
[keesi]

kēva [loc] over there. See: **vā** [kee-vaa]

kevina [loc] up over there. See: **vina** [ke-
vinaa]

kevīta [loc] down over there. See: **vīta**
[ke-viitaa]

kī [n] 1. key. 2. tuning on guitar [kii] **kur**
kī tune guitar.

kī kati [tr] (n) lock up. Synonym: **lōk**
kati. In south: **gī kati** [kii kati]

kī lāti [tr] (n) unlock. In south: **gī lāti** [kii
laati]

kid kati [tr] (n) grasp hold of (in fighting).
Muloh vareī vo kid kat titamol. He ran right
over and grabbed hold of the *liseſæf*.
Variant of: **kinit kati**. In south: **ngid kati**
[idi kati] **kid kat hirēn** have one's arms
around someone's neck (as gesture of
friendship).

kid kirkirīti [tr] (n) pick at food when not
hungry. Variant of: **kinit kirkirīti**. In
south: **ngid kirkirīti** [idi kiri-kiriti]

kid kotehei [tr] (n) break off bush
vegetables with fingers to get the soft tips.
Variant of: **kinit kotehei**. In south: **ngidi**
kotehei [idi kotehe]

kid loklokoa [tr] (n) pinch until soft.
Variant of: **kinit loklokoa**. In south:
ngidi loklokoa [idi loko-lokoa]

kid vini [tr] (n) switch off (engine or
switch). Variant of: **kinit vini**. In south:
ngidi vini [idi vini]

kid vīsi [tr] (n) break off small piece of
food to taste it. Variant of: **kinit vīsi**. In
south: **ngidi vīsi** [idi viisi]

kidekaten [n] kindergarten, pre-school
[kidekatene]

kidi [tr] (n) 1. pinch. 2. pluck guitar
strings. 3. pick bush vegetables. Variant of:
kinitī. In south: **nginitī**; **ngidi** [idi]

kil [intr] (n) dig. *Mekil mevaluh ouh, ka*
ouh aluhi mukok. We dig to plant yams,
and this is how yams are planted. In south:
gil [ili]

kil lāti [tr] (n) dig out. In south: **gil lāti**
[ili laati]

kil leini [tr] (n) dig up. In south: **gil leini**
[ili lei-ni]

kil rani [tr] (n) dig some of. *Inau mahina*
mail vasī uhia keke nakil rani. I'm going up
there to dig the rest of the wild yams that I
only dug some of. In south: **gil rani** [ili
rani]

kil silati [tr] (n) dig up by accident. In
south: **gil silati** [ili silati]

kilās [n] 1. mirror. 2. telescope. 3. diving
goggles. 4. drinking glass. 5. window of
car. 6. glass. Bislama: *glas* [kilaasi]

kilāti [tr] dig out. *Būl kilāt marmariāi keil*
hatetamen. The bulldozer dug out all of the
huge trees. See: **kili**; **lāti** [kilaati]

kīlau [sintr] Only in **rō kīlau** [kiilau]

kile [intr] (n) educated; knowledgeable;
clever. In south: **gilel**. See: **kileile**
[reduplicated form] PNCV: *ilo [ilee]

kile kati [tr] (n) 1. remember. 2. know
inside out. In south: **gilel kati** [ilee kati]

kile sāseneni [tr] (n) realise. *Nakile*
sāsokuningasuk rovidei Papa Noel, vī māna
orer kei ling presen keil. Then I realised it
wasn't Father Christmas who left the
presents, but it was our mother. In south:
gilel sāseneni [ilee saase-ne-ni]

kilea [tr] (n) 1. know. *Narokilētei tūmali*. I
don't know your brother. 2. know how to.
Kokilea kovoumon hisuput? Do you know
how to make a bow? 3. be able to. *Heilea*
hēmai. She will be able to come. In south:
gilela PNCV: *kilala [ilea]

kileite [intr] (n) educated; knowledgeable; clever. *Keik ēm vai kovaileile?* Do you want to be educated? Derived from: **kile** [by reduplication]. In south: **gileleilel** [ile-ilee]

kilēni [tr] (n) aware of. *Aumai alonglong, akilēn tounah keilek havipi.* They became knowledgeable, and they became aware of things a bit. In south: **gileleni**. Derived from: **kile** [kilee-ni]

kiles kati [tr] (n) 1. screw up; do up. 2. turn off tap. See: **kilesi**. In south: **giles kati** [ilesi kati]

kiles lāti [tr] (n) 1. unscrew; undo. 2. turn on tap. See: **kilesi**. In south: **giles lāti** [ilesi laati]

kiles tetali [tr] (n) drill hole. *Lukiles tetal meteriril en vakili.* The two of them drilled the small holes into the canoe. See: **kilesi**. In south: **giles tetali** [ilesi te-tali]

kilesi [tr] (n) turn; twist. *Aman mul kiles vatin, mul sakin sain.* The bird was turning its head to make a sign. In south: **gilesi** [ilesi]

kili [tr] (n) 1. dig. *A kil vulvul ten tahul.* They dug a hole for the rubbish. 2. dig up. *Auvā akil ouh.* They went and dug up the yams. In south: **gili** PNCV: ***kili** [ili]

kililini [tr] (n) 1. stick into ground. *A his keil ke 'masin-gan' akililini kā rahit en eim keil ke mematilien.* The guns called 'machine guns' were stuck into the ground around the buildings we slept in. 2. build house. *Kililin eim vō evus ka telrōen.* He made a house and then they lived in it. In south: **giliilini** [iliilini]

kilisu [n] kind of vine. *A su vina kur viāu tā avise en kilisu rilī asen ato eni.* The rat went and got a vine called *kilisu* to sew up the hermit crab's genitals with. [kiliisue]

kilkiluvosi [tr] (n) tease. *Kei mul kilkiluvos huli en aman.* He was teasing the dog with the bird. In south: **gilkiluvosi** PNCV: ***kal-** [kilu-kiluvosi]

kinakin [intr] (n) throb. *Lohok rōs kinakin.* My tooth is throbbing. In south: **ginakin** [kina-kine]

kini [tr] (n) lock. Derived from: **kī**. In south: **gīni** [kii-ni]

kinit kati [tr] (n) grasp hold of (in fighting). Variant of: **kid kati**. In south: **nginit kati** [initi kati]

kinit kirkiriti [tr] (n) pick at food when not hungry. Variant of: **kid kirkiriti**. In south: **nginit kirkiriti** [initi kiri-kiriti]

kinit kotehei [tr] (n) break off bush vegetables with fingers to get the soft tips. Variant of: **kid kotehei**. In south: **nginit kotehei** [initi kotehe]

kinit loklokoa [tr] (n) pinch until soft. Variant of: **kid loklokoa**. In south: **nginit loklokoa** [initi loko-lokoa]

kinit vini [tr] (n) switch off (engine or switch). Variant of: **kid vini**. In south: **nginit vini** [initi vini]

kinit vīsi [tr] (n) break off small piece of food to taste it. Variant of: **kid vīsi**. In south: **nginit vīsi** [initi viisi]

kiniti [tr] (n) 1. pinch. 2. pluck guitar strings 3. pick bush vegetables. Variant of: **kidi**. In south: **nginiti** PNCV: ***kiniti** [initi]

kinkin [intr] (n) follow someone round closely all the time. In south: **ginikin** [kini-kini]

kinkin kati [tr] (n) follow round closely all the time. In south: **ginikin kati** [kini-kini kati]

kirās [n] grass. Synonym: **munai**; **oumunai**. Bislama: *grās* [kiraasi]

kirkirisi [tr] (n) tickle. In south: **girkirisi** [kiri-kirisi]

kis¹ [intr] (n) smile. In south: **gis** PNCV: ***gigisa** [kiso] *lohon kis* smile.

kis² [intr] (n) [of eye] injured (by stone or shot); get something in one's eye. *Meten kis*. He got something in his eye. In south: **gis** [kiso]

kis³ [intr] (n) get as far as a particular place; go no further than particular place. In south: **gis** [kisi]

kis kati [tr] (n) 1. press ground hard around seed after planting. 2. pinch onto something. See: **kisi**. In south: **gis kati** [kisi kati] **kis kat horān** stand with one's hands on one's hips.

kis koe [tr] (n) put fingers in one's ears (to keep out noise). *Morasi mul kis koe ralingen, amousou longe tisa*. Morasi has put her fingers in her ears because she doesn't like their singing. See: **kisi**. In south: **gis kole** [kisi koe]

kis mal [intr] (n) emerge; come out. *Volia kei kis mal ran voihus*. The spider came out of the coconut shell. In south: **gis mal** [kisi malu]

kis ril [intr] (n) creep through small hole. *Kiles asu tākis ril vā neim en metekisiril*. Look at the rat creeping in through the small hole in the wall. In south: **gis ril** [kisi rilu]

kis tal [intr] (n) 1. emerge; come out. 2. appear. 3. be descended from. *Koakeil akis tal en vuas*. They are descended from a pig. In south: **gis tal** [kisi tali]

kisi¹ [tr] (n) poke. *Kokis metok*. You poked me in the eye. In south: **gisi**. See: **kiskis** [reduplicated form] PNCV: *kizi [kisi]

kisi² [str] go through. See: **ruv kisi**; **rō kisi** [kisi]

kiskis [intr] (n) poke finger through small space. In south: **gisikis**. Derived from: **kisi** [kisi-kisi]

kiskis kisriluni [tr] (n) poke fingers through small space to pick something out. In south: **gisikis kisiriluni** [kisi-kisi kisi-rilu-ni]

kiskisvot [n] index finger (so-called because it is this finger that cleans the anus after defecation). Derived from: **kiskis**; **avot** [kisi-kisi-vote]

kisril [sintr] (n) go through. See: **lēle kisril**; **kis ril**. In south: **kisiril** [kisi-rilu]

kisriluni [str] (n) go through. See: **kiskis kisriluni**; **duv kisriluni**. Derived from: **kisril**. In south: **kisiriluni** [kisi-rilu-ni]

kit [intr] (n) limp. *Kikālev vārei en hēm kīmai, konakittei*. Walk with your feet firmly on the ground, don't limp. Synonym: **rākit**. In south: **git**. See: **kitkit** [reduplicated form] [kito]

kita [n] guitar. Bislama: *gita* [kitaa]

kitkit [intr] (n) limp. Synonym: **rākit**. Derived from: **kit** [by reduplication]. In south: **gitokit** [kito-kito]

klasrum [n] classroom. Bislama: *klasrum* [klasrume]

klīnik [n] clinic; dispensary. Bislama: *klīnik* [kliiniki]

koa [rel] who; which; that. Synonym: **koan**; **ke**; **keke** [koaa]

koakeil [n] (n) those ones; they (plural). *Koakeil avit "heim" ka inau navit "ka"* They said "Is that so?" and I said "Yes". In south: **koakail**. See: **koa**; **keil** [koa-keile]

koakeilu [n] (n) those two; they (dual). *O, koakeilu lutēsav tuai*. Oh, those two have changed. In south: **koakaitel**. See: **koa**; **keilu** [koa-keilue]

koakeitel [n] (n) those few; they (paucal). In south: **koakaitel**. See: **koa**; **keitel** [koa-keitelu]

koan¹ [ind] some of. *Lūk kur kat vakili onen ka kur ulmatu onak, ka atouli keil koan, ka tounah keil koan*. Luke got his canoe and took my father, some of the girls, and some of the things. *Meatin koan amūsili avina Hinuvoi*. Some of the people followed him up to Hinuvoi. Synonym: **tei**; **hāv** [koani]

koan² [rel] who; which; that. Synonym: **koa**; **ke**; **keke** [koani]

koanik [mod + n] 1. this; that. *Ani koanik vī ahus*. This coconut is one without flesh. 2. this one; that one. *Inau naromūmodei koanik*. I didn't do that. Derived from: **koan** [koani-ke]

koe [str] (n) 1. block up. *Aling koe*. They put it in the way. 2. prevent. *Tokita vit koenau vit niromudeimun vatimeāi*. The doctor has forbidden me to drink any more kava. 3. protect. *A musou koe*. They sang to protect him. See: **muti koe**; **ling koe**. Reduplicated form: **kokoe**. In south: **kole** PNCV: ***koro** [koe]

koi¹ [tr] (n) 1. grate coconut. *Ouh emas anutah oai vā, akoi matou, avusuni*. When the yam is cooked, the water is poured away, the coconut grated and the milk is added to the food. 2. scrape skin of taro, yam etc (to remove burn). In south: **goi** PNCV: ***kori** [oi]

koi² [intr] (n) climb tree and remove fruit with bamboo pole. See: **eikoi**. In south: **gol** [kole]

koi lāti [tr] (n) scrape out. In south: **goi lāti** [oi laati]

koini [tr] (n) 1. climb tree and remove fruit with bamboo pole. *Akoin veta*. They climbed the breadfruit tree and dislodged the fruit with a bamboo pole. 2. remove hot stones from cooking hole. *Akoin ahat*. They removed the cooking stones. In south: **goleni**. Derived from: **koi** [koi-ni]

kokēni [str] (n) wait by. See: **matil kokēni**; **rō kokēni**. In south: **kokoloni** [kokee-ni]

kokoe [str] (n) 1. block up. 2. prevent. Derived from: **koe**. In south: **kokole** [ko-koe]

kokohiloholu [n] kind of tree. Derived from: **kokohīte**; **loholu** [kokohi-loholue]

kokohin [suff] 1. saliva. 2. dribble. Synonym: **sīkokohin**; **sīkokohīven**; **kokohīven** [kokohi-]

kokohīte [link] foam; froth. *Kokohīte houlu mul en voini mak*. My beer has got a lot of froth on it. Synonym: **sīkokohīte** [kokohi-]

kokohīven [suff] 1. saliva. 2. dribble. Synonym: **sīkokohīven**; **sīkokohin**; **kokohin**. Derived from: **kokohīte**; **aven** [kokohi-i-ve-]

kokohu [intr] (n) nauseous. In south: **gokohu** [kokohuu]

kokohutu [intr] (n) dry retch. Synonym: **mulū hon**. In south: **gokohutu** [kokohutuu]

kokol [n] brown-coloured fur. Synonym: **tanimeī** [kokolo]

kokoli [n] kind of breadfruit [kokolii]

kokoloni [str] (s) wait by. In north: **kokēni** [kokolo-ni]

kokorāt¹ [n] children's buzzer (made out of coconut leaves) [kokoraato]

kokorāt² [intr] (n) [of rooster] crow. *En visokon, ato kokorāt evus, nasital*. In the morning, after the cocks had crowed, I went outside. In south: **gokorāt** [kokoraato]

kokoros [n] cockroach. (This word of Bislama origin has almost completely replaced the original word *veivei* in modern Paamese.) Bislama: **kokros** [kokorose]

kokota [intr] (n) [of hen] cluck. In south: **gokota** PNCV: ***kota** [kokotaa]

kol¹ [intr] (n) hoe. *Akol vina vō masisil*. They hoed right until it was all done. In south: **gol** [koli]

kol² [intr] (n) [of tuber] go bad. In south: **gol** [koli]

kol lāti [tr] (n) chase away. See: **kole**. In south: **gole lāti** [ole laati]

kol leini [tr] (n) chase all over. See: **kole**. In south: **gole leini** [ole lei-ni]

kol rahiti [tr] (n) hoe around. In south:
gol rahiti [koli rahiti]

kolas leini [tr] (n) 1. rake fire to spread over garden. 2. remove pieces of firewood from fire. Synonym: **kolasi**. In south:
golas leini [olasi lei-ni]

kolasi [tr] (n) 1. rake fire to spread over garden. 2. remove pieces of firewood from fire. Synonym: **kolas leini**. In south:
golasi [olasi]

kole [tr] (n) chase; run after. *Huli les būsī soutin, kolēsuk vō būsī rokol out teim mulamun.* The dog saw the cat in the distance and ran after it, but the cat got home first. Synonym: **seavōni**; **lit kati**. In south: **gole** [kole]

koli [tr] (n) hoe. *Out helan nikol atan.* I will hoe the ground at daybreak. In south:
goli [koli]

kolosis [n] toilet. Synonym: **kapine**. Bislama: *klōsis* (from English *closet*) [kolosise]

kōm¹ [n] comb. Bislama: *kom* [koomo]

kōm² [intr] (n) comb hair. *Keik kirokōmtei?* Aren't you going to comb your hair? In south: **gōm** [koomo]

kōm vāsi [tr] (n) part one's hair. In south:
gōm vāsi [koomo vaasi]

komai [pr] we all; all of us (first person plural exclusive). *Komai vasī mesī komai ven selūsien onom.* We are all very pleased with what you have said. PNCV: ***qami** [komai]

komaitel [pr] we few; us few (first person paucal exclusive). *Komaitel metrolestei keik nanganeh.* We didn't see you yesterday. [komaitelu]

komal [pr] we two; us two (first person dual exclusive). *Komal melvita aiou, keik kitōs?* The two of us are going to the beach do you want to come along? [komalu]

kōn¹ [intr] (n) 1. sour; bitter. 2. [of water] salty; brackish. 3. [of eyes] stinging (from

volcanic residue floating on surface of sea). In south: **gōn** PNCV: ***kokona** [koono] **tūn kōn** angry.

kōn² [n] corn. Synonym: **sila**. Bislama: *kon* [koono]

kōn voini [n] (n) kind of corn. In south:
kōn volaini [koono voi-i-nii]

kōn vong [n] kind of corn [koono vongi]

konakon [sintr] Only in **lēle konakon**; **mul konakon**; **rou konakon** [kōn-kone]

kononi [str] block up. See: **rēm kononi**. Derived from: **mukon** [kono-ni]

kor¹ [intr] (n) [of hen] cluck (in search of chickens). In south: **gor** [koro]

kor² [sintr] do last. *Lah komai vō komai koan mekātāu kor.* He took some of us until there were only the last ones of us left. [koro]

kor lēkati [tr] (n) cluck in search of chickens. *A to kor lēkat tītān, tītān viōvi lēkat latin.* The hen was clucking in search of her chickens, and the chicks were chirping in search of their mother. In south:
gor lēkati [koro lee-kati]

koroni [str] do for the last time. *Lehean koron ouh.* Let's eat yam for the last time. Derived from: **kor** [koro-ni]

kosa¹ [t] 1. now. *Kōmai kosāsek?* Did you just come? 2. today [kosaa]

kosa² [intr] (n) 1. do what. *Keik kovina Ulveah kokosa?* When you went to Lopevi what did you do? 2. get along. *Rāis mul kosa?* How is the rice getting on? In south:
gosa. See: **koseini**; **heisa**; **vāsa** [kosaa]

koseini [tr] (n) do what? *Kokosein anien āk?* What have you done with my food? In south: **goseini**. See: **kosa**; **heiseini**; **vāseini** [koseini]

kosemi [tr] (n) husk coconut. *Kei kur ani kosemi en āi tāi.* He took a coconut and

husked it on a stick. In south: **gosemi**
PNCV: ***kosomi** [osemi]

kosi [tr] (n) drill. In south: **gosi**. See:
koskos [reduplicated form] [kosi]

koskos [intr] (n) drill. *Hanoali kekēk mul koskos vīta netan vosakin vanei kēnek*. That person was drilling down to make the volcano. In south: **gosikos**. Derived from: **kosi** [by reduplication] [kosi-kosi]

kot¹ [intr] (n) hop. In south: **got**. See:
kotkot [reduplicated form]; **eikot** [koti]

kot² [sintr] go across. See: **rei kot**; **mul kot**; **eikot** PNCV: ***koto** [koto]

kōt [intr] (n) discuss public issue in meeting house. *Ikōt venuk kosa*. They will be discussing you in the meeting house today. In south: **gōt**. Bislama: *kot* [kooti]

koteh [intr] (n) closed; shut. *Sitōa koteh tai*. The store is already closed. In south: **goteh** [otehe]

koteh koe [tr] (n) 1. close up. 2. shut in. In south: **goteh kole** [otehe koe]

kotehei [str] break in two. See: **vul kotehei**; **mūkotehei**; **rākotehei**; **sak kotehei**. Reduplicated forms: **kotkotehei**; **kotetehei** [kotehe]

koteheni [tr] (n) close; shut. *Maotehen metareh*. I'll close the door. Derived from: **koteh**. In south: **goteheni** [otehe-ni]

kotetehei [str] break many things in two. *Angū vul koteteh matou rivīni mai dan*. The hurricane snapped many coconut trees and threw them down. Derived from: **kotehei** [by reduplication] [kotetehe]

koti [tr] (n) 1. scoop out copra. 2. cut copra for a living. *Navong tāi, inau Sā kai atau onen metkot matou Lovu*. Once I was cutting copra on Malakula with Sakai and his wife. In south: **goti**. See: **kotiot** [reduplicated form] PNCV: ***ʔoto** [oti]

kōtien [n] case; discussion in meeting house. *Kōtien onom rovustei veah?* Isn't

your case finished yet? Derived from: **kōt** [kooti-ene]

kotiōt [intr] (n) cut copra. Derived from: **koti** [by reduplication]. In south: **gotiōt** [oti-oti]

kotkot [intr] (n) hop. Derived from: **kot** [by reduplication]. In south: **gotikot** [koti-koti]

kotkotehei [str] break in two. Derived from: **kotehei** [by reduplication] [kote-kotehe]

kou [sintr] (n) Only in **leh kou**. See: **kekou** [reduplicated form]. In south: **kau** [kou]

kou lāti [tr] (n) 1. unload cargo. 2. discharge passengers. Synonym: **kouni**; **rivīni**. In south: **gau lāti** [kou laati]

kouhini [tr] (n) 1. dig earth oven. 2. stir up, churn up (sea). *Vanei mul kouhin atas*. The volcano was churning up the sea. In south: **gauhini** [ouhini]

kouli [tr] (n) drill hole into. In south: **gauli** [kouli]

koun [suff] (n) 1. rib. 2. side of body. *Namutī nau mul en kouk*. I hit myself in the side. Synonym: **usīven**. In south: **kaun** [kou-]

kouni [tr] (n) 1. unload cargo. 2. discharge passengers. *Sīv koun isei?* Who came off the ship? Synonym: **rivīni**; **kou lāti**. In south: **gauni** [kou-ni]

kov [intr] (n) throw things. *Isei mul kov?* Who is throwing things? See: **kove**. In south: **gov** [ove]

kov kōkoa [tr] (n) throw things until something is soft. In south: **gov kōkoa** [ove kookoa]

kov lālāuni [tr] (n) throw things at something secretly and quietly so as not to be discovered. In south: **gov lālāuni** [ove laalāu-ni]

kov lāti [tr] (n) throw something to dislodge something (especially fruit high in tree). In south: **gov lāti** [ove laati]

kov litī [tr] (n) chase away with stones and other missiles. In south: **gov litī** [ove litī]

kov rahini [tr] (n) swamp (canoe). *Tahe tāi emāi kov rahin komāitel vasī, ka vakili madu vīta netan.* A wave came and completely swamped us, and the canoe sank right down. In south: **gov rahini** [ove rahini]

kov vāsi [tr] (n) throw something at something to break it. In south: **gov vāsi** [ove vaasi]

kov vinī [tr] (n) stone to death. In south: **gov vinī** [ove vinii]

kōva [int] down the hatch (said by the person serving kava or a glass of liquor or shellful of kava that is to be drunk in one gulp). Derived from: **vā** [koo-vaa]

kovanges [t] (s) 1. afternoon. 2. evening. In north: **medilah** [kovangese]

kovaovasi [tr] (n) 1. clap hands repeatedly. 2. pat. *Ek vati maovaovas huli.* I want to pat the dog. Derived from: **kovasi** [by reduplication]. In south: **govaovasi** [ova-ovasi]

kovas kati [tr] (n) slap in fury. See: **kovasi**. In south: **govas kati** [ovasi kati]

kovasi [tr] (n) 1. slap. 2. clap hands. *A sī keil, anakul ka akovas hē.* They were happy and they shouted for joy and clapped their hands. In south: **govasi**. See: **kovaovasi** [reduplicated form] [ovasi]

kove¹ [tr] (n) throw something at; stone. *Isei kovenau?* Who threw that at me? See: **kov**. In south: **gove** PNCV: ***kubwi/kubwe** fling/throw stick at [ove]

kove² [tr] (n) board (ship). *Visuvong iov sīv iha Santo.* Tomorrow they will board the ship to Santo. In south: **gove** [ove]

kōve [n] coffee. Bislama: *kofi* [koovee]

koveini [str] leave. See: **sōkoveini**; **loh koveini** [kovei-ni]

koveni [tr] (n) throw away. *Keil arokovedeisuk vahā, asōniesuk vā mul en asem.* They didn't throw it away, they just threw it onto the outrigger. In south: **goveni**. Derived from: **kov** [ove-ni]

kōver [int] shut up. Derived from: **ver** [koo-vere]

kōvi [n] Fijian asparagus (*Saccharum edule*) [koovio]

Krismes [n] Christmas. Bislama: *Krismes* [krismes] **les Krismes** spend Christmas. *Keik kiles Krismes kave?* Where will you be spending Christmas?

kuana [ind] six (in *lisefsef* language). Synonym: **ahitāi** PNCV: ***ono** [kuanaa]

kubusi [tr] (n) bend. Synonym: **lubusi**. In south: **gubusi** [kubusi]

kudisi [tr] (n) 1. replace. *Kei hekudis tāta onen.* He will replace his father. 2. take back. *Kei hekudis asōnsomok netin.* He took back his real wife. In south: **ngudisi** [kudisi] **kudis selūsien** answer

kuh¹ [mod] 1. just right. *Vī ani kuh vārei.* It is just right as a green coconut. 2. carefully [kuhi]

kuh² [sintr] be just right. *A his men kuh vārei.* The bananas are just ripe enough. [kuhi]

kuhi [str] do carefully. *Kūm kuhiek.* Do it carefully now. [kuhi]

kui [tr] (n) lift with lever. *Navong ke akui vatiheiei vīta navotout, meatin tovuelimun vakulāti vatei risi vahina.* When they levered the wild cane down to the bottom of the garden, nobody else could roll it back up. In south: **gui** [ui]

kūk [intr] (n) cook. *Isei hekūk ān?* Who will cook for you? In south: **gūk**. Bislama: *kuk* [kuuke]

kūk loklokoa [tr] (n) cook until soft. In south: **gūk lokolokoa** [kuuke loko-lokoa]

kūkeni [tr] (n) 1. cook. 2. boil. *Inau makūken tī*. I am going to boil some tea. In south: **gūkeni**. Derived from: **kūk** [kuuke-ni]

kukiang [n] (n) kind of fish with stripes and spotted tail and fins. In south: **angile** [kukiange]

kuku [int] *int.* carry. *A vu kuku*. It is granny who is carrying you. [kukuu]

kūku [intr] (n) hoot to announce arrival of ship. Derived from: **muku** [by reduplication]. In south: **gūku** [kuu-kuu]

kūku kati [tr] (n) hoot at to announce arrival of ship. *A kūku kat sīva?* What ship are they hooting about? In south: **gūku kati** [kuu-kuu kati]

kukuluav [intr] (n) shoot arrow in same direction as before to locate previously lost arrow. In south: **gukuluav** [kukuluave]

kukuluaveni [intr] (n) shoot arrow in same direction as before to locate previously lost arrow. *Rovotīdei atuv onen, kukuluaven atuv tānun vā*. He couldn't find his arrow, so he shot another one in the same direction to see where it went. Synonym: **van usili**. In south: **gukuluaveni** [kukuluave-ni]

kul āmen [intr] (n) say amen. *Ulmatu vīs vō munak ke kul āmen, lūvut vārei lusital*. The old man prayed, and as soon as he said amen, the two of them jumped right outside. In south: **gul āmen** [kule aamene]

kul anatineni [tr] (n) 1. trust. *Nakul anatinen Tūs Votūt*. I trust the Bible. 2. prove. *Keik kolesī, kul anatineni kēnek, veni īr vasī rolesī*. You've seen it and that proves it, because we've all seen it. In south: **gul anatineni**. Derived from: **anatin** [kule anatine-ni]

kul meakoi [intr] (n) dye one's hair; wash oneself in dye. *Holholiveta vahā vakul meakoi vā les meterumrum tā*. The flycatcher was going to dye himself so he

went to look at himself in a pool of water. In south: **gul molakol**. Derived from: **mukul** [kulu meakoi]

kul vūvu [intr] (n) buzz. In south: **gul vūvu** [kule vuuvuu]

kula¹ [tr] (n) happen to. *Naromudemtei keke mahit asa nakulainau*. I didn't think about what would happen to me. *Tounah vasī kula keilu, keilu vasī lumatmat*. Everything happened to the pair of them, and they both died. In south: **gula** [kule]

kula² [intr] (n) move house to live with someone else. *Inau niromāitei lehtō, keik kikula kīmai lehtō kele*. I won't come and stay with you, you move out and come and stay here. In south: **gula** [kulaa]

kulāti [tr] (n) 1. pick up. 2. remove. *Melvit melvakulāt tāta onak vāmaisuk Voum veni mesai houlu*. We wanted to remove my father to Paama because he was very sick. 3. position oneself at sea so that one place is lined up with another. *Nakulāt out Tanso vā ranout Viong soutin vāreis*. I positioned myself so that southeast Ambrym came a long way out from Viong. 4. take off clothes. *Navong kīmai neim, kulāt sūs onom*. If you come inside, take off your shoes. Synonym: **silāti**. 5. adopt child. Synonym: **kur kāni**. In south: **gulāti** [kulaati]

kulī [tr] (n) 1. bathe. 2. wet. Synonym: **kasi**. In south: **guli** [kulii]

kuli leini [tr] (n) wash off. *Vatin vī atās, muloh vārei vīta en atas, kuli leini vā*. His head was nothing but excrement, so he ran right down to the sea to wash it off. In south: **guli leini** [kulii lei-ni]

kulidou [n] (s) triggerfish (*Pteropterus antennatus*). In north: **hilirou**. Derived from: **kulite**; **idou** [kuli-idou]

kulit [n] kind of fern with edible leaf. Variant of: **ulit** [kulite]

kulmeakoi [n] (n) dye. *Holholiveta rō sak mesēn kulmeakoi onen ka vaha vakulu*. The flycatcher was preparing his dye so he could dye himself with it. In

south: **kulmolakoloen**. Derived from:
kul meakoi [kulu-meakoi-ene]

kuluai¹ [n] yam vine frames made of chopped down trees stuck in rows into the ground on either side of garden [kuluai]

kuluai² [intr] (n) make yam vine frames by chopping down trees and sticking them into the ground on either side of garden. In south: **guluai** [kuluai]

kuluaini [tr] (n) make trees into yam frames by sticking them in rows alongside garden. *Ouh akuluaini tai?* Have the yam frames been put up for the yams yet? Derived from: **kuluai**. In south: **guluaini** [kuluai-ni]

kulūl [intr] (n) 1. quake; tremble (as in earthquake). *A tan kulūl*. There was an earthquake. 2. quiver; tremble. *Namules nakulūl, anni katinau, maroro katinau mun*. I was trembling, I was cold and I felt thirsty too. Synonym: **maleilei**. In south: **gulūl** [ulu-ulu]

kulūluni¹ [tr] (n) rattle. *Nakulūlun mane onak*. I rattled my money. Derived from: **kulūl**. In south: **gulūluni** [ulu-ulu-ni]

kulūluni² [str] shake. See: **sākulūluni** [kulu-ulu-ni]

kum kati [tr] (n) 1. squeeze hold of. 2. [of vines] grow all over tree. *Meles ani tā, meles heitēs, oute kosak ras kovalesi veni viāu kum kati*. We saw a coconut tree but we could only see the fruit and not the leaves, because vines were growing all over it. See: **kumi**. In south: **gum kati** [kumi kati]

kum vāsi [tr] (n) break open two halves of coconut with hands that have been cut with axe, but which are not completely separated. See: **kumi**. In south: **gum vāsi** [kumi vaasi]

kumal [n] 1. sweet potato. 2. *sl.* sexual intercourse. Variant of: **kumala**. Bislama: **kumala** [kumale]

kumal vamukin [n] kind of sweet potato [kumale vamukine]

kumala [n] 1. sweet potato. 2. *sl.* sexual intercourse. Variant of: **kumal** [kumalaa]

kumi [tr] (n) 1. squeeze. *Konakumtei meta keil!* Don't squeeze your pimples! 2. wrestle. *Keilu lumuas keilu, lumutī keilu, lukum keilu vō titamol muas ulmatu*. They hit each other, they punched each other, they wrestled each other but in the end the *lisefsef* beat the old man. In south: **gumi**. See: **kumkum** [reduplicated form] PNCV: ***kumi** [kumi]

kumkum [intr] (n) wrestle. *Meatin vit: Inau lokumkum, naromutautei, tām kēnek*. The man said: I didn't defecate while we were fighting, that is your excrement there. In south: **gumukum**. Derived from: **kumi** [by reduplication] [kumu-kumu]

kumkumien [n] (n) riot. *Komal melvalis vō melrokol uāv onen Ballande, navonginek suval sesaliesuk vahī marikumkumien, kokilea mevalis mukok, metāio keil apētini*. We rowed as far as Ballande wharf and there was almost a big riot, as you realise the Europeans were betting on us rowing. In south: **kumukumuen**. Derived from: **kumkum** [kumu-kumu-ene]

kur [sintr] Only in **visisu kur**. See: **mukur** [kuru]

kur kāni [tr] (n) adopt child. Synonym: **kulāti**. See: **kuri**. In south: **gur kāni** [kuri kaani]

kur kati [tr] (n) 1. hold. 2. catch. *Kei vina vō rō suai en chat en vili ka metāio keil akur kati*. He went and hid in the rocks at the cliff but the Europeans caught him. 3. keep. 4. hold one's breath. *Kokilea kovakur kat sehien onom?* Can you hold your breath? See: **kuri**. In south: **gur kati** [kuri kati]

kur koe [tr] (n) 1. completely cover. *Kei reh hiliven vuas en uruvoten uan onen vō munak reh vāsi, ata mīta kur koe vāsī nān*. He cut at the pig skin in his brother-in-law's anus until he cut through it, and then excrement came down and completely

covered his face. 2. protect. See: **kuri**. In south: **gur kole** [kuri koe]

kur lālāuni [tr] (n) take surreptitiously. See: **kuri**. In south: **gur lālāuni** [kuri laalaau-ni]

kur lei [intr] (n) 1. dissolve. *Suka mul kur lei en oai tatin*. Sugar dissolves in hot water. 2. melt. Synonym: **muolōl**. In south: **gur lei**. Derived from: **mukur** [kuru lei]

kur lesles [intr] (n) apply curse. *A kur lesles en meatin, asakin aven merau*. If somebody is cursed, their body weakens. See: **kuri**. In south: **gur lesles** [kuri leselese]

kur maeini [tr] (n) get for free; get for nothing. *A mel val rītu, munak amai navong tā vāmai, rovakur maeinies rovāni*. The breadfruit pit would be there for a long time and one day if a famine came, we could get it for nothing to eat. See: **kuri**. In south: **gur maleini** [kuri maeini]

kur mailini [tr] (n) take with left hand. See: **kuri**; **mail**. In south: **gur mailini** [kuri maili-ni]

kur mauni [tr] (n) take whole. *Munak vit vahoumaunies, ka kei kur maunies vā en ōk onen*. If he wanted to take it whole, he would bring it whole into his ship. See: **kuri**; **mau**. In south: **gur mauni** [kuri mau-ni]

kur matūni [tr] (n) take with right hand. See: **kuri**; **matu**. In south: **gur matūni** [kuri matuu-ni]

kur rāsīlīni [tr] (n) 1. separate. *Hina kur rāsīlīn keilu*. Go and separate the two of them. 2. splash. *Marimesau tā mīta kur rāsīlīn atas ven voinān huli*. A big fish came down and splashed the sea right in the dog's face. See: **kuri**. In south: **gur rāsīlīni** [kuri raasilii-ni]

kur suaini [tr] (n) hide. *Ialu lorō, keik vārei kokur suain atuw onak?* With the two of us here, it must have been you that hid my arrow. See: **kuri**. In south: **gur suaini** [kuri suai-ni]

kur tōni [tr] (n) 1. drop. 2. miss. *Koakeiteluk telmīta tsel mini veni keke kur tōn vuas*. The others came down and told him off for missing the pig. See: **kuri**. In south: **gur tōni** [kuri too-ni] **kur tōn oreliato** sl. fart. *Isei kur tōn oreliato?* Who farted?

kur vinī [tr] (n) switch off (of engine etc). *Nakur vinī ensin navit maleh vot*. I switched off the engine so I could pull the boat ashore. Synonym: **muasi**. See: **kuri**. In south: **gur vinī** [kuri vini]

kur vithit [intr] (n) bubble up in water. In south: **gur vithit**. Derived from: **mukur** [kuru viti-hiti]

kuri [tr] (n) 1. take. 2. marry. *Inau nakur ahin tā tenout Tevaliout*. I married a woman from Tevaliout. 3. aim for (a place). *Nakur out Ulveah vā vō vus, hatte havivīsesuk keke vahā vasuai*. I aimed for Lopevi until there was just a little bit left that was about to disappear. 4. take photograph of. Synonym: **lahi**. 5. catch; travel by (means of conveyance). *Keik kokur taksi kōmai?* Did you come here by taxi? 6. [of nail] come through in right place. *Nīl kur āi*. The nail came through in the right place into the wood. In south: **guri** [kuri] **kur out** go for a walk. *Vongien titamol kur out mīta*. At night, the *lisefsef* came down for a walk. **kur ara** get injured. *Inau nakur koe kamī, kamī vasī vārei miherokutte ara, inau nikuri helamun evus kamīsuk*. I protect you all, none of you will get injured, I will be the first of us to get injured. **kur ēhon** give birth to baby **kur sukul** lead service in church **kur selūsien** receive word **kur eang** get a breath of fresh air **mād kuri** sweat; perspire **kur ki** tune guitar **kur avong** have the time to do something.

kuril [n] grasshopper. Variant of: **uril** [kurile]

kurkurumu [n] incisor teeth [kuru-kurumu]

kus¹ [intr] (n) 1. disappear from sight. 2. walk on bottom of sea with hands held up to see who can go furthest out under water. In south: **gus** [kusu]

kus² [sintr] hide. See: **rō kus**.
Reduplicated form **kuskus**. [kusu]

kuseha [intr] (n) spit from back of the throat to ward off evil. *Nales marisāk keke marīte sesavon, nāmusil eni mukokēk, nakuseha*. I saw an absolutely huge shark and got a fright, so I spat from the back of my throat to ward it off. In south: **gusuh** PNCV: ***kusuvi** [kusehaa]

kuskus [sintr] (n) hide. Derived from: **kus** [by reduplication]. In south: **kusukus** [kusu-kusu]

kutūt [sintr] Only in **sel kutūt** [kutuuti]

kuv [intr] (n) tip upside down; tip over. *Lukuv lūva vārei luvosān hou sealu*. They tipped right over and they landed on their hill. In south: **guv** [uvu] **asem kuv** [of canoe] capsized

kuv leini [tr] (n) 1. tip out all over. 2. lay completely waste. *Mesaīen tā kuv lein keil*. They were all laid out by illness. In south: **guv leini** [uvu lei-ni]

kuv vāsi [tr] (n) wipe out; destroy. *Marimatou keil ke kokuv vās vāreini kēk!* Those are big coconut trees that you have destroyed. In south: **guv vāsi** [uvu vaasi]

kuv vilesi [tr] (n) tip upside down; tip over. In south: **guv vilesi** [uvu vilesi]

kuvī [tr] (n) [of blow] hit. *Sāk kuvun vakili onak kuvī hatte houlu*. The shark tipped my canoe over and hit it many times. In south: **guvī** [uvii]

kuvī alialini [tr] (n) shake head. *Nakuvi alialin vatuk*. I shook my head. In south: **guvī alialini** [uvii alialii-ni]

kuvī leini [tr] (n) shake out and all over. *Angū kuvī lei vāsī hungimatou keil rivīni mai dan*. The hurricane shook out all of the bunches of coconuts and threw them down. In south: **guvī leini** [uvii lei-ni]

kuvīni [tr] (n) 1. wave. *Nakuvīn hēk, korolestei*. I waved my hand but you didn't see. 2. shake. See: **kuvīvīni** [reduplicated form]. In south: **guvīni** [uvii-ni]

kuvīvīni [tr] (n) wave. *Mesān uhia tā min metāio, mul vārei kuvīvīn hēn eni, vit "Ekovei, māli! Moreanien semi!"* We gave the European some wild yam and he was waving it in his hands and he said "Oh boy, this is great food of yours!" Derived from: **kuvīni** [by reduplication]. In south: **guvīvīni** [uvi-uviiini]

kuvuni [tr] (n) throw upwards; lob. *Sāk kuvun vakili*. The shark threw the canoe up in the air. In south: **guvuni**. Derived from: **kuv** [uvu-ni]

- L -

ladiah [n] kind of breadfruit [ladiahi]

lah¹ [intr] [of land] slip; slide. *Mateh lah Nou*. There was a landslide at Nou. [lahe]

lah² [sintr] 1. do quickly. Synonym: **kālah**. 2. do early; do on time. *Koromīta lahteī ka ahis men*. You didn't come on time and the bananas ripened. [lahi]

lah kati [tr] 1. gather up. *Ehononek mul ruv ahin Lovu keil, ahinali mul lah kati*. The boy was shooting the crabs and his sister was gathering them up. 2. carry with oneself. See: **lahi** [lahi kati]

lah lāti [tr] 1. take out; remove from inside. *Alah lāt veta en avul*. They took the breadfruit from out of the pit. Synonym: **lah leini**. 2. pick up. See: **lahi** [lahi laati]

lah leini [tr] take out; remove from inside. Synonym: **lah lāti**. See: **lahi** [lahi lei-ni]

lah mōtaini [tr] 1. remove unwanted parts from. *Amul alah mōtain vatiahul ka ohāmun vā*. They would remove the pith of the breadfruit, and the seeds too. 2. remove covering from. *A rō alah mōtain chat mā nesa ka ouai, alah lāt veta en avul*. They removed the rocks from the top, along with the leaves, and they removed the covering from the breadfruit out in the pit. See: **lahi** [lahi mootai-ni]

lah pil [intr] [of torch] shine with narrowly focussed beam. *Tōs onak lah pil, keik onom rāsil.* My torch shines with a narrow beam but yours has a wide beam. See: **lahi** [lahi pilu]

lah piluni [tr] carry all in one hand. *A rei lah pilun hungiau ān vā tās.* Arei carried his dragon plums all in one hand. See: **lahi** [lahi pilu-ni]

lah rāsiliini [tr] separate. *A lah rāsiliin komai, koakeil ke auva amūm en taun, koakeil ke auva amūm en Blacksand, koakeil ke auva amūm en Whitesand.* They separated us, with some of us going to work in town, some at Blacksands and some at Whitesands. See: **lahi** [lahi raasiliini]

lah ruai [intr] 1. gather together; congregate. *Keil vasī auvus auva alah ruai enout Pama.* Every single one of them had congregated at Pama. 2. hang around (with). *Kei mul lah ruai min ēhon keil.* He hangs around with the boys. Synonym: **mūsili**. See: **lahi** [lahi ruai]

lahataso Only in **heilah lahataso** [lahatasoo]

lahi [tr] 1. carry. 2. pick up (especially of many small things). *Auva alah inga avit avāni.* They went and picked up the native almonds to eat. 3. take photograph of. *Kilahinau en vōto.* Take a photograph of me. Synonym: **kuri**. See: **lahlah** [reduplicated form] PNCV ***lavi** [lahi]

lahini [str] 1. do quickly. *Kian lahin ahis.* Eat the banana quickly. Synonym: **kālahini**. 2. do early; do on time [lahi-ni]

lahlah [intr] (n) loaded. *Navit makur ateh ka veni keke nalalah houlu, narokutei.* I wanted to bring some sugarcane but because I was heavily loaded I didn't take any. *Taksi lahlah tuai.* The taxi is already loaded. In south: **lahilah**. Derived from: **lahi** [by reduplication] [lahi-lahi]

lahruaien [n] 1. friendship; fellowship; good relationship. *Hinuvoi keil anūmon anien tā an Seneali keil, iha ital min Hinuvoi keil, ka lahruaien teni mules kosa.* When the

Hinuvoi people prepared food for the Seneali people, they came with the Hinuvoi people, and the friendship from that still exists today. 2. meeting; gathering. Derived from: **lah ruai** [lahi-ruai-ene]

lāi [n] garlic. Bislama: *lae* (from French *l'ail*) [laai]

lāia [intr] (n) [of stomach] full. *Vangok lāia.* I am full. Synonym: **musa** In south: **lāla** [laaiaa]

lait [n] 1. electric light. 2. electricity. Bislama: *laet* [laite]

laklak [sintr] lean over. See: **rō laklak**; **mul laklak** [laki-laki]

laklakini [str] lean over. See: **muti laklakini**; **vat laklakini** [laki-laki-ni]

lālāpo [intr] fall down all over the place. Derived from: **lāpo** [by reduplication] [laa-laapoo]

lālāti [sintr] go outwards. Derived from **lāti** [by reduplication] [laa-laati]

lālāu [sintr] do without being heard; surreptitiously. *Kei mules selūs lālāu.* He was just whispering. See: **mual lālāu** [laalaau]

lālāuni [str] do without being heard; surreptitiously. *Inau nalong lālāun meatin keil amul aseliūs.* I overheard the people talking. [laalaau-ni]

lām [n] kerosene lamp. Bislama: *lam* [laamu]

lāman [n] 1. lemon. 2. lime. Bislama: *laman* [laamane]

lamulite [link] (s) body hair. In north: **amite** [lamuli-]

lan [intr] (s) daybreak. Synonym: **luv**. In north: **mulan** [lani]

lān [intr] learn. Bislama: *lan* [laani]

lanimes [n] (s) drought. Synonym: **avong tatın**. Derived from: **alan**; **mes**. In north: **avong tatın** [lani-mese]

lānini [tr] teach. *Keik komul kolānin Joshua en terak?* Are you teaching Joshua to drive? Synonym: **vīseini**. Derived from: **lān** [laani-ni]

lanis [n] speedboat. Synonym: **vōt**. Bislama: *lanis* (from English *launch*) [lanise]

lanūs [n] 1. language. Synonym: **selūsien**. 2. Paamese language (in the absence of any further specification). *Kei selūs lanūs*. He speaks Paamese. Bislama: *lanwis* [lanuuse]

lang [intr] frown. *Nān lang*. He is frowning. Synonym: **langis**, **langlangis** [lango]

langis [intr] frown. Synonym: **lang**. See: **langlangis** [reduplicated form] [langise]

langlangis [intr] frown. *Nān langlangis*. He is frowning. Derived from: **langis** [by reduplication] [langi-langise]

langlango [intr] [of sea] have slight swell (as when there is a northeast wind blowing). *A tas langlango*. There is a slight swell on the sea. [lango-langoo]

lāpelah [intr] 1. tall. 2. long. 3. [of breasts] pendulous. Synonym: **taveah** [laapelahi]

lapet [n] party; celebration. *Lapet tā Seaside visuvong*. There is a party at Seaside tomorrow. Synonym: **alei**. Bislama: *lafet* (from French *la fête*) [lapete]

lāpo [intr] fall over (from upright position). See: **lālāpo** [reduplicated form] [laapoo]

lapul [n] light globe; globe for torch. Bislama: *lapul* (from French *l'ampoule*) [lapule]

las [sintr] Only in **muto las** [lasi]

lasinga [n] (s) kind of *lelas* tree. In north: **lelas inga**. Derived from: **alas**; **inga** [laso-ingaa]

lāsūk [n] shanghai; slingshot. Bislama: *lastik* (from English *elastic*) [laastike]

lasuv [n] juice; grave. Synonym: **nīte**. Bislama: *lasup* (from French *la soupe*) [lasuve]

lasvangeru [n] (s) kind of *lelas* tree. In north: **lelas vangeru**. Derived from: **alas**; **vangeru** [laso-vange-ruu]

latav [n] tressle; long table that is specially put up for celebration. Bislama: *latab* (from French *la table*) [latave]

lāti¹ [tr] 1. lift up. 2. raise PNCV: ***raqa** [laati]

lāti² [tr] make first bend in yam stakes. *Malāt tehiouh*. I am going to put the first bend in the yam stakes. [laati]

lāti³ [str] go outwards. *Kei mulū lāt tin vā en aeli*. He vomitted his intestines out into a basket. See: **vus lāti**; **lah lāti**; **rokol lāti**. Reduplicated form: **lālāti**, **lelāti**. [laati]

latin [suff] mother. *Out vong latinealu māi*. At nightfall, their mother came. Synonym: **mama**, **nāna**, **itau** PNCV: ***tina** [latino-]

latov [n] Only **uhia latov** [latove]

lāu¹ [intr] hunt. *Lūva lulāu lulēkat aman keil*. The two of them went hunting for birds. PNCV: ***lako** [laau]

lāu² [intr] [of penis] erect. Synonym: **keih**; **tetu** [laau]

lāu³ [sintr] Only in **vil lau** [laau]

lāui [intr] go over. *Munak aumai, asak ras avāmai en usīte, alāui ras mesau*. When they came, they couldn't get to the other side and they couldn't go over the fish. PNCV: ***lakau** [laauii]

lāuini¹ [tr] go over; step over. *Navong kilāuīn eimas hēm hetisa.* If you step over an evil spirit, your leg will go bad. [laauīi-ni]

lāuini² [str] go over. *Ēhon keil amul asōn vōl kā lāuīn viāu.* The children were throwing the ball over the rope. [laauīi-ni]

lāuni [tr] hunt for. *Mulamun aviteni avit avai lumul lulāun keilu min meteai.* Before, they used to say that the moon and the sun used to hunt each other. Derived from: **lāu** [laau-ni]

lāvi [n] kind of bird [laavii]

lavlav [intr] (n) flap wings. In south: **lavelav** [lave-lave]

lē- [v] see. See: **lesi** [lee]

leatvohuvoh [n] (s) lungs. In north: **maleles**. See: **kat vohvoh**. Derived from: **leaten** liver; **vohuvoh** [leato-vohu-vohu]

leh kat [intr] 1. stick; get stuck. *Viāu leh kat.* The rope got stuck. 2. sticky. *Melek kekēk leh kat.* This milk is sticky.

leh kati¹ [refl] stick; get stuck. *Navong ke manōn kat kat asiāi vit vomā nesa, avouen leh kati.* When the flying fox bit hold of the branch to come up, his wings got stuck. [lehe kati]

leh kati² [tr] bring canoe ashore above high tide line. *Valis vina vō leh kat vakili Ulveah.* He rowed over and brought the canoe ashore on Lopevi. Synonym: **lehei** [lehe kati]

leh kekou [intr] try very hard. Derived from: **leh kou** [by reduplication]. In south: **leh kekau** [lehe ke-kou]

leh kou¹ [intr] (n) 1. struggle. *Kei leh kou en avong etel.* He struggled for three days. 2. make an effort. *Inaus naleh kou en tovaite, ka kamī vasī vārei mimul en tovaite.* I alone was making an effort on one side, while all of you were on the other side. In south: **leh kau** [lehe kou]

leh kou² [intr] (n) sob. In south: **leh kau** [lehe kou]

leh leini [tr] 1. pull out. 2. remove firewood from burning fire to preserve firewood for next time. *Keik kileh lein ahang.* You remove the firewood from the fire. [lehe lei-ni]

lēhāu [intr] witness. *Meatin keil houlu aumai nāmal keke avalēhāu keke avouas litetai keil.* Many people would come to the meeting house to witness the circumcision of the young boys. [lee-haau]

lehei [tr] 1. pull. 2. bring canoe ashore above high tide line. *Keil avināsuk ut aleh vakili.* Then they went ashore and brought the canoe up onto the beach. Synonym: **leh kati**. 3. hoist (of sail, flag etc). *Navong avit avaleh ala ten vakili, mulamun vī ouheih.* Before when they wanted to hoist the sail of a canoe, it used to be pandanus leaf. 4. aim with bow. *Naleh hisuput vō rōvatuen.* I took aim with the bow and scored a hit. See: **lehleh** PNCV: *rave [lehe] **leh selūsien** speak southern variety of Paamese. *Meatin keil tenout netan amul aleh selūsien.* The people from the south speak with their own accent.

lehkouen [n] (n) effort. *Lehkouen onen ten avong etel vī heisav.* His efforts for three days were in vain. In south: **lehkauen**. Derived from **leh kou** [lehe-kou-ene]

lehleh [intr] (n) 1. pull. 2. [of tide] run. *Amat mul lehleh keih.* The tide is running strong. In south: **leheleh**. Derived from: **lehei** [by reduplication] [lehe-lehe]

lehlehing [intr] argue. *Keilu lumul lulehlehing.* The two of them were arguing. [lehi-lehing]

lei [sintr] 1. go out; go away. *Tiret onak mātōt lei tai.* My sutures had broken away. 2. disappear. *Avin lei tai.* They had all died out. 3. do completely. *Vaiāi keil maruaru lei vasī.* The trees all fell down. See: **kur lei**; **meramerau lei** [lei]

leihol [n] (s) clear passage through reef. In north: **eihoi** [leihole]

leilei [n] kind of plant [leilei]

leileini [sintr] go out and all over. Derived from **leini** [be reduplication] [lei-lei-ni]

leini [str] go out and all over. *Angū kuvi lein matou vasī keil.* The cyclone shook out all of the coconuts. See: **sōleini**; **vouleini**; **rivi leini**; **pus leini**. Reduplicated form: **leileini** [lei-ni]

leirumrum [n] (n) whale. *Leirumrum kur Tomat Ren vīta rō en vangen vā mul en atas.* The whale took Tomat Ren down into its belly and out to sea. [leirumu-rumu]

lēka [intr] choosy; fussy [leekaa]

lēkati¹ [tr] 1. look for. *Keik komul kolēkat isei?* Who are you looking for? 2. look after. *A hin sav tāsuk kei lēkat tītān keilu.* Another woman looked after her two children. 3. govern (as colonial power). *Mulanun Ingran keilu min Veranis lulēkat īr.* Before we used to be governed by Britain and France. Derived from: **lē-**; **kati** [lee-kati]

lēkati² [str] look for; do in search of. *Tītān ato viovio lēkat latin.* The chick was chirping in search of its mother. See: **seisei lēkati**; **vohol lēkati** [lee-kati]

lēkotkotehei [tr] see something and then lose track of it. Derived from: **lē-**; **kotkotehei** [lee-kote-kotehe]

lelahe [tr] pull tree back to ground to trap pig by tying it to a trap in a position ready to spring. *Ehon tāi mul lelah olevis, navong olevis rapus, pō vārei en tūnali.* One boy was bending back an *olevis* tree but when it sprang back, it hit his brother. [lelahe]

lēlālāuni [tr] spy on. *Komai koan memul melēlālāuni.* Some of us were spying on him. Derived from: **lē-**; **lālāuni** [lee-laalaau-ni]

lelan [sintr] shining; bright. See: **muoh lelan**. Derived from: **mulan** [le-lani]

lelas [n] (n) kind of tree with edible leaf (*Polyscias scutellaria*). In south: **alas** PNCV: ***lalaso** [lelaso]

lelas inga [n] (n) kind of *lelas* tree. In south: **lasinga** [lelaso ingaa]

lelas vangeru [n] (n) kind of *lelas* tree. In south: **lasvangeru** [lelaso vange-ruu]

lēlāti [str] go outwards. See: **kur lēlāti**. Derived from: **-lāti** [by reduplication] [le-laati]

lēlāti [tr] see in distance. Derived from: **lē-**; **lāti** [lee-laati]

lēle¹ [intr] 1. look. *Telrō tellēle vina Ulveah, out Ulveah ahang tovuo vatupaniēn.* They looked towards Lopevi and there was no fire smoking there. 2. look in distance. 3. foresee events by twitching in nose. 4. keep an eye on something. *John lēle ven māgo sen.* John kept an eye on his mango tree. Derived from: **lē-** [by reduplication] [lee-lee]

lēle² [sintr] keep lookout. *Kei rō lēle en sīse.* He waited on the road. See: **kā lēle** [lee-lee]

lēle kisril [intr] peep; look through small space [lee-lee **kisi**-rilu]

lēle kisriluni [tr] peep at; see through small space; look at through small space [lee-lee **kis--rilu-ni**]

lēle konakon [tr] look from side to side [lee-lee **kona-kona**]

lēle rum [intr] look at reflection of something [lee-lee rumu]

lēle sav [intr] look away. *Huli mul lēle sav, būsī kur rīng loh sai vārei.* While the dog was looking away, the cat took the ring and ran away. [lee-lee savo]

lēle tau [intr] look back [lee-lee tau]

leleak [intr] take canoe on first trip (to test for handling and seaworthiness) [leleaki]

leleakini [tr] take (canoe) on first trip (to test for handling and seaworthiness). *Meatin kei vous vatihos emai ka vit "Maleleakin vakili kekēk".* The man

brought a paddle and said "I'm going to take this canoe for a test". [leleaki-ni]

lèleini [tr] look all around at things (e.g. at market). Derived from: **lē-**; **leini** [lee-lei-ni]

lələlau [n] traditional singing [leeleelau]

lələni [str] keep lookout. *Namul narō lələni teim.* I was waiting for him at home. Derived from: **lèle** [lee-lee-ni]

lelengas [intr] 1. roast. 2. have a barbecue. Derived from: **lengasi** [be reduplication] [le-lengasi]

leler [n] kind of breadfruit [lelere]

ləlil [n] kind of breadfruit [leelilu]

len [suff] inside. In north: **ēn** [lo-]

lēn [intr] cry for someone who has died without meaning it (thereby causing somebody else to die) [leenu]

leng lāti [tr] unpeel; unstick. See: **lenga** [lengē laati]

lenga [tr] 1. husk (coconut) on husking stick. 2. remove (leaves) from corn cob. 3. open (book). Synonym: **vue**; **vue lāti** [lengē]

lengahas [intr] wink. *Nalengahas minuk.* I winked at you. [lengahasu]

lengasi [tr] 1. roast over fire. *Amai kat keilu ka luviteni luvit lualengastei āh luvāni.* The two of them were hungry, so they said they would roast some crabs to eat. 2. singe over fire. See: **lelengas** [reduplicated form] [lengasi]

lērasi [tr] fail to recognise. *A sāuik mukok, nalērasuk vārei.* Now that you've had your hair cut, I didn't recognise you at all. Derived from: **lē-**; **rasi** [lee-rasi]

ləri [n] kind of eating banana [leerii]

lērūmuni [tr] look at reflection. *Kei mul lērūmun niniven en oai.* He was looking at his reflection in the water. [lee-rumu-ni]

lēs [n] lace (for making Mother Hubbard dress). Bislama: *les* [leesi]

lēsāli [tr] discover. *Meatin tā vīta eau lēsāl leinumrum tāi mai mules ut.* One man went down to the beach and discovered that a whale had come ashore. [lee-saali]

lesi [tr] 1. see. 2. look at. 3. read. See: **lē-PNCV**: ***leʔosi** [lesi] **les Krismes** spend Christmas.

lēsini [tr] sew seams of Mother Hubbard dress with ribbons or lace. Bislama: *les* [leesi-ni]

lesles [sintr] Only in kur **lesles** [leselese]

letau [n] (s) woman. In north: **atau** [letau]

letauli [n] (s) girl. In north: **atauli** [letaulii]

leto [n] truck. Synonym: **kamiong**. Early Bislama: *loto* (from French *l'auto*) [letoo]

levaivai [n] (n) 1. traditional doctor; someone who knows medicinal properties of plants. *Tīmevāi, meatin keil ten levaivai anūmoni mulanun.* Flying sharks used to be made by the traditional doctors. 2. warrior; strong man. In south: **lōvaivai** [levaivai]

levauen [suff] (s) wing. In north: **avouen** [levaue-]

levin [suff] 1. trunk of body. Synonym: **mariven**. 2. middle section of Mother Hubbard dress [levi-]

lī¹ [intr] (s) 1. pass; go past. Synonym: **loh lī**. 2. [of shot] miss. In north: **muli** [lii]

lī² [str] 1. pass. *Kei loh līnau tai.* He has already overtaken me. 2. more than. *Out Honiara mutin lī out Vila.* Honiara is hotter than Vila. See: **vā lī**. Derived from: **muli** [lii]

lihelih [n] (s) seaweed. In north: **lihlih** [lihe-liho]

lihilih [intr] (s) fan oneself. In north:
lihlih [lihi-lihi]

lihlih¹ [n] seaweed. *Akulāt Tomat Ren en vangon leirwrum ka amul ah lein lihlih ran aven.* They removed Tomat Ren from the belly of the whale and they took the seaweed from his body. Synonym:
lumlum. In south: **lihelih** [lihe-liho]

lihlih² [intr] (n) fan oneself. *Out mutin, namul nalihlih.* It was hot and I was fanning myself. See: **eilihlih**. In south:
lihilih PNCV: ***rivi-rivi** [lihi-lihi]

likoh [n] white mould growing on stale food [likohu]

likoveini [tr] 1. leave. Synonyms: **loh koveini**; **sökoveini**. 2. let go of; release. Synonyms: **loh koveini**; **sökoveini**; **luvati**; **luv läti** [likoveini]

lilivu [n] (n) kind of shellfish (*Turbo imperialis*). In south: **vaik** [lilivuu]

lilivu takeih [n] (n) kind of *lilivu* shellfish with thick shell (*Turbo squamosa*). Derived from: **keih** [lilivuu ta-keiho]

liluvos [intr] 1. tell lies. 2. pretend. Derived from: **luvos** [by reduplication] [li-luvosi]

liluvosi [tr] 1. trick; deceive. 2. lie to. Derived from: **luvosi** [by reduplication] [li-luvosi]

limaga [ind] five (in *lisefsef* language). Synonym: **elim** [limagaa]

Līman [n] Epi. Synonym: **Anes** [liimanu]

Līman havivi [n] Lamenu Island [liimanu havivii]

ling ridingi [tr] put aside for later. *Rūha keil akani vō vis, navong hatte ke akan rani avit avaling ridingi, auva aling ridingi en vatileilei.* When the body-eaters had eaten enough and there was some left over, they would go and put it aside on a *leilei* tree for later. See: **lingi** [lingi ridingii]

ling sesavononi [tr] leave dangerously; put dangerously. *Keik koling sesavonon terak onom.* You have parked your car dangerously. See: **lingi** [lingi sesavono-ni]

ling suaini [tr] hide. *Kei ling suain mane onen analesi.* He hid his money in case anybody saw it. See: **lingi** [lingi suai-ni]

ling vāsi [refl] stand far apart. *Ahui keilu luling vāsi keilu, out marīte.* The two rocks stood far apart, and there was a wide space between them. See: **lingi** [lingi vaasi]

ling vini [refl] die. *Kei ling vini en atas.* He died at sea. [lingi vini]

lingi [tr] 1. put. 2. leave behind. *Papa Noel mul ling presen onen ēhon keil.* Father Christmas leaves presents behind for the children. 3. accompany someone to a point along their way home. *Inau nilinguk en vatimāgo.* I'll come back with you as far as the mango tree. 4. create. *Ahi ling tounah vasī keil.* God created all things. 5. establish. *Koakeilu tenout Senarei luling meatin keil Ulveah.* The two of them from Senarei established people on Lopevi. 6. name (someone or something). *Aling isen Arei.* They named him Arei. Synonym: **sili** 7. park (car). *Keik koling terak onom soutin vāreis.* You have parked your car a long way away. PNCV: ***ligi** [lingi] **ling heite** develop fruit. *Vetānek rō vō rekou, ling heite ka avina akuri mīta avāni.* The breadfruit grew until its season and it developed fruit and they went up and got one to eat. **ling hungeite** [of plant] flower **ling oute** develop leaves.

lingling temat [n] (n) medium of the devil. In south: **lingiling temat** [lingi-lingi temate]

līrel [n] Only in **tomāh līrel** [liirelu]

lis [intr] (n) move away. *Lis ranout.* Move out of the way. [lise]

lisalis [intr] (n) shift closer. *Tione mul lisalis vā vō en out asuv rōen vārei.* Tione shifted closer until he was right by where the chief was sitting. In south: **lusalus**. Derived from: **lis** [lisa-lise]

līsēs [t] (n) 1. always. *Ēhononek mul muāi līsēs*. That child is always crying. 2. forever, eternally. *Keik kikir moulien līsēs*. You will have eternal life. In south: **liseles** [liiseese]

līsi [tr] throw (usually said of things that are very heavy). *A uva avoulāt āi ran vatīnga ka alīsi vā*. They went and removed the wood from the trunk of the native almond tree and threw it away. [liisi]

lit¹ [intr] weak; weary. *Leirumrum vut vina vō nesa, vīta vō lit*. The whale jumped up high and went down until it was weary. [litu]

lit² [sintr] fall to the ground. See: **mīta lit**; **vīta lit** [litu]

lit kati [tr] chase. *Tellit kat vuas telrorokoltei, vā en āh*. They chased the pig but they didn't catch it, and it went into the garden. Synonym: **kole**; **seavōni**. See: **kov litī** [liti kati]

lite [link] root. *liavek* root of banyan tree. [lii-]

litetai [n] young man; youth. *Navong kōva Voum, kovī litetais veah*. When you went to Paama, you were still a young man.

litī [str] Only in **kov litī**. See also: **lit kati** [liti]

litī [str] Only in **mutī litī** [litii]

liveri [desc] poor. *Inau narovite liveri, tounah onak mul*. I'm not poor, I'm rich. Bislama: *libere* (from French *libéré* 'released convict') [liverii]

livilu [n] kind of yam which is fat with rounded bulges. Derived from: **lite**, **vilu** [lii-viluu]

loh [intr] (s) run. In north: **muloh** [loho]

loh kati [tr] run over (in car). *Kei loh kat sinek en terak onen*. He ran over a snake in his car. [loho kati]

loh koe [tr] (n) corner while pursuing. In south: **loh kole** [loho koe]

loh koveini [tr] 1. leave. *Inau niloh kovein out Vila visuvong*. I will leave Vila tomorrow. Synonyms: **likoveini**; **sōkoveini**. 2. let go of; release. *Naloh kovein strīng onak vīta vō munak rokol voteinev*. I let my line go until it reached the bottom of the sea. Synonyms: **likoveini**; **sōkoveini**; **luvati**; **luv lāti** [loho koveini]

loh lī¹ [tr] pass; go past; go beyond. *Munak ke avit aman onen Tiap keil aumai loh lī, ka melah ris tounah keilek mēmai nout ten umēn*. When they said that the Japanese planes had flown past, we would carry all of the things back to where we were working. Synonym: **muasi** [loho lii]

loh lī² [intr] win. *Houlu vite "Koan Voum loh lī", houlu vite "Koan Ifira kei loh lī" - apētinga kēnek*. Many said "the Paamese was winning", and many said "the one from Ifira is winning", because they were betting. [loho lii]

loh rahiti [tr] 1. run around. 2. circumnavigate [loho rahiti]

loh sai [intr] (n) run away; escape. In south: **loh sal** [loho sai]

loh usili [tr] go alongside. *Aki tāi mai loh usil vakili onen en atas*. A dolphin came and swam alongside his canoe in the sea. [loho usili]

lohien [n] (n) race. Synonym: **lohlohien**. In south: **lohoen** [loho-ene]

lohloh¹ [n] (n) 1. kind of tree. 2. sea fan. In south: **lohohoh** [loho-loho]

lohloh² [intr] (n) 1. run about. *Kitaengon tounah tā hetoh, minametautei, minalohlohotei*. When you hear something make a loud noise, you shouldn't be frightened, and you shouldn't run all over the place. 2. race, compete. In south: **lohohoh**. Derived from: **muloh** [by reduplication] [loho-loho]

lohloh rāsil [intr] (n) run in all directions. *Munak ke avisoni avit "Tiap mai" melohloh rāsil, merovattei komai meval out votā*. When they called "The Japs are

coming”, we would run in all directions, and we wouldn’t stand up all in one place. In south: **lohloh rāsīl** [loho-loho raasili]

lohlohien [n] (n) race. *Mesau muloh vō rokol keleite ten lohlohien onealu, les riou tai keke mul en veien.* The fish ran until he got to the end of their race and he saw the hermit crab on the beach. In south: **lohlohoen** [loho-loho-ene]

lohmāh [n] (n) toothache. In south: **luhemāh**. Derived from: **lohon**; **māh** [lohe-maahi]

lohoialoni [tr] prepare for. Synonym: **lohoni** [lohoialoni]

loholu¹ [n] 1. boar (which has not been castrated). *Lukur kat tīloholu tā, luvina lusāni min asuv.* They took a small boar and gave it to the chief. 2. term of abuse (referring to uncircumcised man) [loholue]

loholu² [n] kind of shellfish which is white [loholue]

loholu³ [n] triggerfish (Family *Balistidae*) [loholue]

lohon¹ [suff] (n) tooth. In south: **luhen**. See: **aloh** PNCV: ***livo** [loho-]

lohon² [n] (s) 1. child. 2. boy. 3. young man who is not yet old enough to be married. In north: **ēhon** [lohono]

lohoni [tr] prepare for. Synonym: **lohoialoni** [lohoni]

lōk [intr] lock the door; be locked. *Kolōk tai, vuo?* Have you locked the door? Bislama: **lok** [looki]

lōk kati [tr] lock up. Synonym: **kī kati** [looki kati]

lōk koe [tr] (n) lock in. In south: **lōk kole** [looki koe]

loklokoa [str] (n) soften. *Kei mungas loklokoa anien ān.* He chewed his food so that it was soft. See: **muti loklokoa**. In south: **lokolokoa** [loko-lokoa]

lōle [n] sweet; candy; lolly. Bislama: **lole** [loolee]

lōlo [n] *int.* vagina [looloo]

lōlōsil [intr] stare. Derived from: **lōsil** [by reduplication] [loo-loosili]

long [intr] (s) sleepy. In north: **mulong** [longo]

long kati [tr] obey. Synonym: **raeng kati**. See: **longe** [longe kati]

long kilea [tr] (n) recognise by sound. See: **longe**. In south: **long kilela** [longe kilea]

long kotehei [tr] 1. mishear. 2. hear only part of. See: **longe** [longe kotehe]

long lālāuni [tr] overhear. See: **longe** [longe laalauni]

lōng [n] long trousers. *Kei mul veas lōng.* He is wearing long trousers. Bislama: **long** [loonge]

longe [tr] 1. hear. *Nalong ratio mul musou.* I can hear the radio playing. 2. listen to. 3. feel. 4. pay attention to. *Keil aselūs kekāreni, ka tāta rolongtei.* They would abuse him, but my father wouldn’t pay attention to it. Synonym: **raengoni**. See: **longlong** [reduplicated form] PNCV: ***rogo** [longe] **long selūsien** obey. *Kei mul long selūsien onen māma onen.* He obeys his mother. **long luvosien** fall for trick; be taken in by trick. *Meatin long luvosien onen koakeilek, mūsil keil auva.* The man was taken in by them and he went along with them. **long rēn** do as one is told. *Manōn kei long rēn asu vā kur outāro elu.* The flying fox did as the rat told him to and he went to get two taro leaves.

longkatien [n] obedience. *Longkatien vī maritounah.* Obedience is an important thing. Derived from: **long kati** [longe-kati-ene]

longlong [intr] (n) 1. aware. 2. wise. Derived from: **longe** [by reduplication]. In south: **longolong** [longo-longo]

longlongien [intr] (n) news. *Navit malesuk en tounah tãnalong longlongien teni*. I would like to see you about something that I've heard some news about. Derived from: **longlong**. In south: **longolongoen** [longo-longo-ene]

longlongoni [tr] (n) get to hear about; become aware of. *Tanso keil alonglongoni aumai amul avisi*. When the southeast Ambrym people heard about it, they came and asked for it. Derived from: **longlong**. In south: **longolongoni** [longo-longo-ni]

lõsil [intr] see a long way. *Navong ke eang houlu muas out Voum, meatin mules lõsil, out tovuo vatõ suaien*. When the high winds hit Paama, people could see a long way and there was nowhere to hide. See: **lõlõsil** [reduplicated form] [loosili]

lõsil kati [tr] stare at intently. *Keil amul alõsil kati mul vīs*. They used to stare intently at him praying. Synonym: **mālualu kati**. See: **lõsili** [loosili kati]

lõsili [tr] stare at. *Ehon keil tenout Tevaliout amul alõsil metãio*. The children of Tevaliout were staring at the European. [loosili]

lou [n] 1. law. 2. forbidden thing. See: **hangolou**. Bislama: *lou* [lou]

lousi [tr] (n) 1. straighten pandanus leaves before weaving. 2. remove midrib from coconut leaves to make broom. In south: **lausi** [lousi]

lõvaivai [n] (s) traditional doctor; someone who knows traditional properties of plants. In north: **levaivai** [loovaivai]

lovlovu [intr] bruised. *Tãta onen muasi en mariã tã, sakin aven lovlovu vãreis*. His father hit him with a big stick causing his body to be very bruised. [lovu-lovu]

Lovu [n] Malakula [lovue]

lũ [intr] respect. *Robert sak minau ka vit nilũ veni avong ehat*. Robert treated my illness and said I should respect him for four days. [luu]

luãga [ind] two (in *lisefsef* language). Synonym: **elũ** [luaagaa]

luahin [n] pair of females. *Melēkar koakeilesuk ke atan rahin keil, mevoĩni luahin elũ*. Then we looked for the ones that the ground had buried and we found the two women. See: **elũ**: **ahin** [luahine]

lualu [sintr] two. See: **mẽtlualu**. Derived from: **elũ** [by reduplication] [lua-lue]

lubusi [tr] bend. *Kilubus hẽm*. Bend your arm. Synonym: **kubusi** [lubusi]

luen [suff] (s) vomitus. In north: **luon** [luo-]

luheavati [n] kneecap. Synonyms: **avati**; **uniavati** [luheavatio]

luhemãh [n] (s) toothache. In north: **lohmãh** [luhe-maahi]

luhen [suff] (s) tooth. In north: **lohon** [luhe-]

luhi¹ [tr] 1. plant (something). *Ir romul roluh tounah vasĩes en ãh ser – ouh, kumal, atin, maniok, ahis*. We plant all kinds of things in our gardens – yams, sweet potatoes, island cabbage, cassava, bananas. 2. plant (somewhere). *A luh out Nãh Hoev, out sen mãna keitel*. They planted at Nah Hoev, the land of my mother and her clan. See: **luhluh** [by reduplication] PNCV: ***ruvi** [luhi]

luhi² [loc] 1. middle. *Isei hetõ luhi?* Who is going to sit in the middle? 2. between. 3. halfway. Variant of: **luhu** [luhii]

luhi aev [loc] (n) 1. right in the middle. *Memul merei ãi keil mẽva võ memul luhi aev, mevoĩsilat marivatiuhia ke marĩte*. We were chopping the trees down until we got to the very middle, and we came across a huge wild yam plant. 2. halfway. *Ēhonok loh kovein holien, mules mai en luhi aev ten sĩse, navong meatin tã mãta*. The boy had left the dance and was halfway along the road back when somebody came down. In south: **luhi alev** [luhi aeve]

luhluh [intr] (n) plant; do the planting. *Kamī arau keil meheha en āh meheluhluh ser.* You women go to the garden and do the planting for us. Derived from: **luhi** [by reduplication]. In south: **luhuluh** [luhu-luhu]

luhu [loc] 1. middle. *Tounah vasī keil tenout malikelik mulsemāu, ka tāta vīta luhu enoutenek.* All of those pagan things were still there but my father went right down into the middle of that place. 2. between. 3. halfway. *Metmai vō sesali enout luhu ke metlesi.* We came as far as almost halfway and we saw it. Variant of: **luhi** [luhuo]

lukulau [n] kind of bird [lukulau]

lumāli [n] 1. pair of males. *A tas kur tounah onen lumāli, leheisuk mai vō vē ut enout tāavise en Utaiou.* The sea took the thing belonging to the two boys and brought it ashore at a place called Utaiou. 2. pair of people; couple. *Kei kur lumāli keilu luvina vō ling keilu Ulveah.* He took the pair of them and left them on Lopevi. See: **elu**; **māli** [lumaalii]

lum koe [tr] (n) fold over. *Alum koe avul ka rorōsuk rovluhulivong.* The leaves were folded over the hole and then we would count the days. See: **lumi**. In south: **lum kole** [lumi koe]

lum lāti [tr] unfold. See: **lumi** [lumi laati]

lumi [tr] 1. fold. 2. hem (trousers or dress). See: **lumlum** [reduplicated form] PNCV: ***lumwi** roll [lumi]

lumlum¹ [intr] (n) folded. In south: **lumulum**. Derived from: **lumi** [by reduplication] [lumu-lumu]

lumlum² [n] (n) 1. moss. 2. slime. 3. seaweed. Synonym: **lihlih**. 4. itchy fur on bamboo. In south: **lumulum** PNCV: ***lumu-lumu** [lumu-lumu]

lumlum³ [sintr] (n) Only in **nili lumlum**. In south: **lumulum** [lumu-lumu]

lumlum ten anev [n] (n) deep sea crinoid. In south: **lumulum ten anev** [lumu-lumu teni anev]

luon¹ [suff] (n) 1. vomitus. 2. volcanic ash. Synonym: **tān vanei**. See: **mulu**. In south: **luen** [luo-]

luon² [n] kind of yam which was planted before but which is seldom seen today, with small round tubers [luone]

luon temat [n] (n) worm-like insects that cluster together in a wriggling heap on the ground. In south: **luen temat** [luo-ne temate]

luri [ind] ten (in *lisefsef* language). Synonym: **hālualim** [lurii]

lūs [n] rheumatism [luuse]

lusalus [intr] (s) shift closer. In north: **lisalis** [lusa-luse]

luv [intr] (s) daybreak. Synonym: **lan**. In north: **muluv** [luvo]

luv- [v] release. See: **luvati**, **luv lāti** [luve]

luv lāti [tr] let go of; release. Synonyms: **luvati**; **likoveini**; **sōkoveini**; **loh koveini** [luve laati]

luvaluv Only in **veta luvaluv** [luva-luve]

luvati [tr] 1. let go of; release. Synonyms: **luv lāti**; **loh koveini**; **likoveini**; **sōkoveini**. 2. undo. *Naluva string ran hēk.* I undid the line from my legs. See: **luv-** [luvati]

luvluv¹ [adj] (n) unreal; false; counterfeit. *Unu keil avī meatin luvluvōs, arovite meatin koan A hi rātan keil.* The *unu* are not real people, they are not people created by God. See: **luvōs**. In south: **luvoluv** [luvo-luvo]

luvluv² [sintr] (n) pretend. *Kei musou luvluv.* He just pretended to sing. In south: **luvoluv** [luvo-luvo]

luvluvoni [str] (n) pretend. *Kei musou luvluvoniēs*. He just pretended to sing it. Synonym: **luvluvosini**. In south: **luvoluvoni**. Derived from **luvluv** [luvo-luvo-ni]

luvluvos [intr] (n) 1. tell lies. 2. pretend. 3. [of rain] not really rain. Derived from: **luvos** [by reduplication]. In south: **luvoluvos** [luvu-luvos]

luvluvos asu [n] (n) kind of plant. In south: **luvoluvos asu** [luvo-luvosi asue]

luvluvos meu [n] (n) kind of insect. In south: **luvoluvos melau** [luvo-luvosi meu]

luvluvosi [tr] (n) 1. trick; deceive. 2. lie to. In south: **luvoluvosi** [luvo-luvosi]

luvluvosini [str] (n) pretend. *Kei sāluvluvosini minau*. He gave it to me and then took it back. In south: **luvoluvosini**. Derived from: **luvos** [luvo-luvosi-ni]

luvos [intr] 1. tell lies. 2. pretend. 3. [of rain] not really rain. *Ous mul luvos*. It's raining but it's not really going to rain. See: **liluvos**; **luvluvos** [reduplicated forms] [luvosi]

luvos¹ [tr] 1. trick; deceive. 2. lie to. See: **liluvosi**; **luvluvosi** [reduplicated forms] [luvosi]

luvos² [str] trick. *A sel luvosinau avit "Kihīta meleto navong ke matuom hēmāi, vahera hekur ta anien ānil"*. They tricked me by saying "Go and stay with her and when your uncle comes, perhaps he'll bring some food for the two of you". [luvosi]

luvosien [n] 1. trick; deception. 2. lie. Derived from: **luvos** [luvosi-ene]

- M -

mā [intr] 1. come (upwards/uphill). 2. come (in the direction of the interior of the island and away from the sea). *A leh vakili mā ut*. They pulled the canoe ashore. 3. come to Vila from Paama. 4. come to

Paama from Santo. 5. come overseas from Vanuatu. 6. [of sun] rise. *Navong ke meteai mā, havurikai keil arō amutai en eai*. When the sun rose, the lizards were warming themselves in the sunshine. Synonym: **mea**; **roha**; **rangosa**. Irregular singular imperative **ama** [maa]

mābon [n] kind of cooking banana [maabono]

mabor [n] kind of vegetable [maboro]

mad¹ [intr] [of wood, cloth] rotten PNCV: ***madada** [made]

mad² [intr] (s) 1. sink. 2. go underwater. In north: **madu**; **marid** PNCV: ***maru** [madu]

mād [n] (s) sweat; perspiration. Synonym: **toaiven**. In north: **avetin**; **toeiven** [maade]. **mād kuri** sweat; perspire.

Māde [n] Monday. Bislama: *Mande* [maadee]

madei [n] (n) small fish that lie on rocks in large numbers together and which can be caught by hand for bait. In south: **tīmadei** [madei]

madeka [n] (s) 1. butterfly. 2. moth. Synonym: **rekau**. In north: **vatiteka** [madekaa]

madil [intr] 1. cold; cool. 2. [of water] fresh PNCV: ***mariri** [madili]

madil kati [tr] be too cold for/against. *A ian koanik romadil kattei hēm?* Is this iron too cold against your leg? [madili kati]

madil lei [intr] completely cold [madili lei]

madu [intr] (n) 1. sink. 2. go underwater. *Tue tā vut vā en atas, madu vīta*. One of their brothers jumped into the sea, and sank down. Synonym: **marid**. In south: **mad** [maduu]

mae¹ [n] spell to ruin something. *Ehon keil apile kita vō vis meatin tovuol vahol, sakini keil amudemi keke vahera ulmatu tā mūmon mae en keil*. The young men were

playing their guitars but nobody was dancing, which made them think that perhaps one of the old men had cast a spell on them. [maee] **mūmon mae** cast a spell.

mae² [intr] (n) 1. bitter. 2. [of tea] unsweetened; not sweet enough. 3. [of cordial] weak. In south: **male** [maee]

mae³ [sintr] (n) steady; easy. *Nales out Līman kei vesesal, navalis mae.* I saw that Epi was nearby so I rowed steadily. In south: **male**. See: **valis mae**; **vas mae** PNCV: ***mala** [maee]

maeh [n] (n) 1. twins. 2. double nut inside single shell. In south: **maleh** [maehe]

maem [n] (n) moonlight. In south: **malem** PNCV: ***marama** [maeme]

maes [intr] (n) [of leaves, grass] rustle. *Rovāteimau vesesal, raengoni keke amul amaes en oueas.* He hadn't got near yet and he could hear rustling in the leaves of the chestnut tree. See: **memaes** [reduplicated form]. In south: **males** [maese]

maesi [tr] (n) 1. knot. 2. make dreadlocks in hair. *Amaes hiluk.* I have had dreadlocks put into my hair. See: **memaes** [reduplicated form]. In south: **malesi** [maesi]

maes kati [tr] (n) tie end of rope or plaiting to prevent fraying. *Amaes kat keleviāu.* They tied up the end of the rope. In south: **males kati** [maesi kati]

māgo [n] mango. Bislama: *mango* [maagoo]

māgo hon [n] kind of mango [maagoo hono]

māgo Inglis [n] kind of mango [maagoo inglise]

māgo oreliato [n] kind of mango. Derived from: **orelite**; **ato** [maagoo oreli-ato]

māgo Veranis [n] kind of mango [maagoo veranise]

mah¹ [intr] [of sore] healed. *Manu onak mah tai.* My sore has healed. PNCV: ***mavo** [maho]

mah² [intr] [of animal] tame [maho]

māh¹ [intr] sore; painful. *A rilik en hospital, koraengoni māh?* When you had the injection in the hospital, was it painful? See: **māmāh** [reduplicated form] [maahi]

māh² [intr] 1. tired; bored **aven māh** bored; sick of; tired of. *Inau avek māh en umēn.* I am sick of work. 2. lazy. *Keik avem māh vāreis.* You are really lazy. **ēn māh** bored; sick of; tired of. *A hi kei ēn māh en A tam keilu min Eva.* God was tired of Adam and Eve.

māh³ [sintr] do to excess. See: **māmāh** [reduplicated form] [maahi]

māhien [n] 1. pain. *Koal long māhien en teiai onen mules en avet mon.* Anyone feeling pain in his body would just stay in bed. 2. suffering. Derived from: **māh** [maahi-ene]

māhinhin [intr] (n) 1. thin (i.e. not thick). 2. shallow. In south: **māhinihin** PNCV: ***mavini** [ma-hini-hini]

māhini [str] do to excess. Derived from: **māh**. See: **māmāhini** [reduplicated form] [maahi-ni]

māhisi [tr] pity; feel sorry for [maahisi] **ēn māhisi** feel sorry for. *Asu kei les ato mul muāi, ēn māhisi.* When the rat saw the hermit crab crying, he felt sorry for him. **tin māhisi** feel sorry for.

māhiteli [n] (s) 1. albino. 2. white pig. In north: **tīmāhit** [mahitelii]

māmah [n] (n) cloud. In south: **māmah** PNCV: ***maRavu** fog/mist [mahu-mahu]

māhoi [intr] (n) 1. torn. *A sa kula keke tirausis onom māhoi?* What happened that your trousers are torn? 2. cracked. 3. [of tyre] flat; punctured. *Uil onom māhoi.* You've got a flat tyre. 4. no longer a virgin. *Keik koromahoitei veah!* You're still a

virgin. See: **mahoihoi** [reduplicated form].
In south: **mahol** [mahoi]

mahoi vīsi [intr] (n) cracked. In south:
mahol vīsi [mahoi viisi]

mahoi vonvon [intr] (n) cracked. In
south: **mahol vonovon** [mahoi vono-
vono]

mahoihoi [intr] (n) torn to pieces;
shredded. Derived from: **mahoi** [by
reduplication]. In south: **maholahol**
[mahoi-hoi]

mahosekeite [link] (n) fork in tree. In
south: **mahosekaite** [mahoseke-]

māhuite [link] billowing smoke [maahui-]

māhuivanei [n] smoke rising from
volcano. Derived from: **māhuite**; **vanei**
[maahui-vanei]

mai¹ [intr] 1. come. 2. [of kava] start to
have an effect. *Koraengoni mai tai, vuo?*
Can you feel it having an effect? 3. become.
Out Vila māiris tai tahos. Vila has become
nice again. Irregular singular imperative
amai. Takes stressed prefix series e.g.
aumai. PNCV: ***mai** [mai]

mai² [tr] straighten [mai]

mai³ [n] (s) kind of vine growing up tree
which has edible fruit. In south: **mal** [mai]

māi [intr] (n) agree. *Meatin keil avise, kei
māi, akuri auva.* The people called him, he
agreed, and they took him away. See:
eimāi. In south: **māl** [maai] **aven māi** be
willing

mai rohtoh [intr] (n) come for the first
time. *Mulāmun sukul māi rohtoh vāmāi
Voum, mul enout Nou.* Before when
Christianity was about to come to Paama
for the first time, it was at Nou. In south:
māi rohotoh [mai roho-toho]

mail¹ [adj] left-hand side. *Nasān kāsīs tā
vā en hēk mail, hēk matu vuli kat tāmun
maove eni.* I put a cassia stick in my left
hand, and my right hand held another that I

was going to throw at him. PNCV:
***mwairi** [maile]

mail² [n] cycad (*Cycas circinnalis*) PNCV:
***mwele** [maili]

mailes [n] nits of lice. Synonym:
utmailes PNCV: ***lisa** [mailese]

mailini [str] do with the left hand. See:
kur mailini. Derived from: **mail** [maili-
ni]

maimai [intr] (n) [of muscles] tired; stiff.
*Nesak nesak nesak vā vō naraengoni keke
vaitīk keilu maimai ka māh.* I kept on
trying until I felt that my shoulders were
stiff and sore. In south: **malemal** [mai-mai]

maimaio [intr] (n) stinking; smelly. In
south: **malmalo** [mai-maioo]

māini¹ [tr] (n) 1. agree to. *Tāta onak kei
māini vit kei vahā vahihisei enout Sameau.*
My father agreed to go and teach in
Sameau. 2. say yes. *Nihisuk en tounah tā,
kimāini vuo?* If I ask you for something,
will you say yes? 3. let; permit; allow; give
permission. *Ūmatu māini minau tai.* The
old man has already given me permission.
4. admit. *Kimāini, keik vārei kovenān mane
onak.* Admit it, it was you who stole my
money. In south: **māleni** [maai-ni]

māini² [str] (n) do for free. *A mel val rūtū,
munak amai navong tā vāmāi, rovakur
māinies rovāni.* The breadfruit pit would be
there for a long time and if one day a famine
came, we could just get it for free and eat it.
In south: **māleni** [maai-ni]

maiou [n] (n) kava (*Piper methysticum*).
Kiromudei maiou kosa? Will you be
drinking kava today? Synonym: **vatimeāi**.
In south: **malou** PNCV: ***maloku**
[malou]

māk [n] 1. marking; colour; spots; design.
2. tattoo. 3. type; brand. 4. marking pen.
Bislama: **māk** [maaki] **muti māk** make
tattoo. *A muti māk en hēk.* I had my arm
tattooed. **kur māk** coloured; spotted;
marked; having a design. *Tounahek kur
māk tahos.* That thing has an attractive
design.

makaikai [intr] (n) [of water] drinkable; potable. *Oai kekēk makaikai vāreis*. This water is good to drink. In south:

mekalekal [makai-kai]

makēs [n] (n) ashes left in garden after burning off. *Lumuniti vō evus, lūva lukur makēs*. When they had burnt it, they went and picked up the rubbish. In south:

makolas [makolas]

maki aev [n] (n) kind of banana. In south:

maki alev [makii aeve]

mākini [tr] 1. mark. 2. write down; record. Derived from: **māk**. Synonym: **mutis lāti**; **mutis kati** [maaki-ni]

makis¹ [intr] 1. ooze. 2. very ripe. *Nakan ara tāmakis vārei*. I ate a lychee that was really ripe. [makise]

makis² [intr] 1. slip out from underneath. 2. sit with testicles showing. Synonym: **rō kisi** [makise]

makmak [n] (n) wild ginger plant. In south: **makimak** [maki-maki]

makoako [intr] [of food] soft [makoa-koo]

makolas [n] (s) ashes left in garden after burning off. In north: **makēs** [makolasi]

makor [n] kind of yam [makore]

makot [intr] walk on tiptoes; tiptoe [makoti]

makukul [intr] blistered [makukulu]

makul [intr] 1. shout for joy. *Asi keil ven vakili, amakul ka akovaovas hē*. They were happy with the canoe, and they shouted for joy and clapped their hands. 2. squeal; whoop. 3. make loud noise in bush to let others know of your presence. 4. hoot to announce arrival of ship. Synonym: **kūku**; **muku**. See: **memakul** [reduplicated form] PNCV: *kola speak in loud voice [makulu]

makul kati [tr] 1. shout for joy about. 2. hoot to announce arrival of (ship). Synonym: **muku kati** [makulu kati]

makurakur [intr] [of clothes] loose-fitting; baggy [makura-kure]

makus kati [tr] 1. lie spreadeagled on. *Navita namakus kat ahat, namatil vō nalonge tahos havivi*. I went down and lay spreadeagled on the rock, and I slept until I felt a bit better. 2. lean on [makusi kati]

makutkut [intr] (n) [of skin] loose and wrinkled. *Vangen makutkut*. Her belly is wrinkled (after giving birth). In south: **makutukut** [makutu-kutu]

mal¹ [intr] 1. straight. *Āi keilenek avoseini malus*. The sticks are stuck into the ground in a straight line. 2. correct; proper. 3. directly at. *Temat tā sum mal venaus*. A devil made a noise directly near me. See: **memal** [reduplicated form] [malu]

mal² [intr] [of tubers] ready for harvest. *Ouh mal tai availi*. The yams are ready for digging. [mali]

mal³ [n] (s) kind of vine growing up tree which has edible fruit. In north: **mai** [male]

mal⁴ [sintr] stand upright. *Nales meatin tā mule mal en sise*. I can see somebody standing up on the road. See: **rō mal**; **kis mal** [malu]

māl [intr] (s) agree. In north: **māi** [maale]

maleilei [intr] 1. quiver; tremble. *Navong meatinenek vā rokol out teim, mul maleilei vō mat*. When that man reached home, he trembled until he died. Synonym: **kulūl**. 2. shiver [maleilei] **ulin maleilei** get a fright.

malel [n] kind of banana [malele]

malel volōh [n] kind of *malel* banana [malele volooho]

maleles¹ [intr] 1. wrinkled. 2. [of leaves] withered; dying [malelese]

maleles² [n] (n) lungs. In south: **leatvohuvoh** [malelese]

malelet [sintr] do for no reason. *Saki aromuasteimau, mules muāi malelet*. Saki hadn't been hit yet but he was already crying out of fear of being punished. See:

vūroh malelet; muāi malelet; viteai malelet [maleletu]

malemal [intr] (s) [of muscles] tired; stiff. In north: **maimai** [male-male]

malesau [n] kind of fish [malesau]

mali [n] wattle tree (*Acacia spirorbis* and *Acacia simplex*) PNCV: ***mañu** [malii]

māli [int] expression of surprise. *Inau namul namudemi navit: Māli! Papa Noel vahera marimeatin tā!* I used to think: Boy, Father Christmas must be a really important person! See: **lumāli; telumāli** [maalii]

maliatan [n] 1. pitch black. 2. filthy dirty. See: **atan** [mali-atano]

malik [adj] 1. dark. Synonym: **malikelik**. 2. black. Synonym: **malikelik; vopoli** PNCV: ***maliqo** [maliko]

malikelik [intr] 1. dark. Synonym: **malik**. 2. black. Synonym: **malik; vopoli**. 3. [of tea or coffee] strong. 4. [of person] dark-skinned [malikeliko] **out malikelik** be night. 5. before the arrival of Christianity **meten malikelik** faint.

malikelik vīsi [refl] blackish; half black [malikeliko viisi]

malili [intr] lean over; tilt. *A his malili vesesali vahūsai.* The banana is leaning and is almost about to fall over. [maliilii]

malilu [n] 1. very important person. 2. high-ranking chief [maliluo]

malingling [intr] (n) bend down. *Munak meatin romūmtei, hemalingling hel vārei vō heteh atan en pik vō munak outenek hevus.* If someone didn't work, they would have to keep bending down until they had broken up the ground with the pick until the area was finished. In south: **malingiling** [malingi-lingi]

malisav [n] kind of tree [maliisavo]

malit [n] eel. Variant of: **melit** PNCV: ***maraya** [malite]

malmal¹ [n] (n) great hog plum (*Spondias dulcis* and *Spondias cythera*). PNCV: ***mali-mali** [mali-mali]

malmal² [n] (n) kind of plant with tuber similar in size and shape to potato. In south: **malumal** [malu-malu]

malmal³ [n] [of sun] drop towards horizon, get low in the sky. *Eai mul malmal.* The sun is getting low in the sky. [mali-mali]

malmalo [intr] (s) stinking; smelly. In north: **maimaio** [malo-maloo]

maloh [n] kind of yam which has hard flesh [malohu]

maloklok [intr] (n) [of food] gluggy; soft and sticky. *Veta akani malokolok.* Breadfruit is soft and sticky to eat. In south: **malokolok** [maloko-loko]

mālong [n] kind of yam with red flesh and short stem [maalonge]

malonglong [intr] (n) 1. peaceful; quiet. 2. unpopulated; without humans or animals. Synonym: **volvol**. In south: **malongolong** [malongo-longo]

malou [n] (s) kava (*Piper methysticum*). In north: **vatiemeāi; maiou** [malou]

mālualu¹ [intr] tasty. *Akani mālualu.* It is tasty. [maalu-alue]

mālualu² [intr] [of eyes] bulge; stick out [maalualue]

mālualu kati [tr] stare intently at. *Meten mālualu katinau.* He is staring at me. Synonym: **lōsil kati** [maalualue kati]

malulum¹ [intr] (n) 1. soft and easily bent; flexible; pliable. 2. wrinkled. In south: **malumulum** PNCV: ***malumu** [malumu-lumu]

malulum² [intr] (n) [of women] barren. In south: **malumulum** [malumu-lumu]

maluv [intr] intelligent; bright. *Redemien onen romaluvtei*. He was not bright. [maluve]

maluvaluv [intr] loose; coming undone [maluvaluve]

māma¹ [n] 1. mother. Synonym: **latin**; **nāna**; **itau**. 2. term of address for mother. Synonym: **itau**. 3. adult women of village. *Māma keil amul avilei ouh nāmal*. The adult women of the village are grating yams in the meeting house. [maamaa]

māma² [intr] yawn PNCV: ***mamawa** [maamaa]

māmāh¹ [intr] sore; painful. Derived from: **māh** [by reduplication] [maa-maahi]

māmāh² [sintr] do to excess. *Kei mules musou māmāh*. He sings too much. Derived from: **māh** [by reduplication] [maa-maahi]

māmāhini [str] do to excess. *Kei ruv māmāhini aman keil*. He shot too many birds. Derived from: **māhini** [by reduplication] [maa-maahi-ni]

mamoli [n] kind of *ea* tree with root that is not too tough [mamolii]

man [intr] 1. [of water] untainted, fresh. 2. [of food] tasty, being neither too sweet nor bitter. *A visi's veta munahang ka akani tahos, man vāreis, rokōdeimun*. The breadfruit would be wrapped up and put onto the fire, and it would taste good, it is very tasty, and it is no longer bitter. 3. [of fruit] sweet. 4. [of soil] rich [mane]

manali [suff] (s) brother (of woman). Synonym: **manen**. In north: **monali** [mano-]

mane [n] 1. money. Synonym: **ahat**. 2. price. Bislama: *mane* [manee]

manēsa [n] how much? what price? *Terak onom kovuli manēsa?* How much did you pay for your car? Derived from: **mane**, **asa** [manee-saa]

manekoli [n] 1. pitch darkness. 2. storm cloud [manekolii]

manen [suff] (s) brother (of woman). Synonym: **manali**. In north: **monen** [mano-]

manin [sintr] Only in **muti manin** [manine]

maniok [n] cassava; manioc. Synonym: **anien ān vuas**. Bislama: *maniok* [manioke]

manman [n] (n) kind of palm. In south: **maneman** [mane-mane]

manni [n] (n) dew. Synonym: **tilev**; **heiman**. In south: **tilev** [manni]

manōn¹ [n] black flying fox (*Pteropus giddici*) PNCV: ***manukona** [manoono]

manōn² [n] kind of fish similar to triggerfish but with small mouth and sharp teeth which can bite through line and hook (early growth stage for fish known as *lohohu*) [manoono]

manōn³ [n] (s) eagle ray (*Aetobatus narinari*). In north: **asu** [manoono]

mansa [n] (n) what kind of bird? *Mansa vite vō? Lāvi vite vō*. What kind of bird stinks? The *lavi* bird stinks. [Words of a children's song that is sung when somebody has been spotted with his testicles showing and he does not realise it.] Derived from: **aman**; **asa**. In south: **manusa** [manu-saa]

mantāi [n] single bird or flying fox perched in a tree. Derived from: **aman**; **tai** [manu-taai]

mantedas [n] any seabird. Synonym: **aman ten atas**. Derived from: **aman**; **teni**; **atas** [manu-teni-tasi]

manu [n] 1. sore. *Manu onak māh*. My sore hurts. 2. wound; injury. 3. boy with unhealed circumcision cut. PNCV: ***manuka** [manue] **manu kani** have a sore. *Koa manu kani kei kilea hematilunges teim*. Anybody with a sore could just sleep at home.

manūnu [intr] blunted (by hitting against something hard) [manuu-nuu]

mang [intr] 1. open mouth; agape. 2. [of entrance] open wide. PNCV: ***maga** [mange]

mange [n] (n) white coating on tongue. In south: **mangel** [mangee]

mangirel [n] kind of tree with soft wood [mangirele]

mangor [intr] [of joint] bent back. *Hēn mangor*. He bent his toe back. [mangori]

mangomgor [intr] (n) [of food] crunchy. In south: **mangoringor** [mangori-ngori]

mapa [intr] [of bow or rifle] fire [mapaa]

mārata [n] kind of sweet potato [maaraata]

marēr [intr] [of eyes] wide open and sparkling [mareere]

marev [intr] proud [mareve]

marianas [n] kind of sweet potato [marianase]

marid¹ [intr] (n) 1. sink. 2. go underwater. Synonym: **madu**. 3. [of post] bend inwards. In south: **mad** [maridu]

marid² [sintr] go underneath. See: **vē marid** [maridu]

marilu [n] kind of breadfruit with large seed [mariluu]

marimane [desc] expensive. *Koanik avuli marimane vārei*. This is very expensive. Synonym: **keih**. Derived from: **marīte**; **mane** [mari-manee]

marin [suff] upper back. *A hu viteni min asu vit kihina kitō en maruk, ka asu vina vō rō en marin*. The turtle said to the rat to go up and sit on his upper back, so the rat went up and sat on his back. [maru-]

marion mē-Tahi [n] (n) *sw.* kind of sugarcane with longest and fattest sections of all sugarcanes, having green skin, straight markings and white fibre (brought to Paama from Santo by people from Tahi). Synonym: **mariven mē-Tahi**. In south:

tehi-Santo; **hāso Santo**. Derived from: **marīte**; **ōn**; **ame**; **Tahi** [mari-oo-ne mee-tahii]

maripu [n] 1. short piece of wood that has been cut with blunt ends. 2. *sl.* penis. Synonym: **āi**; **hopu** [maripuu]

maris [intr] 1. lose weight. *Kei mesai, aven maris*. He is sick and he has lost weight. Synonym: **maro**. 2. [of handle] loose-fitting. *Teai maris*. The axe handle is loose (and might come off). [marise]

mariso [intr] 1. big; large (singular). Synonym: **marīte**. 2. wide. See: **mamariso** [reduplicated form] [marisoo]

marīte¹ [link] section of sugarcane cut into individual pieces for eating. *mariateh* section of sugarcane for eating. [mari-]

marīte² [link] 1. big; large (singular). *Nales marisāk tā ke marītēvis marīte sesavon*. I saw an absolutely humungous shark. Synonym: **mariso**. 2. important. *Meatinenek vī marimeatin tā*. That man is an important person. See: **mamarīte** [reduplicated form] [mari-]

mariven [suff] 1. trunk of body. *Kei vā en hospitel veni rei mariven en eau*. He went to the hospital because he cut the trunk of his body with a knife. Synonym: **levin**. 2. *euph.* penis. 3. large body. *Mariven vāreis*. He's got a large body. Derived from: **marīte**; **aven** [mari-i-ve-]

mariven mē-Tahi [n] (n) *euph.* kind of sugarcane with largest and fattest sections of all sugarcanes, having green skin, straight markings and white fibre (brought to Paama from Santo by people from Tahi). Synonym: **marion mē-Tahi**. In south: **tehi-Santo**; **hāso Santo** [mari-i-ve-ne mee-tahii]

mamar [n] (n) kind of tree. In south: **maremar** [mare-mare]

mamariso [intr] big; large (plural). Derived from: **mariso** [mari-marisoo]

mamarīte [link] 1. big; large (plural). *Nales mamarivatiavek keil*. I saw the big

banyan trees. 2. important (plural).
Synonym: **mariso**. Derived from: **marite**
[mari-mari-]

maro [intr] 1. [of eyes] glazed (from sickness). *Metom maro, komesai?* Your eyes are glazed, are you sick? 2. lose weight. *A vem maro vārei.* You have really lost weight. [maroo]

marong [n] kind of tree similar to dragon plum. *A les āi tāi heite suval eau, āinek isen marong.* They saw a tree with fruit like the dragon plum which was called *marong*. [maronge]

maroro [n] thirst [maroroo] **maroro kati** be thirsty. *Maroro katinau houlu vāreis.* I am very thirsty.

maru [intr] 1. collapse. 2. [of something very large] fall down. *Kei les vatilohloh tā maru vāta ka vulite mul.* He saw a *lohloh* tree fall down, leaving a hole. 3. [of swelling] go down. See: **rue**. Reduplicated form **maruaru**. [marue]

maruaru [intr] 1. fall down (in large numbers). *Angū sakin matou maruaru vasī, ahis tovuel, maniok tovuel.* The hurricane caused many coconut trees to fall down, there were no bananas, and there was no manioc. 2. collapse (in large numbers). *Eim keil maruaru vasī.* All of the houses collapsed. Derived from: **maru** [by reduplication] [ma-rua-rue]

maruaru lei [intr] all fall down. *Vatiāi keil maruaru lei vasī.* The trees all fell down so that there were none left standing. [marua-rue lei]

marūtu [intr] loose. *Viāu romarūtūtei.* The rope is not loose. [maruutu]

mas¹ [intr] cooked; [of food] ready. *A rān vuas en avul vō mas.* They baked the pig in the ground oven until it was ready. PNCV: *maso [maso]

mas² [intr] have in abundance. *Ir romas vāreis en tounah.* We have lots of things. See: **amas** [masu]

mās [intr] must; have to. *Kimās kīmai.* You must come. Bislama: *mas* [maasi]

masa [ind] eighteen (in *lisefsef* language).
Synonym: **tāi dan outel** [masaa]

māse [n] term of address for brother-in-law or sister-in-law. Synonym: **uan** [maasee]

maseh [intr] split. Synonym: **masiv** [masehe]

masen [n] red mould growing on stale food [masene]

masev [intr] hiccup PNCV: *mwasoru [maseve]

masi [tr] 1. praise. 2. thank. *Namasuk.* Thank you. See: **masmasi** [reduplicated form] [masi-masi]

māsias [n] (n) baby crab. In south: **timāsias** [maasiase]

masikāv [n] kind of breadfruit [masikaave]

masila [n] kinds of tree (*Garuga floribunda* and *Glocidon ramiflorum*) [masilaa]

masin [n] machine. Bislama: *masin* [masine]

masin takaskasien [n] (n) washing machine. Derived from: **masin, teni, kaskas**. In south: **masin tekasikasien** [masine ta-kasi-kasi-ene]

masin ten kirās [n] lawnmower [masine teni kiraasi]

masing [n] love magic [masinge]

masing heat [n] skin disease covering large area of body [massing heati]

masing vatisiel [n] kind of sorcery. *Titamol vite "Mehehit mehouasinau ka sik keilek mehehilesi hehī masing vatisiel"*. The *lisefsef* said "If you want to kill me, you can turn my bones into croton magic". Derived from: **vatte, siel** [masinge vatisiele]

masingsing [n] (n) kind of plant with smelly green flowers. In south:
masingising [masingi-singi]

masise [intr] (n) 1. [of mat or rope] frayed. 2. [of leaf] serrated-edged. *Oute masise*. The leaf is serrated. In south: **masisel** [masisee]

masisel [intr] (s) [of mat or rope] frayed. In north: **masise** [masisele]

masisil [intr] completely finished. *Akol vina vō masisil*. They hoed up to the top until they had completely finished. See: **sisil** [masisile]

masiv [intr] split. Synonym: **masih** [masive]

masmas [n] *obs.* knife. Synonym: **eau** PNCV: ***masi-masi** [masi-masi]

masmasi [tr] 1. praise. *Meteisau keil amasmasi avite* "Ei, morevakili, muloh tahosivis tahos". The skilled men would praise it saying "Oh, what a good canoe it is, it sails really well". 2. thank. *Namasmasuk*. Thank you. Derived from: **masi** [by reduplication] [masi-masi]

maso [n] evening star; Venus. Synonym: **hitu maso** PNCV: ***mwazoe** [masoo]

masokeite [link] broken pieces. Synonym: **tavisengeite**. In south: **tavisengaite** [masoke-]

masukur [n] kind of sorcery. *Titamol vite* "Mehehit mehousinai ka sīk keilek mehilesi hehi masukur". The *lisefsef* said: "If you want to kill me, you can turn my bones into *masukur* magic". [masukure]

masur [n] kind of banana. Synonym: **masur ten Molau** [masure]

masur ten Molau [n] kind of banana. Synonym: **masur** [masure teni molau]

masurasur [intr] [of clothes] baggy; loose-fitting [masura-sure]

masut [n] diesel. Bislama: *masut* (from French *mazout*) [masute]

mat¹ [intr] 1. die; dead. 2. [of canoe] capsized. *A visinai avit vakili onak mat*. They asked if my canoe had capsized. 3. [of canoe] fill with water because overloaded. 4. [of engine] stop; stall. *Namuloh nauva vō enout tā vesesal venout Nou, ensin mat*. I came as far as somewhere near Nou and the engine stalled. 5. [of ball] go out (in sports or games). 6. [of fire] go out 7. [of penis] flaccid; limp. Synonym: **matil**. 8. [of sea] calm. Takes stressed prefix series e.g. **aumat**. See: **matmat** [reduplicated form] PNCV: ***mate** [mate]

mat² [sintr] quiet. See: **rō mat** [mate]

māt [intr] 1. [of story] finish; end; conclude. *Selūsien teni vā mātōs noutenek*. That's where the story about it ends. 2. [of rope] come undone. Synonym: **mātōt** [maatō]

mat koe [tr] (n) die on behalf of. *Iesu Kristo mat koe īr*. Jesus Christ died for us. In south: **mat kole** [mate koe]

mat rani¹ [tr] die leaving survivor. *A hin kei mat ran tītān keiluek*. The woman died, leaving her two children. [mate rani]

mat rani² [n] kind of eating banana [mate ranie]

mateh [n] landslide. *Metein keil tenout Meteang, mateh lah keil*. A landslide carried away all of the people of Meteang. PNCV: ***matava** [matehe]

matel [n] kind of vine used to make pig yard [matelu]

matetel [intr] 1. thick. 2. deep PNCV: ***matolu** [matetelu]

matien [n] (n) death. In south: **matēn**. Derived from: **mat** [mate-ene]

matil [intr] 1. sleep. *Keil auvol out mulan vārei, amules veah amatil*. They danced right until dawn and they are still sleeping. Synonym: **pol**. 2. lie down. 3. live. *Inau naromailteimun Namburu*. I don't live at Namburu any more. Synonym: **rō**. 4. [of ship or plane] stay overnight at anchorage

or airport. 5. [of penis] flaccid; limp.
 Synonym: **mat**. See: **mematil**
 [reduplicated form] PNCV: ***maturu**
 [matilu]

matil kati [tr] sleep on; lie on. *Nales aman tāmatil kat orelite etel*. I can see a bird lying on three eggs. [matilu kati] **matil kat ralingen** be sound asleep.

matil koe [tr] (n) sleep at somebody's place to protect them. In south: **matil kole** [matilu koe]

matil kokēni [tr] (n) stay overnight to guard. Synonym: **matil sāsāni**. In south: **matil kokoloni** [matilu kokeeni]

matil lah [intr] sleep early. *Asila komai avitnae "Kamī mivaha mivomatil lah veni Papa Noel hēmai kosa en vongien"*. They sent for us and said "You should all sleep early because Father Christmas is coming tonight". [matilu lahi]

matil ravobong [intr] (n) sleep dead to the world unable to be woken up. In south: **matil ramobong** [matilu ravobongo]

matil sai [intr] (n) sleep soundly. *Melrōsini melvit Papa Noel vāmai, melrō vō melrōras, melmatil sai*. We waited for Father Christmas to come until we couldn't stay awake, and we were soundly asleep. Synonym: **matil sāu**. In south: **matil sal** [matilu sai]

matil sāsāni [intr] stay overnight to guard. *Nimatil sāsān vakili onak, niles asa ke mai sakin tounah keilek eni*. I will stay overnight by my canoe to see what is doing these things to it. Synonym: **matil kokēni** [matilu saasaani]

matil sāu [intr] sleep soundly. Synonym: **matil sai** [matilu saau]

matil volavol [intr] (s) dream. In north: **matil vōvoi** [matilu vola-vole]

matil vōvoi [intr] (n) dream. *Inau naromatil vōvōitei*. I didn't dream. In south: **matil volavol** [matilu voovoi]

matilvōvōien [n] (n) dream. *Ulmatu viten matilvōvōien onen*. The old man talked

about his dream. In south: **matilvolavolēn**. Derived from: **matil vōvōi** [matilu voovoi-ene]

matmat [intr] (n) die (in large numbers). *Meatin keil vasī amatmat*. All of the people died. Derived from: **mat** [by reduplication]. In south: **matemat** [mate-mate]

matmes [n] (n) low tide; falling tide (which runs towards Epi). *Matuen mīta en matimes, vōtini keke okeahis vā ut*. His uncle came down at low tide and found that the banana skin had come ashore. Derived from: **amat**; **mes**. In south: **matimes** [mati-mese]

mato [sintr] Only in **sesel mato** PNCV: ***taro** pray [matoo]

mātōt [intr] 1. [of story] finish; end; conclude. 2. [of rope] come undone. Synonym: **māt** [maatooti]

mātōt lei [intr] come completely undone. *Tiret onak mātōt lei tai*. My sutures had come completely undone. [maatooti lei]

matou [n] 1. dry coconut. 2. coconut tree. 3. hard flesh of dry coconut. 4. copra. *Mē-Voum keil houlu amul akot matou Lovu*. There are many Paamese making copra on Malakula. 5. sw. smegma; smelly secretion under foreskin. Synonym: **sumematou**. 6. white of egg. PNCV: ***mwatoʔu** [matou]

matou ai [n] kind of coconut [matou ai]

matou hävkraun [n] kind of coconut [matou haavkraune]

matou hoev [n] (n) 1. kind of coconut. 2. side of coconut which, when tapped, causes it to break evenly in half. In south: **matou holev** [matou hoeve]

matou hon [n] dry coconut that has not yet started to sprout [matou hono]

matou lou [n] forbidden coconut [matou lou]

matou mahiteli [n] kind of coconut with light-coloured husk [matou mahiteli]

matou ngoliman [n] kind of coconut with small fruit and husk that can be eaten. Synonym: **ngoliman** [matou ngolimane]

matou Santo [n] kind of coconut [matou santoo]

matou sōso [n] kind of coconut which grows directly from the branch rather than being attached to a stem (which makes it easy to remove while throwing something up at the fruit) [matou soosoo]

matou tisa [n] 1. kind of coconut. 2. sides of coconut which, when tapped, cause the coconut to break unevenly [matou tiisaa]

matouhai¹ [n] (n) kind of coconut. In south: **matouhal**. Derived from: **matou**; **ahai** [matou-hai]

matouhai² [n] (n) kind of fish. In south: **matouhal**. Derived from: **matou**; **ahai** [matou-hai]

matouka [n] kind of coconut. Synonym: **sūsu**. Derived from: **matou**; **muka** [matou-kaa]

matoura [n] kind of coconut with red-coloured husk. Derived from: **matou**; **ara** [matou-raa]

matoutou [n] undiluted coconut milk. See: **matou** [matou-tou]

matu¹ [adj] right-hand side. *Hēk matu vuli kat ahat tā māove eni kēk*. My right hand is holding a stone to throw at him. PNCV: ***matu[?]a** [matue]

matu² [adj] ancient; very old. *Mahit usil selūsien matu tā, en meatin keil keke arō mulamun*. I want to tell an ancient story about the people who were here before. PNCV: ***matu[?]a** [matue]

matu³ [intr] 1. [of garden] [of people] old. *Kovit namatu tai?* Do you think I'm old already? 2. revert to bush. *Outekēk romatūtei veah*. This place has not yet reverted to bush. [matuu]

matū [n] high tide; rising tide (which runs towards southeast Ambrym). *Matū lehleh vīta Tanso*. The rising tide was running towards southeast Ambrym. Derived from: **amat**; **mū** [mati-ue]

matuen [suff] maternal uncle. Synonym: **avov** PNCV: ***matua** [matuo-]

matūni [str] do with the right hand. See: **kur matūni**. Derived from: **matu** [matuu-ni]

mau [mod] whole; complete. See: **hanu mau**; **vulimau** Variant of: **temau** [mau]

mauen [suff] long tail of rooster. PNCV: ***maua** feather [maue-]

mauni [str] 1. do all in one go. *Kei mun maunies*. He drank it all in one go. 2. do on one's own. *Kei mūm maunies*. He did it all on his own. Derived from: **mau** [mau-ni]

māv¹ [n] 1. gecko. *Uluk metau vārei en māv keil*. I am very scared of geckos. 2. any lizard [maavi]

māv² [n] (n) kind of fish similar to mullet which lies on sand, 15-30 cm in length and silver in colour, sometimes with stripe along body. In south: **akal** [maavi]

māvika [n] gecko which jumps. Derived from: **māv**; **muka** [maavi-kaa]

mavopoh [intr] 1. slack; loose. 2. [of ball] not pumped up [mavopohe]

mavul [intr] 1. break; broken. *Inau hēk mavul navong namul napas vōl*. I broke my leg while I was playing football. 2. snap; snapped. 3. [of waves] break. *Melvit melvasōris vakili ka atas mavul houlu*. We wanted to put the canoe back to sea, but the sea was breaking a lot. See: **mavulvul** [reduplicated form] [mavulu]

mavul visi [refl] crack; cracked [mavulu viisi]

mavulite [link] piece (usually large); chunk. *mavulivōtel* broken piece of glass. [mavuli-]

mavulvul [intr] (n) break to pieces; broken to pieces. *A sem ten vakili onak mavulvul.* The outrigger poles to my canoe all broke. Derived from: **mavul** [by reduplication]. In south: **mavuluvul** [mavulu-vulu]

mavus [intr] lean over. *Vatiahis mavus avong amusahi en eau.* The banana plant leaned over when they cut it with a knife. [mavusu]

mavus kati [tr] float on something in water with one's belly resting on something. *Kei mavus kat t̄ari ten vakili ka inau nakuriesuk vesesal venau.* He was floating on the canoe seat and I brought him closer to me. See: **mavusi** [mavusi kati]

mavusi [tr] stick fast to. *Voimesau keil amavus ahat.* The shells were stuck fast to the rocks. [mavusi]

mē [intr] urinate. *Mamēmau.* I want to go for a pee first. See: **meme** [reduplicated form] PNCV: ***memea** [mee]

mē ravobong [intr] (n) pee oneself. In south: **mē ramobong** [mee ravobongo]

mea [intr] (n) 1. get up. 2. stand up. 3. get out of the way. *Mea!* Get out of the way. 4. get away. *Munak ke naraengoni ke eim vesesal vanot ka namea.* When I felt that the house was about to fall down, I got away. 5. appear. *Kitaengon alumul, vanei vamea kēk.* When you feel an earthquake, that's when the volcano is about to appear. 6. [of temper] rise. *Sousou mea.* My temper rose. 7. [of sun] rise. Synonym: **mā; roha; rangosa**. In south: **mela** [meaa] **mea ranout** get out of the way.

mea ravobong [intr] (n) get up in one's sleep; sleepwalk. In south: **mela ramobong** [meaa ravobongo]

meahos [n] (n) male person. *Lukur ēhon onealu elu, ahin tāka meahos tā.* They had two children, one girl and one boy. Synonym: **toman**. In south: **molahos** [meahosi]

meakes [n] (n) kind of cooking banana. In south: **molakes** [meakese]

meakoi [n] (n) 1. bachelor; unmarried man. 2. [of male] grown-up. In south: **molakol** [meakoi]

mean¹ [n] kind of vine [meane]

mean² [n] (n) hot ground with fine dust that hurts bare feet to walk on. *Mean houlu ka asilat sak ras valoh vakeih.* There was such a lot of fine hot dust that the worm couldn't go fast. Synonym: **meiād**. In south: **melat** [meane]

meas¹ [intr] (n) 1. heavy. 2. *euph.* pregnant. Synonym: **vange**. 3. [of weather] humid. *Out meas.* It is humid. In south: **melas** [measi] **hēn meas** clumsy; awkward. *Hēk meas eni.* I feel awkward doing that. **ongon meas** not fluent. *Ongok meas en lanūs.* I am not fluent in Paamese.

meas² [n] (n) 1. ashes. *Ahang kani, vī meas vasī tai.* The fired burnt it and it was all just ashes. 2. dust. Synonym: **vulimeas**. 3. somebody who is drunk out of their mind. Synonym: **atan; aek**. 4. unconscious; knocked out. *Amuasi vī meas vārei.* They hit him and he was knocked right out. In south: **molas** [measu]

meas kati [tr] (n) weigh down. *Tounah keil mul en vōt hemeas kat ialu.* The things in the boat will weigh us down. In south: **melas kati** [measi kati]

measen [n] 1. gall bladder. 2. bile [measen]

measi¹ [tr] urinate on. *Konameas vēm.* What if you wet your bed? See: **memeasi** [reduplicated form] PNCV: ***marazi** [measi]

measi² [refl] wet oneself; urinate in one's pants. *Kimeasik kosa!* You're going to wet yourself now! [measi]

meatin¹ [n] (n) 1. man. 2. person. Synonym: **hanu; hanoali**. 3. husband. Synonym: **asōn**. In south: **molatin** [meatine]

meatin² [n] (n) corner post of house. In south: **molatin** [meatine]

meatin hāu [n] (n) member of younger generation; youth. *Navit mahit usil Sinoa keil ka kanī ke meatin hāu meheilea ke Sinoa keil keke avamita enout Vanuatu kaka mukok.* I want to talk about the Vietnamese so that the younger generation will know that they arrived in Vanuatu like this. In south: **molatin hāu** [meatine haau]

meatin hos [n] (n) mortal person (as against spirit). *Temat keilu min meatin hos tā lūmai.* A devil came along with a mortal person. In south: **molatin hos** [meatine hosi]

meatin matu [n] (n) ancestors. *Mulamun meatin matu keil arō tahos.* Our ancestors before used to live well. Synonym: **mēmatu**. In south: **molatin matu** [meatine matuu]

meatin takeih [n] (n) warrior; fighter. *Tāta onak vī meatin takeih, mul muas meatin keil.* My father used to be a warrior, he used to kill people. Derived from: **keih**. In south: **molatin tekaih** [meatine ta-keiho]

meatin ten atas [n] (n) 1. person from another island. 2. stranger. In south: **molatin ten atas** [meatine teni atasi]

meau¹ [n] (n) incubator bird; megapode (*Megapodus freycinet*). *Mahiten tūnien tāi onen meau keilu min ahu.* I am going to tell a story about the megapode and the turtle. In south: **melau** PNCV: ***malau** [meau]

meau² [n] kind of breadfruit [meau]

meda [intr] bleed. *Manu onak mul meda.* My sore is bleeding. [medaa]

medahoai [n] kind of fern [medahoai]

medilah [t] (n) 1. afternoon. 2. evening. In south: **kovanges** [mediilahi]

meiād [n] (n) hot ground with fine dust that hurts bare feet to walk on. Synonym: **mean**. In south: **melat** [meiaade]

meihat [n] (s) angelfish (Family *Chaetodontidae*). In north: **veihat** [meihatu]

meilah [n] (n) kind of tree. In south: **mailah** [meilahe]

mekah [intr] 1. peel off. 2. come unstuck [mekahe]

mekalekal [intr] (s) [of water] drinkable. In north: **makaikai** [mekale-kale]

mel [intr] [of breadfruit or pawpaw] overripe. *Inau navit marokadei veta koan romelutei.* I said I don't want to eat breadfruit that isn't overripe. [melu]

mēla [intr] squirt [meelaa]

melāl [n] (s) kind of tree [melaale]

melāla [intr] 1. light (in weight). 2. [of weather] not humid. *Out melāla.* It is not humid. PNCV: ***maraʔa** [melaalaa]

melan [n] morning star; Mars. Synonym: **hitu melan** PNCV: ***marani** [melane]

melang [intr] 1. unable to climb trees or lift heavy weights. *Ehon tāi melang taheouaien.* One of the boys is unable to climb trees. 2. unfit [melango]

melat [n] (s) hot ground with fine dust that hurts bare feet when walking. In north: **mean; meiād** [melato]

melāv [n] kind of crab [melaave]

melave [n] (s) slab coral. *Tovuli onak kovenau en melave.* My wife threw a piece of slab coral at me. In north: **helahel** [melavee]

meleite [link] (s) flame. In north: **meneite** PNCV: ***mwele** [mele-]

melek [n] 1. milk for drinking with tea (rather than breastmilk). 2. Pernod. Synonym: **pastis**. Bislama: **melek** [meleke] **melen** [n] watermelon. Synonym: **pastek**. Bislama: **melen** [melene]

melit [n] eel (*Anguilliformes*). *A hu keilu min meau luvīta en voretioai luvite luvalēkattei ealu melit.* The turtle and the megapode went down to a little river

looking for some eel for them to eat.
Variant of: **malit** [melite]

melit ten atas [n] sea eel (Family *Anguillidae*) [melite teni atasi]

melit ten oai [n] freshwater eel [melite teni oai]

melite [link] ripe breadfruit. *meliveta* ripe breadfruit. [meli-]

melmeli [n] kind of tree. Synonym: **melmeli voueh** [meli-melii]

melmeli voueh [n] kind of tree.
Synonym: **melmeli** [meli-melii voueh]

meluv [n] kind of vine [meluvo]

mem [intr] [of food] stale [meme]

memaes¹ [intr] (n) [of leaves, grass] rustle. *Māv tāi mul memaes en munai*. There is a lizard rustling in the grass. Derived from: **maes** [by reduplication]. In south: **malmales** [me-maese]

memaes² [intr] (n) [of hair] knotted; matted. Derived from: **maesi** [by reduplication]. In south: **malmales** [me-maesi]

memakul [intr] shout for joy (in large numbers). Derived from: **makul** [by reduplication] [me-makulu]

memal [intr] 1. straight (plural). 2. correct; proper (plural). Derived from: **mal** [by reduplication] [me-malu]

mematil [intr] sleep habitually. *John mules mematil*. John always sleeps. Derived from: **matil** [by reduplication] [me-matilu]

mēmatu [n] (n) ancestor. *Ir roselūsin mēmatu keil*. We are talking about our ancestors. Synonym: **tevin**; **meatin matu**. In south: **molamatu**. Derived from: **ame**; **matu** [mee-matuu]

meme [intr] urinate. *Navit mahā mamemēmau*. I want to go for a pee first. Derived from: **mē** [by reduplication] [me-mee]

mēme [n] urethral opening. See: **me** [mee-mee]

memeasen [adj] (n) green. *Out vī memeasenmok tahos*. Everything was really green. Synonym: **ouai**. In south: **melamelasen** [memeasene]

memeasi [tr] urinate on. Derived from: **measi** [by reduplication] [me-mesai]

memel [n] (n) kind of vine. In south: **imel** [memeli]

memer [intr] wet. Derived from: **mer** [me-meru]

memerang [intr] collapse (in large numbers). Derived from: **merang** [me-merange]

memerau [intr] 1. weak. 2. soft. Derived from: **merau** [me-merau]

memes [intr] 1. dry. 2. [of floodwater] go down. *Oai memes vārei, suval oai romukurtei*. The floodwaters went right down, as though there had been no flood. Derived from: **mes** [by reduplication] [me-mese]

memetau [intr] always afraid. *Ehon keil auvā en sukul aromemetautei*. Children going to school shouldn't be afraid. Derived from: **metau** [me-metau]

memetauni [tr] habitually fear; afraid of all the time. Derived from: **metauni** [by reduplication] [me-metau-ni]

memou [intr] (n) ashamed; embarrassed; shy. *A vit "Koromemoutei", ka inau navit "Inau koaninek nareingeingeni"*. They said "You're not embarrassed" and I said "I can never be embarrassed". In south: **memau** [memou]

men [intr] ripe. *A his āmal men tai*. Our banana is ripe. Takes stressed prefix series e.g. **aumen**. See: **menmen** [reduplicated form] PNCV: ***mena** [mene]

mēn¹ [suff] 1. tongue. 2. wedge; chock. 3. tongue of shoe. See: **ame** PNCV: ***mea** [mee-] **mēn tamure** stutter **mungas mēn** mumble.

mēn² [suff] urine. Synonym: **sīmen** [mee-] **mēn kati** want to urinate. *Mēk katinau vāreis*. I really want to have a pee. **mēn muasi** want to urinate.

men lei [intr] [of banana] ripen on plant without first being cut down [mene lei]

men mōtaini [refl] [of first fruit in season] ripen. Synonym: **tematu** [mene mootaini]

men vilai [intr] really ripe [mene vilai]

men vīsi [refl] half-ripe [mene viisi]

menaias [n] large canoe (that can carry up to a dozen people) [menaiase]

meneai [t] (n) daytime. *Kosa meneai kosakin asa ten tomahin?* What did you do to your mother-in-law in the day? In south: **meneal**. Derived from: **meneite**; **eai** [mene-eai]

meneas [n] (n) 1. ripe chestnut. 2. *sl.* sexual intercourse. Derived from: **meneite**; **eas** [mene-ease]

menehis [n] rubbish left in garden after burning off. *Lumuniti vo evus, out mulan lukur menehis*. After they had burnt off, the next morning they picked up the rubbish. [menehisu]

meneihang [n] (n) hot coals in fire. Derived from: **meneite**; **ahang**. In south: **meleihang** [mene-i-hango]

meneite¹ [link] (n) ripe fruit. *meneahis* ripe banana. 2. fallen fruit that is ripe. In south: **menaite** [mene-]

meneite² [link] flame. *menevakora* flame from burning coconut shell. In south: **meleite** [mene-]

meneivong [n] (n) charcoal. Derived from: **meneite**; **avong**. In south: **meleivong** [mene-i-vongi]

menmen¹ [n] (n) nautilus shell. Synonym: **ile** [mena-mene]

menmen² [intr] (n) ripen early. *Senahi menmen*. The pawpaw ripened early. Derived from: **men** [by reduplication]. In south: **menamen** [mena-mene]

menmen oai [n] dragonfly [mena-mene oai]

meng kati [tr] command; order [menge kati]

mengal [intr] [of coconuts] come out of bud. *Hungiani mengal ran teipāh*. The bunch of coconuts came out of the bud. [mengale]

mengmeng [n] (n) 1. dumb person (i.e. who is unable to speak). 2. stutterer. Synonym: **ameng**. In south: **mengmeng** [menge-menge]

mer [intr] wet. See: **memer**; **memer** [reduplicated forms] PNCV: ***meu** [meru]

merah [intr] [of fruit] come off at stem. *Matou merah*. The coconut came off at the stem. [merahe]

merai [n] (n) kind of tree used to make bow. In south: **meral** [merai]

merai malik [n] (n) kind of *merai* tree with dark leaves. In south: **meral malik** [merai maliko]

meral [n] (s) kind of tree used to make bow. In north: **merai** [merale]

merales [n] broken pieces of dead coral washed up on beach PNCV: ***lase** [merales]

meramerau [intr] 1. weak. 2. soft. Derived from: **merau** [by reduplication] [meramerau]

meramerau lei [intr] 1. completely weak. *Votom meramerau lei tai!* Your bottom is completely weak (making you fart a lot)! 2. insipid. Derived from: **merau** [mera-merau lei]

meranium [n] sea creature living on reef which can be eaten [meraniume]

merang [intr] 1. collapse. 2. [of something heavy] fall down. See: **memerang** [reduplicated form] [merange]

merau¹ [intr] 1. weak. 2. soft. See: **memerau**; **meramerau** [reduplicated forms] [merau] **tin merau** 1. strong-willed; not easily aroused. 2. calm down.

merau² [sintr] do softly; do gently. *Kei mul selūs meraus.* He was just speaking softly. [merau]

merauni [str] do softly; do gently. *Kitokol meraunies.* Just touch it gently. See: **pus merauni**. Derived from: **merau** [merau-ni]

meredal [intr] transparent. *Eisin mom meredalis, nakileās malēle kisriluni.* Your shirt is transparent, I can see through it. [meredali]

meredas [intr] beautiful [meredasi]

Merika [n] 1. America. 2. American. *En avong ten rea, Merika keil houlu aumai.* During the war, many Americans came here. [merikaa]

mērkavil [n] node on sugarcane plant that divides the sections [meerkavile]

mermer [intr] (n) wet. Derived from: **mer**. In south: **merumer** [meru-meru]

meru malik [n] kind of tree which is very large [meruu maliko]

mes¹ [intr] 1. dry. 2. come out of the sea after swimming. *Amul amukul evis avina ames.* They swam and then they came ashore. 3. [of floodwater] go down. 4. [of tide] low; go out. *Amat mul mes.* The tide is going out. See: **memes** [reduplicated form] PNCV: ***mamase** [mese]

mes² [sintr] dry. *Ous mul rāmes.* The rain is easing off. [mese]

mes lei [intr] [of tide] go right out. *Amat mes lei tai.* The tide has gone right out. [mese lei]

mesai¹ [intr] 1. sick. *Tāta onak mul mesai vō amat.* My father was sick and then he died. 2. *euph.* menstruate; have one's

period. Synonym: **rō aiou**. 2. [of fruit] diseased. See: **memesai** [reduplicated form] [mesai] PNCV: ***masaki**. **memesai** habitually sick. *Inau naromemesaitei.* I never get sick.

mesai² [n] (n) 1. open sea; right out to sea. *Asōn vakili avīta avalis vō amul en mesai.* They put their canoe to sea and rowed until they were right out to sea. 2. deep part of river; midstream. *Munak ke nauva en mesai ten oai, navit oai houlu Parias kēk.* When I got to midstream, I said that this was the Parias River. 3. public place. 4. clearing. In south: **mesal** PNCV: ***masale**/***zara** [mesai]

mesai uāi [n] (n) wide open sea; right out to sea. *Namul en mesai uāi, navalis venout Tavie vis nasak ras.* I was in the wide open sea and I rowed towards Tavie but couldn't make it. In south: **mesal vuel**, **mesal vupuel** [mesai uaai]

mesaien [n] 1. sickness; disease; illness. 2. blemish on fruit. 3. menstrual blood. Derived from: **mesai** [mesai-ene]

mesal [n] (s) 1. open sea; right out to sea. 2. deep part of river; midstream. In north: **mesai** [mesale]

mesalo [n] (s) shellfish. In north: **voimesalo** [mesaloo]

mesau¹ [n] (n) 1. fish. Synonym: **ai**. In south: **ai**. 2. any sea-dweller (including also turtles, dolphins, shellfish etc.) [mesau]

mesau² [n] kind of yam with very irregular shape and lots of protrusions. Synonym: **tetal** [mesau]

mesau koa muka [n] sailfish (*Istiophorus platypterus*) [mesau koaa mukaa]

mesau koa sesal [n] marlin (*Tetrapterus audax*) [mesau koaa sesali]

mēsav [n] (n) someone else. *Sua natel vuol nahat ke amul noutenek, asōi keil amul Ulveah amul avatetalihe avakur mēsav.* They were there for perhaps three or four years, and their wives on Lopevi were about to marry other men. Derived from: **ame**; **sav**. In south: **molasav** [mee-savo]

mese¹ [intr] (n) 1. ready; prepared. *Kilamu kīha, tounah vasī hevus hemese en vōt.* You go ahead and have everything ready in the boat. 2. clear; obvious. *Tounahek mese minau.* That is clear to me. In south: **mesel** [mese] **ēn mese** remember. *Inau ēk mese en tounah mahitēni.* I remember what it is that I want to say.

mese² [sintr] ready. See: **sak mese** [mese]

mesel [intr] (s) 1. ready; prepared. 2. clear; obvious. In north: **mese** [mesele]

meseni [str] dry. *Anien koan avus mesenies akani rotahostei.* Food that is eaten without coconut milk isn't nice. See: **vus meseni**; **kan meseni**. Derived from: **mes** [mese-ni]

mesēni [str] (n) clarify. *Navit mahit mesēn tounah tā minuk.* I want to explain something to you. Derived from: **mese**. See: **selūs mesēni**. In south: **-meseleni** [mese-ni]

metahon [n] stocky person (i.e. one who is not too skinny and not too fat) [metahono]

metai¹ [n] 1. badge. 2. branch of peace tree hung as a sign of permanence in the meeting house. 3. sign. *Inau nakilea ke metai tāi sa ke telvitenienek veni meatin tovuel veah vāmai.* I knew that it was a bad sign that they said that, because it meant that nobody had come yet. Bislama: *metai* (from French *médaille*) [metai]

metai² [n] kind of tree [metai]

metai³ [intr] (n) 1. have a hole. *Eisin mom metai tāi.* Your shirt has got a hole in it. 2. pierced through. *A hu elu lukapil ka nasal vasī keilu vārei, narili kati mukok, metai vasīesuk.* There were two turtles together and I speared them both, and they were both pierced through. In south: **metal**. See: **metetai** [reduplicated form] PNCV: ***tare** [metai]

metāio [n] (n) European Variant of: **metālo**. Synonym: **tanmalu**. In south: **metālo** [metaaiio]

metakisiril [n] small holes in woven wall. Derived from: **amet**; **kisiril** [meta-kisiril]

metakōn [n] kind of shellfish [metakoono]

metal [intr] (s) 1. have a hole. 2. pierced through. In north: **metai** [metale]

metālo [n] European. *Meatin arovitei houlu enout Lironesa, auvus auvā en umēn onen metālo.* There were not many people at Lironesa, they had all gone to work for the Europeans. Synonym: **tanmalu** [metaalo] **onen metālo** introduced; not indigenous **vatimeāi onen metālo** beer; alcoholic drink (i.e. Europeans' kava).

metalong [n] sleepiness; drowsiness. Derived from: **meten**; **mulong** [meta-longo] **metalong muasi** be drowsy.

metamolās [n] kind of shellfish [metamolaase]

metaniāi [n] kind of breadfruit [metaniaai]

metanger [n] fallen coconut which still contains water, but which is mistaken for a dry coconut [metangere]

metapot Only in **haso metapot** [metapotii]

metareh [n] door. Synonym: **vaiteh** [metarehe]

metāren [n] kind of shellfish [metaarene]

metarumrum [n] (n) pool of water (in rocks or in fork of tree). Derived from: **meten**; **rumrum**. In south: **metarumrum** [meta-rumu-rumu]

metas [n] spear PNCV: ***mataso** [metaso]

metat [n] pimple. *Konakumtei metat keil.* Don't squeeze your pimples. [metate]

metāta [intr] 1. [of fire] burn low. *A hang mul metāta*. The fire is burning low. 2. let up; abate. *A mul aruva keil vā vā vio munak metāta, ka meatin keil arāsil*. They were shooting each other and when the fighting let up, they all went home. 3. calm down [metaataa]

metau¹ [intr] 1. afraid. *Komatil sāsomos, korometautei en vongien?* Living on your own, aren't you afraid at night? 2. nervous; concerned. See: **memetau** [reduplicated form] PNCV: ***mataku** [metau] **ulin metau** afraid. *Rita ulin metau en huli keil*. Rita is afraid of dogs.

metau² [sintr] do because of fear. *Kei muāi metaus*. He just cried from fear of punishment (and not from the punishment itself.) [metau]

metauen [n] fear. *Sāk kei viles vā, ka metauen teni mules*. The shark turned around and went, but the fear of it was still there. Derived from: **metau** [metau-ene]

metauni [tr] 1. fear; afraid of. *Keik korometaudei māv?* Aren't you afraid of lizards? 2. nervous of; concerned about. *Memetauni mevitnae anavō*. We were concerned in case they should decay. See: **memetauni** [reduplicated form]. Derived from: **metau** [metau-ni]

metave [n] (s) sleep in eye. In north: **metrahi** [metavee]

metavinavong [t] midnight. *Amatil vō rokol metavinavong, araengon tounah tā*. They slept until midnight, and then they heard something. Variant of: **tavinavong** [metavinavongi]

metavinavong tahos [n] still of the night. Variant of: **tavingavong tahos** [tavinavongi tahosi]

metavol [n] (s) flying thing with people inside. *Munak kosarolonge avite 'plain', ka ir mulamun orer avise en 'metavol', ka rehehā en out ke ēr vati*. Today we hear about 'planes', but before we had a 'metavol' and we could go anywhere we wanted. [metavolo]

metavus [n] kind of shellfish [metavusi]

meteai [n] (n) sun. In south: **meteal**. Derived from: **meteite**; **eai** [mete-eai] **meteai vesesal vanū** be in one's twilight years. *Ulmatu meteai vesesali vanū*. The old man is in his twilight years.

meteai ten atas [n] (n) starfish. In south: **meteal ten atas** [meteai teni atasi]

meteāu [n] (n) gate. *Inau nitō en metelāu ka kamitel metehina meteole vuasinek*. I will stand in the gate and you can all go up and chase the pig. In south: **metelāu** [meteaaui]

meteihat [n] 1. part of shore with smooth rounded rocks. 2. sea which is not too far from shore. Derived from: **meteite**; **ahat** [mete-i-hatu]

meteihoi [n] (n) clear passage through reef. *Unu keil avita en meteihoi Voravor asōn vakili*. The unu went down to the passage at Voravor and put their canoes to sea. Synonym: **eihoi**; **eihoi hos**; **pāsis**. In south: **meteihol** [meteihoi]

meteihol [n] (s) clear passage through reef. Synonym: **leihol**; **leihol hos**. In north: **meteihoi** [meteihole]

meteilau [n] nephew; niece (through one's sister). *Mē-Meteang keil asān out Eitavoia min meteilau one vi veiat*. The people of Meteang gave Eitavoia to their nephews. [meteilau]

meteimal [n] village. Synonym: **heimal** [meteimali]

meteiol [n] (s) 1. soft pudding leaves used as innermost layer around food to be wrapped for cooking. Synonym: **meteite**; **tiñiol**. 2. clean mat placed on marriage bed. In north: **metouai** [meteioili]

meteisau [n] skilled person (especially someone good at carving and making canoes). *Meatin keil mulamun amul areingeing, ka meteisau one keil, A hi ling kati mul en keil*. Before, people used to be ignorant, and God established skilled people among them. PNCV: ***mataisau** [meteisau]

meteitan [n] mound made where yam has been planted. Derived from: **meteite**; **atan** [mete-i-tano]

meteite¹ [link] soft pudding leaves used as innermost layer around food to be wrapped for cooking. Synonym: **metouai**; **tinue**. In south: **meteiol**; **tiniol** [mete-]

meteite² [link] (n) dirty; old; worn out. *metenaiv* old knife. Synonym: **musite**. In south: **metaite** [mete-]

meteivak [n] area inside yam stakes made in circle around vine [meteivaki]

meten [suff] 1. eye. 2. lens of camera. 3. head of boil. 4. small stick stuck into yam mound to show where yam has been planted. 5. lid; stopper; bottleneck. *Meten sosipen vuel*. The saucepan lid is missing. 6. operculum of shellfish. 7. of the three holes in the top of a coconut, the one which can be opened easily. 8. person who is he (i.e. the chaser) in a game of chasey. *Meten Siti!* Siti is he! 9. leaves to cover top of breadfruit pit. *Rorilī oueas vō nesa, roroli koan avit avotaluh koe vahī meten*. We would stitch together the chestnut leaves all the way and we would cover over the top of the pit. 10. *sl.* something really tremendous. *Sitōa koanik alesi meten vāreis*. This store looks really tremendous. Synonym: **ahang**. See: **amet** PNCV: ***mata** [meto-] **rei meten** look sideways without moving one's head.

meten āi [n] prow of canoe; stern of canoe. *Amul arei vakili, meten āi elu, tā mulamu ka tā kātau*. When they carved a canoe there would be a prow and a stern. [mete-ne aai]

meten ōn [suff] urethral opening in penis. Synonym: **valengeōn** [mete-ne oo-ne]

metenān¹ [desc] selfish; greedy [metenaane]

metenān² [suff] forehead. Synonym: **nān**; **heivatin**; **heinān**. Derived from: **meteite**; **nān** [mete-naa-]

meteni [str] do with raw food. See: **kan meteni**. Derived from: **metes** [mete-ni]

meteriril [n] small round hole. *Luleh vakili vā teim kalukiles tetal meteriril*. They took the canoe home and drilled the small holes through it. Derived from: **meteite**; **iril** [mete-ririlu]

meteru [n] large eyes. Derived from: **meten**; **rū** [mete-ruu]

metes [intr] raw; uncooked PNCV: ***mata** [metese]

metesa [n] kind of moth [metesaa]

metetai [intr] (n) [of clothes] old; worn out. Derived from: **metai** [by reduplication]. In south: **metetal** [metetai]

metetān [suff] anus. Synonym: **vulitān**; **uruvoten**; **vulirais**. Derived from: **amet**; **tān** [mete-taa-]

methatetamen [n] red snapper (*Lutjanus bohar*). Derived from: **amet**; **hatetamen** [mete-hatetamene]

metlāla [n] yam vine trainers stuck straight in ground without being bent down [metlaalaa]

metlualu [n] spectacles; glasses. Derived from: **amet**; **elu** [mete-lua-lue]

metmalik [n] kind of shellfish. Derived from: **amet**; **malik** [mete-maliko]

metmalikelik [n] dizzy spell. Derived from: **amet**; **malikelik** [mete-malikeliko]

matmālualu [n] bug-eyes; eyes that bulge out. Derived from: **amet**; **mālualu** [mete-maalualue]

metnoano [n] (n) coconut bud. In south: **hainoano**; **hanoano**. Derived from: **amet**; **noano** [mete-noa-noo]

metouai [n] (n) 1. soft pudding leaves used as innermost layer around food to be wrapped for cooking. Synonym: **tinue**; **meteite**. 2. clean mat placed on marriage bed. In south: **meteiol** [mete-ou-ai]

metrahi [n] (n) sleep in eye. Derived from: **amet; rahi**. In south: **metave** [mete-rahii]

metuktuk [n] (n) Pleiades; name of constellation of stars. In south: **motukutuk** [metuku-tuku]

metvopol [n] narrow eyes. Derived from: **amet; vopol** [mete-vo-pole]

mē-Voum [n] (n) Paamese people. In south: **mola-Vaum**. Derived from: **ame; Voum** [mee-voumo]

mietiet [n] rainbow [mietetie]

mīlo [n] Milo. Bislama: *milo* [miiloo]

mini [prep] 1. to (dative goal). *Inau nisān eisin mak minuk*. I will give you my shirt. 2. with (accompaniment). *Kei lah ruai min ēhon keil ten meteimal*. He hangs around with the village boys. 3. and; with. *Komal min Siti melehā nāmal*. Siti and I will go to the meeting house. 4. about. *Avakōt minuk nāmal kosa*. They are going to hold court about you in the meeting house today. 5. for; instead of. *Keik kūm vilai mini, kei reingeingeni voumoni*. You do it properly instead of him, he doesn't know how to do it. 6. for; on behalf of. *Amūmon tahatianien min vekaho keil*. They have made some food on behalf of the circumcised boys. [mini]

mīs¹ [intr] 1. cry. 2. weep. 3. [of cicadas] make chirping noise. 4. moan. 5. [of dog] howl [isi] **tin mīs** 1. be upset; troubled. *Inau tinok mīs*. I am upset. 2. feel sorry. **havungali mīs** dusk. *Kei mūm vō havungali mīs*. He worked until dusk.

mīs² [n] *obs.* missionary. *Mīs mai vē ut mulamoun enout Līro*. The missionary first came ashore at Liro. Early. Bislama: *mīs* [miisi]

mīs kāi [intr] scream. *Naraengoni keke tounah tā mul leheinau, leh vāreinaus vō vesesal maheas vaiteh, namīs kāi*. I could feel something pulling at me and it dragged me until my feet were about to touch the door, and I was screaming. [isi kaai]

mīta [intr] 1. come (downwards/downhill). 2. come (in the direction of the sea and

away from the interior of the island). 3. come (to Paama from Vila). 4. come (to Santo from Paama). 5. come (to Vanuatu from overseas). 6. come aboard ship or canoe. Irregular singular imperative: **amīta** [miitaa]

mīta lit [intr] fall to the ground. *Māv tāmun mīta lit*. Another lizard fell to the ground. [miitaa litu]

mō [n] *int.* evil spirit [moo]

mōbong [intr] (s) forget. Synonym: **bobong**. In north: **vobong** [mobongo]

moil vong [n] poisonous sea creature; crinoid [moili vongi]

molahos [n] (s) male. Synonym: **toman**. In north: **meahos** [molahosi]

molakes [n] (s) kind of cooking banana. In north: **meakes** [molakese]

molakol [n] (s) bachelor; unmarried man. In north: **meakoi** [molakolo]

molamatu [n] (s) ancestor. Synonym: **tevin; molatin matu**. In north: **mēmatu**. Derived from: **amol; matu** [mola-matuu]

molas [n] (s) ashes. In north: **meas** [molasu]

molatin¹ [n] (s) 1. man. 2. person. Synonym: **hanu; hanoali**. 3. husband. Synonym: **asōn; asōn koa toman**. In north: **meatin** [molatine]

molatin² [n] (s) corner post in house. In north: **meatin** [molatine]

molau [n] kind of tree with hard wood [molau]

Molau [n] name of reef just off Vouleli and Tahal Nesa villages (said to have originally been an island which the sea flooded over and from which the original people were displaced to Vouleli) [molau]

moleti¹ [tr] (s) come right to. In north: **mōti** [moleti]

moletī² [str] (s) 1. come right to. 2. to do with. In north: **mōti** [moleti]

moli [tr] 1. pull up (grass). 2. pull out (fibres) from coconut husk. 3. weed (grass) in former garden site to clear it. See: **molmol** [reduplicated form] [moli]

molmol [intr] (n) 1. pull up grass. 2. pull out fibres from coconut husk. 3. weed grass in former garden site to clear it. Derived from: **moli** [by reduplication]. In south: **molimol** [moli-moli]

molmolesiasi [n] kind of plant [mole-molesiasii]

molṭisa [n] bitter orange (*Citrus macropter*). Synonym: **amol ṭisa** [moli-tiisaa]

momoila [intr] 1. smoothe ground with piece of wood around yam mounds. 2. do the ironing [momoilaa]

momoilāni [tr] 1. smoothe (ground) with piece of wood around yam mounds. 2. iron (clothes). Derived from: **momoila** [momoilaa-ni]

mon [poss] 1. his; her; its (potable). *Oai mon isei kēk?* Whose drinking water is this? 2. his; her; its (domestic). *Eisin mak narokastei veah.* I haven't washed my shirt yet. Synonym: **emon** [ma-]

monali [suff] (n) brother (of woman). *A hin lēle vīta les monali en veien.* The girl looked down and saw one of her brothers on the beach. Synonym: **monen**. In south: **manali** PNCV: *mwane [mano-]

monen [suff] (n) brother (of woman). *Monen atouli vā kur āi tāi māi.* The girl's brother went and brought a piece of wood. Synonym: **monali**. In south: **manen** [mano-]

more [int] 1. hello (said any time of day or night as a greeting). *More tuo! Kovahāve?* Hello friend, where are you going? Synonym: **morevisokon**; **moretaviai**; **moremedilah**, **morekovanges**; **morevongien**. 2. goodbye (said any time of day or night as a farewell). Synonym:

morevongien. Derived from **moreite** [moree]

more vārei [int] goodbye [moree vaarei]

moreite [link] good (singular). *Moretounah onomil vāreis.* That's a very good thing that the two of you have got there. See: **mormoreite** [reduplicated form] [more-]

morekovanges [int] (s) good afternoon. Synonym: **more**. Derived from: **moreite**; **kovanges**. In north: **moremedilah** [more-kovangese]

moremedilah [int] (n) good afternoon. Synonym: **more**. Derived from: **moreite**; **medilah**. In south: **morekovanges** [more-mediilahi]

moretaviai [int] (n) hello (used as a greeting during the middle of the day). Synonym: **more**. Derived from: **moreite**; **taviai** [more-taviai]

morevisokon [int] good morning. Synonym: **more**. Derived from: **moreite**; **visokon** [more-visokono]

morevongien [int] 1. good night (said on parting). 2. hello (used as greeting at night). Synonym: **more**. Derived from: **moreite**; **vongien** [more-vongiene]

mormoreite [link] (n) good (plural). Derived from: **moreite** [by reduplication]. In south: **moremoreite** [more-more-]

mosan¹ [n] decoration [mosani]

mosan² [intr] decorated. *Ā mal orer mosan tahos.* Our meeting house is nicely decorated. [mosani]

mosanini [tr] decorate. *A mosanin āmal.* They decorated the meeting house. Derived from: **mosan** [mosani-ni]

mot [intr] 1. fall down (from above). *Munak ke naraengoni ke eim veseseal vamot ka namea.* When I felt that the house was about to fall down I got away. 2. fall off. *Namudemī navit propela nahi mot.* I thought that perhaps the propellor had

fallen off. 3. cheap; inexpensive. *Tounah keil avuli motis enout Santo*. Things are cheap in Santo. Synonym: **temæ**. 4. lose weight. *Avem mot vāreis*. You've lost a lot of weight. Takes stressed prefix series, e.g. **aumot**. See: **motmot** [reduplicated form] [moti]

mōtaini¹ [tr] clean [mootaini]

mōtaini² [str] cause to become clean. *Kei mul muteas mōtain eim*. He is sweeping the house clean. See: **musi mōtaini**; **sak mōtaini**; **kas mōtaini** [mootaini]

mōti¹ [tr] (n) 1. come right to. *A mul amusah leirunrum, arei vō mōt Tomat Ren ke kei vit: Minateinau!* They cut the whale until they came right to Tomat Ren and he said: Be careful not to cut me! 2. to do with. *Tounahēk mai vē ut mōt komai asuv keil*. That thing came ashore and it is to do with us chiefs. In south: **moletī** [mooti]

mōti² [str] (n) come right to. See: **kā mōti**. In south: **moletī** [mooti]

motmot¹ [intr] (n) fall down repeatedly (e.g. small child learning to walk). Derived from: **mot**. In south: **motimot** [moti-moti]

motmot² [n] (n) kind of crab found in trees (so-called because children fall down when they touch them while searching for them in trees). Derived from: **mot** [by reduplication]. In south: **motimot** [moti-moti]

motukutuk [n] (s) Pleiades; name of constellation of stars. In north: **metuktuk** [motuku-tuku]

moul [intr] (n) 1. live; be alive. *A hi keke sakin tounah keilek moul*. It is God who makes all these things live. 2. recover from illness; get better. *Avu Lukai mesai evis, mouliris tai*. Grandfather Lukai was sick, but now he's better. 3. be alright. *Mukave? Komoulis?* How are you? Are you alright? 4. [of plants] grow. *Sesan sak moul tahos*. My vegetables are growing well. 5. [of dough] rise. In south: **maul** PNCV: ***maʔuri** [mouli]

moulien [n] (n) 1. life. *Ek vati navit matūn usil moulien onak en 1943*. I would like to

tell a story about my life in 1943. 2. mole on skin; birthmark. Derived from: **moul**. In south: **maulien** [mouli-ene]

moulini [str] do while alive. See: **kan moulini**. Derived from: **moul**. In south: **maulini** [mouli-ni]

moumou [intr] [of rocks] smoothe [moumou]

moutūt [intr] (n) fragrant; sweet-smelling. *Vite moutūtivis!* That smells so nice. In south: **mautūt** [moutuuti]

mū [intr] 1. [of wind] blow. *Eang vati en vongien, korolongtei vāei kovahitnae eang mul mū*. When the wind abated in the night, you couldn't hear at all that the wind had been blowing. Synonym: **mūhūh**. 2. [of tide] rise. *A mat mul mū*. The tide is rising. 3. [of moon] full. *A vati mū sakin uilaheah keih*. The moon was full so there was a strong current. PNCV: ***Rua** [ue]

mū- [v] hit. See: **muasi** [uu]

mua [intr] um; ah (while thinking of verb). *Inau namul namua heite*. I was ... um ... thingummying. [muaa]

muāi [intr] cry; sob; whine. See: **mesai uāi** PNCV: ***kai** [uaai]

muāi malelet [intr] cry from fear of punishment rather than from the punishment itself. Synonym: **muāi metau** [uaai maleletu]

muāi metau [intr] cry from fear of punishment rather than from the punishment itself. Synonym: **muāi malelet** [uaai metau]

muaite [link] 1. firstborn child; eldest child. *Tasite viteni min muaite vit: Tovuli netin kan vasī ahis ka mul luvos ialu*. The youngest said to the eldest: It's the old woman who is eating all of our bananas and lying to us. 2. larger of pair of breadfruit growing on same branch [mua-]

mual [intr] 1. walk. 2. go to work in the garden. *Meatin vasī keil amual tai*. Everybody has gone to work in the gardens. See: **mualial** [reduplicated form] PNCV: ***ali-ali** shaky/dizzy/unsteady [ali]

mual kotehei [intr] take a short cut. *Memual kotehei mēva en eahon.* We took a short cut through the bush. [ali kotehe]

mual lālāu [intr] walk quietly to avoid being heard. *Meau kei rō mual lālāu vīta, ahu kei mules voulein meralles.* The megapode was walking quietly down, but the turtle was casting aside the coral on the beach (thereby making a lot of noise). [ali laalaau]

mual lēkati [tr] walk in search of [ali leekati]

mual lev [intr] walk with feet firmly on ground. *Kial lev en hēm, konakittei.* Keep your feet firmly on the ground, don't limp. Synonym: **kā lev** [ali leve]

mual rahiti [tr] walk around [ali rahiti]

mual ravobong [intr] (n) sleepwalk. In south: **mual ramobong** [ali ravobong]

mual tetoun [intr] (n) stroll; go for a walk. In south: **mual tetaun** [ali te-tounu]

mual tīto [intr] walk backwards [ali tiitoo]

mual vei [intr] walk carefully [ali vei]

mual vulavul [intr] walk at full pace (so that one is almost running). *Eimas tā mual vulavul mūsil poal vina.* There was an evil spirit walking at full pace along the gully. [ali vula-vule]

mualial [intr] 1. [of many people] walk. 2. [of many people] go to work in the garden. *Meatin tovuol, amualial vasī, arorōtei teim.* There was nobody, they had all gone to work in the gardens and they weren't at home. Derived from: **mual** [ali-ali] **meten mualial** faint; get dizzy. *Kei les manu onen, meten mualial, lāpo vīta dan.* When he saw his wound he got dizzy and fell down.

mualuhu [n] child who is neither the eldest nor the youngest in a family. *Sukul koan keke kātāu, mualuhu eni hēhāen.* The next school was the one that the middle son would go to. Derived from: **muaite**; **luhu** [mua-luhuu]

muani [tr] 1. wear around neck. *Sān sēn onom mouani.* Give me your chain so I can wear it. 2. carry on neck [uani]

muangoang [intr] shiny and clear. *A lēle vīta en atas, alese muangoang vārei.* They looked down into the sea and it was very clear. PNCV: *ago yellow/turmeric [ango-ango]

muarangai [intr] lean against something while standing. Synonym: **vārangai** [arangai]

muasi [tr] 1. hit (especially with stick or open hand). 2. kill. 3. beat drum. *A suv muas ave nāmal.* The chief beat the drum at the meeting house. 4. [of any disaster] strike. *Angū muas out Voum en 1952.* A cyclone struck Paama in 1952. 5. attack. *A vong tāi sāk muas vakili onak.* One day, a shark attacked my canoe. 6. go beyond. *Namuloh vō namuas ngasīte keke onomai.* I went until I had gone beyond our point. Synonym: **loh li**. 7. defeat; beat (at sports or games). *Iatel muas Ifira Blackbirds.* Iatel defeated Ifira Blackbirds. 8. put out; extinguish (fire). 9. switch off (light, radio etc). Synonym: **kur vinī**. 10. spread (butter). *Amuas pata vā en verēt.* The butter was spread onto the bread. 11. treat (sick person). *Amuasi en meresin.* He was treated with medicine. Synonym: **sak mini**. 12. *euph.* circumcise. *Ēhon orer keil, amul amuas keil nāmal.* We circumcise our boys in the meeting house. Synonym: **rehei**. 13. *euph.* have sexual intercourse with. Synonym: **ruva**; **mutemi**; **veouni**; **rali kati**. 14. apply sorcery to. *Amuasi en eimas.* Somebody has applied sorcery to him. 15. [of kava] affect. *Malou muasinau houlu.* The kava is affecting me a lot. [uasi] **mēn muasi** need to urinate **amai muasi** be hungry **muas avot** practise sodomy **taripeng muasi** feel lazy.

muasovon [intr] [of sore] pussy. *Manu onak romuasovodeimun.* My sore is no longer pussy. [asovono]

mud [intr] [of plants] form bud [mudu]

mudas [n] (n) pufferfish (*Arothron hispidus*). In south: **ruuvek** [mudasi]

mudas koa sīn houlu [n] porcupine fish (*Diodon hystrix*). Synonym: **mudas koa sīn mulien** [mudasi koaa sii-ne houlu]

mudas koa sīn mulēn [n] porcupine fish (*Diodon hystrix*). Synonym: **mudas koa sīn houlu** [mudasi koaa sii-ne mule-ene]

mudem kati [tr] 1. remember. 2. believe in; have faith in. *Keik komudem kat Ahi?* Do you have faith in God? 3. keep in mind. See: **mudemi** [demi kati]

mudem kilea [tr] (n) remember; recall. *Keil aromudem kileātei ka keil avit 'hūngan'.* They couldn't remember so they said *hingan*. In south: **mudem kilela** [demi kilea]

mudem kō [intr] 1. sorry. 2. worry; care. *Kei romudem kōtei.* He doesn't care. 3. mourn. Synonym: **mudem vō**, **mudevū**. See: **mudemi** [demi koo]

mudem lēkati [tr] try to think of (something) that has slipped one's mind. See: **mudemi** [demi lee-kati]

mudem rasi [tr] unable to remember. See: **mudemi** [demi rasi]

mudem sāli [tr] 1. discover. 2. remember. *Tomat Ren rō en vangon leirumrum, mudem sāl outahtah ka sāsa kulāi.* Tomat Ren was inside the belly of the whale and he remembered his bamboo knife, so he reached for it and took it. See: **mudemi** [demi saali]

mudem silati [tr] suddenly recall. See: **mudemi** [demi silati]

mudem tōni [tr] forget; slip one's mind. See: **mudemi** [demi tooni]

mudem vō [intr] 1. sorry. 2. worry; care. 3. mourn. Synonym: **mudem kō**, **mudevū**. See: **mudemi** [demi voo]

mudemi [tr] 1. think; believe. *Namudemi keke navit sīv heromātei kosa.* I don't think that the ship will come today. 2. think about. *Tueitin komudeminau?* Have you been thinking about me a long time? See: **muredem** [reduplicated form] [demi]

mudesīni [tr] hope. *Keil amudesīni avit kokeil auvā tai ut.* They hoped that the others had already gone ashore. [desiini]

mudevū [intr] 1. sorry. 2. worry; care. 3. mourn. Synonym: **mudem kō**; **mudem vō** [devuu]

mudevūni [tr] sorry for; worry about. *Kavman keilu lumudevūn out Voum heitamen navong angū muas īr.* The two governments were very concerned about Paama when the cyclone struck. Derived from: **mudevū** [devuu-ni]

mudil [intr] 1. jump up suddenly. *Navit mahul kat kuril kei mudil.* I wanted to catch the grasshopper but it jumped up. 2. [of plane] take off [mudili]

mūdina [intr] 1. bear pain. *Kūdinās out helan.* Just bear the pain until morning. 2. keep going despite weariness. 3. hold back urine despite strong need to urinate [udinaa]

muduaini [tr] stick out (belly). *Kei muduain vangon.* He stuck out his belly. Variant of: **muluaini** [duaini]

muē [intr] (n) swim (to get from one place to another). *Sāk mul muē mai vārei ven vakili onak.* The shark was swimming right for my canoe. In south: **muol** [uee]

muē merau [intr] (n) swim slowly. *Narō namuē merau ka narō namūsili.* I was swimming slowly behind him. In south: **muol merau** [uee merau]

muck [n] kind of breadfruit [mueke]

mūh kāni [tr] blow on wood placed on coals to make it catch alight. See: **mūhi** [uhi kaani]

mūh kati [tr] blow on. *Munak ahang mot vā en hinimatou, kei mūh kati.* When the sparks fell onto the coconut fibres, he blew on it. See: **mūhi** [uhi kati]

mūhi [tr] blow. See: **mūhūh** [reduplicated form] PNCV: ***uhi** [uhi]

mūhūh [intr] blow. *Eang romūhūhūtei, oai romukurtei, ous tovuo.* The wind wasn't blowing, the water wasn't flooding, and

there was no rain. Synonym: **mū**. Derived from: **mūhi** [by reduplication] [uhu-uhu]

muka¹ [intr] fly. See: **mukeka** [reduplicated form] PNCV: ***kakava** [kaa] **asem muka** [of canoe] capsize **ralingen muka** show off.

muka² [intr] (n) 1. have one each. *Kei redemien onen muka, inau onak muka*. He had one idea and I had another idea. 2. different. *Liro onen muka, Tahi onen muka*. Liro's is different to Tahi's. In south: **gā**. See: **keka** [reduplicated form] [kaa]

mukai [intr] (n) move. *Āinek meas, romukaitei*. The tree was heavy, it wouldn't move. See: **kaikai** [reduplicated form]. In south: **gal** [kai]

mukal kirkiriti [tr] scratch marks all over (something). See: **mukali** [kali kiri-kiriti]

mukali [tr] 1. scratch. Synonym: **museini**. 2. [of grader/bulldozer] grade (road). *A tahas mai mukal sise Malapoa*. A bulldozer came and graded the road at Malapoa. PNCV: ***karu** [kali] **mukal atas** dog paddle. *Namuē en hēk vasī keilu, namukal atas*. I was swimming with both hands, dog paddling.

mukamukeni [tr] communicate (message) with gesture; signal (message); make hand signal to express. *Inau mahi Bislama min Sinoa keil ka keil aeingeingeni, namukamuken hēkus*. I wanted to speak Bislama to the Vietnamese but they didn't understand so I just signalled with hand signals. Derived from: **mukeni** [by reduplication] [muka-muke-ni]

mukan [intr] (n) 1. [of fire] burn. 2. catch alight. *A hang mukan tai*. The fire has caught alight. See: **kan lei**; **kan sisisl**. In south: **ngan** [ani]

mukave [intr] how? *Nūmoni hemukave?* How will I do it? See: **mukekave** [mukavee]

muke [tr] open; draw apart. *Munak muke nūnu mukok, lesi rovite vuas*. When he opened up the nesting place, he saw that it wasn't a pig. [kee]

muke leini [tr] remove (something) to find something inside. *Kei rō muke lein tinianien*. He was removing the leaves from around the food. [kee leini]

mukeka [intr] fly all over the place. *Holela keil amukeka*. The swallows flew all over the place. 2. fly off in large numbers. Derived from: **muka** [by reduplication] [ke-kaa]

mukekave [intr] however. *Titamol mul müs okohis keke anul anūmoni, ka vite: Niadei hemukekave?* The *lisefsef* could smell the banana pudding that they were making and he said: However am I going to get some of it to eat? See: **mukave** [mukekavee]

mukekelau [intr] clamber all over; climb all over using hands. *Māma, titin mukekelau enau!* Mum, there are ants climbing all over me! Derived from: **mukelau** [be reduplication] [ke-kelau]

mukelau [intr] clamber; climb up using hands. *Volia mukelau vina v opar tāt mul en angoina*. The spider clambered up to tie his web onto the branch of the native almond tree. See: **mukekelau** [reduplicated form] PNCV: ***qalo** [kelau]

mukeni [tr] communicate with gesture; signal; make hand signal. *Keil aeingeingeni. Bislama, naselūsis en hēk, namukeni*. They didn't know. Bislama so I just spoke with my hands, I signalled it. See: **mukamukeni** [reduplicated form] [muke-ni]

mukok [intr] like this. *Kūmoni hemukok*. Do it like this. [muko-ke]

mukon [intr] (n) 1. full (so that there is no more space left). *Eas out netan mukon en heite, out tovuelimun*. The ground was completely covered with chestnuts, there was nowhere left uncovered. 2. have no space. *Vangon marite vit vāmai neim, mukon en vaiteh*. His stomach was so large that when he wanted to come inside, there was no space in the door. In south: **gon** PNCV: ***kona** tangled/complicated [kono]

mukonek [intr] like that. *Kūmoni hemukonek, heromukteinek*. Do it like this, not like that. [muko-neke]

mūkotehei [tr] cut across. *Komai mēmai memūkoteh poalunek*. We came and we cut across the gully. Derived from: **mū-**, **kotehei** [muu-kotehe]

mukou¹ [intr] skinny; thin. *Keik komukou vāreis*. You are very skinny. Synonym: **sīkut** [kou]

mukou² [intr] 1. [of vegetation] dry. 2. dry up. *A silat sak ras veni meiad houlu, longe ūsa en eai, ka asilat mat ka mukou*. The worm got into trouble because of the hot dust and felt ill from the sun, and he died and dried up. [kou]

muku [intr] (n) hoot to announce arrival of ship. Synonym: **makul**. See: **kūku** [reduplicated form]. In south: **gū** [kuu]

muku kati [tr] (n) hoot to announce arrival of (ship). Synonym: **makul kati**. In south: **gū kati** [kuu kati]

mukukul [intr] (n) 1. swim habitually. 2. wash habitually. *Silas romukukultei*. Silas never washes. Derived from: **mukul**. In south: **gukul** [ku-kulu]

mukul [intr] (n) 1. swim (in one place, without going anywhere). 2. bathe; have a wash; have a shower; have a bath. In south: **gul**. See: **mukukul** [reduplicated form] PNCV: ***karu** [kulu]

mukuli [tr] cut stem of sago leaf. Variant of: **mukuliti** [kuli]

mukuliti [tr] cut stem of sago leaf. *Navong ke avit avatī hōhoi, aiva neahon amukulit ikul*. When *hohoi* is to be made, they go to the bush to cut the stem of a sago leaf. Variant of: **mukuli** [kuliti]

mukur [intr] (n) 1. boil. *Vesosal oai vakur*. The water is about to boil. 2. bubble. *Kei sōn huli vīta en atas, ka atas mul mukur mā nesa*. He threw the dog into the sea and bubbles came up. 3. [of flowing liquid] gush; surge. *Oailoh mul mukur napaol*. The flowing water was gushing down the gullies. In south: **gur** [kuru] **vangon**

mukur [of stomach] rumble. *Vangon mul mukur*. His stomach is rumbling. **ēn mukur** [of stomach] rumble.

mul [intr] 1. be; stay. *Sua natel vuo nahat ke anul noutenek*. It was perhaps three or four years that they stayed there. 2. be in one's possession. *Terak onak mul*. I have a car. Synonym: **rō** [le] **mul eni** 1. be up to him/her. *Mulenukos!* Its entirely up to you! 2. get hit by. *Āi mul eni*. He got hit by a tree.

mūl¹ [intr] 1. [of skin] peel. *Tovulīnek matūvis matu, ka hilīven voul*. The old woman was really old, and her skin was almost peeling off. 2. shed skin. *Tousal mūl tai*. The sea-snake has shed its skin. PNCV: ***ulu** moult [ulu]

mūl² [intr] [of ground] quake. *Ātan mul mūl ka keil amudemi avit alumul mul*. The ground was quaking and they thought it was an earthquake. [ulu]

mul konakon [intr] persistent [le kona-kone]

mul kor [intr] 1. be last. 2. be closest. *Nil kor eau*. I will be the closest into the beach. [le koro]

mul kot [intr] lie across. *Lingi val kot*. Put it across. Synonym: **rō kot** [le koto]

mul laklak [intr] (n) totter. Synonym: **rō laklak**. In south: **mul lakilak** [le laki-laki]

mul mal [intr] 1. stand up. 2. upright. *Avosein āi keil mul mal en atan*. They stuck the posts upright in the ground. [le malu]

mūl mōtaini [tr] wipe clean. *Tresa tā tenout Lovu mūl mōtain rāk en hēk*. A dresser from Malakula wiped away the blood to clean my hand. See: **mūli** [uli mootaini]

mul rātāi [intr] scarce. *En ouh koanik, veta irovitei houlu, hel rātās*. This year there won't be many breadfruit, they will be scarce. [lee raa-taai]

mul ril [intr] [of food] left over for the next day. *A nien amūmoni nanganeh mul ril*.

Some of the food that was made yesterday is still left over. [le rila]

mul ruai [intr] stay together. *Vativeta keilu min vatiuheuh mulamun lumul ruai*. The breadfruit and the whitewood used to stay together before. [le ruai]

mul rūtū [intr] stay for a long time. *Mulesuk ke mul rūtūngasuk*. This time he stayed for a long time. [le ruutuue]

mul usili [tr] 1. sit around (something); be around (something). *Komai memul usil oven memul merān verēt*. We were sitting around the oven baking bread. 2. stay nearby; stay with. Synonym: **rō usili** [le lusili]

mul vāsi [tr] located between. *Out Senarei mul vās Tavie ka Luli*. Senarei is between Tavie and Luli. [le vaasi]

mūleini [tr] destroy; dismantle; take apart. *Angū mūlein eim keil*. The cyclone destroyed the houses. Derived from: **mū-**, **leini** [muu-leini]

mulamu [t] before; a long time ago. *Mulamūsemau nout malikelik meatin tovuol Ulveah*. Before, in the time of custom, there was nobody on Lopevi. Variant of: **mulamun** [mulamuu]

mulamu kati [t] in earliest times. *Akilea ke avis, akilea arit, arōsuk araengon selūsien keilenek, ka mulamu kati keil areingeingen tounah keilenek*. They know how to pray and how to read and they listened to the message, but in earliest times they didn't know those things. [mulamuu katie]

mulamun¹ [t] before; a long time ago. *Ek vati mahitusil mulamun memūm onen metālo tā Lovu*. I would like to talk about before when we used to work for a European on Malakula. Variant of: **mulamu** [mulamune]

mulamun² [intr] precede; go first. *Keik kilamun kī ha*. You go first. [lamune]

mulamuneni [tr] 1. precede; go before. *Vuas koan keke mulamuneni, lohon rili*

kati. The tusk of the first pig had made a complete turn. 2. lead. Derived from: **mulamun** [lamune-ni]

mulan [intr] (n) daybreak. *Out volanik*. Day is about to break. Synonym: **muluv**. In south: **lan**. See: **mulelan** [reduplicated form] [lani]

mūlasi¹ [tr] 1. whip. *Moulasi!* I'm going to whip him! 2. brush out ashes from earth oven before putting food inside (by beating with branches and leaves) [ulasi]

mūlasi² [refl] plop down onto ground. *Naruva, 22 vit 'pa', māv mīta vō mūlasi*. I took a shot, the 22 went 'bang', and the lizard plopped down. [ulasi]

mulat [intr] sting [lati]

mule [intr] 1. wake up. 2. stay awake; be awake. *Inau namules namule ka nalesi ke out ke namatilien muoh lelanis*. I stayed awake and I saw that the place where I slept was as bright as day. 3. open eyes. *Munak viteni vit avahīs, keil amules amule, amul alōsil kati mul vīs*. When he said that they should pray, they just kept their eyes open and stared at him praying. 4. keep watch. *Meatin keil amule ven ēhon keil nāmal*. The men kept watch over the boys in the meeting house. PNCV: ***leleʔo** [lee]

mulelan [intr] (n) daybreak. Derived from: **mulan** [by reduplication]. In south: **lelan** [le-lani]

muleloni [tr] sing lullaby to. Variant of: **muloloni** [leloni]

muli¹ [intr] (n) 1. pass; go past. Synonym: **loh li**. 2. [of shot] miss. *Kei niva vuasinek, muli*. He shot at the pig and missed. In south: **li** PNCV: ***liu** [lii]

muli² [intr] *obs.* jump. *Ir kosarovit 'evut', ka selūsien telamu, tevir keil aviteni avit 'muli'*. Today we say *evut* for 'jump', but our ancestors used to say *muli*. [mulii]

mūli¹ [tr] wipe. See: **mūlul** [reduplicated form] PNCV: ***uli** [uli]

mūli² [tr] 1. skin (an animal). 2. skin (bark of tree) PNCV: *kuli [uli]

mūliti [tr] crunch food in mouth [uliti]

muloh [intr] (n) 1. run. 2. [of story or rumour] spread. *Longlongien oralu naloh*. What if news about the two of us spreads? See: **lohloh** [reduplicated form]; **eiloh**; **eilohloh**. In south: **loh** PNCV: *rovo [loho]

muloloni [tr] sing lullaby to. Variant of: **muleloni** [loloni]

mulong [intr] (n) sleepy. *Metak mulong houlu, narō namatil*. I was sleepy so I slept. In south: **long** [longo]

mulū [intr] vomit. *A vong koan namun malou namul nanulū*. Sometimes when I drink kava I vomit. See: **luon** PNCV: *lua [luue]

mulū hon [intr] dry retch. Synonym: **kokokutu** [luue hono]

mulū lāti [tr] vomit up, bring up (food). *Meatin matu tā telamun, navong ke avatuva keil en hisuput, kei mulū lāt tin vā en ateli*. One of our ancestors, when they went to battle, he would vomit his intestines into a basket. [luue laati]

mūlu [intr] 1. [of plant] grow. *Mulamun vativeta keilu min vatihouh lumul ruai, lumul lumūlu luvina nesa*. Before, the breadfruit and the whitewood used to be together and they were growing upwards. 2. overgrown. *A h sak mūlu vāreis*. My garden is really overgrown. [luue]

muluaini [tr] stick out one's belly. *Kei muluain vangon*. He stuck out his belly. Variant of: **muduaini** [luaini]

muluhaini [tr] ripen fruit off tree. *Seth vā lah mon māgo emai, muluhaini mul en ateli*. Seth went and brought some mangoes and put them into a basket to ripen. [luhaini]

mūlūl [intr] dry oneself with towel. *Keik kūlūl en tavel onak*. Dry yourself with my towel. Derived from: **mūli** [by reduplication] [ulu-ulu]

mūlung [intr] sleep with head resting on something. See: **oulung**; **ulungen**; **ulungoite**; **mūlung kati** [ulunge]

mūlung kati [tr] sleep with head resting on. *Namūlung kat pīlo*. I slept with my head on a pillow. Synonym: **mūlungeni** [ulunge kati]

mūlungeni [tr] sleep with head resting on. *Namūlungen hēkus*. I just slept with my head on my hands. Synonym: **mūlung kati**. Derived from: **mūlung** [ulunge-ni]

muluv [intr] (n) daybreak. *Out mul muluv*. Day is breaking. Synonym: **mulan**. In south: **luv** [luvo]

mūm [intr] work. *Kei mūm keih*. He works hard. PNCV: *umwa [umo]

mūm kekerati [tr] make quickly [umo kekerati]

mūm mōtaini [tr] 1. clean. *Keikos komul komūm mōtain eim mom?* Do you clean your house yourself? 2. clear bush. *Memūm mōtain out keil ten aman*. We cleared the bush for the airfield. [umo mootaini]

mūm revī [tr] repair; fix; reconstruct. *Metmai ka metmūm revī alaten vakili*. We came and repaired the sail of the canoe. Synonym: **mūm vilai** [umo revii]

mūm ruai [intr] cooperate. *Lurō lumūm ruai vā vō vakili vus*. The two of them cooperated until the canoe was finished. Synonym: **mūm visa**; **mūm vituai**; **mūm tās** [umo ruai]

mūm ruaini [tr] cooperate on; make together. *Keilu lumūm ruain vakili onealu*. The two of them made their canoe together. Synonym: **mūm visāni**; **mūm vituaini** [umo ruai-ni]

mūm sāli [tr] invent. *Ialu lomūm sāl tounah tāris kēk*. We have just invented something new here. [umo saali]

mūm tās [intr] cooperate. Synonym: **mūm ruai**; **mūm visa**; **mūm vituai**. Derived from: **tāi** [umo taa-se]

mūm tetohoni [tr] imitate; copy. *Sai mūm tetohoni min Morasi*. Sai imitated Morasi. [umo tetohoni]

mūm tetovoai [intr] 1. compete; work one against the other. 2. oppose. *Mulanun, meain t̄ai keilum̄in volialum̄m tetovoai*. Before a man and the spider opposed each other. [umo tetovoai]

mūm usili [tr] work according to. *Meteisau keil amul amūm usili vā vā vō vī vakili*. The skilled men worked according to it until it became a canoe. [umo usili]

mūm vilai [tr] repair; fix; reconstruct. Synonym: **mūm revī** [umo revīie]

mūm vini [refl] overwork oneself; overdo things. *Konoumvinikonga!* Be careful you don't overdo it! [umo vini]

mūm visa [intr] cooperate. Synonym: **mūm ruai**, **mūm vituai** [umo visaa]

mūm visāni [tr] cooperate on; make together. *Ialu minuk lehoum visān vakili kek̄ek̄*. Let's both of us make this canoe together. Synonym: **mūm vituaini**, **mūm ruaini** [umo visaa-ni]

mūm vituai [intr] cooperate. Synonym: **mūm ruai**, **mūm visa** [umo vituai]

mūm vituaini [tr] cooperate on; make together. Synonym: **mūm visāni**, **mūm ruaini** [umo vituai-ni]

mūm vūti [refl] work unwillingly [umo vuuti]

mūmoni [tr] 1. make. *Isei mūmon kato?* Who made the cake? 2. do. *Komūmoni mukonek romaltei*. You did it incorrectly. 3. repair. Derived from: **mūm** [umo-ni] **mūmon siviro** put on mask **mūmon kastom** do something according to tradition **mūmon mae** cast a spell **mūmon turis** go on a tourist trip **mūmon rēn** carry out instructions **mūmon vokovi** muck around **mūmon verēn** go together (as boyfriend and girlfriend). *Lumūmon verēn onealu*. They were going together. **mūmon vatin** 1. have one's own way. 2. sow one's wild oats **mūmon politik** take

part in politics **mūmon terapol** get into trouble **mūmon tisāen** commit sin.

mumuni [tr] drink habitually. Derived from: **muni** [by reduplication] [mu-muni]

mun [intr] 1. [of teeth] furry (as from eating unripe banana). 2. [of testicles] retract inside body from cold. 3. [of penis] shrink from cold. *Asen mun*. His penis shrank from the cold. [mune]

mūn [intr] deny; make denial. *Avīs asu, asu mul mūn*. They asked the rat, but the rat just denied it. [unu]

mun mauni [tr] drink (something) by oneself. See: **muni** [muni mau-ni]

mun ravobongoni [tr] (n) drink oneself silly with. *Kei mun ravobongon pastis*. He drank himself silly with Pernod. Synonym: **mun sāuni**. See: **muni**. In south: **mun ramobongoni** [muni ravobongoni-ni]

mun sāuni [tr] drink oneself silly with. Synonym: **mun ravobongoni**. See: **muni** [muni sauni]

mun vini [refl] 1. drown. *Unu keil areingeingen uēn, ka navong vīta en atas, mun vini vārei*. The *unu* don't know how to swim, and when he went into the sea he drowned. 2. drink too much. See: **muni** [muni vini]

munahang [intr] be cooking on the fire. *Asa munahang?* What's cooking? *Māma, tāro vonahang?* Mum, is the taro supposed to go onto the fire? See: **ahang** [nahango]

munai [n] 1. grass. 2. beef (in context of food distribution speeches at celebration). Synonym: **oumunai** PNCV: ***mwana**i [munai]

munak [t] 1. when; while (future). 2. if. Synonym: **navong** [munake]

muni [tr] 1. drink. *Navit mamudei oai tanadil*. I would like to drink some cold water. 2. eat juicy food (e.g. mango, watermelon, orange, ice-cream, chewing gum). 3. be a drinker. *Keik komules veah komuni?* Do you still drink? 4. practise

fellatio. See: **mumuni**; **munmun**
[reduplicated forms] PNCV: ***minu** [uni]

muni- [v] set fire to. See: **muniti** [munii]

muni rue [tr] burn down (tree) [munii rue]

muni [refl] sit on top of one's folded legs.
Konanikotei en hēm. Don't sit on your legs.
[nii]

munin [intr] burn off (in garden). *Keik kīha nāh kitō kinin seralu, inau matōs molāu.* You go to the garden and do our burning off and I will just go hunting. 2. [of volcano] smoke [ninu]

muninū [intr] habitually dive in search of fish. *Inau naromuninūtei.* I never go diving. Derived from: **munū** [by reduplication] [ni-nuue]

muniti [tr] 1. set fire to. *Amuniti āi keil en āh.* They set fire to the wood in the garden. 2. light (lamp or cigarette). *Kinit lām.* Light the lamp. [niti]

munmun¹ [intr] (n) 1. drink; have a drink. *Maroro katinau houlu vāreis, ēk vati navit mamunmun vārei.* I am very thirsty, I would really like to have a drink. 2. drink alcoholic drink. In south: **munumun**. Derived from: **muni** [by reduplication] [munu-munu]

munmun² [n] (n) bailer; scoop for bailing out water in canoe. In south: **munumun** [munu-munu]

muno [intr] not reach in length or height. *Kilēkati, eikoi nano.* Be careful or the pole will be too short. *Meatinek navina vis keke namunōs, meatinek taveah.* I stood up to the man but I was shorter than him, he was tall. [noo]

munoh [intr] wave something containing evil spirits at someone as a threat. See: **nohnoh** [reduplicated form] [noho]

munohoni [tr] weave (something containing evil spirits) at someone as a threat. *Kur kat tounahenek ka munohoni.* He grabbed at that thing containing the evil spirit and waved it at them. Derived from: **munoh** [noho-ni]

mūnoun [intr] (n) crazy. *Keik komūnoun vuo asa?* Are you crazy or what? In south: **mūnaun**. See: **unoun** [unoune] **vatin mūnoun** be crazy.

munū [intr] 1. dive in search of fish. 2. [of sun] set. *Keik kolesi en medilah, navong keke metesai vahīta vanū.* You can see it in the afternoon, when the sun is about to set. See: **muninū** [reduplicated form] PNCV: ***nunu** [nuue] **metesai vesesali vanū** be in one's twilight years. *Ulmatu metesai vesesali vanū.* The old man is in his twilight years.

munū kuskus [intr] (n) dive down so that one can no longer be seen. *Komul nesa komunū kuskus, kovīta en atas.* When you dive down, you go into the water and you can no longer be seen. In south: **munū kusukus** [nuue kusu-kusu]

munū lēkati [tr] dive in search of (something) [nuue lee-kati]

munumun [n] (s) scoop for bailing out water in canoe. In north: **munmun** [munu-munu]

mung [desc] uncircumcised [munge]

mungal lāti [tr] rip open. See: **mungali** [ngali laati]

mungal vāsi [tr] rip in two (of something that is very hard). See: **mungali** [ngali vaasi]

mungali [tr] rip apart. *Samsen mungal veāsen laian.* Samson ripped apart the lion's jaw. [ngali]

mungas kōkoa [tr] soften by chewing. Synonym: **mungas loklokoa**. See: **mungasi** [ngasi kookoa]

mungas loklokoa [tr] (n) soften by chewing. Synonym: **mungas kōkoa**. See: **mungasi**. In south: **mungas lokolokoa** [ngasi lokolokoa]

mungasi [tr] chew. *Inau naromungastei sigom.* I don't chew gum. See: **mungasgnas** [reduplicated form] [ngasi]. **mungas mēn** mumble.

mungasngas [intr] (n) chew. Derived from: **mungasi** [by reduplication]. In south: **mungasingas** [ngasi-ngasi]

mungīngi [intr] 1. [of volcano] rumble. *Kosavanei mul mungīngi kavisuvongiris hengīngi*. Today the volcano is rumbling and tomorrow it will rumble again. 2. [of engine in distance] throb. *Naraengon sīv tā mul mungīngi*. I can hear a ship's engine throbbing in the distance. [ngii-ngii]

mungol leini [tr] skin (something); remove (outer skin). See: **mungoli** [ngoli leini] **mungol lein ahān** let someone really have it; really give it to somebody. *Mangol lein ahāmok!* I'm really going to let you have it!

mungoli [tr] remove (outer skin) [ngoli]

mungongomi [tr] rinse mouth by swirling water round inside and spitting it out. *Inau napurāsīn lohok evus, namungongom oai*. When I had brushed my teeth, I rinsed my mouth out with water. PNCV: *qomi hold in mouth [ngongomi]

muoh [intr] 1. white. 2. bright; shining. *Vanei rovilhūlīteisuk en meneai veni out muoh*. The volcano doesn't glow in the daytime because it is too bright. 3. [of hair] grey. 4. [of unwashed skin] dusty. 5. [of sea] calm [oho]

muoh lelan [intr] broad daylight. *Out ke namatilien muoh lelanis*. The place where I slept was broad daylight. [oho le-lani]

muoh vīsi [refl] whitish; half-white [oho viisi]

muol [intr] (s) swim. In north: **muē** [ole]

muolāl [intr] float; drift. Synonym: **rāheah**; **sesai** [olaale]

muolōl [intr] 1. flow out. 2. spill. 3. melt. Synonym: **kur lei** [olo-olo]

muou [intr] 1. hoot (indicating arrival of ship). 2. hoot (indicating that one has shot a bird) [uou]

muouni [tr] 1. hoot at (arrival of ship). 2. hoot at (bird) to indicate that one has shot it. *Kei muoun aman keil keke ruva tai*. He made a hooting noise about the birds that he had shot. Derived from: **muou** [uou-ni]

mūr [intr] 1. hang; be suspended. *Keik kīmai kūr en āi koan keke inau namul namuē eni*. You come and hang onto the piece of wood that I am swimming with. 2. [of banana] point downwards (before it is ready to be cut). *Voteahis mūr tai*. The bottom of the bunch of bananas is already pointing downwards. See: **mūrūr** [reduplicated form] [uru]

murah [intr] (n) blow one's nose. See: **pis rah**; **rahin**; **rahrāh**. In south: **rah** [rahi]

murang [intr] (n) wail; cry (out of sorrow). *Inau namul vārei narūn keih veni hesakini meatin keil iromurangtei, veni inau ēk rovatei avotang*. I just kept telling the story to make it so the people wouldn't wail because I didn't want them to cry. In south: **dang** PNCV: *tagi [tangi]

muredem [intr] think. Variant of: **redem**. Derived from: **mudemi** [by reduplication] [re-demi]

muredemi [tr] think about. Variant of: **redemi**. Derived from: **mudemi** [by reduplication] [re-demi]

murek [intr] (n) talk; speak. *Komal melromurektei*. The two of us were silent. Synonym: **selūs**. In south: **dek** [teke]

mūrindūni [tr] knock underwater. *Avukēn sāk mūrindūnau navīta en atas*. The tail of the shark knocked me under the water. Derived from: **mū-**, **ridūni** [muu-riduu-ni]

muris [intr] (n) return. *A sak ras avaris avahā veni eang mul keih*. They couldn't go back because the wind was too strong. In south: **dis**; **ris** PNCV: *risu move, shift [risi]

muroh [intr] (n) 1. make loud sudden noise. *A vong ehat, kitaengon tounah tā hetoh, minametautei.* After four days you will hear something make a loud noise, but you shouldn't be afraid. 2. explode. 3. [of volcano] erupt. 4. [of rifle] go off; fire. *A his romurohitei.* The rifle didn't go off. 5. [of fire] crack. 6. [of tree] crack (especially when about to fall when being cut down). In south: **doh** [toho] **ēn muroh** [of food] undercooked in the middle.

mūrūr [intr] hang; be suspended. *Kei vīta mūrūr en viāu retālīni vīta.* He came down hanging from the rope with his hands. Derived from: **mūr** [by reduplication] [uru-uru]

mūs [intr] rain. *Ous mul mūs en vongien.* It was raining overnight. [use]

mūs rav [intr] [of rain] sweep across countryside. *Ous mūs rav.* It was sweeping rain. [use rave]

musa¹ [intr] (n) 1. perch; roost. *A to musa vomatil.* The chicken roosted to go to sleep. 2. sit on canoe. 3. travel to live on another island. In south: **sā** [saa]

musa² [intr] (n) [of stomach] full. *Meatin sān anien min atahas, rō kani vō vangon musa.* The man gave food to his sow and she ate it till she was full. Synonym: **lāia**. In south: **sā** [saa]

musah kotehei [tr] chop in half. *Tovuli voulāt eau musah koteh ēhononek.* The old woman picked up the knife and chopped the boy in half. See: **musahi** [sahi kotehe]

musah voatī [tr] cut open drinking coconut with opening that is too wide. See: **musahi** [sahi voatī]

musahi [tr] 1. carve; cut into shape; whittle. *Amusah āi tāi vī eih.* They cut a stick into a husking stick. 2. chop up; hack. 3. make (of any kind of artefact that involves carving or cutting of wood). *Tāta, inau kovosahi ta hisuput onak.* Father, you should make me a bow. 4. apply karate chop to. See: **musesah** [reduplicated form] PNCV: ***sahi** tear off [sahi]

mūsaini [tr] rain on; [of rain] catch. *Marious tā mūsainau en vongien.* He got caught by a heavy fall of rain in the night. See: **mūs** [usai-ni]

musal [intr] walk with walking stick or crutches. *Abel hēn mavul, mul musal en āi.* When Abel's leg was broken, he walked with a pair of crutches. See: **eisal** [sali]

musali [tr] eat bush vegetables by separating edible leaf from stringy stems. *Amul amusal tohulu, sesan, asāmun akani.* They were eating the leafy parts of the *tohulu*, the vegetables and whatever else they were eating. [sali]

musar [intr] creep and grow all over (as vine on tree, cobwebs in house etc). *Viāu musar vāreis en matou.* The vine has crept all over the coconut tree. *Melen aluhi viteh musar.* When watermelons are planted and they sprout, they spread all over. [sare]

musav¹ [intr] (n) different. *Lukilea tuai koakeilu lumul tuai lumusav.* They knew that the two of them were already different. In south: **sav** [savo]

musav² [ind] *obs.* 1. much. 2. many; numerous. Synonym: **houlu**; **hāu**; **teahui** [musavo]

musavoi [intr] 1. stumble. 2. stub one's foot while walking. 3. make mistake while telling story [savoi]

museh [intr] 1. breathe; breathe in. *Munak leirumrum rēm ahat vīta, Tomat Ren kei museh ka ahat sōlī.* Whenever the whale swallowed a stone, Tomat Ren would breathe in and the stone would go past. Synonym: **vangos**. 2. rest. *Mekur kat umēn en avong ten rea, meatin tovuvo vaseh.* When we worked during the war, nobody could rest. 3. have holiday; go on leave. *Komuseh avati ehis tai?* How many months have you been on leave? 4. have a break from something. *Inau navit masehemau en vatimeāi.* I want to have a break from kava for a while. 5. [of wind] let up. *Munak ke eang museh kamēva mekil avul one.* When the wind let up, we went and dug a hole for them. See: **sehaseh** [reduplicated form] PNCV: ***sova** breathe with difficulty [sehe]

museh leini [tr] catch one's breath back. *Namīta vō namuseh leini vārei nāmal, namulesuk nasehaseh.* I came down and caught my breath back at the meeting house and I was really puffing. [sehe leini]

museh vini [refl] puff; pant. *Namuseh vinī nau vārei.* I was really puffing. Synonym: **sehaseh** [sehe vini]

musei [intr] (n) look; glance. *Amules aselūs, ulmatu numuseitei vales keil.* While they were talking, the old man didn't look at them. In south: **sai**. See: **seisei** [reduplicated form] [sei]

museini [tr] scratch skin. *Komal titamol melkumkum ke naumai kēk, kiles voneite kei mul museinau.* I have just come from wrestling with the *lisefsef*, look at the marks where he scratched me. Synonym: **mukali** [sei-ni]

musel [intr] (n) 1. make characteristic noise. 2. [of dog] bark. 3. [of bell] ring. 4. fight; row; argue. *Ehon keil amul asel ven inga.* The children were arguing over native almonds. Synonym: **sik**. In south: **sel**. See: **sesel** [reduplicated form]; **eisesel** [selu] **ēn musel** [of stomach] rumble.

muser [intr] wear grass skirt [sere]

musesah [intr] 1. carve. 2. chop. Derived from: **musahi** [by reduplication] [se-sahi]

musesar [intr] (n) [of spider] spin web. *Volia mul musesar teim.* Spiders spin webs at home. In south: **sesar** [sesar]

musesen [intr] burn skin (when volcanic ash from air mixes on skin with sweat) [sesene]

musesou [intr] (n) sing habitually. *Amusesou lisēs evis aromusoutei votahos.* They are always singing but they still can't sing well. Derived from: **musou** [by reduplication]. In south: **musesau** [se-sou]

musī¹ [intr] fart. *Meatin keil akur matou avit avāni, amūs vīte ka volia kei musī neim.* The people picked up the coconut to eat it and when they smelt it, the spider farted inside. PNCV: ***sii** [siie]

musī² [tr] 1. retract foreskin of (penis) [sii] **musi ōn** retract the foreskin of the penis. 2. masturbate. 3. act like a fool. *Keik komul komusī ōm.* You are acting like a fool.

mūsi [tr] smell. *Titamol tā rō neim mon ka mul mūs okohis keke amul amūmoni.* The *lisefsef* was in his house and he could smell the banana pudding that they were making. [muusi]

musi kati [tr] masturbate [sii kati]

musi katiati [tr] masturbate vigorously [sii kati-ati]

musī malelet [intr] fart regularly; fart at the drop of a hat [siie maleletu]

musi mōtaini [tr] retract foreskin to reveal glans penis. *Kisī mōtaini!* Pull back your foreskin! [sii mootaini]

musi pisu [intr] fart silently. Synonym: **musi visau** [siie pisuu]

musi visau [intr] fart silently. Synonym: **musi pisu** [siie visau]

musih [intr] (s) have diarrhoea. In north: **musoh** [siho]

musihoti¹ [tr] (s) defecate on with runny faeces. In north: **musohoti** [siho-ti]

musihoti² [refl] (s) accidentally defecate oneself with runny faeces. In north: **musohoti** [sihoti]

musil¹ [intr] (n) 1. get a fright. *Inau namusil vārei en marisākinēk, nakuseha.* I got such a fright from the big shark that I spat from the back of my throat to ward it off. 2. surprised. *Inau namusil mukok, visokon vārei.* I was surprised that it was morning. 3. jerk. Synonym: **muti manin**. In south: **sil**. See; **sileni** [sile]

musil² [intr] (n) 1. shine torch. *Kisil vīsi, out malikelik vārei.* Could you shine the torch here please, it's very dark. 2. put headlights on in car. See: **eisil**. In south: **sil** PNCV: ***sulu** burn [silu]

mūsil kati [tr] follow right behind. *Kei mūsil kati lūva noutenek.* He followed right behind him and they both went to that place. See: **mūsili** [usili kati]

musileini [tr] ignore. Synonym: **sileini** [silei-ni]

mūsili [tr] singe. *Namusilī veta koanik en ousil, mas.* I singed this breadfruit on the coconut leaves and it cooked. [sili]

mūsili [tr] 1. follow. 2. go along. *Keilu lumul lumūsil out luvina.* The two of them were going north along the island. 3. hang around with. *Navong keik kian sinek, niromūsilteimun keik.* If you eat snake, I won't hang around with you any more. Synonym: **lah ruai**. 4. stand alongside. *Nauvut vō navatīnau nāmūsil Soule.* I jumped so that I was standing alongside Soule. See: **usili** PNCV: ***usuri** [usili] **mūsil eang** go with tail wind.

musin¹ [intr] (n) 1. dressed. 2. dress up. *Kei līsēs musin tahos.* He always dresses up well. 3. get dressed. See: **eisin**. In south: **sin** PNCV: ***sunī** wear on head [sinu]

musin² [intr] [of rain] stop. *Ous musin.* The rain has stopped. PNCV: ***sina** sunshine [sine]

musinuni [tr] (n) put on; wear (shirt or hat). *Kisinun eisin mak.* Put my shirt on. *Kei mul musinun marihāt tā.* He is wearing a big hat. In south: **sinuni**. Derived from: **musin** [sinu-ni]

musingīni [tr] 1. cram; stuff in. *Kei lah ousil, āv vā en valengeihat, musingīni vā neim vō keih.* He brought some coconut fronds and firewood to the cave and stuffed it inside until it was tight. 2. crowd into. *A tau keil aumusingīn eimonek vis havivi.* The women crowded into the house until there was no space left. 3. fertilise one flower with another flower. See: **musising** [singi-ni]

musisil¹ [intr] 1. [of fire] burn strongly; blaze. *A hang musisilus veah.* The fire is still blazing. 2. [of sun] shine strongly. 3. burn the skin; sting (when medicine touches

sore, or when orange peel touches sore lips). See: **eai sisil** [sisilu]

musisil² [intr] swear; use bad language. Synonym: **vuthut** [sisilu]

musising [intr] 1. full to the brim. 2. [of dough] completely risen. See: **musingīni** [sisingi]

musite [link] dirty; old; worn out. *musitirausis* worn out shorts. Synonym: **meteite** [musi-]

musiti [tr] fart at somebody. *Kei vit hesitīnau.* He said he would fart at me. [sii-ti]

mūsmūs [intr] kiss [muusi-muusi]

muso [intr] 1. slip; slide. *Nanusō en tanmelmel.* I slipped in the mud. Synonym: **seso**. 2. go directly to a place without stopping along the way. *Kei muso vārei Tavie.* He went directly to Tavie without stopping along the way. 3. [of hill] steep. *Marivatīhouonek muso mīta vārei en pool.* The big hill was steep right down to the gully. [reduplicated form] [soo]

musoh [intr] (n) have diarrhoea. In south: **musih** PNCV: ***siro** [soho]

musoh piti [tr] defecate on with runny faeces. *Komusoh pit hēm.* Your diarrhoea is running down your leg. Synonym: **musohoti** [soho piti]

musohoti¹ [tr] (n) defecate on with runny faeces. *Hanu tā nanganeh musohot tirausis onen.* Somebody shat his shorts yesterday. *Isei musohot kolosis onom?* Who did diarrhoea all over your toilet? Synonym: **musoh piti**. In south: **musihoti** [soho-ti]

musohoti² [refl] (n) accidentally defecate oneself with runny faeces. *Kei metau vārei ka memeasi, musohoti.* He was so frightened that he wet himself and he shat himself. In south: **musihoti** [soho-ti]

musou [intr] (n) 1. sing. 2. sing blessing over food before eating. *Aromusoutei veah ka keik kokonian tai!* Grace hasn't been sung and you're already eating! 3. [of radio or cassette] play. *Ratio mul musou mukok,*

hepurān paterik. If your radio plays like that, it'll waste the batteries. In south: **musau**. See: **musesou** [reduplicated form] PNCV: ***sawa** [sou]

musou koe [tr] (n) 1. sing over someone to prevent something. *Temat musoe koe meatin hos ke vīven suval temat keil*. The devil sang over the man so that he would smell like them. 2. sing blessing over food. *A musou koe anien tai*. They have already sung the blessing over the food. In south: **musau kole** [sou koe]

musou kor [intr] (n) sing the final hymn in church. *A mul amusou kor kēk, herovitei ueitin isital ran sukul*. They are singing the last hymn so it won't be long before they come out of church. In south: **musau kor** [sou koro]

musouni [tr] (n) sing. *Unu keil amul vārei amusoun isen veta hoies*. The *unu* were singing the name *veta hoies*. In south: **musauni**. Derived from: **musou** [sou-ni]

musū [intr] [of pig] dig up ground with snout; root around. *Vuas musū ekok?* Has the pig been rooting around here? See: **suen** PNCV: ***sua** [suee]

musuh [intr] 1. [of fruit] very ripe and sweet. 2. look delicious with coconut milk all over food [suhu]

mūsūs [intr] follow too much [usu-usu]

mūsūs kat [intr] hang around with someone too much; cling. *Ehonekēk mūsūs kat vāreis*. That child is always hanging around too much. [usu-usu kati]

mūt [intr] 1. snort; grunt. 2. [of bird] hoot. See: **mūtūt** [reduplicated form] [utu]

mutah [intr] 1. [of door] open. *Metareh mutah, keilu lūva hae*. The door was open and the two of them went outside. 2. [of building] open. *Sitoh mutah tai vuo kotehes veah?* Is the store open or is it still closed? [taho]

mutahi¹ [tr] pour out. *Navong ouh emas, amutah oai vā*. When the yam was cooked, they poured the water away. [tahi] **mutah oai** urinate.

mutahi² [refl] overeat. *Meatin keil akan inga ka amutah keil houlu*. The people ate the native almonds until they had really overeaten. [tahi]

mutahīni [tr] gut (e.g. fish, pig). *A mutahīni ai keil ka avolahi vahā aval avāni teim*. They gutted the fish and they were going to carry them home to eat. See: **rahtah; tīn** [tahe-tini]

mutai [intr] (n) warm oneself; get warm. In south: **mutal** [tai]

mutāi [intr] (n) fall back in recoil from blow or shot. *A vu onak kulāt ahis ruva, mutāi vīta en ahang*. My grandfather picked up his rifle and shot her, and she recoiled back into the fire. *Nitīk kitāi eni*. If I punch you, you will fall back. In south: **mutāl** [taai]

mutākati [tr] 1. press. 2. be right behind. 3. put weight on something to prevent it from blowing away. 4. put marker on grave. 5. put marker on breadfruit pit to show where it is. *Amutaluh koēris, amutākati en ahat*. They would cover it over again and they would mark it with rocks. Variant of: **rākati** [taakati]

mutākurūr [intr] (n) swing. Synonym: **rākuk**. Variant of: **rākūrūr**. In south: **dākūrūr** [taakuruuru]

mutal [intr] (s) warm oneself. In north; **mutai** [tale]

mutāl [intr] (s) fall back in recoil from blow or shot. In north: **mutāi** [taalo]

mutaluh [intr] 1. covered. 2. cover oneself with a blanket to sleep. 3. cover ridge cap of roof. *A lahi nesa amutaluh hoim eni vī taluh*. They took it above and put it on the roof as the ridge capping. See: **eitaluh; taluh** [taluhi]

mutaluh koe [tr] (n) cover over. *Rorilī oueas koan avit avotaluh koe vahī meten.* We would stitch together the chestnut leaves to cover over the top of the pit. In south: **mutaluh kole** [taluhi koe]

mutau [intr] 1. defecate. 2. [of volcano] rain down ash. *Vanei mul mutau.* The volcano is raining down ash. PNCV: ***tatav-** [tau]

mutauti¹ [tr] defecate on. *Ato mutaut voten.* The chicken has defecated and the excrement has stuck to its tail. Derived from: **mutau** [tau-ti]

mutauti² [refl] shit oneself. *Konatautukonga!* Be careful in case you shit yourself! Derived from: **mutau** [tau-ti]

mutaveah [intr] (n) apply colour. In south: **mutavelah** [taveahi]

mutavolas leini [tr] sweep coals away from underfoot near fire. *Kitavolas lein ahang vahā.* Sweep the coals away. See: **mutavolasi** [tavolasi leini]

mutavolasi [tr] sweep coals away from underfoot near fire. Synonym: **mutavolas leini** [tavolasi]

mute [intr] open hand. *Namute.* I opened my hand. [tee]

mutea [intr] (n) 1. extend arm. 2. straighten back. In south: **mutela** [teaa]

muteāni [tr] (n) 1. extend arm. *Namuteān hēk.* I extended my arm. 2. straighten back. In south: **mutelāni.** Derived from: **mutea** [teaa-ni]

muteas [intr] (n) sweep. *Onom ise tovu mateas eni?* Do you have a broom I could sweep with? 2. rake. In south: **mutelas** [teasi]

muteasi [tr] (n) 1. sweep. 2. rake. In south: **mutelasi** [teasi]

muteini [tr] line up. *A suv mutein keil evus, vuli keil.* The boss lined them up and then counted them. [tei-ni]

mutemi [tr] 1. punch; hit with rounded object. Synonym: **muti.** 2. have sexual intercourse with. Synonym: **muasi; ruva; veouni; rali kafi** [temi]

mutēni [tr] open hand. *Namutēn hēk.* I opened my hand. Derived from: **mute** [tee-ni]

muterengaini [tr] flick with finger (to test inside, often of watermelon) [terengai-ni]

mutetalo [intr] colourless. *Navong holholiveta kul meakoi en oai, ka aven mutatelōs, rosualtei koan keke vasir mukul eni mulanun.* When the flycatcher dyed himself in the water, his body was colourless, not like when the honeyeater had dyed himself beforehand. [tateloo]

muteto [intr] 1. clean. 2. bald. 3. slippery. 4. smoothe. Derived from: **muto** [by reduplication] [te-too]

mutev [intr] swell up; swollen PNCV: ***tobu** [tevi]

muti [tr] 1. punch; hit with rounded object. *Isei mutik?* Who punched you? Synonym: **mutemi.** 2. fight. 3. hammer. *Meatin tā mul muti heilak en asem.* Someone was hammering the pegs into the outrigger. 4. bash; smash. *A lah inga auva aiou amul amuti.* They gathered up the native almonds and took them down to the beach to smash them open. 5. beat drum. 6. knead bread. See: **mutūti** [reduplicated form] PNCV: ***tuku** [tii] **muti ōn** 1. masturbate. 2. do something in a ridiculous way; jerk around at. *Keik komul komuti ōm en umēn onom.* You are jerking round at your job. **muti māk** apply tattoo.

muti koe [tr] (n) nail shut. *Inau nīha neim en voihus ka keik kiti koe kisāni hēhā das.* I will go inside the coconut shell and you nail it shut and put it into the sea. In south: **muti kole** [tii koe]

muti kōkoa [refl] [of fruit] bruised. Synonym: **muti loklokoa** [tii kookoa]

muti laklakini [tr] (n) hit something so that it is unstable. In south: **muti lakilakini** [tii laki-laki-ni]

muti lii [refl] [of fruit] bruised and rotten inside [tii lii]

muti loklokoa [refl] (n) [of fruit] bruised. Synonym: **muti kōkoa**. In south: **muti lokolokoa** [tii loko-lokoa]

muti lumlum [intr] (n) [of something woven] laddered. In south: **muti lumulum** [tii lumu-lumu]

muti manin [intr] 1. get a fright. 2. surprised. 3. jerk. Synonym: **musil** [tii manine]

muti vāsi [tr] break apart. *Vā kur aha muti vās ani eni*. He went and got a rock and broke the coconut apart with it. Synonym: **mūvāsi** [tii vaasi]

muti vuli [tr] break (with a blow). Synonym: **mūvuli** [tii vuli]

muti¹ [intr] drip. *Heitil mutil*. The raindrops dripped down. See: **mutitil** [reduplicated form] PNCV: ***туру** [tilu]

muti² [intr] stand up looking for something in sea [tile]

mutilel [intr] [of flower, leaf] open when mature [tilelu]

mutilihil [intr] shake water from hair or feathers. *Vasir vāta mukul en kulmeakoien onen holholiveta ka mutilihil*. The honeyeater went and washed himself in the flycatcher's dye and shook his feathers. Variant of: **riūlihil** [tilihilu]

mutilumīn [intr] hot; warm. Synonym: **mutin** [tilumiini]

mutin [intr] hot; warm. Synonym: **mutilumīn** PNCV: ***туну** [tinu]

mutini [refl] [of bird or flying fox] alight; settle. *Nales aman tāmai vō vatini en vōt onak*. I saw a bird come until it was about to settle on my boat. Synonym: **rekou** [tiini]

mutis¹ [intr] 1. write. *Kei mul mutis līsēs*. He is always writing. 2. make mark. 3. make handstring figure. See: **eitis** [tisi]

mutis² [intr] cheat at marbles by moving forward of mark while firing [tisi]

mutis kati [tr] write down; record. *Inau matis kat kilo ten matou*. I will record the weight of the copra. Synonym: **mutis lāti**; **mākini** [tisi kati]

mutis kirkiriti [tr] scribble on [tisi kirkiriti]

mutis lāti [tr] 1. write down; record. Synonym: **mutis kati**; **mākini**. 2. copy out; transcribe. *Keik kitis lāti tūnien koanik*. You copy out this story. [tisi laati]

mutis vilesi [tr] write back to front [tisi vilesi]

mutisi [tr] write. *Inau namul namutis vēva onen tāta onak*. I am writing a letter to my father. PNCV: ***туси** [tisi]

mutit [intr] fight (with fists). *Ehon keil amul anutit en vongien*. The boys were fighting in the night. 2. box. *Itit kosa en eks-FOL*. There will be boxing tonight at the ex-FOL. See: **mutitit** [reduplicated form] [titu]

mutiti [tr] knock on door. *A mul amatil ka meatin tāmai mutiti metareh*. They were asleep and somebody came and knocked on the door. Derived from: **muti** [by reduplication] [tii-tii]

mutitil [intr] drip down all over the place. Derived from: **mutil** [by reduplication] [ti-tilu]

mutitit [intr] habitually fight. Derived from: **mutit** [by reduplication] [ti-titu]

mutitiv [intr] spit all over the place. Derived from: **mutiv** [by reduplication] [ti-tive]

mutiv [intr] spit. *A sīsilih mukok, amutiv vā en oai*. After they had picked their teeth, they spat into the water. See: **tiven**; **mutitiv** PNCV: ***тива** [tive]

muto¹ [intr] 1. clean. 2. bald. *Vatin muto*. He is bald. See: **muteto** [reduplicated form] [too]

muto² [intr] [of bananas] not quite ripe [too]

muto³ [intr] [of sap] get onto. *Kokov māgo nato nahā en metom, metom hetīsa*. When you throw something up at the mangoes, the sap can get into your eyes which would hurt your eyes. [too]

muto las [intr] spotlessly clean [too lasi]

mutoati [tr] [of sap] get onto. *Toaveta natoat metom*. Watch out in case the breadfruit sap gets into your eyes. See: **muto** [toati]

mutoh [intr] wear belt [toho]

mutohoni [tr] wear as belt. *Kei mutohon ulisōk*. He wore a *sok* banana leaf as a belt. Derived from: **mutoh** [toho-ni]

mūtuni [tr] summon birds by blowing through pursed tongue. *Amūtun aman keil*. They summoned the birds. Derived from: **mūt** [utu-ni]

mūtūt [intr] hum. Derived from: **mūt** [by reduplication] [utu-utu]

mūtūt kati [tr] run after. *Kei mudemi vit Merika keil ke amūt kat Sapani tāi*. He thought it was the Americans running after a Japanese. [utu kati]

mūtūti¹ [tr] refuse a request. *Navong keke avisuk eni, kūtūti*. If they ask you for it, refuse. [utu-uti]

mūtūti² [tr] 1. raise child. *Mikur natukahin mimūtūti, hetōs hevis hemat*. You have taken my daughter and raised her, and it won't be long before she dies. 2. rear animal. *Keik komūtūt vuas*. You raise pigs. Synonym: **samoneni** [utuuti]

mūvāsi [tr] break apart. *Tomat Ren sesal matou vis mūvāsi ka rō kani*. Tomat Ren husked the coconut with his teeth, broke it in two, and ate it. Synonym: **muti vāsi**. Derived from: **mū-**, **vāsi** [muu-vaasi]

mūvini [tr] kill. *Meatin vīta mul vuas manōn, romūviniṭei*. The man went down

and was hitting the flying fox, but he didn't kill it. Derived from: **mū-**; **vini** [muu-vinii]

mūvuli [tr] break with a blow. Synonym: **muti vuli**. Derived from: **mū-**, **vuli** [muu-vuli]

- N -

nā [n] central ring in game of marbles [na]

nabu [ind] nineteen (in *lisefef* language). Synonym: **tāi dan ouhat** [nabuu]

nāh [loc] to/in the garden. *Kei vā nāh sen*. He went to his garden. *Kei rō luh anien sen nāh*. He was planting food in his garden. See: **āh** [n-aahe]

nahe [mod] (s) perhaps. Synonym: **nahera**; **vahera**; **vahesa**. In north: **nahi** [nahee]

nahera [mod] perhaps. *Nahera telmā tai, vuol telromātei veah*. Perhaps they have come, or maybe they haven't come yet. Synonym: **nahi**; **vahera**; **vahesa** [naheraa]

nahi [mod] (n) perhaps. *Nihīta nahi nilesi vuol nirolestei*. If I go down, perhaps I'll see him or I won't. Synonym: **vahera**; **vahesa**; **nahera**. In south: **nahe** [nahee]

naiv [n] knife. Synonym: **eau**; **tinaiv**; **masmas**. Bislama: *naef* [naivi]

nāmal [loc] to/in the meeting house. *A suv vuas ave nāmal*. The chief beat the drum in the meeting house. See: **āmal** [n-aamali] **vā nāmal** *euph*. be circumcised. *Ir romul rosān ēhon orer keil auvā nāmal*. We send our boys to be circumcised.

naman [t] (n) 1. at the time. *Namaninek akāka honos, arovīsīsteimau*. At that time, they were still naked as they didn't wear clothes yet. 2. when; while (past tense). *Naman navī havivi namul namūsil ēhon keil mekā vāsī out*. When I was small, I used to hang around everywhere with the village boys. Synonym: **navong** [namani]

namasmasuk [int] thank you. Synonym: **hihuri**. Derived from: **masmasi** [na-masi-masu-ko]

namet¹ [n] kind of fish which is black [nameto]

namet² [n] kind of yam with long thin tuber [nameto]

nān [suff] 1. face. *Kei vā rei vatieimie tā rei nān suval meatin*. He went and chopped down a Java cedar tree and carved its face like a man's. Synonym: **voinān**. 2. forehead. Synonym: **heinān**; **heivatin**; **metenān**. See: **ana** PNCV: ***nako** [naa-] **kas nān** wash one's whole head (rather than just washing one's face in the morning).

Nān [n] north Ambrym [naane]

nana [intr] *int.* 1. eat. *Mary nana*. Mary, eat up. 2. yummy [nanaa]

nāna¹ [n] 1. statue; carving. 2. graven image [naanaa]

nāna² [n] mother. Synonym: **mama**; **latin**; **itau** [naanaa]

nani [n] goat. Bislama: *nani* (from English *nanny goat*) [nani]

nāni [n] kind of banana [naanii]

nanganeh [t] (n) yesterday. In south: **nenganeh** [nanganehe]

napoal [loc] in the gully. *Oailoh mul mukur napoal*. The flowing water was gushing in the gully. See: **poal** [na-poalu]

narongatitel [n] kind of bird [narongatiiteli]

nasise [loc] (n) to/in the bush. *A vong tā māna onak visenau vit melvahā nasise*. One day, my mother called me to come with her to the bush. In south: **nasisel**. See: **sise** [na-siisee]

natahe [n] kind of vine [natahee]

nathis [n] (n) kind of red silkwood with long fruit. Derived from: **anat**; **ahis**. In south: **natuhis** [natu-hisi]

natholela [n] (n) kind of red silkwood with square fruit. Derived from: **anat**; **holela**. In south: **nathalela** [natu-holelaa]

natin [suff] 1. son. Synonym: **natnali**. 2. daughter. Synonym: **natnahin** PNCV: ***natu** [natu-]

natnahin [suff] daughter. Synonym: **natin** [natu-]

natnali [suff] son. *Natnali viteni min tāta onen vit "Tāta, inau kovosahi ta hisuput onak"*. The son said to the father "Father, you should make me a bow". Synonym: **natin** [natu-]

nāto [n] receding hairline. Derived from: **nān**; **muto** [naa-too]

natvaik [n] (n) kind of red silkwood with round fruit. Derived from: **anat**; **vaik**. In south: **natuvaik** [natu-vaike]

naveien [loc] to/on the beach. *Lumīta naveienemau*. The two of them came down to the beach first. See: **veien** [na-veiene]

navet [loc] to/on the shelf. *Anien mul navet*. The food is on the shelf. See: **avet** [n-avete]

navong [loc] (n) 1. at the time. *Navonginek navi havivisemau*. At that time, I was still small. 2. when; while. 3. if. Synonym: **munak**. See: **avong** [n-avongi]

navotout [loc] to/at the bottom of the garden. See: **votout** [na-vote-i-ute]

nāvu [n] unicorn fish (*Naso unicornus*). Derived from: **nān**; **vū** [naa-vuu]

neahon [loc] to/in the bush. *A hu keilu min meau mulamun lurō ut, lurō lumual neahon*. The turtle and the incubator bird used to live on land and they used to go to the bush together. Synonym: **neivorohus**. See: **eahon** [n-eahono]

neane [n] kind of lizard [nea-nee]

nehīai [n] 1. sawdust. *Munak ahang mot en nehīai, kei kur revī en hinimatou.* When the fire dropped onto the sawdust, he held it carefully in the coconut fibres. Synonym: **tān**. 2. kindling for lighting fire. Derived from: **nehīte**; **āi** [nehi-i-ai]

nehīte [link] small piece [nehi-]

nehīven [suff] scales of fish *nehīven mesau* fish's scales. Derived from: **nehīte**; **aven** [nehi-i-ve-]

neiāi [n] (n) bush. Variant of: **eiai**. In south: **leiāi**. Derived from: **neite**; **āi** [nei-ai]

neim [loc] (n) inside. *Inau namul namatil neim en āmal.* I was sleeping inside the meeting house. See: **eim**. In south: **naim** [n-eimo]

neimatou [n] (n) coconut plantation. Variant of: **eimatou**. Derived from: **neite**; **matou**. In south: **leimatou** [nei-matou]

neimatu [n] (n) customs; traditions. Variant of: **eimatu**. In south: **leimatu**. Derived from: **neite**; **matu** [nei-matuu]

neite [link] (n) 1. patch of trees. 2. place with an abundance of one thing. Variant of: **eite**. In south: **leite** [nei-]

neivorohus [loc] to/in the bush. *Tītān keilu lūva lurō neivorohus lumul lulah onealu tounah keil tatetounien.* His two sons went and stayed in the bush looking for things to play with. Synonym: **neahon** [neivorohusi]

neli [mod] somewhat; rather. *Eim emak mariso neli.* My house is rather big. [nelii]

nem [n] spring roll. Bislama: *nem* (from Vietnamese) [neme]

neman [t] (s) at the time. In north: **namān** [nemani]

nen¹ [suff] amongst [ne-]

nen² [n] (s) 1. fruit-fly. 2. any small insects that swarm together. In north: **nenno** [neno]

nenno [n] (n) 1. fruit-fly. 2. any small insects that swarm together. In south: **nen** [nennoo]

nenganeh [t] (s) yesterday. In north: **nanganeh** [nenganehe]

nengeis [t] (n) 1. when? 2. at what time? In south: **nengais** PNCV: ***naga[?]isa** [nengeise]

nesa [loc] 1. above. 2. upper. 3. village which is inland (e.g. Vouleli nesa, Liro nesa, Lulev nesa) PNCV: ***sake** go up [nesaa]

netan [loc] 1. below; down. 2. lower. 3. village which is closer to the sea. 4. [in Vila] town. *Mahīta netan kēk.* I am going to town now. Variant of: **dan**. See: **atan** [netano]

netin [mod] 1. just now; only just. *Kei mat netin aling simen.* He had only just died and they put the gravestone up. 2. that's all. *Kei netinek?* Is that all? 3. just so; exactly. *Vativange alesi uhianetin.* The vange plant looks just like a wild yam. [netine]

nīl [n] nail. Bislama: *nil* (from English *nail*) [niili]

nīmal [n] shade. Synonym: **nīnout** PNCV: ***malu** [niimalu]

nīnin [suff] 1. spirit; soul. *Ialu lotās en nīnin.* We are together in spirit. 2. shadow PNCV: ***nunu** [ninu-]

nīnīven [suff] 1. reflection. *Marong tā mul nesaka ales nīnīven en atas netan.* There was a *marong* tree up above and they saw its reflection in the sea below. 2. shadow. Derived from: **nīnīte**; **aven** [nini-i-ve-]

nīnout [n] (n) shade. Synonym: **nīmal**. In south: **nīnaut** [niinoute]

noeis [t] (n) 1. previous time; last time. 2. day before yesterday. 3. day some time ago. *Noeis tā namun malou vakora elim.* One day before, I drank five bowls of kava. In south: **noais** PNCV: ***anawarisa** [noeise]

noeis lāti [t] (n) three days ago. In south:
noais lāti [noeise laati]

nohnoh [intr] (n) wave magic at someone as a threat. *Konanohnohotei*. Don't wave magic. Derived from: **munoh**. In south: **nohonoh** [noho-noho]

nout [loc] (n) 1. to/in the place. 2. somewhere. *Kirovātei nout kosa?* Are you going somewhere today? In south: **naut**. See: **out** [n-oute]

nuenu [n] kind of tree [nue-nue]

nūhon [n] bird's nest without any eggs. Derived from: **anu**; **hon** [nuu-hono]

nulungout [loc] (n) to/at the top of the garden. See: **ulungout** [n-ulungo-i-ute]

nūman [n] small bird's nest. Synonym: **tītirūman**. Derived from: **anu**; **aman** [nuu-manu]

nūnu [n] 1. cloth used for carrying newly born baby. *Maulaheah kei mīta lah nūnu mon tiūte ka vīta rō kasi*. Maulaheah brought the baby's blanket down to wash it. 2. nest. *nūnu mon aman* bird's nest. 3. place where animal gives birth. *Kei les nūnu ke atahas vā ling ēhon rōen*. She saw the place where the pig had taken the child and kept it. Synonym: **anu** [nuu-nuu]

nusīt [loc] other side; across. *Keik kitō nusīt, inau nitō nusīt*. You stay on one side and I'll stay on the other side. Synonym: **toveite**; **toveise**; **usīte**; **tav**; **usīt** [n-usiite]

nūt [adj] characteristic of the bush. See: **ut** [nuute]

nūvuas [n] large bird's nest. Derived from: **anu**; **vuas** [nuu-vuasi]

- NG -

ngan [intr] (s) burn. In north: **mukan** [ani]

ngani [tr] (s) 1. eat. 2. [of sore] afflict. 3. burn up; burn down. 4. get burnt by sun. See: **nganian** [reduplicated form]. In north: **kani** [ani]

nganian [intr] (s) eat. Derived from: **ngani** [by reduplication]. In north: **kanian** [ani-ani]

ngasīte [link] point (of land). *Navalis nauva vō en ngasīte koan keke avise en Atia*. I rowed as far as the point called Atia. [ngasi-]

ngidi [tr] (s) pinch. Variant of: **nginiti**. In north: **kidi** [idi]

nginiti [tr] (s) pinch. Variant of: **ngidi**. In north: **kiniti** [initi]

nginit tamen [n] (s) kind of banana [nginiti tame-ne]

ngoliamai [n] (n) 1. drop-off outside reef. 2. deep part of sea. Synonym: **anev**; **huinev**; **ngolngoliamai**; **angol**. In south: **ngoliamal**. Variant of: **ngolngoliamai**. Derived from: **ngolite**; **amai** [ngoli-amai]

ngoliman [n] kind of coconut with small fruit and husk that can be eaten. Synonym: **matou ngoliman** [ngolimanu]

ngolimatou [n] new coconut with soft flesh which can be eaten and which has no water. Synonym: **angol**. Derived from: **angol**; **matou** [ngoli-matou]

ngolite [link] 1. edge. Synonym: **seite**. 2. exposed surface of tree when cutting with axe. 3. deep sea outside reef. Synonym: **ngoliamai**; **ngolngoliamai**; **ngolngol**. Variant of: **ngolngolite** [ngoli-]

ngolngol [n] (n) deep sea outside reef. *Namuloh vārei vō naumai en ngolngol tenout Līman*. I came as far as the deep sea outside the reef off Epi. Synonym: **ngolite**; **ngolngolite**; **ngoliamai**; **ngolngoliamai**. In south: **ngolngol** [ngoli-ngoli]

ngolngoliamai [n] (n) 1. drop-off outside reef. 2. deep part of sea. In south: **ngolingoliamal** Synonyms: **ngoliamai**; **anev**; **huinev**; **angol**. Derived from: **ngolngolite**; **amai** [ngoli-ngoli-amai]

ngolngolite [link] (n) deep sea outside reef. Synonym: **ngoliamai**; **ngolngoliamai**; **ngolngol**. Variant of: **ngolite**. In south: **ngolingolite** [ngoli-ngoli-itee]

ngongom husi [n] small starfish on reef that stings. Derived from: **mungongomi** [ngongomi husio]

ngudisi [tr] (s) 1. replace. 2. take back. In north: **kudisi** [kudisi]

- O -

oa [n] *sw.* 1. penis. Synonym: **ōn**; **asen**. 2. address term of abuse. *Keik komūmon asa, oa!* What are you doing, you prick! Synonym: **hopu**. See: **ōn** PNCV: ***wae** [oaa]

oai [n] 1. water. *Manudei oai tamadil.* Could I have a drink of cold water? 2. fresh water (when contrasted with saltwater). 3. river. Synonym: **oai houlu**. 4. lake. 5. spring. 6. strong drink. Synonym: **oai takeih**. 7. *euph.* semen. Synonym: **siōn** PNCV: ***wai** [oai]

oai houlu [n] (n) river. Synonym: **oai**. In south: **oai haulu** [oai houlue]

oai nūt [n] 1. fresh water from well which has no trace of brackishness from the sea. 2. gin. Synonym: **ouamol** [oai nuute]

oai runrum [n] (n) puddle; water lying on ground after rain which has not run off. In south: **oai rumurum** [oai rumu-rumu]

oai takeih [n] (n) liquor. Synonym: **oai**. Derived from: **keih**. In south: **oai tekaih** [oai ta-keiho]

oai tamadil [n] (n) iced water. Derived from: **madil**. In south: **oai temadil** [oai ta-madili]

oai taṭin [n] tea. Derived from: **mutin** [oai ta-tinu]

oai ten ahil [n] hair dye. *Oai ten ahil vī 8/-*. Hair dye is 80 vatu. [oai teni ahilu]

oailau [n] water from well that is slightly brackish because of infiltration from the sea. See: **oai**; **alau** [oailau]

oailoh [n] flowing water from heavy rain. *Oailoh mul mukur napaol.* The waters were gushing down the gullies. Derived from: **oai**; **muloh** [oai-loho]

oailu¹ [n] taboo water. Derived from: **oai**; **lū** [oai-luu]

oailu² [n] 1. fruit which is very juicy. 2. gravy that is very watery. See: **oai** [oailuu]

oailu³ [n] kind of yam which has a single top but branches out into many different tubers at base [oailuu]

ōh [n] seagull PNCV: ***?ova** heron [ooho]

ōha [n] 1. breadfruit seed. 2. kind of breadfruit with very large seeds [oohaa]

ōha anmaulang [n] kind of breadfruit [oohaa anmaulang]

ohai [n] kind of insect [ohai]

ohov [int] indication that maximum effort is being put into something; heave ho! [ohovo]

ōhus [n] kind of tree [oohuse]

oil [n] cooking oil. Bislama: *oel* [oile]

ōk [n] ship; sailing canoe. *Kei sōlātris ōk onen lumuris lūmāris Senarei.* He put his sailing canoe back out to sea and they sailed back to Senarei. PNCV: ***waqa** [ooke]

ōk onen uīt aeh [n] (n) shell found inside body of squid. In south: **ōk onen uīt aloh** [ooke one-ne uiite aeho]

ōk onen vāl [n] (s) shark which is controlled by someone to eat people and

leave remains on the beach. In north:
tūnevāi [ooke one-ne vaalo]

okāk [n] long bud from which coconut flower emerges [okaake]

okeahis [n] (n) 1. empty skin of cooking banana that has had the flesh scraped out. *Natnali tā kur okeahis rō veiheilauni en atas*. One of his sons took the banana skins and was floating them in the sea. 2. leaves around stem of banana plant. In south:
okāhis. Derived from: **okeite**; **ahis** [oke-ahisi]

okeateh [n] (n) leaves around stem of sugarcane plant. In south: **okāteh**. Derived from: **okeite**; **ateh** [oke-atehi]

okeite [link] (n) 1. leaves growing around stem of plant. Synonym: **vāhīte**. 2. pod. In south: **okaite** [oke-]

okohis¹ [n] (n) pudding made out of banana. Derived from: **æk**; **ahis**. In south:
lokohis [oko-hisi]

okohis² [desc] (n) yellow. *Eai kan ouai keil sakini ouai keil vā tai mul vī okohis*. The sun has burnt the leaves making them turn yellow. Derived from: **æk**; **ahis**. In south: **talokohis** [oko-hisi]

okomes [n] (n) plain pudding without meat inside. Derived from: **æk**; **mes**. In south: **lokomes** [oko-mese]

okoras [n] (n) pudding made with coconut milk but no island cabbage on the outside. In south: **lokoras**. Derived from: **æk**; **rasi** [oko-rasi]

olala [int] oh boy! *Manu onak vatovuel, olala!* Oh boy, if only I had no sores! Bislama: *olala* (from French *oh là là*) [olalaa]

olevis [n] kind of tree [olevise]

omai [n] Chinese salted plums. Bislama: *omae* [omai]

ōn [suff] *sw.* penis. Synonym: **asen**; **hopu**; **maripu**; **āi**. See: **oa** [oo-]

ōn buluk [n] stockwhip. *Meatin koan museh, mūvāreini en ōn buluk*. Anybody who stopped for a break would be whipped with a stockwhip. Synonym: **oulas** [oo-ne buluku]

onen [poss] his; her; its. *Eau onak vuel*. My knife is missing. [ona-] **onen eni** 1. in charge of it. *Inau onak en kamī*. I am in charge of you all. 2. owner.

onen metālo [n] introduced; not indigenous. *eis onen metālo* European name (as against a Paamese name). [one-ne metaaloo]

onion [n] onion. Bislama: *onion* [oni-oni]

ongeru [n] (n) big mouth. In south:
ungeru. Derived from: **ongon**; **ru** [onge-ruu]

onghilhili [n] (n) emperor fish (*Lethrinus* spp.). Derived from: **ongon**; **vilhili**. In south: **unghilihili** [onge-hili-hilii]

onghilhili koa ongon tamure [n] (n) short-mouthed emperor fish (*Lethrinus kallopterus*). In south: **unghilhili koa ungon vupu** [onge-hili-hilii koaa ongo-ne tamuree]

onghilhili koa ongon taveah [n] (n) long-mouthed emperor fish (*Lethrinus miniatus*) [onge-hili-hilii koaa ongo-ne taveahi]

ongon [suff] (n) 1. mouth. 2. opening of bag or bottle. 3. barrel of rifle. *Ahis keil ongon mul en keilu, vis romurohotei*. The barrels of the rifles were aimed at the two of them, but they didn't fire. 4. crater of volcano. In south: **ungen**. See: **ango** [ongo-]

ongtisa [n] (n) loudmouth; bad-mouthed person. In south: **ungetisa**. Derived from: **ongon**; **tisa** [onge-tisaa]

opentīn [n] tin-opener. Bislama: *opentin* [opentiini]

ōra [n] kind of tree with leaves similar to devil nettle [ooraa]

oreliasen [suff] (n) *sw.* testicles. Synonym: **oreliōn**; **orelihopu**. Derived from: **orelīte**; **asen** [oreli-asen]

orelihat [n] unfertilised egg that has gone rotten in the nest. Derived from: **orelīte**; **ahat** [oreli-i-hatu]

orelihopu [n] *sl.* testicles. Synonym: **oreliasen**; **oreliōn**. Derived from: **orelīte**; **hopu** [oreli-hopuu]

orelimeten [suff] eyeball. Derived from: **orelīte**; **meten** [oreli-meto-]

oreliōn [suff] *sw.* testicles. Synonym: **oreliasen**; **orelihopu**. Derived from: **orelīte**; **ōn** [oreli-oo-]

orelīte [link] egg. *oreliato* chicken egg. PNCV: ***atolu** [oreli-] **mūmon orelīte** lay eggs. *A hu mā ut mumon orelīte ut suval meau netin.* The turtle comes ashore to lay its eggs just like the megapode.

orelito [n] kind of breadfruit. Derived from: **orelīte**; **ato** [oreli-i-to]

ōru [n] *sw.* large penis. Synonym: **aseru**. Derived from: **ōn**; **rū** [oo-ruu]

ōtah [n] *sw.* term of abuse. Derived from: **ōn**; **mutah** [oo-taho]

otas Only in **tomāh otas** [otasi]

ōtetu [n] *sw.* erection. Synonym: **ōtev**. Derived from: **ōn**; **tetu** [oo-tetuu]

ōtev [n] *sw.* erection. Synonym: **ōtetu**. Derived from: **ōn**; **mutev** [oo-tevi]

ouai¹ [n] (n) 1. leaf. 2. traditional medicine. *Ulmātu sakmin tāta onak en ouai keke orer mulānun.* The old man treated my father with one of our traditional leaves. In south: **lauai**. Derived from: **oute**; **āi** [ou-i-ai]

ouai² [desc] (n) green. *Telmul en vakili telēle vina tellēle out vī ouai vārei.* Looking ashore from the canoe, they could see that everything was green. Synonym: **memeasen**. In south: **talauai**. Derived from: **oute**; **āi** [ou-ai]

oual [n] (n) ivy. In south: **laual** [oualu]

ouali [n] (n) victory leaf (*Cordyline terminalis*). In south: **lauali**. Derived from: **oute** [ou-alii]

ouamol [n] (n) 1. orange leaf. 2. hot drink made with orange leaves and sugar when tea is not available. 3. gin. Synonym: **oai nūt**. In south: **lauamol**. Derived from: **oute**; **amol** [ou-amoli]

ouh [n] (n) 1. yam. *A uvā akil ouh.* They went and dug yams. 2. year. *A mul vā vā vō ouh tai evus, sīv lah keileris ling keil enout Voum.* They stayed until a whole year went by and a ship brought them back to Paama. Synonym: **sua**. For derived forms see **uh**, e.g. **uhumatu**; **uhāu**; **uhutau**. Vocative form: **uh**. In south: **auh** [ouhu]

ouha [n] (n) heliconia; plant with large leaves like banana used for wrapping around pudding. In south: **lauha** [ouhaa]

ouha hilihili [n] (n) kind of heliconia with thick red leaves. Derived from: **vilhili**. In south: **lauha hilihili** [ouhaa hili-hilii]

ouha talovu [n] (n) kind of heliconia with leaf used as umbrella in rain. In south: **lauha talovu** [ouhaa talovuu]

ouha tān aman [n] (n) kind of heliconia that is red in colour. In south: **lauha tān aman** [ouhaa taa-ne amanu]

ouha vuas [n] (n) kind of heliconia used for baking food in hole. In south: **lauha vuas** [ouhaa vuasi]

ouhāha [n] (n) large leaf of cottonwood tree. In south: **lauhāha**. Derived from: **oute**; **hāha** [ou-haaha]

ouhat¹ [ind] (n) nine. *Kei vā lah eas, vuli vis ouhatīs, ka koan hāluālim tivuel.* He went and gathered up his chestnuts and counted them, but there were only nine, with the tenth missing. In south: **lauhat** [ouhati]

ouhat² [n] (n) kind of bamboo which is thick and hard. In south: **auhat**. Derived from: **eau**; **ahat** [ou-hatu]

ouhoev [n] (n) kind of dragon plum with large fruit. In south: **lauholev**. Derived from: **eau**; **hoev** [ou-hoeve]

oul¹ [n] (n) 1. freshwater shrimp. Synonym: **oul ten oai**; **rad**. 2. lobster; saltwater prawn. Synonym: **oul ten atas**. In south: **aul** PNCV: ***ura** [oule]

oul² [n] (n) Indian mulberry (*Morinda citrifolia*). In south: **aul** [oulo]

oul³ [n] (n) maggot. In south: **aul** PNCV: ***ulo** [oulo]

oul koa tamure [n] (n) slipper lobster (*Parribaus caledonicus*). In south: **aul koa tamurel** [oulu koaa tamuree]

oul ten atas [n] (n) lobster; saltwater prawn. Synonym: **oul**. In south: **aul ten atas** [oulu teni atas]

oul ten oai [n] (n) freshwater shrimp. Synonym: **rad**; **oul**. In south: **aul ten oai** [oulu teni oai]

oulas¹ [n] (n) poisonwood (*Semecarpus vitiensis* and *Semecarpus forsteri*). In south: **aulas** PNCV: ***walasi** [oulasi]

oulas² [n] (n) stockwhip. Synonym: **ōn buluk**. See: **mūlasi**. In south: **aulas** [oulasi]

oulu [ind] (n) seven. *Namun ani oulu*. I drank seven coconuts. In south: **laulu** [oulu]

oulung [n] (n) pillow. Synonym: **pīlo**. See: **ulungen**; **ulungoite**; **mūlung**. In south: **aulung** PNCV: ***uluga** [oulungo]

oum [n] (n) land crab. In south: **laum** PNCV: ***rakumwa** [oumo]

oum ahin [n] (n) female land crab. In south: **laum ahin** [oumo ahine]

oum vaet [n] (n) male land crab. Synonym: **vaet**. In south: **laum vaet** [oumo vaete]

oumak [n] kind of croton that is planted on graves [oumake]

oumunai [n] (n) 1. grass. 2. beef (in context of food distribution speeches at celebrations). Synonym: **munai**. Derived from: **oute**; **munai** [ou-munai]

ouolevis [n] (n) kind of dragon plum with small fruit. In south: **lauolevis**. Derived from: **eau**; **olevis** [ou-olevise]

ouput [n] (n) 1. dry banana leaf (used for smoking tobacco stick). 2. letter. Synonym: **vēva**. In south: **lauput** [oupute]

ourahi [n] (n) kind of dragon plum which is very juicy. In south: **laurahi**. Derived from: **eau** [ou-rahii]

ous [n] (n) rain. For derived forms see **us**, e.g. **usmesai**; **userav**; **usesin** Vocative form: **us**. In south: **aus** PNCV: ***usa** [ouse]

ousil [n] (n) coconut frond. In south: **lausil**. Derived from: **oute**; **asil** [ou-i-silu]

out¹ [n] (n) 1. place. 2. island. 3. space; room. *Out tovuelimun ekok*. There is no more space here. For derived forms see **ut**, e.g. **uttisa**; **utemes**; **votout**; **ulungout**. In south: **aut** [oute] **out madil** [of weather] be cold **out mutin** [of weather] be hot **out meas** be humid.

out² [n] (n) lice; louse. *Ām out houlu vāreis*. You've got a lot of lice. For derived forms see **ut**, e.g. **utmailes**; **ut-Lovu**. In south: **aut** PNCV: ***kutu** [outu]

out houlu [n] (n) mainland (as against small offshore island). *Taksi tā enout houlu vakurinau mahā Voum*. A speedboat from the mainland is to take me to Paama. In south: **aut haulu** [oute houlu]

out malikelik [n] (n) 1. night-time. 2. before (in the time of custom). *Mulamun, enout malikelik, meatin tovuol enout Voum*. Before, in the time of custom, there was originally nobody on Paama. In south: **aut malikelik** [oute malikeliko]

out mulan [t] (n) 1. daybreak. *Out mulan anulēris*. At daybreak they woke up again. 2. first thing in the morning. *Out mulan tāi, asuv vā muas ave nāmal*. First thing one morning, the chief went and beat the drum in the meeting house. 3. until daybreak. *Ihol Tahī out helan vārei*. They will dance at Tahī right until daybreak. Synonym: **out muluv**. In south: **aut lan** [oute mulani]

out muluv [t] (n) 1. daybreak. 2. first thing in the morning. 3. until daybreak. *Komai memul en outenek vārei ke munak out muluv*. We stayed there right until daybreak. Synonym: **out mulan**. In south: **aut luv** [oute muluve]

out nesa [n] (n) 1. northern end of Paama. 2. heaven (in contrast to earth). In south: **aut nesa** [oute nesaa]

out netan [n] (n) 1. southern end of Paama. *A hi ling meatin mulamun en tovāite ven kamī enout netan*. God created people first at your end of Paama, in the south. 2. world (in contrast to heaven). In south: **aut netan** [oute netano]

out redan [n] (n) place where only wild animals live but which has no people. Synonym: **out volvol**. In south: **aut redan** [oute redanu]

out tāi [loc] (n) together. *Komai merovatei komai meval out votās*. We didn't all stand together. In south: **aut tāi** [oute taai]

out takulien [n] (n) bathroom. Derived from: **mukul**. In south: **aut takulien** [oute ta-kulu-ene]

out ten aman [n] (n) airfield; airport. In south: **aut ten aman** [oute teni amanu]

out tīsa [n] (n) dangerous place (because of evil spirits). *Mulamū outenek vī out tīsa ke takeih*. Before, that place was very dangerous. Synonym: **uttīsa**. In south: **aut tīsa** [oute tiisaa]

out volvol [n] (n) place where neither animals nor people live. In south: **aut volivol** [oute voli-voli]

out vong [t] (n) 1. nightfall. 2. until nightfall. *Keilu lurōs en valengeihat vō out vong*. The two of them stayed in the cave until nightfall. In south: **aut vong** [oute vongi]

outahtah [n] (n) small bamboo knife. In south: **autahetah**. Derived from: **eau**; **rahtah** [ou-tahe-tahe]

outakul [n] (n) 1. sago thatch. 2. sago leaf. In south: **lautakul**. Derived from: **oute**; **takul** [ou-takule]

oute [link] (n) leaf. *ouveta* breadfruit leaf. In south: **laute** PNCV: ***rau** [ou-]

outeh [n] (n) trumpet-fish (*Aulostomus chinensis*). In south: **lauteh**. Derived from: **oute**; **ateh** [ou-i-tehi]

outel [ind] (n) eight. In south: **lautel** [outelu]

ouv¹ [n] (n) length of stick thrown up into tree to dislodge fruit. *Sāde kosa, minasōdei ouv nahina*. It's Sunday today, you shouldn't be throwing sticks up into the trees for fruit. In south: **auv** [ouvo]

ouv² [n] (n) sleeplessness when one sleeps away from one's usual bed. In south: **auv**. See: **uven** [ouvo]

ouvamukin [n] (n) edible tips of pumpkin vines. Derived from: **oute**; **vamukin**. In south: **lauvamukin** [ou-vamukine]

ouvatihos [n] (n) blade of oar. In south: **lauvatihos**. Derived from: **oute**; **vatihos** [ou-vatihose]

ouveau [n] (n) amaranthus. In south: **lauveau**. Derived from: **oute** [ou-veau]

ouveave [n] (n) kind of fish. In south: **lauvolavol**. Derived from: **oute**; **veave** [ou-vea-vee]

ouvek [n] (n) batfish (*Platax teira*). In south: **lauvek**. Derived from: **oute**; **avek** [ou-i-veke]

ouvek ten meneai [n] (n) kind of batfish not seen at night. In south: **lauvek ten meneal** [ou-i-veke teni meneai]

ouvek ten vongien [n] (n) kind of batfish seen at night. In south: **lauvek ten vongien** [ou-i-veke teni vongiene]

ouvul [n] (n) kind of plant. In south: **lauvul** [ouvuli]

ouvul aih [n] (n) kind of tree. Synonym: **vulerum**. In south: **lauvul aih** [ouvuli aihō]

ouvul okohis [n] (n) kind of *ouvul* plant. In south: **lauvul lokohis** [ouvuli okohisi]

ouvul merau [n] (n) kind of *ouvul* plant. In south: **lauvul merau** [ouvuli merau]

ouvul tahilhili [n] (n) kind of *ouvul* plant. Derived from: **vilhili**. In south: **lauvul tahilhili** [ouvuli ta-hili-hilii]

ouvul taoh [n] (n) kind of *ouvul* plant. Derived from: **muoh**. In south: **lauvul taoh** [ouvuli ta-ohō]

ouvus [n] kind of shellfish (*Astraea stellare*) [ouvuse]

- P -

pā [int] bang; pop (sudden loud noise of rifle firing, balloon bursting, etc.) [paa]

paik [n] sack; bag. Bislama: *baeg* [paiki]

paik onen kavman [n] very large sack [paiki one-ne kavmane]

pait [n] kind of tree (with roots that are used for tying roof) [paite]

palengat [n] (n) black ground lizard. In south: **tipalengat** [palengati]

pamplimus [n] grapefruit. Bislama: *pamplimus* (from French *pamplemousse*) [pamplimuse]

par [intr] overgrown. *Viāu par vāreis*. The vines are really overgrown. [pare]

panoar [n] Christmas tree, poinciana (*Delonix regia*) [panoare]

par kati [tr] tie two things together. *Nalesi string koan keke nasōni kei par kat hēk mules*. I saw that the line I was fishing with had tied my legs together. See: **pare** [pare kati]

par sōsōrineni [tr] tie together. See: **pare** [pare soo-soorine-ni]

pare [tr] tie. *Voliarō pare vakili en tāt*. The spider was tying the canoe with his web. See: **parpar**, **vepar** [reduplicated forms] [pare]

parēr [n] kind of vine [pareere]

parpar [intr] (n) tie things; tie knots. Synonym: **vepar**. In south: **parepar**. Derived from: **pare** [by reduplication] [pare-pare]

parut [intr] make constant noise [paruti]

pāsela [tr] remove stem from large leaf. *Ahang mul mukan ka kei mul pāsela ouha*. The fire was burning and he was removing the stems from the pudding leaves. [paasele]

pāsis [n] clear passage through reef. Synonym: **eihoi**; **eihoi hos**; **meteihoi**. Bislama: *pasis* [paasise]

pasta [n] pastor. Bislama: *pasta* [pastaa]

pastek [n] watermelon. Synonym: **melen**. Bislama: *pastek* (from French *pastèque*) [pasteke]

pastis [n] Pernod. Synonym: **melek**. Bislama: *pastis* (from French *pastis*) [pastisi]

pasuni [tr] 1. disobey. 2. not pay attention to. *Namul naselūs en sise ten umēn ven ēhon keil ka keil anules apasunau*. I was telling the children how to go about the work but they wouldn't pay attention to me. 3. distrust [pasuni]

pat [intr] [of hair] long and unkempt. *Hilum pat*. Your hair is long and unkempt. [pati]

paten [n] button. Bislama: *baten* [patene]

paterik [n] battery. Bislama: *baterik* [paterike]

paturel [n] kind of fish similar to unicorn fish but without horn, and with spine on tail that retracts into body [patureli]

paut [intr] sail zigzag path. *Metpaut viōvus, metmuloh metvināris Voum*. We sailed a zigzag path back towards Paama. Bislama: *baot* (from English *about*) [paute]

pauta [n] powder. Bislama: *paoda* [pautaa]

pauteni [tr] sail zigzag path. *Metpauten vakili*. We sailed the canoe in a zigzag path. Derived from: **paut** [paute-ni]

peah Only in *veta peah* [peahi]

peahi [tr] (n) wish for. *Inau napeahi līsēs ka narolesteisuk*. I had always wished for it, but I never saw it. In south: **pelahi**. See: **vepeahi** [reduplicated form] [peahi]

peak [intr] insist. *Lupeak min keiluesuk ke telvahāris teim, ka keilu ealu rovateimun*. They insisted to the two of them that they should all go home, but the two of them no longer wanted to. [peak]

peat [n] (n) beam at top of roof. In south: **pelat** [peati]

peis [n] (s) side wall of house. In north: **pis** [peisi]

pēn [n] pen; pencil. Synonym: **eitis**. Bislama: *pen* [peene]

pensin [n] petrol. Bislama: *bensin* (from *benzine*) [pensine]

peng [sintr] do perfectly. *Kei mul van peng*. He shoots perfectly. See: **pengasi** [penge]

pengasi [str] do perfectly. *Kei mul musou pengas souenenek*. He sang that song perfectly. See: **visis pengasi** [pengasi]

pepe [n] *int.* vagina. Synonym: **vilen** [pepee]

perel [intr] make intermittent noise. See: **veperel** [reduplicated form] [perele]

pēsialis [n] (s) mikania weed (*Mikania micrantha*). In north: **pisialis** [peesialise]

pēsīn [n] basin [peesine]. Bislama: *besin*.

pēt [intr] bet; gamble. *Metālo keil amul apet en lohlohien ten vakili*. The Europeans were betting on the canoe race. Bislama: *bet* [peeti]

peta [ind] fourteen (in *līsefsef* language). Synonym: **tāi dan ehat** [petaa]

petai [ind] fifteen (in *līsefsef* language). Synonym: **tāi dan elim** [petai]

petar [n] kind of yam with red flesh and hairy bendy tubers [petare]

pī [n] marbles. Bislama: *pi* (from French *bille*) [pii]

pīk [n] 1. plectrum for guitar. 2. spade (in card playing). 3. pickaxe. Bislama: *pik* (from English *pick* and French *pique*) [piiki]

pikav [n] record player. Bislama: *pikap* (from English *pick up*) [pikave]

pīko [n] rabbitfish (Family *Siganidae*). Bislama: *piko* (from French *piquant*) [piikoo]

pīl [sintr] be close together. *Tōs onak musil rāsīl, keik onom musil lah pīl*. My torch shines with a wide beam, while yours has a narrow beam. See: **apil**; **ralingpīl**. Reduplicated form: **vipil** [pīlu]

pīl- [v] stick. See: **pīl kati**; **lah pīl**; **vipil**; **apil** [pīlu]

pil kati [tr] 1. stick strongly to. 2. [of sea] completely becalm a vessel. *Atas pil kat vārein keil, vakili romulohteimun.* The sea becalmed them completely, and their canoe wouldn't sail any more. Synonym: **pilit kati** [pilu kati]

pile [intr] 1. play (game or musical instrument). *Kisān kitar onom mapile vīsi eni.* Give me your guitar so I can try to play it. 2. [of musical group] give public performance. *Ipile Tahi kosa.* There will be music at Tahi today. Bislama: *ple* [pilee]

pilit kati [tr] 1. stick strongly to. 2. [of sea] completely becalm a vessel. *Atas pilit kat vārein vakili one.* The sea completely becalmed their canoe. See: **piliti**. Synonym: **pil kati** [pilitu kati]

piliti [tr] 1. stick to. *Napilit piksa en metareh.* I stuck a picture on the door. Synonym: **remale**. 2. apply plaster to wound. *Kipilit manu onak.* Put a plaster on my sore. See: **vipilit** [reduplicated form] PNCV: ***bulutū** [piliti]

pilo [n] pillow. Synonym: **oulung**. Bislama: *pilo* [piiloo]

piluni [str] close together. Derived from: **pil**. See: **lah piluni** [pilu-ni]

pīma [n] 1. chilli. 2. capsicum. Bislama: *pima* (from French *piment*) [piimaa]

pīn kati [tr] fasten door with latch (but without locking). *Kopīn kat metareh tai?* Have you fastened the door with the latch? See: **pīni** [piini kati]

pīni [tr] latch door (but without locking). *Apīn metareh tai.* They have latched the door. Bislama: *pin* [piini]

pire [intr] pray. *Koakeil amul en sukul amules veah apire.* The people in church are still praying. Synonym: **vīs**. Bislama: *prea* [piree]

pire koe [tr] (n) pray to bless something. In south: **pire kole** [piree koe]

pis [n] (n) side wall of house. In south: **peis** [pisi]

pis rah [intr] sniff. See: **rah**; **rahin**; **rahivo** [pisi rahi]

pīsialis [n] (n) mikania weed (*Mikania micrantha*). In south: **pesialis**. Named after woman called Alice who is thought to have brought the weed to Paama. [peesialise]

pistas [n] peanut. Bislama: *pistas* (from French *pistache*) [pistase]

pisu¹ [intr] drink beer. *Ame keil amul apisu en veien.* The men are drinking beer on the beach. [pisuu]

pisu² [sintr] make 'pffft' noise similar to opening tin of beer. See: **musi pisu** [pisuu]

pitar [n] marble used for shooting at other marbles. Bislama: *biter* (from French *buteur*) [pitare]

piti¹ [tr] [of liquid] go all over something. *Rān vuas pituk vārei.* You've got pig's blood all over you. [piti]

piti² [str] Only in **musoh piti** [piti]

piu [n] noise of fart [piuu]

pius [n] fuse. *Namunit pius mul vishis.* I lit the fuse and it spluttered. Bislama: *fius* [piuse]

plāstik [n] 1. plastic bottle; plastic container. 2. plastic bag. Bislama: *plastik* [plaastike]

pō [intr] [of weapon or blow] hit. *Avukēn sāk pō en vatuk hatte elu.* The tail of the shark hit me on the head twice. Synonym: **rāsil**; **rōvat**; **sō** [poo]

poal [n] gully; place where water flows between hills. See: **napoal** PNCV: ***pwalu** valley [poalu]

pōh koe [tr] (n) 1. plug up. 2. put lid on. *Pōh koe ketel.* Put the lid on the kettle. 3. cover over food. Synonym: **vōvo koe**. In south: **poh kole** [poohi koe]

pol¹ [intr] 1. close eyes. *Rehepol rehehīs*. Let us close our eyes and pray. 2. sleep. *Keik kopol kave?* Where do you sleep? Synonym: **matīl**. 3. die. See: **polpol**; **vopol** [reduplicated forms] PNCV; ***bwili** [pole]

pol² [intr] (s) 1. [of food] burnt. 2. [of globe] blown. *Lapul ten tōs onak pol tai*. My torch globe has blown. In north: **vepe**. See: **vopol** [reduplicated form] [pole]

pol kati [tr] blink. *Komuī nil, kei mul pol kat meten*. When you hit the nail, he blinked. [pole kati]

polaua [n] 1. flour. 2. *obs.* bread. Synonym: **verēt**; **veta**. Early Bislama: *polaua* [polauaa]

politik [n] politics. Bislama: *politik* [politiki] **mūmon politik** take part in politics.

polpol [intr] (n) blink. Derived from: **pol**. In south: **polepol** [pole-pole]

ponane [n] New Year celebrations (in which groups of singers sing happy songs in different villages and at other people's homes to mark the new year). Bislama: *bonane* (from French *bonne année*) [ponanee]

pōni [tr] [of weapon or blow] hit. *Pōnuk?* Did it hit you? Derived from: **po** [poo-ni]

pūl [intr] swim backstroke with eyes closed while playing in sea (to see who can correctly reach a given destination) [puule]

pulagit [n] blanket. Synonym: **eitaluh**. Bislama: *blanket* [pulagiti]

puli kati¹ [tr] clench fist. *Kei puli kat hēn vit vatit*. He clenched his fists to fight. See: **pulīni** [pulii kati]

puli kati² [refl] [of cabbage] form heart. *Kapis puli kati tai?* Have the cabbages formed hearts yet? See: **pulīni** [pulii kati]

pulīni [tr] 1. crouch down; curl up body. *Tomat Ren vīta rō en vangon leirumrum, pulīni evus rōs mukok*. Tomat Ren went down into the belly of the whale and stayed there crouching down. 2. clench fist. *Edward pulīn hēn mutī Siti*. Edward clenched his fist and punched Siti. [pulii-ni]

pulong [n] bolt. Bislama: *bulong* (from French *boulon*) [pulonge]

pūm [n] boom of canoe sail. Bislama: *bum* [puume]

pupuru [n] kind of yam which has round tuber [pupuruu]

purās [n] brush. Bislama: *bras* [puraasi]

purāsini [tr] brush. Derived from: **purās** [puraasi-ni]

purīl [n] bottom section of Mother Hubbard dress. Bislama: *fril* 'lace frill on bottom of Mother Hubbard dress' [purīile]

purūni [tr] 1. spoil. 2. damage; ruin. 3. be rude to; upset. *Lehtahos min ialu līsēs, lonapurūdei ialu*. Let's always be good to each other, let's not be rude to each other. 4. disturb; interrupt. Synonym: **kāreni** [puruu-ni]

pus kati¹ [tr] kick strongly. See: **pusi** [pusi kati]

pus kati² [tr] 1. put in upright posts close together in fence (to make it strong). 2. weave wall of wild cane. Synonym: **pusi** [pusi kati]

pus lāti [tr] kick something out from where it is stuck. See: **pusi** [pusi laati]

pus leini [tr] kick something all over. See: **pusi** [pusi lei-ni]

pus merauni [tr] kick gently. See: **pusi** [pusi merau-ni]

pus vinī [tr] kick to death. See: **pusi** [pusi vini]

pus vuli [tr] break with a kick. See: **pusi** [pusi vuli]

pusi¹ [tr] kick. See: **vupus** [reduplicated form] [pusi] **pus vōl** play football. *Ipus vōl Tahī kosa*. They will play football at Tahī today.

pusi² [tr] 1. put in upright posts close together in fence (to make it strong). 2. weave wall of wild cane. Synonym: **pus kati** [pusi]

pusin [suff] spur of rooster [pusi-]

pusong [n] stopper; cork. Bislama: *busong* (from French *bouchon*) [pusonge]

pustas [n] kind of mackerel with spots [pustasi]

- R -

rā [intr] (n) [of kingfisher] call. *Asi rā en vatimāgo*. There is a kingfisher calling in the mango tree. In south: **dā** [taa]

rā soksok [intr] (n) [of first bird in morning] call out. *Hotil rā soksok, out volan*. When the morning bird calls out, day is about to break. In south: **dā sokosok** [taa soko-soko]

rā- [v] (n) chop. In south: **dā**. See: **rei** [taa]

rad [n] freshwater shrimp. Synonym: **oul**; **oul ten oai** [rade]

raeng¹ [intr] (n) listen. In south: **dalong** [raengo]

raeng² [sintr] (n) quiet. *Kitō raeng, konaisteimun*. Keep quiet, don't cry any more. In south: **ralong**. See: **retaeng** [reduplicated form] [raengo]

raeng kati [tr] (n) 1. obey. 2. pay attention to. Synonym: **longe**. In south: **dalong kati** [taengo kati]

raeng kilea [tr] (n) recognise (by sound). *Araeng kilea rēmal avit keilu tai!* They recognised our voices and said there they are! In south: **dalong kilela** [taengo kilea]

raeng kotehei [tr] (n) hear snippets of something. *Keil arō raeng kotehei arō avit usili*. As they heard snippets about it, they would talk about it. In south: **dalong kotehei** [taengo kotehe]

raeng rātāni [tr] (n) agree with. *Mesau tā vite "Tahos keke kīmai kiles en eisiluk ka inau mauē enuk kovahā ut", ka inau namul naraeng rātāni*. A fish said "You should come and sit on my back and I will swim with you to the shore", and I was agreeing with it. In south: **dalong rātāni** [taengo raa-taa-ni]

raeng usili [tr] (n) hear about. *Inau narolestei, naraeng usilies aselūs usili*. I didn't see it, I just heard about them talking about it. In south: **dalong usili** [taengo usili]

raengoni [tr] (n) 1. hear. *Araengon tounah tā muroh*. They heard something make a loud noise. 2. listen to. *Narūn keih veni hesakini meatin keil itaengonau ka iromurangtei*. I told the story out loud to make the people listen to me so that they wouldn't wail. 3. feel. *Kitaengon alumul*. You will feel an earthquake. *Arilinau naraengoni ongok vul*. I've had an injection and my mouth feels numb. 4. pay attention to. Synonym: **longe**. In south: **dalongoni** [raengo-ni]

rāgo [intr] (n) tilt; lean over. *Eang mūhūh sakin vatimāgo rāgo vīta netan*. The wind blew making the mango tree lean over. In south: **dāgo** [taago]

rah¹ [intr] (s) blow one's nose. In north: **murah** [rahi]

rah² [intr] (n) 1. make small incision. 2. operate. See: **rahtah** [reduplicated form]. In south: **dah** [tahe]

rahas [intr] (n) [of moon] new. *Avati rahas kosa*. There is a new moon today. In south: **dehas** [tahasu]

rāheah [intr] (n) float; drift. *Nasōn huk ka nāmūl narāheah naumāi vō en eim sakoris.* I cast the line and I drifted back as far as my house. Synonym: **muolāl**; **sesai**. In south: **dāheah** [taaheah]

rahei [tr] (n) pick (of breadfruit). *Keil auva Tavulai en avong ke veta rekou houlu ka avit avotahtei.* They went to Tavulai at a time when there was a lot of breadfruit, wanting to pick some. In south: **dahei** [tahe]

rahin¹ [suff] nasal mucus; snot. See: **rah**; **pis rah**; **metrahi**. Synonym: **rahivo**
PNCV: ***davi** [rahi-]

rahin² [intr] (n) perform burial. *Koakeil itahin kosa.* They are going to perform the burial today. In south: **dahin** [tahini]

rahini¹ [tr] (n) bury. *Merahin keitel vasi en avul tānges, navīs ven keil.* We buried them all in one hole, and I prayed for them. In south: **dahini** PNCV: ***tavuni** [tahini]

rahini² [str] bury. *Out ke sel rahin mesaien onen, rolah lātei makēsinek mules.* Where she scraped the dust over her menstrual blood, she just left the rubbish uncollected. [rahi-ni]

rahit [sintr] go around [rahiti]

rahitan [n] cemetery. Synonym: **tehitan**. See: **atan** [rahi-i-tano]

rahiti [str] go around. *Kei kol rahit vatiāi tai.* He hoed around a tree. See: **vā rahiti** [rahiti]

rahivo [n] nasal mucus; snot. See: **rah**; **metrahi pis rah**. Synonym: **rahin**
Derived from: **rahin**; **vō** [rahi-vo]

raho¹ [intr] (n) 1. fat. 2. [of food] swell up during cooking 3. [of dough] rise. See: **rahtaho** [reduplicated form]. In south: **daho** [tahoo]

raho² [intr] (n) [of smell] waft. *Vianien mul raho māi.* The smell of the food is wafting over. In south: **daho** [tahoo]

raho³ [n] kind of tree [rahoo]

raho tilev [n] kind of *raho* tree [rahoo tileve]

rāhoev [n] (n) kind of wild lychee with large fruit. In south: **rāholev**. Derived from: **ara**; **hoev** [raa-hoeve]

raholung [intr] (n) [of pig] grunt. In south: **vangolongol** [taholunge]

rāhopeak [n] (n) kind of wild lychee with small fruit. Derived from: **ara**; **hopeak** [raa-hopeako]

rahrāh¹ [n] (n) kind of wild yam. Synonym: **vatīn vares**. In south: **rahorah** [raho-raho]

rahrāh² [intr] blow one's nose repeatedly. *Kei mul rahrah līsēs.* He is always blowing his nose. Derived from: **murah** [by reduplication] [rahi-rahi]

rahtah [intr] (n) 1. make small incision. 2. operate. *Tāta onen John hetahtah en medīlah.* John's father is operating this afternoon. Derived from: **rah** [by reduplication]. In south: **dahetah** [tahe-tahe]

rahtaho [intr] (n) swollen almost to bursting (as, for example, of a dead cow). In south: **dahtaho**. Derived from: **raho** [by reduplication] [taho-tahoo]

rahungola [intr] (n) surface (from diving). Synonym: **rangosa**. In south: **dahungola** [tahungolaa]

rāhut [intr] (n) bounce; rebound. *Eau koan evut arei ani eni rāhut.* When you cut coconuts with a blunt knife, they rebound. In south: **dāhut** [taahute]

rais [n] rice. Synonym: **heirou**; **heirerou**. Bislama: **raes** [raise]

rākati¹ [tr] (n) 1. press. *Kitākat paten.* Press the button. 2. be right behind. *Narākat vāein eisilin Soule.* I was right behind Soule's back. 3. put weight on something to prevent it from blowing away.

4. put marker on grave. 5. put marker on breadfruit pit. Variant of: **mutākati** [taakati]

rākati² [tr] (n) chop axe or knife into tree for safekeeping. *A rei rākat tāta onen mul en veak tā mules*. Arei chopped his axe into the *veak* tree for safekeeping. Synonym: **rālāti**. Derived from: **rā-**; **kati**. In south: **dākati** [taa-kati]

rākirkiriti [tr] (n) chip at idly. Derived from: **rā-**; **kirkiriti**. In south: **dākirkiriti** [taa-kiri-kiriti]

rakit [intr] (n) limp. Synonym: **kit**; **kitkit**. In south: **dakit** [taakito]

rākotehei [tr] (n) chop in half. *Kei rākoteh āi tāi, mul rei vānai vahī vakili*. He chopped a tree in half and was cutting it into a canoe. Derived from: **rā-**; **kotehei**. In south: **dākotehei** [taa-kotehe]

rāku [intr] (n) roll of canoe or ship. *A vong mekā Vila memīta, sīv rāku vāreis*. When we came back from Vila, the ship was rolling a lot. Synonym: **rātāi**. In south: **dāku** [taakue]

rākūk [intr] (n) swing. Synonym: **rākurur**; **mutākurūr**. In south: **dākuk** [taakuuku]

rākurūr [intr] (n) swing. *Sīho viteni min mānōn vite "Kilēkainau, male moiākūrūr"*. The parrot said to the flying fox "Watch me, I am going to swing". *Ēhon tā rākurūr en asiāi*. A boy swung on the branch. Synonym: **rākuk**. Variant of: **mutākurūr**. In south: **dākūrūr** [taakuruuru]

ral¹ [intr] (n) 1. along with (accompaniment). *Uas ulmatu hetal min asuv onen*. They were going to kill the old man along with his boss. 2. with (instrumental). *A muasi ral min āi*. They hit him with a stick. Synonym: **eni**. In south: **dal** [tali]

ral² [sintr] wild; be from the bush. See: **vil ral**; **uteral** [rali]

ral lāti [tr] (n) tear out. See: **rali**. In south: **dal lāti** [tali laati] **ral lāt ralingen** prick up one's ears. *Huli rolesteimun būsi, ral lāt ralingen mukok, les būsi soutin*. The dog couldn't see the cat any more, and when he pricked up his ears, he saw the cat in the distance.

ral leini [tr] (n) tear apart. *Eang mai ral lein eim ran atau keil rivini vā ka keil anules amudemi houlu keke keilemun vesesali avavupuel*. The wind came and tore apart the house from the women and threw it away, and they were very worried that they were about to be lost. See: **rali**. In south: **dal leini** [tali lei-ni]

ral vāsi [tr] (n) tear in half. See: **rali**. In south: **dal vāsi** [tali vaasi]

ral vahāsi [tr] (n) shred; rip up into pieces. See: **rali**. In south: **dal vahāsi** [tali va-haasi]

rālāti [tr] (n) 1. cut axe or knife into something for safekeeping. *Narālāt eau onak en vatimāgo*. I cut my knife into the trunk of the coconut tree for safekeeping. Synonym: **rākati**. 2. chop one out of many. *Kei vā rālāt āi tāi mot vā netan, rākotehēi*. He went and chopped one of the trees and chopped it in half. Derived from: **rā-**; **lāti**. In south: **dālāti** [taa-laati]

raleh kati [tr] (n) carry with one on one's shoulders. *Uhia naraleh kati en pāk mavulvul hit meralles keke mavulvul*. The wild yams that I was carrying with me in a bag on my shoulders were broken up just like smashed pieces of coral. See: **raleha**. In south: **daleh kati** [talehe kati]

raleha [tr] (n) 1. carry (slung over shoulder). *Papa Noel raleh tounah keil mul kāka*. Father Christmas carries things slung over his shoulder as he goes around. 2. [of tree] bear many fruit. *Marivatias tā ralehā vis raleha, heite houlu*. There was a chestnut tree that was bearing heavily, and it had lots of fruit. 3. replace one's parents. *Kitaleh māma onom*. You will replace your mother. In south: **daleha**. See: **retaleh** [reduplicated form] [talehe]

ralekeini [tr] (n) 1. hang something on something. *Naralekein ateli onak en nil.* I hung my basket on a nail. 2. blame something on someone; accuse. Variant of: **rekeini**. In south: **dalekaini** [talekei-ni]

rali¹ [tr] (n) 1. tear. *Aral vēva.* They tore the paper. Synonym: **reini**. 2. break skin. In south: **dali** [tali]

rali² [tr] (n) 1. accompany; along with (accompaniment). *Mevous ānek ral lītēmūn.* We carried the tree along with its roots too. 2. with (instrumental). *Eim ūmoni hetal heiei.* The house will be made with wild cane. Synonym: **eni**. In south: **dali** [tali]

rali [tr] (n) warn. *Aralik eni konoumodei terapol.* You were warned not to make trouble. In south: **dali** [talii]

rali katī [tr] (n) 1. hold tightly. *Navong nauva neim, kitali kat atuh onak.* When I go inside, hold tightly onto my belt. 2. [of grass] grow right down along the ground. *Munai rali kat atan.* The grass grew close to the ground. 3. copulate with; have sexual intercourse with. *Kei rali kat ahin tā.* He had sex with a woman. Synonym: **veouni**; **muasi**; **mutemi**; **ruva**. In south: **dali katī** [talii kati]

ralihe [intr] (n) sit cross-legged. *Navong kei vit vānian kei ralihe.* When he wanted to eat, he sat cross-legged. In south: **dalihel** [talihee]

ralimah [intr] (n) 1. cloudy. *Navong ous mūs, out ralimah.* When it rains, it is cloudy. 2. [of vision] blurred. *Metok ralimah.* My vision is blurred. In south: **dalimah** [talimaho]

ralingen [suff] 1. ear. 2. tendril of vine. See: **araling** PNCV: ***daliga** [ralingo-]. **sān ralingen** listen. *Kisān ralingom.* You listen. **matil kat ralingen** be sound asleep **ral lāt ralingen** prick up one's ears **ralingen muka** show off.

ralingen asu [n] kind of fungus which grows on dry wood [ralinge-ne asue]

ralingka [n] 1. cauliflower ears. 2. show-off. Derived from: **araling**; **muka** [ralinge-kaa]

ralingpil [n] Only in: **siel ralingpil**. Derived from: **araling**; **pil** [ralinge-pilu]

ralingvutvut [n] (n) deafness. Derived from: **araling**; **vutvut**. In south: **ralingvutuvut** [ralinge-vutu-vutu]

ralong [sintr] quiet. In north: **raeng** [ralongo]

rāmat [mod] (n) too; too much. *Out mutin rāmat.* It is too hot. In south: **rāmet** [raamate]

rame [n] (n) white ants. In south: **ramol** [ramee]

rāmes [intr] (n) [of rain] ease off. Derived from: **rā-**; **mes**. In south: **dāmes** [taamese]

rāmet [mod] (s) too; too much. In north: **rāmat** [raamete]

ramobong [sintr] (s) do crazily. In north: **ravobong** [ramobongo]

ramol [n] (s) white ants. In north: **rame** [ramole]

ramuleite [link] (n) tassle. *ramulesūvon* tassles on mat. In south: **ramulaite** [ramule-]

ramusi¹ [n] ladle [ramusii]

ramusi² [tr] lick. *Huli ramus manu onak.* The dog licked my sore. See: **reramusii** [reduplicated form] PNCV: ***damusi** [ramusi]

ran [intr] (n) 1. glare angrily. *Meten ran.* He glared angrily. 2. [of water] turbid; muddy. *Atas ran vārei.* The sea is very turbid. In south: **dan** [tano]

rān [suff] blood. See: **ara** PNCV: ***daRa** [raa-]

ran kati [tr] (n) glare angrily at. *Metom ran kati*. You were glaring angrily at him. In south: **dan kati** [tani kati]

ranaut [prep] (s) from (a place). In north: **ranout** [ranaute]

rani [prep] from. *Inau nihul lāti ranuk*. I will buy it from you. Synonym: **eni** [rani]

rāni [tr] (n) 1. cook in cooking hole. *A rān vuas mul en avul*. They cooked the pig in the cooking hole. 2. bake (in oven). *A rān verēt kosa?* Did they bake bread today? In south: **dāni** PNCV: ***taRu** cook [taani]

ranout [prep] (n) from (a place). In south: **ranaut**. See: **rani**; out [ranoute]

rang leini [tr] 1. tip all over. 2. give birth to litter of animals. See: **rangi** [rangi leini]

rang lāti [tr] 1. knock down; shove away. *Keil arang lāt āi ran vatīnga sakini tin tīsa*. They knocked the wood down from the native almond tree, which made him angry. 2. dislodge. *A toulīnek mukelau vina nesa, rang lāt ahat, les out muoh*. The girl clambered up, dislodged the rock and saw that it was bright. 3. get rid of. See: **rangi** [rangi laati]

rang ridūni [tr] overturn (of canoe or ship). *Sāk rang ridūnau navīta vārei en anev ten atas*. The shark tipped me right over under the sea. [rangi riduu-ni]

rang tal [intr] (n) 1. arrive. *Kīha vō kitangtal teim mehetō avong ehat*. Go, and when you arrive at home, you will all stay there for four days. 2. barge in. 3. suddenly arrive on the scene. In south: **dang tal** [tango tali]

rangeah [intr] (n) straighten one's back. *Hemeāsuk hetangeah*. Then he will get up and straighten his back. In south: **dangeah** [tangeahe]

rangen [suff] comb on rooster's head [rango-]

rangi [tr] 1. tip out; pour. *Sai rang rais vā en sosipen*. Sai tipped some rice into the saucepan. 2. throw powder (at a celebration). *A mul arang pautavā vasī out en avong ten lapet*. Powder is thrown everywhere at parties. [rangi]

rangisi [tr] (n) 1. cry for someone who has died. *A suv one mat, ka keil anul arangisi*. Their chief had died, and they were crying for him. 2. cry for something that one wants. *Sam mul rangis pistas*. Sam is crying for peanuts. In south: **dangisi** [tangisi]

rangosa [intr] (n) 1. reach top after climbing up. *Luvina vō lurangosa en houonek avise en Vulivanei*. They went up until they arrived at the top of the hill called Vulivanei. *Kei veou vina vō rangosa en angoinga nesa*. He climbed up until he got to the top of the trunk of the native almond tree. 2. surface (from diving). *Namā narangosa, narāheah*. I surfaced and floated. Synonym: **rahungola**. 3. [of sun] rise. *Roviteni keke avalesi en visokon navong keke meteai mā rangosa*. We have said that it would be seen in the morning when the sun rises. Synonym: **mā**; **mea**; **roha**. In south: **dangosa**. See: **retangosa** [reduplicated form] [tangosaa]

rangtang [intr] (n) place hands on something. *Arangtang en tepol*. They placed their hands on the table. In south: **dangotang** PNCV: ***tago** touch [tango-tango]

rapeha [tr] (n) crane neck for (by stretching neck). In south: **dapeha** [tapehe]

rapisi¹ [tr] (n) remember every single one. *Arorapisteimun maniok*. They didn't remember the cassava (though they remembered the cabbage, the yams, the coconuts and everything else). In south: **dapisi** [tapiisi]

rapisi² [tr] (n) visit. *Kitapīs Soul mul en hospitel*. You visit Soul in hospital. In south: **dapisi** [tapiisi]

rapolis [intr] (n) catch animal by leg. See: **eitapolis**. In south: **dapolis** [tapolisi]

rapus [intr] (n) 1. spring back. *Vatiolevis tārapus, pō vārei en ēhon tā.* The olevis tree sprang back and hit one of the boys. 2. [of wood being cut] jump back. 3. [of bone] dislocated. In south: **dapus** [tapusi]

rārasilini [tr] (n) 1. cut into pieces. 2. change notes into coins. *Mane onak narārasilini tai.* I have changed my notes into coins. Synonym: **rāsilini**. Derived from: **rā-**; **rāsilini**. In south: **dārārasilini** [taa-raa-raasilii-ni]

rāruē [tr] (n) fell tree. *Rei āi tāi vo rāruē mīta netan.* He chopped the tree until he had felled it. Derived from: **rā-**; **rue**. In south: **dāruē** [taa-rue]

rārum [intr] (n) stamp feet on ground; stomp. *A uvol arārum Tahal netan.* They danced while stomping their feet at Tahal netan. In south: **dārum** [taarumu]

ras [sintr] impossible; unable. *Kei sak ras vamīta kosa.* He is unable to come down today. [rasi]

rasei [intr] (n) veer off. *Inau narovātei ut, narasei soutin.* I didn't go ashore, I veered off along way away. See: **tasei**. In south: **dasei** [tasei]

rāsei [tr] (n) cut apart coconut husks with knife (when not properly chopped by axe and still held together by a few fibres). Derived from: **rā-**; **sei**. In south: **dāsei** [taa-sei]

rāseseha [tr] (n) cut off upper limbs of tree before cutting down trunk. See: **rā-**. In south: **dāseseha** [taa-sesehe]

rasi¹ [tr] 1. scrape off outside surface. *Keilu luvit luvahilei ahang, luras titiali teni.* They wanted to light a fire, so they scraped of the firestick. 2. scrape off burnt skin (of yams, taros etc roasted on fire). See: **rasras** [reduplicated form] [rasi]

rasi² [str] 1. impossible; unable. *Kei pus ras vol.* He cannot play football. 2. unable to manage something. *Vuasik mul kania en ah somaitel, metsak mini vis ka metsak rasi.* The pig had been eating in our garden,

and we tried to deal with it but couldn't manage it. [rasi]

rāsil¹ [intr] (n) 1. separate. 2. disperse; go in different directions. *Keilu lurāsil noutenek.* The two of them went their respective ways. 3. [of torch] shine with a wide beam. *Tōs onom musil lah pil ka inau tōs onak musil rāsil.* Your torch shines with a narrow beam but mine shines with a wide beam. In south: **dāsil**. See: **retāsil**; **rātāsil** [reduplicated forms] [taasili]

rāsil² [intr] (n) [of shot or weapon] hit. *Kei voulāu hisuput, lehei vo rāsilien.* He picked up his bow, took aim and hit it. Synonym: **pō**; **sō**; **rōvat**. In south: **dāsil** [taasili]

rāsil³ [sintr] scatter in all directions. *Ēhon keil alohloh rāsil.* The children ran about in all directions. See: **rātāsil** [reduplicated form] [raasili]

rāsilini¹ [tr] (n) 1. scatter. 2. change notes into coins. Synonym: **rārāsilini**. In south: **dāsilini** [taasili-ni]

rāsilini² [str] scatter; do in all directions. *Nasārāsilin mane onak vus tai.* I gave my money out and now I have none left. See: **kur rāsilini**; **vosei rāsilini**; **lah rāsilini** [raasili-ni]

rāsisil [intr] (n) hoe ground as far as top of garden. Derived from: **rā-**; **sisil**. In south: **dāsisil** [taa-sisile]

rāsoksokoni [tr] (n) 1. cut into very fine pieces. 2. eat last of. *A to rāsoksokon anien ān.* The chicken is eating the last of its food. Derived from: **rā-**; **soksokoni**. In south: **dāsoksokoni** [taa-soko-soko-ni]

rasras [intr] scrape off outside surface. Derived from: **rasi** [by reduplication] [rasi-rasi]

rāta [intr] (n) 1. chop; carve. *Metisau keil anul arāta keke aling meten āi mul en vakili.* The skilled men used to carve so that there would be a prow on the canoe. 2. break ground to make new garden. *A me keil arāta out sen Mael nanganeh.* The men

broke the ground at Mael's garden yesterday. See: **tāta**. In south: **dāta** [taa-taa]

rātā [sintr] individual. Variant of: **rātāi**. Derived from: **tāi** [by reduplication] [raa-taa]

rātāhil [intr] (n) preen feathers. In south: **dātāhil**. Derived from: **rāta**; **ahil** [taa-taa-hilu]

rātāi¹ [intr] (n) [of canoe or ship] roll. Synonym: **rāku**. In south: **dātāl** [taataai]

rātāi² [sintr] individual. *Heiai keil amul rātāi*. The fruit were scarce. Variant of: **rātā**. See: **heirātāi**; **anerātāi**. Derived from: **tāi** [by reduplication] [raa-taai]

rātāia [intr] (n) nod head in agreement. Synonym: **rāvāt**. In south: **dātāia** [taataaiaa]

rātali [tr] (n) cut open coconut at base (rather than at the top). Derived from: **rā-**; **tali**. In south: **dātali** [taa-tali]

rātāni¹ [tr] (n) [of God] create. *A hi rātān out netan*. God created the world. In south: **dātāni** [taataa-ni]

rātāni² [str] agree with. *Naraeng rātān selūsien onom*. I agree with what you say. Derived from: **rātā** [raa-taa-ni]

rātāsīl¹ [intr] (n) 1. separate all over. 2. disperse in all different directions. Derived from: **rāsīl** [by reduplication]. In south: **dāsīl** [taa-taasili]

rātāsīl² [sintr] scatter in all directions. *A rovātei avokā rātāsīl, keil vasī avit "Ir reheha out tās rehoum"*. They didn't disperse but they said instead "Let us stay together and cooperate". Derived from: **rāsīl** [raa-taasili]

rātāvol [intr] (n) tell riddle; give puzzle. In south: **dātāvol** [taataavoli]

ratio [n] radio. Synonym: **eisesel**. Bislama: *radio* [ratioo]

rātoak [n] kind of wild lychee. Derived from: **ara** [raa-toake]

rātuk [intr] (n) 1. wear penis sheath. Synonym: **vepar**; **visīsi**. 2. wear nappy. 3. wear nothing but one's underwear. In south: **dātuk** [taatuku]

rav [sintr] Only in **mūs rav**; **userav** [rave]

rāvāi [n] (n) kind of wild lychee. In south: **rāvāl**. Derived from: **ara**; **vāi** [raa-vaai]

rāvāli [tr] (n) cut end of stick to make a point. *Inau nitāvāli ta āi koan ke avise en 'eikahkah'*. I will cut the end of a stick to make a husking stick. Derived from: **rā-**; **vāli**. In south: **dāvāli** [taa-vaali]

rāvāsi [tr] (n) split (with an axe). *A rāvās āinek*. They split the log with an axe. See: **rā-**. In south: **dāvāsi** [taa-vaasi]

rāvāt [intr] (n) 1. nod head in agreement. Synonym: **rātāia**. 2. [of canoe] bob up and down with waves. 3. vibrate. In south: **dāvāt**. See: **avat** [taa-vatu]

rave [intr] (n) block off road. In south: **davel** PNCV: *bwele taboo sign [tavee]

rave koe [tr] (n) 1. block off (road). *A rave koe nangeis?* When did they block it off? 2. attach prohibition notice to. Synonym: **ravēni**. In south: **davel kole** [tavee koe]

ravēni [tr] (n) 1. block off road. Synonym: **rave koe**. 2. attach prohibition notice to. *Inau naravēn māgo esak, ēhon keil iroveoutei*. I have put a prohibition notice on my mango tree so that the children won't climb it. Derived from: **rave**. In south: **daveleni** [tavee-ni]

rāveta [n] kind of wild lychee. Derived from: **ara**; **veta** [raa-vetaa]

rāvīa [tr] (n) hatch egg. *A to sen Mahit rāvīa tītān 15*. Mahit's chicken hatched 15 chicks. In south: **dāvīa** [taavie]

ravie [intr] (n) hold something hot with split stick. See: **eitavie**. In south: **daviel** [taviee]

raviēni [tr] (n) hold (something hot from fire in split stick). *A raviēn ahat*. They held the hot stones with a split stick. In south: **davieleni** [taviee-ni]

rāvini [tr] (n) hack to death. *A rāvini asōni vīta en paik*. They hacked him to death and put him into a bag. Derived from: **rā-**; **vinī**. In south: **dāvini** [taa-vinii]

ravisi [tr] (n) weave first row. In south: **davisi** [tavisi]

rāvīsi [tr] (n) cut first one. *Nitāvīs tavoi sak kosa*. I am going to cut my first bush nuts today. Derived from: **rā-**; **visi**. In south: **dāvīsi** [taa-viisii]

rāvo [intr] (n) 1. [of bird] nest (to hatch eggs). *A to sen rāvo tai*. His chicken is nesting. 2. drink by putting lips directly to water. In south: **dāvo** [taavoo]

rāvo kati [tr] (n) [of bird] sit on (eggs) to hatch. *A to rāvo kat orelite*. The chicken is sitting on the eggs to hatch them. In south: **dāvo kati** [taavoo kati]

ravobong [sintr] (n) do crazily. *Kei mules selūs ravobong*. He is raving. In south: **ramobong**. See: **matil ravobong**; **selūs ravobong**; **mē ravobong**; **kā ravobong** [ravobongo]

rāvobong [n] (n) kind of wild lychee with red fruit. In south: **rāmobong**. Derived from: **ara**; **vobong** [raa-mobongo]

ravobongoni [str] (n) do crazily. *Kei mun ravobongon pastis*. He drank himself silly with Pernod. In south: **ramobongoni**. Derived from: **ravobong** [ravobongo-ni]

ravoka [intr] (n) 1. [of affliction] spread from one person to another. *A his ān ravoka ranuk vā eni*. His ringworm spread from you to him. 2. climb from one tree to another (without coming back down to the ground). *Naravoka en āi tāt nauva en tāmūn*. I climbed straight from one tree to another. In south: **davoka** [tavokaa]

rāvōni [tr] (n) drink by putting lips directly to water. *Mevinamepus vōl Tahī, avong memīta meravōn oai tāt tenout Tavulai*. We played football at Tahī and when we came back, we drank some water at Tavulai. Derived from: **ravo**. In south: **dāvōni** [tavoo-ni]

ravosili [tr] (n) 1. follow secretly to find source of something (e.g. pig to find piglets, chicken to find eggs). 2. check on somebody's activities. In south: **davosili** [tavosili]

ravul [intr] (n) pick oneself up after falling. *Navong ke inau naravul nāmea mukok, narākat vārein eisilin Soule*. When I picked myself up again, I was right behind Soule's back. In south: **davul** [tavule]

rē [intr] (n) insufficient. In north: **dē** [tee]

rea¹ [n] war; battle. *Tounah vasi keil tenout malikelik mulsemau, reāmun mulsemau navonginek*. All of those pre-Christian things were still there, even wars. [reaa]

rea² [intr] (n) 1. belch; burp. 2. dribble. 3. bring up juices from stomach. In south: **dela** [teaa]

reasu [n] bamboo flute [reasuu]

reda [n] (n) kind of tree. In south: **ida** [redaa]

redai [tr] flick to see if it is good inside (usually of a watermelon or coconut). *Naredai ani*. I flicked the coconut. [redai]

redan [adj] wild; feral. *vuas redan* wild pig. Synonym: **tiredan** [redanu]

redel māv [n] (s) kind of bird. In north: **rere māv** [redele maavi]

redem [intr] think. *Kei mules redem*. He is just thinking. Variant of: **muredem**. Derived from: **mudemi** [by reduplication] PNCV: ***dodomi** [re-demi]

redem silati [tr] think of; just remember. *Naredem silat tirausis onak*. I've just remembered my shorts. [re-demi silati]

redemi [tr] think about; think of. *Keil aredami avit "Meatin vit vahita en poal, ka hehita"*. They thought "If anybody wants to go down to the creek, they can go". Variant of: **muredemi**. Derived from: **mudemi** [by reduplication] [re-demi]

redemien [n] thought; idea; opinion. *Redemien onen muris en avong keke vi havivi navong les titiēhon keil amul amukul en atas*. His thoughts went back to when he was little when he saw the children swimming in the sea. Derived from: **redem** [re-demi-ene]

reh lāti [tr] (n) cut out; cut off. *A kur tēsav māi, narehei vō munak nareh lāt hiliōn evus, ka amusou ka amaru mules vite 'wuuu wuuu'*. They would bring another and I would cut the foreskin off and then they would sing and the conch shell could go 'wuuu wuuu'. See: **rehei**. In south: **deh lāti** [tehe laati]

reh vāsi [tr] (n) slice through. *Nikur vōtel hēmai niteh vās hūliven vuas eni*. I will bring a piece of glass and slice through the pig skin with it. See: **rehei**. In south: **deh vāsi** [tehe vaasi]

reha [n] whitewood (*Alphitonia zizphoides*) [rehaa]

rehei [tr] (n) 1. cut. *Nareheinau en voitn*. I've cut myself on an empty tin. 2. slice. *Kiteh verēt en titiau*. Slice the bread with a knife. 3. circumcise. *Kosa iteh ēhon keil*. The boys will be circumcised today. Synonym: **muasi**. 4. row canoe crosswise into wave to avoid tipping over. In south: **dehei**. See: **rehteh** [reduplicated form] PNCV: *teve [tehe]

rehreh [n] (n) green coconut which is just beginning to develop flesh inside, but which still has water that is unsweet. In south: **rehireh** [rehi-rehi]

rehteh [intr] (n) cut. In south: **deheteh**. Derived from: **rehei** [by reduplication] [tehe-tehe]

rei [tr] (n) 1. chop. 2. cut. 3. cut down. *Vā rei ahis mutī vī vakili, sil isen 'tarivat'*. He cut down a banana plant and made it into a

canoe which he called a *tarivat*. 4. clear (of bush). *Merei outenek vī out ten aman*. We cleared the place to become the airfield. 5. exchange money and end up with less than the original amount in vatu. *Mane tenout Ostrelia mulamun aroreitei*. Australian currency never used to be worth less than the vatu. 6. discount price. 7. [of bird] peck food. 8. squeeze lice on fingernail. 9. [of bird] give warning about. *A si rei uūt*. The kingfisher gave a warning about the octopus. In south: **dai**. See: **rā**- PNCV: *taRaʔi [tei] **rei vatin** bow one's head **rei meten** look sideways without moving one's head **rei heivis** play game to guess which pile of sand contains the hidden stone or the seed **rei avong** settle on a time. *Arei avong vasuval visuvongik luvatetalihe*. They settled on a time so that the next day the two of them would get married.

rei kati [tr] (n) roll onto. *Teiai rei kat meatin tā*. The log rolled onto somebody. Derived from: **reini**. In south: **dei kati** [tei kati]

rei kēke [tr] (n) [of coconut tree] grow at an angle. *Inau maheoun matou koan rei kēkēs*. I will just climb the coconut tree that is growing at an angle. In south: **dei kēke** [tei keekēe]

rei kot [tr] (n) lie crosswise. *Āi tāi maru mīta rei mīta rei kot en sise*. A tree fell down across the road. In south: **dei kot** [tei koto]

rei lāti [tr] (n) put canoe out to sea. In south: **dei lāti** [tei laati]

reilil [intr] (n) 1. spin. 2. take indirect course (rather than going directly to a place). In south: **dailil** PNCV: *dali go around [teiliili]

reililini [tr] (n) spin. *Rolesi keke eang mūh kat utiuhouh keil ka relilini mot vā netan*. We can see that the wind blows on the whitewood seeds and it spins them down to the ground. In south: **daililini** [teiliilini]

reini¹ [tr] (n) 1. throw down. *Tovuli musah koteh āi, rein keilu lumul*. The old

woman chopped the tree off and threw the two of them down. 2. put pudding into earth oven. *A rein aiok munahang*. They put the pudding in to cook. In south: **deini** [tei-ni]

reini² [tr] (n) roll up. *Narein sūvon*. I rolled up the mat. In south: **deini**. See: **reitei** [reduplicated form] [tei-ni]

reini³ [tr] (n) tear. *Manōn kur tōn ōha tā mot vārei vīta rein ala ten vakili*. The flying fox dropped the breadfruit seed and it tore the canoe sail. Synonym: **rāli**. In south: **daini** [tei-ni]

reingeing [intr] (n) ignorant. *Tāta onen sel mini vit kei reingeing vāreis, rokileātei vārei tounah*. His father told him off saying that he was very ignorant and that he knew nothing at all. In south: **daingeing** [teingeinge]

reingeingeni [tr] (n) not know. *Kei redem vis ka reingeingeni asa sakini mukok*. He thought, but didn't know what was doing that. In south: **daingeingeni** [teingeinge-ni]

reitei [intr] (n) 1. roll. *A touli vise māma onen, amot mul reitei mai*. The girl called her mother and the snake rolled over. 2. [of wave] approach. *Tahe tāreitei mīta vovul eilohen keitel*. A wave was approaching and it was about to break the outrigger poles. In south: **deitei**. Derived from: **reini** [by reduplication] [tei-tei]

rekau [n] (s) 1. butterfly. 2. moth. Synonym: **madeka**. In north: **vatiteka** [rekau]

rekeini [tr] (n) 1. hang something on something. *Kei rekein tāta onen mul en asiveak tā*. He hung his axe on a branch of the *veak* tree. 2. blame something on someone; accuse. *Vāitir tounah tā nakula ka anatekein ir eni*. What if something happens to him and they blame us for it? Variant of: **rālekeini**. In south: **dekaini** [tekai-ni]

rekou¹ [intr] (n) 1. bear fruit. *Unu keil aivā Tavulai en avong keke veta rekou houlu*. The *unu* went to Tavulai at a time

when the breadfruits were bearing a lot of fruit. 2. [of fruit] in season. *Navonginek eas mul rekou*. At that time, the chestnuts were in season. In south: **dekau** [tekou]

rekou² [intr] (n) [of fire] spread to something else. *A hang rekou en avet ten matou*. The fire has spread to the copra drier. In south: **dekau** [tekou]

rekou³ [intr] (n) 1. save oneself; shelter. *Meatin tāi rekou en teiai keke sesai vā enout Līman*. One man saved himself with a log that floated to Epi. 2. [of bird or flying fox] alight; settle. Synonym: **mutūni**. In south: **dekau** [tekou]

rekouni [refl] (n) 1. seek protection from something. *Kei mai rekouni enau*. He came seeking my protection. 2. shelter behind; hide behind. *Kei va rekouni en vatias tā*. He went and hid behind a chestnut tree. In south: **dekauni**. Derived from: **rekou** [tekou-ni]

rel vāsi [tr] (n) split pandanus leaves along middle for weaving. See: **relei**. In south: **del vāsi** [tele vaasi]

relei [tr] (n) 1. cut away coconut leaf from midribs to make broom. 2. cut pandanus leaves into very thin strips for weaving. In south: **delei** [tele]

rēm kononi [tr] (n) choke on. *Sai rēm konon sīn mesau tā*. Sai choked on a fish bone. See: **rēmi**. In south: **delem kononi** [teemi kono-ni]

rēm mauni [tr] (n) swallow without chewing. *Leirumrum mūs vītin vuas, muloh mai, vina kuri, rēm mauni*. The whale smelt the pig's intestines and came over, took it and swallowed it without chewing it. See: **rēmi**. In south: **delem mauni** [teemi mau-ni]

rema [intr] (n) lukewarm (from standing in sun). *Oai rema, maromudei*. The water is lukewarm, I don't want to drink it. In south: **dema** [temaa]

remal kati [tr] (n) stick something to something. See: **remali**. In south: **demal kati** [temali kati]

remali [tr] (n) stick to. Synonym: **piliti**. In south: **demali**. See: **retemal** [reduplicated form] [temali]

rēmi [tr] (n) swallow. In south: **delemi** PNCV: ***dolomi** [teemi]

rēn [suff] 1. voice. *Namul navisehis ka meatin keil arolongtei rēk*. I was calling out, but the people couldn't hear my voice. 2. opinion PNCV: ***daleʔo** [ree-] **sān rēn** shout **rō en rēn** do what is said; do as one is told. *Keil arō en rēn*. They did what they were told.

rengareng [n] calf of leg [renga-rengē]

rerali [n] kind of *are* tree [reralii]

reramusi [tr] lick. Derived from: **ramusi** [by reduplication] [re-ramusi]

rere [desc] ready. *Kihī rere!* Get ready! Synonym: **sak mēse**. Bislama: *rere* [reree]

rere māv [n] (n) kind of bird. In south: **redel mav** [reree maavi]

rereite [link] (n) young unfurled leaf *rereouha* unfurled pudding leaf. In south: **haredeite** [rere-]

reretakul [n] (n) kind of small brown or black fish usually found around rocks. In south: **sin takul**. Derived from: **rereite**; **takul** [rere-takule]

rerou [n] (n) wild nutmeg (*Myristica fatua*) Variant of: **irou**. In south: **idou** [rerou]

rēsa [n] 1. razor. 2. razor blade. Bislama: *resa* [reesaa]

resi [tr] (n) pick stem from fruit. *Em vati ām veta vamel, kites aroeite*. If you want your breadfruit to be soft, pick the stem from the fruit. In south: **desi** [tesi]

retaeng [sintr] quiet. Derived from: **raeng** [by reduplication]. In south: **retalong** [re-taengō]

retal [n] (n) kind of vine with thorns which grows near sea. In south: **detal** [retali]

retaleh [intr] (n) carry garden produce slung over back. *A hin onak kei retaleh ka atouli tā kei kur kat tounah keil koanimun*. My wife carried the garden produce on her back, and one of our daughters carried some other things. In south: **detaleh**. Derived from: **raleha** [by reduplication] [te-talehe]

retali [intr] (n) hold onto with hands. *Konataletitei!* Do it without holding on! In south: **detali** [tetalii]

retalihe [intr] (n) 1. shake hands. *A mai kitetalihe min asuv*. Come and shake hands with the chief. 2. get married. *A vati hevus nitetalihe*. I will be getting married at the end of the month. 3. be married. *Keik koretalihe tai, vuo?* Are you married yet? In south: **detalihel**. See: **retali**; **ahē** [tetalihee]

retalini [tr] (n) 1. hold in hands. 2. carry in hands. 3. lead by hand. In south: **detalini**. Derived from: **retali** [tetalii-ni]

retangosa [intr] (n) 1. reach top after climbing (in large numbers). *Meatin keil aretangosa*. The people all reached the top. 2. surface from diving. Derived from: **rangosa** [by reduplication] [te-tangosaa]

retāsil [intr] (n) 1. separate all over. 2. disperse in all different directions. Synonym: **rātāsil**. In south: **detāsil**. Derived from: **rāsil** [by reduplication] [te-taasili]

retavul [intr] (n) [of hair] stand up straight. *Hilin retavul vina nesa*. His hair was standing up straight. In south: **detavul** [tetavule]

retei [tr] (n) put down leaves for making pudding. *Kei pāsela ouha vio munak evus, ka lahi vāsuk rō retei*. He removed the stems from the pudding leaves and then put them down for the pudding. In south: **detei** [tetei]

retel [sintr] three. See: **hongretel**. Derived from: **etel** [by reduplication] [re-telū]

retemal [intr] (n) sticky. Synonym: **vipil**; **vipilit**. In south: **detemal**. Derived from: **remali** [by reduplication] [te-temali]

retengeiril [intr] (n) kneel. In south: **detengairil** [tetengeiril]

retoh [intr] (n) 1. estimate; guess. 2. make fun. In south: **detoh** [tetohto]

retoun [intr] (n) 1. stroll; wander around. *Kovahāve? Vuo, naretounus mukok.* Where are you going? Nowhere, I'm just wandering around. 2. play. *Ehon keilu lumul lulah onealu tounah keil tatetounuen.* The two boys were gathering their things for playing with. 3. slowly. *Kei mual retoun en poal.* He was walking slowly along the gully. In south: **detaun**. Derived from: **roun** [by reduplication]. See: **tetoun** [te-tounu]

retovoai [intr] (n) ignore. In south: **detovoai**. See: **tetovoai** [tetovoai]

retovoaini [tr] (n) 1. ignore request or instruction. *Kihiteni mini namātei, munak hetetovoaini hema, kuasi hemat.* Tell him he shouldn't come up and if he ignores it, kill him. 2. answer back. 3. not be serious about something. In south: **detovoaini**. Derived from: **retovoai** [tetovoai-ni]

retūn [intr] (n) chat habitually. Derived from: **rūn** [by reduplication]. In south: **detūn** [te-tuunu]

rēva [n] river. Synonym: **oai houlu**. Bislama: *reva* [reevaa]

revi¹ [mod] 1. properly. 2. well and truly. Synonym: **vilai** [reviie]

revi² [str] do properly. Synonym: **vilai**. See: **mūm revī** [reviī]

rī [tr] (n) pull on vine to break it. In south: **dī** [tii] **rī meten** pay back death with another death **rī kēs meten** pay back death with another death. *Aṛī kēs mete.* They paid back their deaths.

ridingi [str] safe. *Kei ling riding mane onen mules teim.* He kept his money safe at home. [ridigini]

riḍūni [str] go under. *Sāk mūridūn vakili onak.* The shark hit my canoe, sinking it. [riduu-ni]

riē [tr] (n) point to. *Out kave narie minuk rehehā ekok, rōva.* Wherever I point to you that we should go, we go there. In south: **die** [tie]

rieni [tr] (n) show. *Rieni min tāta onen vit: Tāta, oreliaman keiteluk.* He showed his father and said: Father, here are the bird's eggs. In south: **dieni** [tie-ni]

rīl [sintr]. See: **mul rīl**; **kis rīl**
Reduplicated form: **rīril** [rilu]

rīli [tr] (n) 1. prick. 2. inject; give injection to. *Itīlk kosa en hospital.* You will get an injection today in the hospital. 3. sew; sew up. 4. thread leaves together to put food on. *Velēt tovuo, arilī ouais.* As there were no plates, they just threaded some leaves together. In south: **dilī**. See: **rītilī** [reduplicated form] [tiliī]

rīli kati [refl] (n) [of pig's tusk] make one complete turn. *Mihekur vuas, lohon koan hetilī kati hemukok.* Bring a pig with a tusk that has made a complete turn like this. See: **rīlī**. In south: **dilī kati** [tiliī kati]

rīli lumlum [intr] (n) 1. [of something woven] come apart. *Pūm ten vakili maseh ka sakini ala rīli lumlum.* The boom of the canoe split, causing the sail to come apart. 2. [of cloth] ladder. See: **rīlī**. In south: **dilī lumlum** [tiliī lumu-lumu]

rīli sōsōrineni [tr] (n) sew together. See: **rīlī**. In south: **dilī sōsōrineni** [tiliī soo-soorineni]

rīlīni [tr] (n) stick in. In south: **dilīni** [tiliīni]

rīmatou [n] (n) squeezed coconut milk. In south: **dimatou**. Derived from: **rīte**; **matou** [rii-matou]

rīmi [tr] 1. suck through straw or pawpaw stem. *Narim oai en eisadero.* I sucked the water through a pawpaw stem. 2. practise fellatio on. See: **rīmrim** [reduplicated form] [rimi]

rīnrīm [intr] (n) suck through straw or pawpaw stem. In south: **rīmīrīm**. Derived from: **rīmī** [by reduplication] [rimi-rimi]

rīn [suff] hip. Synonym: **vatīhorān** [rii-]

rīni [tr] (n) 1. roast over fire (of vegetable food). *A his koan men tai, tovuli rīni, kani.* The old woman roasted the ripe bananas and ate them. 2. [of sun] burn fruit. *Metēai mul rīn heitai keil mul vepe.* The sun was burning the fruit so they were all burnt. 3. scald pig skin to remove hair before cooking. 4. boil water. *A rīn oai mutin nauvāsuk nanukul eni.* They boiled some hot water and I went and had a wash with it. In south: **dīni** PNCV: ***tunu** [tini]

rīnu [n] kind of sweet potato [rinue]

rīng [n] ring. Bislama: *ring* [riingi]

rīng kati [tr] (n) 1. prop up with blocks (e.g. of post in hole, canoe being fitted with outrigger). 2. hold canoe steady in sea with paddle. *Metālo vite “Keik, mehesak mese”, komai vasi mering kat vakili.* The European said “On your marks, get ready”, and we all held our canoes steady. 3. [of sea] drag in opposite direction from where one wants to go. *A tas ring kat komaitel metvaha Lovu vuol Nān.* The sea was dragging us away towards Malakula or Ambrym. [tingi kati]

rīng koe [tr] (n) protect. In south: **dīng kole** [ting koe]

rīngai [intr] (n) lean back while sitting. In south: **dīngai** [tingai]

rīolāti [tr] (n) push out. See: **rīoni**. In south: **diolāti** [tio-laati]

rīokati [tr] (n) push hard. See: **rīoni**. In south: **diokati** [tio-kati]

rīoleini [tr] (n) push out all over. See: **rīoni**. In south: **dioleini** [tio-lei-ni]

rīoni [tr] (n) push. In south: **dioni** PNCV: ***tioqoni** [tio-ni]

rīou¹ [n] (n) coconut crab (*Birgus latro*). In south: **rīou holauai** [riou]

rīou² [n] (s) hermit crab (*Coenobitidae*). In north: **ato** [riou]

rīou³ [desc] fidgetty [riou]

rīou isīs [n] kind of hermit crab which is very small and which is active during the day [riou isi-isi]

rīou holauai [n] (s) coconut crab (*Birgus latro*). In north: **rīou** [riou holauai]

rīriga [n] kind of banana [ririgaa]

rīril Only in **meteriril**; **angrīril**. See: **rīl** [ririlu]

rīru [n] (n) native cucumber; gourd. In south: **idu** [riruu]

rīs [intr] (s) return; come back. *Niris nīmai.* I will come back. Variant of: **dīs**. In north: **murīs** [risi]

rīsi [tr] (n) weave edges of mat to prevent fraying. In south: **dīsī** [tiisi]

rīt [intr] read. *Kei reingeingeni vārit.* He doesn't know how to read. Bislama: *rid* [riiti]

rīte [link] (n) 1. sap. *rīai* sap from tree. Synonym: **toeite**. 2. juice; gravy. *Namun rīvuas, namuni vō namun vasi.* I drank the gravy from the pork until I had drunk the lot. In south: **dīte** [rii-]

rītū¹ [tr] (n) distribute; share out. In south: **dītū** [tiitii]

rītū² [str] do individually. *A visīs rītū veta vō teahui.* They wrapped up the breadfruit in individual parcels until there were many. [riitii]

rītūl [intr] (n) 1. pierce. 2. [of pain] sharp; piercing. *Naraengoni māh rītūl.* I felt a piercing pain. In south: **dītūl** PNCV: ***turī** sew [titilu]

rītūl koe [tr] (n) make fence around something with small sticks. *A lah tītūai keil aritūl koe utimelen.* They got some little sticks to make a fence around the

watermelon seeds. In south: **ditil kole** [titilu koe]

ritili [tr] (n) prick all over. Derived from: **rili** [by reduplication]. In south: **ditili** [titiili]

ritilihil [intr] (n) shake water from hair or feathers. *Vasir vīta mukul en kulmeakoi en onen holholiveta ka ritilihil*. The honeyeater washed in the flycatcher's dye and shook out his feathers. Variant of: **mutilihil**. See: **ahil** [tilihilu]

ritini [tr] (n) dazzle; shine light in eyes. *Naritin metom*. I dazzled you. In south: **ditini** [titini]

rīto [intr] (n) look back. Synonym: **sei tau**; **lēle tau**. In south: **ditō** [tiitoo]

rivasi [tr] (n) 1. pierce coconut at eye. 2. open tin (of soft drink, beer etc). *James rivas voini polisman keil arō anuni*. James opened a beer and the policemen drank it. In south: **divasi** [tivasi]

riveta [n] (n) name of pattern in weaving mats. In south: **dīveta**. Derived from: **rite**; **veta** [dii-vetaa]

rivi rāsili [tr] (n) scatter; throw all about. See: **rivīni**. In south: **divi rāsili** [tivii raasilii-ni]

rivi ruaini [tr] (n) throw in a heap. *Mul munū en angoiah lahi mai, mul rivi ruaini*. He dived for coral and brought it back and threw it in a heap. See: **rivīni**. In south: **divi ruani** [tivii ruai-ni]

rivini [tr] (n) 1. throw down. 2. scatter all about. 3. unload cargo. 4. discharge passengers. *Siv lah komai vō rivin komai enout Vila*. The ship brought us and unloaded us at Vila. Synonym: **kouni**; **kou lāti**. In south: **divīni** [tivii-ni]

rivriv [intr] (n) fall down and scatter (e.g. leaves from a tree). *Kei votin vatihoai tāi, lesi out netan heite rivriv mai netan houlu*. He found a sea almond tree and saw that many fruit had fallen to the ground around it. In south: **divriv**. Derived from: **rivi-** [tivi-rivi]

rivriv kati [tr] (n) scatter over. *Kāsis, sokoite rivriv kati*. The remains of the cassia scattered all over him. In south: **divriv kati** [tivi-rivi kati]

rō [intr] (n) 1. stay. *Narorōteimun Malapoa*. I'm not staying at Malapoa any more. 2. live. *Keik korō ven isei?* Who are you living with? Synonym: **matil**. 3. [of canoe] run aground. *Vakili rō en amai*. The canoe ran aground on the reef. Synonym: **mul**. See: **eito**. In south: **dō** PNCV: ***toko** [too] **rō en rēn** obey.

rō aiou [intr] (n) *euph.* menstruate; have one's period. Synonym: **mesai**. In south: **dō alau** [too aiou]

rō hatetamen [intr] (n) act tougher than one really is. In south: **dō hatetamen** [too hatetamene]

rō kati [tr] (n) 1. stand on. *Kei mul vilei ahang, ahinali mul rō kat ai*. While he was making the fire, his sister stood on the log. 2. sit on. In south: **dō kati** [too kati]

rō keka [intr] (n) sit apart. *Keil auvā nāmal arō keka*. When they went into the meeting house, they sat apart. In south: **dō keka** [too ke-kaa]

rō kēke [intr] (n) slouch; sit crookedly. *Narō kēke en sea*. I slouched in the chair. In south: **dō kēke** [too keeke]

rō kilau [intr] (n) sit in unrelaxed position (so that one is in danger of farting). In south: **dō kilau** [too kiilau]

rō kilini [tr] (n) [of canoe] touch beach after coming in from sea. *Vakili onen mai mai mai vō rō kilin veien*. His canoe came until it eventually touched the beach. In south: **dō kilini** [too kiliini]

rō kisi [intr] (n) sit with testicles showing. *Nales ēhon tāi mul rō kisi*. I can see that one of the boys has his testicles showing. Synonym: **makis**. In south: **dō kisi** [too kisii]

rō koe [tr] (n) block up. *Hiliven vuas rō koe uruvoten*. The pig skin was blocking up his anus. In south: **dō kole** [too koe]

rō kokēni [tr] (n) 1. wait for. *Haua vahisemok ke narō kokēni tai?* How many hours have I been waiting already?

Synonym: **rō lēlēni**; **rō sīni**. 2. watch over tree waiting for fruit to ripen. *Meatin tā rō kokēn vaīnga sen tā.* The man waited for his native almonds to ripen. 3. rear adopted child. In south: **dō kokoloni** [too kokeeni]

rō kot [intr] (n) lie across. *A siluh ahang asōn āi rō kot, ka aviteni minau avit niha nimatilien.* They lit a fire and threw a piece of wood across it and told me to go and sleep by it. Synonym: **mul kot**. In south: **dō kot** [too koto]

rō kus [intr] (n) hide. *Visuvong nitō kus nilesi.* Tomorrow I will hide and watch it. Synonym: **rō suai**. In south: **dō kus** [too kusu]

rō laklak [intr] (n) totter. *Kitokoli hehī havivis, rō laklak kēnek.* When you just touch it a bit, it totters as if it is about to fall. Synonym: **mul laklak**. In south: **dō lakilak** [too laki-laki]

rō lāti [tr] (n) outlast; stay longer than. *Lehō ka teiahis en atas, nitō lātuk.* Let's sit on the banana stem in the sea and I will stay on longer than you. In south: **dō lāti** [too laati]

rō lei [intr] (n) sit with legs apart in relaxed position. In south: **dō lei** [too lei]

rō lēle [intr] (n) wait. In south: **dō lēle** [too lee-lee]

rō lēlēni [tr] (n) wait for. *Meatin keil tenout Tahi avite itō lēlēnīmau veni keke amuas asuv tenout Tahi.* The people of Tahī said they would wait for it for a while, because the chief of Tahī had been killed. Synonym: **rō kokēni**; **rō sīni**. In south: **dō lēlēni** [too lee-lee-ni]

rō mat [intr] (n) quiet. *Kitō mat, konaisteimun.* Be quiet, don't cry any more. Synonym: **rō raeng**. In south: **dō mat** [too mate]

rō raeng [intr] (n) quiet. *Tovuli mul mulelon tivava vosakini vatō raeng.* The old

woman sang a lullaby to the baby to keep it quiet. Synonym: **rō mat**. In south: **dō ralong** [too raengō]

rō sāsāni [tr] (n) stay in wait for. *Meatinek vit hetō sāsāni helesi asa hēmai hesien vakili onen ka houasi.* The man said he would stay in wait to see what came and filled up his canoe, and he would kill it. In south: **dō sāsāni** [too saa-saa-ni]

rō sīni [tr] (n) wait for. *Kosa lonamatiltei, leho sīn Papa Noel hēmai.* Let's not go to sleep today, let's wait for Father Christmas to come. Synonym: **rō kokēni**; **rō lēlēni**. In south: **dō sīni** [too siini]

rō suai [intr] (n) hide. *Meatin vahit vahā tauveieh, sak ras vatō suai.* If anyone wanted to go to the toilet, there was nowhere to hide. Synonym: **rō kus**. In south: **dō suai** [too suai]

rō tau [intr] (n) 1. steer canoe. *Isei hetō tau?* Who will steer? 2. occupy rear seat in canoe. In south: **dō tau** [too tau]

rō tavoiaī [intr] (n) bored from staying home all the time. In south: **dō tavoiaī** [too tavoiaī]

rō usili [tr] (n) stay nearby; stay with. *Nasōn hūk narō usili vis ka tounah tovuol vatokoli.* I cast the line and stayed with it, but nothing touched it. Synonym: **mul usili**. In south: **dō usili** [too usili]

rō velavel [intr] (n) 1. stand at an angle; lean. *Eang mūh vatiai, rō velavel tai.* The wind blew the tree and it is leaning over. 2. hang limp. *Helahel reh koteh hēk, hēk mul tai rō velavel vīta.* The coral had cut through my leg and my leg was just hanging down limp. In south: **dō velavel** [too vela-vele]

rō vipil [intr] (n) 1. close together. 2. gather; meet in one place. In south: **dō vipil** [too vi-pilu]

rō vivirilu [intr] (n) mixed up. *A suv vīteni min meatin keil itō vivirilūs.* The chief told the people that they should sit all mixed up (and not in their own groups). In south: **dō vivirilu** [too viviriluu]

rō voteni [tr] (n) expect. *A vouasinau vuo kekave, narokilētei, inaumun narō voten tounah vasī.* I didn't know if they would kill me or what. I was expecting anything. In south: **dō voteni** [too voteni]

rōdan [intr] (n) 1. sit. 2. be seated. 3. [of plane] land. *A man keil amulesuk arōdan noutenek.* Then the planes would land there. Variant of: **rōtan**. In south: **dōdan**. Derived from: **rō**; **dan** [too-dano]

rōh vāruaini [tr] gulp down all at once. *Meatin tei keil amun oai aroh vāruānies.* Some people when they drink water they gulp it all at once. See: **rōhi** [roohi vaaruaini]

roha [intr] (n) 1. [of something held tight] released. *Veāsen roha eris.* His jaw opened again (after having been clamped shut). 2. [of sun] rise. *Meteai roha.* The sun rose. Synonym: **mea**; **mā**; **rāngosa**. 3. [of moon] full. *A vati roha.* The moon is full. Synonym **mū**. 4. sprout. *Vatiāi roha.* The tree sprouted. In south: **doha**. See: **rohatoha** [reduplicated form] [tohaa]

rōha [sintr] Only in **viteai rōha** [roohaa]

rohatoha [intr] (n) rain with sun breaking through clouds. Synonym: **rohatoha maem**. Derived from: **roha** [by reduplication]. In south: **dohatoha** [toha-tohaa]

rohatoha maem [intr] (n) rain with sun breaking through clouds. In south: **dohatoha malem** [toha-tohaa maeme]

rōhi¹ [tr] slurp; gulp; drink noisily. See: **rōrōh** [reduplicated form] PNCV: *sorovi pig-like noise [roohi]

rōhi² [refl] [of canoe] take in water. *Vakili varōhi, kisehen atas.* If the canoe takes in water, bail it out. [roohi]

rohoni¹ [tr] (n) exaggerate about. *Kei rohoni vit sāk marīte.* He exaggerated about the size of the shark. In south: **dohoni** [tohoni]

rohoni² [str] start. See: **sak rohoni** [roho-ni]

rohroh [intr] (n) drip. *Oai rohroh vā en paket.* The water is dripping into a bucket. In south: **rohroh** [roho-roho]

rohtoh¹ [intr] (n) joke. *A mul amun voini arohtoh houlu.* People drinking beer joke a lot. In south: **dohotoh** [toho-toho]

rohtoh² [sintr] (n) do for the first time. *Namīta rohtoh enout Voun en 1976.* I first came to Paama in 1976. In south: **rohotoh** [roho-toho]

rohtohoni¹ [tr] (n) joke about. *Mul rohtohoni min tūnali vit "Tahos keke ensin onom iisa".* He was joking about it to his brother saying "It's good that your engine has broken down". In south: **dohotohoni**. Derived from: **rohtoh** [toho-toho-ni]

rohtohoni² [str] (n) do for the first time. Derived from: **rohtoh**. In south: **rohotohoni** [roho-toho-ni]

rōkaviten [n] kind of yam with triangular shaped tuber [rookavitene]

rokol kati [tr] (n) 1. pat down soil around something that has been planted. *Meteitan kitokol kati hehī eim onen vulimau.* You should pat down the mound around the big yam to be its home. 2. bless. Synonym: **rokol lāti**. See: **rokoli**. In south: **dokol kati** [tokoli kati]

rokol lāti [tr] (n) bless. Synonym: **rokol kati**. See: **rokoli**. In south: **dokol lāti** [tokoli laati]

rokol merauni [tr] (n) touch gently. See: **rokoli**. In south: **dokol merauni** [tokoli merau-ni]

rokoli [tr] (n) 1. touch. 2. feel with hands 3. reach; go as far as. *A vit usili vā vā vā rokol asuv houlu tenout Takeas.* They talked about it until eventually news reached the chief at Takeas. 4. arrive at. *Namuloh nauva nauvā vō narokol out Vutekai.* I went until eventually I arrived at Vutekai. 5. [of fish] take bait. *Nasōn hūk*

ka tounah tovuol vatokoli. I cast the line, but nothing would take the bait. 6. until. *Nasak nasak nasak vā vō rokol vongien, ka naraengoni keke vaitsik keilu maimai.* I kept on trying until night-time, and I felt that my shoulders were stiff. In south: **dokoli** PNCV: ***takali** [tokoli]

roma [n] kind of tree. *Akan heiai tā mul en vaiteh meatel, āinek avise en roma.* They ate the fruit of a tree called *roma* that was near the door of the house. [romaa]

romalmal [n] (n) kind of vine. In south: **romalupal** [romalu-malu]

romano [n] potato yam. Synonym: **tomāh** [romanoo]

romarom [n] 1. tip of something. 2. end of story. See: **arom** [roma-rome]

romeite [link] top. *Asu vina vō rō en romeite.* The rat went up until it was at the top of the tree. [rome-]

rōmu [intr] (n) occupy front seat in canoe. In south: **dōmu**. Derived from: **rō** PNCV: ***muʔa** in front [too-mue]

romul [n] kind of shellfish [romule]

rōnat [intr] (n) look after child; baby-sit. *Keik kitōnat en Mahit teim.* You will look after Mahit at home. In south: **dōnat** [toonatu]

rōngiva [n] mat made out of coconut fronds with two halves joined together. Synonym: **rōngmaeh**. See: **arōng** [rōngi-vaa]

rōngmaeh [n] (n) mat made out of coconut fronds with two halves joined together. Synonym: **rōngiva**. In south: **rōngmaleh**. Derived from: **arōng**; **maeh** [rōngi-maeh]

rōngtoman [n] mat made out of coconut fronds with only one side. Derived from: **arōng**; **toman** [rōngi-tomane]

rōrat [n] kind of ants which are black and which do not bite [roorato]

rōrōh [intr] slurp; gulp; drink noisily. Derived from: **rōhi** [by reduplication] [roo-roohi]

rōtan [intr] (n) 1. sit. 2. be seated 3. [of plane] land. Variant of: **rōdan**. In south: **dōtan**. Derived from: **rō**; **atan** [too-tano]

rōtomokou [intr] (n) do something in roughshod manner. In south: **dōtomokou** [tootomokou]

rōtomokouni [tr] (n) 1. make image of something. 2. do in roughshod manner. In south: **dōtomokouni** [tootomokou-ni]

rou konakon [intr] (n) do hurriedly and without proper attention. *Kei rou konakon visīs vakili tāmūn.* He hurriedly made another canoe. In south: **dau konakon** [tou kona-kone]

rou lah [intr] (n) hurry. *Marata vina Vila rorou lahtei vanīta.* The Marata went to Vila but it didn't hurry back. In south: **dau lah** [tou lahi]

roul¹ [n] (n) kind of yam with hard flesh. In south: **raul** [roule]

roul² [n] (n) kind of breadfruit. In south: **raul** [roule]

roun [intr] (n) slow. *Mīs kei roun en selūsien onak, rōvātei vahit lahini min tovuli onak.* The missionary was slow with my message, he didn't tell it to my wife on time. In south: **dau**. See: **retoun** [reduplicated form] [tounu]

rousa [intr] (n) very good. *Inau tounah tāli onak, moreite vāreis, rousa!* Oh what a nice thing I've got, it's very good. In south: **dausa** [tousaa]

routouai [intr] (n) [of people] grow up. *Taso routouai kālahis.* Taso is growing up quickly. In south: **dautouai** [toutouai]

rovak [intr] (n) hook out with hooked stick. See: **eitovak**. In south: **dovak** [tovaki]

rovak lāti [tr] (n) hook out with hooked stick. In south: **dovak lāti** [tovaki laati]

rovakini [tr] (n) hook with hooked stick. *A rovakin ani.* They hooked the coconuts. In south: **dovakini** [tovaki-ni]

rōvat [intr] (n) 1. stand upright while stuck in ground. *Navē sāu navīta, eau vīta rōvat, vesesal vateheinau.* I slid down with the knife sticking upright in the ground, and it nearly cut me. 2. [of shot or blow] hit. *Nalehei vō rōvatuēn.* I took aim and scored a hit. Synonym: **pō; sō; rāsīl.** In south: **dōvat** [too-vatu]

rovoi [tr] (n) make trainers for yam vines. *Keilu lurovoi vō avong ten ouh keke mal avail leini.* They made trainers until the time for the yams was right to dig them out. In south: **dovoi.** See: **rovtov** [reduplicated form] [tovoi]

rovov [intr] (n) 1. blistered. *Kilestei out koan ahang kani rovov vāreis.* You can see that the place where the fire burnt me is blistered. 2. suffer from sickness which causes many boils. In south: **dāvuōv** [tovovo]

rovrovono [intr] (n) [of newly formed leaf] soft. *Outenek rorovrononōteimun.* That new leaf is no longer soft. In south: **rovrovono** [rovo-rovonoo]

rovtov [intr] (n) make trainers for yam vines. *Maki vinā tāi nāh mul rovtov.* Maki has already gone to the garden to make trainers for the yam vines. In south: **dovotov.** Derived from: **rovoi** [by reduplication] [tovo-tovo]

rū [of body part] large Only in: **meteru; vangeru; ōru; vileru** [ruu]

ruai [sintr] go together. *Kei mul lah ruai min ēhon keil tenout Nou.* He hangs around with the boys from Nou. See: **mūm ruai** [ruai]

ruaini [str] put together. *Amul asōruain matou.* They heaped the coconuts up. Derived from: **ruai** [ruai-ni]

ruaru [n] surf; breaking waves. *A hu sān ruaruesuk mai vina mul kil eai, kili vō kil lāi, lāpo vā en atas.* The turtle sent the waves ashore to dig at the casuarina tree

until it dug it out and it fell into the sea. [rua-rue]

rue¹ [tr] uproot tree. *A me keil arue vatiāi tā en āh sen Avok.* The men uprooted a tree in Avok's garden. [rue]

rue² [str] knock over. *A su kat rue vatiāi.* The rat chewed at the tree, knocking it over. See: **rāruē** [rue]

rue lāti [tr] uproot [rue laati]

rue leini [tr] uproot and strew about. *Mamariāi keilek angū rue leini.* The hurricane uprooted all the big trees and strew them about. [rue lei-ni]

rūha [n] someone who removes dead bodies from grave and eats them [ruuhaa]

rukul [intr] (n) 1. [of yam vine] cover yam stake. 2. [of vine] climb over trunk of tree 3. [of yams] grow well. In south: **dukul** [tukuli]

rum [sintr] see reflection. See: **lēle rum; rumrum** PNCV: ***dumwa** pool [rumu]

rūm [n] 1. room of house. 2. room which one rents. *Inau nakur rūm tāi.* I have rented a room. 3. bedroom (rather than any other room of a house). *Eim mom rūm ehis?* How many bedrooms does your house have? Bislama: **rum** [ruumu]

rumimatou [n] first cuts in canoe. *Kei mudemi vit: Niling vārein rumimatou vis nīha teim.* He thought he would just put in the first cuts of the canoe and then go home. Synonym: **rumīte.** Derived from: **rumīte; matou** [rumi-matou]

rumīte [link] 1. first cuts in canoe. *Meatin tārei āi tā, rā kotehei evus ling rumīte mulēn.* The man chopped down a tree, cut it in half and put the first cuts into it. Synonym: **rumimatou.** 2. water in fork in tree. *Māgo koanik, rumīte mulēn.* This mango has water in a fork in its branches. [rumi-]

rumrum [n] (s) pool. Only in **oai rumrum; tanoa rumrum;**

metarumrum. See: **-rum**. In south:
rumurum [rumu-rumu]

rumuni [str] see reflection. See: **lêrumuni**
[rumu-ni]

run [intr] (n) [of coconut] develop bubble
in flesh (where burnt on outside by sun). In
south: **dun** [tunu]

rūn [intr] (n) 1. chat. 2. tell stories; yarn.
*Inau namul vārei narūn keih, veni hesakini
meatin keil iromurangtei.* I just kept yarning
because that would make it so the people
wouldn't cry. In south: **dūn**. See: **retūn**
[reduplicated form] PNCV: ***tukun-** story
[tuunu]

rupan¹ [intr] (n) 1. smoky. *A hang mul
rupan vārei.* The fire is very smoky. 2. [of
something burning] put out smoke. *Out
Ulveah rupan mai vō rokol out Voum.*
Lopevi put out smoke all the way to Paama.
Synonym: **rupas**; **vītuv** 3. smoke
cigarette. *Keik koronupadei?* Don't you
smoke? In south: **dupan** [tupanu]

rupan² [intr] (n) disperse quickly (as of
school of fish when startled). *A ruv lein mē-
Tahal nesa, arupan eni vārei.* The people
from Tahal Nesa were being shot at all over
the place, and people dispersed very
quickly. In south: **dupan** [tupanu]

rupas [intr] (n) 1. smoky. 2. [of something
burning] put out smoke. *Inau nales out
Ulveah ahang rorupasteien.* I can see that
there is no smoke coming up from Lopevi.
Synonym: **rupan**; **vītuv**. In south: **dupas**
[tupasu]

rūran [t] first thing in the morning after
staying up all night [ruurane]

ruveke [n] (s) 1. puffer fish (*Arothron
hispidus*). In north: **mudas**. 2. penis that is
accidentally exposed without the person
knowing [ruruveke]

rūtu [t] for a long time. *Rorivān veta vīta
val rūtu vō rovite rovakur vīsi rovāni.* We
would put the breadfruit into the pit and it
would stay there for a long time until we
wanted to get it to taste it. [ruutu]

rutuva [tr] (n) shoot (in large numbers).
Ulmatu keil arnul arutuva. The old men
were all shooting it. Derived from: **ruva**
[by reduplication] [tu-tuvo]

ruv [n] kind of breadfruit which has
long fruit (and which is only found on
northern end of Paama) [ruve]

ruv kāreni [tr] (n) shoot to pieces (so it
is no longer edible). *Kei ruv kāren aman.*
He shot the bird so that it could no
longer be eaten. See: **ruva** In south: **duv
kāreni** [tuvo kaareni]

ruv kisi [tr] (n) shoot through
something. *Kei ruv kis meten aman.* He
shot the bird through the eye. See: **ruva**
In south: **duv kisi** [tuvo kisi]

ruv kisiriluni [tr] (n) shoot through
small space with limited vision. *Naruv
kisirilun aman, pōen.* I shot at a bird
through a small space and hit it. See:
ruva. In south: **duv kisiriluni** [tuvo
kisirilu-ni]

ruv lāti [tr] (n) 1. shoot to remove
something. *Inau nituv lāt māv keitel ran
tavoimatou.* I will shoot the lizards away
from the trunk of the coconut tree. 2. fire
arrow. *Hanoali ruv lāt vārein vatuei,
tītamol mule muāi.* The man fired the
arrow and the *liseſef* cried. See: **ruva**.
In south: **duv lāti** [tuvo laati]

ruv vinī [tr] (n) kill (with a shot). See:
ruva. In south: **duv vinī** [tuvo vinii]

ruva [tr] (n) 1. shoot. *Ehononek kulāt
hisuput onen vīta mul ruv ahin Lovu keil
aiou.* The boy picked up his bow and
went down to shoot crabs along the
shore. 2. copulate with; have sexual
intercourse with. *Koruva vuo
koronvātei?* Did you have intercourse
with her or not? Synonym: **veouni**;
muasi; **mutemi**; **rali kati**. In south:
duva. See: **rutuva** [reduplicated form]
[tuvo]

- S -

sā¹ [intr] (s) [of stomach] full. Synonym: **lāla**. In north: **musa** [saa]

sā² [intr] (s) 1. perch; roost. 2. sit on canoe. 3. travel to live on another island. In north: **musa** [saa]

sā- [v] give. See: **sāni** [saa]

Sāde [t] Sunday. Bislama: *Sande* [saadee]

sahsah [n] (n) tuber or breadfruit cut into slices for cooking. In south: **sahesah** [sahe-sahe]

sahsah kumal [n] (n) sweet potato cut into slices for making pudding. In south: **sahesah kumal** [sahe-sahe]

sahsah veta [n] (n) breadfruit cut into slices for making pudding. In south: **sahesah veta** [sahe-sahe]

sahula [tr] (n) wipe off. *Nasahul vulingasuk*. I wiped my nose. In south: **saluha** [sahule]

sai¹ [intr] (s) look; glance. In north: **musei** [sai]

sai² [sintr] (n) go away. In south: **sal**. See: **loh sai**. Reduplicated form **sesai**. [sai]

saina [n] Chinese cabbage. Bislama: *jaena* (from English *China*) [sainaa]

saisaika [n] (s) very large kind of sugarcane which grows very quickly and has green skin and white fibre. In south: **viekāi** [saisaika]

sak [intr] do; act. *Lusak lusak vō lusak ras*. They did it but in the end they couldn't manage. [saki]

sāk [n] shark. (This word of Bislama origin has almost completely replaced the original Paamese word **vālevol**.) Synonym: **vālevol**; **vatvopa**. Bislama: *sak* [saaki]

sak kalkali [intr] 1. make a mistake. 2. transgress; do wrong. *Meatin tei keil asak kalkali en henāen*. Some people transgress by stealing. [saki kali-kalii]

sak kati [tr] 1. perform magic to protect someone. 2. kill with sorcery [saki kati]

sak kerati [tr] do something energetically [saki kerati]

sak koe [tr] (n) 1. block up. 2. prohibit. 3. reserve newly born child as wife for one's son. 4. protect with sorcery. In south: **sak kole** [saki koe]

sak kotehei [tr] settle dispute. *Rolonge ke kosarosak koteh hatte kekēk hehit hevus*. We have heard today that this matter is settled for good. [saki kotehe]

sak lāti [tr] settle a dispute and then drag it out again [saki laati]

sak leini [tr] settle problem. *Uan onen muas vuas tākā en hattēnek, sak leini vā vuas*. His brother-in-law killed a pig because of that matter to settle it. [saki lei-ni]

sak luvos [intr] trick; pretend. *Kei mules sak luvos*. He is just tricking. [saki luvosi]

sak tīsa [intr] commit sin. *Keilu lusak tīsa*. The two of them have sinned. [saki tiisaa]

sak mese [intr] (n) prepare; get ready. *Holholiveta rō sak mese keke vahā vakul meakoi*. The flycatcher was getting ready to dye himself. Synonym: **rere**. In south: **sak mesel** [saki mesee]

sak mesēni [tr] (n) prepare. *Holholiveta rō sak mesēn kulmeakoi en onen ke vahā vakuluen*. The flycatcher was preparing his dye to wash himself in. In south: **sak meseleni** [saki mese-ni]

sak mini [tr] 1. treat (with traditional medicine). *Ulmatu sak min tāta onak en ouai keke orer mulamun*. The old man treated my father with our traditional medicine. Synonym: **muasi**. 2. deal with; manage. *Vuasik mul kania en āh somaitel, metsak mini vis ka metsak rasi*. The pig has been eating in our garden and we tried to

deal with it, but couldn't. 3. force. *Metāio keil mulamun anul asak min keil vā vā vis keke kosa ir rōmāi rolonglong*. The Europeans before used to force them, but today we have become aware. 4. take it out on something. *Sāk mules sak min vakili onak, kuvuni, kuvī hatte houlu*. The shark was taking it out on my canoe, it threw it up and it shook it many times. [saki mini]

sak mōtaini [tr] 1. clean. 2. clear (of bush). *Mē-Liro keil asak mōtain out Eitavoiai aling mīsisuk rō noutenek*. The Liro people cleared the place called Eitavoiai and set up the mission there. [saki mootai-ni]

sak ras [intr] 1. unable; impossible. *Tovuli sak ras vosak veni veni asuv vīsi*. The old woman couldn't get angry about it because the chief asked her for it. 2. not manage. *Lusak lusak vō lusak ras*. They kept on but in the end they couldn't manage. [saki rasi]

sak revī [tr] fix up. *A man mīta vārei rōdan enout keil ke mesak revī*. The plane landed right on the place that we had fixed up. Synonym: **sak vilai** [saki revii]

sak rohoni [tr] start. *Meatin sak rohoni rei vasuval rei nanganeh*. The man started to cut it like he had cut it the day before. [saki rohoni]

sak rohtohoni [tr] (n) do for the first time. In south: **sak rohotohoni** [saki roho-toho-ni]

sak seini [tr] do what with [saki seini]

sak sesavon [intr] behave strangely. *Mesaien onen mai houlu, melmul vō kei mulesek sak sesavon*. His illness became serious and we were there together until he started behaving strangely. [saki sesavono]

sak sesavononi [tr] damage [saki sesavono-ni]

sak veni [tr] be angry about. *Tovuli kei sak ras vosak veni veni asuv vīsi*. The old woman couldn't get angry about it because the chief asked her for it. [saki veni]

sak vilai [tr] fix up. Synonym: **sak revī** [saki vilai]

sak vīsi [tr] 1. try. *Nasak vīsi maluvosi keke vosakini aven vakeih ke melvahā ut*. I tried to trick him to give him strength so that we could make it to the shore. 2. do for the first time [saki viisi]

sākalahini [tr] give quickly; send quickly. *Siti vit vōto onen keil keke viteni minuk kisākalahini hemita*. Siti said that you should quickly send the photographs that he told you about. Derived from: **sā-**; **kālahini** [saa-kaa-lahi-ni]

sākat [n] rat trap [saakati]

sākēsi [tr] (n) give back; return. In south: **sākelesi**. See: **sā-** [saa-keesi]. **sākēs selūsien** reply; answer.

sakien [n] 1. behaviour. 2. action. Derived from: **sak** [saki-ene]

sakien tatīsa [n] improper behaviour; sin. See: **tīsa** [saki-ene ta-tīsaa]

sakini [tr] 1. cause; make. *Mulamun amusou keses ka sakin vakili muloh keih*. Before they would just sing and it would make the canoe go quickly. 2. do. *Nisakini hemukave?* How will I do it? 3. manage to reach; get to. *Willie keilu min Oscar lunue keih keke luvosakin out ut*. Willie and Oscar were swimming strongly as though they were about to get to the shore. Derived from: **sak** [saki-ni]

sākir [intr] walk with one bad leg off the ground [saakiru]

sakit lāti [tr] pull out; extract. See: **sakiti** [sakiti laati]

sakiti [tr] pull out; extract [sakiti]

sāko [n] myna bird (*Acridotheres tristis*) [saakoo]

saksak [n] (n) kind of yam with single top and growing with three or four fairly thick bases [saki-saki]

sākulūluni [tr] shake; rattle [saakuluuluni]

sal¹ [intr] [of water] flow; trickle. *Oai esal.* The water was trickling. [salō]

sal² [intr] wealthy; rich; have valued possessions [salu]

sal³ [sintr] (s) go away. In north: **sai** [sale]

sal eimas [n] (n) rock beauty (*Diadema*); sea urchin with long black spines. See: **sali**. In south: **sal aimas** [sali eimasi]

sal kati [tr] pack down with pole (e.g. ground around post, copra into copra bag). See: **sali** [sali kati]

sal tali [tr] spear through. *Meatinekekē kei tin tisa, kei sal taloai tā ke lah meatin keilenek.* That man was angry, so he put his spear through a spring so that the water would carry the people away. See: **sali** [sali tali]

sal tōni [tr] throw spear at something and miss. *Vuas muloh mīta, kei sali, sal tōn vuas, vuas mulohris vā sai.* The pig ran down and he threw the spear but missed it, and the pig ran off. See: **sali** [sali too-ni]

sal vinī [tr] kill by spearing. *Navong vuas hēmai, inau nakilea mosal vinī.* If the pig comes, I will be able to spear it dead. See: **sali** [sali vinii]

salat [n] lettuce. Bislama: *salad* (from French *salade*) [salati]

salauvul [n] 1. middle finger. 2. middle toe [salauvule]

saleaili [n] kind of tree used for making outrigger pegs [saleailii]

sali¹ [tr] 1. spear. *Navong kamitel meheole hemīta, inau nisali.* If you chase it down, I will spear it. 2. [of car] collide with. *Taksi tāsal vaipōs ten lait.* A taxi collided with a lamp post. 3. pack down with pole (e.g. ground around post; copra into copra bag). Synonym: **sal kati**. 4. pound kava. *A me*

keil anul asal vatimeai nāmal. The men are pounding kava in the meeting house. 5. [of something not too sharp] stick into. *A hat sal hēk.* A stone stuck into my foot. 6. knock down coconut with pole. *Maroro katinau ka auva asal ani akuri mai.* I was thirsty so they went and knocked down a coconut and brought it to me. See: **sesal** [reduplicated form] PNCV: ***sari** [sali]

sali² [intr] squat. *Ehon keil onen vaiuhouh avūta arovātei netan, asaliris en hēn māna one ka amutaus nesa.* The whitewood tree's children didn't go down, they just squatted on their mother's arms and defecated up there. [salii]

sali [tr] trim leaves from cane. *Ehon tā keilu min avu onen luvite luvosalī heiei.* A boy and his grandmother were going to trim the wild cane. [salii]

sālī [str] find out. See: **lē sāli**; **mudem sāli**. Reduplicated form **sāsālī** [saali]

sali lei [intr] sit cross-legged [salii lei]

salire [n] kind of fern [saliree]

salit [intr] 1. [of sore] reopen; start bleeding again. 2. start hurting again after it had started to heal [salitu]

saluha [tr] (s) wipe off. In north: **sahula** [saluhe]

salulei [intr] [of bananas] over-ripe (such that they are dry and coming off the bunch) [salulei]

saluni [tr] have (of valuable possessions). *Suvtōto kei voukat tounahek ke saluni.* The paramount chief took the thing with him and became wealthy with it. Derived from: **sal** [salu-ni]

sāluvluvosini [tr] (n) give and then take back. *Sāluvluvosinies mini.* He gave it to him and then took it back. In south: **sāluvoluvosini**. See: **sā-** [saa-luvo-luvosi-ni]

saluvoi¹ [n] loincloth which is worn from belt at front and between legs to belt at back [saluvoi]

saluvoi² [intr] wear loincloth. *Mulamun amul asaluvoi*. People used to wear loincloths before. [saluvoi]

sāmo [n] kind of banana [saamoo]

samone [tr] 1. rear (animal). 2. raise child. *Keilu lusamone ēhononek vō moul*. They raised the child until it was well. Synonym: **mūtūti** [samone-ni]

sāni [tr] 1. give. *Kisāni hēmai*. Give it to me. 2. send; post; deliver. *Nasān vēvatā vā tai venuk*. I've already sent you a letter. 3. send a message. *Asān selūsien mīta*. They sent word down. See: **sā-**. Reduplicated form **sāsāni**. [saa-ni]. **sān eisilin** turn one's back on someone (as a sign of rudeness, or in the case of taboo relatives, of respect). *Tanen lesi ke natnahin kei sān eisilin tuai min keilu, ka natnahin kei vise keilu en avu onen*. The father saw that his daughter had her back turned to him, and she addressed the two of them as in-laws. **sān hēn** help oneself (to food or hospitality). *Konāmetautei, kisān hēmos!* Don't be worried, just help yourself. **sān ralingen** listen. **sān rēn** shout.

sānien [n] gift; present. Derived from: **sāni** [saani-ene]

sangen [suff] lower belly (between navel and genital area). Synonym: **vatisangen** PNCV: ***saga** crotch [sango-]

sapat [n] thongs. Bislama: *savat* (from French *savattes*) [sapate]

sar lāti [tr] hang up out of the way. See: **sare** [sare laati]

sārāsīlini [tr] distribute all over. *Nasārāsīlin mane onak ka vus tai*. I have distributed my money all over the place and there's none left. See: **sā-** [saa-raasīlii-ni]

sare [tr] 1. fasten. 2. catch (of fish). *A sar ai houlu vārei*. They caught a lot of fish. See: **sesar** [reduplicated form] [sare]

Sarere [t] Saturday. Bislama: *Sarere* [sareree]

sarir [n] kind of banana [sariru]

sārisi [tr] give back; send back; return. *A suv sārīsi vāris en meteimal onen Tanso*. The chief sent it back to his village on southeast Ambrym. See: **sā-** [saa-risi]

sāsa [intr] reach out. *Tā en keil sāsa kur voihus*. One of them reached out and took the coconut shell. Derived from: **sā-** [by reduplication] [saa-saa]

sāsāli [str] find out. Derived from: **sāli** [by reduplication] [saa-saali]

sāsāni¹ [tr] reach for. *A vu onen ēhon vā sāsān hāvinali vit "Hāvukuli, mahousuk"*. The grandmother reached for her grandson and said "Grandson, I am going to pick you up". Derived from: **sāsa** [saa-saa-ni]

sāsāni² [tr] distribute; give out. Derived from: **sāni** [by reduplication] [saa-saa-ni]

sāsāu [intr] visit habitually. Derived from: **sāu** [by reduplication] [saa-saaue]

sāsāueni [tr] 1. visit all the time. 2. check on all the time. *Kei rō sāsāuen eas esen vā vā vā vō eas vesesali vamen*. He kept on checking on his chestnut tree until the fruit were about to ripen. Derived from: **sāueni** [by reduplication] [saa-saaue-ni]

sāsen [suff/mod] 1. on its own. *Keik korō Malapoa, komatil sāsomos?* Do you live by yourself at Malapoa? 2. of its own accord. *Nakile sāsokoningasuk rovite Papa Noel, vi māna orer ke ling presen keilek*. I realised by myself it wasn't Father Christmas, but it was our mothers who left the presents. [saaso-]

sāu¹ [intr] visit; drop in; check. *Kosa ahu rō mue en atas, vuo vite vomā vosāu ut, mā sāu*. Today, the turtle swims in the sea, but if it wants to come ashore to visit, it comes and visits. See: **sāsāu** [reduplicated form] PNCV: ***sau** [saaue]

sāu² [intr] [of yam vine] climb over end of wild cane stake [saau]

sāu³ [intr] wrong. See: **vē sāu**; **viteai sāu** [saau]

sāueni [tr] 1. visit. *Meleris melesāuen kamil*. We will come back and visit the two of you. 2. check on progress of growth in garden. *Kei va sāuen melen sen nāh*. He went to check on the growth of the watermelons in his garden. See: **sāsāueni** [reduplicated form]. Derived from: **sāu** [saaue-ni]

sāuī [tr] cut hair. *Isei hesāuīk?* Who is going to cut your hair? [saauīi]

sāuni [str] wrong. See: **mun sāuni**
Derived from: **sāu** [saau-ni]

sav¹ [intr] (s) different. In north: **musav** [savo]

sav² [ind] other (singular). *Namea nakur ahin onak ral min ēhon onak metvītāsuk en eim savosuk*. I got up with my wife and child and we went down to another house. PNCV: ***sabwo** unfamiliar [savo]

save [n] kind of tree used to make canoes [savee]

savel [n] kind of banana [saveli]

savito [n] kind of sweet potato [savitoo]

savsav [ind] other (plural). Derived from: **sav** [savo-savo]

sāvut [intr] grab [saavute]

sāvūti [tr] give with no intention of letting someone keep something. See: **sā-** [saa-vuuti]

sē leini [tr] (n) rake all over. See: **sei**. In south: **sel leini** [see leini]

sē rahini [tr] (n) scratch over with foot. *Out ke ahin se rahin mesaien onen, kei rolah lāttei makēsinek mules*. At the place where the woman scratched over her menstrual blood, she didn't remove the roots and leaves. See: **sei**. In south: **sel rahini** [see rahini]

sē rāsīlīni [tr] (n) rake evenly all over. See: **sei**. In south: **sel rāsīlīni** [see raasīlī-ni]

sē vāsi [tr] (n) 1. cut pandanus leaves along central rib for weaving. 2. rip in two. See: **sei**. In south: **sel vāsi**. See: **sei** [see vaasi]

sease [intr] (n) [of chickens] scratch ground in search of food. Derived from: **sei** [reduplicated form]. In south: **selasel** [sea-see]

seavo [intr] (n) [of wind] blow in gusts. *Metvā metrokol out Tanso ka eang seavo houlu*. When we got to southeast Ambrym, the wind was gusting a lot. In south: **selavo** [seavoo]

seavōni [tr] (n) chase. *Navong keke telseavōn vuas mukok, vuas muloh mīta*. When they chased the pig, it ran down. Synonym: **kole**; **lit kati**. In south: **selavōni** [seavoo-ni]

sedahi [n] place where bell is hung at meeting house. *Visuvong kīha en sedahi ka kitī ave asuv hēmai*. Tomorrow, go to the meeting house and ring the bell for the chief to come. [sedahii]

sedero [n] *obs.* pawpaw. Synonym: **ahi**; **sen ahi**; **veta sen ahi**; **vōvo** [sederoo]

sedulei [intr] (n) 1. greet. 2. farewell. Variant of: **sidilei**. In south: **sedulai**. See: **sesedulei** [reduplicated form] [sedulei]

seduleini [tr] (n) 1. greet. 2. farewell. Variant of: **sidileini**. In south: **sedulaini**. See: **seseduleini**. Derived from: **sedulei** [sedulei-ni] **sedulein sua matu** see the old year out.

seh [sintr] go through bush. See: **vā seh**. Reduplicated form **seseh**. [sehe]

seh lāti [tr] open up. *Inau naseh lāt meteau nauvā neim en iāt ten vuas*. I opened up the gate and went into the pig pen. See: **seha** [sehe laati]

seha [tr] 1. open. *Seh metareh, navit mahā neim*. Open the door, I want to come in. 2. turn on (of light or appliance). 3. strike match [sehe] **seh rēn** bellow; yell. *Meatinekek mul seh rēn nesa*. That man was bellowing up there.

sehaseh [intr] 1. puff; pant. *Mul sehaseh vāreis vō vesesali vōmat.* He puffed until he was about to die. Synonym: **museh vini**. 2. have asthma. *Heite mesai mul sehaseh.* He is suffering from asthma. Derived from: **museh** [by reduplication] [seha-sehe]

sehai [intr] cut branches of tree without cutting trunk. *Luvohol vō vus, luvāsuk lusehai, lusehai vō vus, lumunitisuk.* They cleared the bush, then they cut the branches off the trees, then they set fire to them. Synonym: **sehseh** [sehai]

sehei [tr] 1. draw water from well. *A uva aseh oai mai, alingi mul.* They went and drew some water from the well and left it. 2. bail out water in bottom of canoe. *Isei heseh arum?* Who is going to bail out the water in the bottom of the canoe? See: **sehseh** [reduplicated form] [sehe]

sehien [n] (n) 1. rest. 2. holiday; leave. *Nikur sehien onak en avati koan hēmai.* I will get my leave next month. 3. breath. *Kur kat vīs sehien onom.* Try holding your breath. In south: **sehēn**. Derived from: **museh** [sehe-ene]

sehseh¹ [intr] (n) 1. draw water from well. 2. bail out water in bottom of canoe. In south: **seheseh**. Derived from: **sehei** [by reduplication] [sehe-sehe]

sehseh² [intr] (n) cut branches of tree without cutting trunk. Synonym: **sehai**. In south: **seheseh** [sehe-sehe]

sei¹ [tr] (n) split pandanus leaves for weaving. In south: **selei** [se]

sei² [tr] (n) 1. rake. 2. remove bark of wood. *Kei sei pōs.* He removed the bark from the post. 3. skin carcass of animal. In south: **selei**. See: **sease** [reduplicated form] [se]

sei³ [str] split. See: **rāsei** [sei]

sei leini [tr] blow apart. *A uvā anul en eim tāka eang sei lein eimonek vā.* They went and stayed in one house and the wind blew the house apart. See: **seini** [sei lei-ni]

sei tau [intr] (n) look back. *Inau nasei tau mukok, keil vasī akātau.* When I looked back, they were all behind me. *Inau nakā en Marata, avong nasei tau nales out Voum, ēk māhisi.* I was on the Marata and when I looked back at Paama, I felt sorry. Synonym: **rito**. Derived from: **musei** [sei tau]

seikōn [n] kind of shellfish (*Hemitoma cratitia*) Synonym: **isei** [seikoono]

seiluv [intr] throw something at group of things [seiluve]

seiluvēni [tr] throw something at group of things. *A seiluvēn manōn keil.* They threw things at the flying foxes. Derived from: **seiluv** [seiluve-ni]

seime (n) Only in **vāva seime**; **vongavong seime**. In south: **saimē** [seimee]

seini¹ [tr] (n) 1. [of wind] blow away. *Eang seini vā.* The wind blew it away. 2. swing around. *Itau kurināu mul seināu.* Mother picked me up and swung me around. In south: **saini** [sei-ni]

seini² [str] Only in: **sak seini** [seini]

seisei [intr] (n) look around. In south: **saisai**. Derived from: **musei** [by reduplication] [sei-sei]

seisei lēkati [tr] (n) look around for. *Meatin keil tenout Voum anul aseisei lēkatināu.* The people from Paama were looking around for me. In south: **saisai lēkati** [sei-sei lee-kati]

seisei rahiti [tr] (n) look around at. *Amulesuk aseisei rahit āi keilenek vō ales veta tāi.* Then they were looking around at all the trees and they eventually saw a breadfruit tree. In south: **saisai rahiti** [sei-sei rahiti]

seite [link] edge. Synonym: **ngolite** [sei-]

seivai¹ [n] kind of shellfish (*Conus toreuma*) Synonym: **atu** [seivai]

seivai² [n] kind of plant with red flowers [seivai]

seivat [intr] (n) look upwards. *Naseivat vina mukok, nales vatihou.* When I looked up, I could see the hill. In south: **saivat**. Derived from: **mousei**; **avat** [sei-vatu]

sekau [n] kind of banana with small sweet fruit [sekau]

sel [intr] (s) 1. make characteristic sound. 2. [of dog] bark. 3. [of bell] ring. 4. fight; row; argue. Synonym: **sik**. In north: **musel**. See: **sesel** [reduplicated form] [selu]

sel kati [tr] 1. shout at. 2. advise [selu kati]

sel kutūt [intr] complain; grumble. *Meatin mul sel kutūt ven vakili onen.* The man was complaining about his canoe. [selu kutuutu]

sel luvosi [tr] trick [selu luvosi]

sel mini [tr] tell off. *Ulmatu sel min asuv onen Tione.* The old man told off Tione's boss. [selu mini]

sel tetovoai [intr] 1. speak in turns. 2. argue [selu tetovoai]

selaila [n] name of pattern used in weaving [selailaa]

seleaili [n] kind of bamboo with long leaves [seleailii]

selearong [n] (n) very large coconut leaf mat. In south: **selārong**. Derived from: **seleite**; **arong** [sele-arongi]

selei¹ [tr] (s) split pandanus leaves for weaving. In north: **sei** [sele]

selei² [tr] (s) 1. rake. 2. remove bark from wood. 3. skin carcass of animal. In north: **sei** [sele]

seleite [link] (n) 1. one side of something woven. 2. sheet of weaving. In south: **selaita** [sele-]

seleruvon [n] (n) name of pattern used in weaving. In south: **selāruvon**. Derived from: **seleite** [sele-ruvone]

selesūvon [n] (n) very large pandanus leaf mat. In south: **selasūven**. Derived from: **seleite**; **sūvon** [sele-suuvone]

selūs [intr] talk; speak. *Kiselūs hekeih.* Speak up. Synonym: **murek**. See: **seselūs** [reduplicated form] [seluusi]

selūs kati [tr] 1. discuss. *A mul aselūs kati ke isei keke iluhluh out sen helamun.* They discussed who would have their planting done first. 2. speak strongly to. *Kei mul selūs kat avu onen.* He spoke strongly to his father-in-law. [seluusi kati]

selūs kekāreni [tr] abuse. *Tāta onak mul sukul, keil auva amules aselūs kekāreni, aviten asāmun ūsa eni.* While my father was leading the service, they would come and abuse him, and say anything bad at all to him. [seluusi ke-kaare-ni]

selūs lālāu [intr] whisper. *Telles vën ke vuas vīta tai mul en āh, telmul tselūs lālāu telvit: Vuas vināris tai mules nāh.* They saw the pig tracks going into the garden, and they whispered that the pig had gone back and was in the garden. [seluusi laa-laau]

selūs lāti [tr] 1. talk out an issue at public forum. 2. mention point that has already been settled [seluusi laati]

selūs lēkati [tr] talk in search of something (e.g. over radio) [seluusi lee-kati]

selūs mesēni [tr] (n) 1. explain. *Namules naselūs mesēnies mukok ka tangien tovuol.* As I was explaining it, there was no crying. 2. remind. In south: **selūs meseleni** [seluusi mesee-ni]

selūs ravobong [intr] (n) 1. rave. 2. speak deliriously. 3. talk in one's sleep. In south: **selūs ramobong** [seluusi ravobongi]

selūsien [n] 1. word; sentence; statement; speech; utterance. 2. message. *Selūsien rokol asuv tenout Vouleli.* The message

reached the chief of Vouleli. 3. language. *Selūsien tenout Voum temaēs avaselūsini*. The Paamese language is easy to speak. Synonym: **lanūs**. 4. story. Synonym: **tūnien**. Derived from: **selūs** [seluusi-ene]

selūsini [tr] talk about; discuss. *Hate ten sāk koan keke muasinau, sīse teni kei keke naselūsiniēk*. The incident of the shark that attacked me is what I have been talking about now. Derived from: **selūs** [seluusi-ni]

semāi [intr] shift; change position; come closer. *Keik kisemai*. Come closer. [semāi]

semali [tr] [of fire] cause leaves to wither. *A hang semal ouai keil en ā nesa*. The fire caused the leaves to wither in the tree above. [semali]

seman [n] 1. rudder. 2. steerman; captain. Early Bislama: *seman* (from English *sea man*) [semani]

sen [poss] his; her; its (traditional). *Āh sen mariso vārei, aluh tounah houlu mulēn*. His garden is very large and there are many things planted there. Synonym: **esen** [sa-]

sen ahi [n] *obs.* pawpaw. Synonym: **ahi**; **sedero**; **veta sen ahi**; **vōvo** [se-ne ahii]

sēn [n] necklace; neck chain. Synonym: **avan**. Bislama: *jen* [seene]

seneang [n] kind of traditional dance [seneangu]

senevi [n] kind of shellfish which are small [senevio]

sengaini [tr] carry on hip [sengai-ni]

sengalīni [tr] carry over stomach. *Nasengalīn ēhon onak*. I was carrying my child on my stomach. [sengalii-ni]

sengat [n] kind of coconut with small fruit [sengato]

sengat amaru [n] kind of coconut [sengato amarue]

serakil¹ [n] sea creature that lives on reef and which can be eaten [serakilu]

serakil² [n] kind of grass [serakilu]

sesa [sintr] Only in **vil sesa** [sesaa]

sesāh [n] 1. caterpillar with long hairs which sting. 2. jellyfish [sesaahi].

sesāhiat [n] kind of sea creature [sesaahiati]

sesahul [intr] 1. clean hands. 2. wipe hands [sesahule]

sesai¹ [intr] (n) float; drift. *Voihus sesai vō ven vakili*. The coconut shell drifted as far as the canoe. Synonym: **rāheah**; **muolāl**. In south: **sesal** PNCV: ***sale** [sesai]

sesai² [sintr] (n) go away. *Tovuol sesai*. There are none at all. Derived from: **sai**. In south: **sesal** [by reduplication] [se-sai]

sesal¹ [intr] (s) drift. In north: **sesai** [sesale]

sesal² [n] kind of fish [sesali]

sesal³ [intr] spear. Derived from: **sali** [reduplicated form] [se-sali]

sesali¹ [tr] skin coconut with teeth. *Tomat Ren rōs en vangen leirumrum rō sesal matou*. While Tomat Ren was in the belly of the whale, he would skin coconuts with his teeth. [sesali]

sesali² [loc] close by; near. Variant of: **vesesali**; **vesesal** [sesalii]

sesali³ [mod] nearly; almost. *A mudemi houlu keke keilemun sesali avavupuel*. They were very concerned that they might be lost too. Variant of: **vesesal**; **vesesali** [sesalii]

sesan¹ [n] green vegetables for cooking [sesane]

sesan² [intr] gather vegetables from garden to take home. *Nauva en āh, nasesan*,

narei ahis, nakur matou. I went to the garden and gathered vegetables, cut down a banana and got some dry coconuts. [sesane]

sesar¹ [intr] 1. go fishing. *Auva asesar.* They went fishing. 2. catch fish. *Asesar vārei noutenek.* They caught lots of fish there. 3. catch many fish. Derived from: **sare** [reduplicated form] [se-sare]

sesar² [intr] [of spider] spin web. In north: **musesar** [sesare]

sesar koe [tr] (n) patch fishing net. *Mahā masesar koe ulūl onak.* I am going to patch my fishing net. In south: **sesar kole.** See: **sesare** [sesare koe]

sesavon [mod] extraordinarily; strangely. *Nales marisāk keke marīēvis marīe sesavon emai vesesali venau.* I saw an extraordinarily huge shark coming for me. *Angū tā muas out Voum in 1951, vi mariangū tā keke keihovis keih sesavon.* A hurricane struck Paama in 1951, and it was an extraordinarily strong one. [sesavono]

sesavononi [str] 1. dangerously. 2. wrongly; badly. *Keik koling sesavononn terak onom.* You have parked your car badly. Derived from: **sesavon** [sesavononi]

seseda [intr] cast spell [sesedaa]

sesedāni [tr] cast spell on. *Navīta navit masōn hūk, ēhon keil alesinau amul asedānau avit nisar asu.* When I went fishing, the boys watching me cast a spell that I would just catch a rat. Derived from: **seseda** [sesedaa-ni]

sesedulei [intr] (n) 1. greet. 2. farewell. *A sesedulei min mē-Tavulai keil ka auvāris en vakili.* They farewelled the people of Tavulai and went back to their canoes. In south: **sesedulai.** Derived from: **sedulei** [by reduplication] [se-sedulei]

seseh [sintr] go through the bush. Derived from: **seh** [by reduplication] [se-sehe]

sesei¹ [intr] 1. refuse. 2. say no [sesei]

sesei² [tr] (n) 1. make tassles at edge of mat. 2. split leaves for making mat. *A sesei rongiva.* They are splitting the leaves to make a *rongiva* mat. Derived from: **sei.** In south: **seselei** [se-sei]

seseini [tr] 1. refuse. 2. say no to. *Vahī ialu lovahā Voum, ka keik koseseinau.* I wanted to go to Paama with you, but you said no to me. 3. deny something. Derived from: **sesei** [sesei-ni]

sesel [intr] 1. make noise. 2. [of baby learning to speak] babble. Derived from: **musel** [by reduplication] [se-selu]

sesēl¹ [n] kind of shellfish [seseeli]

sesēl² [n] kind of tree [seseeli]

sesel mato [intr] stand in silence for prayer. Derived from: **musel** [by reduplication] [se-selu mato]

seselūs [intr] speak habitually. Derived from: **selūs** [by reduplication] [se-seluusi]

sesevi [n] kind of shellfish (*Nerita* species). PNCV: ***sese** [sesevii]

seso¹ [sintr] slip; slide. Synonym: **muso** [se-soo]

seso² [sintr] Only in **tisa seso** [se-soo]

sesōk [n] kind of croton [sesooko]

sesōni¹ [tr] throw habitually. *Inau arien āk arosesōdei.* My food should never be thrown. Derived from: **sōni** [by reduplication] [se-soo-ni]

sesōni² [tr] 1. join. *Tovuli musah keilu, keilu lumuleris lusesōn keilu.* The old woman had chopped the two of them up, and they joined themselves back together again. Synonym: **sōsōrineni.** 2. put kindling under firewood to make fire [se-soo-ni]

sēv¹ [n] cupboard. Bislama: *sef* (from English *safe*) [seeve]

sēv² [intr] have a shave. *Kīha en holien kirosēvitei?* If you are going to the dance, aren't you going to have a shave?
Synonym: **sili**. Bislama: *sev* [seeve]

seva [intr] shift; change position; go closer. *Luseva vesesal*. They shifted closer together. [sevaa]

sī [refl] happy. *Koan les presen onen kuri, vā mul sī en rūm onen*. Whoever saw his present would take it and he would be happy in his room. [sii]. **tīn sī** pleased. *Tinok sī nau*. I am happy.

sīani [n] sweet water of green coconut. Derived from: **sīte**; **ani** [sii-anii]

sidilei [intr] (n) 1. greet. 2. farewell. Variant of: **sedulei**. In south: **sedulai**. See: **sisidilei** [reduplicated form] [sidilei]

sidileini [tr] (n) 1. greet. 2. farewell. *Navong avasidilein keil avīta asōlā vakili*. When they were about to say goodbye to them, they went down and put their canoe to sea. Variant of: **seduleini**. In south: **sedulaini**. See: **sisidileini** [reduplicated form]. Derived from: **sidilei** [sidilei-ni]

siel [n] croton (*Codiaeum variegatum*). *Luvul koteh siel tālurilīni en vatin māma onealu*. They broke off a croton and stuck it in at their mother's head. [sieli]

siel ralingpil [n] kind of croton. See: **ralingen**; **pil-** [sieli raling-pilu]

sien [n] happiness; joy. *Meatin vasi keil alesi, sīen teni mul*. There was happiness when everybody saw that. [sii-ene]

sieni [tr] 1. put inside. 2. fill up. *Nitō sāsāni en vongien, nilesi ke asa hēmai hesien vakili onak, ka nuasi*. I will lie in wait tonight to see what comes to fill up my canoe, and I will kill it. 3. fill in (form). 4. pack (clothes). See: **sisien** [reduplicated form] [sie-ni]

sigom [n] chewing gum. Early. Bislama: *jingom* [sigomo]

sihil [n] kind of breadfruit [sihile]

siho [n] coconut lory (*Trichoglossus haematodus*) PNCV: ***siviri** [siihoo]

sihoen [n] (s) diarrhoea. In north: **sohien**. Derived from: **musih** [siho-ene]

sik [intr] fight; row; argue. *Ehon keil amul asik ven inga*. The children were arguing over the native almonds. Synonym: **musel** [sike]

sikālāti [tr] insert knife into woven wall for safekeeping out of the way. See: **sikāni** [sikka-laati]

sikalu [n] kind of shellfish [sikaluu]

sikāni [tr] 1. put into sheath. 2. insert knife into woven wall for safekeeping. *Kei sikān eau onen mul en helei*. He inserted his knife into the wild cane wall for safekeeping. [sikka-ni]

sikel [n] 1. scales. 2. weight. *Sikel onak 72 kilo*. My weight is 72 kg. Bislama: *skel* (from English *scales*) [sikeli]

sikelini [tr] weigh. *A me keil amul asikelin matou*. The men are weighing the copra. Derived from: **sikel** [sikeli-ni]

sikien [n] (n) fight; row; argument. *Ehon keil amul asakin sikien ven inga*. The children were causing arguments over the native almonds. Synonym: **tungen**. In south: **sikēn** [sike-ene]

sīkokohin [suff] 1. saliva. 2. dribble. Synonym: **sīkokohiven**; **kokohiven**; **kokohin**. Derived from: **sīte**; **kokohin** [sii-kokohi-]

sīkokohin vanei [n] foam from volcano floating on surface of sea (which stings eyes when swimming). Synonym: **vaneilau** [sii-kokohi-ne vanei]

sīkokohīte [link] foam; froth. Synonym: **kokohīte**. Derived from: **sīte**; **kokohīte** [sii-kokohi-]

sīkokohīven [suff] 1. saliva. 2. dribble. Synonym: **kokohīven**; **sīkokohin**; **kokohin**. Derived from: **sīte**; **kokohīte**; **aven** [sii-kokohi-i-ve-]

sikut [desc] skinny; thin. Synonym: **mukou** [siikuti]

sil¹ [intr] (s) get a sudden fright. In north: **musil** [sile]

sil² [intr] (s) 1. shine torch. 2. put headlights on in car. In north: **musil** [silu]

sila¹ [n] *obs. com.* Early Bislama: *sila* [silaa]

sila² [tr] send someone on an errand. *A sila tue t̄ai avit vahā vakutei heiai vānai avāni.* They sent one of their brothers to go and get some fruit for them to eat. Synonym: **sisileni**. See: **sisil** [reduplicated form] [sile]

silasileni [tr] wake up [sila-sile-ni]

silat [n] spring onion. Bislama: *salot* (from French *échalote*) [silati]

silati [str] come across by accident. See: **valis silati**; **vot̄isilati**; **redem silati**; **kil silati** [silati]

silāti [tr] 1. take off (clothes). *Kisilāt tirausis onom.* Take off your shorts. Synonym: **kulāti**. 2. unhook; remove something hanging from somewhere. *Kei māi silāt onen ateli m̄ta ran vaiiāi, kulāt ān anien.* He came and removed his basket from the tree and took out his food. 3. [of tide] pull away from course. *Vesesali metvahā ut, matū m̄tāsuk silāt komātel ka metviles ranout Vulilini.* We had almost got ashore when the tide changed and pulled us away from Vulilini. [silaati]

sileh [intr] 1. creep; sneak. 2. go somewhere secretly at night to meet sexual partner. *Kimāini, kosileh en vongien!* Admit it, you went looking for sex last night. [silehe]

sileini [tr] ignore. Synonym: **musileini** [silei-ni]

sileni [str] frighten. See: **vā sileni**. Derived from: **musil** [sile-ni]

sili¹ [tr] name (someone or something). *Asil isen Mael.* They named him Mael. Synonym: **lingi** [sili]

sili² [tr] 1. put on wrist. *Kei sil hanuas onak.* He put on my watch. 2. [of something worn on wrist] wear [sili]

sili³ [tr] shave. (Now seldom used with this meaning as the word *sēv* of Bislama origin has largely replaced it.) See: **sisili** [reduplicated form] PNCV: ***surā** [sili]

silih [intr] (s) pick food from one's teeth. In north: **siloh** [siiliho]

silihai [n] sea creature with tentacles [silihai]

silimeatin [n] (n) line of descent; people sharing common descent. *Silimeatin keil ten ouh amules veah Tavie arokol kosa.* The line of people descended from the yam are still there at Tavie today. In south: **silimolatin**. Derived from: **silite**; **meatin** [sili-meatine]

silite [link] 1. sucker (of banana). 2. newly sprouted seed of tree. *Keil alah siliveta vārei, auva aluh vāreini.* They brought the actual sprouted seed of the breadfruit and they planted it. 3. descendant. *Meatin keil koan keke vuas vas keil, avise keil en 'silivuas'.* People who are descended from a pig are called *silivuas*. PNCV: ***suli** [sili-]

siloh [intr] (n) pick food from one's teeth. See: **sisiloh** [reduplicated form]. In south: **silih** [siiloho]

siluhi [tr] make fire. *Lovahina lovasiluh ahang ka lovādei āh.* Let's go and make a fire and eat some crabs. [siluhi]

siluiv [n] (n) kind of bird. In south: **silūv** [siluivo]

silumei [n] squirrelfish (*Holocentrus diadema*) [silumei]

silūv [n] (s) kind of bird. In north: **siluiv** [siluuvo]

simal [intr] 1. start all of a sudden. *A vong ke vôt onen Maki vite valoh, simal vâ ruais.* When Maki's boat goes, it starts all of a sudden. *Ous simal.* The rain suddenly started. 2. [of wind] spring up. *Munak eang hesimal, ka reheha.* If the wind springs up, we will go. Synonym: **sital** [simalu]

simen [n] 1. cement; concrete. 2. plaster cast for broken bone. 3. gravestone. Bislama: *simen* [simene]

sīmēn [suff] urine. Synonym: **mēn**. Derived from: **sīte**; **mēn** [sii-mee-]

sīmeten [suff] tears. *A rangisinau ka inau nasak ras matang, sīmetok tovu.* They were crying for me, but I couldn't cry, I had no tears. Derived from: **sīte**; **metok** [sii-meto-]

simi [tr] 1. suck water into mouth and spit it out again. 2. draw on cigarette PNCV: ***zimi** slurp [simi]

simsim [intr] (n) leak through small hole. In south: **simisim** [simi-simi]

sin [intr] (s) 1. dressed. 2. dress up. 3. get dressed. In north: **musin** [sin]

sin kēsi [tr] (n) change clothes; get changed. In south: **sin kelesi** [sinu keesi]

sin vilesi [tr] 1. wear back-to-front. 2. wear inside out [sinu vilesi]

sīn [suff] 1. bone. 2. central fibre inside manioc. 3. midrib of coconut leaf *sīn ousil* midrib of coconut leaf. Synonym: **holeisil**; **holengeisil**. 4. thorn; spike. *sīn takul* sago spikes. See: **asi** PNCV: ***suRi** [sii-]

sīn takul [n] (s) kind of small brown or black fish usually found around rocks. In north: **reretakul** [sii-ne takule]

sīn ten eisilin [n] 1. spine. 2. soft dorsal fin (of fish) [sii-ne teni eisili-ne]

sīn ten vatīn [n] procumbent spine (of fish) [sii-ne teni vati-ne]

sinahang [intr] 1. roast (of yam, taro etc). *A hang koan romul rosinahang eni, kei*

kistal en āi elu lumul lukahiahin ka luvilei keilu līsēs. Fire, which we roast food with, appeared for the first time from two trees that were rubbing against each other. 2. barbecue [sinahango]

sineal [desc] lazy. Synonym: **taripeng**; **tarimāh**; **avmāh** [sinealo]

sineira [n] green pigeon [sineiraa]

sineite [link] fur; fuzz [sine-]

sineiven [suff] 1. scales of fish. 2. prickles of young bamboo. Derived from: **sineite**; **aven** [sine-i-ve-]

sinek [n] snake. Synonym: **amot**; **tetal**. Bislama: *snek* [sineke]

sīni¹ [tr] go 'tssss' to attract attention. *Nasīnuk korolongtei.* I went 'tssss' to you, but you didn't hear. [sii-ni]

sīni² [str] Only in **rō sīni** [sii-ni]

siniai [n] white flecks in fingernails [siniai]

Sinoa [n] Vietnamese person. Synonym: **hinu**. Bislama: *Sinoa* (from French *chinois*) [sinoa]

sinoma [n] movie [sinomaa]. Bislama: *sinema* (from French *cinéma*).

sīoa [n] *sw.* term of abuse (referring to semen). See: **sīōn**. Derived from: **sīte**; **oa** [sii-oaa]

sioda [n] warning bird [siodaa]

sion [n] kind of sweet potato [sione]

sīōn [suff] *sw.* semen. Synonym: **oai**. See: **sīoa**. Derived from: **sīte**; **ōn** [sii-oo-]

siotemat [n] kind of kingfisher. Derived from: **asio**; **temat** [sio-temate]

sireng [n] scarecrow (made out of leaves and attached at top of fruit tree to blow in wind and frighten away flying foxes) [sirenge]

sise [n] (n) 1. road; path. *Sise keil tenout Santo mariso*. The roads in Santo are wide. 2. method; way. *Meatin mai vakur tounahenek ran asuv, sãn vuas. Sise teni tãs*. If someone wanted to take the thing from the chief, he would give him a pig. That was the only way. 3. transport; way of getting somewhere. *Naraengoni ulmatu onak mesai houlu Taso, narõ nalëkat sise navit mahã malesi*. When I heard that my father was very sick on southeast Ambrym, I was busy finding transport to go and see him. 4. trip; journey. *Nakur ani tã ten sise*. I brought a coconut for the journey. 5. fare. *Tãta onak vul sise onen*. My father paid his fare. In south: **sisel**. See: **nasise** PNCV: *sala [siisee] **vas ten sise** have an illegitimate child **ehon ten sise** illegitimate child.

sisel [n] (s) road. In north: **sise** [siisele]

sisi [n] kind of wood borer [sisi]

sisi anau [n] kind of wood borer [sisi anau]

sisiatas [n] (n) part of sea where waves wash onto sand. Synonym: **sisite**. In south: **helhelaitas**. Derived from: **sisite**; **atas** [sisi-atasi]

sisidilei [intr] (n) 1. greet. 2. farewell. Variant of: **sesedulei**. In south: **sesedulai** [si-sidilei]

sisidileini [intr] (n) 1. greet. 2. farewell. Variant of: **seseduleini**. In south: **sesedulaini** [si-sidilei]

sisien [intr] do the packing. Derived from: **sieni** [by reduplication] [si-sieni]

sihi [n] kind of bird which is found on coastal rocks PNCV: *siviu [sisihi]

sihoai [n] (n) goatfish (*Parupercidae*). Synonym: **tinehis**. In south: **iemiel** [sihoai]

sisil¹ [n] kind of sugarcane similar to *tomorin* with white fibre and green skin, which is red on shady side [sisile]

sisil² [intr] send someone on errand. Derived from: **sila** [by reduplication]. See: **esisil** [si-sile]

sisil³ [sintr] blaze. See: **kan sisil**; **eai sisil**; **musisil** [sisilu]

sisil⁴ [sintr] finished. See: **masisil**; **rãsisil** [sisile]

sisileni [tr] 1. send someone on an errand. 2. send message to. *Navong tã, asisilen mãma onen Mahit Ieva*. One day, they sent a message to Mahit Ieva's mother. Synonym: **sila**. Derived from: **sisil** [si-sile-ni]

sisili¹ [intr] [of branch] sprout directly from trunk of tree. 2. [of wood cut for post] sprout [sisilii]

sisili² [tr] 1. scrape off outer skin of pig. *Vuas koan ke muoh asisili vo evus, arãni võ mas*. They scraped the skin off the white pig and baked it until it was cooked. 2. scale fish. *Amã ut asisil mesau keil en veien*. They came ashore and scaled the fish on the beach. 3. scrape bark off wood or tree. Derived from: **sili** [by reduplication] [sisili]

sisiloh [intr] (n) pick food from one's teeth. *A sisiloh mukok, amutiv vã en oai*. Having picked their teeth, they spat into the water. In south: **sisilih**. Derived from: **siloh** [by reduplication] [sii-siiloho]

sisis [n] scissors. Bislama: *sisis* [sisise]

sisital [intr] come outside (in large numbers). *Ehon keil asisital ran sukul*. The children are all coming out of school. Derived from: **sital** [by reduplication] [si-sitali]

sisite [link] (n) part of sea where waves wash onto sand. Synonym: **sisiatas**. In south: **helhelaite** [sisi-]

sisiveien [n] kind of fish similar to sardines (found only near beach). Derived from: **sisite**; **veien** [sisi-veiene]

sital [intr] 1. come outside. *Navong navīs evus nisital, ka keikomun kūsilināu.* When I finish praying I will come outside, and you should also come with me. 2. [of wind] spring up. *Eang houlu sital en vongien.* High winds sprang up in the night. Synonym: **simal**. See: **sisital** [reduplicated form] [sitali]

sitāt [intr] start; begin. Synonym: **sak rohoni**. Bislama: *stat* [sitaati]

sīte [link] juice. *sīamol* orange juice. PNCV: ***suu** [sii-]

sitōa [n] store. *Sitōa mutah tai?* Is the store open? Bislama: *stoa* [sitōaa]

sitrav [n] 1. belt. 2. seatbelt. 3. strap. Synonym: **atuh**. Bislama: *strap* [sitrave]

sīv [n] ship. Synonym: **ōk**. Bislama: *sip* [ooke]

siva [tr] split. PNCV: ***ziba** cut [sive]

siv vāsi [tr] split along the middle. *Masiv vās ōm!* I will split your penis! See: **siva** [sive vaasi]

sīvilen [suff] *sw.* vaginal mucus. Derived from: **sīte**; **vilen** [sii-vilo-]

siviro [n] 1. frightening face mask. *Tom vahina valing siviro onen, evus hemīta helēkat ēhon keil.* Tom is going to put on his mask and then come down looking for the children. Synonym: **eimas**. 2. bogey man. *Keiek! Siviro tā keisom vahousuk.* Aha! The bogey man will get you. 3. policeman. *Ēhon keil amules amutit, siviro keil anīta.* The young guys were fighting and the police came. Synonym: **eimas** [siviroo]

sivsiv [n] 1. sheep. 2. lamb; mutton. Bislama: *sipsip* [sivi-sivi]

sō¹ [intr] [of shot] hit. *Nituvak keke hesō kīmat.* I will shoot you so that if it hits, you will die. Synonym: **pō**; **rāsil**; **rōvat** [soo]

sō² [n] saw. Bislama: *so* [soo]

sō- [v] throw. See: **sōni** [soo]

soga [ind] eleven (in *lisefsef* language). Synonym: **tāi dan tāi** [sogaa]

sogai [ind] twenty (in *lisefsef* language). Synonym: **hanu mau** [sogai]

sohaini [tr] cook vegetables wrapped in leaves with hot stones (but without putting them onto the fire) [sohai-ni]

sōhi [tr] catch something thrown. *Munak leirunrum rēm matou vīta, Tomat Ren sōhi ka rō sesali.* Whenever the whale swallowed down a coconut, Tomat Ren would catch it and husk it with his teeth. See: **sōsōh** [reduplicated form] PNCV: ***sakovi** [soohi]

sohien [n] (n) diarrhoea. In south: **sihoen**. Derived from: **musoh** [soho-ene]

sōk [n] 1. kind of banana with large orange-coloured fruit. 2. egg yolk [sooko]

sōkati [tr] 1. block something on hill so that it does not roll down. 2. thrust. *A sōkat asu minau.* They thrust the rat at me.

sokoiaut [n] (n) little pieces of dirt for performing sorcery. In south: **sokoiaut**. Derived from: **sokoite**; **out** [soko-i-oute]

sokoite [link] 1. remains; traces. 2. crumbs of food. See: **soksok** [soko-]

sokomanekoli [n] earliest part of the morning before it is completely bright. Derived from: **sokoite**; **manekoli** [soko-manekolii]

sokomet [n] kind of insect which flies about at sunset [sokomete]

sokotān [suff] faeces left on anus after defecation. Derived from: **sokoite**; **tān** [soko-taa-] **sokotān romukoutei veah en ouveave** be still young. *Keik sokotān romukoutei veah en ouveave.* You are still young.

sokotān malou [n] kava squeezings. Derived from: **sokoite**; **tān** [soko-taa-ne malou]

sōkoveini [tr] 1. leave. *Kei mūsil vāreini, rosōkoveidei, out kei vāen, keiemun mūsil kati lūva noutenek.* He followed her without leaving her, and everywhere that she went, he followed right behind her. Synonym: **likoveini**; **lohkoveini**. 2. let go of; release. *Kosarolesi keke vatiuhouh sōkoveni uīte vatin mulamun ka oute keilu lukārali kātāu.* Today we see that the whitewood tree releases its seed head first and the two leaves spin behind. Synonym: **likoveini**; **lohkoveini**; **luv lāti**; **luvati**. See: **sōni** [soo-kovei-ni]

soksok [sintr] (n) do the last of something. In south: **sokosok**. See: **rāsoksok**; **sokoite** [soko-soko]

soksokoni [str] (n) do the last of something. In south: **sokosokoni**. See: **rāsoksokoni**; **kansoksokoni**. Derived from: **soksok** [soko-soko-ni]

sōlāti [tr] put to sea (of vessel). *Kei sōlātris ōk onen lumuris lūmairis Senarei.* He put his sailing canoe back to sea and he returned to Senarei. See: **sōni** [soo-laati]

sōlein ahang [n] kind of breadfruit which is very large and which has soft flesh. See: **sōleinib** [soo-lei-ni ahango]

sōleini [tr] throw out. See: **sōni** [soo-lei-ni]

sōli [tr] pass by. *Munak leirumrum rēm ahat vīta, Tomat Ren museh ka ahat sōli.* Whenever the whale swallowed down a rock, Tomat Ren would breathe in and the rock would pass by. See: **sōni** [soo-lii]

sōlukuti [tr] 1. sneak up on. *Kei kāka vā sōlukut volia vit vouasi.* He snuck up on the spider to kill him. 2. lunge forward at someone in anger. *Nasōlukuti navite mouasi.* I lunged at him to hit him. [soolukuti]

sōni [tr] 1. throw (usually said of things that are not too heavy). *Sōni vāmai.* Throw it here. 2. put canoe out to sea. *Kei sōn vakili valiseris vō leh vakili onen Senarei.* He put his canoe to sea, rowed back and brought his canoe ashore at Senarei. 3. contribute money towards a cause. *Amul*

asōn mane ten sukul. They contributed money for the church. 4. add something to food or drink; add ingredients. *Keik komun ī, korosōdei suka?* When you drink tea, don't you add sugar? 5. sack; give the sack to. *Asuv onak sōnau kosa.* My boss gave me the sack today. 6. have sexual intercourse. *Keilu lūva lusōni en veien.* The two of them had sex on the beach. 7. put paddle into sea. *Kei sōn vatihos vīta en atas mul valis vārei.* He put the paddle into the sea and was really paddling. See: **sō-**. Reduplicated form **sesōni** [soo-ni] **sōn hūk** cast fishing line. *Nasōn hūk vō nasesar vārei.* I cast my line and I caught a lot of fish. **sōn ouai** [of trees] develop leaves. *Vaitir atte hesōn ouai.* Later on the branch will develop leaves. **sōn tahe** catch waves in surfing **sōn teai** weigh anchor. *Sīv tā sōn teai Vutekai.* There is a ship anchored at Vutekai.

songati [tr] 1. push firewood back into fire when burnt down. 2. get light from one fire to light another. *Kei songat ahang.* He got a light from one fire in order to light another. [songati]

sōrin [intr] join. See: **sōsōrin** [reduplicated form] PNCV: ***sokari** [soorine]

sōritūni¹ [refl] back off. *Ehon tā vina vales tūnali teim sen ka meatin keil houlu, sōritūni mai vō rō suai, evus loh sai mai teim.* The boy went to see his friend at his place but there were many people there and he backed off, and eventually ran away back home. *Navong nales māv namul nasōritūnau keke maloh.* When I saw the lizard, I backed off to run away. [sooritii-ni]

sōritūni² [tr] [of tide] pull swimmer or canoe off-course [sooritii-ni]

sōruaini [tr] heap up. See: **sōni** [soo-ruai-ni]

sosipen [n] saucepan; pot. Synonym: **voiteai**. Bislama: *sospen* [sosipene]

sōso¹ [intr] throw. See: **sōni**. Derived from: **sō-** [soo-soo]

sōso² [intr] 1. [of something floating] bob up and down in sea. *Ahu keilu lumulesuk lusōso luvīta en anev ka navite* “*Lehmat kosa*”. The two turtles were bobbing up and down in the deep water and I said “They’re going to die right now”. 2. [of reef] come out and disappear under waves; come out at low tide. Synonym: **vot**; **vohot**; **vothot** [soo-soo]

sōso³ [n] yam spade [soosoo]

sōsōh [intr] catch something thrown. Derived from: **sōhi** [by reduplication] [soo-soohi]

sōsōrin [intr] join. *Āi elu lusōsōrin*. Two pieces of wood are joined. Derived from: **sōrin** [by reduplication] [soo-soorine]

sōsōrineni¹ [tr] join. *Amūmon eim, asōsōrinen āi elu*. When they made the house, they joined two pieces of wood. Synonym: **sesōni**. Derived from: **sōrin** [soo-soorine-ni]

sōsōrineni² [str] join. See: **rili sōsōrineni**; **par sōsōrineni** [soo-soorine-ni]

sōsōval [n] kind of plant with leaves similar to heliconia but smaller [soosoovale]

sōtal [intr] jump back. *Navong temat sum venau, nasōtal narivi rāsilin hisuput nesa*. When the devil made a noise at me, I jumped back and threw my bow up in the air. [sootali]

souen [n] (n) song. *Souen ten vakili vā mukok*. The canoe song goes like this. In south: **sauen**. Derived from: **musou** [sou-ene]

soumalik [n] kind of *asou* tree. Derived from: **asou**; **malik** [sou-maliko]

sousou¹ [n] (n) kind of banana. In south: **sausau** [sousou]

sousou² [n] (n) kind of bamboo. In south: **sausau** [sousou]

sousou³ [n] (n) 1. smell of food. 2. steam. *Anien sousou vāreis*. There is a lot of steam coming from the food. 3. rumour. *Nalong sousou*. I heard a rumour. In south: **sausau** [sousou]

soutin [loc] (n) 1. distant; far away; a long way off. 2. a long time to go. *Keik kitō Vila soutin veah?* Will you be staying in Vila for a long time yet? In south: **sautin** [soutine]

sōv [n] soap. Bislama: *sop* [soovo]

sōv koa vour [n] (n) bar soap (as against soap powder). In south: **sōv koa vaur** [soovo koaa vouro]

sovoka [n] kind of yam [sovokaa]

stik [n] tobacco stick. Synonym: **tān vuas**; **stik tovak**. Bislama: *stik* [stike]

stik tovak [n] tobacco stick. Synonym: **tān vuas**; **stik** [stike tovak]

stōri [n] story. Synonym: **tūnien**; **selūsien**. Bislama: *stori* [stoorii]

striŋ [n] 1. string; rope. Synonym: **voiāu**. 2. fishing line. Synonym: **vuorong**. 3. vein; tendon. Synonym: **hou**. Bislama: *string* [striŋgi]

sū lāti [tr] knock over; push over. Synonym: **sū leini** [suu laati]

sū leini [tr] knock over; push over. Synonym: **sū lāti**. 2. clean off; rub off [suu lei-ni]

sua [n] year. *Sua natel vuol nahat ke amul noutenek*. It was perhaps three or four years that they stayed there. Synonym: **ouh** PNCV: ***sukawa** [suaa]

sua matu [n] preceding year. Synonym: **uhumatu** [suaa matuu] **sedulein sua matu** see in the new year.

suai¹ [intr] disappear. *Nakur out Ulveah, hatikeite tā havivīsesuk keke vahā vasuai*. I aimed for Lopevi until there was only just a little bit of the end that was about to disappear. See: **susuai** [reduplicated form] [suai]

suai² [n] kind of sandy soil beneath surface of ground which is bad for planting yams [suai]

suai³ [sintr] unseen. *Kei mul mul suai.* He was walking without being seen. See: **rō suai**; **vā suai**. Reduplicated form **susuai**. [suai]

suaini¹ [tr] conceal. *Rō kāka vīna vō navong ouai suaini, muloh vārei.* He walked until the leaves concealed him, and he started running. See: **susuaini** [reduplicated form] [suai-ni]

suaini² [str] make disappear. See: **kur suaini**; **ling suaini**. Reduplicated form **susuaini**. [suai-ni]

suasu [intr] bend over [sua-sue]

subetai [n] kind of breadfruit with soft flesh [subetai]

suen [suff] ground dug up by pig. See: **musu** [sue-]

suh lāti [tr] scrape flesh out of banana skin (to make pudding). See: **suhi** [suhi laati]

suhi [tr] 1. scrape flesh out of banana skin (to make pudding). Synonym: **suh lāti**. 2. scrape bark from tree [suhi]

sūhus [n] empty coconut containing things belonging to someone else in order to inflict sorcery on them. Derived from: **ahus** [suu-huse]

suk [int] skitchim (said to sool dog onto something). *Suk Tarson!* Skitchim Tarzan! Bislama *suk* (from New Caledonian French *souque*) [suke]

suk kati [tr] [of dog] bark at [suke kati]

suka [n] sugar. Synonym: **ateh**. Bislama: *suga* [sukaa]

sukul¹ [n] 1. school. 2. church. 3. honest to God. *Sukul, rovitei inau!* Honest to God, it wasn't me. Bislama: *skul* [sukulu]

sukul² [intr] 1. go to school; be studying. *Inau namul nasukul, ek rovatei matetalihe.* I was going to school and I didn't want to get married. 2. go to church. *Keil amules veah asukul.* They are still in church. Bislama: *skul* [sukulu]

sukul Inglis [intr] go to an English medium school [sukulu inglise]

sukul Verānis [intr] go to a French medium school [sukulu veraanise]

sum [intr] make noise with lips to attract attention. *Temat tā sum mal venaus.* A devil made a noise with his lips right near me. PNCV: ***sumu** implosive sound with lips [sumu]

sumavēv [n] kind of fish [sumaveeve]

sumeateh [n] (n) chewed sugarcane that has been spat out. In south: **sumāteh**. Derived from: **sumeite**; **ateh** [sume-atehi]

sumeite [link] (n) 1. chips from wood that has been chopped. 2. wood shavings. 3. sawdust. 4. chewed cane that has been spat out. Synonym: **sumeateh** 5. bits and pieces. *Kilās onak lāpo vīta mahoi vī sumeite vārei.* My glasses fell and were smashed into pieces. In south: **sumaite** PNCV: ***samwa** chewed residue [sume-]

sumematou [n] (n) 1. grated coconut. 2. *sw.* smegma; smelly secretion under foreskin. Synonym: **matou**. In south: **sumamatou**. Derived from: **sumeite**; **matou** [sume-matou]

sumeteai [n] (n) chips from wood that has been chopped. *Voliatā suvul mīta, lah sumeteai keil, sōsōni vā en valengevakili.* A spider climbed down, gathered up the wood chips and heaped them back into the hollow of the canoe. In south: **sumatelai**. Derived from: **sumeite**; **teai** [sume-teai]

sumoi [n] (n) New Guinea rosewood (*Pterocarpus indicus*). In south: **sumol** [sumoi]

sumok [intr] smoke. *Keik korosumokitei?* Don't you smoke? Synonym: **rupan** [sumoki]

sumokini [tr] smoke. *Inau narosumokidei stik tovak.* I don't smoke tobacco stick. Derived from: **sumok** [sumoki-ni]

sumol [n] (s) New Guinea rosewood (*Pterocarpus indicus*). In north: **sumoi** [sumole]

sumor [n] 1. fish eggs; roe. 2. chicken eggs inside body that do not have shells [sumore]

sumsum [n] (n) kind of fish. In south: **sumusum** PNCV: ***sumu-sumu** [sumu-sumu]

sumuni [tr] make noise to someone with lips to attract attention. *Nasumunuk.* I made a noise to you with my lips. Derived from: **sum** [sumu-ni]

sungamatou [n] sea lice [sungamatou]

supun [n] spoon. Bislama: *spun* [supunu]

sur [int] expression of pleasure; expression of satisfaction. *O, sur! Moretounah onomil vāreis.* Oh, what a nice thing the two of you have there! Variant of: **esur** [sure]

sūs¹ [n] kind of fish with many colours most commonly found on reef, less than 30 cm in length [suuse]

sūs² [n] shoe. Synonym: **eiheas** [suuse]

sūs¹ [n] 1. breast. 2. breast milk PNCV: ***susu** [suusuu]

sūs² [n] kind of coconut. Synonym: **matouka** [suusuu]

sūs³ [n] nut that has gone soggy inside. Synonym: **asu** [suusuu]

sūs⁴ [intr] 1. suck. 2. unweaned; still at the breast. *Titān mules veah sūs⁴.* Her child is still at the breast. [suusuu]

susuai¹ [intr] disappear (in large numbers). Derived from: **suai** [by reduplication] [su-suai]

susuai² [sintr] unseen. Derived from: **suai** [by reduplication] [su-suai]

susuaini¹ [tr] conceal (in large numbers). Derived from: **suaini** [by reduplication] [su-suai-ni]

susuaini² [str] make disappear (in large numbers). Derived from: **suaini** [by reduplication] [su-suai-ni]

sūsūni [tr] suck. *Konasūsūdei hēm!* Don't suck your thumb! Derived from: **sūsū** [suusuu-ni]

sūsūvat [intr] make mound of ground. Derived from: **sūsū**; **avat** [suusuu-vatu]

sūsūvatuni [tr] make small mound of ground. *Inau nasūsūvatun atan.* I made a small mound of ground. Derived from: **sūsūvat** [suusuu-vatu-ni]

suv kati [tr] 1. support; hold up (e.g. of heavily laden branch with fruit, collapsing wall etc.). 2. assist; help. *Nisuv katuk en umēn onom.* I will help you in your work. Synonym: **kātauni** [suve kati]

suv lāti [tr] 1. lift up something from underneath. *Melvit melvasuv lāt vakili ka tetā heseh lāt arum.* We wanted to lift up the canoe so that somebody could empty out the water. 2. provide thrust to aeroplane [suve laati]

suv¹ [tr] 1. resemble. 2. as; like. *Mulamū aroreitei vakili vasuval koa ke kosa.* Before, they didn't used to carve canoes like today. 3. such as. *Koromūmodei tounah tā vasuval en sukul.* Didn't you do something such as church work? Synonym: **kā** [suvali]

suv² [intr] help out; assist. *Arosādei umēn tā minuk vasuval kovasuv² en sukul vuol en PWMU?* Did they give you a job such as helping out in the church or with the PWMU? Synonym: **kātau** [suva-suve]

sūven [n] (s) mat. In north: **sūvon** [suuvene]

sūvo [n] 1. pus. 2. phlegm. 3. [of overripe fruit] soggy [suuvoo]

sūvon [n] (n) mat (made out of pandanus leaves). In south: **sūven** PNCV: ***bwana** [suuvone]

sūvon mon ēhon [n] (n) placenta; afterbirth. In south: **sūven mon lohon** [suuvone mo-ne eehono]

suvtōto [n] paramount chief. *Suvtōto kei voukat tounahek ke saluni.* The paramount chief kept that thing and became wealthy with it. Synonym: **asuv houlu**. Derived from: **asuv** [suvo-tootoo]

suvul [intr] climb down. *Munak kei suvul mīta, lah lāt hisuput onen.* When he climbed down, he picked up his bow. [suvulu]

suvun [intr] sneeze. *A su sān vatikēn vina en vulingasin temat ka temat suvun.* The rat put his tail up the devil's nose and the devil sneezed. [suvun]

- T -

tā¹ [intr] int. shake hands with. *Tā avu.* Shake hands with granny. [taa]

tā² [numvb + ind] one. *Ialu lotās en ninin.* The two of us are one in spirit. Variant of: **tāi**. See: **rātā** [taa]

tabos [desc] inept; unable to do things that most other people can do [tabose]

taev [n] (n) kind of tree with nut similar to bush nut. In south: **talev** [taeve]

tāga [ind] one (in *lisefsef* language). Synonym: **tā**; **tāi** [taagaa]

tagio [int] thank you. Synonym: **hihuri**. Bislama: *tankiu* [tagioo]

tahanien [adj] (n) sexual. Derived from: **van**. In south: **tahanēn** [ta-hane-ene] **eim**

tahanien whorehouse **kaset tahanien** pornographic cassette.

tahe [n] (n) wave. *Eang houlu, metsōlāt vakili ka tahe houlu.* There was a lot of wind and when we put the canoe to sea, there were many waves. In south: **tahel** [tahee] PNCV: ***tavara**.

taheite [link] (n) wash of canoe or ship. In south: **tahelaite** [tahe-]

tahel [n] (s) wave. In north: **tahe** [tahele]

tahelaite [link] (s) wash of canoe or ship. In north: **taheite** [tahela-]

tahelal [n] waves that break ashore at very close intervals [tahelalu]

tahi [n] grave. *Luvul siel lurilīni en vatin mōma onealu, lurō lulēkati vō tahīnek vitehesuk.* They broke off a croton and stuck it in at their mother's head and they looked after it until the grave sprouted. [tahii]

tahihili [adj] red. Derived from: **vilhili** [ta-hili-hilii]

tahos [intr] good; well; alright. *Nasān selūsien vā en keil navit anademteinau, inau natahosis.* I sent them a message that they shouldn't think about me, and that I was alright. See: **hos**. Reduplicated form: **tetahos** [tahosi] **tin tahos** 1. feel like something. 2. calm down.

tahosien [n] 1. kindness. 2. good luck. *Ronouastei akānek, orer tahosien tā kenek.* We'd better not kill that green lizard, it's good luck for us. Derived from: **tahos** [tahosi-ene]

tahui [n] kind of banana [tahui]

tahui tamelās [n] kind of eating banana [tahui tamelaase]

tahui temangoringor [n] kind of banana which has crunchy flesh [tahui temangoringori]

tahul [n] 1. rubbish; garbage. *A rivin tahul vīta en avul.* They threw the rubbish down the hole. 2. creature living in sea which camouflages itself by sticking floating leaves and sticks to itself [tahule]

tahuliāi [n] waste roots and branches in garden that is being cleared. Derived from: **tahulite**; **āi** [tahuli-i-ai]

tahulite [link] rubbish; garbage; waste [tahuli-]

tai [mod] already. *A mai katinau tai.* I am already hungry. In north: **tuai** [tai]

tāi [numvb + ind] one. Variant of: **tā**. See: **rātāi** [taai]

tāi dan ahitāi [ind] (n) sixteen. In south: **tāi dan lahitāi** [taai dano ahitai]

tāi dan ehat [ind] fourteen [taai dano ehati]

tāi dan elim [ind] fifteen [taai dano elime]

tāi dan elu [ind] twelve [taai dano elue]

tāi dan etel [ind] thirteen [taai dano etelu]

tāi dan ouhat [ind] (n) nineteen. In south: **tāi dan lauhat** [taai dano lauhati]

tāi dan oulu [ind] (n) seventeen. In south: **tāi dan laulu** [taai dano oulue]

tāi dan outel [ind] (n) eighteen. In south: **tāi dan lautel** [taai dano outelu]

tāi dan tāi [ind] eleven [taai dano taai]

takān [adj] (n) sharp. In south: **tekān**. Derived from: **kān** [ta-kaane] **āi takān** weapon.

takeih [adj] (n) 1. strong. 2. powerful. 3. dangerous. *Koanik vī tounah takeih.* This is a dangerous thing. In south: **tekaih**. Derived from: **keih** [ta-keiho] **oai takeih** liquor **eim takeih** prison; lock-up **meatin takeih** warrior; fighter.

takōn [adj] bitter. Derived from: **kōn** [ta-koono] **heilah takōn** kind of *heilah* tuber.

takou [adj] dry. Derived from: **mukou** [ta-kou]

taksi [n] 1. speedboat which takes paying passengers. 2. taxi. Bislama: *taksi* [taksi]

taktak [n] duck. Bislama: *dakdak* [takitaki] **hēn taktak** flippers for diving.

takul [n] sago (*Metroxylon warburgii*) [takule]

tal [sintr] appear. *Silivuas keil akis tal mulamun en vuas.* The descendants of the pig first came from a pig. See: **rang tal**. Reduplicated form **tetal** [tali]

talauai [adj] (s) green. Synonym: **melamelasen**. In north: **ouai**; **memeasen**. Derived from: **laute**; **āi** PNCV: ***tarawai** [ta-lau-i-ai]

tālēl¹ [n] spotted fantail (*Rhipidura spilodera*) PNCV: ***takerekere** [taaleele]

tālēl² [n] small fish which swim together in schools [taaleele]

tali [str] go through. See: **sal tali**. Reduplicated form: **tetali**. [tali]

talimot [n] sea-snake. Synonym: **tousal** [talimoti]

talite [link] group; cluster. *taliveave* cluster of cottonwood trees. *Komai talite vārei mēmai.* A whole group of us came. [tali-]

talo [n] kind of bird PNCV: ***taroa** pigeon species [taloo]

talokohis [adj] (s) yellow. In north: **okohis**. Derived from: **alok**; **ahis** [ta-loko-hisi]

talovu Only in **ouha talovu** [talovuu]

taluh [n] ridge capping of roof. See: **mutaluh**; **eitaluh** [taluhi]

tamadil [adj] (n) 1. cold. 2. [of liquid] refrigerated. In south: **temadil**. Derived from: **madil** [ta-madil] **oai tamadil** iced water.

tamalikelik [n] (n) 1. black. Synonym: **tavopoli**. 2. Melanesian. *Īr tamalikelik keil romūmoni mukok*. We Melanesians do it like this. 3. any black person. In south: **temalikelik**. Derived from: **malikelik** [ta-malikeliko]

tamatilien [adj] residential; for sleeping. Derived from: **matil** [ta-matilu-ene] **eim tamatilien** residential building (as against outside kitchen or any other kind of building).

tamelās. Only in **tahui tamelas** [tamelaase]

tamen [suff] father. *Natnali viteni min tamen vitnœ "Tāta, inau kovosahi tahisuput onak"*. The boy said to his father "Father, make me a bow". Synonym: **tāta**; **itet**; **ulmatu** PNCV: ***tama** [tame-]

tāmetau [n] coward. Derived from: **tān**; **metau** [taa-metau]

tametes [intr] (s) [of leaf] green. In north: **teamet** [tametese]

tamure [intr] (n) 1. short. 2. unable to hold breath for long period. *Kei sehien onen tamure*. He is unable to hold his breath for long. In south: **tamurel**. See: **tetamure** [reduplicated form] [tamuree] **mēn tamure** stutter.

tamurel [intr] (s) 1. short. 2. unable to hold breath for long period. In north: **tamure** [tamurelo]

tān [suff] 1. faeces; excrement. 2. volcanic ash. *Tān vanei mul purīn āh ser*. Volcanic ash is ruining our gardens. 3. spider web. *Volia vēkat sumevakili ral min tān, sakini sumeitēnek keil aumāris keih*. The spider stamped the canoe shavings down with his web, making the shavings hard again. 4. sawdust. Synonym: **nehīai**. 5. kava squeezings. Synonym: **sokotān malou**. See: **ata** PNCV: ***taʔe** [taa-]

tān ahu [n] pumice. Synonym: **vula**; **hungola** [taa-ne ahue]

tān aman [n] kind of breadfruit [taa-ne amanu]

tān hōs [n] kind of yam [taa-ne hoosi]

tān vares [n] kind of wild yam with flesh that is powdery when chewed [taa-ne varese]

tān vuas [n] tobacco stick [taa-ne vuasi]

tanesa [adj] upper. Derived from: **nesa** [ta-nesaa] **hēn tanesa** hand; arm **urilin tanesa** elbow.

tanetan [adj] lower. Derived from: **netan** Variant of: **tedan** [ta-netan] **hēn tanetan** foot; leg **urilin tanetan** knee.

tanhilhili [n] red subsoil. Derived from: **atan**; **vilhili** [tano-hili-hilii]

tanibur [n] kind of tree [tanibure]

tānihai [n] (n) oily substance found inside dry coconut that is just starting to go off. In south: **tānihal** [taanihai]

tānihal [n] (s) oily substance found inside dry coconut that is just starting to go off. In north: **tānihai** [taanihale]

tanimeī [n] 1. brown-coloured fur. Synonym: **kokol**. 2. pig with brown skin [tanimeī]

tanmait [n] dynamite. Bislama: *danmaet* [tanmaite]

tanmalik [n] dark soil found on surface. Derived from: **atan**; **malik** [tano-maliko]

tanmalu [n] *obs.* European. Synonym: **metālo**; **metāio** [tanmaluu]

tanmelmel [n] (n) mud. In south: **tanmelumel**. Derived from: **atan** [tano-melu-melu]

tanoa [n] downpour; torrential rain. *En vongien, marious ke marious, tanoa vārei, oailoh mul mukur*. In the night, there was an absolutely torrential downpour and the floodwaters surged. [tanoaa]

tanoa rumrum [n] (n) downpour; torrential rain resulting in running surface

water. In south: **tanoa rumurum** [tanoaa rumu-rumu]

tanovau [n] grey-coloured sticky sand that is found below the surface of the ground. Derived from: **atan**; **vau** [tano-vau]

Tanso [n] (n) southeast Ambrym. In south: **Taso** [tansoo]

tanūv Only in **veave tanūv**. [tanuuvo]

tanvolvol [n] (n) unpopulated place. In south: **tanvolivol**. Derived from: **atan**; **volvol** [tano-voli-voli]

tāng [n] water tank. Bislama: *tang* [taange]

tangien [n] wailing; crying. *Namules naselūs mesēnies mukok, ka tangien tovuol*. I was just explaining it so there would be no crying. Derived from: **murang** [tangi-ene]

taoh [adj] white. Derived from: **muoh** [ta-oho]

tareh [n] cobweb [tarehe]

tāri [n] seat in canoe or boat. *Inau narākoteh tāri ten vakili navit motāheah eni*. I cut off the seat from the canoe so I could float with it. Synonym: **tōt** [taarii]

tarimāh [desc] lazy. Synonym: **taripeng**; **avmāh**; **sineal** [tarimaahi]

taripeng [desc] lazy. Synonym: **tarimāh**; **avmāh**; **sineal** [taripenge] **taripeng muasi** be lazy.

tārivat [n] raft [taarivatu]

tāro [n] taro [taaroo]

tāro hili [n] kind of taro [taaroo hili]

tāroh [n] mist; haze; fog. *Tāroh ten vanei mul vā koe meteci*. The haze from the volcano obscured the sun. [taarohe]

tasei [sintr] miss. *Vesosal mateinau, eau rō taseis*. I almost cut myself, but the knife just nicked me. See: **rasei** [tasei]

taseini [str] miss. *Kei ruva, rō tasein aman*. He fired, but just nicked the bird. Derived from: **tasei** [tasei-ni]

tasikor [n] 1. last one. 2. [of children] youngest. *Koan tasikor keisuk mea viteni min keitel vitnae "Inau nisal vini vuas"*. The youngest brother got up and said "I will spear the pig". Derived from: **tasite**; **kor** [tasi-koro]

tāsiliatas [n] sea spray. Derived from: **tasilite**; **atas** [taasili-atasi]

tāsilite [link] spray from splashed water. *Siv muloh mukok rivi lein tāsilite houlu vāreis*. As the ship sailed, it threw up a lot of spray. [taasili-]

tasimat [n] calm sea. Synonym: **tasmeredas**. Derived from: **atas**; **mat** [tasi-mate]

tasioh [n] calm patch of sea. Derived from: **atas**; **muoh** [tasi-oho]

tasiout [n] (n) pool of sea water on beach left as tide goes out. In south: **tasiout**. Derived from: **atas**; **out** [tasi-oute]

tasite [link] 1. last born; youngest. *Tasite tin ūsa veni tovuli mul venān ahis ealu*. The youngest boy was angry because the old woman was stealing their bananas. 2. smaller of pair of breadfruit growing together. PNCV: ***tasi** younger sibling [tasi-]

tasivo [n] 1. sea water left in coconut shell to go off (which is used to calm the surface of the sea while looking for octopus). 2. coconut in which the water has gone smelly (which is used for same purpose). Derived from: **atas**; **vō** [tasi-vo]

tasmeredal [n] clear sea. Derived from: **atas**; **meredal** [tasi-meredali]

tasmeredas [n] calm sea. Synonym: **tasimat**. Derived from: **atas**; **meredas** [tasi-meredasi]

Taso [n] (n) southeast Ambrym. In south: **Tanso** [tasoo]

Tāste [t] Thursday. Synonym: **avong ehat**. Bislama: *Tasde* [taaste]

tasvipilit [n] totally calm sea. Synonym: **atas vipilit**. Derived from: **atas**; **vipilit** [tasi-vi-pilitu]

tāta¹ [n] 1. father. Synonym: **itet**; **tamen**; **ulmatu**. 2. address term for father. *Tāta, inau kovosahi tahisuput onak*. Father, would you make me a bow? Synonym: **itet**. 3. adult married men in village. *Māma keil, tāta keil!* Men and women! Synonym: **ame** [taataa]

tāta² [n] 1. adze. *Vakili avatei ka kosa īr rorēi en teai, ka mulamun arororeitei en teai, arei en tāta*. Today when we want to make a canoe, we cut it with an axe, but before they didn't cut it with an axe, they would cut it with an adze. 2. kind of tool with hook (which is no longer used). See: **rāta** [taataa]

tātāvolien [n] riddle; puzzle. Derived from: **rātāvol** [taataavoli-ene]

tatēsav [adj] different. Derived from: **tēsav** [ta-teesavo]

tatīn [adj] 1. hot. 2. [of liquid] boiling. Derived from: **mutin** [ta-tinu] **oai tatīn** tea **avong tatīn** drought.

tatīsa [adj] 1. morally wrong; improper. 2. pornographic. *kaset tatīsa* pornographic cassette. Derived from: **tīsa** [ta-tiisaa] **mesaien tatīsa** venereal disease.

tato [n] kind of banana with fat fruit [tatoo]

tātong [n] kind of banana with very large trunk [taatonge]

tātuk [n] 1. penis sheath. 2. baby's nappy. 3. part of shell of crab which is broken off when it is eaten or killed [taatuku]

tau¹ [adj] next PNCV: ***takuru** behind [tau]

tau² [sintr] go behind. See: **lēle tau**; **rō tau**; **kātau** [tau]

tauel [n] towel. *Keik külul en tauel onak*. Dry yourself with my towel. Bislama: *taoel* [tauele]

taulet [n] brother-in-law. Synonym: **uan**; **mase** [tauletu]

tauneh [n] (s) thing. In north: **tounah** [taunehe]

tauni [str] go behind. See: **kā tauni**. Derived from: **tau** [tau-ni]

tav¹ [loc] other side. *Lukai reh vekaho keil vā vis tav Oailev, vina vis Nou*. Lukai used to circumcise the boys as far as the other side at Oailev, and up as far as Nou. Synonym: **usit**; **nusit**; **usite**; **toveite**; **toveise** [tave]

tav² [n] kind of vine used to make pig yards [tave]

taveah [intr] (n) 1. long (singular). *A rei āi tai taveah*. They cut one piece of wood long. 2. tall. 3. [of breasts] pendulous. Synonym: **lāpelah**. In south: **tavelah**. See: **tavepeah** PNCV: ***baravu** [taveahi]

tavepeah [intr] (n) 1. long (plural). 2. tall (plural). In south: **tavepelah**. See: **taveah** [tavepeahi]

taviai¹ [loc] (n) in the village. *Hāvinali sel min avu onen vite "Lomud līsēs, lovatōteisuk taviai"*. The boy complained to his grandmother "We always go to work, can't we stay in the village for once?" In south: **tavoial** [taviai] **rō taviai** bored from staying at home all the time.

taviai² [n] (n) midday. In south: **tavoial** [taviai]

tavin [desc] unskilled (at fishing, hunting etc) [tavinu]

tavinavong [t] midnight. Variant of: **metavinavong** [tavinavongi]

tavinavong tahos [t] still of the night. *Namatil vō tavinavong tahos ka naraengoni tounah koan onen tovuli sāsa vuli kat hēk keilu tedan*. I slept until the still of the night

and I felt the old woman's magic things reaching out and holding both of my legs. [tavingavongi tahosi]

tavisengeite [link] (n) broken pieces. *A mūvahās sosipen, sosipen mahoi mukok, tavisengeite tāmai vāk, tāmai vāk.* They broke the saucepan up, and some of the pieces went this way, and some went that way. Synonym: **masokeite**. In south: **tavisengaite** [tavisenge-]

tavoi¹ [n] bush nut (*Barringtonia edulis*) PNCV: ***tavoRa** [tavoi]

tavoi² [n] cone shell (*Conus species*) [tavoi]

tavoi ailah [n] kind of bush nut [tavoi ailahi]

tavoi atuva [n] kind of bush nut [tavoi atuvaa]

tavoi hoev [n] (n) kind of bush nut with large nuts. In south: **tavoi holev** [tavoi hoeve]

tavoi koa keken [n] kind of cone shell (*Conus malacanus*) [tavoi koa kekene]

tavoi koa kur māk vivirilu [n] kind of cone shell (*Conus marmoreus*) [tavoi koa kuri maaki viviriluu]

tavoi koa muoh [n] kind of cone shell [tavoi koaa muoho]

tavoi koa malikelik [n] kind of cone shell [tavoi koaa malikeliko]

tavoi koa voite keih [n] thick-shelled cone [tavoi koaa voi-itee keiho]

tavoi mesai [n] kind of bush nut [tavoi mesai]

tavoi reasu [n] kind of bush nut [tavoi reasuu]

tavoi tīsa [n] kind of bush nut [tavoi tiisaa]

tavoial [loc] (s) in the village. In north: **taviai** [tavoialo]

tavoite [link] (n) trunk of tree. *Volia maisuk mūsil tavoinga vina vō nesa.* Then the spider went all the way up the trunk of the native almond tree. Synonym: **vatte**. In south: **tavoleite** [tavoi-]

tavolaias [n] kind of shellfish [tavolaiase]

tavoleite [link] (s) trunk of tree. In north: **tavoite** [tavole-]

tavopoli [adj] black. Synonym: **tamalikelik**. Derived from: **vopoli** [tavopoli]

tavungen [suff] fruit that has fallen down because it has been chewed by something [tavunge-]

tavungen asu [n] coconut that is still good, but which fell to the ground because the stem has been chewed off by a rat [tavunge-ne asue]

teahui¹ [ind] 1. much. 2. many; numerous. *Tomat Ren rō en vangen leirumrum avong teahui, aven kali.* Tomat Ren had been in the belly of the whale for many days and his body was cramped. Synonym: **houlu; hau; musav** [teahui]

teahui² [n] flat clear place [teahui]

teai [n] (n) 1. axe. Synonym: **vatiteai**. 2. clam shell. 3. anchor. In south: **telai** PNCV: ***talai** [teai] **sōn teai** weigh anchor; be anchored. *Siv tā sōn teai enout Tahī.* There is a ship anchored at Tahī.

teamet [intr] (n) [of leaf] green. *Ouai keil teamet vā en ahang, ka ahang rupan vina nesa.* When the green leaves went onto the fire, the fire put smoke out which went up in the air. In south: **tametes** [teamete]

teavis [intr] (n) unripe. *A lesi ke ahis teavis, romedei vārei.* They saw that the banana was unripe, it wasn't ripe at all. In south: **telavis** [teavis]

tebēko [n] kind of sweet potato [tebeekoo]

tedan [adj] lower. Variant of: **tanetan**. Derived from: **dan** [te-dano] **urilin tedan** knee **hēn tedan** foot; leg.

tedas [n] (n) 1. coastal person (as against someone from inland). 2. someone who knows the ways of the sea. In south: **vedas**. Derived from: **teni**; **atas** [teni-tasi]

tēga [ind] nine (in *lisefsef* language).
Synonym: **ouhat** [teegaa]

tehi-Santo [n] (s) kind of sugarcane with largest and fattest sections of all sugarcanes, having green skin, straight marks and white fibre (brought to Paama from Santo by people from Tahī).
Synonym: **haso Santo**. In north: **marīven mē-Tahī**; **marīōn mē-Tahī**.
Derived from: **ateh**; **Santo** [tehi-sadoo]

tehīnga [n] (s) kind of sugarcane with thin cane, white fibre and black skin. In north: **voinga**. Derived from: **ateh**; **inga** [tehi-ingaa]

tehītan [n] cemetery. Synonym: **rahītan**.
See: **atan** [tehi-i-tano]

tehīte [link] vine. *tehiouh* yam vine.
Synonym: **tukulīte**; **vieite**; **viāu** [tehi-]

tei [ind] some of. *Meatin tei īmai ūsilinau*. Some of the people will come and follow me. *Tei vā tai en ahang?* Has some of it already gone onto the fire? Synonym: **koan**; **hāv** [tei]

teiai¹ [n] 1. log. *Teiai tā sesai vā enout Līman*. A log floated to Epi. 2. corpse; dead body. *Mēva melēkat koakeilesuk amul, melēkat teiai one*. We went looking for the bodies of the others who were left. 3. body (of living person). *Kei raengon māhien en teiai onen, mules matil en avet*. He felt pain in his body so he stayed in bed. Synonym: **aven**. Derived from: **teite**; **āi** [tei-i-ai]

teiai² [n] kind of breadfruit [teiai]

teilang [n] sky PNCV: ***ta**?**elagi** type of cloud [teilangi]

teim [loc] (n) home. *Inau navit mahā teim*. I am going to go home. In south: **telaim** [teimo]

teimatou [n] sloping coconut tree. *Namuseh en teimatou tā*. I rested against a

sloping coconut tree. Derived from: **teite**; **matou** [tei-matou]

teioik [intr] flat. Synonym: **vopa** [teioke]

teipāh [n] 1. thick part of stem of coconut leaf. 2. dry coconut leaf that has fallen to the ground [teipaahē]

teite [link] 1. hand of bananas. *Tovuli kan ahis, rō sakini vō teite tāi evus, ka tāmūn evus, ka tāmūn evus*. The old woman ate the bananas until eventually one hand was finished, then another, and then another. 2. log [tei-]

teivakili¹ [n] body of canoe (rather than the outrigger, sail and outrigger poles). *Vakili vilēs vārei, ala kei vā dan ka teivakili kei vināsuk vūsai*. The canoe turned right over with the sail pointing down and the body of the canoe upside down. Derived from: **teite**; **vakili** [tei-vakilii]

teivakili² [n] kind of crab [teivakilii]

teksas [n] kind of dance in which males and females partner each other (while dancing to stringband music). *A mul auvol en teksas*. They are dancing with partners. Bislama: *Teksas* (from English *Texas*) [teksase]

telaim [loc] (s) home. In north: **teim** [telaimo]

telamun [adj] ancient. Derived from: **mulamun** [te-lamune]

teluahin [n] a few females. See: **etel**; **ahin** [teluahine]

teluga [ind] three (in *lisefsef* language).
Synonym: **etel** [telugaa]

telumāli [n] 1. a few males. *E telumāli, telmai tellēvīs tounahek!* Hey, you guys, come and have a look at this! 2. a few people. *Telumāli tenout Ifira aseseini tai*. The Ifira people have refused. See: **etel**; **māli** [telumaalii]

temae [intr] (n) 1. easy. *Selūsien orer tenout Voum temaeš avaselūsini*. Our language from Paama is easy to speak. 2.

cheap; inexpensive. Synonym: **mot**. In south: **temale** [temae]

temat [n] devil. *Temat musou koe meatin hos ke vīven suval temat keil*. The devil sang over the man so that he would smell like them. [temate] PNCV: ***atamate** ghost/spirit.

tematu¹ [n] old person. Derived from: **matu** [te-matue]

tematu² [intr] [of first fruit in season] ripen. Synonym: **men mōtaini** [tematuu]

tematūen [n] senility; old age. Derived from: **matu** [te-matuu-ene]

temau [adj] whole; complete. *Lēkat atuv onen vis nahi avati temausomok ka rovoṭidei*. He had been looking for his arrow for something like a whole month, but he couldn't find it. *Angū mul vongien temau kameneai*. The hurricane stayed for a whole night and a day. Variant of: **mau** [temau]

ten kosās [int] goodbye; farewell. Derived from: **teni**; **kosa** [teni kosaa-se]

teni [prep] 1. of (partitive). *asem ten vakili* outrigger of canoe. 2. characteristic. *out ten eang* windy place. 3. for (duration). *Tokita keil alesī ka avit heromūmtei ten avong elu*. The doctors saw him and said he shouldn't work for two days. Synonym: **eni** [teni]

tenout [prep] (n) of (a place). *selūsien tenout Voum* Paamese language. In south: **tenaut**. See: **teni**; **out** [tenoute]

terak [n] car. *Terak onom kolingi kave?* Where have you parked your car? Synonym: **vatiaian**; **vakili**. Bislama: *trak* (from English *truck*) [terake]

teram [n] 44-gallon drum (used for storing run-off rainwater from roof). Bislama: *dram* [terame]

terapol [n] 1. trouble; disturbance. 2. social problem. *Amul aselūs nāmal ven terapol tā*. They are discussing a problem in the meeting house. Bislama: *trabol* [terapoli] **mūmon terapol** get into trouble.

Kei mūmon terapol ral min atouli tā. He got into trouble with a girl.

tēsav¹ [ind] other; another. *Tēsav mūsil tūnali vut vīta en atas*. Another followed his brother and jumped into the sea. *A touli keil tēsav, ēn vati munak vatetalihe, retalihe*. Any of the other girls, if they wanted to get married, they would get married. [teesavo]

tēsav² [intr] 1. different; be changed. *O, koakeilu lutēsav tuai*. Oh, the two of them have changed. 2. strange; weird. *Keik kotēsav*. You are weird. See: **tētēsav** [reduplicated form] [teesavo]

tetā [mod] 1. any. 2. some particular one. 3. somebody. Variant of: **tetāi**. See: **tāi** [tetaa]

tetahos [intr] good (in large numbers). Derived from: **tahos** [by reduplication] [te-tahosi]

tetāi [mod] 1. any. 2. some particular one. 3. somebody. *Nahi meatin tetāi kuri*. Perhaps somebody took it. Variant of: **tetā**. See: **tā** [tetaai]

tetal¹ [n] snake. Synonym: **amot**; **sinek** [tetal]

tetal² [n] kind of yam with irregular shape and protruberances coming out in all directions. Synonym: **mesau** [tetal]

tetal³ [sintr] appear. *Tehiuh tā mul kis tetal*. A yam vine is appearing. Derived from: **tal** [by reduplication] [te-tali]

tetali [str] go through. *Lukiles tetal meteriril en vakili*. They drilled the holes through the canoe. Derived from: **tali** [by reduplication] [te-tali]

tetalihēn [n] (n) 1. marriage. *Meatin keil koan avīsinausomok en tetalihēn, ka navit vuol, inau niroretalihētei*. Some people came to ask me about marriage, but I said no, I wasn't going to get married. 2. wedding; wedding celebration. In south: **tetalihelen**. Derived from: **retalihe** [tetalihē-ene]

tetamure [intr] (n) short (in large numbers). Derived from: **tamure** [by reduplication]. In south: **tetamurel** [tetamuree]

tetekal [n] kind of large bird [tetekali]

teter [n] 1. roasted breadfruit that has been rolled flat to a paste and coated with thickened coconut milk. Synonym: **hōhoi**. 2. roasted breadfruit that is flattened against a leaf in the hand [teterē]

tetes [n] kind of plant [teteso]

tētēsav [intr] different from each other. *Kosa kiles holholiveta keilu min vasir lutētēsav, veni keke vasir kur kulmeakoi en onen holholiveta*. Today you can see that the flycatcher and the honeyeater are different from each other because the honeyeater took the flycatcher's dye. Derived from: **tēsav** [by reduplication] [tee-teesavo]

tetohoni [str] imitate. *Ek vati moum tetohoni min kamī mivalongtei*. I want to imitate it for you all to hear. PNCV: ***tovo** measure [tetohoni]

tetoun¹ [int] really? *Navīs ēhon tāi navit kovahā ve? Kei vit vahā "Vila" kainau navit "Tetoun?"* I asked a boy where he was going and he said "Vila", and I said "Really?" [tetounu]

tetoun² [sintr] do slowly. *Namules namual tetoun en sīse*. I am just strolling along the road. See: **retoun**. In south: **tetaun** [te-tounu]

tetovoai [sintr] 1. do one after the other; do in turns. 2. in opposition; one against the other. *Meatin tā keilu min volia lumūm tetovoai*. A man and a spider worked against each other. See: **retovoai**; **sel tetovoai**; **mūm tetovoai** [tetovoai]

tetu [intr] [of penis] erect. *Ōn tetu*. His penis is erect. Synonym: **keih**; **lāu** [tetuu]

tēv [n] tape-recorder. Bislama: *tep* (from English *tape*) [teeve]

tevin [suff] 1. grandmother. 2. grandfather. 3. ancestor. *Ir kosa rovice 'evut', ka selūsien telamu, tevir keil aviteni avite 'muli'*. Today we say *evut* for 'jump', but in the old language, our ancestors used to say *muli*. Synonym: **mēmātu**; **meatin matu** [tevi-]

tevinahin [suff] 1. grandmother. 2. mother-in-law. Synonym: **avu**; **avu tomahin**; **tomahin** [tevi-]

tevinali [suff] grandfather. Synonym: **avu**; **avu tomali**; **tomali** [tevi-]

tī [n] tea. Synonym: **oai tatin**. Bislama: *ti* [tii] **mun tī** have breakfast.

tīdin [n] (s) sugar ants. In north: **tītin** [tīdinu]

tīhe [n] (n) kind of grass which has edible roots. In south: **tīhel** [tiihee]

tīhel [n] (s) kind of grass which has edible roots. In north: **tīhe** [tiihele]

tīlev [n] dew. In north also: **manni**; **heiman** [tileve]

tīmadei [n] (s) small fish that lie on rocks in large numbers together and which can be caught by hand for bait. In north: **madei** [tīmadei]

tīmahit [n] (n) 1. albino. 2. white pig. In south: **mahiteli** [tīmahite]

tīmaru [n] orphan PNCV: ***madua** alone/separate [tīmarue]

tīmāsias [n] (s) baby crab. In north: **māsias** [tīmaasiase]

tīme [n] (n) friend. *En umēn vasī amūmoni en usite ten tīme, avi tue lisēs*. They did everything for their friends, and they were friends forever. Synonym: **tīme tahos**; **tuen**; **tūnali**; **tuak**. 2. brother. In south: **tīmol** [tiimee]

tīme tahos [n] (n) friend. *Mulamun ahu keilu min meau lurō ut luvī tīme tahos*. Before when the turtle and the scrub duck used to both live on land they were friends.

Synonym: **tīme**; **tuen**; **tūnali**. In south: **tūmol tahos** [tiimee tahosi]

tīme tīsa [n] (n) enemy. *Huli keilu min būsī luvī tīme tīsavārei*. The dog and the cat are really bad enemies. In south: **tūmol tīsa** [tiimee tiisaa]

tīmehit [desc] [of living things] tiny. *Vuas koanik vī tīmehit vārets*. This is a tiny pig. Synonym: **tītīmehit**. Derived from: **tīte** [tii-mehite]

tīmevāi [n] (n) shark which is controlled by someone to eat people and leave remains on the beach. *Mulamu, eis koan kosa avise en 'sāk', mulamu avise en 'tīmevāi'*. The thing that today we call 'sak', used to be called 'timevai' before. In south: **ōk onen vāl** [tiimevaai]

tūmol [n] (s) friend. In north: **time** [tiimole]

tīn [suff] 1. intestines. 2. guts; innards. 3. central dark rings of tree trunk. 4. edible white pith inside sprouting coconut. 5. white interior of tree fern trunk PNCV: ***tīnaʔe** [tino-] **tīn māhisi** feel sorry for **tīn tīsa** be angry. *Keil arang lāt āi ran vātinga sakini tīn tīsa*. They knocked down the wood from the trunk of the native almond tree, which made him angry. **tīn mīs** feel sorry. *Tinok mīs ven kanī*. I feel sorry for you all. **tīn katī** feel angry with. *Tinom nāttei inau*. What if you feel angry with me? **tīn merau** strong-willed; not easily aroused **tīn tahos** 1. feel like something. 2. calm down. *Koan ke tīn tahos kanī, koan ke kan oreliahu tīsa, kei seseini*. Whoever felt like it ate them, and whoever didn't like turtle eggs declined. **tīn sī** pleased. *Inau tinok sīnau keke mahalis votal min Pango keil*. I would be pleased to row against the people from Pango. **tīn kōn** angry **tīn veheng** angry **tīn katiat** 1. angry. 2. jealous.

tīn [n] tin; can. Bislarna: *tin* [tiini]

tīnmēn buluk [n] kind of island cabbage. Derived from: **atīn** [tinu-mee-ne buluku]

tīn-Nou [n] kind of island cabbage. Derived from: **atīn**; **Nou** [tinu-Nou]

tīnaiv [n] (n) small knife; pocket knife; butter knife. In south: **tītiau**. Derived from: **tīte**; **naiv** [tii-naive]

tīnaridīs [n] someone who gives something and then asks for it back [tinaridisi]

tīnealen [suff] sole of foot. Synonym: **tīnehēn**; **votehēn**. Derived from: **tīneite**; **alen** [tine-alo-]

tīnehēn [suff] 1. palm of hand. 2. sole of foot. Synonym: **tīnealen**; **votehēn**. Derived from: **tīneite**; **hēn** [tine-hee-]

tīnehīs [n] (n) goatfish (*Parapercidae*). Synonym: **sisihoi**. In south: **iemiēl** [tinehise]

tīneite [link] flat surface [tine-]

tīnevaneihat [n] clear cloudless blue sky. Derived from: **tīneite**; **vaneihat** [tine-vanei-i-hatu]

tīnhilhili [n] kind of island cabbage with reddish coloured leaves. Derived from: **atīn**; **vilhili** [tinu-hili-hilii]

tīnianien [n] used pudding leaves. Derived from: **tīnite**; **anien** [tini-ani-ene]

tīniol [n] (s) soft heliconia leaves used as innermost layer around food to be wrapped for cooking. In north: **tīnue**. Derived from: **tīnite** [tini-ole]

tīnite [link] used pudding leaves. *Akan okohis evus, avina alah tīnite vina mutaluh hoim eni vī taluh*. When they had eaten the banana pudding, they went and covered the roof of the house with the used leaves as its ridge capping. [tini-]

tīnivusen [suff] penis sheath PNCV: ***bwasa** [tinvuso-]

tīnmasise [n] (n) kind of island cabbage with serrated-edged leaves. In south: **tīnmasisel**. Derived from: **atīn**; **masise** [tinu-masisee]

tīnruvuvon [n] (n) kind of island cabbage. In south: **tīnruvorovon**. Derived from: **atīn** [tinu-ruvo-ruvone]

tīnuē [n] (n) soft heliconia leaves used as innermost layer around food to be wrapped for cooking. Synonym: **metouai**. In south: **tīniol** [tinuee]

tīnvangolngol [n] (n) kind of island cabbage. In south: **tīnvangolingol**. Derived from: **atīn** [tinu-vangoli-ngoli]

tīnvelēt [n] kind of island cabbage. Derived from: **atīn**; **velēt** [tinu-veleete].

tīnvīs [n] tinned fish. Bislama: *tinfis* [tinviise]

tīngili [n] kind of yam which is very large [tingilii]

tīpalengat [n] (s) black ground lizard. In north: **palengat** [tipalengati]

tīpot [n] teapot. Bislama: *tipot* [tiipote]

tīrausis [n] shorts. Bislama: *traosis* (from English *trousers*) [tirausise]

tīredan¹ [adj] wild; feral. Synonym: **redan** [tiredanu]

tīredan² [n] wild animal [tiredanu]

tīres [n] dress. Bislama: *dres* [tirese]

tīret [n] 1. cotton (for sewing). 2. suture; stitch in wound. *A kulāt tīret onak en klinik*. My stitches were taken out at the clinic. Bislama: *tred* (from English *thread*) [tīret]

tīs [n] dish. Bislama: *dis* [tiisi]

tīsa¹ [intr] 1. bad. 2. wrong. PNCV: ***saqati** [tiisaa] **tīn tīsa** angry **ulin tīsa** depressed **tīsa seso** tremendous; fantastic. *Keik komun malou tīsa seso vārei*. You drink a fantastic amount of kava.

tīsa² [sintr] do badly. See: **sak tīsa** [tiisaa]

tīsāen [n] sin. Synonym: **sakien tatīsa**. Derived from: **tīsa** [tiisaa-ene]

tīsās [intr] *sl.* tremendous; fantastic. (Corresponds in meaning to Bislama *i nogud nomo*). Derived from: **tīsa** [tiisaa-se]

tīser [n] catechist. Early Bislama: *tiser* [tiisere]

tīsien [n] 1. writing. 2. handwriting. *Tīsien onak tīsa vāreis*. My handwriting is very bad. Derived from: **mutīs** [tisi-ene]

tītamol [n] short long-haired being with long fingernails that lives in the roots of banyan trees and who causes evil (Bislama *liseſef*) [titamoli]

tītān [suff] 1. son; daughter. *Tītāi keil ke avas keil noutenek vesesal avatetalihe*. Their children who were born there were about to get married. 2. offspring (of animal) [tiitaa-]

tītān ato [n] chick [tiitaa-ne atoo]

tītān buluk [n] calf [tiitaa-ne buluku]

tītān hōs [n] foal [tiitaa-ne hoosi]

tītān uil [n] inner tube of tyre [tiitaa-ne uiiile]

tīte [link] diminutive. *tīvuas* piglet [tii-]

tītī [ind] seven (in *liseſef* language). Synonym: **oulu** [tiitii]

tītīali [n] 1. baby (especially one that is just at the sitting-up stage). *Kei vīta rō kas nūnu mon tītīali*. She went down and was washing the baby's blanket. 2. small firestick which is rubbed against larger piece of wood in firemaking. *Luvit luvahilei ahang ka luras tītīali teni*. They wanted to make a fire, so they scraped the bark off the small firestick for it. [tītīalii]

tītīau [n] (s) small knife; pocket knife; butter knife. In north: **tīnaiiv**. Derived from: **tītīte**; **eau** [titi-eau]

títien [n] (n) 1. boxing. *Ihīseinau en títien.* They are going to teach me boxing. 2. fight. In south: **títuen**. Derived from: **mutít** [titi-ene]

títimēhit [desc] [of living things] tiny. Synonym: **tímēhit** [titi-mehite]

títin [n] (n) sugar ants. In south: **tidin** PNCV: ***didiu** red ant [titinu]

títiruman [n] small bird's nest. Synonym: **nūman**. Derived from: **títite** [titi-rumanu]

títite [link] 1. little; small. Synonym: **havivi**; **havipi**; **vorette**; **vorvorette**. 2. baby. *Kei vul eisin mon títite.* She bought some clothes for the baby. Synonym: **títiali** [titi-]

tīvava [n] 1. very young baby. *Amul amulelon tīvava keil navong keke amul amīs.* They sing lullabies to little babies when they cry. 2. pupil in eye [tiivavaa]

tīven [suff] spit; sputum. See: **mutiv** [tīve-]

tīvirit [n] 1. bat. 2. *int.* penis [tīviritu]

tīvon¹ [n] kind of crab [tīvone]

tīvon² [n] kind of tree [tīvone]

tīvon malik [n] kind of tree similar to *tīvon* but with dark leaf instead of green leaf [tīvone maliko]

tīvonvon [n] kind of tree. In south: **tīvonevon** [tīvone-vone]

tīvuas [n] piglet. Derived from: **tīte**; **vuas** [tīi-vuas]

tīvuel [intr] not exist. *Vulī eas ān ouhatis, koan hāluaim tīvuel.* He counted his chestnuts and there were only nine, the tenth was not there. Variant of: **tovuēl**; **tovuol**; **tovuō** [tīvueli]

tō [sintr] Only in **vē tō** [too]

tōah [n] chicken with all-white feathers. Derived from: **ato**; **muoh** [too-aho]

tōahin [n] (n) hen. In south: **tōletau**. Derived from: **ato**; **ahin** [too-ahine]

toeāi [n] (n) sap. Derived from: **toeite**; **āi** [toe-ai]

toeite [link] (n) 1. sap. *toemāgo* sap from mango tree. Synonym: **rīte**. 2. exusion from plant. *toeveta* white exusion from breadfruit. In south: **toaite** PNCV: ***toto** [toe-]

toeiven [suff] (n) sweat; perspiration. In south: **toaiven**; **mād**. Synonym: **avetin**. Derived from: **toeite**; **aven** [toe-i-ve-]

tōen [n] residence. *Ulmatu tā ēn vati keke voumon ta tōen onen vāmai votahos.* The old man wanted to make himself a nice residence. Derived from: **rō** PNCV: ***tokoana** [too-ene]

tōhāu [n] young chicken that is very tender to eat. Derived from: **ato**; **hāu** [too-haau]

tohāvum [n] kind of fish like needlefish [tohaavume]

tōhilihili [n] chicken with all-brown feathers. Derived from: **ato**; **vilhili** [too-hili-hilii]

tōhillangis [n] chicken with untidy feathers that stick out all over like hair. Synonym: **tōhilsesāh**; **tō-Verānis**. Derived from: **ato**; **ahil**; **langis** [too-hilulangi]

tōhilsesāh [n] chicken with untidy feathers that stick out all over like hair. Synonym: **tōhillangis**; **tō-Verānis**. Derived from: **ato**; **ahil**; **sesāh** [too-hilulasaahi]

tohtohien [n] (n) joke. *Tāta onak mul sukul, keil auva amules amūmon tohtohien en ulmatu.* While my father was leading the service, they would come and make jokes of the old man. In south: **tohotohoen**. Derived from: **rohtoh** [toho-toho-ene]

tohulu [n] edible new leaves of tree fern. See: **hulu** [tohulue]

tōiau [n] 1. wind coming from the direction of southeast Ambrym (i.e. northeast wind). 2. kind of fish. In south: **tōlau** PNCV: ***tokolau** [tooiau]

tōiautan [n] (n) wind coming from the direction of north Ambrym (i.e. northwest wind). In south: **tōlautan**. Derived from: **tōiau**; **atan** [tooiau-tano]

tokita [n] doctor. Bislama: *dokta* [tokitaa]

tōlau [n] wind coming from the direction of southeast Ambrym. In north: **tōiau** [toolau]

tōletau [n] (s) hen. In north: **tōahin**. Derived from: **ato**; **letau** [too-letau]

tomāh [n] potato yam. Synonym: **romano** [tomaaho]

tomāh hoev [n] (n) kind of potato yam with large tuber. In south: **tomāh holev** [tomaaho hoeve]

tomāh lirel [n] kind of potato yam [tomaaho liirelu]

tomāh otas [n] kind of potato yam [tomaaho otasi]

tomāh ouh [n] kind of potato yam [tomaaho ouhu]

tomāh sōk [n] kind of potato yam [tomaaho sooko]

tomāh vatin [n] kind of potato yam [tomaaho vatine]

tomahin [n] grandmother. Synonym: **avu**; **avu tomahin**; **tevinahin** [tomahine]

tomali [n] grandfather. Synonym: **avu**; **avu tomali**; **tevinali** [tomalii]

tōmalik [n] chicken with all-black feathers. Derived from: **ato**; **malik** [too-maliko]

toman¹ [adj] male; masculine. Synonym: **meahos** PNCV: ***tamwane** [tomane]

toman² [n] kind of shellfish (*Gari truncata*) [tomane]

tomat¹ [n] peace. PNCV: ***tamwata** [tomato]

tomat² [n] tomato. Bislama: *tomat* (from French *tomate*) [tomate]

tomatōh [n] patch of sea that is completely becalmed (even without ripples on surface). Derived from: **tomat**; **muoh** [tomato-oho]

tōmatu [n] old chicken that is very tough to eat. Derived from: **ato**; **matu** [too-matuu]

tōmeahos [n] (n) rooster. In south: **tōtoman**. Derived from: **ato**; **meahos** [too-meahosi]

tomorin [n] kind of sugarcane similar to *sisil* and having brown fibre [tomorine]

tomoru [n] kind of shellfish [tomoruu]

tōni [str] 1. miss. *Kei vuli tōn ato keil*. He miscounted the chickens. 2. go past. *Naunā tōn out Navul*. I went past Navul. See: **vuli tōni**; **kur tōni**. Reduplicated form **tōtōni**. [too-ni]

tōredan [n] wild chicken. Derived from: **ato**; **redan** [too-redanu]

tōreremāv [n] (n) chicken with black and white feathers. Derived from: **ato**; **reremāv**. In south: **tōredelmāv** [too-rere-maavi]

tōs [n] torch. *Tōs onak lah pil*. My torch shines in a narrow beam. Synonym: **eisil**. Bislama: *tos* [toose]

tōselali [n] fully-grown chicken which is still very small. Derived from: **ato** [too-selalii]

tōt [n] seat in canoe or boat. *Naleh lār vatihos, naling revī en out ten tōt*. I pulled the oar out and put it carefully on the seat. Synonym: **tārī**. Bislama: *twot* (from English *thwart*) [toote]

tōti [n] 1. rubbish; garbage. Synonym: **tahu**. 2. rubbish tin. *Sōni vahā en tōti*. Throw it into the bin. Bislama: *doti* (from English *dirty*) [tootii] **out ten tōti** rubbish tip.

tōtisa [n] first rooster to crow in the early morning before daybreak. Derived from: **ato**; **tisa** [too-tiisaa]

toto [int] *int*. sit [totoo]

tōtoman [n] (s) rooster. In north: **tōmeahos**. Derived from: **ato**; **toman** [too-tomane]

tōtōni [str] miss all over. Derived from: **tōni** [by reduplication] [too-too-ni]

toun [suff] (n) 1. behind; back of. *Munak namusei vā en touk, nales out Līman kei vesesal*. When I looked behind myself, I saw that Epi was nearby. *Mevina en sitoa onen Ballande, toun ke vina nesa*. We went to Ballande's store, at the back. 2. outside. *toun veieh* outside the fence. 3. underside. *Teivakili kei vināsuk vūsai, tounesuk vina nesa*. The body of the canoe tipped upside down and the underside was facing upwards. In south: **taun** [tou-]

tounah [n] (n) 1. thing. 2. evil thing. *Nāraengoni keke tounah onen tovuli sāsa vuli ka hēk keilu tedan*. I could feel that the old woman's evil things were reaching for me and holding me by the legs. In south: **tauneh** [tounahe]

toupeis [n] (n) back wall of house. Derived from: **toun**; **peis**. In south: **taupeis** [tou-peisi]

tousal [n] (n) sea-snake. Synonym: **talimot**. In south: **tausal** PNCV: ***tukusali** [tousali]

tout [desc] (n) 1. uncultured; uncivilised; 'bushy'. 2. knowing only the ways of the bush. 3. someone who lives in the bush. In south: **taut**. Derived from: **ut** [to-ute]

touvatin [suff] back of head. *Metom val en touvatum, kovalesi*. If you had eyes in the back of your head, you would have

seen it. Derived from: **toun**; **vatin** [tou-vatu-]

touveieh [loc] (n) outside (of yard, garden, village or fenced area). *Lūmai touvieh ran āh*. The two of them came outside the garden. In south: **tauveieh**. Derived from: **toun**; **veieh** [tou-veiehe] **vā touveieh** defecate.

tov [n] (n) kind of tree. In south: **tūhau** [tove]

tovaisel [loc] (s) other side; across. In north: **toveise** [tovaisele]

tovak¹ [n] kind of yam [tovaki]

tovak² [n] tobacco. Bislama: *tabak* (from French *tabac*) [tovake] **stik tovak** tobacco stick.

toval [n] arrowroot [tovali]

tovāt [n] kind of shellfish [tovaato]

toveise [loc] (n) 1. other side. 2. across. *Keilu lūmaris toveise*. The two of them came across. Synonym: **toveite**; **usite**; **usit**; **nusit**; **tav**. In south: **tovaisel** [toveisee]

toveite [link] (n) 1. other side. *A hi ling meatin mulamun en toveite ven kamī enout netan*. God created the first person on the other side, down your way in the south. 2. across. Synonym: **toveise**; **usite**; **usit**; **nusit**; **tav**. In south: **tovait** PNCV: ***tavala** [tove-]

tō-Verānis [n] chicken with untidy feathers that stick out all over like hair. Synonym: **tōhilsesah**; **tōhillangis**. Derived from: **ato**; **Verānis** [too-veraanise]

tōvi [n] arrogance [toovi] **mūmon tōvi onen** arrogant. *Verānisman keil amul amūmon tōvi one*. French people are arrogant.

tovuel [intr] not exist. *Manu onak vatovuel, olala!* If only I had no sores oh boy! Variant of: **tovuol**; **tovuo**; **tivuel** [tovuoli]

tovuel sesai [intr] not a single one
[tovueli sesai]

tovuli [n] 1. old woman. 2. *sl.* wife.
Tovuli onom tovuel veah? You don't have a
wife yet? Synonym: **asōn**; **ahin**; **atau**. 3.
kind of butterfly [tovulii]

tōvulimeas [n] (n) chicken with all-grey
feathers. In south: **tōvulimolas**. Derived
from: **ato**; **vulimeas** [too-vuli-measu]

tovuo [intr] not exist. Variant of: **tovuol**;
tovuel; **tivuel**. See: **vuō** [tovuoo]

tovuol [intr] not exist. *Tounah tovuol
mosāni minuk.* I have nothing to give you.
Variant of: **tovuo**; **tovuel**. See: **vuol**
[tovuoli]

tuai [mod] (n) already. *Koakeilu lutēsav
tuai.* The pair of them had already changed.
Variant of: **tai**. In south: **tai** PNCV: ***tuai**
[tuai]

tuak [n] 1. brother; sister. *Inau nakur vakili
tā komal min tuak tā.* I got a canoe, along
with one of my brothers. 2. address term
for friend. Synonym: **tuo** PNCV: ***tuaka**
[tuaku]

tueitin [t] 1. for a long time. *Narolestei
keik tueitin.* I haven't seen you for a long
time. 2. long time ago. *Nalesuk tueitin.* I
saw you a long time ago. [tueitine]

tuelok [n] (s) kind of shellfish. In north:
tuolok [tueloke]

tuen [suff] 1. brother (of man). Synonym:
tūnali. 2. friend. Synonym: **tīme**; **tīme
tahos** [tuo-]

tūh [n] small crab found on sand [tuuhu]

tūh sesal [n] small crab with long legs
found on sand [tuuhu sesali]

tūhau [n] (s) kind of tree. In north: **tov**
[tuuhau]

tuhtuh [n] (n) kind of fern with edible leaf.
In south: **tuhutuh** [tuhu-tuhu]

tukulite [link] vine. *Vuas tā mul en
tukuliouh.* There was a pig among the yam
vines. Synonym: **tehite**; **vieite** [tukuli-]

tūmās [n] kind of yam with small tuber
[tuumaasi]

tūnahin [suff] sister (of woman) [tuu-]

tūnali [suff] 1. brother (of man).
Synonym: **tuen**. 2. friend. Synonym: **tīme**;
tīme tahos; **tuen** [tuu-]

tūnien [n] (n) story. Synonym: **selūsien**.
In south: **tūnuen**. Derived from: **rūn**
[tuunu-ene]

tungen [n] fight; row; argument.
Maritungenenga! It was a big fight!
Synonym: **sikien** [tungere]

tuo [n] address term for friend. Synonym:
tuak [tuo]

tuolok [n] (n) kind of shellfish (*Limaria
orientalis*). In south: **tuelok** [tuoloke]

tupan [n] cigarette. See: **rupan** [tupanu]

tupehāu [n] (n) branch of tree that has
been trimmed off into straight sticks. In
south: **tupahāu**. Derived from: **tupeite**;
hāu [tupe-haau]

tupeite¹ [link] (n) 1. branch. *Titamol vite
“Mehehāsuk mehkur tupevilu mehmāi
mehouasināu eni”.* The *liseşef* said “Go
and bring a *vilu* branch and kill me with it”.
2. young tree. *tupematou* young coconut
tree. 3. [of anything animate] young. *A to
esak tupeite veah.* My chicken is still
young. In south: **tupaite** [tupe-]

tupeite² [link] (n) short piece. In south:
tupaite [tupe-]

tupuas [n] kind of shellfish with long thin
point used for making arrow heads
(*Certihium matukense* and *Terebra* species)
[tupuase]

turis [n] tourist. Bislama: *turis* [turise].
mūmon turis go on a tourist trip.

tūs [n] *obs.* book (especially one containing religious writings). Synonym: **būk** Polynesian: *tusi* [tuusi]

Tūs Votūt [n] Bible. *Akur vārein Tūs Votūt tā vā vārei en outenek.* They took a Bible right to that place. [tuusi votuute]

Tūste [t] Tuesday. Synonym: **avong elu**. Bislama: *Tusde* [tuustee]

tūtou [n] kind of breadfruit [tuutou]

tutu [int] *int.* sleep; go bye-byes. *Taso tutu.* Go bye-byes Taso. [tutuu]

- U -

uāh [n] kind of tree [uaahe]

uāi Only in **mesai uāi**. Derived from: **muāi** [uaai]

uan [n] 1. brother-in-law; sister-in-law. Synonym: **taulet**. 2. term of address for brother-in-law or sister-in-law. Synonym: **mase** [uani]

uanpaun¹ [n] kind of cooking banana. Bislama: *wan paon* one pound [uanpaune]

uanpaun² [n] kind of yam. Bislama: *wan paon* one pound [uanpaune]

uāv [n] wharf; jetty. Bislama: *waf* [uaave]

ue [int] oh; expression of surprise. *Kei vite "Ue, inaumun nāreingeingeni!"* He said "Oh, I don't know either!" [uee]

uehili [n] rope for tethering animal [uehili]

uehis [n] string of bow. *Naling vilai atuv mul en uehis.* I put the arrow carefully against the bowstring. Derived from: **uen**; **ahis** [ue-hisu]

ueil [n] yam stakes which direct vines uphill towards top of garden [ueili]

ueinauli [int] oh dear; expression of pity. *Ueinauli! Hēn mavululi!* Oh dear! He's got a broken leg! Derived from: **ue**; **inau** [ue-inau-lii]

ueiral [n] yam stakes which direct vines in circular pattern around place where yam is planted [ueirali]

uēl [n] well. Synonym: **vuluai**; **vulioai**. Bislama: *wel* [ueele]

uen [suff] 1. string. 2. handle of basket. *uen atuvoi* handle of coconut leaf basket [ue-]

uen hisuput [n] bowstring [ue-ne hisuputi]

uēn [n] (n) swimming. *Unu keil areingeingen uēn.* The *unu* don't know how to swim. In south: **olēn**. Derived from: **mue** [uee-ene]

ueneh [n] scorpion fish [uenehe]

Ueneste [t] Wednesday. Synonym: **avong etel**. Bislama: *Wenesde* [uenestee]

uererēm [n] (n) foodpipe; oesophagus. In south: **ueredelem**. Derived from: **uen**; **rēmi** [ue-re-reemi]

uerie [ind] seventeen (in *lisefsef* language). Synonym: **tāi dan oulu** [ueriee]

uh [int] yam! (shouted when yam planter has hole dug and is ready for a yam to be brought to him for planting). See: **ouh** [uhu]

uhal [loc] 1. place other than home. *Kei lah maritounahenek vāsuk mul en meteimal onen ka uhalusuk keil amul alonglongoni.* Then he took that great thing to his village, and other villages got to hear about it. 2. elsewhere. *Out Lulevnesa rosualtei meteimal vasi keil tenout uhal.* Lulevnesa is not like other villages elsewhere. [uhalu]

uhāu [n] 1. new year. 2. new yam season. 3. celebration of the new season's yams. Derived from: **ouh**; **hāu** [uhu-haau]

uheuh [n] (s) New Guinea basswood (*Endospermum medullosum*). In north: **uhouh** [uhe-uhe]

uhia [n] wild yam [uhiaa]

uhia aev [n] (n) kind of wild yam. In south: **uhia alev** [uhiaa aeve]

uhia ās [n] kind of wild yam [uhiaa aasi]

uhia latov [n] kind of wild yam [uhiaa latove]

uhouh [n] (n) New Guinea basswood; whitewood (*Endospermum medullosum*). In south: **uheuh** [uhouhe]

uhumahit [n] kind of yam with strong smell. Derived from: **ouh**; **mahit** [uhumahite]

uhumatu [n] preceding year. Derived from: **ouh**; **matu**. Synonym: **sua matu** [uhu-matuu]

uhutau [n] next year. Derived from: **ouh**; **tau** [uhu-tau]

uikōko [n] larynx; voice box [uikookoo]

uil [n] 1. wheel. 2. tyre. *Uil onom mahoi*. You've got a flat tyre. Bislama: *wil* [uiile]

uilaheah [n] current. *Avati mū, sakin uilaheah keih*. It was full moon, so there was a strong current. [uilaheah]

uīt [n] octopus PNCV: ***kuRita** [uiite]

uīt aeh [n] (n) squid. In south: **uīt aloh** [uiite aeho]

uīt aeh ten mesai [n] (n) kind of squid with no interior shell. In south: **uīt aloh ten mesal** [uiite aeho teni mesai]

uīt aeh tenout ut [n] (n) kind of squid with interior shell. In south: **uīt aloh tenaut ut** [uiite aeho tenoute ute]

uīt roma [n] kind of octopus [uiite romaal]

uīte [link] reward for performing a duty. *uīumēn* reward for a task. *Akan ato etel*,

uīte amūm onak. They ate three chickens as a reward for working for me. [uii-]

uīv [n] Pacific pigeon (*Ducula pacifica*). See: **uīva** PNCV: ***kuiba** [uiive]

uīva [n] Baker's pigeon (*Ducula bakeri*). See: **uīv** [uiivaal]

ulhoshos [n] (n) brave, generous and considerate person. Derived from: **ulin**; **hoshos**. In south: **ulihosihos** [uli-hosi-hosi]

ulihin [n] child who doesn't cry even when punished. *Amuasi romuāitei, vī ulihin, vīs āi*. When he gets hit, he doesn't cry, and he asks for the stick (i.e. he asks to be beaten more). Derived from: **ulin** [ulihine]

ulikehikeh [n] (s) membrane around internal organ. In north: **ulkahkah**. Derived from: **ulin** [uli-kehi-kehi]

ulin [suff] seat of emotions [ulu-] **ulin metau** afraid **ulin tisa** depressed **ulin maleilei** get a fright **ulin kām** afraid **kur ulin mini** indebted to (one's uncle, for having cut himself after one's circumcision to ensure the healing of the wound). *Kokur ulum minau*. You are indebted to me for having cut myself for your circumcision.

ulipelesia [n] kind of tree [ulipelesiaa]

ulit [n] kind of fern with edible leaf. Variant of: **kulit** [ulite]

ulite [link] 1. bark of tree (especially the fibrous kind which easily peels off in long strips and can be used for tying things). *uliveave* bark of cottonwood tree. 2. dry banana leaf that is hanging down from the trunk of the plant. *ulisōk* dry leaf of the *sok* banana. 3. someone who acts too old for their age. *Keik kovī ulite mukok!* You are acting too old for your age. [uli-]

uliven [suff] clothes. Synonym: **eisin**. Derived from: **ulite**; **aven** [uli-i-ve-]

ulkahkah [n] (n) membrane around internal organ. In south: **ulikehikeh**. Derived from: **ulin** [uli-kahi-kahi]

ulmatu [n] (n) 1. old man. 2. father. *Narō Voum ka naraengoni ulmatu onak mesai houlu enout Taso.* I was on Paama and I heard that my father was very sick on southeast Ambrym. Synonym: **tāta**; **itet**; **tamen**. In south: **ulumatu** [ulmatue]

ulūl [n] 1. net; fishing net. 2. fish trap. 3. flagon of wine (so-called because the commonly sold flagons of red wine used to come in a plastic net with a carrying handle). *Kei vā vul ulūl tā ten lapet.* He went and bought a flagon for the party. [ulu-ulu]

ulumatu [n] (s) old man. In north: **ulmatu** [ulumatue]

ulungahon [n] kind of starfish which is large and can be eaten [ulungahone]

ulungen [suff] head of bed (where one places one's pillow). See: **oulung**; **ulungoite**; **mūlung** [ulungo-]

ulungoite [link] top end of garden slope. *Kei kol vina vus en ulungoite.* She hoed right up to the top of the garden. See: **ulungen**; **oulung**; **mūlung** [ulungo-]

ulungout [n] top end of garden slope. *Vuas metau, muloh vina en ulungout.* The pig was frightened and it ran up to the top of the garden. See: **nulungout**. Derived from: **ulungoite**; **out** [ulungo-i-ute]

Ulveah [n] (n) Lopevi. *Vanei muroh Ulveah en 1961.* The volcano erupted on Lopevi in 1961. In south: **Ulvelah** [ulveahi]

umatou [n] box fish PNCV: *mwatoʔu [umatou]

umēn [n] 1. work. 2. job. *Korō Vila tueitin tai ka korokuttei veah umēn?* You've been in Vila for a long time and you haven't got a job yet? 3. task. Derived from: **mūm** [umo-ene]

umos¹ [n] kind of vegetable [umosu]

umos² [n] kind of tree [umosu]

umou [n] (n) island teak (*Intsia bijuga*). In south: **umau** [umou]

uniavati¹ [n] kneecap. Synonym: **avati**; **luheavati** [uniavatio]

uniavati² [n] edible part of shellfish [uniavatio]

unoun [n] (n) crazy person; madman. Synonym: **vāu**. In south: **unaun**. See: **munoun** [unoune]

unu¹ [n] mythical person who does things the exact opposite to real people. (These people are only known about in the northern villages of Paama.) *Unu keil asōn vakili aiva ales ai tāi isen marong avit avān heite.* The *unu* put their canoe to sea and they saw a *marong* tree and they wanted to eat its fruit. [unuu]

unu² [n] persistent person [unuu]

ungen [suff] (s) mouth. See: **ango**. In north: **ongon** [ungo-]

upuas [n] kind of breadfruit [upuasi]

uril [n] grasshopper. Variant of: **kuril** [urile]

urilin [suff] 1. elbow. Synonym: **urilin tanesa**. 2. knee. Synonym: **urilin tedan** PNCV: *duru [urilu-]

urilin tanesa [n] elbow. See: **nesa** [urili-ne ta-nesaa]

urilin tedan [n] knee. See: **dan** [urili-ne te-dano]

uriov [n] short wall of house [uriovu]

uriov atau [n] (n) back wall of house. In south: **uriov letau** [uriovu atau]

uriov toman [n] front wall of house [uriovu tomane]

urumatu [n] deep bush (where usually nobody goes). *Meatin mul mul en urumatu, komules korō teim komul kolēkati kevina.* If someone went into the deep

bush, you could stay at home and look for them up there. Synonym: **uruvatiai**; **uruvatiai tisa** [uru-matue]

uruvatiai [n] deep bush (where usually nobody goes). Synonym: **uruvatiai tisa**; **urumatu** [uru-vati-aa]

uruvatiai tisa [n] deep bush (where usually nobody goes). Synonym: **uruvatiai**; **urumatu** [uru-vati-aa tiisaa]

uruvoten [suff] anus. Synonym: **vulitān**; **metetān vulirais** [uru-voto-]

us [int] rain! (shouted when heavy rain can be heard approaching on leaves of trees in bush). See: **ous** [use]

useloh [n] sweeping rain. Derived from: **ous**; **muloh** [use-loho]

userav [n] intermittent rain; showers. Synonym: **usesin**. Derived from: **ous**; **rav** [use-rave]

usesin [n] intermittent rain; showers. Synonym: **userav**. Derived from: **ous**; **musin** [use-sine]

usili [prep] 1. about. *Ek vati navit mahiten tūnien tā usil inau navong navī havivi*. I want to tell a story about me when I was small. 2. along. *Namul nāmūmon ensin usil ut nauva*. I was repairing the engine as I went along the coast. 3. among. *Meles vatiani tā mul usil māmariā keil hatetamen*. We saw a coconut tree standing among the big trees. See: **mūsili** [usili]

usimeatin [n] (n) small group of people. *Kosa meteimal tā tenout Lironesa avise en Hinuvoi, ka Hinuvoi vī usimeatin keil tenout Seneali*. Today, there is a clan at Lironesa called Hinuvoi, and Hinuvoi is a small group from within the Seneali people. In south: **usimolatin**. Derived from: **usite**; **meatin** [usi-meatine]

usioai [n] across the river. *Temat tāi mul en usioai tāi*. There was a devil on the other side of the river. Derived from: **usite**; **oai** [usi-oai]

usit [loc] other side; across. *Temat mul en usit ka keitel telmul en usit*. The devil was on one side and they were on the other side. Synonym: **usite**; **toveite**; **toveise**; **tav**. See: **usite**; **nusit** [usiite]

usite [link] 1. other side. *Inau namul en usite ten vakili*. I was on the other side of the canoe. Synonym: **usit**; **nusit**. 2. across. *A sak ras avāmai en usite*. They couldn't come across. 3. on behalf of; with respect to. *Inau naromātei en usite ten politik*. I didn't come with respect to politics. 4. point of view [usi-]

usiteim [n] (n) clan. *Navit mahit mesēn tūnien tā en meteimal onak, usiteimonek avite Āmalvelah*. I want to tell a story about my village, and the clan is Amalvelah. Synonym: **āmal**; **heimal**; **vatiteim**; **vatiāmal**. In south: **usitelaim**. Derived from: **usite**; **teim** [usi-teimo]

usiven [suff] side of body. Synonym: **koun**. Derived from: **usite**; **aven** [usi-i-ve-]

usmesai [n] (n) rain falling in unsheltered place. In south: **usmesal**. Derived from: **ous**; **mesai** [use-mesai]

usūs [n] persistent and successful person. *Kei vī usūs en tounah*. He is persistent and successful at things. [usu-usu]

ut [loc] 1. ashore (rather than in the sea). 2. inland (rather than on the beach) [ute] PNCV: *?uta. **vē ut** step ashore **kā ut** travel overland.

utehāu [n] new location. *A suv keitel tetselūs min meatin keil, amāin utehau tāsuk keke amitāen*. The chiefs spoke to the people and they agreed to a new location to come down to. Derived from: **out**; **hāu** [ute-haau]

utehos [n] safe place. *Asakin hīsien vā vō kosa outenek tahosimok, vī utehos vasēsuk*. They performed prayers until that place became good, and today it is a completely safe place. [ute-hosi]

utemes [n] 1. place that doesn't have what one wants. 2. boring place. Synonym: **voimes**. Derived from: **out**; **mes** [ute-mese]

uteral [n] 1. place to rest along road. 2. place in bush where one feeds chickens. Derived from: **out**; **ral** [ute-rali]

utesav [n] somewhere else. Derived from: **out**; **sav** [ute-savo]

utiamaru [n] kind of breadfruit. Derived from: **utite**; **amaru** [uti-amarue]

utihēn [suff] (n) 1. fingernail; toenail. 2. hoof. In south: **hidihēn**. Derived from: **utite**; **hēn** [uti-hee-]

utilau [n] swollen glands in neck. Derived from: **utite**; **eau** [uti-i-lau]

utimasil [n] kind of breadfruit. Derived from: **utite** [uti-masile]

utite [link] 1. seed. *utimelen* watermelon seed. 2. someone who is really keen on something. *Keik kovī utinem vārei*. You are really keen on spring rolls. [uti-]

utivilen [suff] clitoris. Derived from: **utite**; **vilen** [uti-vilo-]

utivilen Makerit [n] kind of breadfruit [uti-vile-ne makerite]

utivo [n] stink bug. Derived from: **utite**; **vō** [uti-voō]

utlovu [n] tick. Derived from: **out**; **Lovu** [utu-lovue]

utmailes [n] nits of lice. Synonym: **mailes**. Derived from: **out**; **mailes** [utu-mailese]

uttisa [n] dangerous place (because of spirits or sorcery). *Mulamū outenek vī uttisa ke takeih*. Before, that used to be a very dangerous place. Synonym: **out tisa** Derived from: **out**; **tisa** [ute-tiisa]

utua [n] boil [utua]

utveta [n] hatched lice (as against nits). Derived from: **out**; **veta** [utu-vetaa]

uven [suff] (s) weariness caused by other people who stayed up all night. In north: **uvon** [uvo-]

uvol [n] kind of wild cane (used for making yam stakes but not for making walls of houses) [uvole]

uvon [suff] (n) 1. weariness caused by other people who stayed up all night. *Uvon mē-Vouleli keil muasināu*. I am tired because the people at Vouleli were up all night. 2. sleeping mat. In south: **uven** [uvo-]

uvūv [n] praying mantis [uvu-uvu]

- V -

vā [intr] go. *Kōvā kave nanganeh?* Where did you go yesterday? Takes stressed prefix series e.g. **auva**. See: **vahā**; **vēva** [reduplicated forms] [haa] **vā vā vā** keep on going. *Kei rō sāsāuen eas esen vā vā vā vō eas vesesali vamen*. He kept on checking on his chestnuts until they were almost ripe.

vā koe [tr] (n) 1. swarm over. *Ekovei, meatin keil tenout Voum auva koe vakili tai, amulesuk aseisei lēkatinau*. Boy oh boy, Paamese people were swarming all over the canoe, and they were looking around for me. 2. obscure; cover over. *Tāroh ten vanei mul vā koe meteai*. The haze from the volcano was obscuring the sun. In south: **vā kole** [haa koe]

vā li [intr] pass over. *Tounah ke navit maselūs usili, navite moumon ir rehehā lī en atas hesuval sāk*. The thing I want to talk about can make us pass over the sea like a shark. [haa lii]

vā rahiti [tr] go around. *Titamol kuri lūvā rahit vatilohloh ka luvuol vāreis*. The *lisefsef* took her around the *lohloh* tree and the two of them disappeared. [haa rahiti]

vā ruai [intr] gather together. *Meahos keil auvā ruai*. The men gathered together. [haa ruai]

vā sai [intr] (n) escape. *Vuas mulohris vā toun veieh, vā sai*. The pig ran back out of the garden and escaped. In south: **vā sal** [haa sai]

vā seh [intr] go through the bush rather than along the path [haa sehe]

vā sileni [tr] frighten. *Nauvā silen ēhon tā.* I frightened a child. [haa sile-ni]

vā suai [intr] go without being seen [haa suai]

vā touveieh [intr] *euph.* defecate [haa touveiehe]

vae [n] (n) burrow; hole used by something to live in. *Meatin muti koe volia mul en vae ten voihus.* The man nailed the spider into the hole in the coconut shell. In south: **vale** [vaee]

vaeng [n] (n) large flying beetle that appears with light at night and buzzes and which can bite In south: **valeng** [vaenge]

vaet [n] (n) male land crab. Synonym: **oum vaet**. In south: **valet** [vaet]

vāh [n] *obs.* 1. kitchen. 2. small hut in garden [vaahe]

vahā [intr] habitually go. *Metālo keil arovahātei noutenek.* Europeans never go there. Derived from: **vā** [by reduplication] [ha-haa]

vāhāl [intr] 1. file. 2. sharpen. See: **eihāhāl**; **eihehāl**. Derived from: **vāli** [by reduplication] [haa-haali]

vahāli [tr] 1. file (in large numbers). 2. sharpen (in large numbers). See: **vāhāli**. Derived from: **vāli** [by reduplication] [ha-haali]

vāhāli [tr] 1. file (in large numbers). 2. sharpen (in large numbers). See: **vahāli**. Derived from: **vāli** [by reduplication] [haa-haali]

vahāsi [str] split (in large numbers). *A rāvahās āi keil.* They split all the logs. See: **vāhāsi**. Derived from: **vāsi** [by reduplication] [va-haasi]

vāhāsi [str] split (in large numbers). See: **vahāsi**. Derived from: **vāsi** [by reduplication] [vaa-haasi]

vāhat [intr] four times. *Nalāu hatte vāhat.* I went hunting four times. Derived from: **ehat** [haa-hati]

vahera [mod] perhaps. *Nihīta, vahera nilesi vuol nirolestei.* If I go down, perhaps I'll see him or I won't. Synonym: **nahi**; **nahera**; **vahesa** [vaheraa]

vahesa [mod] perhaps. Synonym: **nahi**; **nahera**; **vahera** [vahesaa]

vāhis [intr] 1. how many times. *Kei mutīnau hatte vāhis?* How many times did he hit me? 2. a few. *Nasāni heite vāhis mini.* I gave him a few. Derived from: **ehis** [haa-hise]

vāhite [link] leaves growing around stem of plant. Synonym: **okeite** [vaahi-]

vahousi [tr] (n) carry repeatedly. In south: **vahausi**. Derived from: **vousi** [reduplicated form] [ha-housi]

vai¹ [tr] 1. weave. *Kei vite hel hehai sūvon.* She said she would be weaving a mat. 2. make fence. *Mulamun telumāli ehat telmūmon āh seatel, telrovaitei veieh vokā koe.* Before, there were four men who were making their garden, and they didn't make a fence around it. [hai]

vai² [intr] fight (between two groups); row; argue [hai]

vai³ [intr] (n) 1. germinate. 2. [of tooth] come through. *Lohon val.* His tooth came through. 3. [of fungus or coral] grow attached to something else. *A mai mul vai en teai.* There is coral growing attached to the anchor. Synonym: **vohoi**. In south: **val** [hai]

vāi [n] (n) hibiscus. In south: **vāl** PNCV: ***bwakala** [vaai]

vai koe [tr] (n) 1. weave walls into frame of house. 2. weave design into a mat. In south: **vai kole** [hai koe]

vaik [n] (s) kind of shellfish (*Turbo imperialis*). In north: **lilivu** PNCV: ***baiqa** [vaike]

vail [n] file. Bislama: *fael* [vaile]

vaila [n] tracks; footprints. Synonym: **vën**. Variant of: **voila** [vailaa]

vaimet [n] stick insect found on cottonwood tree (which is long, thin and green). Variant of: **voimet** [vaimete]

vainav [n] pineapple. Early Bislama: *paenap* [vainave]

vaitēh [n] door. Synonym: **metareh**. Variant of: **voiteh** [vaitēhe]

vaiti [t] later on; afterwards. Variant of: **vaitir**, **voitir** [vaitii]

vaitir [t] later on; afterwards. *Vaitir tehehina Ulveah tehtiōen*. Later on, we will go to Lopevi and live there. Variant of: **voitir**, **vaiti** [vaitiru]

vakekal [n] canoe chipper; implement used for chipping canoes. *Avong t̄ai, meatin mea ral teai onen ka vakekal*. One day, the man got up with his axe and his canoe chipper. [vakekali]

vākiki [n] kind of vine [vaakiikii]

vakili [n] 1. canoe. *A touli Vouleli keil vakili one mat*. The Vouleli girls' canoe was swamped. 2. *sl.* car [vakilii]

vakora [n] 1. shell of coconut. 2. kava shell. *Komuni vakora ehis tai?* How many shells of kava have you drunk already? 3. cup. Variant of: **vokora** [vakoraa]

val¹ [intr] look after something while staying in some place and avoiding sea water. *A uval ven loholu*. They were looking after the boars without touching the sea. Takes stressed prefix series e.g. **auval**. PNCV: ***vali** observe food taboo [halu]

val² [intr] (s) 1. germinate. 2. [of tooth] come through. 3. [of fungus or coral] grow attached to something else. In north: **vai** [hale]

vāl [n] (s) hibiscus. In north: **vāi** [vaalo]

vāleh [n] larrikin. Synonym: **ame** [vaalehe]

valengeihat [n] cave. Synonym: **valengeite**. Derived from: **valengeite**; **ahat** [valenge-i-hatu]

valengeite [link] 1. hollow part of something. *Kosa arei vakili, valengeite vā soutin, ka mulamun, vakili arei arākesen alen meatinēs*. Now when we carve a canoe, the hollow goes in a long way, but before, they just used to carve it as deep as a man's lower leg. 2. cave. Synonym: **valengeihat** PNCV: ***bwale** belly [valenge-]

valengeōn [suff] *sw.* urethral opening of male. Synonym: **meten ōn**. Derived from: **valengeite**; **ōn** [valenge-oo-]

valengevakili [n] hollow part of canoe. Derived from: **valengeite**; **vakili** [valenge-vakilii]

vālevol [n] *obs.* shark. (This word is now seldom used, as the Bislama word *sak* has almost completely replaced it in modern Paamese.). Synonym: **vatvopa**; **sāk** [vaalevoli]

vālevol koa retemal [n] remora (*Remora remora*) [vaalevoli koaa re-temali]

valhalis [intr] (n) race in canoes. *A sak mesēn 14 Julae ihalhalis ka ilohloh*. They were getting ready for the Bastille Day canoe and athletics races. Derived from: **valis**. In south: **valhalus** [by reduplication] [hali-halise]

vāli¹ [tr] 1. file. 2. sharpen. *Kei mul sak mesēn eau onen, mul vāli en vail*. He had been getting his knife ready, sharpening it with a file. See: **vāhāli**; **vāhāl** [reduplicated forms] PNCV: ***vakali** [haali]

vāli² [str] sharpen. *Kei rāvāl āi t̄ai*. He cut the end of the stick to a point. See: **vāhāli**; **vāhāli** [reduplicated forms] [vaali]

valia [n] spider. Variant of: **volia** [valiaa]

vālih [intr] gnash teeth [haaliho]

vāliho [tr] gnash. *Kei mul vālihon lohon en vongien*. He gnashes his teeth at night. Derived from: **vālih** [haaliho-ni]

vālim [intr] five times. Derived from: **elim** [haa-lime]

valis [intr] (n) row; paddle. *A vong tāt, unu keil tenout Voravor auva asōn vakili avalis auva*. One day, the unu from Voravor went and put their canoes to sea and sailed away. In south: **valus**. See: **valhalis** [reduplicated form] [halise]

valis lēkati [tr] (n) row in search of something. In south: **valus lēkati** [halise lee-kati]

valis mae [intr] (n) row steadily. *Nales out Līman kei vesesal, navalis mae*. I saw that Epi was nearby so I rowed steadily. In south: **valus male** [halise mae]

valis silati [tr] (n) come across something while rowing. *Navalis silat vatihos tāt*. I came across an oar while I was rowing. In south: **valus silati** [haluse silati]

valiseni [tr] (n) 1. row. *Asōn vakili onen meatinenek avaliseni avīta amul en mesai*. They put the man's canoe to sea and rowed it out to sea. 2. [of propellor] propel boat forward. *Ensin mūmos keih ka rosakidei ke vahit vahalisen vōt, veni sāv teni mavul*. The engine was working well, but it wasn't propelling the boat forward because the shaft was broken. In south: **valuseni**. Derived from: **valis** [halise-ni]

valit [n] menstrual house. PNCV: ***balito** outhouse [valite]

valite [link] side. *Komal melva vō en valisīv ka navis vā nesa*. The two of us went alongside the ship and I shouted up on board. [vali-]

vālo [ind] eight (in *lisefsef* language). Synonym: **outel** PNCV: ***walu** [vaaloo]

vāloh [intr] completely prepared for something [haaloho]

vāloh kati [tr] prepare for an occasion. *Amul avaloh kat Krismes*. They prepared for Christmas. [haaloho kati]

vālohoni [tr] prepare everything for something. *A vālohoni avoumon anien tā nāmal*. They got everything ready for the feast in the meeting house. Derived from: **vāloh** [haaloho-ni]

vālu [intr] twice. *Kihiteni hatte hehālu, nituvak ven selūsienek*. If you say that twice, I'll shoot you for it. Derived from: **elu** [haa-lue]

valus [intr] (s) row. In north: **valis** PNCV: ***valuse** [haluse]

valval [n] (n) kind of fish. In south: **valival** [vali-vali]

vamukin [n] pumpkin. Bislama: *pamkin* [vamukine]

van¹ [intr] 1. shoot. *Kei vā mul van en ahis*. He went shooting with his rifle. 2. copulate; have sexual intercourse. *Keilu luvīta en veien luvit luvahan*. The two of them went down to the beach to have sex. Takes stressed prefix series e.g. **auvan**. Synonym: **veouai**. See: **vanhan** [reduplicated form] PNCV: ***vana** [hane]

van² [intr] whistle (through pursed lips). See: **vanhan** [reduplicated form] PNCV: ***venu** [hanu]

van usili [tr] shoot arrow in same direction as before to locate previously lost arrow. *Meatin tā ruv aman tā nesa, hopu onen mot vīta, vā vārei*. *Kei van usil hopu tēsavomun, mūsil risi vīta lēkati*. A man was shooting birds up there and his arrow fell down and was lost. He shot another arrow in the same direction and followed it and went down to look for it. Synonym: **kukuluaveni** [hane usili]

van peng [intr] shoot perfectly [hane penge]

vanei [n] volcano. *Vanei romurohetei enout Voum*. The volcano didn't erupt on Paama. PNCV: ***banoi** [vanei]

vaneihat¹ [n] black rocks (said to be volcanic in origin). Derived from: **vanei**; **ahat** [vanei-i-hatu]

vaneihat² [n] small gaps in roof of house where the sky is visible [vaneihatu]

vaneilau [n] foam from volcano floating on surface of sea (which stings eyes when swimming). Synonym: **sīkokohin vanei**. Derived from: **vanei**; **eau** [vanei-i-lau]

vaneni [tr] shoot (of projectile or weapon); fire. *Kei vanen hopu tēsavomun*. He fired another arrow. Derived from: **van** [hane-ni]

vanhan¹ [intr] (n) 1. shoot habitually. 2. copulate promiscuously. *Kei vanhan enout vasīes*. He has sex anywhere. Derived from: **van** [by reduplication]. In south: **vanehan** [hane-hane]

vanhan² [intr] (n) whistle habitually. Derived from: **van** [by reduplication]. In south: **vanuhan** [hanu-hanu]

vanikin [n] 1. cup. 2. enamel mug. Bislama: *panikin* (from English *panikin*) [vanikini]

vano [n] kind of breadfruit. Synonym: **vano an vini** (See separate entry.) [vanoo]

vano an vini [n] kind of breadfruit. Derived from: **kan vini** [vanoo ani vini-e]

vanuni [tr] whistle at. *Nevanun meatin tāi*. I whistled at someone. Derived from: **van** [hanu-ni]

vange¹ [intr] 1. pregnant. *A rei kur asōn lūmai lurō vō asōn vange, vasi atouli tāi, ēhon tāi*. Arei took his wife and they lived together, and eventually she became pregnant, and had one boy and one girl. 2. conceive. *Kei vange tai*. She has conceived already. Synonym: **meas** [hangee]

vange² [n] (n) kind of vine. *Metālo tā votūn vativange tāi, ka kokilea vangēnga alesi uhia netin*. There was a European who found a *vange* plant, but you realise that the

vange vine looks just like a wild yam. In south: **vangol** [vangee]

vangemāh [n] stomach ache. Derived from: **vangon**; **māh** [vange-maahi]

vangen [suff] (s) belly. In north: **vangon** [vange-]

vangēni [tr] 1. conceive. 2. be pregnant with. Derived from: **vange** [hangee]

vangeru [n] 1. fat person. 2. fatso; address term for fat person. Derived from: **vangon**; **ru** [vange-ruu]

vangēv [n] (n) kind of very large tree. Synonym: **vilou**. In south: **vangolev** [vangeeve]

vangol [n] (n) kind of vine. In north: **vange** [vangolo]

vangolev [n] (s) kind of very large tree. In north: **vangēv** [vangoleve]

vangolongol [n] (s) [of pig] grunt. In north: **raholung** [vangolo-ngolo]

vangon [suff] (n) 1. belly. 2. outside surface of split bamboo. In south: **vangen**. See: **avang** PNCV: ***tabwagi** [vango-] **vangon mukur** [of stomach] rumble.

vangor [intr] gather shellfish on reef. *Nanganeh atau keil avīa avit avahangor en out Atia*. Yesterday the women went to Atia gathering shellfish. [hangore]

vangos [intr] 1. snore. 2. breathe. *Nasak ras mavangos veni vulingasuk vā hehen atas tai*. I couldn't breathe because my nose had gone under the sea. Synonym: **museh** [vangose]

var [intr] 1. blind. *Meten var*. He is blind. 2. not wise enough to realise mistakes. *Metmūmon umen koan keke vahit metvaromūmodei, ka navonginek metomāitel var eni*. We did some things that we shouldn't have done, but at the time we were not wise enough to realise this. PNCV: ***barea** [vare]

vārā [intr] once. Variant of: **vārāi**.
Derived from: **tā** [haa-raa]

vārāi [intr] once. Variant of: **vārā**.
Derived from: **tāi** [haa-raai]

vārangai [intr] lean against while standing. *Siku mul vārangai en vatimatou*. Siku is leaning against a coconut tree.
Synonym: **muarangai** [haarangai]

vārei [mod] 1. very. *Koviteni anatin vāreis*. What you say is very true. 2. truly; really. 3. exactly [vaarei]

vāreini [str] 1. very. 2. truly; really. *Anni kat vāreinaus*. I am really cold. 3. exactly *Inau nihit vāreini nihit inau ek vat koanik*. I will tell him exactly that I want that.
Derived from: **vārei** [vaarei-ni]

vāreis [t] suddenly. *Kei vina vārei mul en vakili, vāreisos vakili muka*. He got onto the canoe, and suddenly the canoe flew away. [vaareiso]

vārel [intr] three times. *Ek vati mouasuk hatte vahārel*. I want to hit you three times.
Derived from: **etel** [haa-relu]

vareng [n] fussy person [vareng]

vares [n] white flying fox (*Pteropus macmillani*) [varese]

varu [desc] 1. tuneless; off key; discordant. *Komusou vī varu vāreis!* You really sing off key. 2. person who says they will do things but they never do [varuu]

vāruai [sintr] do all at once. *Avong ke vōt onen Maki vite valoh, simal vāruais*. When Maki's boat goes, it takes off suddenly.
Derived from: **vā**; **ruai** [vaa-ruai]

vāruaini [str] do all at once. *Kei kur vāruain ēhon elu*. She had two babies at once. See: **rōh vāruaini**. Derived from: **vāruai** [vaa-ruai-ni]

varvarit [intr] [of tubers] crumbly because undercooked. *Ouh koanik akani varvarit*. This yam is undercooked. [vari-varito]

vas [intr] 1. give birth. *Huli som vas tai?* Has your dog given birth yet? 2. have a child. *Keilu lurōs vō munak luvās*. They lived together until they eventually had a child. 3. lay eggs. *Ahu munak koleši vite vahās, mā ut*. When you see that the turtle wants to lay eggs, it comes ashore. See: **vashas** [reduplicated form] PNCV: ***basusu** [hasu] **vas ten sise** have an illegitimate child.

vas lāti [tr] expel (in childbirth) [hasu laati]

vas mae [intr] (n) have an easy birth. In south: **vas male** [hasu mae]

vas vuras [intr] 1. have a difficult birth. 2. get stuck in hole [hasu vurasu]

vāsa [intr] 1. do what. 2. do what for? *Amāmau! Māsa?* Come here! What for? Immediate future form only. See: **kosa**; **heisa** [asaa]

vāsehēn [suff] heel. Derived from: **vaseite**; **hēn** [vaase-hee-]

vāseini [tr] 1. do what with? 2. do what for? *Kovāseini?* What are you going to do that for? Immediate future form only. See: **koseini**; **heiseini** [aseini]

vāseite [link] bottom of yam. *Lukil visān ouhunek, lukili vō lules vāseite, lukil lāti*. They dug the yam together, until they could see the bottom of it, and they dug it out. [vaase-]

vashas [intr] (n) breed. *Māv keil mul vashas en lait nesa*. The geckoes were breeding up in the light. Derived from: **vas** [by reduplication]. In south: **vasuhas** [hasu-hasu]

vashasi elu [intr] (n) fork in two; branch off. *Ā i tā vina vashasi elu, navina nesa namulēn*. There was a tree that forked in two and I went up and stayed there. *Sīse vashasi elu*. The road forked in two. In south: **vasihasi elu** [hasi-hasi elue]

vasi [tr] 1. give birth to; have a child. *Ahin tāvasi ēhon elu*. A woman gave birth to two children. Synonym: **kuri**; **voṭini**. 2.

[of father] beget. *Mahit usil tūnien tūi onen tāta ke vasiṅauk*. I want to tell a story about my father, who begot me (as against any of my classificatory fathers). 3. have descendants. *Meatin keil keke vuas vas keil avise keil en silivuas*. People who are the descendants of the pig are called *silivuas*. [hasi]

vasi [mod] 1. all; every. *Metlah tounah vasi keil ten umēn ten āh*. We picked up all of the gardening things. 2. each; both. *Inau namul namue en hēk vasi keilu*. I was swimming with both of my arms. 3. completely; totally. *Mulanun out Voum vī aet vasi vārei, hou tovuo*. Before, Paama used to be completely flat and there were no hills. 4. all kinds of. *Nales vatiāi keil vasies*. I saw all kinds of trees. [vasiie]

vāsi¹ [tr] split; break in two lengthways. *Isei vās āi?* Who split the wood? [haasi]

vāsi² [str] 1. split; break in two lengthways. *Samsen mungal vās veāsen laian*. Samsom ripped apart the lion's jaw. 2. go between. *Out Senarei mul vās Tavie kaLuli*. Senarei is located between Tavie and Luli. See: **rali vāsi**; **vē vāsi**; **muti vāsi**; **kov vāsi**. Reduplicated forms **vahāsi**; **vāhāsi** [vaasi]

vāsil [n] branch from which fruit of coconut tree hangs [vaasilu]

vasir [n] cardinal honeyeater (*Myzomela cardinalis*) [vasiro]

vasirāvoai [n] kind of breadfruit [vasiraavoai]

vāsuaev [n] (n) 1. thumb. 2. big toe. Variant of: **hāsuaev**. In south: **vāsualev** PNCV: ***bisu** finger; ***laba** big [vaasuaeve]

vat kati [tr] agree on a time; make appointment. *Tamen keilu latin luvahina en avong ke luvat kati*. The father and mother went over at the time they had agreed to. See: **vati** [hati kati]

vathat rea [intr] gossip; spread story that is not true. *Avathat rea en selūsien*. They

spread a story that was not true. [hate-hate reaa]

vat lalakini [tr] stand unsteadily. *Vatiāinek vat lalakinies, konahātei vesesal*. That tree is standing unsteadily, don't go near it. See: **vati** [hati laki-laki-ni]

vat lāti [tr] 1. stand up. 2. aim rifle. *Kei vat lāt ahis, ruva, heivōlet tās pō vārei en vatin amanunek*. He aimed his rifle, fired, and with a single bullet hit the bird right in the head. See: **vati** [hati laati]

vati¹ [tr] 1. stand up. *Arei āi tātaveah, avat āinek vina en vatiŋga*. They cut a long piece of wood and stood it up against the native almond tree. 2. support something upright [hati]

vati² [refl] 1. stop. *Unu keil avat keil asila tue tūi avit vahā vakutteit heiai vāmai avāni*. The *unu* stopped and got one of their brothers to go and get some fruit to eat. 2. stand up. 3. [of wind] abate; let up. *Memul vārei vā vā vā vō eang vati*. We stayed there until eventually the wind let up. [hati]

vati³ [tr] 1. want; like [hati]. **ēn vati** want. *Mē-Ulveah keil aumai ē vati avaha Taso*. The Lopevi people came and they wanted to go to southeast Ambrym. 2. like. *Inau ēk rovattei tāro*. I don't like taro. *A touli keil ē sak ras vahatuk*. No girl will like you.

vati mal [refl] 1. stand upright; stand up straight. 2. steep. *Hou kekēk vati mal rāmat keke meatin vahināen*. That hill is too steep for people to go up. [hati malu]

vatiahat [n] pinnacle of rock. Derived from: **vatte**; **ahat** [vati-ahatu]

vatiahau [n] ring woven from pudding leaf stems to put around stones to keep them in place on earth oven [vatiahau]

vatiahul [n] 1. breadfruit flower. 2. inedible pith inside middle of breadfruit [vatiahule]

vatiāi [n] tree. Synonym: **āi**. Derived from: **vatte**; **āi** [vati-i-ai]

vatiaian [n] *sl. car.* Synonym: **vakili**; **terak**. Derived from: **vatte**; **aian** [vati-aiane]

vatiāmal [n] clan. Synonym: **āmāl**; **usiteim**; **heimal**; **vatiteim**. Derived from: **vatte**; **āmāl** [vati-aamali]

vatihang [n] 1. half-burnt pieces of wood in dead fire. 2. torch that has flat battery. Derived from: **vatte**; **ahang** [vati-i-hango]

vatihāt [n] place with too many stones. Derived from: **vatte**; **ahāt** [vati-i-hatu]

vatihātūr [n] post in house supporting roof beam at ends. *Apāre mul en vatihātūr keke ahang mules veah kani.* They tied him to one of the main posts of the house that was still burning. Synonym: **hātūr**. Derived from: **vatte**; **hātūr** [vati-hatuure]

vatihau [n] kind of fish living in rock pools [vatihau]

vatiheiei [n] (n) kind of creature living in sea. In south: **vatihaiei**. Derived from: **vatte**; **heiei** [vati-heiei]

vatihēn [suff] wrist. Derived from: **vatte**; **hēn** [vati-hee-]

vatihis [n] name of handstring figure. Derived from: **vatte**; **ahis** [vati-i-hisi]

vatihong [n] spear with many prongs; arrow with many points. *Kei ruva en tounah keke amūmoni vī vatihong.* He shot it with a spear made with many prongs. See: **hongrātāi**; **honglualu**; **hongretel**; **honghathat** [vatiihongi]

vatihorān [suff] hip. Synonym: **rīn**. Derived from: **vatte**; **horān** [vati-horaa-]

vatihos [n] 1. oar; paddle. *Kei sōn vatihos vīta en atas, mul valis vārei.* He put his oar into the sea and really rowed. 2. captain of ship. *Navong rovit rovahā ut, rehehīs revīmau min vatihos.* If we want to go ashore, we'd better ask the captain first. Synonym: **kaviten** PNCV: ***vose** [vatihorse]

vatihou [n] (n) hill. Synonym: **hou**. In south: **hau**; **hai**. Derived from: **vatte**; **hou** [vati-hou] **vina en vatihou** go to work in the garden. *Kosa kirovātei en hūk, rovahina nesa en vatihou.* Today you won't be going fishing, we'll all be going to the garden.

vatikēn [suff] tail. Synonym; **avukēn**; **asupoten**; **kēn**. In south also: **kasipoten** [vatikee-]

vatił [n] kind of shellfish (*Turbo artensis*) [vatiile]

vatileite [link] 1. stump; stub. 2. short person [vatile-]

vatilohon [suff] (n) molar. In south: **vatiluhēn**. Derived from: **vatte**; **lohon** PNCV: ***bati** molar/***livo** tooth [vati-loho-]

vatiimeāi [n] (n) kava (*Piper methysticum*). Synonym: **maiou**. In south: **malou** [vatiimeai]

vatiimeatūn [n] (n) 1. original person. *Vatimeatin keilu lurōsuk lūva vō munak luvās.* The first couple lived there until eventually they had a child. 2. short person. In south: **vatiūmolatin**. Derived from: **vatte**; **meatūn** [vati-meatine]

vatiimēn [suff] base of tongue. Derived from: **vatte**; **mēn** [vati-mee-]

vatiñ [suff] 1. head. 2. prow of canoe or ship. See: **avat** [vatu-] **rei vatiñ** bow one's head **mūmon vatiñ** 1. have one's own way. *Inau nūmon vatukumau.* I will have my own way first. 2. sow one's wild oats. **vatiñ mūnoun** be crazy.

vatiñ ōn [suff] glans penis. Synonym: **heivatiñ ōn** [vati-ne oo-ne]

vatiñ vares [n] 1. kind of wild yam. Synonym: **rahrah**. 2. name of handstring figure [vati-ne varese]

vatiña [n] 1. widow. 2. widower [vatinaa]

vatineh [n] stonefish PNCV: ***bvatinovu** [vatinehe]

vātini [tr] reheat leftover food. *A lingi vō ē vati avit avāni ka auva akuri mai avātini avāni.* They left it until they wanted to eat it, and they brought it to reheat and eat it. [haatini]

vatiolevis [n] kind of shellfish. Derived from: **vatte**; **olevis** [vati-olevise]

vatiōn [suff] base of penis (where the pubic hair grows). Derived from: **vatte**; **ōn** [vati-oo-]

vatiouha [n] (n) small heliconia leaves (used by children learning to make pudding). In south: **vatilauha**. Derived from: **vatte**; **ouha** [vati-ouha]

vaūra [n] presentation of food containing animal that has been killed for uncle of circumcised boy in respect of his circumcision. Derived from: **vatte**; **ara** [vati-i-raa]

vatisangen [suff] lower belly (between navel and genital area). Synonym: **sangen**. Derived from: **vatte**; **sangen** [vati-sango-]

vatiseng [n] centre post inside building [vatisenge]

vatisin [suff] shoulder. *Naraengoni keke vatisik keilu maimai.* I felt that my shoulders were stiff. Derived from: **vatte**; **sin** [vati-sii-]

vatiteai [n] (n) 1. motor; engine. 2. axe. Synonym: **teai**. In south: **vatitelai**. Derived from: **vatte**; **teai** [vati-teai]

vatiteim [n] (n) clan. Synonym: **usiteim**; **āmal**; **heimal**; **vatiāmal**. In south: **vatitelaim**. Derived from: **vatte**; **teim** [vati-teimo]

vatiteka [n] (n) 1. butterfly. 2. moth. In south: **madeka**; **rekau** [vatitekaa]

vatimat [n] main beam running from top beam of roof down to side walls of house. Derived from: **vatte**; **temat** [vati-temate]

vatito [n] bald head. Derived from: **vatin**; **muto** [vati-too]

vatitōvi [n] show-off; arrogant person. Derived from: **vatte**; **tōvi** [vati-toovii]

vatitūh [n] kind of crab with short legs, which is similar to *tuh*. Derived from: **vatte**; **tūh** [vati-tuuhu]

vatiuūt [n] kind of octopus which is very small. Derived from: **vatte**; **uūt** [vati-uiite]

vatiurilin [suff] 1. knee joint. 2. elbow joint. Derived from: **vatte**; **urilin** [vati-urilu-]

vativaneihat [n] kind of plant with large red flower. Derived from: **vatte**; **vanei**; **ahat** [vati-vanei-i-hatu]

vativeāsen [suff] (n) 1. gill of fish. 2. jaw. Derived from: **vatte**; **veāsen**. In south: **vativelāsen** [vati-veaaso-]

vativeieh [n] 1. fence post. *Telvina telmūsil vativeieh keil telvotin vuas kei mules kania.* They went up along the fence posts and they found the pig that was eating. 2. boundary marker between two areas of land. Derived from: **vatte**; **veieh** [vati-veiehe]

vativilvil [n] (n) Maori wrasse (*Cheilinus undulatus*). In south: **vativilvil**. Derived from: **vatte**; **vilvil** [vati-vili-vili]

vativu [n] bamboo water container [vativuu]

vatkeih [n] (n) person who is determined and inconsiderate of the feelings of others. In south: **vatikaih**. Derived from: **vatin**; **keih** [vati-keiho]

vatmāh [n] (n) headache. In south: **vatūmāh**. Derived from: **vatūn**; **māh** [vati-maahi]

vatte [link] 1. tree. *Kei veou en vatiāi.* He climbed up the tree. 2. kind of tree. *Naviten vatimāgo, narovitedei vatimatou.* I said the mango tree, not the coconut tree. 3. trunk of tree. *Ingānek vate tīsa, angoite tovuol vesesal netan, kei angoite mul vārei nesa soutin.* The trunk of the native almond was bad because it had no branches close to the ground, all of the branches were up high.

Synonym: **tavoite**. 4. any kind of plant; bush; shrub. *vaiipīma* chilli bush. 5. post; something standing upright on its own. *vaiipōs ten laī* light pole. 6. kind; type (of anything). *Papa Noel hēmai vahit vosān presen keil, nihit vāreini nihit* "Inau āk vat vaiipresen koanik". When Father Christmas comes to give us the presents, I will tell him directly "I want that kind of present". 7. person with some kind of special characteristic. *vaiāhon* person with a plantar wart. 8. person who does something all the time. *vaitūnien* storyteller. 9. origin. *Vate teni mul ven ānal onemāitel Takeas*. The origin of it is with our clan at Takeas. 10. beginning; start. *vaitūnien* beginning of story. 11. joint (of body) *vatihēn* wrist [vati-] **vatte tās** same. *Metālo keil ales keil vatte tās*. Europeans all look alike.

vatuai [n] wild ginger plant [vatuai]

vatuei [n] arrow. *Ulmatu kulāt vatuei, lehei vārei vo mules en hilikoun titamol*. The old man took out an arrow and aimed it right at the *lisefsef's* side. Synonym: **atuv**; **hopu** [vatuei]

vatumai [n] (n) grouper (*Promicrops lanceolatus* and *Epinephelus tauvina*) [vatumai]

vatumai tahlilhili [n] (n) spotted grouper (*Epinephelus tauvina*). In south: **vatumal tahlilhili** [vatumai ta-hili-hilii]

vatumai tamalikelik [n] (n) giant grouper (*Promicrops lanecolatus*). In south: **vatumal temalikelik** [vatumai tamalikeliko]

vatumal [n] (s) grouper. In north: **vatumai** [vatumalo]

vatupin [suff] part of body of chicken where wing joins onto body [vatupi-]

vatvat [n] (n) 1. clouds rising up to great height. 2. volcanic cloud rising straight up from crater. In south: **vatuvat** [vatu-vatu]

vatvopa [n] 1. person with flat head. 2. *sl.* shark. Synonym: **vālevol**; **sāk**. Derived from: **vatin**; **vopa** [vatu-vopaa]

vau¹ [intr] make noise of *voueh* bird by pursing lips and blowing out [vau]

vau² Only in **hinu vau**; **tanovau** [vau]

vāu [n] (n) crazy person; madman. *Kovī vāu?* Are you crazy? Synonym: **unoun**. In south: **unaun** [vaau]

vāva [n] 1. caterpillar. 2. kind of insect which eats leaves [vaavaa]

vāva seime [n] (n) kind of banana. In south: **vāva saime** [vaavaa seimee]

vāvok [n] shapechanger; someone who can change into other forms to deceive people. See: **vokoni** PNCV: ***voki** change [vaavoko]

vē¹ [intr] (n) step. See: **vēhe** [reduplicated form]; **eihēhe**. In south: **vel** [hee] **vē ut** step ashore. *Unu keil aumai avē ut en meteihoi Nahoisilo*. The *unu* came and stepped ashore at Nahoisilo passage.

vē² [intr] (n) get stuck on way down. *Utiuhouh keil avita auvēs en atte nesa*. The whitewood seeds went down and just got stuck on the branches up high. Takes stressed prefix series e.g. **auve**. In south: **vel** [hee]

vē³ [intr] (s) be. In north: **vī** [he]

vē kati [tr] (n) 1. step on; tread on. 2. keep steady with feet. *Ling angōāi tāi mul netan ka ahinali vē kati*. He put the branch down and his sister stood on it to keep it steady. 3. stamp down. *Volia kei rivin sumevakili vināris nesa vo vē kati vē kati vā vō vomā vahileris*. The spider threw the canoe shavings back and stamped them down until eventually it was full again. In south: **vel kati** [hee kati]

vē lāti [tr] (n) 1. step off. 2. step out of. 3. take off trousers. In south: **vel lāti** [hee laati]

vē leini [tr] (n) kick out. *Mahe lein aningan?* Should I kick the green coconut out from the bunch? In south: **vel leini** [hee lei-ni]

vē marid [intr] (n) 1. step through. 2. sink into mud. In south: **vel marid** [hee maridu]

vē sai [intr] (n) stand while bracing oneself to avoid losing one's position. *Kei mul vē sai ut ka mul lehleh viles vakili onen.* He was standing on the shore bracing himself while pulling his canoe around. In south: **vel sal** [hee sai]

vē sāu [intr] (n) slip on one leg. *Phillip vē sāu en ahat, mot vā en atan.* Phillip slipped on a rock and fell to the ground. In south: **vel sāu** [hee saau]

vē tō [tr] (n) trip over; stumble. *Navē tō en ahat.* I tripped on a stone. In south: **vel tō** [hee too]

vē vāsi [tr] (n) step on something, splitting it. In south: **vel vāsi** [hee vaasi]

vē vilesi [tr] (n) wear (trousers, shoes, underwear) back to front. In south: **vel vilesi** [hee vilesi]

vē vuli [tr] (n) step on and break. *Navē vul hisuput onak.* I stepped on my bow, breaking it. In south: **vel vuli** [hee vuli]

veah¹ [mod] (n) 1. still. *Namules veah namūm Vila.* I am still working in Vila. 2. yet. *Keik komūm tai, inau naromūmtei veah.* You've got a job but I'm not working yet. In south: **velah** [veahi]

veah² [n] kind of bird [veaho]

veak [n] (n) kind of tree. In south: **velak** [veako]

veali [n] 1. handheld bamboo rhythm stick for dancing. 2. drum [vealii]

veas kōkoa [tr] (n) tread (in order to soften something). See: **veasi**. In south: **velas kōkoa** [heasi kookoa]

veāsen [suff] (n) 1. jaw. 2. chin. 3. cheek. In south: **velasen** PNCV: *ase chin/*balase jaw [veaaso-]

veasi [tr] (n) 1. step on. 2. press on with foot. 3. apply karate chop. 4. kick in sea

while swimming. 5. put on (of clothes worn on bottom half of body, such as trousers, underwear and shoes). 6. wear trousers. *Kiheas tirausisis, kiroveastei lōng?* Are you just going to wear shorts, or will you wear long pants? 7. run over in car. 8. pedal bicycle. 9. kick up dust. *Kei mul veas vulimeas.* He is kicking up dust. In south: **velasi**. See: **veheas** [reduplicated form]; **eiheheas** PNCV: *varasi.

veau [n] kind of plant [veau]

veave¹ [n] (n) cottonwood (*Hibiscus tiliaceus*). In south: **volavol** [vea-vee]

veave² [n] plank placed around top of canoe (to which seats and outrigger poles are attached) [veavee]

veave ali [n] (n) kind of cottonwood. In south: **volavol ali** [veavee alii]

veave hāha [n] (n) kind of cottonwood with large leaves. In south: **volavol hāha** [veavee haahaa]

veave tanūv [n] (n) kind of cottonwood which has branches growing back to the ground along coast. In south: **volavol tanūv** [veavee tanuuvo]

veave ten atas [n] (n) island walnut (*Cordia subcordata*). In south: **volavol ten atas** [veavee teni atasi]

vedas [n] (s) 1. coastal person (as against someone coming from inland). 2. person who knows the ways of the sea. In north: **tedas**. Derived from: **veni**; **atas** [venitasi]

veha¹ [n] canoe tree (*Cyrocarpus americanus*) [vehaa]

veha² [tr] carry child on back in cloth. *Inau naveha atouli tā mul en eisiluk.* I carried one girl on my back. PNCV: *vava carry child piggyback [hehe]

vēhe [intr] (n) 1. step. *Munak keke vēhe en veien tenout Ulveah, kaveāsen katiloh.* When he stepped onto the beach at Lopevi,

he could no longer open his jaw. 2. get to bottom (after climbing down). *Kei retalin viāu vīta vō vēhe*. He held onto the rope until he got to the bottom. Derived from: **vē**. In south: **velahel** [hee-hee]

veheas [intr] (n) 1. kick. 2. [of sun and moon] eclipse. In south: **velahelas**. Derived from: **veasi** [by reduplication] [he-heasi]

veheng [intr] angry [vehenge] **tin veheng** angry.

vēhēt [intr] [of food kept too long] soft inside. *Tāro vēhēt*. The taro is soft inside from having been kept too long. [heeheete]

vei [sintr] Only in **mual vei** [vei]

veiat [n] (n) 1. long narrow basket (made with coconut leaves and handle made of cottonwood bark for carrying garden produce). 2. food (or other presentation) given to one's uncle. 3. piece of land that one allows your nephew to use in return for his consideration of you. In south: **voleat** [veiato]

veieh [n] 1. fence. 2. boundary [veiehe]

veien [n] 1. beach. 2. sand. 3. watermelon that is overripe (and which has a chalky texture). See: **naveien** PNCV: ***ʔone** [veiene]

veihae [n] (n) 1. surface of sea. *A hu rōvātei val vasi out vahīta en anev, rōs mue keilesek en veihae*. Turtles don't go all the way down to the depths, but they just swim around the surface of the sea. 2. part of beach below high tide mark. In south: **veihale**. Derived from: **veite**; **hae** [vei-hae]

veihat¹ [n] 1. part of shore with smooth rounded rocks. *Avē ut en veihat vārei*. They came ashore right where there were smooth rounded rocks. 2. sea which is not too far from the shore. Synonym: **meteihat**. Derived from: **veite**; **ahat** [vei-i-hatu]

veihat² [n] angelfish (Family *Chaetodontidae*). In south: **meihat** [veihatu]

veiheilau [intr] float something on water [hei-heilau]

veiheilauni [tr] float something on water. *Ehon keil aveiheilaun tiivakili one en atas*. The children were floating their small canoe on the sea. Derived from: **veiheilau** [hei-heilau-ni]

veite [link] Only in **veihat**; **veihae** [vei-]

veivakum [n] (n) hawk (*Circus approximans*). In south: **vovakum** [veivakume]

veive [intr] go where? *Tūmali veive?* Where has your brother gone? Irregular alternative to **vā ve**. [veivee]

veivei¹ [n] (n) *obs.* cockroach. (This word is now seldom used as the word **kokoros** from Bislama has almost completely replaced it in modern Paamese.). In south: **vaivai** [veivei]

veivei² [n] (n) banded rail (*Rallus philippnesis*). Variant of: **veivou**. In south: **vaivai** [veivei]

veivou [n] banded rail (*Rallus philippnesis*). Variant of: **veivei** [veivou]

vekaho [n] 1. circumcision. *Mahit usiltei ūmen ten vekaho orer tenout Voum*. I want to talk a little bit about our Paamese circumcision. 2. recently circumcised boy. *Ir mulamun rovit rovateh vekaho keil, ka avīta arō amukul*. Before when we were going to circumcise the boys, they would go and swim in the sea. [vekahoo] **vā en vekaho** be circumcised. *Keik kōva en vekaho kave?* Where were you circumcised?

vekahu [n] kind of banyan with short vines. Derived from: **avek** [veka-huu]

vekanu [n] kind of banyan with long sturdy vines good for building. Derived from: **avek** [veka-nuu]

vel¹ [intr] (s) step. In north: **vē** [hele]

vel² [intr] (s) get stuck on way down. In north: **vē** [hele]

velavel [sintr] Only in **rō velavel** [vela-vele]

velēt [n] plate. Bislama: *plet* [veleete]

vēn [suff] 1. sleeping place. *Navong komea en vēm koral min teā, koral min eau onom.* When you got up from where you slept, you would have your axe and your knife with you. Synonym: **vulin**. 2. footprints; tracks. Synonym: **vaila; voila**. 3. part of joint in timber which has been cut out for another piece to fit into [vee-]

vena [intr] steal. *Ehon keil enout Namburu avena keih vāreis.* The guys in Namburu steal a lot. PNCV: ***vanako** [hena]

venāni [tr] steal. *Tovuli venān ahis āmal.* The old woman stole our bananas. Derived from: **vena** [hena-ni]

veni¹ [prep] 1. because of. *Keitel tetsel tetovoai ven vuasinek.* They argued because of the pig. 2. for (purpose). *Nakil atan ven asilat.* I dug the ground for worms. 3. to (dative goal). *Onom vēva, nasāni tai ven BP.* I have delivered your letter to BP's. 4. to (with animate goal to verb of motion). *Hā ven māna.* Go to your mother. 5. for (as experiencer of state). *Vaitir selūsien tenout Voum hetemaēs minau.* Later on, Paamese will be easy for me. 6. towards. *Kei mual vā ven tūnali.* He walked towards his brother. 7. with (accompaniment). *Kei rō ven tūnali.* He stayed with his brother. 8. for (beneficiary). *Inau navīs ven keil.* I prayed for them. [veni]

veni² [conj] because. *Tovuli kei sak ras vavūroh veni asuv vīsi.* The old woman couldn't get angry about it because the chief asked her. Synonym: **veni keke; ven koan; ven koan keke** [veni-e]

veni keke [conj] because. Synonym: **veni; ven koan; ven koan keke** [veni-e kekee]

ven koan [conj] because. Synonym: **veni keke; veni; ven koan keke** [veni koani]

ven koan keke [conj] because. Synonym: **veni keke; ven koan; veni** [veni koani kekee]

venout [prep] (n) towards (a place). *Kei valis venout Tahī.* He rowed towards Tahī. In south: **venaut**. See: **veni; out** [venoute]

vengani [tr] 1. feed. 2. look after; rear (of domestic animal or pet). *Vuas sak torō tovengani hehi samil vārei melkuri.* The pig that we were all rearing will be for the two of you to keep. See: **hengan** PNCV: ***vagani** [hengani]

veou [intr] (n) climb up. In south: **volau** [veou]

veouai [intr] (n) 1. climb tree. *Vekaho keil anaheouaitei.* Recently circumcised boys should not climb trees. 2. copulate; have sexual intercourse. Synonym: **van**. 3. [of animals] mate. In south: **volauai**. Derived from: **veou; ai** [heou-ai]

veouni [tr] (n) 1. climb up. *A veoun vatihou avina vō nesa.* They climbed up the hill. 2. copulate with; have sexual intercourse with. *Korō Vila koveoun isei?* Who did you have sex with in Vila? Synonym: **ruva; muasi; mutemi; rali kati**. In south: **volauni**. Derived from: **veou** [heou-ni]

vepar [intr] 1. tie things; tie knots. Synonym: **parpar**. 2. wear penis sheath. Synonym: **visisi; rātuk**. Derived from: **pare** [by reduplication] [ve-**pare**]

vepe¹ [intr] (n) [of food] burnt. In south: **vopol** [ve-pee]

vepe² [n] (n) scar burnt on skin. In south: **vopol** [vepee]

vepe ahat [n] (n) kind of sore on foot which is very painful. In south: **vopol ahat** [ve-pee ahatu]

vepeahi [tr] (n) 1. wish for. 2. request; beseech; beg. *Navepeahik kovānian votalinau.* I request that you eat with me. In south: **vepelahi**. See: **peahi** [by reduplication] [ve-peahi]

veperel [intr] make intermittent noise. Derived from: **perel** [by reduplication] [ve-pereli]

ver [intr] noisy; make noise (especially with voice). *Lomul lomual, keik komul kōver, vaherameatin nauas ialu*. As we walk, you make a lot of noise, and perhaps somebody will kill us. Takes stressed prefix series e.g. **auver**. See: **veraver** [by reduplication] PNCV: ***bwara** [vere]

ver kati [tr] make noise about. *Isei keil amul auver kat siv?* Who are those people making a noise about the ship? [vere kati]

verai [intr] (n) 1. stuck; blocked up. 2. constipated. *En vongien romatiltei, vite vahā en kapine ka mutau vīta verāi*. He didn't sleep at night, and when he went to the toilet, he was constipated. 3. stranded by rain. In south: **veral** [herai]

veral [intr] (s) 1. stuck; blocked up. 2. constipated. 3. stranded by rain. In north: **verai** [herale]

Verānis [n] 1. France. 2. French language. Synonym: **ariko**. Bislama: *Franis* [veraanis] **sukul Verānis** go to a French-medium school. *Inau namul nasukul Verānis*. I am going to a French-medium school.

veraver [intr] tap. Derived from: **ver** [by reduplication] [vere]

veravereni [tr] tap on. *A veraveren veali*. They tapped on the bamboo. Derived from: **veraver** [vera-vere-ni]

verēn [n] 1. friend. Synonym: **tuak**; **time**; **tuēn**. 2. boyfriend; girlfriend [vereen] **mūmon verēn** go together (as boyfriend and girlfriend). *Koakeilu lumul lumūmon verēn onealu keih vāreis*. They are going together seriously.

verēt [n] bread. Synonym: **polaua**; **veta**. Bislama: *bred* [vereete]

verien [n] (n) noise. *Lolēkat anien āralu ka keik komul komūmon verien min ialu*. When we look for our food, you keep

making noise around us. In south: **verēn**. Derived from: **ver** [vere-ene]

veru [n] bright star above Pleiades [veruu]

vesesal¹ [loc] close by; near. *Out Voum mul vesesal venout Ulveah*. Paama is close to Lopevi. Variant of: **vesesali**; **sesali** [vesesali]

vesesal² [mod] nearly; almost. Variant of: **vesesal**; **sesali** [vesesalii]

vesesali¹ [loc] close by; near. Variant of: **vesesal**; **sesali** [vesesalii]

vesesali² [mod] nearly; almost. *Ous vesesali vous*. It's about to rain. [vesesalii]

vēt [n] sea creature that can be eaten [veete]

veta [n] 1. breadfruit (*Artocarpus altilis*). 2. *sl.* bread PNCV: ***batavu** breadfruit/***bweta** taro [vetaa]

veta hon [n] kind of breadfruit [vetaa hono]

veta hos [n] kind of breadfruit [vetaa hosi]

veta luvaluv [n] kind of breadfruit [veta luva-luve]

veta ōha [n] kind of breadfruit with soft flesh [vetaa oohaa]

veta oai [n] kind of breadfruit (so-called because it was first seen as a reflection in a pool of water) [vetaa oai]

veta peah kind of breadfruit [vetaa peahi]

veta sen ahi [n] pawpaw. Synonym: **sen ahi**; **sedero**; **ahi**; **vōvo** [vetaa se-ne ahii]

veta tīsa [n] kind of breadfruit [vetaa tiisaa]

vēva¹ [n] 1. paper. 2. letter. *Namutis vēva onen tāta onak*. I wrote my father a letter. 3. any document. Synonym: **ouput**. Bislama: *pepa* [veevaa]

vēva² [intr] go habitually. *Seth rovēvātei en sukul.* Seth never goes to church. Derived from: **vā** [reduplicated form] [hee-vaa]

vēvēn [suff] (n) chest. In south: **volvolen** [veevee-]

vī¹ [intr] (n) 1. be. *Inau narovitei asuv onom!* I'm not your boss! 2. have. *Oreliaio āk vī tītān tā!* My egg has got a chicken in it! In south: **vē** [hi]

vī² [intr] whistle through fingers in mouth [vii]

via [tr] 1. break open coconut shell. *Kihina kikur aha hēmai kihia ani eni.* Go up there and bring a stone to break open the coconut with. 2. hatch egg [hie]

viāu [n] (n) 1. rope; string. 2. vine. Synonym: **vieite**; **tukulite**; **tehite**. 3. tape (including recording tape). In south: **voiāu** [viaau]

viavo [intr] 1. [of rotten egg] pop and smell. 2. fart [hiavoo]

vīdi [tr] join two halves of mat in weaving. See: **hīd** [hiidi]

vie [intr] 1. distribute. 2. be the point of origin. *Out Tavie vie en meatin keil enout Voum.* Tavie is the point of origin for people on Paama. [vie]

vieimel [n] sea creature which is black [vieimele]

vieite [link] vine. *Uhia sīn mul en vieite, vange sīn tovuel en vieite.* Wild yams have thorns on their vines, while the *vange* vine has no thorns. Synonym: **tukulite**; **tehite**; **viāu** [vie-]

viek [n] water taro PNCV: ***buaqa** taro [vieke]

viek hos [n] kind of taro [vieke hosi]

viekāi [n] (n) very large kind of sugarcane which grows very quickly and has green skin and white fibre. In south: **saisaika** [viekaai]

vielav [n] kind of shellfish [vielavo]

viele [tr] tie noose. *Naleh ahu keilu lumā luvohot nesa, nakur viāu navielēsuk suval koan asarveta eni.* I pulled the two turtles up and I got the rope and tied a noose in it like when you fasten breadfruit. *Naviele viāu ten vuas.* I tied a noose in the pig rope. [hie]

vier [n] kind of crab which is white [viere]

vieteai [n] (n) arrow with single prong. In south: **vietelai** [vieteai]

vīhi kati [tr] 1. wind up. 2. pull in fishing line. Derived from: **vihini** [vihii kati]

vihini¹ [tr] 1. wind up. 2. pull in fishing line. See: **vīhi** [hiihi-ni]

vihini² [tr] wipe food in coconut milk or sauce for flavour [hiihi-ni]

vihiram [intr] 1. flicker. 2. twinkle. Derived from: **viram** [by reduplication] [hi-hiramu]

vihisei [intr] (n) teach. *Avīs tīser ke vahā vahihīsei enout Sameau.* They asked for a catechist to go and teach at Sameau. Derived from: **vīsei**. In south: **vihisai** [hii-hiisei]

vīkal [n] (s) skink; small kind of lizard. Synonym: **havura vīkal**. In north: **havurikāi** [viikalo]

vikiti¹ [tr] mess about with; fiddle with. *Kivikit asom helāu.* If you fiddle with your penis, you'll get an erection. [vikiti]

vikiti² [tr] be keen on. *Anson vī vatihikit umēnien.* Anson is a keen worker. [hikiti]

vīl¹ [intr] 1. full. *Nakan vinīnau tai, vangok evil vārei.* I've overeaten, my stomach is really full. 2. [of water] flood over. *Oai houlu māi vil en eim onak.* A lot of water flooded into my house. 3. [of sea] high tide. *Atas vil.* The tide is high in the sea. PNCV: ***vur-** [hile]

vil² [intr] be friends. *Out Tanei mulamun auvil vāta vā Tahal Netan.* Tanei used to be friends before with Tahal Netan. Takes stressed prefix series e.g. **auvil**. PNCV: *valu pair/match [hile]

vil³ [intr] [of skin] glisten. *Nām vil.* Your forehead is glistening. [hile]

vil⁴ [intr] [of lightning] flash. *A hil vil houlu.* There is a lot of lightning flashing. [hile]

vil⁵ [intr] 1. cough. 2. have a cold. Takes stressed prefix series e.g. **auvil**. PNCV: *vuru [hilu]

vil koe [tr] (n) flood. *Mulamun Molau vi outtāka atas vil koe.* Molau used to be an island, but the sea flooded it. In south: **vil kole** [hile koe]

vil lāu [intr] full to the brim. Synonym: **vil sesa** [hile laau]

vil ral [intr] [of water] collect in pool or pond. *Meatin keil auva amul aseh oai, ka oainek rosualtei koan keke kosa romul rosehei en uēl, oainek suval koanis vil ral.* The people went to draw water, but it wasn't like today where we draw water from a well, it was just like water in a pool. [hile rali]

vil sesa [intr] full to the brim. Synonym: **vil lāu** [hile sesaa]

vilahil¹ [intr] sit quietly in canoe without rowing (so as not to frighten away octopus, fish etc.). *A me keil avite avasōn hūk, avilahil alēkat uīt evis, asōn hūk.* When the men want to go fishing, they sit quietly to look for octopus, and then they put out their lines. [hila-hile]

vilahil² [intr] 1. wave away flies. 2. exorcise evil spirit. *A vilahil rani.* They exorcised the spirit from him. Synonym: **vilohiloh**; **vilehileng** [hila-hile]

vilahilas [intr] 1. unfit; unsuitable; inappropriate. *Selūsien onen malus ka vilahilas.* What he said was correct, but it was inappropriate. 2. [of motor] broken

down. *Inau namūmon ensinenek vā vō vilahilas vāreis.* I worked on the engine but in the end it was completely broken down. [hila-hilase]

vilai¹ [mod] 1. properly. 2. well and truly. Synonym: **revi** [vilai]

vilai² [str] do properly. Synonym: **revi**. See: **mūm vilai** [vilai-e]

vilehileng [intr] exorcise evil spirit. Synonym: **vilahil**; **vilohiloh** [hile-hilenge]

vilei [tr] 1. grind. 2. rub. *Āi elu luvilei keilu līsēs, munak eang mūhūh ka rupan.* There were two trees that always rubbed against each other, and when the wind blew, smoke came out. 3. rub stick to make fire. *Ehononek mul vilei ahang.* The boy was rubbing a stick to make a fire. 4. grate food on grater. *Māma keil amul avilei ouh nāmal.* The women are grating yams in the meeting house. See: **vilhilei** [reduplicated form]; **eihilhilei** [hilei]

vilekare [n] kind of vine [vilekaree]

vilen [suff] *sw.* vagina. Synonym: **pepe**. See: **avil** PNCV: *bile [vilo-]

vilenga tomoru [n] kind of sea-slug [vilengaa tomoruu]

vileru [n] *sw.* large vagina. Derived from: **vilen**; **ru** [vile-ru]

viles [intr] 1. turn around; turn over. *Sāk viles vā ka metauen teni mules.* The shark turned around and went, but the fear of it stayed. 2. turn corner (in vehicle). *Kihiles ekok.* Turn here. 3. change; become different. See: **vilhiles** [reduplicated form] [hilesi] **ēn vilhiles** have an upset stomach **vatin viles** be crazy **meten viles** 1. show the whites of one's eyes. 2. be unconscious.

viles kati [tr] do up; screw on [hilesi kati]

viles lāti [tr] undo; unscrew [hiles laati]

vilesi¹ [tr] 1. turn around; turn over. 2. sprain muscle. *Hēn mavul vārei, vuō*

vilesies? Is his leg actually broken, or is it just sprained? PNCV: ***vilosi** [hilesi]
viles selūsien 1. speak a local variety of a language. *Meatin keil tenout Voum selūsien tās, ka mē-Vouleli keil avilesi havivi.* The Paamese people have one language, but the people from Vouleli speak their local variety. 2. disagree with.

vilesi² [str] turn around. *Kosin viles eisin mom.* You have got your shirt on back-to-front. See: **leh vilesi**; **ling vilesi**; **vē vilesi** [vilesi]

viletahet [n] slug [viletahete]

viletev [n] *sw.* swollen vagina. Derived from: **vilen**; **mutev** [vile-tevi]

vilevo [n] *sw.* stinking vagina. Derived from: **vilen**; **vō** [vile-voov]

vilhilei [intr] 1. rub; grind. *Āi elu lukahiahin ka lumul luvilhilei.* Two trees were crossed over and they were rubbing. 2. gossip. *A vilhilei min meatin tā tenout Liman.* They were gossiping about somebody from Epi. In south: **vilehilei**. Derived from: **vilei** [by reduplication] [hile-hilei]

vilhiles [intr] turn round and round. Derived from: **viles** [by reduplication] [hilesi]

vilhili [intr] 1. red. 2. [of fire] alight; flame. *A hang rovilhilitēi vārei.* The fire is not flaming at all. 3. [of light] shine; glow. 4. [of hair] blonde-coloured. 5. [of complexion] fair; light-skinned. Derived from: **vili** [by reduplication] [hili-hilii]

vilhili vīsi [tr] reddish; half-red [hili-hilii vīsi]

vili¹ [n] cliff. *Kei vina rō suai en ahat keil en vili.* He went and hid among the rocks at the cliff. [vilii]

vili² [intr] 1. [of sore] inflamed; bruised. *Kovānus out keke vili.* Rub it where it is inflamed. 2. [of food] undercooked. See: **vilhili** [reduplicated form] [hilii]

vili³ [tr] 1. plait coconut leaves to make handle of basket. 2. weave rope. *Kovil viāu onen vuas?* Did you weave the pig rope? [hili]

vilitiahi [n] kind of plant [vilitiahi]

vilohiloh [intr] exorcise evil spirit. *Tāta Robert vina vahilohiloh ran ulmatu tāi Liro nesa.* Uncle Robert went and exorcised a spirit from an old man at Liro nesa. Synonym: **vilahil**; **vilehileng** [hilo-hiloho]

vilou [n] (n) kind of tree. Synonym: **vangēv**. In south: **vangolev** [vilou]

vilu [n] kind of tree [vilue]

vilvil [n] (n) kind of tree. In south: **vilivil** [vili-vili]

vimoma [ind] sixteen (in *lisefsef* language). Synonym: **tāi dan ahitāi** [vimomaa]

vin [intr] die (in large numbers). *Unu keil auvut vasī auva en voteinev, vakili mules, auvin vasī.* The *unu* all jumped down to the sea bed and the canoe was empty and they all died. Takes stressed prefix series e.g. **auvin**. PNCV: ***vunu** last/ finished/all [vinu]

vin lei [intr] die out; become extinct [vinu lei]

vina [intr] 1. go (upwards/uphill). 2. go (in the direction of the interior of the island and away from the sea). 3. go to Vila from Paama. 4. go to Paama from Santo. 5. go overseas from Vanuatu [hinaa] **vina en vatihou** go to work in the garden. *Kosa kirovārei en hūk, rovahina nesa en vatihou.* Today you won't be going fishing, we'll all be going to the garden.

vinati [tr] die as a result of; die for. *Meatin keil houlu enout Noumea avinat politik.* Many people in Nouméa have died because of politics. *Keil arang lāt āi ran vatīnga sakini tin tīsa, muas keilesuk en atas, avinat vakili onen.* They knocked the wood down from the native almond tree, making him

angry, so he killed them at sea, and they died because of his canoe. [hinati]

vinī [str] 1. kill. *Aruv vinī vuas tā*. They shot a pig to death. 2. do to excess. *Inau nakan vinī nau en ahis*. I have had too many bananas to eat. See: **sal vinī**; **mūvinī**; **rāvinī**; **mun vinī**. Reduplicated form **vinvinī**. PNCV: ***bunuʔi** kill [vini]

vīnī [tr] whistle at through fingers in mouth. *Avīn meatin tāi*. They whistled at someone. Derived from: **vī** [vii-ni]

vinvin [intr] (n) 1. enough. *Nakanian vinvin tai*. I've had enough to eat. 2. old enough. *Keik kovinvin kovoumon verēn votal aouli tāi*. You are old enough to have a girlfriend. 3. same size. *Ialu lovinvinus*. We are both the same size. Synonym: **vatte tās**. 4. suitable; appropriate. *Tounah kekēk rovinvidei keke val ven kamī atau keil*. This thing is not suitable to belong to you women. In south: **vinuvin** [vinu-vinu]

vinvinī [str] kill in large numbers. Derived from: **vinī** [by reduplication] [vini-vini]

viō [conj] (n) until. Variant of: **vō**. In south: **vō** [vioo]

violetau [n] kind of wild cane that is used for making yam stakes. Derived from: **avi**; **letau** [vio-letau]

viotoman [n] kind of wild cane used for making arrows. Derived from: **avi**; **toman** [vio-tomane]

viovi [intr] [of chicks] chirp [vio-vio]

viovi lēkati [tr] [of chicks] chirp in search of mother. *Tūtān ato viovi lēkat māma one*. The chicks are chirping in search of their mother. [vio-vio lee-kati]

vipi¹ [intr] summon pigs. *Komaitel metmuloh metvina nāh metvipi, vuas kei vuel*. We ran up to the garden to summon the pig, but it was missing. [vipii]

vipi² [n] (n) kind of palm tree. In south: **ipi** [vipio]

vipil¹ [intr] sticky. Synonym: **vipilit**; **retemal**. Derived from: **pil** [by reduplication] [vi-pilu]

vipil² [sintr] be close together. Derived from: **pil** [by reduplication] [vi-pilu]

vipilit [intr] sticky. Synonym: **vipil**; **retemal**. Derived from: **piliti** [by reduplication] [vi-pilitu]

vipiluni [str] be close together. *A vosei vipilun eikahkah*. They stuck the yam spades in close together. Derived from: **-vipil** [vi-pilu-ni]

virahiram [intr] 1. [of light] flicker. *Lām mul virahiram*. The lamp is flickering. 2. twinkle. Derived from: **viram** [by reduplication] [hira-hiramu]

viram [intr] 1. nervous. 2. [of light] flicker. 3. [of star] twinkle. See: **vihiram**; **virahiram** [reduplicated forms] [hiramu]

viramuni [tr] 1. nervous of. *Konahiramudei inau*. Don't be nervous of me. 2. beg someone for something. *Siti viramunau en onak paterik*. Siti begged me for my batteries. Derived from: **viram** [hiramu-ni]

virhireng [intr] (n) 1. make muffled noise. 2. [of radio reception] unclear. In south: **virehireng** [hire-hireng]

virvir [n] (n) sea hearse tree (*Hernandia peltata*). In south: **virivir** PNCV: ***biri-biri** [viri-viri]

vis¹ [intr] 1. finish. *Namūm visik*. I have just finished work. 2. and then. Variant of: **vus**. Takes stressed prefix series e.g. **auvis**. [visi]

vis² [intr] call; shout. *A visoris ke vī avong toumen en. 4-00 visokonsemāu*. They would call again that it was time for work at 4-00 in the morning. See: **vishis** [reduplicated form] PNCV: ***vioso** [hiso]

vīs [intr] 1. ask. 2. pray. *Navong navīs evus nisital ka keikomun kūsilināu*. When I finish praying I will go outside, and you

should come with me. Synonym: **pire**
PNCV: ***usi** [hiisi]

vis lālāu [intr] call out quietly so as not to attract attention [hiso laa-laau]

vis kati [tr] beseech [hiso kati]

vīs revī [tr] ask somebody to clearly state their intentions [hiisi revii]

visa¹ [mod] together. *Ek vati navit mahisuk eni keke vakili hehī oralu visa minuk.* I want to ask you if the canoe could be for both of us together. [visaa]

visa² [intr] squabble [hisaa]

visāni¹ [tr] squabble over. *Keil avisān tounah keil.* They squabbled over the things. Derived from: **visa** [hisaa-ni]

visāni² [str] do together. See: **mūm visāni**; **kil visāni**. Derived from: **visa** [visaa-ni]

visau [sintr] Only in **musī visau** [visau]

visē [tr] 1. call; shout to. *Amul avisok.* Someone is calling you. 2. call (someone or something) by a name. *Ulmatu tā avise en Lūk kei kur vakili onen.* An old man called Luke took his canoe. 3. address; use a term of address rather than name. *Kei visenau en tāta.* He addresses me as father. [hise]

visēi [intr] (n) teach. *Meatin tā tenout Lovu mul visēi Liro.* There is somebody from Malakula teaching at Liro. See: **vīhisei** [reduplicated form]. In south: **visai** PNCV: ***viseni** [hiisei]

visēini [tr] (n) teach someone something. *Inau namul naviseinuk en selūsien tenout Voum.* I am teaching you Paamese. Synonym: **lānini**. In south: **visaini**. Derived from: **visēi** [hiisei-ni]

vishis [intr] (n) call repeatedly; shout repeatedly. In south: **visehis**. Derived from: **vis** [by reduplication] [hise-hiso]

vishisu [intr] (n) 1. crackle; splutter. *Namunit pius vishisu.* I lit the fuse and it

spluttered. 2. [of oil in frying pan] spit. In south: **visuhis** [hisu-hisuu]

vīsi¹ [tr] 1. ask someone something. *Ulmatu vīs keilu vit “Kamil isei keke atuv onen mai vosān vaiteh emak?”* The old man asked the two of them “The arrow of which of you two hit my door?” 2. ask for something. *Navīs taksi tāi onen Maki Mito, māini minau.* I asked for Maki Mito's taxi and he agreed. 3. ask about something. *Navit mahīs selūsien tā en lanūs.* I want to ask about a word in Paamese. [hiisi]

vīsi² [str] 1. try. *Kisou vīs souen koanik.* Try to sing this song. 2. be partly characterised by something; -ish. *Out malikelik vīsi.* It is half dark already. 3. do for the first time. See: **sak vīsi**; **kan vīsi**; **kid vīsi** [viisi]

visīs lāti [tr] wrap and put in safe place. See: **visīsi** [hisiisi laati]

visīs pengasi [tr] tie perfectly. *Keilu luvisīs pengas vārein vakili onealu.* The two of them tied the canoe up perfectly. See: **visīsi** [hisiisi pengasi]

visīs rīti [tr] wrap small individual parcels of food. *A kur veta ka arōsuk avisīsī, avisīs rīti vō kei teahui.* They brought the breadfruit and then they would wrap it into individual parcels until there were many. See: **visīsi** [hisiisi riitii]

visīsi [tr] 1. wrap. *Avisīsī en vēva.* It was wrapped in paper. 2. wear penis sheath. *Nemaninek akāka honos, arovisīsīsteimau.* At that time, they were naked and they didn't wear penis sheaths yet. Synonym: **vepar**; **rātuk**. 3. roll cigarette. 4. bandage wound PNCV: ***vivisi** [hisiisi]

visisu [intr] lumpy; rough. *Navilei vangok en tāri ka vangok vī manu, mules visisu.* I had rubbed my stomach on the canoe seat and my stomach had sores, and it was lumpy. Synonym: **visisu kur** [hisisuu]

visisu kur [intr] lumpy; rough [hisisuu kuru]

visokon [t] morning [visokono]

visokon tīsa [t] first thing in the morning
[visokono tiisaa]

visoni [tr] 1. call out; shout. *Telkole vuas, munak mīta vesesal ven tueatel, telvisoni telvit: Vātukok! Vātukok!* They chased the pig and when it got close to their brother, they called out: It's going to bite you, it'll bite you! 2. announce. Derived from: **vis** [hisu-ni]

visongosa [t] early morning. *Kei mea visongosa viteni min tovuli keil vit "Kamī meheha en āh mehluhluh ser"*. He woke up early in the morning and said to his wives "You all go and do our planting".
[visongosaa]

visu [intr] 1. meet. 2. come together. *Navalisesuk naumai nakur kei-Tanso ral min out Viong lūva vō luvisu*. I rowed until I line up the end of southeast Ambrym with Viong so they came together. PNCV: *sua [hisuu]

visuhis [intr] (s) crackle. In north:
vishisu [hisu-hisu]

visūni [tr] meet. *Navisūn meatin tā en sise*. I met somebody on the road. Derived from:
visu [hisuu-ni]

visuvong [t] 1. tomorrow. 2. the next day. *Eas vesesali vamen suval visuvongik eas hemen*. The chestnuts were almost ripe, as though the next day they would ripen.
[visuvongi]

visuvong lāti [t] day after tomorrow
[visuvongi laatie]

vit¹ [intr] 1. say. 2. want. 3. complementiser. *Nanudemī navit keik kīmāi ka koromāitei*. I thought that you would come but you didn't come. See:
vithit [reduplicated form] PNCV: *veti [hite]

vit² [intr] [of eyes] meet. *Metealu evit*. Their eyes met. [vito]

vit [n] kind of eating banana [viite]

vit kati [tr] impress upon someone [hite kati]

vit koe [tr] (n) prohibit. *A vit koe ēhon keil avit iromūmodeimun verien en sukul*. They prohibited the children from making any more noise in church. In south: **vit kole** [hite koe]

vit kotehei [tr] 1. speak abruptly. 2. say without giving the full details. 3. speak the northern variety of Paamese [hite kotehe]

vit leini [tr] 1. publicise. 2. tell on; reveal a secret [hite lei-ni]

vit maeini [tr] (n) admit; confess to. *Ēhon tā venān oreliato, amul avīsi, kei mules mūn, ka koakeil avit "Kihit maeinies"*. One boy had stolen some eggs and he was being asked about it and denying it, and they said "Just admit it". In south: **vit maleini** [hite maei-ni]

vit mesēni [tr] (n) 1. explain. 2. discuss. *Navit mahit mesēn meatin tā mulamu enout malikelik*. I want to discuss someone from custom times. 3. remind. In south: **vit meseleni** [hite mesece-ni]

vit rani [tr] miss out while saying something. *A sa tāmūn nanahit rani keke mēmatu orer keil akilea?* What else have I perhaps missed out that our ancestors knew? [hite rani]

vit revī [tr] say directly; say exactly what one means; be not kidding. *Konahiteāitei, namul navit revī*. Don't laugh, I'm not kidding. [hite revii]

vit usili [tr] 1. talk about; discuss. *A vit usili vā vā vō asuv tāi longe*. They talked about it until eventually one of the chiefs heard about it. 2. tell a story. *Ēk vatī navit mahit usil tūnien tāi keke meatin kis tal eni enout Voum*. I would like to tell a story about when people first appeared on Paama. [hite usili]

vīta [intr] 1. go (downwards/ downhill). 2. go (in the direction of the sea and away from the interior of the island). 3. go to Paama from Vila. 4. go to Santo from Paama. 5. go to Vanuatu from overseas. 6. [in Vila] go into town. *Mahīta dan kēk*. I am going into town. [hiitaa] **ahis vīta** [of banana] about to develop flower. *Lulēkat*

ahis vio marīte vasī, ka ahis vīta. The two of them looked after the banana until it was big, and it was about to develop a flower.

vīta lit [intr] land heavily. *Sinoa lesi ke kāsīs vesesali vapōen, evut, mai vīta lit dan.* The Vietnamese saw that the stick was about to hit him so he jumped and landed heavily on the ground. [hiitaa litu]

vītaini [tr] 1. tie up coconuts by strings in husks. 2. tie up pudding before cooking it after putting leaves around it [hiitai-ni]

vital [intr] tangled [hitalu]

vīte [link] smell. *vītanien* smell of food. [vii-]

viteai [intr] (n) laugh. In south: **viteal**. See: **vithiteai** [reduplicated form] PNCV: ***tiali** [hiteai]

viteai kis [intr] (n) smile. In south: **viteal kis** [hiteai kiso]

viteai malelet [intr] (n) laugh for no reason. In south: **viteal malelet** [hiteai maleletu]

viteai rōha [intr] (n) guffaw; laugh heartily. Synonym: **viteai sāu**. In south: **viteal rōha** [hiteai rooha]

viteai sāu [intr] (n) guffaw; laugh heartily. Synonym: **viteai rōha**. In south: **viteal rōha** [hiteai saau]

viteaini [tr] (n) laugh at. *Koviteain asa?* What are you laughing at? In south: **vitealini**. Derived from: **viteai** [hiteai-ni]

viteal [intr] (s) laugh. In north: **viteai** [hiteali]

viteh [intr] (n) sprout. *Lumusei vīta netan lules tounah tūi viteh.* They looked down and saw that something had sprouted. Synonym: **vot**; **vohot**; **rōha**. In south: **vītoh** [hiteho]

vitela [intr] stretch legs out straight PNCV: ***tala** open legs [hitelaa]

vitelāni [tr] stretch legs out straight. *Navitelān hēk tūi, navulīn tāmūn.* I stretched out one leg and folded the other one. Derived from: **vitela** [hitelaa-ni]

viten [suff] 1. navel; bellybutton. 2. mouth of octopus. See: **avit** PNCV: ***buto** [vito-]

viteni [tr] 1. say. 2. mention name of. *Isei vitenau?* Who mentioned my name? Derived from: **vit** [hite-ni]

vithit¹ [intr] (n) make arrows. *Kamī mehesak mese, rovahithit rovoumon auv ān titamol.* You all get ready, let's make arrows to get the *lisefsef*. In south: **vitehit**. Derived from: **vitoo** [by reduplication] [hite-hito]

vithit² [sintr] (n). Only in **kur** **vithit**. In south: **vithit** [viti-hiti]

vithit usili [intr] (n) gossip about. *A mul avithit usilinau ka rovitei anatin.* They are gossiping about me but it is not true. In south: **vitehit usili**. Derived from: **vit** [by reduplication] [hite-hite]

vithiteai [intr] (n) laugh repeatedly. Derived from: **viteai** [by reduplication]. In south: **vithiteal** [hite-hiteai]

viti¹ [tr] 1. dig up; uncover something that has been buried *Ūlmatu viteni min ēhon vit:* *Kihit ahis ām ke men tūi.* The old man said to the boy: Dig up your bananas that are already ripe. 2. remove food from earth oven PNCV: ***vuti** [hiti]

viti² [tr] string a bow. *Nareh viāu mahit hisuput eni.* I cut a vine to string the bow with. See: **vithit** [hitii]

vitilah [n] kind of shellfish [vitilahe]

vitoo [tr] 1. make arrow or spear. *Tāta onen vitoo auv ten hisuput onen natnali.* The father made an arrow for his son's bow. 2. attach prongs to arrow or spear. *Avu Lukai vitoo onen metas tahos vāreis.* Grandfather Lukai has attached the prongs to his spear really well. 3. lash poles together to make sailing vessel. *Areh vahās*

eau ka arō avitoa vis vī ok. They cut the bamboo down the middle and they lashed it together to make it into a ship. See: **vithit** [reduplicated form] [hitoa]

vitoh [intr] (s) sprout. In north: **viteh**
PNCV: ***tovu** grow [hitoho]

vituei [sintr] do together. Synonym: **ruai**
[vituei]

vitueini [str] do together. Synonym:
ruaini. See: **mūm vitueini**. Derived
from: **vituei** [vituei-ni]

vītuv [intr] smoke. Synonym: **rupan**;
rupas [hiituve]

vītuv katī [tr] run towards. *Koakeil avītuv
katī sīv.* They ran towards the ship. [hiituve
katī]

vīven [suff] smell (of body); body odour.
Keik vīven vō! You stink! Derived from:
vite; **aven** [vii-i-ve-]

vivieh [intr] be enemies. *Keil avivieh min
komaī.* They are our enemies. [viviehe]

vīvin [suff] cheek; temple [viiivi-]

vivirīlu [sintr] Only in **rō vivirīlu**
[vivirīluu]

vō¹ [intr] 1. [of bad smell] smell; stink.
*Keil auvin tāi ka memetauni mevitnae
anavō.* They had all died and we were
worried that they would smell. 2. rot. 3.
rotten. 4. decay; decompose PNCV:
***bwoa** bad smell [voo]

vō² [conj] 1. until. *A mul auvol vō holiēn
vesesal vavus.* They danced until the dance
was about to finish. 2. and eventually. *Lurō
mini vō vīsi vit "Uan, asa kokuri kilingi
kekēk?"* They were there together and
eventually he asked "Cousin, what have
you got there?" 3. but. *Tūnali kei mul lēkati
vō rolestei.* His brother was looking for
him but in the end didn't see him. 4. such
that. *Nauvut vō navatinau namūsil Soule.* I
jumped such that I was standing alongside
Soule. 5. as far as. *Mitāsuk vō en eimatou
somaitel.* He came down as far as our
coconut plantation. Variant of: **vio** [voo]

vō³ [sintr] Only in **mudem vō** [voo]

voatī¹ [tr] put single wild cane in ground
as trainer for emerging yam vine. *Mahoat
tehiouh.* I am going to put the first wild
cane trainers into the ground. See: **musah
voatī** [hoati]

voatī² [str] Only in **musah voatī** [voati]

vobong [intr] (n) forget. In south:
bobong; **mobong** [vobongo] **ēn**
vobong forget. *Inau namea en visokon, ēk
mul vobong.* When I get up in the morning,
I always forget.

vobongoni [tr] (n) forget. In south:
bobongoni; **mobongoni**. Derived from:
vobong [vobongo-ni] **ēn vobongoni**
forget. *En vobongon isen vetānek.* He has
forgotten the name of that breadfruit.

vodas [n] (s) dugong. In north: **voras**
[vodasi]

voha [intr] [of coconut tree] develop bud
for flower to form. *Vatimatou voha ka ling
hungeite.* The coconut tree developed a bud
and then flowered. [hohaa]

vohite [link] rotten log. *vohiāi katiat* rotten
log from devil nettle tree. Synonym:
vohvoh [vohi-]

vōho [intr] respect. *Kihōho veni.* You
must respect him. [hoo-hoo]

vohoi [intr] (n) [of fungus or coral] grow
attached to something else. *Kei rākat tāta
onen mul en hinu tāi, meatin tovuol
vakulāti, avoi vohoi en tāta onen.* He
chopped his axe into a *hinu* tree and there
was nobody to remove it so fungus grew
on the axe. In south: **val** [hohoi]

vōhoi [tr] spread out roast breadfruit onto
sago stem to be cut into strips for eating.
See: **hohoi** PNCV: ***voivoi** [hohoi]

vōhoiai [tr] hang out to dry. Variant of:
vohouai [hohohoi]

vohol [intr] clear away bush. *Keil avohol
ka meatin tā amai kati.* While they were
clearing away the bush, one of the men felt

hungry. Derived from: **voli** [reduplicated form] [ho-holi]

vohol lēkati [tr] clear away bush in search of something lost [ho-holi lee-kati]

vohot [intr] 1. [of something floating] bob up and down in waves. *Kei seisei vīta en atas les ahu elu luveoun keilu lurō luvohot en amai en anev neli.* He looked down to the sea and saw two copulating turtles bobbing up and down in the waves over the reef a fair way out to sea. 2. [of reef] come out and disappear under waves; come out at low tide. Synonym: **sōso**. Derived from: **vot** [by reduplication] [ho-hotu]

vohōt [intr] [of seed] sprout. Derived from: **vōt** [by reduplication] [ho-hootu]

vohōuai [tr] hang out to dry. Variant of: **vohoi** [hoohouuai]

vohvoh¹ [n] rotten log. Synonym: **vohite** [vohi-vohi]

vohvoh² [sintr] (n) See: **kat vohvoh**. In south: **vohuvoh** [vohu-vohu]

voiahus [n] (n) coconut that has a hole with inside eaten out by rat. Variant of: **voihus**. In south: **volāhus**. Derived from: **voite**; **ahus** [voi-ahuse]

voiasu [n] barn owl (*Tyto alba*) [voiaasue]

voiaū [n] (s) rope; string. In north: **vīau** [voiaau]

voih [n] (s) kind of shellfish. In south: **volaih** [voiho]

voihus [n] (n) coconut that has a hole with inside eaten out by rat. *Meatin muti koe valia mul en vae ten voihus.* The man nailed the spider into the hole in the empty coconut shell. Variant of: **voiahus**. In south: **volaihus**. Derived from: **voite**; **ahus** [voi-i-huse]

voikou [n] (n) skinny person. In south: **volakou**. Derived from: **voite**; **mukou** [voi-kou]

voila [n] (n) footprints; tracks. Synonym: **vēn**. Variant of: **vaila**. In south: **vaila** [voilaa]

voilu [n] (n) sea-cucumber. In south: **vuasilo** [voilue]

voimāsen [suff] (n) 1. breast of chicken. 2. chest. In south: **volamasen**. Derived from: **voite** [voi-maso-]

voimes [n] (n) 1. place which doesn't have what one wants. 2. boring place. Synonym: **utemes**. In south: **volames**. Derived from: **voite**; **mēs** [voi-mese]

voimesalo [n] (n) shellfish. Derived from: **voite**; **mesalo**. In south: **volamesalo** [voi-mesaloo]

voimet [n] (n) stick insect found on cottonwood tree (which is long, thin and green). Variant of: **vaimet**. In south: **vaimet** [voimete]

voinān [suff] (n) face. Synonym: **nān**. In south: **volanān**. Derived from: **voite**; **nān** [voi-naa-]

voini [n] (n) 1. green coconut with hard flesh and water that is slightly fizzy to drink. 2. beer. Derived from: **voite**; **ani**. In south: **volaini** [voi-i-nii]

voinga [n] (n) 1. native almond shell. 2. kind of sugarcane similar to *akok* with thin cane, white fibre and black skin. In south: **tehīnga**. Derived from: **voite**; **inga** [voi-ingaa]

voiot [n] (n) halo around moon. In south: **volāut**. Derived from: **voite**; **out** [voi-oute]

voirāngen [suff] (n) gums. In south: **volarāngen**. Derived from: **voite**; **rāngen** [voi-range-]

voisu [n] kind of shellfish used for scraping food to make pudding (*Eudolium pyriforma*) [voisuu]

voitas [n] (n) skull. Synonym: **voivatin**. In south: **volaitas**. Derived from: **voite**; **atas** [voi-i-tasi]

voite [link] (n) 1. shell. *voimesalo* shellfish without animal inside. 2. empty container. *voitīn* empty tin. In south: **volaite** PNCV: ***bura** [voi-]

voiteai [n] (n) *obs.* pot; saucepan. In south: **volatelai**. Derived from: **voite**; **teai** [voi-teai]

voiteh [n] (n) door. Synonym: **metareh**. Variant of: **vaiteh**. In south: **vaiteh** [voitehe]

voitir [mod] (n) later on. Variant of: **vaitir**; **vaiti**. In south: **vaitir** [voitiru]

voivatūn [suff] (n) 1. skull. Synonym: **voitas**. 2. stupid person; idiot. In south: **volavatūn**. Derived from: **voite**; **vatin** [voi-vatu-]

vōk [n] fork. Bislama: *fok* [vooke]

vokavok [n] white spot (*Tinea versicolor*) PNCV: ***voke** off white [voka-voke]

vokoni [tr] 1. disguise oneself as someone or something else. 2. change oneself into someone or something else by magic. See: **vāvok** [voko-ni]

vokora [n] (n) 1. shell of coconut. 2. kava shell. 3. cup. Variant of: **vakora**. In south: **vakora** [vokoraa]

vokovi [n] *int.* 1. sexual intercourse. 2. mucking around. *Kei mul mūmon vokovi ral min ēhon keil.* He is mucking around with the kids. [vokovio]

vol [intr] dance. *Kirovātei kihol?* Aren't you going to dance? Takes stressed prefix series e.g. **auvol**. See: **volhol** [reduplicated form] PNCV: ***velu** [holu]

volāhus [n] (s) coconut that has a hole with inside eaten out by rat. Variant of: **volaihus**. In north: **voiahus**. Derived from: **volaite**; **ahus** [vola-ahuse]

volaih [n] (s) kind of shellfish. In north: **voih** [volaiho]

volaihus [n] (s) coconut that has a hole with inside eaten out by rat. Variant of:

volāhus. In north: **voiahus**. Derived from: **volaite**; **ahus** [vola-i-huse]

volaite [link] (s) shell. In north: **voite** [vola-]

volāsousou [n] (n) kind of bird. In south: **balāsousou** [volaasousou]

volau [intr] (s) climb up. In north: **veou** [holau]

volavol¹ [n] (s) cottonwood tree (*Hibiscus tiliaceus*). In north: **veave** [vola-vole]

volavol² [sintr] (s) Only in **matil** **volavol**. In north: **vōvoi** [vola-vole]

voleat [n] (s) long narrow basket. In north: **veiat** [voleato]

voleini [tr] 1. line up; put in a line. *Oai muolōl mīta volein ahā.* The water flowed down and put the stones in a line. 2. spread out [holei-ni]

volesi [tr] (s) lay out mat. In north: **vōsi** [holesi]

vōlet [n] bullet. Synonym: **atuv**. Bislama: *bolet* [voolete]

volhol [intr] (n) dance all over; dance all the time. *Keil auvolhol līsēs.* They are always dancing. Derived from: **vol** [by reduplication]. In south: **voluhol** [holu-holu]

voli [tr] clear away bush. *Ek vati mahol outek.* I want to clear away the bush in this place. See: **vohol** [reduplicated form] [holi]

volia [n] (n) spider. *Volia kei rō les meatin keil arō avalis en vakili.* The spider would watch the people rowing in the canoes. Variant of: **valia**. In south: **valia** [voliaa]

volōh [n] kind of banana [volooho]

voluni [tr] perform a dance. *A mul auvolun voresi.* They are performing the *voresi* dance. Derived from: **vol** [holu-ni]

volvakum [n] (s) hawk (*Circus approximans*). In north: **veivakum** [volvakume]

volvol [intr] (n) [of place] unpopulated; without humans or animals. *Vahera out Tavie hevolvol, meatin hetovuel, keil vasti ivin*. Perhaps Tavie would have been unpopulated, there would have been nobody, they would all have died. Synonym: **malonglong**. In south: **volivol** [voli-voli]

volvolen [suff] (s) chest. In north: **vēvēn** [volo-volo-]

von [intr] 1. covered over. *Ueil ten ouh vosakini out vahon*. The yam trainers are to make everything covered over with yam vines. 2. packed in tight. 3. crowded. See: **vonhon** [reduplicated form] PNCV: ***vono** block up [hono] **ēn von** fall unconscious. *Kei mot ēn von eni*. He fell down unconscious. 2. be surprised.

voneas [n] soot. Derived from: **voneite**; **eas** [vone-easu]

voneau [n] circumcision cut. Derived from: **voneite**; **eau** [vone-eau]

voneite [link] mark; trace. *Vanei romurohetei enout Voum, ka voneite mules kosāk, houonek avise en Vatihou ven Hungevāi*. The volcano did not erupt on Paama, but there is a trace of it today, and that hill is called Vatihou ven Hungevai. *Kiles voneite titamol mul museinau*. Look at the marks where the *lisefsef* scratched me. [vone-]

vonemanu [n] scar. Derived from: **voneite**; **manu** [vone-manu]

vonet [intr] [of sickness] kill. *Melmue vō kei mulesuk sak sesavon, mesaien onen mai vō vahonetēn*. We swam but then he started behaving strangely, and his illness was about to kill him. [honete]

vonhon [intr] (n) 1. blocked up. *Ralingok vonhon*. My ears are blocked up. 2. packed in tight. *Meatin lesi ke vakili onen vonhonoris, suval arolingtei veah rumite*. The man saw that his canoe was packed in

tight again, as though the first cuts hadn't even been made. Derived from: **von** [by reduplication]. In south: **vonohon** [hono-hono]

vonhon koe [tr] (n) 1. block up. 2. fill a tooth. In south: **vonohon kole** [hono-hono koe]

vonvon [sintr] Only in **mahoi vonvon** [vono-vono]

vong [intr] be night-time. *Out vong*. It is night-time. See: **vongien** [vongi]

vongavong [n] kind of cooking banana. Synonym: **vongavong seime** [vonga-vonge]

vongavong seime [n] (n) kind of cooking banana. In south: **vongavong saime** [vonga-vonge seimee]

vongien [t] night. *En vongien kōva eve?* Where did you go in the night? See: **vong** PNCV: ***bwogi** [vongiene]

vongikor [n] Judgement Day. Derived from: **avong**; **kor** [vongi-koro]

vopa [intr] flat. Synonym: **teiok** [vopaa]

vopāeng [n] (n) kind of eating banana. In south: **vopaleng** [vopaaenge]

vōpo [n] leaves used for wrapping bush vegetables to carry them home [voopoo]

vopoar [n] (n) firefly. In south: **vovoar** [vopoare]

vopol¹ [n] (s) scar burnt onto skin. In north: **vepe**. Derived from: **pol** [vo-pole]

vopol² [intr] (s) [of food] burnt. In north: **vepe**. Derived from: **pol** [by reduplication] [vo-pole]

vopol³ [intr] squint. *Metok vopol*. I squinted. Derived from: **pol** [by reduplication] [vo-pole]

vopol kati [tr] blink. *Navopol kat metok*. I blinked. [vo-pole kati]

vopoli [intr] black. Synonym: **malikelik**; **malik** [vopoli]

vopon [intr] 1. [of eggs] double-yolked. 2. [of nut] containing two nuts. 3. [of banana] having single skin but containing two bananas [vopono]

vopora [intr] make intermittent noise (by banging things or bumping into things). *A hu mul vopora houlu en eiaī.* The turtle was making a lot of noise in the bush. Derived from: **vora** [by reduplication] [vo-poraa]

vora [intr] make intermittent noise (by banging things or bumping into things). See: **vopora** [reduplicated form] [vora]

vorame [n] (n) kind of bird. In south: **voramel** [voramee]

voramel [n] (s) kind of bird. In north: **vorame** [voramele]

voras [n] (n) dugong. In south: **vodas** PNCV: ***bwoe ni natasi** [vorasi]

voresi [n] kind of traditional dance. *A mul auvolun voresi.* They are doing the *voresi* dance. [voresii]

vorette [link] little; small (singular). *voretivakili* little canoe. Synonym: **titite**; **havivi**. See: **vorvorette** [reduplicated form] [voret-i]

voromai [n] (n) coral trout (*Cephalopholis*). In south: **voromal** [voromai]

voromal [n] (s) coral trout. In north: **voromai** [voromalo]

vorvor [n] (n) rubbish container used in cleaning up (made out of woven coconut leaves). In south: **vorovor** [voro-voro]

vorvorette [link] little; small (plural). Synonym: **titite**; **havipi**. See: **vorette** [vore-vore-]

vosa [intr] 1. hit (by accident). *Avukēn sāk vosa en out tā mul en ralingok siv vās ralingok.* The shark's tail got me

somewhere on my ear and it split my ear open. *Ehon tā kame ani, ani lāpo mīta vosa en eim mon Jack.* One boy picked a coconut and it fell down, hitting Jack's house. 2. splash. *Leirumrum vina vō nesa ka lāpo māi vīta vosa.* The whale came up and then fell down and splashed. PNCV: ***voza** clap/slap [hosaa]

vosāni [tr] [of unaimed projectile or something falling] hit. *Kamil isei keke atuv onen māi vosān vaiteh emak?* The arrow of which of the two of you hit my door? Derived from: **vosa** [hosaa-ni]

vosei kati [tr] (n) stick firmly in ground. See: **voseini**. In south: **vosai kati** [hosei kati]

vosei rāsili [tr] (n) stick posts in ground far apart in making a fence. See: **voseini**. In south: **vosai rāsili** [hosei raasilii-ni]

vosei vipiluni [tr] (n) stick posts in ground close together in making a fence. See: **voseini**. In south: **vosai vipiluni** [hosei vi-pilu-ni]

voseini [tr] (n) stick into ground. *A musah āi tāi vī eih avoseini mul mal en atan.* They cut a stick as a husking stick and stuck it into the ground. In south: **vosaini** [hosei-ni]

vōsi [tr] (n) lay out mat. *Tovuli vā kur arong māi vōsi, va ling sūvonēn.* The old woman brought a coconut leaf mat and laid it out, and put the pandanus mat on top of it. In south: **volesi** PNCV: ***volasi** [hoosi]

vot [intr] 1. [of something floating] bob up and down in waves. 2. [of reef] come out and disappear under waves; come out at low tide. Synonym: **sōso**. See: **vohot**; **vohot** [reduplicated forms] PNCV: ***votu** appear [hotu]

vōt¹ [intr] 1. arrive home from garden. *Meatin tā kā en āh māi vōt teim.* Somebody has arrived back from the garden. 2. [of seed] sprout. Synonym: **viteh**; **roha**; **vohōt**. 3. [of breadfruit] bear fruit; be in

season. See: **vohot** [reduplicated form] [hootu]

vōt² [n] speedboat. Synonym: **lanis**.
Bislama: *bot* [voote]

votehēn [suff] sole of foot. Synonym:
tinehēn; **tinealen**. Derived from:
voteite; **hēn** [vote-hee-]

votehuli [n] kind of cooking banana
[votehulii]

voteinev [n] seabed; bottom of sea. *Unu tā vut vīta en atas, madu vīta, mules matil en voteinev*. One of the *unu* jumped into the sea, went under, and lay down on the seabed. Derived from: **voteite**; **anev** [voteineve]

voteite [link] 1. bottom of something. *votetāng* bottom of tank. 2. bottom hand of banana (which is the last one to ripen). *Teite roviteimun houlu val, voteitēsuk mul*. There were no longer many hands left, only the very last one. 3. bottom layer of food in earth oven. *Koan vī sahsah kei vīta mul vī voteite netan en avul*. The sliced pieces would go in first as the bottom layer in the pit. [vote-]

votekalimei [n] kind of breadfruit.
Synonym: **kalimei**. Derived from:
voteite; **kalimei** [vote-kalimei]

vōtel [n] 1. bottle. 2. broken glass. *Vōtel reheinau*. I cut myself on a piece of glass.
Bislama: *botel* [vootele]

votelu [n] 1. kind of shellfish. 2. *euph.*
female genitals [votelue]

voten [suff] 1. buttocks. 2. bottom of something. 3. stern of canoe or ship. 4. boot of car. See: **avot** PNCV: ***boto** [voto-]

voteni [str] Only in **rō voteni** [voteni]

votetah [n] term of abuse (referring to open buttocks). Derived from: **voten**;
mutah [vote-taho]

vothot [intr] 1. [of something floating]
bob up and down in waves. 2. [of reef]

come out and disappear under waves; come out at low tide. *Nalesi ahat elu suval ahui koan ke mais mul vothot*. I saw two rocks like the ones that come out at low tide. Derived from: **vot** [by reduplication].
Synonym: **sōso** [hotu-hotu]

vothoteni [tr] make obvious [hote-hote-ni]

vothotīni [tr] find (in large numbers).
Derived from: **votīni** [by reduplication]
[hoti-hotii-ni]

voti silati [tr] come across; discover by accident. *Mevoti silat mariuhia tāi*. We came across a big wild yam. See: **votīni** [hotii silati]

votīni [tr] find. *Lēkati vā vā vā vō rovoūdei*. He kept looking for it, but couldn't find it. Synonym: **kāmōti**. See: **vothotīni** [reduplicated form] [hotii-ni]
votīn ēhon have a child. *Keilu lumul evis, luvoūn ēhon elu, ēhon onealu lūmai vō luvi heitamen*. They stayed together and they had two children, and their children both grew up.

votmeda [n] suitcase. Early Bislama:
potmenta (from French *porte-manteau*)
[votmedaa]

vōto [n] 1. photograph. 2. camera. *Vōto onom tahosis mules?* Is your camera still alright? Bislama: *foto* [vootoo]

votohulu [n] tree fern (*Cycad* spp. and *Dickinsonia* spp.). Synonym: **hulu**
[votohulue]

votout [n] bottom end of garden slope.
See: **navotout**. Derived from: **voten**; **out**
[vote-i-ute]

votūt [adj] holy. *out votūt* holy place.
[votuute]

vou- [v] (n) carry. See: **vousi**. In south:
vau- [hou]

vouai [n] kind of sugarcane with very thick stem and yellow skin [vouai]

voueh [n] (n) rufous-brown pheasant dove (*Macropygia mackinlayi*). In south: **vaueh** [vouehe]

vouhou¹ [intr] (n) carry load on shoulders. In south: **vauhau**. Derived from: **vou-** [hou-hou]

vouhou² [intr] [of nut] dry and withered inside shell [hou-hou]

voukati [tr] (n) take with; go away with. *Siti voukat kita onen*. Siti took his guitar with him. See: **vou-**. In south: **vaukati** [hou-kati]

voul [n] (n) tamanu tree (*Calophyllum inophyllum*). In south: **vaul** PNCV: ***bakura** [voule]

voul nūt [n] (n) kind of tamanu tree found in bush rather than near coast. In south: **vaul nūt** [voule nuute]

voulāti [tr] (n) 1. remove. *Meatin keil avoulāt āi ran vatīnga, nesak ras mahīta dan*. Those people have removed the wood from the native almond tree, and now I can't get down. 2. lift up. *Kei voulāt teai onen vit vatei volia, ka volia vit "Konauastei inau!"* He lifted up his axe to chop the spider, but the spider said "Don't kill me!" 3. put out of the way. See: **vou-**. In south: **vaulāti** [hou-laati]

vouleini [tr] (n) dismantle; take apart. See: **vou-**. In south: **vauleini** [hou-lei-ni]

voulev [n] (n) club. *Meatin keil akur one voulev amul amuas titamol eni*. The people got their clubs and they were hitting the *lisefsef* with them. In south: **vaulev** [vouleve]

voulūl [n] (n) 1. thunder. *Eang romūhūhūtei, ous tovuō, voulūl tovuō*. The wind didn't blow, there was no rain, and there was no thunder. 2. lightning (which strikes the ground). In south: **vaulūl** [vouluule]

Voum [n] (n) 1. Paama. 2. Paamese people. *Voum keil houlu amul amūm Vila*. There are many Paamese working in Vila. In south: **Vaum** [voumo]

voumauni [tr] (n) take whole. *Reh kotehei ka kur koan ka koan mul, munak vite vahoumaunies, ka kei kur maunies vā en ōk onen*. He would cut them in half and take half and leave half, but if he wanted to take them whole, he would take them whole into his ship. See: **vou-**. In south: **vaumauni** [hou-mau-ni]

voumoulini [tr] (n) take alive. *Vousi vā mul en ōk, romuastei, voumoulinies*. He took him onto his ship but didn't kill him, he took him alive. See: **vou-**. In south: **vaumoulini** [hou-mouli-ni]

vour [n] (n) 1. large pieces of cut tuber (yam, taro etc) cooked whole in ground oven. 2. bar soap (rather than soap powder). *Nihul sōv koan vi pauta, vuo nikur koan vour?* Shall I buy soap powder, or a bar of soap? In south: **vaur** [vouro]

vousi [tr] (n) 1. carry (especially on shoulders). *Navous āv, nakur eau, nakur teai*. I carried the firewood on my shoulders and carried the knife and axe. 2. pick up a child. *Metālo vahousuk*. The European will pick you up. In south: **vausi**. See: **vou-**. Reduplicated form **vahousi**. [housi] **vous atas** surf; go surfing.

vovi [n] kind of insect that flies about at dusk [vovii]

vōvo¹ [n] pawpaw. Synonym: **ahi**; **sen ahi**; **veta sen ahi**; **sedero** [voovoo]

vōvo² [n] kind of insect with many colours that eats leaves [voovoo]

vōvo³ [n] cumulus cloud [voovoo]

vōvo koe [tr] (n) cover over food. *Vōvo koe kumal en pēsīn*. Cover over the sweet potato with the basin. Synonym: **pōh koe**. In south: **vōvo kole** [voovoo koe]

vovoar [n] (s) firefly. In north: **vopoar** [vovoare]

vōvoi [sintr] (n) dream. In south: **volavol** PNCV: ***bwore** [voovoi]

vovoilok [n] (s) flounder (*Bothus lunatus*). In north: **aek** [vovoiloke]

Vraire [t] Friday. Bislama: *Fraere* [vrairee]

vū¹ [intr] 1. rounded. 2. [of brow] overhanging. *Nām vū*. You have an overhanging brow. See: **vupu**; **vūvu** [reduplicated forms] PNCV: ***buku** lump [vuu]

vū² [intr] fight battle. *Keil asak revī tounahenek avahā avahū eni enout Tavie*. They got the thing fixed to go and have a battle over it at Tavie. See: **vūhu** [reduplicated form] [hhu]

vuas¹ [n] 1. pig. 2. pork PNCV: ***bukasi** [vuasi]

vuas² [n] red snapper (*Ocyurus chrysurus*) [vuasi]

vuasilo [n] (s) 1. sea-cucumber. 2. term of abuse. In north: **voilu** [vuasilo]

vue [tr] 1. unwrap. *Koan kur onen presen, vue lesi*. Whoever got his present would unwrap it and look at it. 2. unfold (of leaves covering cooked pudding). *Atau keil avue aek nanganeh*. The women unfolded the pudding yesterday. 3. open book. *Navue iūs*. I opened the book. Synonym: **lenga**; **vue lāti** [hue]

vue lāti [tr] 1. unwrap. 2. unfold. 2. open book. Synonym: **vue**; **lenga** [hue laati]

vuel [intr] 1. lost. *A seisei alēkat keil, koanik vuel tai*. They looked around to find them, but that one was lost. 2. missing; disappeared. *Kī onak vuel*. My key is missing. Variant of: **vuol**; **vuō**. See: **tovuol**. Reduplicated form: **vupuel** PNCV: ***bueli** [vueli]

vūhu [intr] fight battle. *Kopoi keil amul avūhu ral min Indian keil*. The cowboys were battling with the Indians. Derived from: **vū** [by reduplication] [hhu-huu]

vūhūsai [intr] tip out all over. Derived from: **vūsai** [by reduplication] [hhu-huusai]

vui [tr] tip over. Synonym: **vūsaini** [hui]

vui lāti [tr] tip out [hui laati]

vukou [n] (n) wall. In south: **vukau** [vukou]

vul¹ [intr] 1. numb; anaesthetised. *Arilī nau naraengoni ongok vul*. I got an injection and my mouth feels numb. 2. have pins and needles. *Hēk vul*. My leg has got pins and needles. [vule]

vul² [intr] shout in anger [vule]

vul kati [tr] shout at in anger [vule kati]

vul kēsi [tr] (n) pay in return. *Atahas sak kihul kēsi hetal min tūtāneris hel vārei en vangen*. You will pay me back with a pig that is carrying piglets in its belly. See: **vulī**. In south: **vul kelesi** [huli keesi]

vul kotehei [tr] break off. *Ēhon vā vul koteh angoi tā māi lingi mul netan*. The boy went and broke off a branch from the tree and put it on the ground. See: **vuli** [vuli kotehe]

vul lāti [tr] buy outright. *Eimonek kovul lāt vāreini?* Did you buy that house outright? See: **vuli** [huli laati]

vula [n] pumice. Synonym: **tān ahu**; **hungola** [vulaa]

vulahulai [intr] 1. spray. 2. [of rain] drizzle. *Ous vulahulai*. It is drizzling. Derived from: **vulai** [by reduplication] [hula-hulai]

vulai [intr] 1. spray. 2. ejaculate. See: **vulahulai** [reduplicated form] PNCV: ***vurai** spit [hulai]

vulang [n] bird's nest that is made by heaping up sticks in tree (rather than making a proper nest) [vulango]

vulavul¹ [n] hatched mosquito larvae [vula-vule]

vulavul² [sintr] Only in **mual vulavul** [vula-vule]

vulerum [n] kind of tree. Synonym:
ouvul aih [vulerumu]

vulhul¹ [intr] (n) 1. buy; sell. 2. go shopping. *Keik kovulhul vis tai?* Have you finished shopping? In south: **vuluhul**. Derived from: **vuli** [by reduplication] [hulu-hulu]

vulhul² [intr] count. *Inau nareingeingeni mahulhul en selūsien tenout Voum*. I don't know how to count in Paamese. Synonym: **vulhuli**. Derived from: **vulī** [by reduplication] [huli-huli]

vulhuli [intr] count. *Navong titamol vulhuli, vit vasī selūsien tenout vasī vārei*. When the *lisefsef* counts, he says words from everywhere. Synonym: **vulhul**. Derived from: **vulī** [by reduplication] [huli-hulii]

vulhulivong [intr] count days. *Alum koe vō vis ka rorōsuk rovulhulivong*. They would fold it over and then we would count the days. Derived from: **vulī**; **avong** [huli-hulii-vongi]

vuli¹ [tr] 1. buy. *Navit mahā en sitoa mahultei rais*. I want to go to the store to buy some rice. Synonym: **vul lāti**. 2. pay for. 3. pay (someone). *A suv onak rovultei inau votahos*. My boss doesn't pay me well. See: **vulhul** [reduplicated form] PNCV: ***vuli** [huli]

vuli² [tr] break off. *Rovahā rovafultei inga*. Let's go and break off native almonds. [vuli]

vuli³ [str] break. *Kei kur vul āi tāi*. He picked up the stick, breaking it. See: **mūvuli**; **pus vuli**; **vē vuli**. Reduplicated form **vulvuli**. [vuli]

vulī [tr] count. *A suv mutein keil evus vuli keil, evus sān keil en umēnesuk*. The boss would line them up, count them, and then send them out to work. See: **vulhuli** [reduplicated form] PNCV: ***vuluki** [hulii]

vuli kati [tr] 1. hold in arms. 2. catch (of someone running to escape). 3. keep [huli kati]

vuli tōni [tr] miscount. *Kovuli tōn tītān ato keil*. You miscounted the chickens. See: **vulī** [hulii tooni]

vuliame [n] (n) pit used for storing breadfruit. In south: **vuliamel**. Derived from: **vulite**; **ame** [vuli-amee]

vulih [n] kind of vegetable found in bush [vulihe]

vulih malik [n] kind of *vulih* vegetable with dark leaf [vulihe maliko]

vulihang [n] fireplace. Derived from: **vulite**; **ahang** [vuli-i-hango]

vulihesihe [n] (s) tinea of the crotch. In north: **histisa**. Derived from: **vulite**; **hesihe** [vuli-hesi-hesi]

vulikikil [n] (s) smaller cut yam of pair that are planted together in hole. Variant of: **vulikil**. In north: **vurkilil**. Derived from: **vulite** [vuli-kikili]

vulikil [n] (s) smaller cut yam of pair that are planted together in hole. Variant of: **vulikikil**. In north: **vurkilil**. Derived from: **vulite** [vuli-kili]

vulimasing [n] place with magical associations (which can be dangerous). Derived from: **vulite**; **masing** [vuli-masinge]

vulimau [n] larger whole yam of pair that are planted together in one hole. Derived from: **vulite**; **mau** [vuli-mau]

vulimeas [n] (n) 1. ashes. 2. dust. Synonym: **meas**. In south: **vulimolas**. Derived from: **vulite**; **meas** [vuli-measu]

vulimeteai [n] (n) 1. place where the sun sets. *Amat mul lehleh vā en vulimeteai*. The tide was pulling towards the setting sun. 2. west. In south: **vulimeteal**. Derived from: **vulite**; **meteai** [vuli-mete-eai]

vulin [suff] sleeping place. *Meatin rō en vulin, romeātei*. The man stayed where he slept, he didn't get up. Synonym: **vēn**. See: **avul** [vulu-] **kur vulin** replace. *Keik kikir vulin tāta onom*. You will replace your father.

vulini [tr] fold legs. *Kei vitelān hēn tāi, vulin tāmun*. He stretched out one leg, and folded the other. [hulii-ni]

vulingasin [suff] 1. nose. 2. nostril [vulingasu-]

vulioai [n] 1. well. 2. pool of fresh water. Variant of: **vuluai**. Derived from: **vulite**; **oai** [vuli-oai]

vulirais [n] *sl.* anus. Synonym: **vulitān**; **metetān**; **uruvoten**. Derived from: **vulite**; **rais** [vuli-raise]

vuliralingen [suff] ear hole. Derived from: **vulite**; **ralingen** [vuli-ralingo-]

vulitān [suff] anus. Synonym: **uruvoten**; **metetān**; **vulirais**. Derived from: **vulite**; **tān** [vuli-taa-]

vulite [link] hole left by something. *Āi tā maru mīta ka vulite mules*. A tree fell down, leaving a hole. [vuli-]

vuliteim [n] (n) 1. site of former village. *Ek vati navit mahit usil teim tā avise en Hinuvoi, ka vuliteimonek meatin koa keke heitamen tenoutenek avise en Mail Tuli*. I want to talk about the clan of Hinuvoi, and the powerful person in that former village was called Mail Tuli. 2. place where old house used to be. In south: **vulitelaim**. Derived from: **vulite**; **teim** [vuli-teimo]

vulitisa [n] forbidden place. Derived from: **vulite**; **tisa** [vuli-tiisaa]

vuluai [n] 1. well. 2. pool of fresh water. Variant of: **vulioai** [vuluai]

vuluai mon tālo [n] hollow between collarbone and shoulder [vuluai mo-ne taaloo]

vulungeni [tr] weave pattern into edges of mat as decoration rather than just closing off the weaving plain [hulungeni]

vulvul [n] (n) 1. hole (made to put something in). *Avita akil vulvul onen tovuli avotahini, ka kei sak ras vomat*. They went down and dug the hole for the old woman to bury her, but she wouldn't die. 2. earth oven. In south: **vuluvul**. Synonym: **avul** [vulu-vulu]

vulvuli [str] smash; break into pieces. *Kei muti vulvul metareh*. He smashed the door to pieces. Derived from: **vuli** [by reduplication] [vuli-vuli]

vunit [n] leaves placed over outside stones of ground oven to prevent dirt from getting into food [vunitu]

vungo [intr] 1. die out. 2. become extinct. Synonym: **vin** [vungoo]

vuol¹ [int] 1. no. 2. nowhere. *Kīha kave? Vuo!* Where will you go? Nowhere. 3. nothing. Variant of: **vuol**; **vuol**. See: **tovuo** [vuol]

vuol² [conj] 1. or. *Kīha Liro vuo kirovātei?* Will you be going to Liro or not? 2. tag for yes/no question when affirmative answer is expected. *Keik komun tī tai vuo?* You've had breakfast, haven't you? Variant of: **vuol**; **vuol** [vuol]

vuol¹ [int] 1. no. 2. nowhere. 3. nothing. *Koviten asa? Vuol!* What did you say? Nothing. Variant of: **vuol**; **vuol** [vuoli]

vuol² [conj] or. *Lehtōsek vuol hemukave?* Shall we stay here or what? Variant of: **vuol** [vuoli]

vuol³ [intr] 1. lost. 2. missing; disappeared. Variant of: **vuol**; **vuol** Reduplicated form: **vupuol** [vuoli]

vupu¹ [mod] thoroughly; quite a lot. *Metmue vupūnga, soutin vāreis*. We had quite a swim, it was a very long way. [vupuu]

vupu² [intr] 1. round. *Heivamukin vupu.* Pumpkins are round. 2. tubby; pudgy. *Vāsuaev vite "Inau milesinau navi marīte ka natamure, avek vupu".* The thumb said "You can all see that I am thick and short, my body is pudgy". Derived from: **vū** [by reduplication] [vu-puu]

vupuel [intr] 1. lost (in large numbers). *Komai netin mevupuel kēk, mivit mēvin ka komairis kēk.* We are the ones who were all lost, you thought we were all dead but we're back now. 2. missing; disappeared (in large numbers). Variant of: **vupuol**. Derived from: **vuel** [by reduplication] [vupueli]

vupūni [str] do thoroughly. Derived from: **vupu** [vupuu-ni]

vupuol [intr] 1. lost (in large numbers). *Aumai alesinau arangisinau ka arangis koakeil keke avupuol.* They came to see me and cry for me, and they cried for the ones who were lost. 2. missing; disappeared (in large numbers). Variant of: **vupuel**. Derived from: **vuol** [by reduplication] [vu-puoli]

vupus [intr] kick. *Keik kovupus tīsa.* You kick poorly. Derived from: **pusi** [by reduplication] [vu-pusi] **aven vupus** be tough.

vurahūh [n] bladder. Synonym: **heihūh** [vura-huuhu]

vuras¹ [intr] 1. splash or spray suddenly when opened (e.g. of rotten coconut). 2. slip out of hand when being hit (e.g. nut) [vurasu]

vuras² [sintr] Only in **vas vuras**. [vurasu]

vuras kati [tr] splash on; spray something suddenly (when opened). *Inau nāmusah ani tūi, anīnek vuras katinau.* I cut open a coconut and it sprayed me. [vurasu kati]

vuring [n] leprosy. Synonym: **vurvuroen** [vuringe]

urkilil [n] (n) smaller cut yam of pair that are planted together in one hole. In south: **vulikikil**; **vulikil** [vuri-kiliili]

vūroh [intr] (n) angry. Synonym: **tūn kati**; **tūn katiat**; **tūn tīsa**; **tūn kōn**; **tūn veheng**. In south: **vūruh** [vuuroho]

vūroh kati [tr] (n) angry with. *Keik kovūroh katinau vensa?* Why are you angry with me? In south: **vūruh kati** [vuuroho kati]

vūroh malelet [intr] (n) short-tempered; angry for no reason. In south: **vūruh malelet** [vuuroho maleletu]

vurong [n] fishing line [vurongi]

vūruh [intr] (s) angry. In north: **vūroh** [vuuruho]

ururur [intr] (n) rough; lumpy. In south: **vurovur** [vuro-vuro]

urururoen [n] leprosy. Synonym: **vuring**. Derived from: **ururur** [vuro-vuro-ene]

vus¹ [intr] 1. finish. *Lumūm ruai vō vakili vus.* They cooperated until the canoe was finished. 2. and then. *A suv mutein keil evus vūi keil evus sān keil en umēn.* The boss would line them up, then count them, and then send them off to work. Variant of: **vis**. Takes stressed prefix series e.g. **auvus** [vusi]

vus² [intr] squeeze grated coconut for milk. See: **vushus** [reduplicated form] [husu]

vus lāti [tr] scoop out food to be served. *Kivus lāt ān rais.* Scoop out his rice. See: **vusi** [vusi laati]

vus meseni [tr] make food without squeezing coconut milk over it. See: **vusi** [husu mese-ni]

vūsai [intr] 1. tip over. *Teram vūsai.* The drum tipped over. 2. [of canoe or ship] capsized. See: **vūhūsai** [reduplicated form] [husai]

vūsai lāti [tr] tip something out [huusai laati]

vūsai leini [tr] tip something all over [huusai leini]

vūsaini [tr] 1. tip over. *Navūsain teram.* I tipped over the drum. 2. capsized (of canoe or ship). *Sāk vūsainau ral min vakili vīta.* The shark capsized me with the canoe. Synonym: **vui**. Derived from: **vūsai** [huusai-ni]

vusen [suff] meat part of meal. *Kokan vusomos?* Did you just eat the meat? Synonym: **vsirei** [vuso-]

vushus [intr] (n) squeeze grated coconut for milk. *Keik kovushus tahos.* You squeeze coconut well. Derived from: **vus** [by reduplication]. In south: **vusuhus** [husu-husu]

vusi¹ [tr] 1. remove copra from coconut shell. 2. remove meat from shellfish. 3. serve food. *Kivus ān rais.* Serve your rice. Synonym: **kaini**. See: **vusvus** [reduplicated form]; **eivus** [vusi]

vusi² [tr] cut string out of coconut husk to tie two coconuts together [vusi]

vsirei [n] (n) 1. craving for meat. 2. meat part of a meal. Synonym: **vusen**. 3. person who craves meat. In south: **horovus** [vsirei]

vusuni [tr] add coconut milk to food. *Ouh emas, amutah oai vā, akoi matou avusuni evus akani.* When the yams are cooked, the water is poured away, the coconuts grated and the milk added to the food, and it is eaten. Derived from: **vus** [husu-ni]

vusvus [intr] (n) remove copra from coconut shell. See: **eivusvus**. In south: **vusuvus**. Derived from: **vusi** [by reduplication] [vusuvusu]

vut¹ [intr] 1. jump. *Volia vuteris vā en voihus onen.* The spider jumped back into his coconut shell. 2. get off canoe; get out of car or bus. 3. go ashore (from ship). 4. arrive. *Navīta melrō ka avov onen vut.* I went down and stayed with him and his

uncle arrived. Takes stressed prefix series e.g. **auvut**. See: **vutahut** [reduplicated form] [hute]

vut² [intr] blunt. *Titiau onak evut vāreis, nesak ras mateh verēt eni.* My knife is so blunt I can't cut bread with it. [hute]

vut kati [tr] jump on; jump at [hute kati]

vut lāuī [tr] jump over [hute laauii]

vutahut [intr] 1. jump all about. 2. get off canoe; get out of car or bus (in large numbers). Derived from: **vut** [by reduplication] [huta-hute]

vutāli [intr] 1. narrow. 2. small [hutaalii]

vuthut¹ [intr] (n) swear; use bad language. *Kei vuthut vit "baster".* He swore, saying "bastard". Synonym: **musisil**. In south: **vutuhut**. Derived from: **vuti** [by reduplication] [hutu-hutu]

vuthut² [intr] (n) 1. pluck bird. 2. weed garden. In south: **vutuhut**. Derived from: **vuti** [by reduplication] [hutu-hutu]

vuti¹ [tr] 1. swear at. 2. abuse. See: **vuthut** [reduplicated form] [huti]

vuti² [tr] 1. peel fruit. 2. shell egg. 3. pluck feathers from chicken or bird. See: **vuthut** [reduplicated form] PNCV: ***savuti** [huti]

vuti¹ [refl] 1. proud. *Inau navūtinau ven tires onak.* I am proud of my dress. 2. show off. *Keik komul kovūtuk en asa?* What are you showing off about? Synonym: **kereini**. See: **vūvūti** [reduplicated form] [vuuti]

vuti² [str] do unwillingly. See: **mūm vūti**; **sāvūti**. Reduplicated form **vūvūti**.

vūvūti¹ [refl] show off all the time. *Keil amul avūvūt keil lisēs.* They are always showing off. Derived from: **vūti** [vuu-vuuti]

vūvūti² [str] do unwillingly. *Kei sāvūvūties minau.* He gave it to me with no

intention of letting me keep it. Derived from: **vūti** [by reduplication] [vuu-vuuti]

vutou [n] kind of grub found in ground, which is white in colour [vutou]

vutvut [intr] (n) deaf. *Ralingen vutvut*. He is deaf. In south: **vutuvut** PNCV: ***but-**dumb [vutu-vutu]

vūvu¹ [n] buzzing noise. See: **kul vūvu** [vuuuu]

vūvu² [intr] 1. [of point] rounded (rather than sharp). 2. bulge. *Asānek mul vūvu en tirausis onom?* What's that bulging in your trousers? Derived from: **vū** [by reduplication] [vuu-vuu]

ENGLISH-PAAMESE FINDERLIST

- A -

abate metāta, vati

abound mas

about eni, mini, usili

above nesa

abundance amas

abuse selūs kekāreni, vuti

accompany kā lēlēni, kā sāsāni, kā sīni

accuse rekaini, ralekaini

across nusīt, usīt, toveite, toveise, usīte, tav

act sak; (**tough**) rō hatetamen

action sakien

add (to food/drink) sōni; (**coconut milk to food**) vusuni

address terms hisoen

admit māini, vit maeini

adopt (child) kulāti, kur kāni

advantage ipu

advise sel kati

adze tāta

aeroplane aman

afflict (of sore) kani; (**of skin irritation**) kati

afraid metau, ulin metau, ulin kān

afterbirth sūvon mon ēhon

afternoon kovanges, medīlah

afterwards vaiti, vaitir

agape mang

agree māi; (**to**) māini; (**with**) raeng rātāni; (**on time**) vat kati, rei avong

agreement hatkatien

aim (bow) lehei, vat lāti

airfield out ten aman

albino mahiteli, timahit

alight (of fire) mukan, vilhili; (**of bird/flying fox**) mutīni, rekou

alive moul

all vasī

allow māini

almost vesesal, vesesali, sesali

alone hon

already tai, tuai

alright tahos

always līsēs

amaranthus ouveau

Ambrym (north) Nān; (**southeast**) Tanso, Taso

America Merika

among eni, nen

anaesthetised vul

ancestor meatin matu, mēmatu, tevin

anchor (intr) sōn teai; (**n**) teai; (**stone**) hatmetai

ancient matu, telamun

and ka, at

angelfish meihat, veihat

angry vūroh, tin katiat, tin tīsa, tin kōn, tin veheng; (**at**) tin kati; (**about**) sak veni

animal (wild) tiredan
ankle heivoul
announce visoni, vit leini
answer kudis selūsien, sākēs selūsien;
(back) retovoaini
ant (stinging) ās; **(white)** rame;
(sugar) tidin, titin; **(kind)** rōrat
antenna asil
anus vultān, metetān, uruvoten, vulirais
any tetā, tetāi
apart keka
appear kis tal, mea
appointment hatkatien
approach (of wave) reitei
appropriate vinvin
argue lehlehing, musel, sik, val, sel
tetovoai
argument sikien, tungen
arm ahe, hēn
armband avan
armpit hingen
around kā rahit
arrive rang tal; **(at)** rokoli; **(home from
garden)** vōt
arrogant mūmon tōvi
arrow atuv, hopu, vatuei; **(with single
point)** vietēai
arrowroot toval
as hit, kā, suvali
ash meas, vulimeas; **(in burnt garden)**
makēs; **(volcanic)** tān

ashamed memou
ashore aiou, eau
ask vīsi; **(for)** vīsi
assist (intr) kātau, suvasuv; **(tr)** kātauni,
suv kati
asthma (have) sehaseh
at enout
attack muasi
avocado avoka
awake mule
aware longlong; **(of)** kilēni
awkward hēn meas
axe teai, vatiteai

- B -

babble sesel
baby titiali; **(very small)** tīvava
baby-sit rōnat
bachelor meakoi
back eisilin; **(upper)** marin
back off sōritīni
backache eisilmāh
bad tīsa
badge metai
baggy makurakur, masurasur
bail sehei
bailer munmun
bait hengan

bake rāni

bald vatin muto

bamboo eau; (**fuzz**) lumlum; (**kind**) ouhat, sousou

banana ahis, avoi; (**skin**) okeahis; (**bark, dry**) ulīte; (**leaf, dry**) ouput; (**sucker**) silīte; (**for pudding**) hishos; (**not for pudding**) histīsa; (**kind**) ave, hāsel, hungauāh, kavedes, lēri, mābon, maki aev, malel, malel volōh, masur, masur ten molau, mat rani, meakes, nāni, nginit tamen, ririga, sāmo, sarir, savel, sekau, sōk, sousou, tahuī, tahuī tamelās, tahuī temangoringor, tato, tātong, uanpaun, vāva seime, vīt, volōh, vongavong, vongavong seime, vopāeng, votechuli

banana passionfruit karedel, karedēla

bandage visīsi

banded rail veivou, veivei

bang pā

banyan avek; (**kind**) vekanu, vekahu

barbecue (**intr**) lelengas, sinahang; (**tr**) lengasi

barbel (**of fish**) amiveāsen

barge in rang tal

bark (**dry, of tree**) engeite, engeiven; (**at joints of cane**) kahin; (**fibrous**) ulīte

bark (**intr**) musel; (**at**) suk kati

barracuda anmaril ten vongien

barrel (**of gun**) ongon

barrel tree heivis

barren (**of woman**) malumlum

bash mutī

basket (**coconut**) atuvoi; (**kind of coconut**) atuvoi toman, atuvoi heival, ingivon, veiat; (**pandanus**) ateli

basswood uheuh, uhohu

bastard ēhon ten sīse

bat tivirit

batfish ouvek; (**kind**) ouvek ten meneai, ouvek ten vongien

bathe (**intr**) mukul; (**tr**) kulī

bathroom out takulien

battery būsi

battle hūen, rea

beach veien; (**below highwater mark**) veihae

beach lily hiahi

beach morning glory huahu

bead tree heivis

bear (**pain**) mūdina; (**fruit**) rekou; (**many fruit**) raleha

beard amiveāsen

beat mutī; (**drum**) muasi

beautiful meredas

becalm pil kati, pilit kati

because veni, veni keke, ven koan, ven koan keke

beckon kalehei

become mai

bed avet

beef buluk, munai, oumunai

beer voini, vatimeāi onen metālo

before mulamun, mulamu

beget vasi

beginning vatte

behave strangely sak sesavon

behaviour sakien; (**improper**) sakien
tatīsa

behind toun

belch rea

believe mudemi; (**in**) mudem kati

bell ave

bellow seh rēn

belly avang, vangon; (**lower**) sangen,
vatisangen

bellybutton avit, viten

below dan, netan

belt atoh, atuh

bend (tr) kubusi, lubusi; (**back**) mangor;
(**over**) malingling, suasu; (**inwards**)
mad, marid

bendable malumlum

benign hos

beseech vepeahi, vis kati

between mulvāsi

Bible Tūs Votūt

big heitamen, hatetamen, marīte, marmarīte;
mariso, marmariso

bile measen; (**in crab**) ās mon oum

bilge arum

bird aman; (**perched**) mantāi; (**kind**) āia,
avervato, balāsousou, volāsousou, eim, ein,
lukulau, narongafitel, rere māv, siluiv,
sioda, sisihi, talo, tetekal, veah, vorame,
voueh

birthplace anu, nūnu

bitch atahas

bite (tr) kati; (**intr**) katiat

bite onto kat kati

bits and pieces sumeite

bitter kōn, mae

black malikelik, malik, vopoli

blackish malikelik vīsi

bladder heihūh, vurahūh

blade aneite; (**of oar**) ouvatihos

blame rekeini, ralekeini

blanket eitaluh, pulagit

blaze kan sisil, musisil

bleed meda; (**after having stopped**)
salit

bless rokol kati, rokol lāti, pire koe

blind var

blink polpol, pol kati, vopol kati

blistered dāvuōv, rovov

block koe, kononi, rō koe, sak koe; (**ears**)
kis koe; (**road**) rave, rave koe, ravēni

blocked verai

blonde vilhili

blood ara, rān; (**menstrual**) mesaien;
(**clot**) hafira

blow (tr) mūhi; (**intr**) mūhūh; (**of**
wind) mū, mūhūh; (**in gusts**) seavo (**to**
make fire catch) mūh kāni; (**nose**)
murah; (**apart**) sei leini; (**away**) seini

blowfly angolu

blown (**of globe**) pol, vepe

blunt vut, manūnu

blurred ralimah

boar loholu

board (ship) kove

bob (up and down) sōso, vot, vohot, vohot

body aven, teiai; (**part**) hatīven; (**odour**) vīven; (**of canoe**) teivakili

boil (intr) mukur; (**tr**) kūkeni, rini

boil (n) utua

bone asi, sīn

book tūs, būk

bored aven māh, ēn māh, rō tavoiaia

boss asuv

both keilu vasī

bottletop meten

bottom voten, voteite; (**of yam**) vāseite; (**of garden**) votout

bounce rāhut

boundary veieh; (**marker**) vativeieh

bow ahis, hisuput; (**string**) uehis, uen hisuput

bow (head) rei vatin

box (intr) mutit

boxfish umatou

boxwood hesahas

boy ēhon; (**with unhealed circumcision cut**) manu; (**recently circumcised**) vekaho

boyfriend ahoi

bra ateli ten sūsu

brace oneself vē sai

brackish kōn

brain ahān

branch (large) angoite; (**small**) asīte, atte; (**trimmed**) tupehāu; (**off**) vashasi elu

brand māk

brave ulin hoshos, ulhoshos

bread veta, polaua, verēt

breadfruit veta; (**flower**) vatiahul; (**half**) haveah; (**sliced**) sahsah, sahsah veta; (**larger of pair**) muaite; (**smaller of pair**) tasīte; (**preserved**) ame; (**pit**) vuliame; (**ripe**) melīte; (**rolled**) hōhoi, teter; (**kind**) adesa, ala, alo, anmarei, anūs, anūs aet, anūs atin, asu, avesilo, eim, heiang, heivaeng, hovasis, hunahunak; kalimei, votekalimei, kokoli, ladiah, leler, lēlil, marilu, masakāv, meau, metaniāi, muek, ōha, ōha anmaulang, orelīto, roul, ruv, sihil, sōlein ahang, subetai, tān aman, teiai, tūtou, upuas, utiamaru, utimasil, utivilen Makerit, an vinī, vano an vinī, vasirāvoai, veta hon, veta hos, veta luvaluv, veta ōha, veta oai, veta peah, veta tīsa

break (tr) vuli, mūvuli, muti vuli; (**intr**) mavul; (**apart**) muti vāsi, mūvāsi; (**ground in garden**) kahkah, rāta; (**off bush vegetables**) kinit kotehei; (**open**) kum vāsi; (**of day**) out mulan, out muluv; (**skin**) rali

breakfast mun tī

breast sūsu; (**of chicken**) voimasen

breast milk sūsu

breathe museh, vangos

breed vashas

bright muoh, lelan; (**of person**) maluv

broad daylight muoh lelan

broken mavul; (**down**) vilahilas

broom ise

brothel eim tahanien

brother (of man) tīme, tuak, tūnali; **(of woman)** monen, monali

brother-in-law uan, māse

bruised lovlovu, muti kōkoa, muti loklokoa, muti litī, vili

brush purāsini; **(ashes from earth oven)** mūlasi

bubble (intr) kur vithit

bud (intr) mud; **(of coconut tree)** voha

build kilīlini

building eim

bulge vūvu

bulldozer atahas, būl

bullet atuv, vōlet

bunch (of fruit) hungīte

burn (intr) mukan; **(tr)** kani; **(low)** kan lei, metāta; **(off)** munin; **(down tree)** muni rue; **(skin, by volcanic ash)** musesen; **(fruit, by sun)** rini

burnt (of food) pol, vepe

burp rea

burrow vae

bury rahini

bush eiai, neiai, eahon, būs; **(deep)** urumatu, uruvatia, uruvatia tīsa

bush nut tavoi; **(kind)** tavoi ailah, tavoi atuva, tavoi hoev, tavoi mesai, tavoi reasu, tavoi tīsa

bushy nūt

butterfly vatiteka, rekau, madeka

butterfly fish holela

buttocks avot, voten

buzz kul vūvu

buzzer toy kokorāt

buzzing vūvu

buy vuli

- C -

cabbage kāpis; **(Chinese)** saina

calf tītān buluk

calf (of leg) rengareng

call vis; **(of kingfisher)** rā; **(of first bird in morning)** rā soksok; **(tr)** vise

calm (of sea) mat, muoh; **(down)** tin merau, tin tahos, metāta

canine tooth hosetau

canoe vakili; **(large)** menaias; **(hollow part)** valengevakili

canoe tree veva

capsize (of canoe) asem kuv, vakili mat

captain vatihos, seman, kaviten

car vakili, vatiaian, terak

care (n) demvōen, devūen; **(intr)** mudem vō, mudem kō, mudevu

carefully kuhi

caress kamusi

carry lahi; **(underarm)** kahini; **(in one hand)** lah piluni; **(on neck)** muani; **(over shoulder)** raleha; **(on shoulder)** vousi; **(slung over back)** retaleh; **(in hands)** retalīni; **(on hip)** sengaini; **(over**

stomach sengalīni; (**child, over back**)
veha

cartilage angol, hatūrātūr

carve musahi, rāta

carving nāna

cassava maniok, anien ān vuas

cassia kāsīs

cast spell mūmon mae, seseda

casuarina eai

cat būsī

catch kuri; kur kati; (**fish**) sare; (**animal by leg**) rapolis; (**something thrown**) sōhi; (**alight**) muka; (**breath**) museh leini

caterpillar vāva; (**stinging**) sesāh

cattle buluk, munai, oumunai

cave valengeihat, valengeite

celebration alei, lapet

cemetery rahītan, tehītan

centipede alehis

chafe kati

change (notes into coins) rāsīlīni,
rārāsīlīni; (**clothes**) sin kēsi

charcoal meneivong, meleivong

chase kole, lit kati, seavōni; (**away**) kol
lāti; (**with stones**) kov liti

chat rūn

cheap mot, temae

cheat (at marbles) mutis

check on ravosili, sāueni

cheek veāsen, vīvin

cheekiness kārien

cheeky kār

chest vēvēn, voimasen

chew (tr) mungasi; (**intr**) mungasngas;
(**on**) kat kirkiriti

chewing gum sigom

chicken ato; (**white**) tōah; (**black**)
tōmalik; (**grey**) tōvulimeas; (**brown**)
tōhilhili; (**black and white**) tōreremāv;
(**young and tender**) tōhāu; (**old and**
tough) tōmatu; (**small but fully**
grown) tōselali; (**wild**) tōredan; (**with**
untidy feathers) tōhillangis, tōhilsesāh,
tō-Verānis; (**feeding place**) alei, uteral

chief asuv; (**paramount**) asuv houlu,
suvtōto; (**high-ranking**) malilu

child ēhon, tītān; (**eldest**) muaite;
(**youngest**) tasīte, tasikor;
(**intermediate**) mualuhu; (**illegitimate**)
ēhon ten sīse

chin veāsen

Chinese hinu

chip at rākirkiriti

chipper atis, vakekal

chirp viovi

chock mēn

choke on rēm kononi

choosy lēka

chop musahi, rāta, rei; (**into tree for**
safekeeping) rākati, rālāti; (**in half**)
rākotehei

chopsticks āi

chunk mavulīte

chum up kouhini

cicada havungali

cigarette tupan, sumok

circumcise rehei, muasi

circumcised vā en āmal, vā en vekaho, vā en hospitel

circumcision vekaho; (**cut**) voneau

circumnavigate loh rahiti

clam teai

clamber mukelau, mukekela

clan āmal, usiteim, heimal, vatiteim, vatiāmal

clap kovasi

classificatory (of kin) hāha

claw kalihēn

clean (adj) muto; (**spotlessly**) muto las; (tr) mōtaini, mūm mōtaini, sak mōtaini

clear (adj) mese, muangoang; (**bush**) voli, rei, sak mōtaini

clearing mesai

clench pulīni, puli kati

clever kileile

cliff vili

climb (up) veou; (**tree**) veouai; (**from one tree to another**) ravoka; (**of yam vine, all over stake**) sāu; (**down**) suvul

clitoris utivilen

close (tr) koteheni; (**eyes**) pol; (**up**) koteh koe

close (adv) vesesal, vesesali, sesali

closed koteh

clothes eisin, ulīven

cloth-like material at top of coconut tree āun

cloud (**white**) mahmah; (**cumulus**) vōvo; (**storm**) manekoli; (**rising to great height**) vatvat

cloudy ralimah

club voulev

cluck kokota; (**in search of chicks**) kor

clumsy hēn meas

cluster (intr) kapil; (n) talīte

coals, hot ahang, meneihang, meleihang

coastal tedas, vedas

cobweb tareh

cockroach veivei, kokoros

coconut (**dry**) matou; (**dry, not yet sprouting**) matou hon; (**fallen**) metanger; (**with putrid water**) tasivo; (**green with no flesh**) ahus; (**green with soft flesh**) ani; (**green, just beginning to develop flesh**) rehreh; (**green, with fizzy water**) voini; (**water**) sīani; (**sprouting**) ahai; (**without flesh**) aheah; (**without water**) angol, ngolimatou; (**with hole eaten by rat**) voihs, volaihs; (**forbidden**) matoulou; (**bud**) hanoano, metnoano, okāk; (**fibre**) āun, hingāun, hinimatou; (**frond, fallen**) teipāh; (**branch from which fruit hangs**) vāsil; (**flesh**) aneani; (**frond**) ousil; (**milk**) rīmatou; (**milk, undiluted**) matoutou; (**nut growing straight from trunk**) matou sōso; (**husk**) hinimatou; (**shell**) vakora; (**empty, for sorcery**) sūhus; (**grater**) karkar; (**plantation**) eimatou, neimatou; (**scoop**) eikai, eikekai; (**sprout**) holeahai; (**tree**) matou; (**tree, sloping**) teimatou; (**breakable part**) matou hoev; (**unbreakable part**) matou tīsa; (**kind**) matou hāvkraun, matou ai, matou hoev, matou mahiteli, ngoliman, matou ngoliman, matou Santo, matou tīsa, matouhai, matouka, matoura, sūsu, sengat, sengat amaru

- coconut crab** riou, riou holauai
- coconut lory** sīho
- cold (adj)** anni kati, madil; **(completely)** madil lei; **(n)** anni, an
- cold sore** ingisu
- collapse** maru, merang
- collide with** sali
- colour (n)** māk; **(apply)** mutaveah
- colourless** mutetalo
- coloured** kur māk
- comb** kōm
- come mai** ; **(afterwards)** elueni; **(ashore, of canoe)** rō kilīni; **(down)** mīta; **(from)** kā; **(from afar)** kā sai; **(together)** visu; **(next)** kātau; **(out)** kis mā; **(right to)** mōti; **(up)** mā; **(undone)** maluvaluv; **(undone, of weaving)** rili lumlum; **(off at stem)** merah; **(through, of tooth)** val
- command** meng kati
- compete** mūm tetovoai
- complain** sel kutūt
- complete (adj)** mau, temau
- conceal** suaini, ling suaini, kur suaini
- concerned** metau
- conch** amaru
- conclude** mātōt
- cone shell** tavoi; **(kind)** tavoi koa keken, tavoi koa kur māk vivirilū, tavoi koa muoh, tavoi koa voite keih
- confess** vit maeini
- congregate** lah ruai
- constellation (particular)** eihau
- constipated** veraī
- container** voite
- contents** aneite
- contribute** sōni
- cook (intr)** kūk, munahang; **(tr)** kūkeni; **(in earth oven)** rāni; **(wrapped in leaves with hot stones)** sohaini
- cooked** mas
- cool** madil
- cooperate** mūm ruai, mūm visa, mūm vituai, mūm tās
- copra** matou; **(drier)** avet ten matou; **(scoop)** eivus, eivusvus
- copulate** van, veouai; **(with)** ruva, muasi, mutemi, veouni, rali kati
- copy** mūm tetohoni
- coral (dead, on beach)** meralēs; **(kind)** ahui, alum, angoiah, melave, helahel
- coral tree** are
- coral trout** voromai
- com** sila, kōn; **(kind)** kōn vong, kōn volaini
- comer (tr)** loh koe
- comer post** meatin
- corpse** teiai
- correct** mal
- cottonwood** veave; **(kind)** veave ali, veave tanūvo, veave hāha
- cough** vil
- count** vulī; **(days)** vulhulivong
- counterfeit** luvluv
- couple** lumāli

cover kur koe, mutaluh koe; (**over**) vā koe; (**in pudding**) kah koe; (**food**) pōh koe, vōvo koe

covered mutaluh

covering hilīte

cow buluk, munai, oumunai

coward tāmatau

cowrie heiva

crab (baby) māsias, timāsias; (**male**) oum vaet; (**female**) oum ahin; (**kind**) āh, ahin Lovu, holengeisil, hulhuli, melāv, motmot, teivakili, tivon, tūh, tūh sesal

crack (make noise) muroh

cracked mahoi, mahoi vīsi, mahoi vonvon, mavul vīsi

crackle vishis

cram musingīni

cramped kali

crane neck rapeha

crater ongon

craving for meat horovus, vusirei

crawl kea

crazy mūnoun, unoun, vāu, vatin viles

create lingi, rātāni

creep sileh; (**through small space**) kis ril

crinoid lumlum ten anev, moil vong

crooked kekavel

cross (n) āi veave; (**intr**) kahiahin; (**tr**) kahin kati; (**arms**) kav kat hēn; (**legs**) ralihe

croton siel; (**kind**) oumak, sesōk, siel ralingpil

crouch pulīni

crow kokorāt

crowd into musingīni

crowded von

crucifix āi veave

crumb sokoite

crunch mūliti

crunchy mangorngor

crutches āi, eisal, eikot

cry mīs; (**out of sorrow**) murang; (**insincerely**) lēn; (**from fear of punishment**) muāi malelet, muāi metau; (**for someone who has died**) rangisi

cry-baby eisīs

crying tangien

cuddle kavoav

cup vakora, vanikin

current uilaheah

curse kur lesles

cut rehei, rei; (**into pieces**) rārāsīlīni; (**end sharp**) rāvāli; (**first one**) rāvīsi; (**down**) rei; (**stem of sago leaf**) muliti, mukuliti; (**leaf into strips for weaving**) relei, rel vāsi; (**leaf from cane**) salī

cycad mail

cyclone angū

- D -

damage kāreni; purūni

dance (intr) vol; (**n**) holien; (**kind**) seneang, voresi

- dandruff** amus
- dark** malikelik, malik
- dark-skinned** malikelik
- daughter** natnahin, natin, tītān
- daughter-in-law** ahineli
- day** avong; (**before yesterday**) noeis; (**after tomorrow**) visuvong lāti; (**Judgement**) vongikor
- daybreak** out mulan, out muluv
- dazzle** ritini
- dead** mat
- deaf** vutvut
- deafness** ralingvutvut
- death** matien
- decay** vō
- deceive** luvosi, liluvosi
- deception** luvosien
- decompose** vō
- decorate** mosanini
- decorated** mosan
- decoration** mosan
- deep** matetel
- defeat** muasi
- defecate** mutau, vā touveieh; (**on**) mutauti; (**on, with runny faeces**) musohoti
- deliver** sāni
- deny** mūn
- depressed** ulin tīsa
- descend from** kis tal
- design** māk
- destroy** kuv vāsi, mūleini
- develop (film)** kasi
- devil** temat
- devil nettle** āi, āi katiat; (**long-lasting**) alvati
- dew** heiman, tilev, manni
- diarrhoea** sohien; (**have**) musoh
- die** mat, vin, pol; ling vinī (**for**) mat koe, vinati; (**leaving survivor**) mat rani; (**out**) vin lei, vungo
- different** muka, musav, tēsav, tatēsav
- difficult** keih
- dig (intr)** kil; (**tr**) kili; (**out**) kil lāti, kilāti; (**up**) kil leini, viti; (**earth oven**) kouhini; (**ground with snout**) musū
- digging** stick eih
- dirt** atan; (**on body**) amus
- dirty** meteite, musīte
- disappear** kur lei, kus, suai, vuel, vuol
- discharge (from sore) (n)** harharīte
- discharge (passengers)** kouni, kou lāti, rivīni
- discordant** varu
- discover** lēsāli, mudem sāli; (**by accident**) voti silati
- discuss** selūs kati, selūsini, vit mesēni, vit usili
- disease** mesaien
- diseased (of fruit)** mesai
- disguise** vokoni
- dislocated** rapus

dislodge rang lāti

dismantle mūleini, vouleini

disobey pasuni

disperse rāsil, rupan

dissolve kur lei

distant soutin

distribute rītī, sārāsilīni, vie

distrust pasuni

disturb kāreni, purūni

dive munū; (**disappearing from view**)
munū kuskus; (**in search of**) munū lēkati

divorced keka

dizzy spell metmalikelik, meten mualial

do mūmoni, sakini; (**up**) kiles kati; (**what one is told**) rō en rēn; (**roughly**) rou konakon; (**what**) kosa, koseini; (**for first time**) sak rohtohoni

doctor, traditional levaivai, lōvaivai

dog huli

dog paddle mukal atas

dolphin aki

door metareh, vaitech

dorsal fin hīn

double-yolked vopon

dove ame

down dan, netan

downpour tanoa, tanoa rumrum

dragonfly menmen oai

dragon plum eau; (**kind**) ouhoev,
ouolevis, ourahi

draw (apart) muke; (**water**) sehei; (**on cigarette**) simi

dreadlock maesi

dream (intr) matil vōvoi; (**n**)
matilvōvoien

dressed musin

dribble (n) kokohin, kokohīven,
sīkokohin, sīkokohīven; (**intr**) rea

drift rāheah, muolāl, sesai

drill (tr) kiles tetali, kosi; kouli (**intr**)
koskos

drink (tr) muni; (**intr**) munmun; (**by putting mouth directly to water**)
ravo; (**strong**) oai, oai takeih; (**beer**) pisu

drinkable makaikai

drip mutil, rohroh

drizzle ous vulahulai

drop (tr) kur tōni

drop in sāu

drop (of water) heioai

drop-off ngoliamai, ngolngoliamai

drought avong tatin, lanimes

drown mun vinī

drowsy metalong muasi

drum ave

drunk aek, atan, meas

dry mes, memes; (**of copra**) kan kati; (**of vegetables**) mukou; (**of nut**) vouhou;
(**oneself**) mūlūl

dry retch kokohutu, mulū hon

dugong voras, vodas

dumb ameng, mengmeng

dusk havungali mīs

dust meas, vulimeas

dwarf heimūm

dye kulmeakoiēn

dye (hair) kul meakoi; (n) oai ten ahil

- E -

each vasī

eagle ray asu, manōn

ear araling, ralingen; (**lobe**) keiralingen; keleralingen; (**hole**) vuliralingen; (**cauliflower**) ralingka

early lah

earth oven avul

earthquake alu, alumul

ease off (of rain) rāmes

easy temae

eat (tr) kani; (**intr**) kanian; (**alive**) kan moulini; (**alone**) kan mauni; (**heartily**) kanian hatetamen; (**last of**) kan soksokoni, rāsoksokoni; (**raw**) kan meteni; (**secretly**) kanian lālāu; (**some of**) kan rani; (**well after sickness**) kan kati; (**without coconut milk**) kan meseni; (**without being seen**) kanian suai; (**bush vegetables**) musali; (**something juicy**) muni

eclipse veheas

edge ingīte, ngolīte, seite

edible part ancite

educated kile, kileile

education ileilien

eel melit, malit; (**kind**) melit ten atas, melit ten oai

effort lehkouen

egg orelīte; (**white**) matou; (**rotten in nest**) orelīhat; (**inside body without shell**) sumor

eight outel, vālo

eighteen tāi dan outel, masa

ejaculate vulai

elbow urilin, urilin tanesa; (**joint**) vatiurilin

eleven tāi dan tāi, sogā

elsewhere utesav, uhal

embarrassed memou

embrace (intr) kavoav; (**tr**) kav kati, kav koe

emerge kis mal, kis tal

emperor fish onghilhili; (**kind**) onghilhili koa ongon taveah, onghilhili koa ongon tamure

empty hon

empty-handed kāka hon

empty-headed aheah

end (n) keite, keleite; (**of story**) romarom; (**intr**) māt

enemy tīme tīsa, vivieh

engine vatiteai, ensin

enough vinvin

Epi Anes, Līman

erect (of penis) keih, lāu, tetu

erection ōtetu, ōtev

errand runner eiloh, eilohloh, eisisil

erupt muroh
escape loh sai, vā sai
essence alual
establish lingi
estimate retoh
European metāio, metālo, tanmalu
eternally līsēs
evening medīlah, kovanges
every vasī
exactly netin, vārei
exaggerate rohoni
exchange (intr) kēs; **(tr)** kēsi
excrement ata, tān; **(of important person)** ata matu
exorcise (evil spirit) vilahil, vilehileng, vilohiloh
expect rō voteni
expensive keih, marimane
explain selūs mesēni, vit mesēni
explode muroh
extend arm mutea
extinct vin lei, vungo
extinguish muasi
extract sakiti, sakit lāti
extraordinarily sesavon
eye amet, meten; **(large)** meteru; **(bulging)** metmālualu; **(narrow)** metvopol
eyeball orelimeten
eyebrow amimeten

eyelash amimeten
eyelid kahimeten

- F -

face ana, nān, voinān
faeces ata, tān; **(left on anus after defecation)** sokotān
faint meten malikelik, meten mualial
fall (over) lāpo; **(from above)** mot; **(off)** mot; **(down)** maru, merang; **(all over)** rivriv; **(to the ground)** mīta lit; **(of tide)** mes
false luvluv
famine amai
fan (n) eilihlih
fantail tālēl
far soutin
fare sīse
farewell sedulei, sidilei
fart musī, viavo, kur tōn oreliato; **(silently)** musī visau, musī pisu; **(regularly)** musī malelet; **(at)** musīti
fasten sare
fat (n) amur
fat (adj) raho
father itet, tāta, tamen, ulmatu
father-in-law avu
fatso vangeru
fear (n) metauen; **(tr)** metauni
feast anien

- feather** hilin
- feed** vengani
- feel** longe, raengoni; (**with hands**) rokoli; (**like**) tin tahos
- fell (tree)** rāruē
- fellate** muni, rimi
- fellowship** lahruaien
- female (animal)** atahas; (**human**) ahin
- fence** veieh; (**post**) vativeieh; (**in**) riril koe
- feral** redan, tiredan
- fern (kind)** kulit, ulit, medahoai, salire, tuhtuh
- fever** an, anni
- few (males)** telumāli; (**females**) teluahin
- fiancé(e)** ahoi
- fiddle with** vikiti
- fidgetty** riou
- fifteen** tāi dan elim, petai
- fifth** elimeni
- fifty** hanu mau elu hanu sav hālualim
- fight (n)** hūen; (**tr**) mutī; (**intr**) mutit, sik; (**battle**) vū
- fighter** meatin takeih
- Fijian asparagus** kōvi
- file** vāli
- fill (up)** sieni; (**in form**) sieni
- filth** amus
- filthy** maliatan
- find** votīni, kā mōti
- finger** heihēn, kalihēn, hēn, hēn tanesa; (**index**) kiskisvot; (**middle**) salauvul
- fingernail** hidihēn, uithēn
- finish** vus, vis; (**completely**) masisis; (**of story**) māt
- fire (n)** ahang; (**for men of high status**) hangolou; (**of rifle**) (**intr**) muroh, mapa
- firefly** vovoar, vopoar
- fireplace** vulīhang
- firestick (small)** titiali
- firewood** āv; (**half-burnt**) vatīhang
- fish** ai, mesau; (**flying**) ieka; (**poisonous**) ietīsa; (**kind**) ahang, iehang, akal, māv, angile, kukiang, avi, bē, hoav, iebui, iekelen, iemol, ietev, made, timadei, malesau, manōn, namet, ouveav, paturel, reretakul, sīn takul, sesal, sisiveien, sumavēv, sumsum, sūs, tālēl, tohāvum, valval, vatihau, vativilvil
- fishhook** eitovak
- fishing line** vurong
- fish poison tree** hoav
- five** elim, limaga; (**by five**) elimalim
- fix** mūm revī, mūm vilai, mūmoni, sak revī, sak vilai
- flaccid** mat, matil
- flag** avouen
- flagon** ulūl
- flame** meneite, meleite
- flap** lavlav
- flash** vil
- flat** teiok, vopa; (**of land**) aet, ahol; (**of tyre**) mahoi; (**of head**) ahos

- flecks (in nails)** siniai
- flesh** husi
- flexible** malumlum
- flick** muterengaini, redai
- flicker** viram, virahiram
- flipper (for diving)** hēn taktak; **(of turtle)** avouen
- float (intr)** rāheah, muolāl, sesai; **(tr)** veiheilauni; **(on)** mavus kati
- flood** vil koe
- flounder** aek
- flow** muolōl, sal
- flower** hungeite; **(of banana)** asupoten; **(of breadfruit)** vatiahul; **(intr)** ling hungeite, mutilel
- flute (bamboo)** reasu
- fly (n)** eang; **(intr)** muka
- flycatcher** holholiveta
- flying fox** manōn; **(white)** vares; **(hanging)** mantāi
- flying implement** metavol
- foal** tītān hōs
- foam** kokohīte, sīkokohīte; **(volcanic)** sīkokohin vanei, vaneilau
- fog** tāroh
- fold** lumi; **(over)** lum koe; **(legs)** vulīni
- follow (intr)** kātau, kinkin; **(tr)** mūsili, kinkin kati; **(right behind)** mūsil kati; **(secretly)** ravosili
- fontanelle** hanhanoai
- food** anien; **(poisoned by sorcery)** hengan; **(shortage)** amai
- foot** ahe, hēn, hēn tedan
- footprints** hēn, vēn, vaila
- for** mini
- forbidden** lou
- force** keih kati, sak mini
- forehead** nān, heinān, metenān, heivatin
- foresee** lēle
- foreskin** hilioa, hiliōn
- forever** līsēs
- forget (intr)** ēn vobong; **(tr)** ēn vobongoni, mudem tōni
- forgetful** ēvobong
- fork (in tree)** mahosekeite; **(intr)** vashasi elu
- forty** hanu mau elu
- four** ehat, hatuga; **(by four)** ehathat
- fourteen** tāi dan ehat, peta
- fourth** ehatini
- fragrant** moutūt
- frayed** masise
- fresh (of water)** kās
- friend** tīme, tīme tahos, tūnali, tuen
- friendship** lahruaien
- frighten** vā sileni
- frightened** metau, ulin kān
- froth** kokohīte, sīkokohīte
- frown** nān lang, nān langis, nān langlangis
- fruit (n)** heite; **(ripe)** meneite; **(juicy)** oailu; **(fallen to ground because chewed)** tavungen; **(intr)** ling heite

fruit-fly nen, nenno

full vil, mukon, musising; **(to the brim)** vil sesa, vil lāu; **(of stomach)** lāia, musa; **(of moon)** mū

fungus (kind) ahing, avoi, ralingen asu

fur (brown-coloured) kokol, tanimeī

fussy lēka, vareng

- G -

gab kavul ongon

gall bladder measen

gap (in roof) vaneihat

garbage tahul, tahulīte

garden āh, kāren; **(new season's)** ahāu

gate meteāu

gather (intr) lah ruai, rō vipil, vā ruai;
(tr) lah kati

gathering lahruaen

gecko māv; **(kind)** māvika

generous ulhoshos

germinate vai, viteh, vitoh, vot, vohot,
roha

gesture mukeni, mukamukeni

get (for free) kur maeini; **(fright)** ulin
maleilei, musil; **(up)** mea; **(up, after
falling)** ravul; **(rid of)** rang lāti

giblets horaten

gift sānien

gill vativeāsen; **(external)** hungaiel;
(internal) heiai

gin ouamol, oai nūt

girl atouli

girlfriend ahoi

give sāni; **(back)** sārisi, sākēsi; **(birth)**
vas, kur ēhon; **(birth, to litter)** rang leini

glance musei

gland (swollen, in groin) hinahin;
(swollen, in neck) utīlau

glans penis vatin ōn, heivatin ōn

glare ran; **(at)** ran kati

glasses metlualu

glazed (of eyes) maro

glisten vil

glow vilhili

glue apil

gluggy (of rice) maloklok

gnash vālihoni

gnaw kat kirkiriti

go vā; **(down)** vīta; **(up)** vina; **(over)** kā
lāuī, lāuīni; **(through)** kisi, kisril; **(down,
of swelling)** maru

go bad (of tuber) kol

goat nani

goatfish iemiel, tinehis, sisihoai

gobble kan kekerati

God Ahi

good tahos, hos, moreite, mormoreite;
(very) rousa; **(luck)** tahosien

goodbye more, more vārei, ten kosās

gossip vathat rea, vilhilei

govern lēkati

grab sāvut

grade (road) mukali

grandfather avu, tomali, avu tomali, tevinali, tevin

grandmother avu, tomahin, avu tomahin, tevinahin, tevin

granddaughter hāvin, hāvinahin

grandson hāvin, hāvinali

granny knot auletau

grasp kid kati

grass munai, oumunai, kirās; (**stinging**) alhoaho; (**kind**) serakil, tīhe

grasshopper kuril, uril

grass seed hungemunai

grate (food) vilei; (**coconut**) koi

grater eihilhilei; (**coconut**) karkar

grave tahi

graven image nāna

gravy rīte; (**watery**) oailu

great hog plum malmal

greedy metenān

green memeasen, ouai, talauai; (**of leaf**) tametes, teamet

greet sedulei, sidilei

grey-haired muoh

grind vilei

grindstone hatiti

groan kat vohvoh

ground atan; (**hot**) mean, meiād, melat; (**dug by pig**) suen

group talīte; (**small, of people**) usimeatin

grouper vatumai; (**kind**) vatumai tahlilhili, vatumai tamalikelik

grow (of plant) moul, mūlu; (**of yam**) rukul; (**of coral/fungus on something else**) vai, vohoi; (**at an angle**) rei kēke

grown-up (of people) routouai; (**of male**) meakoi

grub vutou

grumble sel kutūt

grunt mūt, mūtūt; (**of pig**) raholung, vangolingol

guessing game heivis

guffaw viteai rōha, viteai sāu

gully poal

gulp rōhi

gums voirangen

gush mukur

gut (n) tin; (**tr**) mutahtini

- H -

hack musahi; (**to death**) rāvinī

hair ahil, hilin; (**body**) amīte; (**anal**) amitān; (**head**) hilin

hairline (receding) nāto

halfripe men vīsi

halfway luhi aev

halo (around moon) voiout

hammer mutī

hand ahe, hēn, hēn tanesa; (of **bananas**) teite

handle apak, aroeite, eite; (of **basket**) uen

hands on hips kis kat horān

handstring (figures) ahis, asen vares, vatīhis, vatin vares; (**string**) eitis

handwriting eitis, eis, tisien

hang mūr, mūrūr; (**around with**) mūsili, lah ruai; (**on**) rekeini, ralekeini; (**out of way**) sar lāti; (**out to dry**) vōhōiai, vohouai

happen kula

happiness sīen

happy sī, tin sī, ēn kās

hard keih

hard times avong takeih

hatch (egg) rāvia, via

hawk veivakum

haze tāroh

he (in chasey) meten

head avat, vatin; (**back of**) touvatin; (**of bed**) ulungen; (**bald**) vatito

headache vatmāh

healed mah

heap up sōruaini

hear longe, raengoni; (**snippets**) raeng kotehei; (**about**) raeng usili

heart heihus

heaven out nesa

heel vāsehēn

heliconia ouha; (**soft, for innermost layer of pudding**) meteiol, meteouai, tiniol, tinue; (**used, from pudding**) tinianien, tinīte; (**small**) vatiouha; (**kind**) ouha hihili, ouha talovu, ouha tān aman, ouha vuas

hell ahang

hello more

help (intr) kātau, suvasuv; (**tr**) kātauni, suv kati; (**oneself**) sān hēn

helpful ulin hoshos

hen tōahin, tōletau

here ekok

hermit crab ato, riou

heron hirēvu

hibiscus vāi

hide (intr) rō suai, rō kus, kuskus; (**tr**) ling suiani, kur suaini

highwater mark sisiatas, sisīte, helhelaitas, helhelaite

hill hai, hou, vatihou

hip rīn, vatihorān

hit muasi; (**of blow**) kuvī, pōni, rāsil, sō, rōvat; (**by accident**) vosa

hoe (n) ahou; (**intr**) kol; (**tr**) koli; (**to top of garden**) rāsisil

hoist lehei

hold kur kati, vuli kati; (**breath**) kur kat sehien; (**canoe straight**) kahouti, ring kati; (**tightly**) rali kati; (**with hands**) retalīni; (**with split stick**) ravēni; (**up**) suv kati

hole avul, vulvul, vulīte, vae; (**in wall**) metakisril; (**small round**) meteriril

holiday sehien; (**intr**) museh

holy votūt**home** teim**honeyeater** hotil, vasir**hook out** rovakini**hoot** kūku, muku, muou; (at) kūku kati**hop** kot, kotkot**hope** mudesīni**horny** asen katiat**hot** mutin, mutilumīn**house** eim, eim houlu, eim tamatilen;
(new) imhāu**how** mukave, mukekave; (many) ehis;
(much) ehis, manēsa**howl** mīs**hug** kav kati**huge** eilev**hum** mūtūt**human being** hanu**humid** out meas**hunger** amai, holau**hungry** amai kati, amai muasi, holau guri**hunt** lāu**hurricane** angū**hurry** kā lah, rou lah**husband** asōn, meatin, asōn koa toman**husk (n)** hinīte; (tr) kosemi, lenga; (with
teeth) sesali**husking stick** eih**hut** vāh

- I -

idea redemien**idiot** voivatin**ignorant** reingeing**ignore** musileini, sileini**ill** mesai**illness** mesaien**imitate** mūm tetohoni**important** heitamen, marīte**impossible** ras, sak ras**impress** vit kati**improper** tatīsa**in** eni, enout**inappropriate** vilahilas**incision (make)** rah, rahtah**inconsiderate** kār**incorrect** kalkali, kekavel**incubator bird** meau**Indian mulberry** oul**indigenous** horotan**individual (adj)** heite**inept** tabos**inexpensive** mot, temae**inject** rilī**inflamed** vili**injured** kur ara; (of eye) kis**injury** manu

inland ut

innards tin

inner tube tītān uīl

insect (swarming) nen, nenno; (**kind**) kal, luon temat, luvlulos meau, ohai, utivo, vaeng, vaimet, vovi, vōvo

insert (knife, into wall) sikāni, sikālāti

inside ēn, neim

insipid meremerau lei

insist peak; (**on**) keih kati

instead mini

insufficient rē

intelligent maluv

interior ēn

interrupt kāreni, purūni

intestines tin

introduced onen metālo

invent mūm sāli

investiture mound hatihi

iron (bar) eikot; (**of clothes**) momoilāni

island out

island cabbage atin; (**kind**) tinmēn buluk, tin-Nou, tindhilili, tinmasise, tinruvruvon, tinvangolngol, tinvelēt

island walnut veave ten atas

itch katiat

ivy oual

- J -

jacket eisin ten anni

Java cedar eimie

jaw veāsen, vativeāsen

jealous tin katiat

jellyfish sesāh

jerk musil, muti manin

Jesus Iesu Kristo

job umēn

join sesōni, sōsōrineni; (**in weaving**) (n) hīd; (tr) vīdi

joined sōrin

joint (of body) vatte

joke (intr) rohtoh; (**about**) rohtohoni; (n) tohtohien

journey sīse

juice rīte, sīte

jump vut, mudil, muli

just now netin

just right kuh

- K -

kava maiou, vatimeāi; (**squeezings**) tān, sokotān malou

keen utīte

keen-sighted kān

keep kur kati; (**in mind**) mudem kati; (**watch**) mule

keepsake ile

kick (tr) pusi; (**intr**) vupus

kidney heias, heinīnias

kind vatte

kingfisher asi; (**kind**) siotemat

kill muasi, mūvinī; (**with gun**) ruv vinī; (**with spear**) sal vinī; (**with sorcery**) sak kati

kindling nehīai

kindness tahosien

kiss mūsmūs

kitchen vāh

knead mutī

knee urilin, urilin tedan

kneecap avati, uniavati, luheavati; (**joint**) vatiurilin

kneel retengeiril

knife eau, masmas, naiv; (**small**) titiau, tīnaiv; (**for cutting breadfruit**) eiuet; (**bamboo**) outahtah

knock mutītī; (**down**) rang lāti; (**over**) sū leini, sū lāti

knocked out meas

knot (n) āu; (**tr**) maesi

knotted memaes

know kilea (**inside out**) kile kati

knowledge ileillien

knowledgeable kile, kileile

- L -

ladder eihēhe

laddered muti lumlum, rili lumlum

ladle ramusi

lake oai

Lamenu Island Līman havivi

land (n) atan; (**intr**) rōdan; (**heavily**) vīta lit

landslide mateh

language selūsien, lanūs

large heitamen, hatetamen, marīte, marmarīte, mariso, marmariso; (**of fruit**) hoev

larrikin ame, vāleh

larynx uikōko

lash (poles) vitoa

last kor, tasikor, mul kor; (**time**) noeis

latch (tr) pīni, pīn kati

later on vaiti, vaitir

laugh viteai; (**for no reason**) viteai malelet

laundry, do kaskas

lava ahang

lawnmower masin ten kirās

lay (egg) mūmon orelīte, vasi; (**mat**) vōsi

lazy avmāh, taripeng, tarimāh, sineal, aven māh, taripeng muasi

lead mulamuneni; (**by hand**) retalīni

leaf ouai, oute; (**dry at joint of bamboo**) engeiven; (**dry, banana**) ouput; (**unfurled**) haredeite, rereite; (**young breadfruit**) arom, husiveta; (**around seed**) kahin; (**around sugarcane**) okeateh; (**around stem**) okeite, vāhīte; (**large, of cottonwood**)

ouhāha; **(to keep earth oven clean)**
vunit

leak simsim

lean kēke, laklak, malīli, vārangai,
muarangai; **(on)** makus kati; **(over)**
mavus, rāgo; **(back while sitting)** ringai

leave likoveini, loh koveini, sōkoveini,
lingi

left-hand mail

leftover mul ril

leg ahe, hēn, hēn tedan; **(lower)** alen

lens meten

leprosy vuring, vurvuroen

let māini; **(up)** metāta, vati

letter ouput, vēva; **(of alphabet)**
heimeten

lick ramusi

lid meten

lie luvos, liluvos; **(to)** luvosi, liluvosi

lie **(down)** matil; **(on)** matil kati;
(across) mul kot, rō kot, rei kot; **(on**
circumcision wound) kahin kati

life moulien

life force alual

lift lāti, voulāti; **(with lever)** kui; **(from**
underneath) suv lāti

light **(for cigarette, fire)** ahang; **(fire)**
(tr) muniti

light **(in weight)** melāla; **(in**
complexion) vilhili

lightning ahil, voulūl

like **(tr)** ēn vati; **(prep)** hit, kā, suvali

limb **(of body)** ahe, hēn

limp kit, kitkit, rākit

line up muteini, voleini

lionfish hillangis

lip ingin, hiliogon

liquor oai, oai takeih

listen raeng, sān ralingen; **(to)** longe,
raengoni

little havivi, havipi, titīte, vorette,
vorvorette

live moul, rō, matil

liver eaten

lizard māv; **(green)** akai; **(kind)** neane,
palengat, tipalengat

loaded lahlah

lob kuvuni

lobster oul, oul ten atas

lock **(n)** lōk; **(tr)** kīni; **(in)** lōk koe; **(up)**
kī kati, lōk kati

locked lōk

lockjaw katiloh

lockup eim takeih

log teiai, **(rotten)** vohvoh, vohīte

loincloth saluvoi

long taveah, tavepeah, lāpelah; **(of hair)**
pat

long time tueitin, rūtu; **(ago)** mulamu,
mulamun, tueitin

look lēle, musei; **(at)** lesi; **(at reflection)**
lēle rum; **(away)** lēle sav; **(after)** lēkati;
(all around) lēleini; **(back)** lēle tau, sei
tau, rīto; **(from side to side)** lēle
konakon; **(for)** lēkati; **(around)** seisei;
(up) seivat

loose makurakur, maluvaluv, maris, marūtu, masurasur, mavopoh; (**skin**) makutkut

Lopevi Ulveah

lorikeet areng

lose weight aven maris, aven maro, aven mot

lost kā ravobong, vuel, vuol

loud keih

loudmouth ongṭisa

louse out; (hatched) utveta

love magic masing

low (in sky, of sun) malmal; (**in status**) havivi, havipi

lower (adj) dan, netan

loya cane auvvan, auvi

lukewarm rema

lullaby (sing) muleloni

lump hatte

lumpy visisu, visisu kur, vurvur

lunge sōlukuti

lungs leatvohuvoh, maleles

lychee ara; (**kind**) rātoak, rāvobong, ara sen metālo, hatūra, rāhoev, rāvāi, rāveta

- M -

mackerel kalil, kalil ten mesai, pustas

Magellanic Clouds avul koa amūlasi

maggot oul

maiden voyage, make leleak

main heitamen, huite

mainland out houlu

make mūmoni, sakini; (**pudding**) kahiah; (**arrow/spear**) vitoa; (**into pudding**) kahiti

Malakula Lovu

malaria anni, an

Malay apple ahi; (**kind**) hielav, hiemaso, hieveak, hiematou, hievolāt

male meahos, toman

man ame; (**young**) ēhon, litetai; (**old**) ulmatu; (**unmarried**) meakoi

mango māgo; (**kind**) māgo hon, māgo Inglis, māgo oreliato, māgo Verānis

mangrove atong; (**swamp**) eiatong

manioc maniok, anien ān vuas

many houlu, hāu, musav, teahui

marble pī

mark (tr) bobongi, mākini; (**grave**) rākati, mutākati; (**n**) voneite, māk

marked kur māk

marlin mesau koa sesal

marriage tetalihēn

married retalihe

marry kuri

Mars melan, hitu melan

masculine toman

mask eimas, siviuro

massage kamusi

mast asil

masturbate mutī ōn, musī ōn

mat (coconut) arong; (**coconut, kind**) rongmaeh, rongtoman, rongiva, selearong; (**pandanus**) sūvon; (**pandanus, kind**) selesūvon

matted memaes

mattress avet Merika

meal anien; (**meal part**) vusirei, vusen

meaning aneite

meat horovus, vusirei

medicate bobongi

medicine (traditional) ouai

medium of devil lingling temat

meet rō vipil, visu; (**of eyes**) vit

meeting lahruaien

meeting house āmal

megapode meau

Melanesian temalikelik

melt kur lei, muolōl

membrane ulkahkah

memorial ile

menstrual house valit

menstruate rō eau, mesai

mention viteni; (**point already settled**) selūs kati

message selūsien

messenger eiloh, eilohloh, eisisil

method sīse

midday taviai

middle ēn, luhi, luhu, luhi aev

midnight metavinavong, tavinavong

midrib (of coconut leaf) holeisil, holengeisil, sīn ousil

midstream mesai

mikania weed pisialis, pēsialis

miscount vuli tōni

mishear long kotehei

miss kur tōni; (**of shot**) muli; (**while telling**) vit rani

missing vuel, vuol

missionary mīs

mist tāroh

mistake (make) sak kalkali

mixed rō vivirilu

moan kat vohvoh

modern times avong kosa

molar vatilohon

mole moulien

money ahat, mane

month avati; (**next**) avati hāu

moon avati

moonlight maem

more than lī

morning visokon; (**early**) visongosa; (**earliest**) sokomanekoli; (**first thing, after being up all night**) rūran

moss lumlum

mosquito anam; (**larvae**) vulavul

moth vatiteka, rekau, madeka; (**kind**) metesa

mother itau, māma, latin, nāna

mother-in-law avu, avut tomahin, tomahin, tevinahin

motor vatiteai, ensin

mould likoh

moum mudevu

mourning, end of avati

mouse asu

mouth ango, ongon; (**big**) ongeru; (**of octopus**) viten

move (intr) mukai, kaikai; (**house**) kula; (**away**) lis

much houlu, hāu, musav, teahui

muck around mūmon vokovi

mucus rahin, rahivo; (**vaginal**) sīvilen

mud tanmelmel

muddy ran

muffled virhireng

mullet anas

mumble mungas mēn

muscle husi; (**under arm**) hisuput; (**breast**) hatesim

mushroom avoi

myna bird sāko

- N -

naked kāka hon

name (n) eis, isen; (**tr**) lingi, sili

nape āluen

nappy tātuk

narrow vutāli

native almond inga; (**kind**) inga atuva, inga hoev, inga malik, inga tīsa

native cucumber riru, idu

nauseous kokohu

nautilus ile, menmen

navel avit, viten

near vesesal, vesesali, sesali

nearly vesesal, vesesali, sesali

neck hirēn

neck chain aavan

necklace avan

needle, bamboo eisīs

needlefish anmaril

nephew meteilau

nervous metau, viram

nest anu, nūnu; (**without egg**) nūhon; (**small**) nūman, titiruman; (**large**) nūvuas; (**of sticks**) vulang

net ulūl

new hāu, heite hāu; (**moon**) rahas

news longlongien

next tau

nibble at kan merauni, kat kirkiriti

niece meteilau

night vongien

nightfall out vong

night-time out malikelik

nine ouhat, tēga

nineteen tāi dan ouhat, nabu

nipple aroesūsu

nit mailes, utmailes

no vuo, vuol, vuel

nod rātāia, rāvat

noise verien

noisy ver, perel, veperel, vora, vopora, parut

non-fluent ongon meas

nose vulingasin

nostril vulingasin

nothing vuo, vuol, vuel

now kosa

nowadays avong kosa

nowhere vuo, vuol, vuel

nude kāka hon

numb vul

numerous houlu, hāu, musav, teahui

nut horatte; (**soggy**) asu, sūsu; (**double**) maeh, vopon

- O -

oar vatihos

obedience longkatien

obedient eimāi

obey long kati, raeng kati, long selūsien

obscure vā koe

obvious mese

octopus uīt; (**kind**) uīt roma

oesophagus uererēm

off key varu

offspring tītān

old (of person) matu, tematu; (**of thing**) heite matu, meteite, musīte; (**of clothes**) metetai

old person, very avi mavul

on eni

on time lah

once vārā, vārāi

one tā, tāi, tāga

only keses

ooze makis

open (of door/building) mutah; (**of mouth**) mang; (**of eyes**) mule, marēr; (**of hand**) mute; (**tr**) seha; (**book**) leng lāti, vue, vue lāti; (**up**) seh lāti; (**coconut**) rivasi

opening (of bag/bottle) ongon

operate rah, rahtah

operculum meten

opinion redemien, rēn

oppose mūm tetovoai

orange amol; (**bitter**) amol tīsa, moltīsa

order meng kati

origin vatte

orphan timaru

other sav, savsav

outlast rō lāti

outrigger asem; (**peg**) heilak; (**pole**) eilohten

outside hae, toun; (**fenced area**) touveieh

oven stone, hot hathilhili

overeat mutahi

overgrown mūlu, par

overhear long lālāuni

overripe (of banana) salulei

overtum rang ridūni

overwork mūm vinī

owl voiāsu

- P -

Paama Voum; (**north**) out nesa; (**south**) out netan

Paamese (person) mē-Voum;
(**language**) lanūs

pack (down, with pole) sali, sal kati;
(**clothes**) sieni

paddle (intr) valis; (**tr**) valiseni; (**n**) vatihos

pagan out malikelik

pain māhien

painful māh

pair (of males) lumāli; (**of females**) luahin

palm (of hand) tinehēn

pandanus (kind) heih, hope

pant museh vinī, sehaseh

papaya ahi, sen ahi, sedero, veta sen ahi, vōvo

park (tr) lingi

parrotfish iemeas

part (tr) kavuli; (**hair**) kōm vāsi

party alei, lapet

pass muli, loh lī, sōli

passage (through reef) eihoi, eihoi hos, meteihoi, pāsisi

pat kovaovasi; (**down soil**) rokol kati

patch (net) sesar koe

path sīse

pattern (in weaving) rīveta, selaila, seleruvon

pawpaw ahi, sen ahi, sedero, veta sen ahi, vōvo

pay (n) hulien; (**tr**) vuli; (**for**) vuli;
(**attention to**) longe, raengoni; (**back death**) rī meten, rī kēs meten

peace tomat

peaceful malonglong

peck rei

pectoral fin hingen

pee oneself mē ramobong, meme ramobong

peel (intr) mūl, mekah; (**tr**) vuti

peep lēle kisril

pen eitis, pēn; (**marking**) māk

pencil eitis, pēn

pendulous lāpelah

penis oa, ōn, āi, hopu, maripu, asen, marīven, tivirit; (**large**) ōru, aseru;

(swollen) ōtev, asetev; (accidentally exposed) ruruvek; (sheath) tātuk, tinivusen; (base) vatiōn

Pentecost person akai

perfume tree areng

perhaps nahi, nahera, vahera, vahesa

permit māini

persistent mul konakon, unu, usū

person hanu, hanoali, meatin; (**mortal**) meatin hos; (**original**) vatimeatin; (**arrogant**) vatitōvi; (**skinny**) voikou

perspiration avetin, mād, toeiven

perspire avetin kuri, mād kuri

phlegm sūvo

pick (fruit) kame; (**breadfruit**) rahei; (**bush vegetables**) kiniti; (**stem from fruit**) resi; (**fruit with pole**) koi, koini; (**at food**) kid kirkiriti; (**teeth**) sīlih, sīloh

pick up kulāti, lahi, lah lāti; (**child**) vousi

piece hatte; (**small**) nehīte; (**large**) mavulīte, vour; (**broken**) masokeite, tavisengeite; (**short**) tupeite

pierced metai

piercing ritil

pig vuas; (**white**) mahiteli, timahit; (**hermaphrodite**) ating

pigeon uīv, uīva

piglet tīvuas

pillow oulung, pīlo

pimple metat; (**headless**) avkeih

pincer (of crab) kalihēn

pinch kiniti, kidi

pinnacle vatiahat

pinwheel eikārali

piquant katiat

pinch kidi, kiniti

pitch black maliatan

pitch darkness manekoli

pith (of tree fern) tin; (**of sprouting coconut**) ahai, tin; (**of breadfruit**) vatiahul

pity ēn māhisi

place out; (dangerous) uttīsa, out tīsa; (**safe**) utehos; (**boring**) utemes, voimes; (**new**) utehāu; (**with only animals**) out redan; (**with no animals or people**) out volvol, tanvolvol; (**resting, along path**) uteral; (**stony**) vatīhat; (**with magical associations**) vulimasing; (**forbidden**) vilitīsa

placenta sūvon mon ēhon

plain hon

plait vili

plant (kind) ali, anel, eau, āu, balāsousou, volāsousou, huso, inum, leilei, luvluvov asu, makmak, malmal, masingsing, molemolesiasi, ouvul, ouvul okohis, ouvul merau, ouvul tahilhili, ouvul taoh, heilah, heilah takōn, tetes, vativaneihat, veau

plant (tr) luhi; (**intr**) luhluh

plantar wart āhon

play roun, retoun; (football) pus vōl

pleased tin sī

plectrum pīk

Pleiades metuktuk

pliable malumlum

plop mūlasi

pluck (guitar string) kiniti; (**feather**) vuti

plug up pōh koe

pod okeite

poinciana panoar

point (of land) ngasīte; (**of view**) usīte; (**to**) rie

poisonwood oulas

poke kisi; (fingers through) kiskis

pole (bamboo) eikoi; (**hooked**) eitovak

policeman eimas

pool metarumrum; (**left on beach at low tide**) tasiout

poor liveri

pop pā

porcupine fish mudas koa sīn houlu, mudas koa sīn mulien

pork vuas

port side asem

post (tr) sāni

post (n) vatte, vatipōs, hatūr, vatihatūr, vatiseng

potable makaikai

pound (kava) sali

pour mutahi, rangi

powder avong

power keihien

powerful heitamen, hatetamen, keih

praise masi, masmasi

prawn oul

pray vīs, pire

prayer hīsien

praying mantis uvūv

precede (intr) mulamun; (**tr**) mulamuneni

pre-Christian out malikelik

preen rātāhil

pregnant vange, meas

prepare (intr) mese, sak mese; (**tr**) lohoni, lohoialoni, sak mesēni, vālohoni

present sānien

press mutākati, rākati; (**around seed**) kis kati

pretend luvos, liluvos, luvluv, sak luvos

previously noeis

price mane

prick rilī; (**up ears**) ral lāt ralingen

prickle sīn; (**on bamboo**) sineiven

prison eim takeih

prohibit sak koe, vit koe

promiscuous holaso

promise hatkatien

prop up ring kati

propel valiseni

proper kati, mal, revī, vilai

protect kur koe, ring koe; (**with magic**) sak kati, sak koe

proud kereini, vūti, marev

prove kul anatineni

prow meten āi, vatin

pubic hair (female) amivilen; **(male)** amiōn

public mesai

publicise vit leini

pudding aek; **(yam)** aek ouh; **(banana)** okohis; **(plain)** okomes; **(with coconut milk)** okoras

puddle oai rumrum

pudgy vupu

puff museh vinī, sehaseh

pufferfish ruruvek, mudas

pull (tr) lehei; **(intr)** lehleh; **(out)** leh lāti, sakiti, sakit lāti; **(back tree to set spring trap)** lelahe; **(vine to break)** rī; **(off-course)** silāti, sōritīni

pumice hungola, vula, tān ahu

pumpkin vamukin; **(edible leaves)** ouvamukin

punch mutī, mutemi

punctured mahoi

pupil (in eye) tīvava

pus sūvo

push rioni; **(over)** sū lāti, sū leini

pussy muasovon

put lingi; **(together)** kapiluni; **(aside)** ling ridingi; **(lid on)** pōh koe; **(inside)** sieni; **(to sea)** sōni, sōlāti

- Q -

quake kulūl, mūl

quickly lah, kālah

quiet malonglong, rō mat, rō raeng

quiver kulūl, maleilei

- R -

rabbitfish pīko

race (n) lohien, lohlohien

radio eisel, eisesel, ratio

raft tārivat

rain (n) ous, us; **(sweeping)** useloh; **(intermittent)** userav, usesin; **(torrential)** tanoa, tanoa rumrum; **(falling in unsheltered place)** usmesai; **(intr)** mūs; **(with sun breaking through clouds)** rohatoha, rohatoha maem; **(on)** mūsaini

rainbow mietiet

raindrop heitil

raise lāti; **(child)** mūtūti, samoneni

rake fire kolasi, kolas leini

rat asu

rather neli

rattle kulūluni, sākulūluni

rave selūs ravobong

raw metes

reach (summit) rangosa; **(destination)** rokoli

read lesi

ready mese, rere, sak mese

real anatin, kati

realise kile sāseneni

rear (animal) vengani

rebound rāhut

recall mudem kilea, mudem silati

recoil mutāi

recognise long kilea, raeng kilea, lēkilea, mūs kilea

reconstruct mūm revī, mūm vilai

record mutis kati, mutis lāti, mākini

recover moul

red tahlhili, vilhili

reddish vilhili vīsi

reef amai

reef knot automan

reflection ninīven

refuse mūtūti, seseini

reheat (leftovers) vātini

release likoveini, loh koveini, sōkoveini, luvati, luv lāti

remains sokoite

remember (intr) ēn mese; **(tr)** ēn mesēni, kile kati, mudem kati, mudem kilea, mudem sāli; **(every single one)** rapīsi

remind selūs mesēni

remora vālevol koa retemal

remove kulāti, voulāti, lah lāti, lah leini; **(firewood from fire)** kolasi, kolas leini, leh leini; **(covering)** lah mōtaini; **(stem from large leaf)** pāsela; **(food from earth oven)** viti

reopen (of wound) salit

repair mūmoni, mūm revī, mūm vilai

repay vul kēsi

replace kēsi, kudisi, kur vulin; **(parents)** raleha

reply kudis selūsien, sākēs selūsien

reserve (newly born child for son's wife) sak koe

residence eim houlu, eim tamatilien, tōen

respect lū, vōho

resemble suvali

rest museh; **(head)** mūlung; **(head on)** mūlungeni, mūlung kati

retract (foreskin) musī ōn, musi mōtaini; **(of testicles, from cold)** asen mun

return (intr) muris, ris; **(tr)** sākēsi, sārīsi

reveal vit leini

revert to bush matu

reward uīte

rheumatism lūs

rib koun

rice heirou, heirerou

rich sal; **(of soil)** man

riddle (n) tātāvoliēn; **(tell)** rātāvōl

ridge capping taluh

rifle ahis

right-hand matu

rim ingīte

ring (in marbles) nā

ringworm ahis

rinse (mouth) mungongomi

riot kumkumien

rip (apart) mungali; **(open)** mungal lāti; **(in two)** mungal vāsi, sē vāsi

ripe men; (**very**) makis, men vilai, musuh

ripen (on tree) men lei; (**off tree**) muluhaini; (**of first fruit of season**) men mōtaini, tematu; (**early**) menmen

rise (of sun) mā, mea, roha, rangosa; (**of tide**) mū

river oai, oai houlu

river bank ingioai

road sīse

roast (meat) lengasi, lelengas; (**vegetable food**) rini, sinahang

robbery henāen

rock ahat; (**smooth**) hatules, moumou; (**black**) vaneihat; (**kind**) ahat sen māv

roe sumor

roll reini, reitei; (**of vessel**) rāku, rātāi

roof hoim, hoite; (**beams**) eisei, eito, peat, holāse, holāse ten uriov, kalivāv, vatitemat; (**post**) hatūr, vatihatūr, hatūr toman, hatūr atau

roost musa

rooster tōtoman, tōmeahos; (**first to crow in the morning**) tōtīsa

root līte

rope voiāu, viāu; (**for tethering animal**) uehili

rosewood sumoi

rot vō

rotten (of cloth/wood) mad; (**of food**) vō

rough visisu, visisu kur, vurvur

roughshod rōtomokou

round vū, vupu

row (canoe) valis, valiseni

row (intr) sik, musel, vai; (**n**) sikien, tungen

rub vilei, vilhilei

rubbish tahul, tahulīte; (**in garden**) menchis

rudder seman

rudderfish akuk

rude kār

rudeness kārien

ruin kāreni, purūni

rumble (of stomach) ēn musel, vangon mukur; (**of volcano**) mungīngi

rumour sousou

run muloh; (**away**) loh sai; (**of tide**) lehleh; (**after**) kole, mūtūt kati; (**over**) loh kati, veasi; (**aground**) rō; (**towards**) vītuv kati

rustle maes, memaes

- S -

sack paik; (**large**) paik onen kavman

sack (at work) sōni

safe hos

sago takul; (**leaf**) outakul

sail ala

sailfish mesau koa muka

saliva kokohin, sīkokohin, sīkokohīven, kokohīven, tiven

salt atas

saltwater atas

salty kōn

same vatte tās, vinvin

sand veien; (**sticky, found below topsoil**) tanovau

sandstone hathilhili

sap rīte, toeite, toeāi; (**dry of breadfruit**) apil

sapling holeise, holeite, holengeise, holengeite, holhilite

satiated kan vinī

saucepan voiteai, sosipen

sawdust nehīai, tān, sumeite

say vit, viteni; (**amen**) kul āmen; (**no**) seseini; (**yes**) māini

scab engemanu

scabies amuker, keraker

scald rini

scale (of fish) engeite, engeiven, nehīven, sineiven; (**tr**) sisili

scar vonemanu; (**burnt on skin**) vepe

scarce mul rātāi

scarecrow sireng

scatter rāsiliini, rivi rāsiliini, rivīni

scoop (out) kai, kaini; (**copra**) (**tr**) koti, vusi; (**intr**) kotiot, vusvus

scorpion eikoi onen maso

scorpionfish ueneh

scrape (cooked tuber) koi; (**out**) koi lāti; (**outside surface**) rasras, sili, sisili; (**inside of banana skin**) suhi, suh lāti

scratch mukali, museini; (**ground, for food**) sease

scream mīs kái

screw up kiles kati

scribble on mutis kirkiriti

sea atas; (**calm**) atas vipilit, tasvipilit, tasimat, tasmeredas, tasioh; (**calm patch**) tomatōh; (**clear**) tasmeredal; (**deep**) anev, huinev, angol, ngoliamai, ngolngoliamai; (**open**) mesai, mesai uāi, mesai vuel, mesai vupuel; (**outside reef**) ngolīte, ngolngolīte, ngoliamai, ngolngoliamai; (**spray**) tāsiliasat

sea almond hoai

seabed voteinev

seabird aman ten atas, mantedas

sea creature (kind) hungarilu, hiliveta, meraninum, serakil, sesāhiat, silihai, tahul, vatiheiei, vēt, vieimiel

seagull ōh

sea hearse tree virvir

sea lice sungematou

sea-slug voilu, vuasilo; (**kind**) vilenga tomoru

sea-snake tousal, talimot

sea urchin (kind) asal, sal eimas

seat (in canoe) tāri, tōt

seaward das

seaweed lihlih, lumlum

second elueni

see lesi; (**in distance**) lēlāti, lōsil

seed utīte; (**of breadfruit**) ōha

self sāsēn

selfish metenān

sell salemenī

semen sīōn, oai

send sāni; (**back**) sārīsi; (**on errand**) sila, sisileni; (**message**) sān selūsien, sisileni

senility tematūen

sentence selūsien

separate (**intr**) keka, rāsil; (**tr**) kur rāsilīni, lah rāsilīni

serrated masise

serve (**food**) vusi

set (**of sun**) munū; (**fire to**) muniti

settle (**time**) rei avong; (**dispute**) sak kotehei, sak leini; (**dispute and drag it out again**) sak lāti

seven oulu, tīti

seventeen tāi dan oulu, uerie

sexual tahanien

sew rilī

shade nīmal, nīnout

shadow ninin, ninīven

shake kulūluni, kuvīni, sākulūluni; (**head**) kailialīni, kuvi alialīni, kāralīni; (**hair/feathers**) mutilihil, ritilihil

shallow mahinhin

shapechanger vāvok

share rītī

shark valevol, vatvopa, sāk; (**controlled by person**) ōk onen vāl, tīmevāi

sharp kān

sharpen vāli

sharpening stone eihāhāl, eihehāl

shavings sumeite

sheath (**knife**) sikāni

she-oak eai

shed skin mūl

shelf avet

shell voite; (**of squid**) ōk onen uīt aeh; (**of coconut**) vakora; (**of native almond**) voinga; (**tr**) (**egg**) vuti

shellfish mesalo, voimesalo; (**edible part**) uniavati; (**kind**) ahang, atahas, atu, heial, hei takōn, hungela, huso, ise, seikōn, lilivu, vaik, lilivu takeih, loholu, metakōn, metamolās, metāren, ouvus, romul, senevi, sesēl, sikalu, tavolaia, toman, tomoru, tovāt, vatīl, vatiolevis, vielav, vitilah, voih, voisu, votelu

shelter rekou

shift (**closer**) lisalis; (**further away**) seva

shin asi ten āv, haroma

shine vilhili; (**torch**) musil; (**with narrow beam**) lah pil; (**with wide beam**) rāsil

shiny keken, lelan, muangoang, muoh

ship ōk

shirt eisin

shiver annivul kati, maleilei

shoe eiheas, sūs

shoot (**intr**) van; (**tr**) ruva; (**arrow in same direction to find lost arrow**) kukuluaveni, van usuli

shooting star hitu merah, hitu mot

shore aiou, eau; (**rocky**) meteihat; (**with smooth rocks**) veihat

short tamure; (**person**) vatileite

short cut (**take**) mual kotehei

short-tempered tin keih, vūroh malelet

shoulder vatisīn

shout vis, sān rēn; (**for joy**) makul; (**at**) sel kati; (**in anger**) vul

shove away rang lāti

show riene

show-off kereini, vūti, ralingen muka, ralingka, vatitōvi

shower mukul

shred ral vahāsi

shredded mahoihoi

shrimp (freshwater) oul, oul ten oai, rad

shut koteh; (**in**) koteh koe; (**up**) (**int**) kōver

shy memou

sick mesai; (**of**) aven māh, ēn māh

sickness mesaien

side usīte, valīte; (**of body**) koun, usīven; (**other**) nusīt, usīt, toveite, toveise, usīte, tav

sign metai

silkwood anat; (**kind**) natholela, natvaik, nathis

silver keken

silver scad iekōn

sin (intr) mūmon tīsāen, sak tīsa; (**n**) tīsāen, sakien tatīsa

sing musou; (**last hymn**) musou kor

singe lengasi

singing, traditional lēlēlau

single (one) heite

sink mad, madu, marid; (**into mud**) vē marid

sir asuv, heitamen

sissy ahin, atau

sister (of male) ahinali; (**of female**) tuak, tūnahin

sister-in-law uan, māse

sit rōtan, rōdan; (**on folded legs**) munī; (**with testicles showing**) makis, rō kisi; (**on canoe**) musa; (**on eggs**) rāvo; (**on**) rō kati; (**apart**) rō keka; (**in unrelaxed manner**) rō kīlau; (**with legs apart**) rō lei; (**forward in canoe**) rōmu

six ahitāi, kuana

sixteen tāi dan ahitāi, vimoma

sixty hanu mau etel

skilled meteisau

skin hilīte, hilīven; (**on breadfruit seed**) engeōha; (**dry**) engeite, engeiven; (**scaly on baby's scalp**) engeōha; (**disease**) masing heat; (**tr**) mūli, mungoli

skink havurikāi, vīkal, havura vīkal

skinny mukou, sīkut

skull voivatin, voitas

sky teilang, (**cloudless**) tinevaneihat

slack mavopoh

slap kovasi, kovas kati

sleep matil; (**early**) matil lah; (**dead to the world**) matil ravobong; (**soundly**) matil sai, matil sāu, matil kat ralingen; (**in eye**) (**n**) metave, metrahi

sleepiness metalong

sleeping place vēn, vulin

sleep-talk selūs ravobong

- sleepwalk** mea ravobong
sleepy meten mulong
sleeve hēn
slice rehei
slide muso, seso
slime lumlum
slip muso, seso; (**on one leg**) vē sāu; (**out**) makis; (**of land**) lah
slippery muto
slit-gong eau
slope, gentle aleal
slouch rō kēke
slow roun, retoun
slug viletahet
slurp rōhi
slut holaso
small havivi, havipi, titīte, vorette, vorvorette
smash mutī
smegma matou, sumematou
smell (n) vīte; (**of food**) sousou; (**tr**) mūsi; (**intr**) vō
smelly vō, maimaio
smile lohon kis, viteai kis
smoke (n) eas; (**billowing**) māhuite; (**volcanic**) māhuivanei; (**intr**) rupan
smoky rupan, rupas, vītuv
smoothe muto; (**ground**) momoilāni
smoulder kan merau
snake amot, tetal
snap mavul
snapper methatetamen, vuas
sneak sileh; (**up on**) sōlukuti
sneeze suvun
sniff pis rah
snore vangos
snort mūt, mūtūt
snot rahin, rahivo
sob leh kou, muāi
soft merau, memerau, meramerau; (**of food**) makoako, vēhēt; (**of new leaf**) rovrovono
soggy (**of overripe fruit**) sūvo
soil atan; (**sandy**) suai; (**red**) tanhilhili; (**dark**) tanmalik
sole (**of foot**) tinehēn, tinealen, votehēn
some koan, tei, hāv
someone tetā, tetāi; (**else**) mēsav
somewhat neli
somewhere nout
son natnali, natin, tītān
son-in-law hāvinali
song souen
soot voneas
sorcery eimas; (**kind**) masing vatisiel, masukur
sore (b) manu; (**on head**) akol; (**kind**) vepe ahat; (**adj**) māh
sorrow demkōen, devūen
sorry tin mīs, mudem vō, mudem kō, mudevu; (**for**) ēn māhisi, tin māhisi

soul ninin

sour kōn

souvenir ile

sow atahas

space aho, out

spark ahang

speak selūs, murek; (**deliriously**) selūs ravobong; (**abruptly**) vit kotehei

spear metas; (**single-pointed**) anerātāi, hongrātāi; (**double-pointed**) honglualu; (**triple-pointed**) hongretel; (**quadruple-pointed**) honghathat; (**multiple-pointed**) vatihong; (**tr**) sali

spear gun ahis ten atas

spectacles metlualu

speech selūsien

spell (evil) mae

spider valia

spike sīn

spill muolāl

spin (intr) kārali reilīl; (**tr**) kāralīni, reilīlini; (**web**) sesar, musesar

spine sīn ten eisilin

spirit ninin; (**evil**) eimas; (**kind**) eimas vatisiel

spit (intr) mutiv; (**from back of throat**) kuseha; (**n**) tiven

splash kur rāsīlīni, vosa, vuras

spleen avoi

split (intr) maseh, masiv; (**tr**) siva, vāsi; (**with axe**) rāvāsi; (**along middle**) siv vāsi; (**pandanus leaf, for weaving**) sei, sē vāsi, sesei

splutter vishis

spoil kāreni, purūni

spot māk

spotted kur māk

sprain vilesi

spray (n) tāsīlīte: (intr) vulahulai

spread voleini; (**of butter**) muasi; (**of rumour**) muloh; (**of fire**) rekou

spreadeagled makus kati

spring (n) oai

spring (back, of something hit) rapus; (**up, of wind**) simal, sital

sprout roha; (**from trunk**) sisili

spur (of rooster) pusin

sputum tiven

spy on lēlālāuni

squabble visa

squat sali

squeal makul

squeeze kumi; (**lice**) rei

squint vopol

squirt mēla

stale mem

stall mat

stamp down vē kati

stand (intr) mul mal, rōmal; (**either side of**) kahin kati; (**apart**) ling vāsi; (**up**) mea; (**on**) rō kati; (**at angle**) rō velavel; (**upright, stuck in ground**) rōvat; (**to see at sea**) mutil; (**straight, of hair**) retavul; (**in silence**) sesel mato; (**tr**) vati, vat lāti

- staple** anien
- star** hitu; (**evening**) maso, hitu maso; (**morning**) melan, hitu melan; (**particular**) asōn avati
- starboard** ātah
- stare** lōsil; (**at**) lōsil kati, lōsili, mālualu kati
- starfish** meteai ten atas; (**kind**) ngongom husi, ulungahon
- start** (**tr**) sak rohani; (**n**) vatte
- statement** selūsien
- static** (**on radio**) eang
- statue** nāna
- stay** mul, rō
- steady** mae
- steal** (**intr**) vena; (**tr**) venāni
- stealing** henāen
- steam** sousou
- steep** muso, vati mal
- steer** (**canoe**) rō tau
- stem** (**of leaf**) eisakīte; (**of sago frond**) ikul; (**of coconut frond**) teipāh
- step** (**intr**) vē; (**ashore**) vē ut; (**on**) vē kati; (**over**) lāuīni; (**n**) eihēhe
- stick** (**n**) āi; (**to dislodge fruit**) ouv
- stick** (**intr**) leh kat; (**to**) piliti, remali; (**fast to**) kapil kati, pil kati, pilit kati, mavusi; (**into ground**) kilīlini, voseini; (**out**) muduaini, muluaini; (**together in group**) kā vil
- sticky** leh kat, vipil, vipilit, retemal; (**of food**) maloklok
- stickybeak** amet
- stiff** (**of muscles**) maimai
- still** veah
- still of the night** tavinavong tahos, metavinavong tahos
- sting** (**tr**) kati; (**of eyes**) kōn; (**of sore, from medicine**) mulat
- stingray** ahāi
- stink** vō, maimaio
- stir** kārālīni
- stockwhip** ōn buluk, oulas
- stocky** metahon
- stomach** heivangvang; (**ache**) vangmāh
- stomp** rārum
- stone** (**n**) ahat; (**tr**) kove; (**to death**) kov vinī
- stonefish** vatineh
- stop** vati; (**of rain**) musin
- stopper** meten
- story** tūnien, selūsien
- straight** mal
- straighten** mai; (**back**) mutea, rangeah
- strange** tēsav
- strangely** sesavon
- stranger** meatin ten atas
- strap** atoh, atuh
- strength** keihien
- stretch** (**legs**) vitea
- string** (**n**) viāu, voiāu; (**tr**) (**bow**) viti
- stroke** kamusi

stroll mual tetoun, retoun

strong keih; (**person**) avkeih

strong-willed tin merau

struggle leh kou

stub vatileite

stub foot musavoi

stuck leh kat; (**in hole**) vas vuras; (**on way down**) vē

stuff (tr) musingīni

stumble musavoi

stump vatileite

stutter ameng, mengmeng, mēn tamure

succeed kātau

suck sūsu; (**on**) sūsūni; (**through straw/stem**) rimi; (**on water and spit out again**) simi

sucker (of octopus) heiali

suffering māhien

sugar ateh

sugarcane ateh; (**node**) mērkavil; (**chewed**) sumeateh, sumeite; (**kind**) ākok, voinga, ateh mon āia, hāso, hāso malik, hāso metapot, hāso Santo, tehi-Santo, mariōn mē-Tahi, marīven mē-Tahi, hāsu, hāsu mon tematu, hasviles, hēn oul, saisaika, viekāi, sisil, tehīnga, voinga, tomorin

suitable vinvin

summon kalehei; (**bird**) mūtūtuni; (**pig**) vipi

sun metesai

sunshine eai

support suv kati, vati

surf (intr) vous atas; (n) ruaru

surface (flat) tineite; (of sea) veihae; (from dive) rahungola, rangosa

surge mukur

surgeonfish iemalik, kari

surprised ēn von, musil

surreptitiously lālāu

surround kā koe, kā rahit koe

suspended mūr, mūrūr

swallow (n) holela

swallow (tr) rēmi; (**without chewing**) rēm mauni

swamp (tr) kov rahini

swap kēs, kēsi

swarm over vā koe

swear vuthut, musisil; (at) vuti

sweat (n) avetin, mād, toeiven; (intr) avetin kuri, mād kuri

sweep (intr) muteas; (tr) muteasi; (**hot coals**) mutavolasi

sweet kās; (of fruit) man

sweet potato kumal; (**sliced**) sahsah, sahsah kumal; (**kind**) adaku, eiv, kari, kumal vamukin, mārata, marianas, rinu, savito, sion, tebēko

sweet-smelling moutūt

swell (on sea) heimat; (**slight**) langlango

swell up mutev

swim (in one place) mukul; (to destination) muē; (**backstroke**) pūl

swing rākūk, rākūrūr, mutākūrūr; (**around**) seini

switch off kid vinī, kur vinī

swollen mutev

swordfish avum

- T -

Tahitian chestnut eas; (**ripe**) meneas; (**kind**) as-Tevaliout, asehos, aselet, asera, asheisil, ashoev, asmobong, asout, astovuli, asvāleh, asvoali, asvangolingol

tail asupoten, avukēn, vaticēn, kēn; (**of rooster**) mauen

take kuri; (**apart**) mūleini; (**back**) kudisi; (**out**) lah lāti, lah leini; (**off clothes**) kulāti, silāti; (**off trousers**) vē lāti; (**with right hand**) kur matūni; (**with left hand**) kur mailini; (**whole**) kur mauni; (**surreptitiously**) kur lālāuni; (**photograph**) kuri, lahi; (**apart**) vouleini

talk selūs, murek; (**out issue**) selūs lāti; (**about**) selūsini

tall taveah, lāpelah

tamanu tree voul; (**kind**) voul nūt

tangled vital

Tannese āun

tap veraver

taro tāro; (**kind**) tāro hili

task umēn

tassles aruaru, ramuleite

taste kan vīsi

tasty kās, man

tattoo (n) māk; (tr) mutī māk

tea oai tatin

teach vīsei, vīseini

tear (tr) rali, reini; (**out**) ral lāti; (**apart**) rel leini; (**in two**) ral vāsi

tears sīmeten

tease kilkiluvosi

tell viteni; (**off**) sel mini

temple vīvin

ten hālualim, luri

tendon hou koa marīte

tendril ralingen

tentacle hēn

tenth koan hālualim

territory atan

testicle oreliōn, oreliasen, heiasen, orelihopu

thank masi, masmasi; (**you**) hihuri, namasmasuk

thatch eisīs; (**sago**) outakul

theft henāen

there keisom

thick matetel

thicket eite, neite

thigh horān

thin mahinhin, mukou, sīkut

thing tounah

think muredem, redem; (**about**) muredemi, mudemi, redemi; (**of**) redem silati

third eteluni

thirst maroro

thirsty maroro kati

thirteen tāi dan etel, beruai

thirty hanu sav hālualim

thorn sīn

thought redemien

threadworm hīhi

three etel, teluga

throat hirēn

throb kinakin

throw (**intr**) kov; (**tr**) sōni, līsi; (**away**) koveni; (**upwards**) kuvuni; (**down**) reini, rivīni; (**at group of things**) seiluvēni

thrust sōkati

thumb hāsuaev, vāsuaev

thunder voulūl

Thursday avong ehat

thus mukok

tickle kirkirisi

tide amat; (**low**) matmes; (**high**) matū

tie pare, par kati; (**together**) par sōsōrineni; (**to prevent fraying**) maes kati; (**knots**) parpar, vepar; (**noose**) viele; (**coconuts**) vītaini

tight katkat

tilt malīli, rāgo

time avong

tinea alkatiat; (**versicolor**) vokavok; (**of crotch**) vulihehies, histīsa

tiny havivi kāi; (**of living things**) tīmehit, tītimehit

tip (**n**) keite, keleite, romarom

tip (**intr**) kuv, vūsai; (**tr**) kuv vilesi, kuv leini, rangi, vui, vui lāti, vūsaini

tiptoe makot

tired (**of**) aven māh, ēn māh; (**muscle**) maimai

to eni, enout

tobacco tān vuas, tovak

today kosa

toddle kāka

toe heihēn, kalihēn, hēn, hēn tedan; (**little**) havorakīki; (**middle**) salauvul

toenail hidihēn, utihēn

together out tāi, visa, ruai

toilet kapine, kolosis

tomorrow visuvong

tongs eitavie

tongue ame, mēn

too rāmat

tooth aloh, lohon

toothache loh māh

top hoite, romeite; (**of garden**) ulungoite, ulungout

torch eisil, tōs; (**with flat battery**) vaūhang

tom mahoi

totter mul laklak, rō laklak

touch rokoli

tough keih

towards venout

town dan, netan

traces sokoite, vonēite

tracks hēn, vēn, vaila

- tradition** eimatu, neimatu
- transfer** kāni
- transgress** sak kalkali
- transparent** meredal
- trap (for birds, flying fox)** ahoung;
(for wild chickens) akor; **(for rats)**
sākat
- travel** kā; **(on foot)** kā ut; **(overland)**
kā ut; **(to live on another island)** musa
- tread (tr)** veas kōkoa
- treat (patient)** muasi, sak mini
- tree** āi, vatte, vatiai; **(leafless)** angoisil;
(newly sprouted) silīte; **(young)**
tupeite; **(kind)** āi sen vaeng, aial, alak, alas,
lelas, lelas inga, lelas vangeru, aram, avong,
arem, asou, ato, idou, douvu, ea, ehaeh,
ehaeh ahis, ehaeh sen tālēl, eimūm, had,
han, hadel, heipe, heisu, hinu, hinu vau,
hishis, ida, reda, ipi, vipi, ida, reda, ipi, vipi,
kokohiloholu, lohloh, nuenu, ōhus, olevis,
ōra, malīsav, mamoli, manman, mangirel,
marmar, marong, masila, meilah, melāl,
melmeli, melmeli voueh, merai, merai
malik, meru malik, metai, molau, ouvul eih,
pait, raho, raho tilev, rerali, roma, saleaili,
save, sesēl, soumalik, taev, tanibur, tivon,
tivon malik, tivonvon, tūhau, tov, uāh,
ulipelesia, vilou, vangēv, veak, vilu, vilvil,
vulerum
- tree fern** hulu, votohulu; **(edible leaf)**
tohulu
- tremble** kulūl, maleilei
- tremendous** ahang, meten
- trick (n)** luvosien; **(tr)** luvosi, liluvosi, sel
livosi; **(intr)** luvos, liluvos, sak luvos
- trickle** sal
- triggerfish** hilīrou, kulīdou, lohohu
- trip (n)** sīse
- trip (intr)** vē tō
- tripping stick** eitapolis
- trochus** ai
- troubled** tin mīs
- truck** leto, kamiong
- true** anatin
- truly** vārei
- trumpet-fish** outeh
- trunk (of tree)** vatte, tavoite; **(central,
growing straight up)** asil; **(of body)**
levin, marīven
- trust** kul anatineni
- truth** anatinien
- try** sak vīsi; **(hard)** leh kou
- tubby** vupu
- Tuesday** avong elu
- tuneless** varu
- turbid** ran
- tum (tr)** kilesi, vilesi; **(off tap)** kiles kati;
(on tap) kiles lāti; **(right round)** kali,
kalkali
- turtle** ahu; **(kind)** huelaudeveta
- twelve** tāi dan elu, berua
- twenty** hanu mau, sogai
- twice** vālu
- twin apple** heisil
- twinkle** viram, virahiram
- twins** maeh
- twirl** kārali, kāralīni
- twist** kilesi
- two** elu; **(by two)** elualu

type māk, vatte

- U -

unable ras, rasi, sak ras; **(to eat)** kan koseini

uncircumcised mung

uncivilised tout

uncle (maternal) avov, matuen

unconscious ēn von, meas, meten viles

uncooked metes; **(in middle)** ēn muroh; **(of tuber)** varvarit

uncultured tout

undercooked vili

undemeath hehen

underside toun

underwater anev, mad, madu, marid

undo kiles lāti, luv lāti

undone māt, mātōt

unfit melang, vilahilas

unfold lum lāti; **(pudding leaves)** vue

unhook silāti

unicom fish nāvu

unimportant heisav

unkempt pat

unload kouni, kou lāti, rivīni

unlock kī lāti

unpeel leng lāti

unpopulated malonglong, volvol

unreal luvluv

unripe teavis; **(of banana)** muto

unscrew kiles lāti

unskilled tavin

unstick (tr) leng lāti; **(intr)** mekah

unsuitable vilahilas

unsweet mae

untainted man

until rokoli, vō, viō

unweaned sūsu

unwrap vue, vue lāti

upper nesa; **(side)** hoite

upright mul mal

uproot (grass) moli; **(tree)** rue, rue lāti, rue leini

upset (stomach) ēn vilhiles; **(emotionally)** tin mīs; **(tr)** kāreni, purūni

urethral opening mēme; **(male)** meten ōn, valengeōn

urinate mē, meme, mutah oai; **(on)** measi

urine mēn, sīmēn

useless heisav

uterus hashas

utterance selūsien

- V -

vagina avil, vilen, lōlo, pepe, votelu; **(large)** vileru; **(stinking)** vilevo; **(swollen)** viletev

valueless heisav

vegetable sesan; (**kind**) mabor, umos, vulih, vulih malik

vein hou, haiue

Venus maso, hitu maso

very vārei

vibrate rāvat

victory ipu

victory leaf ouali

village meteimal, heimal

vine āu, tehīte, tukulīte, viāu, voiāu, vieite; (**kind**) atahe, atoh, atuh, āu ten ani, aumalou, auto, avan, haremarem, havekavek, heilah, heilah hiluav, heilah lahataso, heilah takōn, heilah toman, hovorasu, hovorasuak, imel, memel, kālīli, kilīsu, mai, matel, mean, meluv, natahe, parēr, retal, romalmal, vākīki, vange, vilekare

visit rapīsi, sāueni

voice rēn

volcano vanei

vomit mulū

vomitus luon

- W -

waft raho

wages hulien

wail murang

wailing tangien

wait rō lēle; (**for**) rō lēlēni, rō kokēni, rō sīni

wake up mule

walk kāka, mual, kur out; (**while looking**) kā lēle; (**with feet firmly on ground**) kā lev, mual lev; (**in middle**) kā luhu; (**without being seen**) kā suai; (**without being heard**) mual lālāu; (**in search of**) mual lēkati; (**around**) mual rahiti; (**backwards**) mual tīto; (**carefully**) mual vei; (**at full pace**) mual vulavul; (**with walking stick/crutches**) musal; (**with bad leg off ground**) sākir

walking stick eikot, eisal

wall vukou; (**side**) peis, pis; (**back**) toupeis; (**short**) uriof, uriof toman, uriof atau

Wallisian akuk

wander retoun

want ēn vati

war rea

warm mutin, mutilumīn

warm oneself mutai

warm ralī

warrior meatin takeih

wart heipus

wash kasi; (**face**) kas meten; (**head**) kas nān; (**hands**) kasihe; (**off**) kuli leini

wash (of vessel) taheite

waste tahulīte

water oai; (**fresh**) oai nūt; (**brackish**) oilau; (**iced**) oai tamadil; (**flowing**) oiloh; (**forbidden**) oilu; (**in fork in tree**) rumīte

water taro viek; (**kind**) viek hos

watmelon melen, pastek; (**kind**) kari

wattle mali

wave (tr) kuvīni; (**magic**) nohnoh, munohoni; (**flies**) vilahil

wave (n) tahe; (**breaking**) ruaru; (**breaking at short intervals**) tahelal

wax arul

way sīse

weak merau, memerau, meramerau; (**of body**) aven lit; (**of cordial**) mae

wealthy sal

weapon āi takān, āi tīsa

wear (**around waist**) kavēni; (**around neck**) muani; (**grass skirt**) muser; (**shirt/hat**) musinuni; (**belt**) mutohoni; (**penis sheath**) rātuk, vepar, visīsi; (**loin cloth**) saluvoi; (**trousers/shoes/underwear**) veasi; (**on wrist**) sili; (**back to front/inside out**) sin vilesi, vē vilesi

weary aven lit

weather ean; (**fine**) anhos, antahos; (**stormy**) antīsa

weave vai; (**first row**) ravisi; (**edges**) rīsi; (**pattern along edges**) vulungeni; (**wall, with wild cane**) pusi, pus kati; (**rope**) vili

weaving pattern hāso

web tān

wedding tetalihēn

wedge mēn

Wednesday avong etel

weed (tr) moli; (**intr**) molmol

week avong oulu

weep mīs

weigh sikelini; (**down**) meas kati; (**anchor**) sōn teai

weird tēsav

well vuluai, vulioai

west vulimeteai

wet (adj) mer, memer, mermer; (**tr**) kasi, kulī

whale leirumrum

what asa; (**price**) ehis, manēsa

when nengeis

where kave

whereabouts kekave

which asa, kave

whine muāi

whip (tr) mūlasi; (**n**) oulas, ōn buluk

whirlwind angriril

whisper selūs lālāu

whistle (**through lips**) van; (**through fingers**) vī

white muoh

whitewood reha

whitish muoh vīsi

whittle musahi

who isei

whole temau, mau

whoop makul

whorehouse eim tahanien

wide maris, marmariso

widow vatina

widower vatina

wife ahin, atau, asōn, tovuli, asōn koa atau

wild redan, tiredan; (**cane**) avi, heiei;
(**cane, kind**) uvol, violetau, viotoman;
(**nutmeg**) irou, rerou; (**yam**) uhia; (**yam, kind**) rahrah, vatin vares, t̄an vares, uhia
aev, uhia ās, uhia latov

willing ulin hoshos

win loh l̄i

wind eang; (**high**) eang houlu; (**from particular direction**) aru, aruali, engāv

wind (up) vihīni, vihi kati; (**around**)
kekēr

window aho

wing avouen

wink lengahas

wipe mūli; (**out**) kur vāsi; (**off**) sahula,
saluha; (**hands**) sesahul; (**food in coconut milk**) vihīni

wise longlong

wish for peahi, vepeahi

with eni, mini, rali, ral mini

wither maleles

witness (intr) lēhāu

woman ahin, atau; (**young unmarried**)
atouli

womb atu

wood āi; (**piece**) maripu; (**chips**)
sumeite

wood (grub) horat; (**borer**) sisi, sisi
anau

word eis, selūsien, heiselūsien

work (intr) mūm; (**in garden**) mual,
vina en vatihou; (**unwillingly**) mūm vūti;
(**n**) umēn

world out netan

worm asilat

worn out meteite, musīte; (**of clothes**)
metetai

worry (n) demkōen, devūen; (**intr**)
mudevū, mudem vō, mudem kō

worthless heisav

wound manu

wrap visīsi

wrestle (tr) kumi; (**intr**) kumkum

wrinkled (of skin) makutkut; (**of leaf**)
maleles

wrist vatihēn

write (intr) mutis; (**tr**) mutisi; (**down**)
mutis kati, mutis lāti, mākini; (**back to front**) mutis vilesi

writing tisien

wrong kalkali, tīsa; (**do**) sak kalkali

- Y -

yabber kavul ongon

yam ouh, uh; (**frame**) kuluai; (**mound**)
meteitan; (**marker**) meten; (**larger of planted pair**) vulimau; (**smaller of planted pair**) vurkilīl, vulikil, vulikikil;
(**spade**) eikahkah, sōso; (**stakes**) metlāla,
ueil, ueiral; (**stick**) eikahkah; (**kind**)
abermatu, angolomus, angolu, auei, hanu
Lovu, līvilu, makor, maloh, mālōng, mesau,
tetā, namet, oilu, petar, pupuru, rōkaviten,
roul, saksak, sovoka, t̄an hōs, tingili,
tomāh, romano, tomāh hoev, tomāh līral,
tomāh otas, tomāh ouh, tomāh sōk, tomāh
vatin, tovak, tūmās, uanpaun, uhumahit

yam rūn

yawn māma

year sua, ouh; (**last**) sua matu, uhumatu;
(new) uhāu; (**next**) uhutau

yellow okohis, talokohis

yes kā

yesterday nanganeh

yet veah

yolk sōk

young tupeite

youth litetai

- Z -

zigzag (in canoe) paut